叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 来自空心小屋的男孩：肯塔基(the Boy From Hollow Hut A Story Of The) 000001

2. 来自空心小屋的男孩：肯塔基(the Boy From Hollow Hut A Story Of The) 000002

3. 来自空心小屋的男孩：肯塔基(the Boy From Hollow Hut A Story Of The) 000003

4. 来自空心小屋的男孩：肯塔基(the Boy From Hollow Hut A Story Of The) 000004

5. 来自空心小屋的男孩：肯塔基(the Boy From Hollow Hut A Story Of The) 000005

6. 来自空心小屋的男孩：肯塔基(the Boy From Hollow Hut A Story Of The) 000006

7. 来自空心小屋的男孩：肯塔基(the Boy From Hollow Hut A Story Of The) 000007

8. 来自空心小屋的男孩：肯塔基(the Boy From Hollow Hut A Story Of The) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

来自空心小屋的男孩：肯塔基(The Boy from Hollow Hut A Story of the)

[ðə; ði] [bɔɪ] [frʌm; frəm] ['hɑːloʊ] [hʌt]
The **Boy** **From** **Hollow** **Hut**
这 男生 从 空洞的 小屋

来自空心小屋的男孩

“ [aɪ] [kɪn] [kɪl] ['ræbəts] [ɪf] [aɪ] [kɑːnt] [duː] ['nɑːθɪn] - [els]
“ **I** **kin** **kill** **rabbits** **if** **I** **can't** **do** **nothin** **'** **-** **else**
“ 我 亲属 杀 兔子 如果 我 不能 做 什么也没有 - 别的

“如果我没别的可做，我可能会杀兔子。”

” [ðə; ði]
” **The**
” 这

“这

[bɔɪ] [frʌm; frəm] ['hɑːloʊ] [hʌt]
Boy **From** **Hollow** **Hut**
男生 从 空洞的 小屋

来自空心小屋的男孩

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði]
A **STORY** **OF** **THE**
一个 故事 的 这

一个关于……的故事

[kən'tʌki] ['maʊntnz]
KENTUCKY **MOUNTAINS**
肯塔基州 山脉

肯塔基山脉

[baɪ]
By
经过

经过

['iːlə] [meɪ] ['mʌlɪnz]
ISLA **MAY** **MULLINS**
岛 可能 穆林斯

伊斯拉·梅·穆林斯

['ɪləstreɪtɪd]
Illustrated
插图

插图

[nuː] [jɔːk] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [tə'rɑːntoʊ]
New **York** **Chicago** **Toronto**
新的 约克 芝加哥 多伦多

纽约 芝加哥 多伦多

['flemɪŋ] [eɪtʃ] . [reɪ'veɪl] ['kʌmpəni]
Fleming **H** **.** **Revell** **Company**
弗莱明 H . 瑞维尔 公司

弗莱明·H·雷维尔公司

['lʌndən] [ænd; ənd] ['edɪnbərə]
London and Edinburgh
伦敦 和 爱丁堡

伦敦和爱丁堡

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1911 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1911年，作者

['flemɪŋ] [eɪtʃ] . [reɪ'veɪl] ['kʌmpəni]
FLEMING H . REVELL COMPANY
弗莱明 H . 雷维尔 公司

弗莱明·H·雷维尔公司

[nuː] [jɔːk] : - [fɪfθ] ['ævənuː]
New York : 158 Fifth Avenue
新的 约克 : - 第五 大街

纽约：第五大道158号

[ʃɪ'kɑːgoʊ] : - [nɔːrθ] ['wɔːbæʃ]['ɑːveɪ] .
Chicago : 17 North Wabash Ave .
芝加哥 : - 北 沃巴什 大道 .

芝加哥：北瓦巴什大道17号

['lʌndən] : - ['pætə'nɑːstər] [skwer]
London : 21 Paternoster Square
伦敦 : - 帕特诺斯特 正方形

伦敦：帕特诺斯特广场21号

['edɪnbərə] : - ['prɪnsəz] [striːt]
Edinburgh : 75 Princes Street
爱丁堡 : - 王子们 街道

爱丁堡：王子街75号

[tuː; tə]
To
到

到

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[dʒeɪ] . [biː] . ['mɑːrvɪn]
J . B . MARVIN
J . B . 马文

JB MARVIN

[huːz] [ʌn'siːsɪŋ] [dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz]
Whose unceasing devotion to the cause
谁 不断 虔诚 到 这 原因

他对这项事业的不懈奉献

[ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] [ʌv; əv]
of education in the mountains of
的 教育 在 这 山脉 的

山区教育

[kən'tʌki]
Kentucky
肯塔基州

肯塔基州

[ɪn'spaɪərd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['stɔːri]
inspired **this** **little** **story**
灵感 这 小的 故事

这个小故事的灵感来源于此。

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[aɪ] . [ə; eɪ]['streɪndʒər][ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɑːmɪs] -
I **.** **A** **Stranger** **and** **a** **Promise** **11**
我 . 一个 陌生人 和 一个 承诺 -

一、陌生人与承诺 11

[iː] .
II **.**
二 .

二、

[ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [baɪ][meɪl] -
A **Package** **by** **Mail** **24**
一个 包裹 经过 邮件 -

邮寄包裹 24

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III **.**
三、 .

三、

[ɪn][ðə; ðɪ] ['wɪldərnəs] -
In **the** **Wilderness** **36**
在 这 荒野 -

在荒野中 36

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

[ə; eɪ][hɔːlt][ɑːn][ðə; ðɪ] [roʊd] -
A **Halt** **on** **the** **Road** **44**
一个 停止 在 这 路 -

路上的休息站 44

[viː] . [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['reskjuː] -
V **.** **A** **Double** **Rescue** **57**
V . 一个 双倍的 救援 -

V. 双重救援 57

['vaɪ, 'viː] .
VI **.**
六年级 .

六、

[æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['miːtɪŋ] -
An **Unexpected** **Meeting** **72**
一个 意外 会议 -

一次意外的相遇 72

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .
VII **.**
七 .

七、

[ə; eɪ] [trɪp] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] -

A	Trip	to	the	City	78
一个	旅行	到	这	城市	-

城市之旅 78

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

[ˌɑːpər'tuːnəti] -

Opportunity	91
机会	-

机会 91

[ˌaɪ'ɛks] .

IX	.
第九章	.

九、

[ə; eɪ] ['stɑːrtlɪŋ] [ə'pɪrəns] -

A	Startling	Appearance	98
一个	令人震惊	外貌	-

惊人的外表 98

[eks] . ['stiːv] [di'veləps] [ə; eɪ][maɪnd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] -

X	.	Steve	Develops	a	Mind	of	His	Own	111
X	.	史蒂夫	发展	一个	头脑	的	他的	自己的	-

X. 史蒂夫逐渐有了自己的想法 111

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

[ɪk'spɪriəns] -

Experience	129
经验	-

经验 129

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

['lʌvz] [ə'weɪkənɪŋ] -

Love's	Awakening	149
爱的	唤醒	-

爱的觉醒 149

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

XIII	.
十三	.

十三、

[oʊld] [taɪz] [rɪ'nuːd] -

Old	Ties	Renewed	160
老的	领带	更新	-

旧情复燃 160

[ˌɛksˌaɪ'viː] .

XIV	.
十四	.

十四、

“ [ɔːl] [raɪt] , [sʌn] ” -
“ All Right , Son ” 180
” 全部 正确的 , 儿子 ” -

“好的，儿子” 180

['ɛksˈviː] .
XV .
十五 .

十五、

['flɪkərɪŋ] [hoʊp] -
Flickering Hope 190
闪烁 希望 -

闪烁的希望 190

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .
XVI .
十六 .

十六、

[ɪn][ðə; ði]['kruːsɪb(ə)l] -
In the Crucible 198
在 这 坩 -

在《熔炉》198

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .
XVII .
十七 .

十七、

[fruˈɪʃ(ə)n] -
Fruition 204
果实 -

成果 204

[ˌilə'streiʃəns]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

“ [aɪ][kɪn] [kɪl] ['ræbəts] [ɪf] [aɪ][kɑːnt][duː] ['nɑːθɪn] - [els] ” ['frʌntɪspiːs]
“ I kin kill rabbits if I can't do nothin ' else ” Frontispiece
” 我 亲属 杀 兔子 如果 我 不能 做 什么也没有 - 别的 ” 卷首插图

“如果我无事可做，我可以杀兔子” 扉页

[ðə; ði][oʊld] ['griːli] [mɪl] -
The Old Greely Mill 70
这 老的 格里利 磨 -

老格里利磨坊 70

“ [hɪts] [tʃæmp] ['fɜː, 'fɛr][hɪz; ɪz] ['pæpi] ” -
“ Hit's Champ fer his pappy ” 142
” 热门歌曲 冠军 fer 他的 老爹 ” -

“Hit's Champ 为他爸爸” 142

“ ['tildə] ['peɪsɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [æt; ət][hɜːr; hər] ['spɪnɪŋ] - [wiːl] ” -
“ Tilda pacing back and forth at her spinning - wheel ” 17411
” 蒂尔达 踱步 后退 和 前进 在 她 旋转 - 车轮 ” -

“蒂尔达在纺车前来回踱步” 17411

[ðə; ði] [bɔɪ] [frʌm; frəm] ['hɑːloʊ] [hʌt]
The Boy From Hollow Hut
这 男生 从 空洞的 小屋

来自空心小屋的男孩

[aɪ]
I
我

我

[ə; eɪ] ['streɪndʒər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɑːmɪs]
A **STRANGER** **AND** **A** **PROMISE**
一个 陌生人 和 一个 承诺

陌生人与承诺

[ðə; ði] ['ræbɪt] [baʊndɪd] [ə'weɪ] [ænd; ənd][wʌz; wəz][lɔːst][ɪn][ðə; ði] ['ʌndərbrʌʃ] .
The **rabbit** **bounded** **away** **and** **was** **lost** **in** **the** **underbrush** **.**
这 兔子 有界 离开 和 曾是 丢失的 在 这 草丛 .

兔子蹦蹦跳跳地跑开了，消失在灌木丛中。

['stiːv] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [dɪs'gʌstɪdli] ['æftər][hɪm; ɪm] , [ə; eɪ][lɪmp] ['fɪgjər] ,
Steve **stood** **looking** **disgustedly** **after** **him** **,** **a** **limp** **figure** **,**
史蒂夫 站立 寻找 厌恶地 后 他 , 一个 跛行 数字 ,

史蒂夫厌恶地站在那里，望着他瘫软的身影。

[wʌn] ['ʃoʊldər] ['drɑːpɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][oʊld] [nɪt] [sə'spendər] [fel] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
one **shoulder** **dropping** **until** **the** **old** **knit** **suspender** **fell** **at** **his** **side** **,** **and** **a**
一 肩膀 下降 直到 这 老的 针织 背带 跌倒 在 他的 边 , 和 一个
['sʌlən] ,
sullen **,**
忧郁 ,

一只肩膀耷拉下来，旧针织背带滑落到身侧，脸上露出阴郁的神情。

[dɪs'kɜːrɪdʒd] [lʊk] ['setlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [braʊn] [aɪz] .
discouraged **look** **settling** **in** **his** **brown** **eyes** **.**
灰心 看 安顿 在 他的 棕色的 眼睛 .

他棕色的眼睛里闪过一丝沮丧的神色。

“ [aɪ][eɪn] - [noʊ] ['hʌntər] ['noʊˌweɪz] .
“ **I** **ain** **'** **no** **hunter** **noways** **.**
“ 我 艾因 - 不 猎人 不 .

“我现在可不是猎人了。”

[pɪrz] [læk] [aɪ][dəunt]['iːv(ə)n] [noʊ] - ['nɔː] [tuː; tə] [ketʃ] [ə; eɪ] ['ræbɪt] , ” [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][skɔːrn] .
Peers **lack** **I** **don't** **even** **know** **'** **nough** **to** **ketch** **a** **rabbit** **,** **”** **he** **said** **with** **scorn** **.**
同龄人 缺少 我 不 甚至 知道 - 足够了 到 双体帆船 一个 兔子 , ” 他 说 和 轻蔑 .

“同辈人连抓只兔子都不懂，”他轻蔑地说。

“ [wɛrz] [ðæt] ['leɪzi] [tiːʒ] ['enɪˌwez] ? ” [hiː; hi] ['ædɪd] , [hɪz; ɪz][skɔːrn] ['mɜːrdʒɪŋ] ['ɪntuː] [ræθ] .
“ **Whar's** **that** **lazy** **Tige** **anyways** **?** **”** **he** **added** **,** **his** **scorn** **merging** **into** **wrath** **.**
“ 码头 那 懒惰的 虎 总之 ? ” 他 额外 , 他的 轻蔑 合并 进入 愤怒 .

“那个懒惰的泰格到底在哪儿？”他补充道，轻蔑变成了愤怒。

[ðen] [dʒəːkiŋ][ðə; ði][oʊld] [sə'spendər] [ɪn] [pleɪs] [hiː; hi] ['streɪtnd] [ʌp][ɑːn][hɪz; ɪz] ['stɜːrdi] , [ber] [fiːt] ,
Then **jerking** **the** **old** **suspender** **in** **place** **he** **straightened** **up** **on** **his** **sturdy** **,** **bare** **feet** **,**
然后 抽搐 这 老的 背带 在 地方 他 拉直 向上 在 他的 结实的 , 裸 脚 ,

然后他猛地拉紧旧吊带，用结实的赤脚站直了身子。

[ænd; ənd]['dɑːrtɪd] [θruː] [ðə; ði] ['ʌndərbrʌʃ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wer] [ðə; ði] ['ræbɪt] [hæd; həd]
and **darted** **through** **the** **underbrush** **in** **the** **direction** **where** **the** **rabbit** **had**
和 飞镖 通过 这 草丛 在 这 方向 在哪里 这 兔子 有
['dɪsə'pɪrd] .
disappeared **.**
消失 .

然后他迅速穿过灌木丛，朝着兔子消失的方向跑去。

“ [aɪl] [ketʃ] [juː; jʊ]['jɪt] , [jes] [aɪ] [wɪl] , [juː; jʊ] [seɪm] [oʊld] ['kɑːtnteɪl] , ” [hiː; hi] ['mʌtəd] [θruː]
“ I'll ketch you yit , yes I will , you same old cottontail , ” he muttered through
“ 患病的双体帆船 你 yit , 是的 我 将要 , 你 相同的 老的 棉尾兔 , ” 他 低声说道 通过
[klentʃt] [tiːθ] .
clenched teeth .
紧握 牙齿 .

“我一定会抓住你，你这只老兔子，”他咬牙切齿地低声说道。

[ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'gen] !
There it was again !
那里 它 曾是 再次 !

它又出现了！

[dʒʌst][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [raʊnd] , [greɪ] [bæk] ['dɑːrtɪd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [bʊʃɪz] , [ænd; ənd] [ðen] ['plʌndʒɪŋ]
Just a moment the round , gray back darted above the bushes , and then plunging
只是 一个 片刻 这 圆形的 , 灰色的 后退 飞镖 多于 这 灌木丛 , 和 然后 骤降
['ɪntuː] [diːpər] ['ʌndərgroʊθ] ,
into deeper undergrowth ,
进入 更深 灌木丛 ,

那圆圆的灰色背影瞬间从灌木丛上方窜过，然后又猛地钻进了更深的灌木丛中。

[baʊndɪd] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] .
bounded on and on .
有界 在 和 在 .

不断向前延伸。

[bʌt; bət][ðə; ði][slɪm] , ['nɑːti] [braʊn] [legz] [plʌndʒd] [ɑːn][ænd; ənd] on12
But the slim , knotty brown legs plunged on and on12
但 这 苗条的 , 棘手 棕色的 腿 暴跌 在 和 on12

但那双纤细、粗糙的棕色腿却一而再、再而三地向前伸去12

[tuː] , [tɪl] [æt; ət] [læst] [ə; eɪ] [swɪft] , ['kruːəl] [stoʊn] [feld] [ðə; ði] [ʌn'lʌki] ['lɪt(ə)l] ['wʊdˌlændər] ,
too , till at last a swift , cruel stone felled the unlucky little woodlander ,
也 , 直到 在 最后的 一个 迅速 , 残忍的 石头 倒下 这 倒霉 小的 林地居民 ,

直到最后，一块迅疾而残酷的石头击倒了这位不幸的小林人。

[fɔːr; fər] ['stiːv] [wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] ['skɪlf(ə)l] ['mɑːrksmən] .
for Steve was a most skillful marksman .
为了 史蒂夫 曾是 一个 最多 熟练 神射手 .

因为史蒂夫是一位技艺精湛的神枪手。

“ [hʌ] ! [θɔːt] [juːd] [gɪt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] , [dɪd][jiː; ji] ? ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
“ Huh ! thought you'd git away from me , did ye ? ” said the boy ,
“ 嗯 ! 想法 你会 git 离开 从 我 , 做过 是的 ? ” 说 这 男生 ,

“哼！你以为能逃过我吗？”男孩说道。

['pɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [stɪl] ['bɑːdi] .
picking up the still body .
挑选 向上 这 仍然 身体 .

抬起静止的尸体。

“ [aɪ] ['rekənz] [aɪ][kɪn][duː][sʌm; səm] [θɪŋz] ['jɪt] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ˌiː'ɛf][aɪ][dəunt] [noʊ] [mʌtʃ] .
“ I reckons I kin do some things yit , ” he said , “ ef I don't know much .
“ 我 估计 我 亲属 做 一些 事物 yit , ” 他 说 , “ ef 我 不 知道 很多 .

“我想我能做些事情，”他说，“虽然我懂得不多。”

” [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] , [nuː] [muːd] .
” The boy was in a strange , new mood .
” 这 男生 曾是 在 一个 奇怪的 , 新的 情绪 .

“男孩的情绪很奇怪，像是以前从未有过的情绪。”

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [hɪm'self] .

He	did	not	understand	himself	.
他	做过	不是	理解	他自己	.

他自己都不了解自己。

[ðoʊ] [ə; eɪ] [gʊd] ['hʌntər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [læd] [ʌv; əv] [twelv] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˌhɪrtu'fɔːr] [ə; eɪ]

Though	a	good	hunter	for	a	lad	of	twelve	he	had	been	heretofore	a
尽管	一个	好的	猎人	为了	一个	小伙子	的	十二	他	有	到过	此前	一个

['dʒenərəs] [frend] [ɔːr] ['kɑːŋkərər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːr][ænd; ənd] ['feðərd] [foʊk] ,

generous	friend	or	conqueror	of	the	fur	and	feathered	folk	,
慷慨的	朋友	或者	征服者	的	这	毛皮	和	羽毛	民间	,

虽然他只有十二岁，却是一位优秀的猎人，而且此前他一直是毛皮和羽毛民族慷慨的朋友或征服者。

[wɔːnt][tuː; tə] [diːl] ['dʒentli][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɔːlən] [foʊ] .

wont	to	deal	gently	with	a	fallen	foe	.
惯于	到	交易	轻轻地	和	一个	倒下	敌人	.

习惯于温和地对待失败的敌人。

[naʊ] [hiː; hi] [dʒɜːrk] [ʌp][ðə; ði][lɪmp] ['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] ['ræbɪt] ['sævɪdʒli] [ænd; ənd] [strʌk] [ɪts] [hed]

Now	he	jerked	up	the	limp	body	of	the	rabbit	savagely	and	struck	its	head
现在	他	猛地一抖	向上	这	跛行	身体	的	这	兔子	野蛮地	和	击	它是	头

['spaɪtfəli] [ə'genst] [ə; eɪ] [nɪr] - [baɪ] [triː] [trʌŋk] .

spitefully	against	a	near	-	by	tree	trunk	.
恶意地	反对	一个	靠近	-	经过	树	树干	.

现在他猛地拽起兔子软绵绵的身体，恶狠狠地把它的头撞向附近的一棵树干。

“ [aɪ][kɪn] [kɪl] ['ræbəts] [ˌiː'ɛf]

“	I	kin	kill	rabbits	ef
“	我	亲属	杀	兔子	ef

“我能杀死兔子

[aɪ] [kɑːnt] [duː] ['nɑːθɪn] - [els] .

I	can't	do	nothin	'	else	.
我	不能	做	什么也没有	-	别的	.

我别无选择。

” [dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ][bɪg] [blæk] [ænd; ənd] [tæn] [dɔːg] [keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɪgnəti] [bɪ'fɪtɪŋ]

”	Just	then	a	big	black	and	tan	dog	came	into	view	with	the	dignity	befitting
”	只是	然后	一个	大的	黑色的	和	棕褐色	狗	来了	进入	看法	和	这	尊严	合适

[eɪdʒ] .

age	.
年龄	.

“就在这时，一只体型庞大的黑褐色狗出现在视野中，它举止优雅，与它的年龄相符。”

[bɔɪ] [ænd; ənd][dɔːg][hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn][ðə; ði] [seɪm] [mʌnθ] ,

Boy	and	dog	had	been	born	the	same	month	,
男生	和	狗	有	到过	出生	这	相同的	月	,

男孩和狗是同一个月出生的。

[bʌt; bət] [waɪl] [wʌn][wʌz; wəz] ['skersli] [wel] ['entərd] [ə'pɑːn][laɪf] , [ðə; ði] ['ʌðɚz] [reɪs] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]

but	while	one	was	scarcely	well	entered	upon	life	,	the	other's	race	was	almost
但	尽管	一	曾是	几乎	出色地	进入	之上	生活	,	这	其他的	种族	曾是	几乎

[rʌn] .

run	.
跑步	.

但一个人的人生才刚刚开始，另一个人的人生旅程却已接近尾声。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][moʊst] [kən'sɪdərət] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'fɜːmətɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['laɪflɔːŋ]

The	boy	was	usually	most	considerate	of	the	infirmities	of	his	lifelong
这	男生	曾是	通常	最多	周到	的	这	弱点	的	他的	终身

[frend] ,

friend	,
朋友	,

男孩通常对他的挚友的疾病体贴入微。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] [hiː; hi] [skəʊldid] [ðə; ði][dɔːg] [tɪl] [wɪð; wɪθ] ['druːpɪŋ] [teɪl] [ænd; ənd] [griːvd] ,

but	to	-	day	he	scolded	the	dog	till	with	drooping	tail	and	grieved	,
但	到	-	天	他	责骂	这	狗	直到	和	下垂	尾巴	和	伤心	,

但今天他责骂了那条狗，直到它尾巴耷拉下来，伤心不已。

[ʌnˌkɑːmprɪ'hendɪŋ] [aɪz] [hiː; hi] [slʌŋk] [ə'weɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

uncomprehending	eyes	he	slunk	away	out	of	sight	.
难以理解	眼睛	他	斯伦克	离开	出去	的	视线	.

他一脸茫然地溜走了，消失在人们的视线中。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɪk'spɪriəns] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [bɔɪ] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [wɪtʃ]

A	strange	experience	had	come	to	the	mountain	boy	the	day	before	which
一个	奇怪的	经验	有	来	到	这	山	男生	这	天	前	哪个

[hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [wɜːrld] .

had	changed	his	whole	world	.
有	已更改	他的	所有的	世界	.

前一天，这个山里男孩经历了一件奇怪的事情，彻底改变了他的世界。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] ['wʊdɪd] mountains13

It	was	as	though	the	wooded	mountains13
它	曾是	作为	尽管	这	树木繁茂的	mountains13

仿佛是树木繁茂的山脉13

[wɪtʃ] [hemd] [ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['kæbɪn] [hoʊm] [hæd; həd]['pɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd]['gɪv(ə)n]

which	hemmed	in	his	little	cabin	home	had	parted	for	a	moment	and	given
哪个	包边	在	他的	小的	舱	家	有	分手了	为了	一个	片刻	和	给定

[hɪm; ɪm][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] [wɜːrld] [bɪ'jɑːnd] .

him	a	glimpse	of	a	fascinating	world	beyond	.
他	一个	一瞥	的	一个	迷人	世界	超过	.

笼罩着他小木屋的帷幕短暂地分开，让他得以窥见帷幕之外一个迷人的世界。

[hiː; hi][ænd; ənd] [tiːʒ] [hæd; həd] ['wɔndəd] ['fɑːrðər] [frʌm; frəm] [hoʊm] [ðæt] [deɪ] [ðæn; ðən]['evər] [bɪ'fɔːr] ,

He	and	Tige	had	wandered	farther	from	home	that	day	than	ever	before	,
他	和	虎	有	漫步	更远	从	家	那	天	比	曾经	前	,

他和蒂格那天比以往任何时候都走得更远，离家更远了。

[ðoʊ] ['wɔndərəz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] , [ðə; ði] [wʊdz] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [diːp] ['ɪntrəst] [fɔːr; fər]

though	wanderers	they	had	always	been	,	the	woods	holding	a	deep	interest	for
尽管	流浪者	他们	有	总是	到过	,	这	树林	保持	一个	深的	兴趣	为了

['stiːv] .

Steve	.
史蒂夫	.

虽然他们一直都是流浪者，但森林对史蒂夫有着浓厚的兴趣。

[hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə] [haɪd] [ɪn][ðə; ði] ['dɛnsəst] ['spləˌtjuːdz] , [laɪ] [stɪl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][dɔːg][ænd; ənd] [driːm] ,

He	loved	to	hide	in	the	densest	solitudes	,	lie	still	with	his	dog	and	dream	,
他	喜爱	到	隐藏	在	这	最密集	孤独	,	说谎	仍然	和	他的	狗	和	梦	,

他喜欢躲在最幽静的地方，和他的狗一起静静地躺着做梦。

[fæn'tæstɪk] , [ˌʌn'riːəl] [driːmz] .

fantastic	,	unreal	dreams	.
极好的	,	虚幻	梦境	.

梦幻般的、不切实际的梦境。

[naʊ] [ə; eɪ] ['defɪnət] ,
Now a definite ,
现在 一个 定 ,

现在已确定，

['tændʒəb(ə)l]['vɪʒ(ə)n][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɑːlətuːd][ʌv; əv][ə; eɪ]['heɪzi] [noʊ'vembər]
tangible vision had come to him out of the solitude of a hazy November
有形 想象 有 来 到 他 出去 的 这 孤独 的 一个 朦胧 十一月
[deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] [ʌv; əv] [kən'tʌki] .
day in the mountains of Kentucky .
天 在 这 山脉 的 肯塔基州 .

在肯塔基州山区一个雾蒙蒙的十一月孤日里，他获得了清晰的愿景。

[hiː; hi][hæd; həd][leɪn][fɔːr; fər] [tuː] ['aʊərz] [ɔːr] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['stɪlnəs] [wen] ['sʌd(ə)nli] [tiːʒ] ['lɪftɪd]
He had lain for two hours or more in the stillness when suddenly Tige lifted
他 有 莱恩 为了 二 小时 或者 更多的 在 这 寂静 什么时候 突然 虎 抬起
[hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [bɑːrk] ,
his head and gave a sharp bark ,
他的 头 和 给予 一个 锋利的 吠 ,

他静静地躺了两个多小时，突然，泰格抬起头，发出了一声尖锐的吠叫。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] , [streɪndʒ] ['vɔɪsɪz] ['stiːv] [æt; ət] [wʌns] [nuː] [ðem; ðəm][tuː; tə]
then came the sound of voices , strange voices Steve at once knew them to
然后 来了 这 声音 的 声音 , 奇怪的 声音 史蒂夫 在 一次 知道 他们 到
[biː; bi] ,
be ,
是 ,

接着传来人声，史蒂夫立刻认出这是奇怪的人声。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] [toʊnz] [mɔːr] ['klɪrli] ,
and as he caught the tones more clearly ,
和 作为 他 捕捉 这 音调 更多的 清楚地 ,

当他更清楚地捕捉到音调时，

['rekəgnaɪzd] [ðæt] [wʌn][æt; ət] [liːst] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [hɜːrd]
recognized that one at least was of a kind which he had never heard
认可 那 一 在 至少 曾是 的 一个 种类 哪个 他 有 绝不 听到
[bɪ'fɔːr] .
before .
前 .

他意识到至少有一个词是他以前从未听说过的。

['kiːpɪŋ] [tiːʒ] ['kwaɪət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɜːrm][hænd] , [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['lisnd] [wɪð; wɪθ]
Keeping Tige quiet with a firm hand , he lifted his head and listened with
保持 虎 安静的 和 一个 公司 手 , 他 抬起 他的 头 和 听着 和
[ɪr] [ænd; ənd] [soʊl] ,
ear and soul ,
耳朵 和 灵魂 ,

他用一只大手按住泰格，让他安静下来，然后抬起头，全神贯注地倾听。

[ðen] ['ɪntuː] [vjuː] [stept] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['miːdiəm] [haɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kliːn] , [faɪn] [feɪs] ,
then into view stepped a man of medium height with a clean , fine face ,
然后 进入 看法 步 一个 男人 的 中等的 高度 和 一个 干净的 , 美好的 脸 ,

这时，一个中等身高、面容清秀的男子走了进来。

[kloʊðz] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɔːrt] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] , [ænd; ənd][æn; ən] ['iːzi] ,
clothes of a sort unknown to the boy , and an easy ,
衣服 的 一个 种类 未知 到 这 男生 , 和 一个 简单的 ,

男孩从未见过的那种衣服，以及一种轻松的，

[əˈlɜːrt] [straɪd] [ˈtoʊtəli] [ˈfɔːrən] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌmaʊntəˈnɪərz] [ˈslaʊtʃɪŋ] [geɪt] .

alert	**stride**	**totally**	**foreign**	**to**	**the**	**mountaineer's**	**slouching**	**gait**	**.**
警报	步幅	完全	外国的	到	这	登山者的	伛	步态	.

机敏的步伐与登山者佝偻的步态截然不同。

[ə; eɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] [mæn] [əˈkʌmpənid] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [tuː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒər][tuː; tə][ðə; ði]

A	**mountain**	**man**	**accompanied**	**him**	**,**	**but**	**he**	**too**	**was**	**a**	**stranger**	**to**	**the**
一个	山	男人	伴随	他	,	但	他	也	曾是	一个	陌生人	到	这

[bɔɪ] .

boy	**.**
男生	.

一个山民陪同他同行，但这个山民对男孩来说也是个陌生人。

[ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] , [streɪndʒ] ['spiːʃiːz] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] ['bɔɪz] ['geɪpɪŋ] [maʊθ] [ænd; ənd]

The	**man**	**of**	**the**	**new**	**,**	**strange**	**species**	**smiled**	**at**	**the**	**boy's**	**gaping**	**mouth**	**and**
这	男人	的	这	新的	,	奇怪的	物种	微笑	在	这	男孩们	张开的	嘴	和

['wʌndər] - [waɪd] [aɪz] .

wonder	**-**	**wide**	**eyes**	**.**
想知道	-	宽的	眼睛	.

这位来自新奇物种的男子对着男孩张大的嘴巴和充满惊奇的睁大眼睛笑了。

“ [wel] , [sʌn] , ” [hiː; hi] [sed] ['plezntli] , “ [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ] ['spɔːrtsmən] [tuː] ? ” -

“	**Well**	**,**	**son**	**,**	**”**	**he**	**said**	**pleasantly**	**,**	**“**	**are**	**you**	**a**	**sportsman**	**too**	**?**	**”**	**14**
“	出色地	,	儿子	,	”	他	说	愉快	,	“	是	你	一个	运动员	也	?	”	-

“孩子，”他愉快地问道，“你也是个运动员吗？”14

[ðə; ði] [kwɪk] , [klɪr] , ['kʌltʃərd] [vɔɪs] ,

The	**quick**	**,**	**clear**	**,**	**cultured**	**voice**	**,**
这	快的	,	清除	,	有文化的	嗓音	,

快速、清晰、有教养的声音

[ðə; ði] [ˌʌnfəˈmɪliər] ['æksent][wʌz; wəz][soʊ] ['ʌtərli] ['fɔːrən] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd]['evər]

the	**unfamiliar**	**accent**	**was**	**so**	**utterly**	**foreign**	**to**	**anything**	**the**	**boy**	**had**	**ever**
这	陌生	口音	曾是	所以	完全地	外国的	到	任何事物	这	男生	有	曾经

[hɜːrd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [teɪk] [ɪn][ðə; ði]['ɪmpɔːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz] ,

heard	**that**	**he**	**could**	**not**	**take**	**in**	**the**	**import**	**of**	**the**	**words**	**,**
听到	那	他	可以	不是	拿	在	这	进口	的	这	字	,

这种陌生的口音与男孩以往听过的任何语言都截然不同，以至于他根本无法理解这些话的意思。

[ænd; ənd] [əˈmeɪzd] ['saɪləns] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['oʊnli][rɪ'plaɪ] .

and	**amazed**	**silence**	**was**	**his**	**only**	**reply**	**.**
和	惊叹	沉默	曾是	他的	仅有的	回复	.

他沉默不语，震惊不已。

“ ['wɔl] , ” [drɔːld] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [gaɪd] , “ ['huːd] [ɜːr; ər] [θɔːt] [ɜːr; ər] ['siːɪn] - [ə; eɪ] [tʃæp] [læk]

“	**Wal**	**,**	**”**	**drawled**	**the**	**mountain**	**guide**	**,**	**“**	**who'd**	**er**	**thought**	**er**	**seein**	**'**	**a**	**chap**	**lack**
“	沃尔	,	”	拖长音	这	山	指导	,	“	谁会	呃	想法	呃	看到	-	一个	小伙子	缺少

[ðæt] [hiə] ?

that	**heah**	**?**
那	嘿	?

“沃尔，”登山向导慢吞吞地说，“谁会想到会看到一个脑袋缺根的人呢？”

- [juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ['enɪˌwez] ?

Whar'd	**you**	**come**	**from**	**anyways**	**?**
-	你	来	从	总之	?

你到底是从哪里来的?

” [ðɪs] [wʌz; wəz] [fəˈmɪliər] [vərˈnækjələr] , [ænd; ənd] ['stiːv] , ['raɪzɪŋ] ['sloʊli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ,

”	**This**	**was**	**familiar**	**vernacular**	**,**	**and**	**Steve**	**,**	**rising**	**slowly**	**from**	**the**	**ground**	**,**
”	这	曾是	熟悉的	白话	,	和	史蒂夫	,	上升	缓慢地	从	这	地面	,

这是他们熟悉的方言，史蒂夫缓缓地从地上站了起来，

[ænd; ənd] [ə'laʊɪŋ] [tiːʒ] [tuː; tə] [meɪk] ['frendli] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][st'reɪndʒəz] , [sed] :

and	allowing	Tige	to	make	friendly	acquaintance	with	the	strangers	,	said	:
和	允许	虎	到	制作	友好的	熟人	和	这	陌生人	,	说	:

并允许蒂格与陌生人友好地结识，他说：

“ [aɪ][laɪvz; lɪvz][æt; ət] ['hɑːloʊ] [hʌt] [ænd; ənd][aɪ] [kʌmz] ['oʊvər] [hɪr] [wen'evər] [aɪ] [pliːziz] .

“	I	lives	at	Hollow	Hut	and	I	comes	over	here	whenever	I	pleases	.
”	我	生活	在	空洞的	小屋	和	我	来	超过	这里	每当	我	请	.

“我住在空心小屋，想来这里就来。”

- [juː; jʊ] ['ʌnz] [kʌm] [frʌm; frəm] ?

Whar'd	you	uns	come	from	?
-	你	联合国	来	从	?

你们这些家伙是从哪里来的?

” [ðə; ði][mæn] [geɪv] [ə; eɪ] ['hɑːrti] [bʌt; bət]['mjuːzɪk(ə)l] [læf] [æt; ət][ðə; ði] ['redi] ['dɪgnəti] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'plaɪ]

”	The	man	gave	a	hearty	but	musical	laugh	at	the	ready	dignity	of	the	reply
”	这	男人	给予	一个	爽朗	但	音乐	笑	在	这	准备好	尊严	的	这	回复

,

,

,

“那人对这番既得体又不失庄重的回答，发出了一声爽朗而富有磁性的笑声。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bɔɪz] [maʊθ] [drɑːpt] [wʌns] [mɔːr] [ɪn][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] , [æz; əz][wɜːrdz] [keɪm] [ə'gen] [ɪn]

but	the	boy's	mouth	dropped	once	more	in	consternation	,	as	words	came	again	in
但	这	男孩们	嘴	掉落	一次	更多的	在	惊愕	,	作为	字	来了	再次	在

[krɪsp] , ['fɔːrən] ['æksent] .

crisp	,	foreign	accent	.
脆	,	外国的	口音	.

但男孩的嘴巴再次惊愕地张大了，因为接下来听到的又是清晰的外国口音。

“ [aɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] , [maɪ] [læd] , [tuː; tə][get][sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] [faɪn] [kweɪl][ænd; ənd]

“	I	came	from	the	city	,	my	lad	,	to	get	some	of	your	fine	quail	and
”	我	来了	从	这	城市	,	我的	小伙子	,	到	得到	一些	的	你的	美好的	鹌鹑	和

[dɪr] .

deer	.
鹿	.

“我从城里来，孩子，就是为了买些你那里的上等鹌鹑和鹿肉。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] ?

You	are	willing	I	should	have	a	few	,	are	you	not	?
你	是	愿意的	我	应该	有	一个	很少	,	是	你	不是	?

你愿意让我吃几个，对吧?

[maɪ] [frend] [hɪr] [ɪz] ['ʃoʊɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [wei] .

My	friend	here	is	showing	me	the	way	.
我的	朋友	这里	是	显示	我	这	方式	.

我的朋友正在给我指路。

” [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [foʊk][hæd; həd] [pruːvd] [ə; eɪ][moʊst] [ˌentər'teɪnɪŋ] ['stʌdi] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['spɔːrtsmən] ,

”	The	mountain	folk	had	proved	a	most	entertaining	study	for	this	sportsman	,
”	这	山	民间	有	已证实	一个	最多	娱乐	学习	为了	这	运动员	,

“对于这位运动健将来说，山民们的研究对象非常有趣。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [nuː] ['spesɪmən] [ɪn'kaʊntər] .

and	his	interest	was	ready	for	each	new	specimen	encountered	.
和	他的	兴趣	曾是	准备好	为了	每个	新的	标本	遭遇	.

他对遇到的每一个新标本都充满了兴趣。

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [gaɪd] [hiː; hi] [sed] :

Turning	to	the	guide	he	said	:
转弯	到	这	指导	他	说	:

他转向导游说道：

“ [sə'poʊz] [wiː; wi] [lʌntʃ] [hɪr] , ” [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [kən'tɪnjuːd] , “ [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
“ Suppose we lunch here , ” and taking out his watch continued , “ yes , it is
“ 认为 我们 午餐 这里 , ” 和 采取 出去 他的 手表 持续 , “ 是的 , 它 是
[haɪ] [taɪm] ;
high time ;
高的 时间 ;

“不如我们在这里吃午饭吧，”他一边说着一边拿出手表，“是的，是时候了；

[twelv] ['θɜːrti] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪt] . ” -
twelve thirty to the minute . ” 15
十二 三十 到 这 分钟 . ” -

精确到分十二点三十分。”15

[ðə; ði] [bɔɪ] [stept] ['fɔːrwərd] [ɪnˌvɑːlən'terəli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [kwɪr] , ['prɪti] [θɪŋ] [ɪn]
The boy stepped forward involuntarily for a look at the queer , pretty thing in
这 男生 步 向前 不由自主 为了 一个 看 在 这 酷儿 , 漂亮的 事物 在
[ðə; ði]['mænz][hænd] .
the man's hand .
这 男人的 手 .

男孩不由自主地走上前去，想看看男人手里那奇特又漂亮的东西。

“ [wɒts] [ðæt] ? ” [hiː; hi] [æskt] .
“ What's that ? ” he asked .
“ 是什么 那 ? ” 他 问 .

“那是什么？”他问道。

“ [waɪ] , [ðæts] [ə; eɪ] [wɑːtʃ] , [sʌn] .
“ Why , that's a watch , son .
“ 为什么 , 那就是 一个 手表 , 儿子 .

“哦，那是块手表，孩子。”

['dɪdnt] [juː; jʊ]['evər] [siː] [wʌn] ? ” [sed] [ðə; ði][mæn]['kaɪndli] .
Didn't you ever see one ? ” said the man kindly .
没有 你 曾经 看 一 ? ” 说 这 男人 亲切地 .

“你从来没见过吗？”那人和蔼地问道。

[ðə; ði] [gaɪd] [smaɪld] [dɪ'raɪsɪvli] : “ ['wɔl] , [aɪ] ['rekənz] [nɑːt] , ” [waɪl] [ðə; ði] [bɔɪ] , [tuː] ['ɪntrəstɪd]
The guide smiled derisively : “ Wal , I reckons not , ” while the boy , too interested
这 指导 微笑 嘲讽地 : “ 沃尔 , 我 估计 不是 , ” 尽管 这 男生 , 也 感兴趣的
[fɔːr; fər][rɪ'plaɪ] ,
for reply ,
为了 回复 ,

导游轻蔑地笑了笑：“沃尔，我想不会。”而男孩却心不在焉，没有回答。

[æskt] [ə'gen] :
asked again :
问 再次 :

再次询问：

“ [wɒts] [ə; eɪ] [wɑːtʃ] ?
“ What's a watch ?
“ 是什么 一个 手表 ?

什么是手表?

” [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['dʒiːniəl] [læf] [sed] :
” and the man with his genial laugh said :
” 和 这 男人 和 他的 和蔼可亲 笑 说 :

“然后，那个男人带着他那爽朗的笑声说道：”

“ [sʌn] , [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] ['greɪtli] [pliːzd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [lʌntʃ] [wɪð; wɪθ][juː 'es] .
“ Son , we will be greatly pleased if you will take lunch with us .
“ 儿子 , 我们 将要 是 非常 高兴 如果 你 将要 拿 午餐 和 我们 .

“儿子，如果你能和我们一起吃午饭，我们将非常高兴。”

[maɪ] [neɪm] [ɪz][poʊlk] , ['sæmjuəl][poʊlk] , " [hiː; hi] [sed] ,

My	name	is	Polk	,	Samuel	Polk	,	"	he	said	,
我的	姓名	是	波尔克	,	塞缪尔	波尔克	,	"	他	说	,

“我的名字叫波尔克，塞缪尔·波尔克，”他说。

['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][kæp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌn'feɪlɪŋ] ['kɜːrtəsi] [ʌv; əv][ə; eɪ] [truː] ['dʒent(ə)lmən] .

touching	his	cap	with	the	unfailing	courtesy	of	a	true	gentleman	.
接触	他的	帽	和	这	永不失败	礼貌	的	一个	真的	绅士	.

他轻触帽子，展现了一位真正绅士应有的礼貌。

“ [ænd; ənd]['æftər][wiː; wi] [iːt] [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

“	And	after	we	eat	I	will	show	you	the	watch	and	tell	you	all	about	it	.
“	和	后	我们	吃	我	将要	展示	你	这	手表	和	告诉	你	全部	关于	它	.

“吃完饭后，我会把手表拿给你看，并详细介绍一下。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌmaʊntn'ɪr] [dʌz] [nɑːt] ['redɪli] [iːt] [wɪð; wɪθ] “ ['fɜːrənərz] ,

"	But	the	mountaineer	does	not	readily	eat	with	“	furriners	,
"	但	这	登山	做	不是	容易	吃	和	“	弗林人	,

但是登山者并不容易与“外国人”一起吃饭，

" [soʊ] ['stiːv] [stʊd] [nɪr] [baɪ][ænd; ənd] [lʊkt] [ɑːn] [waɪl] [ðə; ði] [tuː] [men] [eɪt] ['veri] [streɪndʒ] [θɪŋz] .

"	so	Steve	stood	near	by	and	looked	on	while	the	two	men	ate	very	strange	things	.
"	所以	史蒂夫	站立	靠近	经过	和	看起来	在	尽管	这	二	男人	吃	非常	奇怪的	事物	.

于是史蒂夫站在附近，看着这两个男人吃着非常奇怪的东西。

['lɪt(ə)l] [kænz][wɜːr; wər] ['oʊpənd] [ænd; ənd]['taɪni] [fɪʃ] ['teɪkən] [aʊt] [ðæt] [lʊkt] [ɪk'siːdɪŋli] [kwɪr] .

Little	cans	were	opened	and	tiny	fish	taken	out	that	looked	exceedingly	queer	.
小的	罐头	是	打开	和	微小的	鱼	已采取	出去	那	看起来	非常	酷儿	.

小罐子被打开，取出里面的小鱼，这些小鱼看起来非常奇怪。

['mɪstər] . [poʊlk] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] [iːt] , [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðiːz] [wɜːr; wər]

Mr	.	Polk	,	trying	to	persuade	the	boy	to	eat	,	explained	that	these	were
先生	.	波尔克	,	尝试	到	说服	这	男生	到	吃	,	解释	那	这些	是

[sɑː'diːnz] , [sʌm; səm] [skwer] ,

sardines	,	some	square	,
沙丁鱼	,	一些	正方形	,

波尔克先生试图说服男孩吃东西，并解释说这些是沙丁鱼，有些是方形的，

[waɪt] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['krækərz] , [ə; eɪ] [θɪk] [stʌf] [wʌz; wəz] [tʃiːz] [ænd; ənd] [ðæt] [sʌm; səm][bɪg] ,

white	things	were	crackers	,	a	thick	stuff	was	cheese	and	that	some	big	,
白色的	事物	是	饼干	,	一个	厚的	东西	曾是	奶酪	和	那	一些	大的	,

[raʊnd] ,

round	,
圆形的	,

白色的东西是饼干，厚厚的东西是奶酪，还有一些大的、圆形的，

['jeloʊ] [θɪŋz] [wɜːr; wər]['ɔːrɪndʒɪz] .

yellow	things	were	oranges	.
黄色的	事物	是	橙子	.

黄色的东西其实是橘子。

[bʌt; bət] ['stiːv] ['oʊnli][stɛərd][ɪn] ['saɪləns] [tɪl] [ðə; ði] [miːl] [wʌz; wəz]['oʊvər] [ðoʊ] [tiːʒ] , [wɪð; wɪθ][noʊ]

But	Steve	only	stared	in	silence	till	the	meal	was	over	though	Tige	,	with	no
但	史蒂夫	仅有的	凝视	在	沉默	直到	这	一顿饭	曾是	超过	尽管	虎	,	和	不

[ɪn'stɪŋktɪv] ['hændikæp] ,

instinctive	handicap	,
本能	让分	,

但史蒂夫只是默默地盯着，直到饭菜结束，而蒂格却没有任何本能的障碍。

[ək'septɪd] [dɪ'lɪʃəs] [skræps][wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ænd; ənd] ['relɪʃ] .

accepted	delicious	scraps	with	astonishment	and	relish	.
公认	可口的	碎屑	和	惊讶	和	尽情享用	.

欣然接受了美味的残羹剩饭，既惊讶又津津有味。

[soʊ] [əˈmeɪzd] , [haʊˈevər] , [hæd; həd][ðə; ði] [bɔɪ] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] that16

So	amazed	,	however	,	had	the	boy	been	with	it	all	that16
所以	惊叹	,	然而	,	有	这	男生	到过	和	它	全部	that16

然而，这男孩竟然一直都参与其中，真是太令人惊讶了。16

[hiː; hi] [ˈnɪrli] [fərˈgɑːt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [wɑːtʃ] .

he	nearly	forgot	about	the	watch	.
他	几乎	忘了	关于	这	手表	.

他差点忘了还有块手表。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [rɪˈmembər] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [let] [hɪm; ɪm] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈrʌsti] ,

But	when	he	remembered	and	the	man	let	him	take	it	in	his	rusty	,
但	什么时候	他	记得	和	这	男人	让	他	拿	它	在	他的	生锈的	,

[braʊn] [ˈfɪŋgərz] ,

brown	fingers	,
棕色的	手指	,

但当他想起这件事，而那人也让他用他那生锈的棕色手指接过它时，

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [ɔːl] .

that	was	the	most	wonderful	moment	of	all	.
那	曾是	这	最多	精彩的	片刻	的	全部	.

那是所有时刻中最美好的时刻。

[ðə; ði] [tɪk] , [tɪk] [ˌɪnˈsaɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɑːrv(ə)l] , ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌnˈkæni] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] ,

The	tick	,	tick	inside	was	a	marvel	,	almost	a	thing	uncanny	to	the	boy	,
这	打钩	,	打钩	里面	曾是	一个	奇迹	,	几乎	一个	事物	不可思议	到	这	男生	,

里面的滴答声对男孩来说简直不可思议，几乎是一种神秘的东西。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪkˈspleɪnd] [haʊ] [ðə; ði][hændz] [went] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] , ['telɪŋ]

and	when	it	was	explained	how	the	hands	went	round	and	round	,	telling
和	什么时候	它	曾是	解释	如何	这	双手	去	圆形的	和	圆形的	,	讲述

[ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [deɪ] ,

the	time	of	day	,
这	时间	的	天	,

当有人解释了指针是如何转动来指示时间的时候，

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈʃʊrli] [siːmd] [ə; eɪ] [θɪŋ] [bɪˈjɑːnd] ['mɔːrt(ə)l] [ken] .

it	surely	seemed	a	thing	beyond	mortal	ken	.
它	一定	似乎	一个	事物	超过	凡人	肯	.

这似乎是凡人无法理解的事物。

[ðə; ði] [gaɪd] [drɔːld] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [suːˈpɪriər] [er] : “ ['wɔl] , ['sʌni] ,

The	guide	drawled	out	with	a	superior	air	:	“	Wal	,	sonny	,
这	指导	拖长音	出去	和	一个	优越的	空气	:	“	沃尔	,	桑尼	,

导游拖长了声音，带着一种高人一等的语气说道：“沃尔，小伙子，

[juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bækwʊdz] [ʃɔːr] [ˌiːˈɛf][juː; jʊ] ['nevər] [hɪd] [tel] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɑːtʃ] [bɪˈfɔːr]

you	come	from	the	backwoods	shore	ef	you	never	heerd	tell	of	a	watch	before
你	来	从	这	偏远地区	支撑	ef	你	绝不	听见	告诉	的	一个	手表	前

.

:

.

如果你来自偏远的海岸，你以前从未听说过手表。

” [ðə; ði] [bɔɪ] [lʊkt] ['skwerli] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] ['sʌlən] [rɪˈzentmənt] [ə; eɪ]['moʊmənt] ,

”	The	boy	looked	squarely	at	him	in	sullen	resentment	a	moment	,
”	这	男生	看起来	完全	在	他	在	忧郁	怨恨	一个	片刻	,

男孩阴沉着脸，带着怨恨，直直地瞪了他一眼，沉默片刻。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [æt; ət][hænd][hiː; hi] ['wʊdnt] [weɪst] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪks] [ʌv; əv]

but	with	such	opportunity	at	hand	he	wouldn't	waste	time	with	the	likes	of
但	和	这样的	机会	在	手	他	不会	浪费	时间	和	这	点赞	的

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

但既然机会就在眼前，他就不会把时间浪费在这种人身上。

[hiː; hi] [æskt] , “ [wʌt] [muːvz] [ðem; ðəm] [θɪŋz] [raʊnd] ?

He	asked	,	“	What	moves	them	things	round	?
他	问	,	“	什么	移动	他们	事物	圆形的	?

他问道：“是什么让它们运转起来的？”

” [ænd; ənd][ðə; ði][mæn]['kaɪndli] ['oʊpənd] [ðə; ði] [wɑːtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] [dɪ'spleɪd] [ɔːl][ðə; ði]

”	and	the	man	kindly	opened	the	watch	at	the	back	and	displayed	all	the
”	和	这	男人	亲切地	打开	这	手表	在	这	后退	和	显示	全部	这

['kʌnɪŋ] [wiːlz] [wɪtʃ] [rɪ'spɑːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['luːsnɪŋ] [sprɪŋ] ,

cunning	wheels	which	respond	to	the	loosening	spring	,
狡猾	车轮	哪个	回应	到	这	松动	春天	,

“那人很和蔼地打开了手表的后盖，展示了所有能对松开的发条做出反应的精巧齿轮。”

[ɪk'spleɪnd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wuːnd] [iːtʃ] [deɪ] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['rʌnɪŋ] [daʊn] ,

explained	how	it	was	wound	each	day	to	keep	it	from	running	down	,
解释	如何	它	曾是	伤口	每个	天	到	保持	它	从	跑步	向下	,

解释了每天如何上紧发条以防止断电，

[ænd; ənd][ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɔɪz] ['iːgər] ['kwestʃənz] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [wɜːr; wər]

and	in	answer	to	the	boy's	eager	questions	as	to	how	such	things	were
和	在	回答	到	这	男孩们	渴望的	问题	作为	到	如何	这样的	事物	是

[meɪd] [toʊld][hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [wɑːtʃ] [ˌmænjuˈfæktʃər] .

made	told	him	something	of	watch	manufacture	.
制成	讲述	他	某物	的	手表	生产	.

为了回答男孩关于这些东西是如何制造出来的迫切问题，他向男孩讲述了一些关于手表制造的知识。

[æt; ət][læst][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['aʊər] [wʌz; wəz]['oʊvər][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [streɪndʒ] [men] [prɪ'perd] [tuː; tə]

At	last	the	wonderful	hour	was	over	and	the	two	strange	men	prepared	to
在	最后的	这	精彩的	小时	曾是	超过	和	这	二	奇怪的	男人	准备	到

[liːv] .

leave	.
离开	.

美妙的一小时终于结束了，两个陌生的男人准备离开。

“ [gʊd] - [baɪ] , [sʌn] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] ;

“	Good	-	bye	,	son	,	”	said	the	man	;
”	好的	-	再见	,	儿子	,	”	说	这	男人	;

“再见，儿子，”那人说道；

“ [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] [juː; jʊ] [wɪl] [liːv] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ænd; ənd][goʊ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][bɪg] [wɜːrld]

“	one	of	these	days	you	will	leave	the	mountains	and	go	out	into	the	big	world
”	一	的	这些	天	你	将要	离开	这	山脉	和	去	出去	进入	这	大的	世界

[tuː; tə][lɪv; laɪv][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] ['juːsflnəs] [ænd; ənd] ['ɑːnər] ,

to	live	a	life	of	usefulness	and	honour	,
到	居住	一个	生活	的	用处	和	荣誉	,

“总有一天你会离开山里，到广阔的世界去过上有用而光荣的生活。”

[aɪ][hoʊp] . ” -

I	hope	.	”	17
我	希望	.	”	-

我希望如此。”17

[ðə; ði] [wɜːrdz] , [soʊ] ['sɪmp(ə)l] [ænd; ənd] ['kɑːmənpleɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] ,

The	words	,	so	simple	and	commonplace	to	the	man	,
这	字	,	所以	简单的	和	平凡	到	这	男人	,

这些话，对这个男人来说是如此简单平常，

[wɜːr; wər] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪ] [laɪk] [ə; eɪ] ['telɪskoʊp] ['lɪftɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʌn'noʊn] ['hevəns] ,

were	to	the	boy	like	a	telescope	lifted	to	the	unknown	heavens	,
是	到	这	男生	喜欢	一个	望远镜	抬起	到	这	未知	天	,

对男孩来说，就像一架举向未知天空的望远镜。

[bʌt; bət] [θruː] [wɪʧ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [jet] [lʊk] .

but	through	which	he	could	not	yet	look	.
但	通过	哪个	他	可以	不是	然而	看	.

但他现在还无法透过它看到。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [men] [goʊ] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntnsaɪd] , [ðə; ði] [streɪndʒ] [wɜːrdz] [wɪʧ] [hiː; hi] [dɪd]

He	watched	the	men	go	down	the	mountainside	,	the	strange	words	which	he	did
他	观看	这	男人	去	向下	这	山坡	,	这	奇怪的	字	哪个	他	做过

[nɑːt] [ˌkɑːmprɪ'hend] ,

not	comprehend	,
不是	理解	,

他看着那些人下山，耳边回荡着他听不懂的奇怪话语。

[bʌt; bət] [wʌz; wəz] ['nevər] [tuː; tə] [fər'get] , ['rɪŋɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .

but	was	never	to	forget	,	ringing	in	his	ears	.
但	曾是	绝不	到	忘记	,	铃声	在	他的	耳朵	.

但那声音却永远无法忘记，一直在他耳边回响。

[ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] ['hevi] ['tɪmbər] [hɪd] [ðem; ðəm] [æt; ət] [læst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪ] [stʊd] [dɪ'dʒektɪd] [ə; eɪ]

A	bit	of	heavy	timber	hid	them	at	last	,	and	the	boy	stood	dejected	a
一个	少量	的	重的	木材	隐藏	他们	在	最后的	,	和	这	男生	站立	垂头丧气	一个

['moʊmənt] ,

moment	,
片刻	,

最后，一块厚重的木头挡住了他们，男孩沮丧地站了一会儿。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['swelɪŋ] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['ægəni] [ʌv; əv] [streɪndʒ] ['lɔːŋɪŋ] ,

his	heart	swelling	with	an	agony	of	strange	longing	,
他的	心	肿胀	和	一个	痛苦	的	奇怪的	渴望	,

他心中涌起一阵难以言喻的渴望，痛苦不堪。

[waɪl] [ðə; ði] [dɔːg] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ['ɔːlmoʊst] ['pliːdɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] .

while	the	dog	looked	up	at	him	almost	pleading	to	understand	.
尽管	这	狗	看起来	向上	在	他	几乎	恳求	到	理解	.

而那只狗抬头看着他，几乎是在恳求他理解。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kraɪ] [ʌv; əv] [hoʊp] , ['stiːv] [spræŋ] ['æftər] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [dɔːg]

Then	suddenly	,	with	a	cry	of	hope	,	Steve	sprang	after	them	,	the	dog
然后	突然	,	和	一个	哭	的	希望	,	史蒂夫	弹簧	后	他们	,	这	狗

['fɑːloʊɪŋ] .

following	.
下列的	.

突然，史蒂夫发出了一声充满希望的喊叫，纵身跃向他们，狗也跟了上去。

['breθləs] [hiː; hi] [keɪm] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [tɜːrnd] [ɪn] [sər'praɪz] [æt; ət] [ðə; ði]

Breathless	he	came	upon	them	,	and	the	man	turned	in	surprise	at	the
喘不过气	他	来了	之上	他们	,	和	这	男人	转向	在	惊喜	在	这

['trædʒɪk] [vɔɪs] [ænd; ənd] [feɪs] .

tragic	voice	and	face	.
悲惨	嗓音	和	脸	.

他气喘吁吁地来到他们面前，那人被悲惨的声音和面容吓了一跳，转过身来。

[wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [kʊd; kəd] [spiːk] [hiː; hi] [pæntid] [aʊt] :

When	the	boy	could	speak	he	panted	out	:
什么时候	这	男生	可以	说话	他	喘息	出去	:

男孩能说话的时候，气喘吁吁地说：

“ [aɪv] [gɑːt][ðə; ði][bes] - [fɑːks] [skɪn] ['enihwɛə] [ˌhɪrə'baʊt] .

“	I've	got	the	bes	'	fox	skin	anywheres	hereabout	.
”	我已经	得到	这	贝斯	-	狐狸	皮肤	任何地方	附近	.

“我这里有附近最好的狐狸皮。”

[aɪl] [swɑːp][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ['ʌnz] ['fɝː, 'fɛr] [ðæt] [wɑːtʃ] [θɪŋ] .

I'll	swap	it	with	you	uns	fer	that	watch	thing	.
患病的	交换	它	和	你	联合国	fer	那	手表	事物	.

我愿意用它跟你换那块手表。

” [ðə; ði][mæn] [sə'prest] [ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd]['kaɪndli] [rɪ'plaɪd] :

”	The	man	suppressed	a	smile	and	kindly	replied	:
”	这	男人	被抑制	一个	微笑	和	亲切地	回复	:

那人忍住笑意，和蔼地回答道：

“ [waɪ] , [læd] , [aɪ] ['kudnt] [duː] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðɪs] ['hʌntɪŋ] [trɪp] ,

“	Why	,	lad	,	I	couldn't	do	without	it	for	the	rest	of	this	hunting	trip	,
”	为什么	,	小伙子	,	我	不能	做	没有	它	为了	这	休息	的	这	打猎	旅行	,

“哎呀，小伙子，我这次狩猎之旅可离不开它了。”

[bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [wɪl] [duː] .

but	I	tell	you	what	I	will	do	.
但	我	告诉	你	什么	我	将要	做	.

但我告诉你我会怎么做。

[wen] [aɪ] [get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [aɪl] [send] [juː; jʊ] [wʌn] . ”

When	I	get	back	to	the	city	I'll	send	you	one	.	”
什么时候	我	得到	后退	到	这	城市	患病的	发送	你	一	.	”

我回到城里后会给你寄一个。

“ [ðen] [ˌiː'ɛf] - [kʌm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [aɪl] [gɪv] [jiː; ji][ðə; ði][fɑːks] [skɪn] [naʊ] ,

“	Then	ef	yer'll	come	home	with	me	I'll	give	ye	the	fox	skin	now	,
”	然后	ef	-	来	家	和	我	患病的	给	是的	这	狐狸	皮肤	现在	,

“如果你愿意跟我回家，我现在就把狐狸皮给你。”

” [ðə; ði] [bɔɪ] [ri'spɔndid] ['prɑːmptli] .

”	the	boy	responded	promptly	.
”	这	男生	回应	及时	.

男孩立即回答道。

“ [oʊ] , ['nevər] [maɪnd] [ə'baʊt] [ðə; ði][fɑːks] [skɪn] [naʊ] ;

“	Oh	,	never	mind	about	the	fox	skin	now	;
”	哦	,	绝不	头脑	关于	这	狐狸	皮肤	现在	;

“哦，狐狸皮的事就不用管了；

[aɪ][mʌst; məst][get] [bæk] [tuː; tə][kæmp] [bɪ'fɔːr] [dɑːrk][ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] ['meni] [maɪlz] [ə'weɪ] ,

I	must	get	back	to	camp	before	dark	and	we	are	many	miles	away	,
我	必须	得到	后退	到	营	前	黑暗的	和	我们	是	许多	英里	离开	,

我必须赶在天黑前回到营地，而我们离营地还有很远的路。

” [sed] [ðə; ði][mæn] .

”	said	the	man	.
”	说	这	男人	.

“那人说道。”

“ [bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [teɪk] [ðə; ði] [wɑːtʃ] - [θaʊt] [juː; jʊ][gɪt][ðə; ði] [skɪn] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ['stɜːrdɪli] . -

“	But	I	can't	take	the	watch	'	thout	you	git	the	skin	,	”	said	the	boy	sturdily	.	18
”	但	我	不能	拿	这	手表	-	空	你	git	这	皮肤	,	”	说	这	男生	坚固地	.	-

“可是，你不把表皮给我，我就不能拿走这块表，”男孩坚定地说。18

“ [wel] , [naʊ] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] , ['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [strʌk] [ðə; ði]
“ Well , now , I'll tell you , ” said the man , realizing that he had struck the
“ 出色地 , 现在 , 患病的 告诉 你 , ” 说 这 男人 , 意识到 那 他 有 击 这
['stʌbərn] ,
stubborn ,
固执的 ,

“好吧，现在我告诉你，”那人说道，意识到自己击中了那个固执的人。

[ˌɪndɪ'pendənt] [praɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌmaʊntn'ɪr] .
independent pride of a mountaineer .
独立的 自豪 的 一个 登山 .

登山者特有的独立自豪感。

“ [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər] [neɪm] , [tel] [ˌem 'iː] [wer] [juː; jʊ][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [aɪl] [send] [juː; jʊ][ðə; ði]
“ You give me your name , tell me where you live and I'll send you the
“ 你 给 我 你的 姓名 , 告诉 我 在哪里 你 居住 和 患病的 发送 你 这
[wɑːtʃ] ;
watch ;
手表 ;

“你告诉我你的名字，告诉我你住在哪里，我就把手表寄给你；

[ðen] [nekst] [taɪm] [aɪm]['oʊvər] [hɪr] [aɪl] [get] [ðə; ði] [skɪn] .
then next time I'm over here I'll get the skin .
然后 下一个 时间 我是 超过 这里 患病的 得到 这 皮肤 .

下次我过来的时候，我会把皮弄到手。

” [ðə; ði] [ə'dres] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['mætər] [tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌmaʊntn'ɪr]
” The address was a difficult matter to determine , but the mountaineer
” 这 地址 曾是 一个 难的 事情 到 决定 , 但 这 登山
[helpt] [ðem; ðəm] [aʊt] .
helped them out .
帮助 他们 出去 .

“地址很难确定，但登山者帮了他们一个忙。”

[ðɪs] ['sætɪsfaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [tuː] [st'reɪndʒəz] [dɪ'pɑːrt] [wɪð; wɪθ] ['betər] ['spɪrɪt] ,
This satisfied the boy and he saw the two strangers depart with better spirit ,
这 使满意 这 男生 和 他 锯 这 二 陌生人 离开 和 更好的 精神 ,

男孩听后很满意，他看到两个陌生人心情好转地离开了。

[sɪns] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [lʊk] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɑːtʃ] .
since he could look forward to the coming of the watch .
自从 他 可以 看 向前 到 这 未来 的 这 手表 .

因为他可以期待手表的到来。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['evər] [riːtʃ] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] ['trʌstɪd] [ðə; ði]['streɪndʒər]
He did not understand how it would ever reach him , but trusted the stranger
他 做过 不是 理解 如何 它 会 曾经 抵达 他 , 但 可信 这 陌生人
[ɪm'plɪsɪtli] .
implicitly .
隐式地 .

他不明白这封信会如何送到他手中，但他完全信任这个陌生人。

[wen] [ðə; ði] [læst] [saʊnd] [ʌv; əv] [di'pɑːtɪŋ] [fiːt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʌndərbrʌʃ] [hæd; həd] [daɪd] [ə'weɪ] ,
When the last sound of departing feet among the underbrush had died away ,
什么时候 这 最后的 声音 的 离开 脚 之中 这 草丛 有 死亡 离开 ,

当灌木丛中最后一声离去的脚步声消失后，

['stiːv] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [went] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] , ['ræpɪd] [straɪdz] ,
Steve turned and went home with long , rapid strides ,
史蒂夫 转向 和 去 家 和 长的 , 迅速的 步幅 ,

史蒂夫转身迈着大步快步回家了。

[ðə; ði][dɔːg] ['rekəgnaiziŋ] [ðə; ði] [rɪ'liːf] [ænd; ənd] ['fɑːloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['wægɪŋ] [teɪl] .

the	dog	recognizing	the	relief	and	following	with	wagging	tail	.
这	狗	识别	这	宽慰	和	下列的	和	摇尾巴	尾巴	.

狗狗察觉到这种轻松，摇着尾巴跟着主人。

[hiː; hi] [faʊnd] ['sʌpər] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , [ðə; ði] ['seɪvəri] ['beɪkən][ænd; ənd][hoʊ] - [keɪk] ['griːtɪŋ] [hɪm; ɪm]

He	found	supper	on	the	table	,	the	savoury	bacon	and	hoe	-	cake	greeting	him
他	成立	晚餐	在	这	桌子	,	这	咸味的	熏肉	和	锄	-	蛋糕	问候	他

[frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] .

from	the	door	.
从	这	门	.

他发现晚餐已经摆在桌上，美味的培根和玉米饼在门口迎接他。

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] , [liːn] , [læŋk][ænd; ənd] [braʊn] ,

The	head	of	the	family	,	lean	,	lank	and	brown	,
这	头	的	这	家庭	,	倾斜	,	空白	和	棕色的	,

一家之主，身材瘦削，皮肤黝黑，

[wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['trænspɔːtiŋ] [hjuːdʒ] ['maʊθˌfʊlz] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɪn] ['plætər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] ;

was	already	transporting	huge	mouthfuls	from	the	tin	platter	to	his	mouth	;
曾是	已经	运输	巨大的	一口一口	从	这	锡	拼盘	到	他的	嘴	;

[ðə; ði][fæt] ,

the	fat	,
这	胖的	,

他已经大口大口地从锡盘里往嘴里送食物了；那肥胖的，

['slʌv(ə)nli] ['dɔːtər] [sæt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [rest] [ænd; ənd] [kuːl] [hɜːr; hər] [feɪs] [bɪ'fɔːr]

slovenly	daughter	sat	for	a	moment	to	rest	and	cool	her	face	before
邋遢的	女儿	卫星	为了	一个	片刻	到	休息	和	凉爽的	她	脸	前

[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ,

beginning	to	eat	,
开始	到	吃	,

邋遢的女儿坐了一会儿，让脸休息降降温，然后才开始吃饭。

[waɪl] [ðə; ði] ['mʌðər] [stɪl] ['ɑːkjupaɪd] [ə; eɪ] ['tʃɪmni] ['kɔːrnər] , [paɪp] [ɪn] [maʊθ] ,

while	the	mother	still	occupied	a	chimney	corner	,	pipe	in	mouth	,
尽管	这	母亲	仍然	占领	一个	烟囱	角落	,	管道	在	嘴	,

母亲仍然占据着烟囱角落，嘴里叼着烟斗。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] “ ['hædnt] ['wɑːntɪd] ['nɑːθɪn] - [tuː; tə] [iːt] ['leɪtli] , [hɜːr; hər] [siːmd] [ɔːf] [ðə; ði]

for	she	“	hadn't	wanted	nothin	'	to	eat	lately	,	her	stomick	seemed	off	the
为了	她	“	之前没有	通缉	什么也没有	-	到	吃	最近	,	她	斯托米克	似乎	离开	这

[hʊks] ['sʌmhaʊ] .

hooks	somehow	.
钩子	不知何故	.

因为她“最近什么都不想吃，她的胃好像出了什么问题”。

” [ðiːz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪ] , [kəm'poʊzd] [ðə; ði]['fæməli] ,

”	These	,	with	the	boy	,	composed	the	family	,
”	这些	,	和	这	男生	,	由	这	家庭	,

“他们加上那个男孩，组成了这个家庭。”

[ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv][greɪvz; grɑːvz] [aʊt] ['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] hut19

a	row	of	graves	out	under	the	trees	at	the	back	of	the	hut19
一个	排	的	坟墓	出去	在下面	这	树木	在	这	后退	的	这	hut19

小屋后面树荫下有一排坟墓[19]

['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [gæp] [bɪ'twi:n] - , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['twenti] - [wʌn] , [ænd; ənd]

filling	the	long	gap	between	Mirandy	,	a	young	woman	of	twenty	-	one	,	and
填充	这	长的	差距	之间	-	,	一个	年轻的	女士	的	二十	-	一	,	和

['sti:v] .

Steve	.
史蒂夫	.

填补了21岁的年轻女子米兰迪和史蒂夫之间巨大的鸿沟。

[ðə; ði] [bɔɪ] [sæt] [daʊn] ,

The	boy	sat	down	,
这	男生	卫星	向下	,

男孩坐了下来。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [eɪt] [ðæt] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [teɪl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mɔ:rnɪŋ] [ɪk'spɪriəns] [hæd; həd] [tu:; tə]

but	before	he	ate	that	remarkable	tale	of	his	morning	experience	had	to
但	前	他	吃	那	卓越	故事	的	他的	早晨	经验	有	到

[bi:; bi][toʊld] .

be	told	.
是	讲述	.

但在他吃饭之前，他必须把早上那段非凡的经历讲出来。

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [dʌn] [ðə; ði] ['fɑ:ðər] [sed] :

When	he	was	done	the	father	said	:
什么时候	他	曾是	完毕	这	父亲	说	:

父亲说完后说道：

“ [hʌ] , ['betər] [let] ['sɪti] [foʊks] [ə'loʊn] ; [dəunt][hæv; həv] ['nɑ:θɪn] - [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] [nʌn] [ʌv; əv] - [ɪm]

“	Huh	,	better	let	city	folks	alone	;	don't	have	nothin	'	to	do	with	none	of	'	em
“	嗯	,	更好的	让	城市	各位	独自的	;	不	有	什么也没有	-	到	做	和	没有任何	的	-	呃

.

:
.

“哼，最好别去招惹城里人；跟他们谁也别来往。”

” [ðə; ði] [bɔɪ] , ['fi:lɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'bju:k] , [ðen] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['sʌpər] ,

”	The	boy	,	feeling	the	rebuke	,	then	turned	to	his	supper	,
”	这	男生	,	感觉	这	训斥	,	然后	转向	到	他的	晚餐	,

男孩感受到责备，便转过身去吃晚饭了。

[bʌt; bət] [wen] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] [gɔ:n] [aʊt] [tu:; tə] [smoʊk] ,

but	when	his	father	had	gone	out	to	smoke	,
但	什么时候	他的	父亲	有	已消失	出去	到	抽烟	,

但当他父亲出去抽烟的时候，

[ænd; ənd] - [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [leɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['swi:thɑ:rt] ,

and	Mirandy	was	in	the	lane	looking	for	her	sweetheart	,
和	-	曾是	在	这	车道	寻找	为了	她	亲爱的	,

米兰迪在巷子里寻找她的爱人。

['sti:v] [stoʊl] [ʌp] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] [saɪd][ænd; ənd] [stʊd] [dɪgɪŋ] [hɪz; ɪz][toʊ][ɪn][ðə; ði][sænd] [hɑ:rθ]

Steve	stole	up	to	his	mother's	side	and	stood	digging	his	toe	in	the	sand	hearth
史蒂夫	偷窃	向上	到	他的	母亲的	边	和	站立	挖掘	他的	脚趾	在	这	沙	炉

.

:
.

史蒂夫悄悄走到母亲身边，站在那里，用脚趾挖着沙子。

“ ['mæmi] , ” [hi:; hi] [sed] [æt; ət] [læst] , “ [wʌt] [meɪks] [ðæt] [mæn] - [frʌm; frəm][wi:; wi] ['ʌnz] ?

“	Mammy	,	”	he	said	at	last	,	“	what	makes	that	man	diffrunt	from	we	uns	?
“	妈咪	,	”	他	说	在	最后的	,	“	什么	制作	那	男人	-	从	我们	联合国	?

“妈咪，”他最后说道，“那个人跟我们有什么不同呢？”

" [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [smoʊkt] [ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn] ['saɪləns] [ænd; ənd] [ðen] [sed] :

"	The	old	woman	smoked	a	moment	in	silence	and	then	said	:
"	这	老的	女士	熏制	一个	片刻	在	沉默	和	然后	说	:

老妇人默默地抽了一会儿烟，然后说道：

" ['wɔl] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [hiːp] ['oʊvər][ðə; ði] ['maʊntnz] [wʌt] [meɪks] [hɪm; ɪm] - ,

"	Wal	,	there's	a	heap	over	the	mountains	what	makes	him	diffrunt	,
"	沃尔	,	有	一个	堆	超过	这	山脉	什么	制作	他	-	,

"沃尔，山那边有一堆东西让他与众不同，

– – [θɪŋz] [wiː; wi][eɪn] - ['nevər] [siːn] [nɜːr] - [tel] [ɑːn] .

–	–	things	we	ain	'	never	seen	ner	heern	tell	on	.
–	–	事物	我们	艾因	-	绝不	已见	ner	-	告诉	在	.

——我们从未见过也从未有人提及的事情。

" [ʃiː; ʃi] [smoʊkt] [ə'gen] [ə; eɪ] [pʌf] [ɔːr] [tuː] , [ðen] ['ædɪd] , " [aɪ] - [ðə; ði][moʊst] . "

"	She	smoked	again	a	puff	or	two	,	then	added	,	"	I	recken	schoolin's	the	most	.	"
"	她	熏制	再次	一个	噗	或者	二	,	然后	额外	,	"	我	估计	-	这	最多	.	"

她又抽了一两口烟，然后补充道："我觉得上学最重要。"

" [wɒts] ['skuːlɪn] - ? " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	What's	schoolin	'	?	"	said	the	boy	.
"	是什么	学校	-	?	"	说	这	男生	.

"学校里有什么？"男孩问道。

" [lɑːrnɪn] - [θɪŋz] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

"	Larnin	'	things	,	"	she	replied	.
"	拉宁	-	事物	,	"	她	回复	.

"学习一些东西，"她回答道。

[ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [skuːlz] [hæd; həd]['nevər] [bɪn] [dɪ'skʌst] [ɪn][ðə; ði] ['bɔɪz] ['hɪrɪŋ] .

The	subject	of	schools	had	never	been	discussed	in	the	boy's	hearing	.
这	主题	的	学校	有	绝不	到过	讨论	在	这	男孩们	听力	.

男孩从小到大都没听人提起过学校的事。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['dɪdnt] [bɪ'liːv] [ɪn][ðem; ðəm] , [ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ] [bʊk] , [nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['baɪb(ə)l] ,

His	father	didn't	believe	in	them	,	there	wasn't	a	book	,	not	even	a	Bible	,
他的	父亲	没有	相信	在	他们	,	那里	不是	一个	书	,	不是	甚至	一个	圣经	,

他父亲不信教，家里没有基督教书籍，甚至连《圣经》都没有。

[ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['skætərd] ['lɪt(ə)l] [rɪ'moʊt] ['maʊnt(ə)n] [kə'mjuːnəti] ,

in	all	the	scattered	little	remote	mountain	community	,
在	全部	这	疏散	小的	偏僻的	山	社区	,

在所有零星散落的偏远山区小社区中，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd]['evər] [hɜːrd] ['iːðər] [bʊks] [ɔːr] [skuːlz] mentioned20

and	if	the	boy	had	ever	heard	either	books	or	schools	mentioned20
和	如果	这	男生	有	曾经	听到	任何一个	图书	或者	学校	mentioned20

如果这个男孩曾经听说过书籍或学校的话20

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [wɜːrdz] [hæd; həd] [meɪd] [noʊ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

before	the	words	had	made	no	impression	on	him	.
前	这	字	有	制成	不	印象	在	他	.

之前这些话对他毫无影响。

" [duː] [ðeɪ] [lɑːrn][tuː; tə] [meɪk] [wɑːtʃ] [θɪŋz] [taː(r); taː(r), təː(r)] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	Do	they	larn	to	make	watch	things	thar	?	"	he	asked	.
"	做	他们	学习	到	制作	手表	事物	那里	?	"	他	问	.

"他们在那里学做手表吗？"他问道。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [sed] [ʃi:; ʃi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][soʊ] , “ [ʃi:; ʃi] [nu:] [ðeɪ] [lɑ:rn] [aʊt] [oʊ] - [θɪŋz] [ðeɪ]

His	mother	said	she	supposed	so	,	“	she	knew	they	larned	out	o	'	things	they
他的	母亲	说	她	据称	所以	,	“	她	知道	他们	学习	出去	o	-	事物	他们

[kɔ:ld] [bʊks] ,

called	books	,
称为	图书	,

他母亲说她也这么认为，“她知道他们从被称为书本的东西中学习，

” [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [æz; əz] [best] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][tu:; tə][hɪm; ɪm] [wʌt] [sku:lz] [ænd; ənd]

”	and	then	she	explained	as	best	she	could	to	him	what	schools	and
”	和	然后	她	解释	作为	最好的	她	可以	到	他	什么	学校	和

[bʊks] [wɜ:r; wər] .

books	were	.
图书	是	.

然后她尽其所能地向他解释了学校和书籍是什么。

[wen] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [keɪm] [ɪn] [ə'gen] ['sti:v] [sed] ['boʊldli] :

When	his	father	came	in	again	Steve	said	boldly	:
什么时候	他的	父亲	来了	在	再次	史蒂夫	说	大胆地	:

当他父亲再次进来时，史蒂夫大胆地说：

“ ['pæpi] , [aɪm][ɜ:r; ər]['gɔɪn] - ['oʊvər][ðə; ði] ['maʊntnz] [æn; ən] - [lɑ:rn] [haʊ] [tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [wɑ:tʃ]

“	Pappy	,	I'm	er	goin	'	over	the	mountains	an	'	larn	how	to	make	them	watch
“	爸爸	,	我是	呃	去	-	超过	这	山脉	一个	-	学习	如何	到	制作	他们	手表

[θɪŋz] .

things	.
事物	.

“爸爸，我要翻山越岭去学习如何让他们看东西。”

” [ðə; ði] [ˌmaʊntn'ɪr] [stʊd] [æz; əz] [ɪf] ['perəlaɪzd] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [hɪz; ɪz] [dʌl] [aɪz] [bleizd] .

”	The	mountaineer	stood	as	if	paralyzed	a	moment	,	then	his	dull	eyes	blazed	.
”	这	登山	站立	作为	如果	瘫痪	一个	片刻	,	然后	他的	乏味的	眼睛	燃烧的	.

“登山者愣了一下，仿佛动弹不得，然后他黯淡的眼神中闪过一丝光芒。”

“ [noʊ] , [ju:; jʊ][wəʊnt] ['nʌðər] !

“	No	,	you	won't	nuther	!
“	不	,	你	惯于	另一个	!

“不，你不会的！”

[nɑ:t][ə; eɪ] [step] [wɪl] [ji:; ji][goʊ] !

Not	a	step	will	ye	go	!
不是	一个	步	将要	是的	去	!

你们一步也不肯走！

[ji:; ji] [ʃænt] - [hɛv] ['nɑ:θɪn] - [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][noʊ] ['sɪti] [foʊks] , [soʊ] [help] [ˌem 'i:][gɑ:d] !

Ye	shan't	nuver	hev	nothin	'	to	do	with	no	city	folks	,	so	help	me	God	!
叶	不会	-	赫夫	什么也没有	-	到	做	和	不	城市	各位	,	所以	帮助	我	上帝	!

你永远都别想跟城里人有任何瓜葛，上帝作证！

” [ðə; ði] [bɔɪ] [drɑ:pt] [bæk] [kaʊd] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] ; [hi:; hi][hæd; həd]['nevər] [si:n] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər]

”	The	boy	dropped	back	cowed	and	trembling	;	he	had	never	seen	his	father
”	这	男生	掉落	后退	胆怯	和	发抖	;	他	有	绝不	已见	他的	父亲

[soʊ] [stɜ:rd] .

so	stirred	.
所以	搅拌	.

男孩畏缩地退后一步，浑身颤抖；他从未见过父亲如此激动。

[hi:; hi] ['dɪdnt] [der] [æsk][ə; eɪ] ['kwestʃən] ,

He	didn't	dare	ask	a	question	,
他	没有	敢	问	一个	问题	,

他不敢问问题。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [ˌmaʊntn'ɪr] [hæd; həd] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmni] ['kɔːrnər] ['ɑːpəzɪt]

but	when	the	mountaineer	had	seated	himself	in	the	chimney	corner	opposite
但	什么时候	这	登山	有	坐着	他自己	在	这	烟囱	角落	对面的

[hɪz; ɪz] [waɪf] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] :

his	wife	,	he	continued	:
他的	妻子	,	他	持续	:

但当登山者在壁炉角落里，也就是他妻子对面坐下后，他继续说道：

“ ['sɪti] [foʊks][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər][lɑːrnɪn] - , [faɪn] [kloʊðz] [æn; ən] - [faɪn] [weɪz] [eint] [tuː; tə][biː; bi]

“	City	folks	with	all	their	larnin	'	,	fine	clothes	an	'	fine	ways	ain't	to	be
”	城市	各位	和	全部	他们的	拉宁	-	,	美好的	衣服	一个	-	美好的	方式	不是	到	是

[dɪ'pendɪd] [ɑːn] .

depended	on	.
取决于	在	.

“城里人虽然学识渊博，衣着光鲜，举止优雅，但不可信赖。”

[aɪ] ['wʊdnt] ['trʌs] - [wʌn][ʌv; əv] - [ɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒeɪ][bɜːrd]['les(ə)n][aɪ]['waːntɪd][tuː; tə][gɪt] [ʃed] [ʌv; əv]

I	wouldn't	trus	'	one	of	'	em	with	a	jay	bird	lessen	I	wanted	to	git	shed	of
我	不会	桁架	-	一	的	-	呃	和	一个	杰伊	鸟	减少	我	通缉	到	git	棚	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

除非我想摆脱它，否则我不会信任它们中的任何一个。

[dəunt][juː; jʊ][let][ˌem 'iː] [hɪr] [noʊ][moʊ] - [oʊ] - [jʊr; jər]['gɔɪn] - ['oʊvər][ðə; ði] ['maʊntnz] ['ɑːrtɚ] ['sɪti] [foʊks] .

Don't	you	let	me	hear	no	mo	'	o	'	your	goin	'	over	the	mountains	arter	city	folks	.
不	你	让	我	听到	不	莫	-	o	-	你的	去	-	超过	这	山脉	动脉	城市	各位	.

别再让我听到你们这些城里人要翻山越岭的消息了。

” [ðə; ði]['predʒədɪs][ʌv; əv][sʌm; səm] [ˌmaʊntə'nɪəz] [ə'genst] the21

”	The	prejudice	of	some	mountaineers	against	the21
”	这	偏见	的	一些	登山者	反对	the21

“一些登山者对21世纪登山者的偏见

['sɪti] [ɪz] [diːp] - ['siːtɪd] .

city	is	deep	-	seated	.
城市	是	深的	-	坐着	.

这座城市根基深厚。

[ðeɪ] [hæv; həv]['lɪt(ə)l] [juːz][fɔːr; fər][ðə; ði] “ ['setlmənts] , ” ['miːnɪŋ] [ðə; ði] ['smɔːlər] [taʊnz] ,

They	have	little	use	for	the	“	settlements	,	”	meaning	the	smaller	towns	,
他们	有	小的	使用	为了	这	“	定居点	,	”	意义	这	较小的	城镇	,

他们不太重视“定居点”，也就是较小的城镇。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɪti] [ɪz][ðer; ðər][əˌbɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] .

but	the	city	is	their	abomination	.
但	这	城市	是	他们的	厌恶	.

但这座城市却是他们所憎恶的。

['dʒɪm] - ['predʒədɪs] [wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['maʊnt(ə)n]

Jim	Langly's	prejudice	was	even	stronger	than	that	of	the	average	mountain
吉姆	-	偏见	曾是	甚至	更强	比	那	的	这	平均的	山

[mæn][ʌv; əv] [ðɪs] [taɪp] ,

man	of	this	type	,
男人	的	这	类型	,

吉姆·兰利的偏见甚至比这类山地人的平均偏见还要强烈。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [kənˈtenʃ(ə)n] [bɪˈtwiːn] [hɪmˈself] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪn]

for	it	had	been	a	matter	of	contention	between	himself	and	his	wife	in
为了	它	有	到过	一个	事情	的	争论	之间	他自己	和	他的	妻子	在

[ðə; ði] [ˈɜːrli] [deɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈmærɪd] [laɪf] .

the	early	days	of	their	married	life	.
这	早期的	天	的	他们的	已婚	生活	.

因为在他们婚姻生活的初期，这曾是他和妻子争论的焦点。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [lɔŋd] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [ænd; ənd] [bɪˈsɪdʒd]

She	had	always	longed	to	see	what	was	beyond	the	mountains	and	besieged
她	有	总是	渴望	到	看	什么	曾是	超过	这	山脉	和	被围困

[hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] [tɪl] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][kʊd; kəd][noʊ] [mɔːr] [biː; bi] [ˈmenʃ(ə)nd] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] .

him	to	go	till	the	subject	could	no	more	be	mentioned	between	them	.
他	到	去	直到	这	主题	可以	不	更多的	是	提及	之间	他们	.

她一直渴望看看山那边是什么样子，并不断央求他去，直到两人之间再也无法提起这个话题。

[ˈstiːv] [suːn] [klaɪmd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][bed][ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈhevi]

Steve	soon	climbed	to	his	bed	in	a	corner	of	the	room	with	a	very	heavy
史蒂夫	很快	攀登	到	他的	床	在	一个	角落	的	这	房间	和	一个	非常	重的

[hɑːrt] .

heart	.
心	.

史蒂夫很快便爬上房间角落里的床，心情十分沉重。

[ɪf] [ˈsɪti] [foʊks][wəːnt, weənt][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈpendɪd] [ɑːn] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [ˈnevər] [get] [ðæt] [wɑːtʃ] ,

If	city	folks	weren't	to	be	depended	on	then	he	would	never	get	that	watch	,
如果	城市	各位	不是	到	是	取决于	在	然后	他	会	绝不	得到	那	手表	,

如果城里人不靠谱，他就永远也得不到那块表。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈvɪʒənz] [ʌv; əv] [ˈlɜːrnɪŋ] [tuː; tə][duː] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [nuː] [wɜːrld]

and	all	the	beautiful	visions	of	learning	to	do	things	in	a	wonderful	new	world
和	全部	这	美丽的	愿景	的	学习	到	做	事物	在	一个	精彩的	新的	世界

[gruː] [dɪm][ænd; ənd][ʌnˈsɜːrt(ə)n] .

grew	dim	and	uncertain	.
生长	暗淡	和	不确定	.

所有关于在一个美好的新世界里学习做事的美好愿景都变得模糊不清。

[soʊ] [ˈhevi] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [æz; əz][hiː; hi] [fel] [əˈsliːp] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [weɪkt] [æt; ət] [ˈdeɪlaɪt] ,

So	heavy	was	his	heart	as	he	fell	asleep	that	when	he	waked	at	daylight	,
所以	重的	曾是	他的	心	作为	他	跌倒	睡着了	那	什么时候	他	醒来	在	日光	,

他睡着时心情无比沉重，以至于天亮醒来时，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [sens] [ʌv; əv] [lɔːs] [ænd; ənd] [griːf] .

it	was	with	a	terrible	sense	of	loss	and	grief	.
它	曾是	和	一个	糟糕的	感觉	的	损失	和	悲伤	.

那是带着一种巨大的失落感和悲痛感。

[ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [miːl] [ˈoʊvər][hiː; hi] [ˈwɔndəd] [ɔːf][wɪð; wɪθ] [tiːʒ] , [dʌl] [ænd; ənd][dɪˈdʒektɪd] ,

The	morning	meal	over	he	wandered	off	with	Tige	,	dull	and	dejected	,
这	早晨	一顿饭	超过	他	漫步	离开	和	虎	,	乏味的	和	垂头丧气	,

早餐过后，他垂头丧气地和蒂格一起走开了。

[tɪl] [ðə; ði] [ʌnˈlʌki] [ˈræbɪt] [hæd; həd] [krɔːst] [hɪz; ɪz] [pæθ] [ænd; ənd] [stɜːrd] [streɪndʒ] ,

till	the	unlucky	rabbit	had	crossed	his	path	and	stirred	strange	,
直到	这	倒霉	兔子	有	交叉	他的	小路	和	搅拌	奇怪的	,

直到那只倒霉的兔子挡住了他的路，并引起了他的奇怪反应。

[rɪˈzentf(ə)l] [ˈenməti] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [fəˈmɪliər] [kənˈtestənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] .

resentful	enmity	towards	his	little	familiar	contestants	of	the	woods	.
不满	敌意	向	他的	小的	熟悉的	参赛者	的	这	树林	.

对他在树林里熟悉的小对手们怀有怨恨的敌意。

['sendɪŋ] [ðə; ði][dɔ:g]['æŋgrəli][ɔ:f][hi:; hi] [skɪnd] [ðə; ði] ['ræbɪt] [wɪð; wɪθ]['sævɪdʒ] ['dʒɝ:ks][ænd; ənd] [ðen]
Sending the dog angrily off he skinned the rabbit with savage jerks and then
发送 这 狗 愤怒地 离开 他 去皮 这 兔子 和 野蛮的 混蛋 和 然后
['kærid] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][wʌns] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz][hoʊm] ,
carried it at once back to his home ,
携带 它 在 一次 后退 到 他的 家 ,

他愤怒地赶走狗，粗暴地剥下兔子的皮，然后立刻把它带回了家。

['seɪɪŋ] :
saying :
说 :

说:

“ [fraɪ][ˌaɪ 'ti:] , - ['rændi] , [fraɪ][ˌaɪ 'ti:][dɔ:g] - [goʊnd][hɑ:rd] .
“ Fry it , ' Randy , fry it dog - goned hard .
“ 炒 它 , - 兰迪 , 炒 它 狗 - 消失 难的 .

“炸它，兰迪，用力炸它。”

” [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [kɔ:t] [ðə; ði] ['sʌlən] , ['æŋgri] [toʊn] , and22
” His mother caught the sullen , angry tone , and22
” 他的 母亲 捕捉 这 忧郁 , 生气的 语气 , and22

“他的母亲听出了他阴沉、愤怒的语气，22

[wen] - [went] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tu:; tə] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] ['dɪnər] ,
when Mirandy went out in the kitchen to begin the dinner ,
什么时候 - 去 出去 在 这 厨房 到 开始 这 晚餐 ,

当米兰迪去厨房准备晚餐时，

[ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [wer] [hi:; hi][sæt][ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] - [step] .
she called him from where he sat on the door - step .
她 称为 他 从 在哪里 他 卫星 在 这 门 - 步 .

她从他坐在门口台阶上的地方给他打了个电话。

“ [kʌm] [hɪr] , ['sʌni] .
“ Come here , sonny .
“ 来 这里 , 桑尼 .

“过来，孩子。”

” [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rer] [tɜ:rm][ʌv; əv] [ɪn'dɪrmənt] , [ænd; ənd] ['sti:v] [gɑ:t][ʌp] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [went]
” It was a rare term of endearment , and Steve got up quickly and went
” 它 曾是 一个 稀有的 学期 的 爱称 , 和 史蒂夫 得到 向上 迅速地 和 去
[tu:; tə][hɜ:r; hər][saɪd] .
to her side .
到 她 边 .

这是一个罕见的爱称，史蒂夫迅速起身走到她身边。

“ [dəunt] [θɪŋk] [tu:] [mʌtʃ] [oʊ] - [wʌt] [ji:; ji] ['pæpi] [sed] [ə'baʊt] ['sɪti] [foʊks] .
“ Don't think too much o ' whut ye pappy said about city folks .
“ 不 思考 也 很多 o - 什么? 是的 老爹 说 关于 城市 各位 .

“别太在意你爸爸对城里人说的话。”

['hi:z] ['æləs] [heitid] - [ɪm] ['fɝ:, 'fɛr][sʌm; səm] ['ri:z(ə)n] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] ,
He's allus hated ' em fer some reason , I don't know whut ,
他是 艾洛斯 憎恨 - 呃 fer 一些 原因 , 我 不 知道 什么? ,

他一直都很讨厌他们，不知道为什么，我也不知道。

- [les] [hɪt][wʌz; wəz] - [kɔ:z] [aɪ] [sɔ:] [wʌn] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][gæl] [ə'fɔ:r] [wi:; wi] ['mærid] ,
' less hit was ' cause I saw one when I was a gal afore we married ,
- 较少的 打 曾是 - 原因 我 锯 一 什么时候 我 曾是 一个 女孩 之前 我们 已婚 ,

之所以没那么受欢迎，是因为我在结婚前还是个小女孩的时候就见过一个。

- [mɪn] - [haʊ] [nɜːr] [wer] ,
nuver min ' how ner where ,
- 最小 - 如何 ner 在哪里 ,

nuver min' 如何 ner 在哪里，

[ænd; ənd] ['ɑːrtɝ] [ðæt] [aɪ] ['æləs] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz] ['oʊvər] [ðə; ði] ['maʊntɪŋz] .
and arter that I allus wanted to see whut was over the mountings .
和 动脉 那 我 艾洛斯 通缉 到 看 什么? 曾是 超过 这 安装 .

而且我一直很想看看那些支架上面是什么。

[ˌiː'ɛf] ['evər] [jiː; jɪ] [gɪt] [ə; eɪ] - [aɪ] [wɑːnt] [jiː; jɪ] [ter] [goʊ] [taː(r); taː(r), təː(r)] [æn; ən] - [lɑːrn] [ter] [duː] [θɪŋz] .
Ef ever ye git a chanct I want ye ter go thar an ' larn ter do things .
ef 曾经 是的 git 一个 - 我 想 是的 特尔 去 那里 一个 - 学习 特尔 做 事物 .

如果你们有机会，我希望你们去那里学习做事。

[aɪ'd] [ɜːr; ər] [dʌn] [hɪt] [ˌiː'ɛf] [aɪ'd] [ɜːr; ər] [bɪn] [ə; eɪ] [mæn] .
I'd er done hit ef I'd er been a man .
ID 呃 完毕 打 ef ID 呃 到过 一个 男人 .

如果我是个男人，我早就做到了。

[bʌt; bət] [dəunt] [seɪ] ['nɑːθɪn] - [tuː; tə] [jiː; jɪ] ['pæpi] .
But don't say nothin ' to ye pappy .
但 不 说 什么也没有 - 到 是的 老爹 .

但别跟你老爸说这些。

" [ðɪs] ['kɔːʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ʌn'nesəseri] ; [ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] [wɜːrdz] [meɪd]
" This caution was unnecessary ; and what a change the simple words made
" 这 警告 曾是 不必要 ; 和 什么 一个 改变 这 简单的 字 制成
[fɔːr; fər] ['stiːv] !
for Steve !
为了 史蒂夫 !

“这种谨慎完全没有必要；而这几句话却给史蒂夫带来了多么大的改变啊！”

[hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] [baʊndɪd] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv] ['vɪʒənz] [ə'gen] ,
His spirit bounded up into the world of visions again ,
他的 精神 有界 向上 进入 这 世界 的 愿景 再次 ,

他的灵魂再次跃入幻象的世界，

[ænd; ənd] [wen] ['dɪnər] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] [hiː; hi] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ʌv; əv]
and when dinner was on the table he refused to take a mouthful of
和 什么时候 晚餐 曾是 在 这 桌子 他 拒绝 到 拿 一个 一口气 的
[ðə; ði] ['seɪvəri] ['ræbɪt] ,
the savoury rabbit ,
这 咸味的 兔子 ,

晚餐摆上桌后，他却拒绝吃一口美味的兔肉。

[soʊ] [ə'ʃeɪmd] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] [ɪts] ['kɪlɪŋ] .
so ashamed was he of the manner of its killing .
所以 羞愧 曾是 他 的 这 方式 的 它是 杀 .

他对杀害它的方式感到非常羞愧。

['æftər] [ðɪs] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [wʌz; wəz] ['kɑːnstəntli] [ɑːn] [ðə; ði] [wɑːtʃ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [kʌm] .
After this his mind was constantly on the watch which was to come .
后 这 他的 头脑 曾是 不断地 在 这 手表 哪个 曾是 到 来 .

此后，他一直心心念念着即将到来的警戒。

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɪm; ɪm] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [θɪŋk] [aʊt] ,
How it was to reach him he did not think out ,
如何 它 曾是 到 抵达 他 他 做过 不是 思考 出去 ,

他没有想过该如何联系到他。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['riːz(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstəns] [wɪtʃ] [stretʃt]

for	the	simple	reason	that	he	knew	nothing	of	the	distance	which	stretched
为了	这	简单的	原因	那	他	知道	没有什么	的	这	距离	哪个	拉伸

[bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪti] ,

between	him	and	the	city	,
之间	他	和	这	城市	,

原因很简单，他对自身与城市之间的距离一无所知。

[nɔːr][ʌv; əv] ['meθədz] [ʌv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] .

nor	of	methods	of	communication	.
也不	的	方法	的	沟通	.

沟通方式也不尽相同。

[noʊ] ['letər] [ɔːr] [piːs] [ʌv; əv] [meɪl] [ʌv; əv] ['eni] [sɔːrt][hæd; həd] ['evər] [kʌm] to23

No	letter	or	piece	of	mail	of	any	sort	had	ever	come	to23
不	信	或者	片	的	邮件	的	任何	种类	有	曾经	来	to23

23 从未收到过任何信件或邮件。

[hɪz; ɪz] [hoʊm] ,

his	home	,
他的	家	,

他的家，

[ɔːr] [ðæt] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] [els] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [nuː] [bʌt; bət] [θɪŋz] [ʌv; əv] ['veriəs] ['sɔrts] [wɜːr; wər]

or	that	of	any	one	else	of	which	he	knew	but	things	of	various	sorts	were
或者	那	的	任何	一	别的	的	哪个	他	知道	但	事物	的	各种各样的	排序	是

['gɑːtn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['krɔːsroʊdz] [stɔːr] [ten] [maɪlz] [ə'weɪ] ,

gotten	from	the	crossroads	store	ten	miles	away	,
获得	从	这	十字路口	店铺	十	英里	离开	,

或者他认识的其他人的东西，但各种各样的东西都是从十英里外的十字路口商店买来的。

['skɪlɪt] [ænd; ənd][pænz] , ['æksɪz][ænd; ənd] [hoʊz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [meɪd] ['sʌmwer] ,

skillets	and	pans	,	axes	and	hoes	,	which	were	made	somewhere	,
煎锅	和	平底锅	,	轴	和	锄头	,	哪个	是	制成	某处	,

煎锅、平底锅、斧头和锄头，这些都是在某个地方制造的。

[ænd; ənd][hiː; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][sʌm; səm] [taɪm] [wen] [sʌm; səm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [went]

and	he	supposed	some	time	when	some	one	of	the	community	went
和	他	据称	一些	时间	什么时候	一些	一	的	这	社区	去

[tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] [ðeid] [faɪnd][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [ðer; ðər] .

to	the	store	they'd	find	his	watch	there	.
到	这	店铺	他们会	寻找	他的	手表	那里	.

他想，总有一天，社区里的某个人去商店的时候，会在那里发现他的手表。

[bʌt; bət] [wiːk] ['æftər] [wiːk] [went] [baɪ] [tɪl] [sprɪŋ] [keɪm] [ɑːn] , [ænd; ənd]['noʊbɑːdi] [went] [tuː; tə][ðə; ði]

But	week	after	week	went	by	till	spring	came	on	,	and	nobody	went	to	the
但	星期	后	星期	去	经过	直到	春天	来了	在	,	和	无人	去	到	这

[stɔːr] .

store	.
店铺	.

但一周又一周过去了，直到春天来临，却没有人去商店。

[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [foʊk] [ɪn'diːd] [hæd; həd]['lɪt(ə)l] [niːd] [ʌv; əv] ['stɔrz] .

The	mountain	folk	indeed	had	little	need	of	stores	.
这	山	民间	的确	有	小的	需要	的	商店	.

山民们的确几乎不需要商店。

[ðeɪ] [spʌn] [ænd; ənd] [woʊv] [ðə; ði] [klɔːθ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [kloʊðz] , [reɪzd] [ðer; ðər][kɔːrn] , [pɪgz] ,

They	spun	and	wove	the	cloth	for	their	clothes	,	raised	their	corn	,	pigs	,
他们	旋转	和	编织	这	布	为了	他们的	衣服	,	提高	他们的	玉米	,	猪	,

[ænd; ənd][təˈbækoʊ] ,

and	tobacco	,
和	烟草	,

他们纺纱织布做衣服，种植玉米、养猪、种植烟草。

[meɪd] [ðer; ðər] [oʊn] “ [ˈswiːtɪn] - , ” [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ʃɔːrt] , [ˈmiːnɪŋ] [ˈʃʊgər] [ænd; ənd] [məˈlæsɪz] ,

made	their	own	“	sweetin	'	,	”	long	and	short	,	meaning	sugar	and	molasses	,
制成	他们的	自己的	“	甜	-	,	”	长的	和	短的	,	意义	糖	和	糖蜜	,

[ænd; ənd] [dɪˈstɪld] [ðer; ðər] [oʊn] [ˈwɪski] .

and	distilled	their	own	whiskey	.
和	蒸馏	他们的	自己的	威士忌酒	.

他们自己制作“甜味剂”（长糖和短糖，指糖和糖蜜），并自己蒸馏威士忌。

[soʊ][ðə; ði] [ˈbɔɪz] [hɑːrt] [gruː] [ˈhevi] [əˈgen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːŋ] [dɪˈleɪ] [ænd; ənd][hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə]

So	the	boy's	heart	grew	heavy	again	with	the	long	delay	and	he	began	to
所以	这	男孩们	心	生长	重的	再次	和	这	长的	延迟	和	他	开始	到

[θɪŋk] [ˈbɪtərli] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd][nɑːt][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [raɪt] ,

think	bitterly	that	his	father	and	not	his	mother	was	right	,
思考	苦涩地	那	他的	父亲	和	不是	他的	母亲	曾是	正确的	,

漫长的等待让男孩的心再次沉重起来，他开始痛苦地认为，父亲而不是母亲是对的。

[wen] [wʌn] [deɪ] [ə; eɪ]['streɪndʒər] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [bɪˈfɔːr] [droʊv] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]

when	one	day	a	stranger	whom	he	had	never	seen	before	drove	up	to	the
什么时候	一	天	一个	陌生人	谁	他	有	绝不	已见	前	驾驶	向上	到	这

[dɔːr] . -

door	.	24
门	.	-

有一天，一个他从未见过的陌生人开车来到他家门口。24

[iː]

II

三

二

[ə; eɪ] [ˈpækɪdʒ] [baɪ] [meɪl]

A	PACKAGE	BY	MAIL
一个	包裹	经过	邮件

邮寄包裹

“ - ! [dʌz] [ˈeri] [ˈfelər] [neɪmd] [ˈstiːvən] [ˈlæŋli] [lɪv; laɪv] [hɪr] ? ” [sed] [ðə; ði]['streɪndʒər] ,

“	Howdye	!	Does	airy	feller	named	Stephen	Langly	live	here	?	”	said	the	stranger	,
“	-	!	做	轻盈的	伙计	命名	史蒂芬	朗利	居住	这里	?	”	说	这	陌生人	,

[ˈreɪnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈtaɪərd] ,

reining	in	his	tired	,
缰绳	在	他的	疲劳的	,

“你好！请问住这儿的是一位名叫斯蒂芬·兰利的轻浮男子吗？”陌生人一边说着，一边勒住他疲惫的身躯。

[rɔː] - [boʊnd] [stiːd] [wɪˈðaʊt] [ˈdɪfɪkəlti] .

raw	-	boned	steed	without	difficulty	.
生的	-	骨	骏马	没有	困难	.

毫不费力地就驯服了骨骼粗壮的马。

- [went] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn] [dɔːr] , [stɛərd][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɪn] [sərˈpraɪz] [ænd; ənd] [ðen] [ʃʊk]

Mirandy	went	to	the	cabin	door	,	stared	a	minute	in	surprise	and	then	shook
-	去	到	这	舱	门	,	凝视	一个	分钟	在	惊喜	和	然后	摇晃

[hɜːr; hər] [hed] [ˈsloʊli] .

her	head	slowly	.
她	头	缓慢地	.

米兰迪走到小屋门口，惊讶地盯着看了一会儿，然后慢慢地摇了摇头。

[bʌt; bət] ['stiːv] [pʊʃt] [pæst][hɜːr; hər] ['seɪɪŋ] :
But Steve pushed past her saying :
但 史蒂夫 推动 过去的 她 说 :

但史蒂夫径直走过她身边，说道:

“ [jes] , [taː(r); taː(r), təː(r)][ɪz] , [tuː] .
“ Yes , thar is , too .
” 是的 , 那里 是 , 也 .

“是的，那里也有。”

[aɪm] ['stiːvən] ['læŋli] . ”
I'm Stephen Langly . ”
我是 史蒂芬 朗利 . ”

我是斯蒂芬·兰利。

“ [juː; jʊ] !
“ You !
” 你 !

“你!

[seiks] - , [aɪ] [kliːn] [fər'gɑːt] [ðæt] [wʌz; wəz][joʊ] - [neɪm] !
Sakes erlive , I clean forgot that was yo ' name !
清酒 - , 我 干净的 忘了 那 曾是 哟 - 姓名 !

我的天哪，我竟然忘了你叫这个名字!

” [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər] [læft] ['leɪzɪli] , [waɪl] [ðə; ði]['streɪndʒər][dʒɔɪnd][ɪn] .
” and his sister laughed lazily , while the stranger joined in .
” 和 他的 姐姐 笑了 懒洋洋 , 尽管 这 陌生人 加入 在 .

他的妹妹懒洋洋地笑了，陌生人也跟着笑了起来。

“ ['wɔl] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] - ['gɪtɪn] - [meɪl] .
“ Wal , you're a powerful little chap to be a - gittin ' mail .
” 沃尔 , 你是 一个 强大的 小的 小伙子 到 是 一个 - 吉廷 - 邮件 .

“沃尔，你这小家伙力气真大，居然能收到邮件。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [hɪr] [θɪŋ] [hæz; həz][joʊ] - [neɪm] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [toʊl][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] [stɔːr] ,
But this here thing has yo ' name on it , they tole me at the store ,
但 这 这里 事物 有 哟 - 姓名 在 它 , 他们 托勒 我 在 这 店铺 ,

但店员告诉我，这东西是为你准备的。

[æn; ən] - [soʊ][aɪ] [brʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['kʌmɪn] - [ðɪs] - [ə; eɪ] - [wei] .
an ' so I brung it along as I was a - comin ' this - a - way .
一个 - 所以 我 带来 它 沿着 作为 我 曾是 一个 - 即将到来 - 这 - 一个 - 方式 .

于是，我一路把它带上了。

[hɪts] [bɪn] [taː(r); taː(r), təː(r)][moʊ] - [ðæn; ðən] [θriː] [mʌnθs] [ðeɪ] [toʊl][ˌem 'iː] .
Hit's been thar mo ' than three months they tole me .
热门歌曲 到过 那里 莫 - 比 三 几个月 他们 托勒 我 .

他们告诉我，这件事已经持续超过三个月了。

” ['stiːv] [tʊk] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] ,
” Steve took the package ,
” 史蒂夫 采取 这 包裹 ,

史蒂夫接过了包裹，

[hɪz; ɪz][hændz] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['iːgərnəs] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv]['dɑːrtɪd] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]
his hands trembling with eagerness and would have darted away to the
他的 双手 发抖 和 渴望 和 会 有 飞镖 离开 到 这
[wʊdz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['treʒər] [wer] [hiː; hi] [maɪt] [lʊk] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][fɜːrst][ə'loʊn] ,
woods with his treasure where he might look upon it first alone ,
树林 和 他的 宝藏 在哪里 他 可能 看 之上 它 第一的 独自的 ,

他双手因急切而颤抖，恨不得带着他的宝物飞奔到树林里，独自一人先睹为快。

[bʌt; bət] - ['stɔrmd] [wen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][goʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [sed] : - “

but	Mirandy	stormed	when	he	turned	to	go	,	and	the	man	said	:	25	“
但	-	暴风雨	什么时候	他	转向	到	去	,	和	这	男人	说	:	-	”

但米兰迪在他转身要走时勃然大怒，那人说道：25“

- [perz] [tuː; tə][ˌem ˈiː][juː; jʊ] [maʊt] [ʃoʊ] [wʌt] [jiː; ji][gɑːt] ,

'	Pears	to	me	you	mought	show	what	ye	got	,
-	梨	到	我	你	应该	展示	什么	是的	得到	,

“梨子，你得让我看看你有什么本事。”

[wen] [aɪ] [brʌŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [ðɪs] [lɔːŋ] [weɪz] [tuː; tə][jiː; ji] .

when	I	brung	it	all	this	long	ways	to	ye	.
什么时候	我	带来	它	全部	这	长的	方式	到	是的	.

当我跋涉千里把它带给你的时候。

” [ðæt] [dɪd] [siːm] [ðə; ði] [fer] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] ,

”	That	did	seem	the	fair	thing	to	do	,
”	那	做过	似乎	这	公平的	事物	到	做	,

“这样做似乎很公平。”

[soʊ] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [æskt] [ðə; ði][mæn][tuː; tə] “ [laɪt] [ænd; ənd] [hɪtʃ] ,

so	when	they	had	asked	the	man	to	“	light	and	hitch	,
所以	什么时候	他们	有	问	这	男人	到	“	光	和	拴住	,

所以当他们要求那人“点火并搭便车”时，

” ['stiːv] [sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] - [step] [ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['ræpɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

”	Steve	sat	down	on	the	door	-	step	and	removed	the	wrappings	from	the
”	史蒂夫	卫星	向下	在	这	门	-	步	和	已移除	这	包装	从	这

[skwer] [bɑːks] ;

square	box	;
正方形	盒子	;

史蒂夫坐在门阶上，揭开了方形盒子上的包装；

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['tɪʃuː] ['peɪpər][fɜːrst] , [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][ʌv; əv] ['deɪntinəs] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd]

there	was	tissue	paper	first	,	a	miracle	of	daintiness	which	the	boy	had
那里	曾是	组织	纸	第一的	,	一个	奇迹	的	精致	哪个	这	男生	有

['nevər] [bɪ'held] [bɪ'fɔːr] ,

never	beheld	before	,
绝不	观看	前	,

首先映入眼帘的是薄纸，那是男孩从未见过的精致奇迹。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][ðə; ði] [wɑːtʃ] [keɪm] [tuː; tə] [vjuː] .

and	at	last	the	watch	came	to	view	.
和	在	最后的	这	手表	来了	到	看法	.

最后，手表出现在眼前。

['stiːv] ['lɪftɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] ['tremblɪŋ] ['fɪŋgərz] ,

Steve	lifted	it	in	trembling	fingers	,
史蒂夫	抬起	它	在	发抖	手指	,

史蒂夫颤抖着手指把它举了起来。

[ænd; ənd] [waɪl] - [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [ɪk'sprest] [ðer; ðər][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][hɪz; ɪz][fɜːrst] ['kwɪvərɪŋ]

and	while	Mirandy	and	the	man	expressed	their	admiration	his	first	quivering
和	尽管	-	和	这	男人	表达	他们的	钦佩	他的	第一的	颤抖

[wɜːrdz][wɜːr; wər] :

words	were	:
字	是	:

当米兰迪和那名男子表达了他们的钦佩之情时，他颤抖着说出的第一句话是：

“ [ðæt] ['ʌðər] [wʌn][wʌz; wəz] ['jælə] . ”

“	That	other	one	was	yaller	.	”
“	那	其他	一	曾是	亚勒	.	”

“另一个是yaller。”

“ ['wɔl] , [naʊ] , ” [sed] - , “ [ðæt] [wʌn][wʌz; wəz][goʊld] ;
“ Wal , now , ” said Mirandy , “ that one was gold ;
” 沃尔 , 现在 , ” 说 - , “ 那 一 曾是 金子 ;

“沃尔，现在，”米兰迪说，“那件是金子做的；

[juː; jʊ] ['kudnt] [ɪk'spekt] [ðæt] [mæn][tuː; tə] [send] [juː; jʊ][noʊ][goʊld] .
you couldn't expect that man to send you no gold .
你 不能 预计 那 男人 到 发送 你 不 金子 .

你不能指望那个人不给你寄金子。

” - , ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['preʃəs] ['gɪldɪd] ['trɪŋkɪt] ,
” Mirandy , having a precious gilded trinket ,
” - , 拥有 一个 宝贵的 镀金 小饰品 ,

“米兰迪手里拿着一件珍贵的镀金饰品，

[wʌz; wəz] ['betər] ['poʊstɪd][ɑːn][ðə; ði] ['kʌlər] [ænd; ənd]['væljuː][ʌv; əv] ['metlz] [ðæn; ðən] ['stiːv] ,
was better posted on the colour and value of metals than Steve ,
曾是 更好的 发布 在 这 颜色 和 价值 的 金属 比 史蒂夫 ,

比史蒂夫更了解金属的颜色和价值。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [slaɪt] ['erər] [ɪn][hɜːr; hər][nekst] ['steɪtmənt] .
though she made a slight error in her next statement .
尽管 她 制成 一个 轻微 错误 在 她 下一个 陈述 .

不过，她在接下来的陈述中犯了一个小错误。

“ [ðɪs] [həːn] [ɪz] ['sɪlvər] ; [ðæts] [ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [tuː; tə][goʊld] ,
“ This hern is silver ; that's the next thing to gold ,
” 这 赫恩 是 银 ; 那就是 这 下一个 事物 到 金子 ,

“这只鹭是银色的；银色仅次于黄金。”

” [ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] ['nɪk(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtəbəri; 'wɔ-] ['twɪŋkəld] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ['sʌnʃaɪn] [æz; əz]
” and the bright nickel of the Waterbury twinkled in the spring sunshine as
” 和 这 明亮的 镍 的 这 沃特伯里 闪烁 在 这 春天 阳光 作为
[ðoʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['meʒər] [ʌp][tuː; tə][ɪts][əd'maɪərəz] - ['estɪmət; 'estɪmeɪt] .
though trying to measure up to its admirers ' estimate .
尽管 尝试 到 措施 向上 到 它是 仰慕者 - 估计 .

“沃特伯里镍币在春日的阳光下闪闪发光，仿佛在努力达到仰慕者的期望。”

“ [ə; eɪ] ['sɪlvər] [wɑːtʃ] ,
“ A silver watch ,
” 一个 银 手表 ,

一块银表，

” [sed] [ðə; ði]['streɪndʒər]['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɔːtəm] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ɪts]
” said the stranger after he had heard the story of that autumn day with its
” 说 这 陌生人 后 他 有 听到 这 故事 的 那 秋天 天 和 它是
['prɑːmɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɑːtʃ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][dʒʌst] [naʊ] [fʊl'fɪld] – – “ ['wɔl] ,
promise of a watch which was just now fulfilled – – “ wal ,
承诺 的 一个 手表 哪个 曾是 只是 现在 已完成 – – “ 沃尔 ,

“陌生人听完那个秋日的故事，以及那块手表的承诺如今得以实现之后说道——“手表，

[juː; jʊ] [er] [ə; eɪ] ['lʌki] [bɔɪ] , [ʃɔːr] .
you air a lucky boy , shore .
你 空气 一个 幸运的 男生 , 支撑 .

你真是个幸运的男孩，没错。

” ['mɪsɪz] . ['læŋli] [kɔːld] ['fiːbli] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] , [ænd; ənd] Steve26
” Mrs . Langly called feebly from within , and Steve26
” 太太 . 朗利 称为 虚弱地 从 之内 , 和 Steve26

兰利太太从屋里虚弱地喊了一声，史蒂夫26

[went] [ænd; ənd] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ðə; ði] [bed] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .

went	**and**	**laid**	**it**	**on**	**the**	**bed**	**beside**	**her**	**.**
去	和	铺设	它	在	这	床	旁	她	.

走过去，把它放在她身旁的床上。

[hɜːr; hər] “ [hæd; həd] ['nevər] [siːmd] [tuː; tə] [get] [ɑːn] [ðə; ði] [hʊks] , ” [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] ,

Her	**“**	**stomick**	**had**	**never**	**seemed**	**to**	**get**	**on**	**the**	**hooks**	**,**	**”**	**as**	**she**	**expressed**	**it**	**,**
她	“	斯托米克	有	绝不	似乎	到	得到	在	这	钩子	,	”	作为	她	表达	它	,

正如她所说，她的“胃似乎从来没有被钩子勾住过”。

[ɔːl] ['wɪntər] ; [hɜːr; hər] ['spɪnɪŋ] - [wiːl] [ænd; ənd] [luːm] [hæd; həd] [bɪn] [lɔːŋ] ['saɪlənt] ,

all	**winter**	**;**	**her**	**spinning**	**-**	**wheel**	**and**	**loom**	**had**	**been**	**long**	**silent**	**,**
全部	冬天	;	她	旋转	-	车轮	和	织布机	有	到过	长的	沉默的	,

整个冬天，她的纺车和织布机都一直闲置着。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [left] [hɜːr; hər] [bed] .

and	**for**	**a**	**few**	**days**	**she**	**had**	**not**	**left**	**her**	**bed**	**.**
和	为了	一个	很少	天	她	有	不是	左边	她	床	.

她连续几天都没有下床。

[hɜːr; hər] [aɪz] [gliːmd] [wɪð; wɪθ] [streɪndʒ] ,

Her	**eyes**	**gleamed**	**with**	**strange**	**,**
她	眼睛	闪闪发光	和	奇怪的	,

她的眼睛闪烁着奇异的光芒，

[nuː] ['faɪər] [æz; əz] [ðeɪ] [fel] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [wɜːrld] [frʌm; frəm] [ðerz] ,

new	**fire**	**as**	**they**	**fell**	**upon**	**the**	**shining**	**thing**	**which**	**belonged**	**to**	**another**	**world**	**from**	**theirs**	**,**
新的	火	作为	他们	跌倒	之上	这	灼灼	事物	哪个	属于	到	其他	世界	从	他们的	,

当他们落在那闪闪发光的物体上时，新的火焰再次燃起，那物体属于与他们世界截然不同的另一个世界。

[ænd; ənd] [wen] ['stiːv] [hæd; həd] [lə'bɔːriəsli] [wuːnd] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [fər'gɑːtn] [haʊ] [tuː; tə] [duː] ,

and	**when**	**Steve**	**had**	**laboriously**	**wound**	**it**	**,**	**which**	**he**	**had**	**not**	**forgotten**	**how**	**to**	**do**	**,**
和	什么时候	史蒂夫	有	费力地	伤口	它	,	哪个	他	有	不是	被遗忘的	如何	到	做	,

史蒂夫费力地把线绕好后——他并没有忘记该怎么做——

['setɪŋ] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [mə'ʃiːnəri] ['rʌnɪŋ] , [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] :

setting	**the**	**wonderful**	**machinery**	**running**	**,**	**she**	**whispered**	**to**	**him**	**:**
环境	这	精彩的	机械	跑步	,	她	低声说道	到	他	:

她启动了那台精密的机器，低声对他说：

“ [rɪ'membər] [juː; jʊ] [er] ['gɔɪn] - [wɔːr] [juː; jʊ] [kɪn] [lɑːrn] [tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] [læk] [ðæt] .

“	**Remember**	**you**	**air**	**goin**	**'**	**whar**	**you**	**kin**	**larn**	**to**	**make**	**things**	**lack**	**that**	**.**
“	记住	你	空气	去	-	码头	你	亲属	学习	到	制作	事物	缺少	那	.

“记住，你要去哪里学习才能让事情变得缺乏那种感觉。”

” ['stiːvz] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪz] ['ænsər] [hɜːrz] ,

”	**Steve's**	**shining**	**eyes**	**answered**	**hers**	**,**
”	史蒂夫的	灼灼	眼睛	回答	她的	,

史蒂夫闪亮的双眼回应了她。

[ðoʊ] [ðə; ði] [bɔɪ] [feɪld] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['prɑːfəsi] [ænd; ənd]['faɪn(ə)l] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n]

though	the	boy	failed	to	catch	the	light	of	prophecy	and	final	benediction
尽管	这	男生	失败的	到	抓住	这	光	的	预言	和	最终的	祝福

[wɪtʃ] [ðeɪ] [held] .

which	they	held	.
哪个	他们	握住	.

虽然这个男孩没能领略到他们所举行的预言和最终祝福的光芒。

[hʌgɪŋ] [hɪz; ɪz] ['treʒər] ,

Hugging	his	treasure	,
拥抱	他的	宝藏	,

拥抱他的宝贝，

[wɪð; wɪθ][noʊ] [hɪnt] [ʌv; əv] ['ɑːnkʌmɪŋ] [tʃeɪndʒ] [hiː; hi] [went] [aʊt] [tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði] ['streɪndʒɝz] [hɔːrs]

with	no	hint	of	oncoming	change	he	went	out	to	feed	the	stranger's	horse
和	不	暗示	的	即将到来的	改变	他	去	出去	到	喂养	这	陌生人的	马

[waɪl] - [prɪ'perd] [ðə; ði] ['dɪnər] .

while	Mirandy	prepared	the	dinner	.
尽管	-	准备	这	晚餐	.

没有任何即将发生改变的迹象，他出去喂陌生人的马，而米兰迪则准备晚餐。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [hæd; həd] [gɔːn] [ænd; ənd] ['stiːv] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['sɑːlətuːd][ʌv; əv]

It	was	not	until	the	visitor	had	gone	and	Steve	was	in	the	solitude	of
它	曾是	不是	直到	这	游客	有	已消失	和	史蒂夫	曾是	在	这	孤独	的

[ðə; ði] [wʊdz] [wɪð; wɪθ] [tiːʒ] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] ['fʊlɪst] [dʒɔɪ][ɪn][hɪz; ɪz] [nuː] [pə'zeʃn] .

the	woods	with	Tige	that	he	found	fullest	joy	in	his	new	possession	.
这	树林	和	虎	那	他	成立	最	喜悦	在	他的	新的	拥有	.

直到访客离开，史蒂夫独自一人带着泰格待在树林里时，他才真正体会到新获得的快乐。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][hiː; hi][kʊd; kəd] ['nevər] [ɪn] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] [teɪk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː]

It	seemed	to	him	he	could	never	in	all	his	life	take	his	eyes	from	it
它	似乎	到	他	他	可以	绝不	在	全部	他的	生活	拿	他的	眼睛	从	它

[ə'gen] .

again	.
再次	.

他觉得，此生再也无法将目光从它身上移开。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði][hændz][goʊ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['flaɪɪŋ] ['sekənd] [hænd] ,

He	watched	the	hands	go	round	and	round	,	the	little	flying	second	hand	,
他	观看	这	双手	去	圆形的	和	圆形的	,	这	小的	飞行	第二	手	,

他看着指针转啊转，看着那小小的飞秒针，

[ðə; ði] [mɔːr] ['liːʒərli] ['mɪnɪt] ['mɑːrkər][ænd; ənd][ðə; ði] ['kriːpɪŋ] [hænd] [wɪtʃ] [toʊld][ðə; ði] ['aʊərz] [æz; əz]

the	more	leisurely	minute	marker	and	the	creeping	hand	which	told	the	hours	as
这	更多的	悠闲	分钟	标记	和	这	爬行	手	哪个	讲述	这	小时	作为

[ðeɪ] [pæst] .

they	passed	.
他们	通过了	.

更悠闲的分钟刻度和缓慢移动的指针指示着时间的流逝。

[ðen] [ə'gen] and27

Then	again	and27
然后	再次	and27

然后又一次，27

[ə'gen] [ðə; ði] [bæk] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪzi] ['lɪt(ə)l] [wiːlz] [held] [hɪz; ɪz] ['breθləs]

again	the	back	was	opened	and	the	busy	little	wheels	held	his	breathless
再次	这	后退	曾是	打开	和	这	忙碌的	小的	车轮	握住	他的	喘不过气

['ɪntrəst] .

interest	.
兴趣	.

后车厢再次打开，里面忙碌的小轮子吸引了他屏息的目光。

[hiː; hi] [tʊk] [noʊ]['noʊtɪs] [ʌv; əv] [tiːʒ] ,

He	took	no	notice	of	Tige	,
他	采取	不	注意	的	虎	,

他根本没理会蒂格。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][dɔːg] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [meit] [wʌz; wəz] ['hæpi] [ænd; ənd] [leɪ] ['kɑːntent] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm]

but	the	old	dog	knew	that	his	mate	was	happy	and	lay	content	beside	him
但	这	老的	狗	知道	那	他的	伴侣	曾是	快乐的	和	躺	内容	旁	他

.

:

.

但老狗知道它的伴侣很幸福，便安心地躺在它身边。

[ɔːl'ðoʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['noʊtər][ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊərz] ,

Although	for	the	first	time	in	possession	of	a	noter	of	the	hours	,
虽然	为了	这	第一的	时间	在	拥有	的	一个	记事员	的	这	小时	,

虽然这是我第一次拥有打卡机，

[hiː; hi] [lɔːst] [ɔːl] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [muːv] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['mɔːsi] [bed] [wer] [hiː; hi]

he	lost	all	account	of	time	and	did	not	move	from	the	mossy	bed	where	he
他	丢失的	全部	帐户	的	时间	和	做过	不是	移动	从	这	苔藓	床	在哪里	他

[hæd; həd] [θroʊn] [hɪm'self] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [siː] ['iːðər] [hændz][ɔːr] [wiːlz] .

had	thrown	himself	until	it	was	too	late	to	see	either	hands	or	wheels	.
有	抛掷	他自己	直到	它	曾是	也	晚的	到	看	任何一个	双手	或者	车轮	.

他完全失去了时间观念，一动不动地躺在长满青苔的床上，直到再也看不见手和轮子为止。

[ðen] [hiː; hi] [kɔːld] [tiːʒ] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] ['hɜːrid] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] [tuː; tə][sɪt][baɪ][ðə; ði]

Then	he	called	Tige	to	come	and	hurried	back	to	his	home	to	sit	by	the
然后	他	称为	虎	到	来	和	慌忙	后退	到	他的	家	到	坐	经过	这

['kæbɪn] ['faɪərlaɪt] [tɪl] - [meɪd] [hɪm; ɪm][goʊ][tuː; tə][bed] .

cabin	firelight	till	Mirandy	made	him	go	to	bed	.
舱	火光	直到	-	制成	他	去	到	床	.

然后他叫蒂格过来，匆匆赶回家坐在小屋的火光旁，直到米兰迪让他去睡觉。

[ðə; ði]['fæməli][ɔːl] [slept] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ruːm] , [θriː] [bedz] ['ɔkjupaiŋ] ['kɔːrnərz] ;

The	family	all	slept	in	the	same	room	,	three	beds	occupying	corners	;
这	家庭	全部	睡着了	在	这	相同的	房间	,	三	床	占领	角落	;

一家人睡在同一个房间里，三张床分别占据了房间的角落；

[ðɪs] [meɪn] [ruːm] [ænd; ənd][ðə; ði] [liːn] - [tuː; tə] ['kɪtʃɪn] ['kɔnstitjuːtɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] .

this	main	room	and	the	lean	-	to	kitchen	constituting	the	whole	house	.
这	主要的	房间	和	这	倾斜	-	到	厨房	构成	这	所有的	房子	.

主房间和附属厨房构成了整栋房子。

['stiːvz] [wɑːtʃ] ['nevər] [left] [hɪz; ɪz][hænd][ðə; ði] [lɔːŋ] [naɪt] [θruː] ,

Steve's	watch	never	left	his	hand	the	long	night	through	,
史蒂夫的	手表	绝不	左边	他的	手	这	长的	夜晚	通过	,

整个漫漫长夜，史蒂夫的手表始终没有离开过他的手。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌʌnɪ'ventf(ə)l] [laɪf] [hiː; hi] [slept] ['fɪtfəli] ,

and	for	the	first	time	in	his	uneventful	life	he	slept	fitfully	,
和	为了	这	第一的	时间	在	他的	平静无事	生活	他	睡着了	断断续续地	,

在他平静的一生中，这是他第一次睡得不安稳。

['weɪkɪŋ] ['evri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] .

waking	every	little	while	to	make	sure	it	was	there	.
醒来	每一个	小的	尽管	到	制作	当然	它	曾是	那里	.

时不时醒来确认它是否还在那里。

['dʒɪm] ['læŋli] [wʌz; wəz] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] “ [tuː; tə][ə; eɪ] ['lɔːgroʊlɪŋ] ” ['sevrəl] [maɪlz] [ə'weɪ]

Jim	Langly	was	away	for	a	few	days	“	to	a	logrolling	”	several	miles	away
吉姆	朗利	曾是	离开	为了	一个	很少	天	“	到	一个	滚木	”	一些	英里	离开

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [ʌn'tɪl] [dʌsk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['æftər] ['stiːvz] [wɑːtʃ] [keɪm] .

and	did	not	return	until	dusk	of	the	evening	after	Steve's	watch	came	.
和	做过	不是	返回	直到	黄昏	的	这	晚上	后	史蒂夫的	手表	来了	.

吉姆·兰利外出几天去几英里外的伐木场玩耍，直到史蒂夫值班后的傍晚黄昏才回来。

[ðə; ði] [bɔɪ] [sæt] [ə'gen] [baɪ][ðə; ði] ['faɪərlaɪt] , [wɑːtʃ] [ɪn][hænd] , [wen] ['dʒɪm] [wɔːkt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr]

The	boy	sat	again	by	the	firelight	,	watch	in	hand	,	when	Jim	walked	in	at	the	door
这	男生	卫星	再次	经过	这	火光	,	手表	在	手	,	什么时候	吉姆	步行	在	在	这	门

.

:

.

男孩手里拿着手表，再次坐在火光旁，这时吉姆从门口走了进来。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [æt; ət] [wʌns] [ə'pɑːn][ðə; ði] [streɪndʒ] ,

His	eyes	fell	at	once	upon	the	strange	,
他的	眼睛	跌倒	在	一次	之上	这	奇怪的	,

他的目光立刻落在了那个陌生的人身上，

['ʃaɪnɪŋ] [θɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [kən'vʌlst] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [ræθ] :

shining	thing	and	his	face	was	convulsed	with	sudden	wrath	:
灼灼	事物	和	他的	脸	曾是	抽搐	和	突然	愤怒	:

他看到一个闪闪发光的东西，脸上顿时怒火中烧：

“ ['dɪdnt] [aɪ] [tel] [jiː; ji][tuː; tə][hæv; həv] ['nɑːθɪn] - [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ['sɪti] [foʊks] ?

“	Didn't	I	tell	ye	to	have	nothin	'	to	do	with	city	folks	?
“	没有	我	告诉	是的	到	有	什么也没有	-	到	做	和	城市	各位	?

我不是告诉过你们不要和城里人来往吗?

[jiː; ji] [ʃænt] [kiːp] [ðæt] [θɪŋ] .

Ye	shan't	keep	that	thing	.
叶	不会	保持	那	事物	.

你不能留着那东西。

[aɪl] [smæʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [soʊ] - [ˌem 'iː][gɑːd] !

I'll	smash	it	,	so	he'p	me	God	!
患病的	粉碎	它	,	所以	-	我	上帝	!

我要把它砸碎，上帝保佑我!

” [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][lɪft][ə; eɪ][hænd] a28

”	But	before	he	could	lift	a	hand	a28
”	但	前	他	可以	举起	一个	手	a28

但还没等他动手，a28

[skriːm] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][bed] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['læŋli] [sæt][ʌp][waɪld][ænd; ənd] [dɪ'ʃevld] .

scream	came	from	the	bed	,	and	Mrs	.	Langly	sat	up	wild	and	dishevelled	.
尖叫	来了	从	这	床	,	和	太太	.	朗利	卫星	向上	荒野	和	蓬头垢面	.

一声尖叫从床上传来，兰利太太惊恐地坐了起来，头发凌乱不堪。

“ [let] [hɪm; ɪm] [hɛv] [ˌaɪ 'tiː] , ['dʒɪm] ['læŋli] , [let] [hɪm; ɪm] [hɛv] [ˌaɪ 'tiː] ,

“	Let	him	hev	it	,	Jim	Langly	,	let	him	hev	it	,
“	让	他	赫夫	它	,	吉姆	朗利	,	让	他	赫夫	它	,

“让他拥有它吧，吉姆·兰利，让他拥有它吧。”

” [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [bæk] [greɪ] [ænd; ənd] [stɪl] .

”	and	then	she	dropped	back	gray	and	still	.
”	和	然后	她	掉落	后退	灰色的	和	仍然	.

然后她灰白地倒了下去，一动不动。

['dʒɪm] ['læŋli] [hæd; həd] [siːn] [ðæt] [greɪ] ['stɪlnəs] [bɪ'fɔːr] ,

Jim	**Langly**	**had**	**seen**	**that**	**gray**	**stillness**	**before**	**,**
吉姆	朗利	有	已见	那	灰色的	寂静	前	,

吉姆·兰利以前见过那种灰蒙蒙的寂静。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ɪn] [dʌm] ['terər] .

and	**he**	**stood**	**looking**	**upon**	**it**	**now**	**in**	**dumb**	**terror**	**.**
和	他	站立	寻找	之上	它	现在	在	哑的	恐怖	.

他呆立在那里，惊恐万分，一句话也说不出来。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [bɪn] ['eɪlɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] ,

His	**wife**	**had**	**been**	**ailing**	**a**	**long**	**time**	**,**	**it**	**was**	**true**	**,**
他的	妻子	有	到过	生病	一个	长的	时间	,	它	曾是	真的	,

他的妻子确实长期患病。

[jet] [noʊ][wʌn][hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv] [deθ] .

yet	**no**	**one**	**had**	**thought**	**of**	**death**	**.**
然而	不	一	有	想法	的	死亡	.

然而，没有人想到过死亡。

[bʌt; bət][ðə; ði][grɪm] ['vɪzɪtər] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz]['kwaɪət]['mædʒəsti] .

But	**the**	**grim**	**visitor**	**was**	**there**	**in**	**all**	**his**	**quiet**	**majesty**	**.**
但	这	严峻	游客	曾是	那里	在	全部	他的	安静的	威严	.

但这位威严的来访者依然在那里，带着他静谧的威严。

[ðə; ði] ['wɪri] ['spɪrɪt] , [wɪtʃ] [hæd; həd][fɔːr; fər][soʊ] ['meni] ['jɪrz] [lɔŋd] [fɔːr; fər] [flaɪt] ['ɪntuː] [nuː]

The	**weary**	**spirit**	**,**	**which**	**had**	**for**	**so**	**many**	**years**	**longed**	**for**	**flight**	**into**	**new**
这	厌倦	精神	,	哪个	有	为了	所以	许多	年	渴望	为了	航班	进入	新的

[hɔːnts] [ʌv; əv][men] ,

haunts	**of**	**men**	**,**
闹鬼的地方	的	男人	,

那颗疲惫的灵魂，多年来一直渴望逃往人类新的栖身之地，

[hæd; həd] [wɪŋd] [ɪts] [wei] [æt; ət][læst][tuː; tə][ə; eɪ][fɑːr] , [mɪ'stɪriəs] ['kʌntri] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

had	**winged**	**its**	**way**	**at**	**last**	**to**	**a**	**far**	**,**	**mysterious**	**country**	**of**	**which**	**she**
有	有翅膀的	它是	方式	在	最后的	到	一个	远的	,	神秘	国家	的	哪个	她

[hæd; həd] [hɜːrd] ['lɪt(ə)l] ,

had	**heard**	**little**	**,**
有	听到	小的	,

它最终飞抵了一个遥远而神秘的国度，她对这个国度知之甚少。

[bʌt; bət] [tɔːrdz] [wɪtʃ] [fɔːr; fər] [mʌnθs] [pæst][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [riːtʃɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ]

but	**towards**	**which**	**for**	**months**	**past**	**she**	**had**	**been**	**reaching**	**out**	**with**	**a**	**strange**
但	向	哪个	为了	几个月	过去的	她	有	到过	到达	出去	和	一个	奇怪的

['preʃ(ə)ns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [noʊ][wʌn] [gest] .

prescience	**of**	**which**	**no**	**one**	**guessed**	**.**
预知	的	哪个	不	一	猜对了	.

但几个月来，她一直以一种奇怪的先见之明向他伸出援手，而这一点是任何人都没有预料到的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['drɪri] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði]['kæbɪn] .

It	**was**	**a**	**dreary**	**night**	**at**	**the**	**cabin**	**.**
它	曾是	一个	凄凉	夜晚	在	这	舱	.

小木屋里度过了一个阴沉的夜晚。

[noʊ][wʌn] [traɪd] [tuː; tə] [sliːp] .

No	**one**	**tried**	**to**	**sleep**	**.**
不	一	尝试	到	睡觉	.

没有人尝试睡觉。

['dʒɪm] ['læŋli] [sed] [noʊ] [mɔːr] [tuː; tə] ['stiːv] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɑːtʃ] ,

Jim	**Langly**	**said**	**no**	**more**	**to**	**Steve**	**about**	**the**	**watch**	**,**
吉姆	朗利	说	不	更多的	到	史蒂夫	关于	这	手表	,

吉姆·兰利没有再跟史蒂夫提起那块手表的事。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [wɔːr] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbʊzəm] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] [staʊt] [strɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz]

and	the	boy	wore	it	in	his	bosom	attached	to	a	stout	string	about	his
和	这	男生	穿着	它	在	他的	怀	随附的	到	一个	肥硕	细绳	关于	他的

[nek] ,

neck	,
脖子	,

男孩把它别在胸前，用一根粗绳系在脖子上。

['kiːpɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ,

keeping	it	out	of	sight	,
保持	它	出去	的	视线	,

把它藏起来，不让别人看见。

[ænd; ənd] [ˈsɔbɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['stɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [æz; əz][hiː; hi] ['wɔndəd] [wɪð; wɪθ] [tiːʒ] ,

and	sobbing	in	the	stillness	of	the	woods	as	he	wandered	with	Tige	,
和	啜泣	在	这	寂静	的	这	树林	作为	他	漫步	和	虎	,

他和蒂格在寂静的树林里漫步，一边啜泣一边……

“ ['mæmi] ['wɑːntɪd] [ˌem ˈiː][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] .

“	Mammy	wanted	me	to	have	it	.
“	妈咪	通缉	我	到	有	它	.

“妈妈想让我拥有它。”

” [ænd; ənd] [ðoʊ] [hɪz; ɪz][dʒɔɪ][ɪn][ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] [gɔːn] ,

”	And	though	his	joy	in	it	for	the	time	was	gone	,
”	和	尽管	他的	喜悦	在	它	为了	这	时间	曾是	已消失	,

“虽然他当时的快乐已经消失了，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][pɪˈkjuːliər] ['kʌmfərt] [ɪn] [ðɪs] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][əˈpruːv(ə)l] .

there	was	peculiar	comfort	in	this	thought	of	her	approval	.
那里	曾是	奇特	舒适	在	这	想法	的	她	赞同	.

想到她会认可自己，心中便涌起一股莫名的安慰。

[ðə; ði][oʊld][dɔːg] [lʊkt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['bɔɪz] [feɪs] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ['pɪtɪfəli] ,

The	old	dog	looked	up	in	the	boy's	face	from	time	to	time	pitifully	,
这	老的	狗	看起来	向上	在	这	男孩们	脸	从	时间	到	时间	可怜地	,

老狗时不时地抬起头，可怜兮兮地看着男孩的脸。

[ɔːr] [stʌk] [hɪz; ɪz][noʊz][ɪn][ðə; ði] [lædz] [hænd] , ['noʊɪŋ] [wel] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] [dɔːgz][hæv; həv] ,

or	stuck	his	nose	in	the	lad's	hand	,	knowing	well	,	in	a	way	dogs	have	,
或者	卡住	他的	鼻子	在	这	小伙子的	手	,	会心	出色地	,	在	一个	方式	狗	有	,

或者把鼻子伸进男孩的手里，他很清楚，就像狗那样。

[wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] . -

what	had	happened	.	29
什么	有	发生	.	-

究竟发生了什么事？29

[nekst] [deɪ] [ðə; ði][waɪf] [ænd; ənd] ['mʌðər] [wʌz; wəz][leɪd][tuː; tə][rest] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [roʊ] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l]

Next	day	the	wife	and	mother	was	laid	to	rest	beside	the	row	of	little
下一个	天	这	妻子	和	母亲	曾是	铺设	到	休息	旁	这	排	的	小的

[greɪvz; grɑːvz] ,

graves	,
坟墓	,

第二天，妻子和母亲被安葬在一排小坟墓旁。

[ænd; ənd][laɪf] [kəmˈpliːtli] [tʃeɪndʒd] [fɔːr; fər] ['stiːv] .

and	life	completely	changed	for	Steve	.
和	生活	完全地	已更改	为了	史蒂夫	.

史蒂夫的生活彻底改变了。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [bed] [æz; əz] ['juːʒuəl] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] ,

He	went	to	bed	as	usual	in	his	corner	of	the	room	,
他	去	到	床	作为	通常	在	他的	角落	的	这	房间	,

他像往常一样在房间角落里上床睡觉。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [fər'get] [ðə; ði] [stɪl] [fɔːrm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [leɪn] [ɪn] [ə'nʌðər] ['kɔːrnər] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] ,

but	he	could	not	forget	the	still	form	which	had	lain	in	another	corner	the	night	before	,
但	他	可以	不是	忘记	这	仍然	形式	哪个	有	莱恩	在	其他	角落	这	夜晚	前	,

但他始终无法忘记前一天晚上躺在另一个角落里的那具静止的躯体。

[ænd; ənd] [waɪl] - [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [slept] ['hevɪli] , [hiː; hi] [slɪpt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bed] ,

and	while	Mirandy	and	his	father	slept	heavily	,	he	slipped	from	the	bed	,
和	尽管	-	和	他的	父亲	睡着了	重度	,	他	滑倒了	从	这	床	,

米兰迪和他的父亲熟睡之际，他悄悄地从床上滑了下来。

[tʊk] [ə; eɪ] ['blæŋkɪt] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [tiːʒ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hiːlz] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wʊdz] [ə'gen] .

took	a	blanket	and	with	Tige	at	his	heels	went	into	the	woods	again	.
采取	一个	毯子	和	和	虎	在	他的	高跟鞋	去	进入	这	树林	再次	.

他拿了条毯子，带着泰格再次走进了树林。

[hɪr] [ɪn] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lʌvd] ,

Here	in	the	stillness	which	he	loved	,
这里	在	这	寂静	哪个	他	喜爱	,

在他所钟爱的这份宁静中，

[wɔːrn] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [lɔːs] [ʌv; əv] [sliːp] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] [ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ] [griːf] ,

worn	out	with	loss	of	sleep	and	his	first	encounter	with	grief	,
磨损	出去	和	损失	的	睡觉	和	他的	第一的	遇到	和	悲伤	,

他因睡眠不足和初次经历丧亲之痛而精疲力竭。

['nestlɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə] [oʊld] [tiːʒ] ['slʌmbər] [keɪm] [ænd; ənd] [held] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [leɪt] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] .

nestling	close	to	old	Tige	slumber	came	and	held	him	until	late	the	next	day	.
雏鸟	关闭	到	老的	虎	睡眠	来了	和	握住	他	直到	晚的	这	下一个	天	.

依偎在老泰格身边的小家伙睡着了，一直抱着他直到第二天很晚。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] - [peɪd] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi] [dɪd] ,

His	father	and	Mirandy	paid	little	attention	to	what	he	did	,
他的	父亲	和	-	有薪酬的	小的	注意力	到	什么	他	做过	,

他的父亲和米兰迪对他的所作所为几乎不予理会。

[soʊ] [naɪt] ['æftər] [naɪt] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['blæŋkɪt] [ænd; ənd] [dɔːg] [ænd; ənd] [slept] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] ,

so	night	after	night	he	took	his	blanket	and	dog	and	slept	in	the	woods	,
所以	夜晚	后	夜晚	他	采取	他的	毯子	和	狗	和	睡着了	在	这	树林	,

于是，他夜复一夜地带着毯子和狗，睡在树林里。

[ðə; ði] [tuː] ['oʊnli] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæbɪn] [fɔːr; fər] [miːlz] .

the	two	only	going	to	the	cabin	for	meals	.
这	二	仅有的	去	到	这	舱	为了	餐	.

两人只在吃饭时才去小屋。

['dʊrɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] [streɪndʒ] , ['restləs] [deɪz] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv] ['stiːvz] ['mʌðər] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['oʊvər] :

During	all	these	strange	,	restless	days	the	words	of	Steve's	mother	came	to	him	over	and	over	:
期间	全部	这些	奇怪的	,	不安	天	这	字	的	史蒂夫的	母亲	来了	到	他	超过	和	超过	:

在这些奇怪而不安的日子里，史蒂夫母亲的话一遍又一遍地在他耳边响起：

“ [rɪ'membər] [juː; jʊ] [er] ['gɔɪn] - [wɔːr] [juː; jʊ] [kɪn] [lɑːrn] [tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] [læk] [ðæt] [wɑːtʃ] .

“	Remember	you	air	goin	'	whar	you	kin	larn	to	make	things	lack	that	watch	.
”	记住	你	空气	去	-	码头	你	亲属	学习	到	制作	事物	缺少	那	手表	.

“记住，你要去哪里学习才能让事情缺少那块手表。

” [ænd; ənd] [hiː; hi] [θɔːt] , “ [haʊ] [ˌeɪ 'em] [aɪ] [ə; eɪ] - ['gɔɪn] - ['les(ə)n] [aɪ] [dʒɛs] - [goʊ] ?

”	And	he	thought	,	“	How	am	I	a	-	goin	'	lessen	I	jes	'	go	?
”	和	他	想法	,	“	如何	是	我	一个	-	去	-	减少	我	杰斯	-	去	?

他心想：“我该如何减少我的行程呢？”

” [hiː; hi] [nuː] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʊd] ['nevər] [gɪv] [hɪm; ɪm] [pər'mɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [wɜːrθ] [waɪl]

”	He	knew	his	father	would	never	give	him	permission	,	it	was	not	worth	while
”	他	知道	他的	父亲	会	绝不	给	他	允许	,	它	曾是	不是	值得	尽管

[tuː; tə] [æsk] [ˌaɪ 'tiː] ,

to	ask	it	,
到	问	它	,

他知道父亲永远不会允许他这么做，所以问了也没用。

[soʊ] ['grædʒuəli] [hɪz; ɪz] [plænz] [tʊk] [ʃeɪp] [ɪn] [ðə; ði] ['sɑːlətuːd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [wʌn] [tuː; tə]

so	gradually	his	plans	took	shape	in	the	solitude	of	the	woods	with	no	one	to
所以	逐步地	他的	计划	采取	形状	在	这	孤独	的	这	树林	和	不	一	到

['kaʊns(ə)l] .

counsel	.
法律顾问	.

于是，在寂静的森林中，没有一个人给他出谋划策，他的计划逐渐成形。

[hæd; həd] [ðə; ði] [bɔɪ] [noʊn] [wʌt] ['dɪstəns] [leɪ] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [goʊl] [hiː; hi] [wʊd]

Had	the	boy	known	what	distance	lay	between	him	and	his	goal	he	would
有	这	男生	已知	什么	距离	躺	之间	他	和	他的	目标	他	会

[hæv; həv] [groʊn] [feɪnt] - ['hɑrtɪd] ,

have	grown	faint	-	hearted	,
有	生长	头晕的	-	心地	,

如果男孩知道自己离目标还有多远的距离，他一定会灰心丧气。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [hɪz; ɪz] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [ment] .

but	he	had	no	conception	of	what	his	undertaking	meant	.
但	他	有	不	概念	的	什么	他的	承诺	意思是	.

但他完全没有意识到自己所做的一切意味着什么。

[soʊ] [hiː; hi] [leɪd] [hɪz; ɪz] [plænz] [wɪð; wɪθ] [gʊd] ['kɜːrɪdʒ] , [wɪtʃ] [plænz] , -

So	he	laid	his	plans	with	good	courage	,	which	plans	,	30
所以	他	铺设	他的	计划	和	好的	勇气	,	哪个	计划	,	-

于是他鼓起勇气制定计划，这些计划，30

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪn'kluːdɪd] [ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dɔːg] .

of	course	,	included	the	taking	of	his	dog	.
的	课程	,	包括	这	采取	的	他的	狗	.

当然，这其中也包括带走他的狗。

[fɔːr; fər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [deɪz] ['stiːv] [tʊk] [æn; ən] ['ekstrə] [ʃer] [ʌv; əv] [kɔːrn] [poʊn] [ænd; ənd] ['beɪkən] ,

For	three	or	four	days	Steve	took	an	extra	share	of	corn	pone	and	bacon	,
为了	三	或者	四	天	史蒂夫	采取	一个	额外的	分享	的	玉米	手机	和	熏肉	,

史蒂夫连续三四天都多领了一份玉米面包和培根。

- [nɑːt] ['noʊtɪsɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] ['ʃɪftləs] ['mænər] [ʌv; əv] [prə'veɪdɪŋ] , [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [lɔːs]

Mirandy	not	noticing	in	her	shiftless	manner	of	providing	,	and	feeling	the	loss
-	不是	注意到	在	她	无所事事	方式	的	提供	,	和	感觉	这	损失

[ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

of	her	mother	,
的	她	母亲	,

米兰迪漫不经心地忙于生计，丝毫没有察觉到母亲的离世，也没有感受到悲痛。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['lɪstləs] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

she	was	even	more	listless	than	usual	.
她	曾是	甚至	更多的	蔫	比	通常	.

她比平时更加无精打采。

[ðiːz] ['ekstrə]['ræʃnz; 'reɪʃnz][fɔːr; fər] [hɪm'self] [ænd; ənd] [tiːʒ] ['stiːv] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd]

These	extra	rations	for	himself	and	Tige	Steve	carried	to	the	woods	and
这些	额外的	口粮	为了	他自己	和	虎	史蒂夫	携带	到	这	树林	和

[leɪd] [ə'weɪ] .

laid	away	.
铺设	离开	.

他和泰格·史蒂夫把这些额外的口粮带到树林里存放起来。

[ðen] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [fɑːks][skɪn] , [ðə; ði] ['gretɪst] ['treʒər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pə'zest] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]

Then	his	beloved	fox	skin	,	the	greatest	treasure	which	he	possessed	beside	the
然后	他的	心爱	狐狸	皮肤	,	这	最	宝藏	哪个	他	拥有	旁	这

[wɑːtʃ] ,

watch	,
手表	,

然后是他心爱的狐狸皮，那是他除了怀表之外最珍贵的宝物。

[hiː; hi][mʌst; məst] [teɪk] [ðæt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] “ [ðə; ði]['mænz] ” ;

he	must	take	that	with	him	,	because	it	was	“	the	man's	”	;
他	必须	拿	那	和	他	,	因为	它	曾是	“	这	男人的	”	;

他必须把那东西带走，因为那是“那个人的”。

[hiː; hi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɑːtʃ] ,

he	had	promised	it	in	return	for	the	watch	,
他	有	承诺	它	在	返回	为了	这	手表	,

他曾答应用手表交换这个东西。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][hiː; hi][mʌst; məst] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði]

and	now	that	he	was	going	he	must	take	it	along	to	give	to	the
和	现在	那	他	曾是	去	他	必须	拿	它	沿着	到	给	到	这

[mæn] .

man	.
男人	.

既然他要走了，就必须把它带走交给那个人。

[ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd][noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['eni] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sɜːrtʃ] .

The	boy	had	no	thought	of	any	difficulty	in	such	a	search	.
这	男生	有	不	想法	的	任何	困难	在	这样的	一个	搜索	.

男孩丝毫没有想到这样的搜寻会有什么困难。

[ðə; ði] [fuːd] , [ðə; ði] [skɪn] , [ðə; ði] [wɑːtʃ] ,

The	food	,	the	skin	,	the	watch	,
这	食物	,	这	皮肤	,	这	手表	,

食物、皮肤、手表

[ænd; ənd][ðə; ði]['skænti] [kloʊðz] [hiː; hi] [wɔːr] ['kɔnstitjuːtid] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ɪ'kwɪpmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dʒɜːrni] .

and	the	scanty	clothes	he	wore	constituted	all	his	equipment	for	the	journey	.
和	这	稀少	衣服	他	穿着	构成	全部	他的	设备	为了	这	旅行	.

他身上仅有的几件衣服就是他旅途中的所有装备。

[wen] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skɪn] - ['leɪzɪli] [æskt] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə]

When	he	started	out	with	the	skin	Mirandy	lazily	asked	what	he	was	going	to
什么时候	他	开始	出去	和	这	皮肤	-	懒洋洋	问	什么	他	曾是	去	到

[duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

do	with	it	,
做	和	它	,

当他开始剥皮时，米兰迪懒洋洋地问他打算用它做什么。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] : “ [juːz][ˌaɪ 'tiː]['fɜː, 'fɛr][ə; eɪ] ['pɪlər] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] . ”

and	he	replied	:	“	Use	it	fer	a	piller	in	the	woods	.	”
和	他	回复	:	“	使用	它	fer	一个	柱子	在	这	树林	.	”

他回答说：“把它用作树林里的柱子吧。”

“ [jiː; ji] ['betər] [kwɪt] ['sliːpɪn] - [aʊt] [taː(r); taː(r), təː(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ; “ ['sʌmθɪn] -

“	Ye	better	quit	sleepin	'	out	thar	,	”	she	said	;	“	somethin	'
”	叶	更好的	辞职	睡觉	-	出去	那里	,	”	她	说	;	”	某物	-

“你最好别再在那儿露宿了，”她说；“有事要办。”

- [əl] [iːt] [jiː; ji] [ʌp] [sʌm; səm] [naɪt] . ”

'	ll	eat	ye	up	some	night	.	”
-	三	吃	是的	向上	一些	夜晚	.	”

总有一天我会把你吃掉。

“ [aɪ] [eint] [ə; eɪ] - - , ” [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

“	I	ain't	a	-	feerd	,	”	he	said	,	and	she	thought	no	more	about	it	.
”	我	不是	一个	-	-	,	”	他	说	,	和	她	想法	不	更多的	关于	它	.

“我不怕，”他说，她便不再想这件事了。

[θriː] [deɪz] [pæst] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gʊd] [əˌkjuːmjə'leɪʃn] [ʌv; əv] [fuːd] ,

Three	days	passed	with	a	good	accumulation	of	food	,
三	天	通过了	和	一个	好的	积累	的	食物	,

三天过去了，食物储备充足。

[ænd; ənd][æz; əz] ['stiːv] [ænd; ənd] [tiːʒ] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] [æt; ət] [naɪt] [ðə; ði] [bɔɪ] [sed] :

and	as	Steve	and	Tige	lay	down	to	sleep	at	night	the	boy	said	:
和	作为	史蒂夫	和	虎	躺	向下	到	睡觉	在	夜晚	这	男生	说	:

晚上，当史蒂夫和泰格躺下准备睡觉时，男孩说：

“ [tiːʒ] , [wiːv] ['^ɔtə] [biː; bi][ə; eɪ] - ['gɔɪn] -

“	Tige	,	we've	gotter	be	a	-	goin	'
”	虎	,	我们已经	得到	是	一个	-	去	-

“Tige，我们得走了。”

- [baʊt] [deɪ] ['ɑːrtɝ] [ter] - ['mɔːrər] , ” [ænd; ənd][ðə; ði][dɔːg] [wægd] ['sliːpi] [ə'sent] .

'	bout	day	arter	ter	-	morrer	,	”	and	the	dog	wagged	sleepy	assent	.
-	回合	天	动脉	特尔	-	莫勒	,	”	和	这	狗	摇晃	困	同意	.

“大概是今天早上吧，”狗迷迷糊糊地摇了摇头表示同意。

But31

But31

But31

但是31

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wen] ['stiːv] ['weikənd] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliər] ['stɪlnəs] [smoʊt] [hɪm; ɪm] .

next	morning	when	Steve	wakened	a	peculiar	stillness	smote	him	.
下一个	早晨	什么时候	史蒂夫	醒来	一个	奇特	寂静	猛击	他	.

第二天早上，史蒂夫醒来时，一种奇特的寂静笼罩着他。

[tiːʒ] [wʌz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ə'lɜːrt][æt; ət][hɪz; ɪz] [liːst] [muːv] .

Tige	was	usually	alert	at	his	least	move	.
虎	曾是	通常	警报	在	他的	至少	移动	.

蒂格总是时刻保持警惕。

[wɪð; wɪθ] [ɪn'tuːɪtɪv] [ə'lɑːrm] ['stiːv] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] , – – [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ə; eɪ]['rɪdʒɪd]['baːdi] !

With	intuitive	alarm	Steve	put	out	his	hand	,	–	–	and	touched	a	rigid	body	!
和	直觉的	警报	史蒂夫	放	出去	他的	手	,	–	–	和	感动	一个	死板的	身体	!

史蒂夫本能地警觉起来，伸出手——却摸到了一个坚硬的物体！

['drɔːɪŋ] [bæk] [hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] ['æŋgwɪʃt] [ə'piːl] [ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] :

Drawing	back	he	sprang	to	his	feet	,	a	cry	of	anguished	appeal	on	his	lips	:
绘画	后退	他	弹簧	到	他的	脚	,	一个	哭	的	痛苦的	上诉	在	他的	嘴唇	:

他后退一步，猛地站起身来，嘴里发出痛苦的哀求声：

“ [oʊ] [tiːʒ] ， [tiːʒ] ，[jiː; ji] [eint] [ded] [tuː] ?
“ O Tige , Tige , ye ain't dead too ?
“ 哦 虎 ， 虎 ， 是的 不是 死的 也 ?

“哦，泰格，泰格，你也没死吧？”

” [bʌt; bət] [deθ] [meɪks] [noʊ][rɪ'plaɪ] .
” But death makes no reply .
” 但 死亡 制作 不 回复 .

但死亡却不作任何回应。

[hɪz; ɪz] ['laɪflɔːŋ] ['pleɪmeɪt] [leɪ] ['streɪtnd] [aʊt] [ɪn] [ðæt] [læst] [ʌn'ɔːltərəb(ə)l] , [mɪ'stɪriəs] [sliːp] .
His lifelong playmate lay straightened out in that last unalterable , mysterious sleep .
他的 终身 玩伴 躺 拉直 出去 在 那 最后的 不可更改的 , 神秘 睡觉 .

他一生的玩伴笔直地躺在那里，陷入了最后不可逆转、神秘的沉睡。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [tuː] [stʌnd] [fɔːr; fər] [terz] .
The boy was too stunned for tears .
这 男生 曾是 也 目瞪口呆 为了 眼泪 .

男孩震惊得说不出话来。

[hiː; hi] [nelt] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz][dɔːg][ɪn]['saɪlənt] ['mɪzəri] .
He knelt beside his dog in silent misery .
他 跪下 旁 他的 狗 在 沉默的 苦难 .

他默默地跪在狗身边，悲痛不已。

['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [hiː; hi] [roʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd]['goʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] [mɔːs] -
After a long while he rose from the ground and going to a moss -
后 一个 长的 尽管 他 玫瑰 从 这 地面 和 去 到 一个 苔藓 -
['kʌvərd] [rɑːk] [nɪr] [baɪ] [wer] ['lɒːrəl] [ænd; ənd] [fər'get] - [ˌem 'iː] - ['nɑːts] ['blɔsəmd] [ænd; ənd]
covered rock near by where laurel and forget - me - nots blossomed and
涵盖 岩石 靠近 经过 在哪里 月桂树 和 忘记 - 我 - 不 盛开 和
[ˌroʊdə'dendrən] ['belz] [hʌŋ] [ɪn] ['klʌstərz] ,
rhododendron bells hung in clusters ,
杜鹃花 铃铛 悬挂 在 集群 ,

过了很久，他从地上站起来，走到附近一块长满青苔的岩石旁，那里月桂树和勿忘我盛开，杜鹃花的铃铛成簇垂挂。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [staʊt] [stɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['stɜːrdi] [hændz][hiː; hi] [dʌg] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [rɑːk] [æn; ən]
with a stout stick and his sturdy hands he dug beneath the rock an
和 一个 肥硕 戳 和 他的 结实的 双手 他 挖 下面 这 岩石 一个
['oʊpənɪŋ] [lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hoʊld][hɪz; ɪz] [ded] [dɔːg] .
opening large enough to hold his dead dog .
开幕 大的 足够的 到 抓住 他的 死的 狗 .

他用一根粗壮的棍子和强壮的双手在岩石下挖出一个足够大的洞，可以放下他死去的狗。

[ðen] [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə] [wer] [hɪz; ɪz][oʊld] ['pleɪmeɪt] [leɪ] ,
Then he went back to where his old playmate lay ,
然后 他 去 后退 到 在哪里 他的 老的 玩伴 躺 ,

然后他回到了他以前的玩伴躺着的地方。

[ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [ðə; ði] ['stɪfnd] ['bɑːdi][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][hiː; hi] ['stʌmbld] ['blaɪndli][tuː; tə][ðə; ði] [rɑːk]
and lifting the stiffened body in his arms he stumbled blindly to the rock
和 举重 这 僵硬 身体 在 他的 武器 他 踉跄 盲目地 到 这 岩石
[ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .
and laid it away .
和 铺设 它 离开 .

他抱起僵硬的尸体，跌跌撞撞地走到岩石边，把它放了起来。

[tɔːrdz] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] ['sloʊli] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['loʊnli] [wei] [hoʊm] .
Towards evening he slowly made his lonely way home .
向 晚上 他 缓慢地 制成 他的 孤独 方式 家 .

傍晚时分，他独自一人缓缓走回家。

- , ['mɪsɪŋ] [ðə; ði][dɔ:g][æt; ət][læst] , [in'kwaiəd] : “ [wɛrz] [ti:ʒ] ?

Mirandy	,	missing	the	dog	at	last	,	inquired	:	“	Whar's	Tige	?
-	,	丢失的	这	狗	在	最后的	,	询问	:	”	码头	虎	?

米兰迪终于想念起那条狗了，问道：“蒂格在哪里？”

” [ænd; ənd] ['sti:vz] [stɪf] [lɪps] [ɑ:r'tɪkjuleɪtɪd][ðə; ði][wʌn] [wɜ:rd] , “ [ded] .

”	and	Steve's	stiff	lips	articulated	the	one	word	,	“	Dead	.
”	和	史蒂夫的	僵硬的	嘴唇	铰接式	这	一	单词	,	”	死的	.

史蒂夫僵硬的嘴唇吐出一个词：“死了。”

” [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] [ɪn'dɪfrəntli] , “ ['wɔl] , [hi:; hi][wɑ:nt][noʊ] - [kaʊnt] ['eni] [moʊ] - .

”	She	replied	indifferently	,	“	Wal	,	he	want	no	'	count	any	mo	'	.
”	她	回复	漠不关心	,	“	沃尔	,	他	想	不	-	数数	任何	莫	-	.

她冷漠地回答说：“沃尔，他不想再‘计数’了。”

[aɪ] ['rekənz] [hɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] . ” -

I	reckons	hit's	a	good	thing	.	”	32
我	估计	热门歌曲	一个	好的	事物	.	”	-

我认为击球是件好事。”32

['sti:v] [hæd; həd][noʊ] ['ænsər] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['swelɪŋ] [hɑ:rt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [wʊdz]

Steve	had	no	answer	and	with	swelling	heart	made	his	way	to	the	woods
史蒂夫	有	不	回答	和	和	肿胀	心	制成	他的	方式	到	这	树林

[tu:; tə] [sli:p] [ə'loʊn] .

to	sleep	alone	.
到	睡觉	独自的	.

史蒂夫没有答案，他心头涌起一阵剧痛，独自走进树林，准备在那里过夜。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd] [sli:p] , [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [ʌn'berəb(ə)l]

It	was	long	before	he	could	sleep	,	and	as	he	lay	in	the	unbearable
它	曾是	长的	前	他	可以	睡觉	,	和	作为	他	躺	在	这	难以忍受

['loʊnlinəs] ,

loneliness	,
孤独	,

他过了很久才睡着，躺在床上，忍受着难以忍受的孤独。

[hi:; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [hi:; hi] [wʊd] [stɑ:rt][ɑ:n] [ðæt] ['dʒɜ:rni] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] .

he	decided	that	next	morning	he	would	start	on	that	journey	to	the	unknown	.
他	决定	那	下一个	早晨	他	会	开始	在	那	旅行	到	这	未知	.

他决定第二天一早便开始这段通往未知的旅程。

[pər'hæps][tu:; tə] [ðæt] [nu:] [wɜ:rld] ['sɑ:roʊ] [wʊd] [nɑ:t] ['fɑ:loʊ] !

Perhaps	to	that	new	world	sorrow	would	not	follow	!
也许	到	那	新的	世界	悲哀	会	不是	跟随	!

或许，在那个新世界里，悲伤将不会到来！

[hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [ni:d] [soʊ] [mʌtʃ] [fu:d] [naʊ] ; [hi:; hi][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [seɪvd] [ɔ:l'redi] .

He	would	not	need	so	much	food	now	;	he	had	enough	saved	already	.
他	会	不是	需要	所以	很多	食物	现在	;	他	有	足够的	已保存	已经	.

他现在不需要那么多食物了；他已经攒够了。

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔ:g]['ɜ:dʒd] [hɪm; ɪm][ɑ:n][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['pɜ:rpəs] [æz; əz] ['nʌθɪŋ] [els] [kʊd; kəd]

The	death	of	the	dog	urged	him	on	to	his	purpose	as	nothing	else	could
这	死亡	的	这	狗	敦促	他	在	到	他的	目的	作为	没有什么	别的	可以

[hæv; həv] [dʌn] .

have	done	.
有	完毕	.

狗的死促使他更加坚定了自己的目标，这是其他任何事都无法做到的。

[hi:; hi] [went] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['kæbɪn][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [læst] [taɪm] .

He	went	down	to	the	cabin	next	morning	for	the	last	time	.
他	去	向下	到	这	舱	下一个	早晨	为了	这	最后的	时间	.

第二天早上，他最后一次去了小木屋。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɔːrm] [sprɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] .

It	was	a	warm	spring	morning	.
它	曾是	一个	温暖的	春天	早晨	.

那是一个温暖的春日早晨。

['pæsɪŋ] - ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] - [step] , [hɜːr; hər] ['brekfəst] ['dɪʃɪz] [nɑːt] [jet] [wɑːʃt] ,

Passing	Mirandy	sitting	on	the	door	-	step	,	her	breakfast	dishes	not	yet	washed	,
通过	-	坐着	在	这	门	-	步	,	她	早餐	菜肴	不是	然而	洗过	,

[hiː; hi] [pɔːzd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

he	paused	a	minute	,
他	暂停	一个	分钟	,

他路过坐在门口台阶上的米兰迪，她的早餐碗碟还没洗，便停顿了一会儿。

['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ,

longing	to	say	something	,
渴望	到	说	某物	,

很想说些什么，

[fɔːr; fər] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði][bɑːnd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ʌv; əv] [blʌd] [ænd; ənd][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði]

for	although	the	bond	between	them	was	of	blood	and	not	of	the
为了	虽然	这	纽带	之间	他们	曾是	的	血	和	不是	的	这

[hɑːrt] ,

heart	,
心	,

虽然他们之间的纽带是血缘关系而非心灵关系，

[jet] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['terɪŋ] [hɪm'self] [ə'weɪ] ,

yet	she	was	part	of	the	life	from	which	he	was	tearing	himself	away	,
然而	她	曾是	部分	的	这	生活	从	哪个	他	曾是	撕裂	他自己	离开	,

然而，她却是他正努力摆脱的生活的一部分。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lɔŋd] [tuː; tə][ˌes oʊ 'biː] [aʊt] [ə; eɪ] [gʊd] - [baɪ] .

and	he	longed	to	sob	out	a	good	-	bye	.
和	他	渴望	到	哭泣	出去	一个	好的	-	再见	.

他多么渴望痛哭一场，好好道别。

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt] , [soʊ] ['tʃoʊkɪŋ] [daʊn] [wɜːrdz][ænd; ənd] [terz] [hiː; hi] ['stʌmbld] [ɔːf] , ['nevər]

But	he	must	not	,	so	choking	down	words	and	tears	he	stumbled	off	,	never
但	他	必须	不是	,	所以	窒息	向下	字	和	眼泪	他	踉跄	离开	,	绝不

[wʌns] ['lʊkɪŋ] [bæk] .

once	looking	back	.
一次	寻找	后退	.

但他不能这么做，于是他强忍着泪水和言语，踉跄着离开，头也不回。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [sæt][ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmni] ['kɔːrnər] ['smoʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mɔːrnɪŋ] [paɪp] ,

His	father	sat	in	the	chimney	corner	smoking	his	morning	pipe	,
他的	父亲	卫星	在	这	烟囱	角落	吸烟	他的	早晨	管道	,

他父亲坐在壁炉旁的角落里抽着晨间烟斗。

[bʌt; bət] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [sʌn] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [lækt] ['ɪntrəsts] [ɪn] ['kɑːmən] ,

but	father	and	son	had	always	lacked	interests	in	common	,
但	父亲	和	儿子	有	总是	缺乏	兴趣	在	常见的	,

但父子俩一直缺乏共同的兴趣爱好。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɑːtʃ] [hæd; həd] [pʊt] [æn; ən] [ˌɪnsər'maʊntəb(ə)l] ['bæriər] [bɪ'twiːn]

and	the	coming	of	the	watch	had	put	an	insurmountable	barrier	between
和	这	未来	的	这	手表	有	放	一个	不可逾越	障碍	之间

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

守卫的到来在他们之间筑起了一道无法逾越的屏障。

[soʊ] ['stiːvz] ['oʊnli] [θɔːt] [ɪn] ['pæsɪŋ] [hɪm; ɪm][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [sə'spɪʃ(ə)n] .

So	Steve's	only	thought	in	passing	him	had	been	to	escape	suspicion	.
所以	史蒂夫的	仅有的	想法	在	通过	他	有	到过	到	逃脱	怀疑	.

所以史蒂夫从他身边经过时，唯一的想法就是避免引起怀疑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['ʃaɪli] [toʊld][hɪz; ɪz] [deɪ] - [driːmz]

It	was	to	his	mother	that	the	boy	had	always	shyly	told	his	day	-	dreams
它	曾是	到	他的	母亲	那	这	男生	有	总是	害羞地	讲述	他的	天	-	梦境

[ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

in	the	woods	,
在	这	树林	,

男孩总是羞涩地向母亲讲述他在树林里的白日梦。

– – dreams33

–	–	dreams33
–	–	dreams33

--dreams33

[wɪtʃ] [riːtʃt] [aʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['wʌndər] [wɜːrld] ['laɪɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['maʊntnz] .

which	reached	out	into	a	wonder	world	lying	beyond	the	mountains	.
哪个	达到	出去	进入	一个	想知道	世界	说谎	超过	这	山脉	.

它延伸至群山之外的奇妙世界。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [smoʊkt] [hɜːr; hər][paɪp][ɪn]['saɪlənt] ['sɪmpəθi] , [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['æskɪŋ] : “ [dɪd]

And	she	had	smoked	her	pipe	in	silent	sympathy	,	occasionally	asking	:	“	Did
和	她	有	熏制	她	管道	在	沉默的	同情	,	偶尔	问	:	“	做过

[jiː; ji] [siː] [bɪg] ['haʊzɪz] ,

ye	see	big	houses	,
是的	看	大的	房屋	,

她默默地抽着烟斗，表示同情，偶尔会问：“你看到大房子了吗？”

['roʊz; 'raʊz][ænd; ənd]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] - [ɪm] [ɑːn][lænd] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ə; eɪ] - ['raɪdɪn] - [ðə; ði]['wɔːtər] ?

rows	and	rows	of	'	em	on	land	,	and	some	a	-	ridin	'	the	water	?
行	和	行	的	-	呃	在	土地	,	和	一些	一个	-	骑行	-	这	水	?

陆地上成排成排的，还有一些在水上？

[aɪv] [həːn] [tel] [ʌv; əv] - [ɪm] [ɪn][maɪ] [deɪ] ,

I've	hearn	tell	of	'	em	in	my	day	,
我已经	听	告诉	的	-	呃	在	我的	天	,

我以前听说过他们。

” [soʊ] ['fəːniʃiŋ] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [mɔːr] [driːmz] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

”	so	furnishing	inspiration	for	more	dreams	in	the	future	.
”	所以	家具	灵感	为了	更多的	梦境	在	这	未来	.

从而为未来的更多梦想提供灵感。

“ [oʊ] ['mæmi] , [oʊ] [tiːʒ] , ” ['sɒbd] [ðə; ði] [bɔɪ] [wen] [seɪf] [æt; ət] [læst] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

“	O	Mammy	,	O	Tige	,	”	sobbed	the	boy	when	safe	at	last	in	the	woods	,
“	哦	妈咪	,	哦	虎	,	”	啜泣	这	男生	什么时候	安全的	在	最后的	在	这	树林	,

“哦，妈妈，哦，老虎，”男孩终于安全地待在树林里时抽泣着说。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [daʊn] [ɪn][æn; ən]['ægəni] [ʌv; əv] ['wiːpɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [rɑːk] [wer]

and	he	threw	himself	down	in	an	agony	of	weeping	beside	the	rock	where
和	他	扔	他自己	向下	在	一个	痛苦	的	哭泣	旁	这	岩石	在哪里

[ðə; ði][oʊld][dɔːg] [leɪ] ['berid] .

the	old	dog	lay	buried	.
这	老的	狗	躺	埋葬	.

他痛苦地扑倒在老狗埋葬的岩石旁，放声痛哭。

[wen] [kɑːm][æt; ət][læst] ,

When	calm	at	last	,
什么时候	冷静的	在	最后的	,

最终平静下来时，

[hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd]['beɪkən] [ræpt] [ə'baʊt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fɑːks][skɪn]

he	took	up	his	bundle	of	bread	and	bacon	wrapped	about	with	his	fox	skin
他	采取	向上	他的	捆	的	面包	和	熏肉	包装	关于	和	他的	狐狸	皮肤

，

，

，

他拿起用狐狸皮包裹着的面包和培根，

[ænd; ənd]['stɑːrtɪd] ['sloʊli] [ə'weɪ] .

and	started	slowly	away	.
和	开始	缓慢地	离开	.

然后慢慢地离开了。

[hiː; hi] [tʊk] [noʊ] [θɔːt] [æz; əz][tuː; tə][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪmpli] “ ['gɔɪn] - ，

He	took	no	thought	as	to	direction	,	he	was	simply	“	goin	'	,
他	采取	不	想法	作为	到	方向	,	他	曾是	简单地	“	去	-	,

他没有考虑方向，只是“走着”。

” [æz; əz][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] .

”	as	his	mother	had	told	him	.
”	作为	他的	母亲	有	讲述	他	.

正如他母亲告诉他的那样。

[ə; eɪ] ['dɪzməl] [reɪn] [suːn] [set] [ɪn] , [bʌt; bət][ɑːn][ænd; ənd][ɑːn][hiː; hi] [pər'sɪstəntli] [træmp] [ɔːl][ðə; ðɪ] [lɔːŋ]

A	dismal	rain	soon	set	in	,	but	on	and	on	he	persistently	tramped	all	the	long
一个	惨淡	雨	很快	放	在	,	但	在	和	在	他	持续地	践踏	全部	这	长的

[deɪ] ，

day	,
天	,

不久便下起了瓢泼大雨，但他仍然坚持不懈地走了整整一天。

['wɔːtər] ['drɪpɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['rægɪd] ['traʊzərz] [ænd; ənd][oʊld][hæt][æz; əz][hiː; hi] [went] ['fɑːrðər]

water	dripping	from	his	ragged	trousers	and	old	hat	as	he	went	farther
水	滴落	从	他的	破烂不堪	裤子	和	老的	帽子	作为	他	去	更远

[ænd; ənd] ['fɑːrðər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd]['evər] [noʊn] .

and	farther	away	from	all	he	had	ever	known	.
和	更远	离开	从	全部	他	有	曾经	已知	.

水从他破旧的裤子和旧帽子上滴落，他离自己熟悉的一切越来越远。

[hiː; hi] [met] [noʊ][wʌn] , [sɔː] [noʊ] [ˌhæbɪ'teɪʃn] ['eniwer] ,

He	met	no	one	,	saw	no	habitation	anywhere	,
他	遇见	不	一	,	锯	不	居住地	任何地方	,

他没遇到任何人，也没看到任何房屋。

['oʊnli][ðə; ðɪ] ['stɑːrtld] ['denɪzənz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wʊd] ['skɜːriːɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

only	the	startled	denizens	of	the	wood	scurrying	here	and	there	out	of	his
仅有的	这	惊慌	居民	的	这	木头	匆匆忙忙	这里	和	那里	出去	的	他的

[pæθ] .

path	.
小路	.

只有受惊的林中居民四处逃窜，避开他的去路。

['oʊvər] ['maʊntnz] [ænd; ənd] [ə'krɔːs] [rə'viːnz] [hiː; hi] [went] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] .

Over	mountains	and	across	ravines	he	went	on	and	on	.
超过	山脉	和	穿过	峡谷	他	去	在	和	在	.

他翻山越岭，跋山涉水，一路向前。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] [ænd; ənd] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [wen] [naɪt] [drɑːpt] [daʊn] ,

He	was	puzzled	and	discouraged	when	night	dropped	down	,
他	曾是	困惑	和	灰心	什么时候	夜晚	掉落	向下	,

夜幕降临时，他感到困惑和沮丧。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

来自空心小屋的男孩：肯塔基(The Boy from Hollow Hut A Story of the)

第2/8页

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['eɪkɪŋ] [fiːt] [ænd; ənd]['taɪərd][legz] [sed] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['trævld] ['meni]

and	his	aching	feet	and	tired	legs	said	he	must	have	travelled	many
和	他的	疼痛	脚	和	疲劳的	腿	说	他	必须	有	旅行	许多

[maɪlz] .

miles	.
英里	.

他酸痛的双脚和疲惫的双腿表明他一定走了很远的路。

" [ɔrli] [aɪl] [gɪt][taː(r); taː(r), təː(r)][tuː; tə] - ['mɔːrər] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [ə'paːn]

"	Shorely	I'll	git	thar	to	-	morrer	,	"	he	said	,	as	he	lay	down	upon
"	岸边	患病的	git	那里	到	-	莫勒	,	"	他	说	,	作为	他	躺	向下	之上

[hɪz; ɪz][fɑːks] [skɪn] ,

his	fox	skin	,
他的	狐狸	皮肤	,

"我明天肯定能到那儿,"他一边说着，一边躺在狐狸皮上。

[bʌt; bət] [ə'nʌðər] ['wɪri] [deɪ] [ʌv; əv] ['træmpɪŋ] ['oʊvər] unknown34

but	another	weary	day	of	tramping	over	unknown34
但	其他	厌倦	天	的	徒步旅行	超过	unknown34

但又是一天疲惫不堪的跋涉，穿越未知之地34

[weɪz] [wɪ'ðaʊt] [saɪt] [ʌv; əv] ['eni] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [brɔːt] ['terər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['stɜːrdi] [hɑːrt] [ænd; ənd]

ways	without	sight	of	any	human	being	brought	terror	to	his	sturdy	heart	and
方式	没有	视线	的	任何	人类	存在	带来	恐怖	到	他的	结实的	心	和

[wen] [hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [ə'loʊn][æt; ət] [naɪt] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['hjuːmən] ['biːɪŋ]

when	he	lay	down	alone	at	night	he	felt	that	he	was	the	only	human	being
什么时候	他	躺	向下	独自的	在	夜晚	他	毛毡	那	他	曾是	这	仅有的	人类	存在

[ɪn][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] .

in	the	universe	.
在	这	宇宙	.

在不见任何人的道路上，他那颗坚强的心感到恐惧，当他晚上独自躺下时，他觉得自己是宇宙中唯一的人类。

[oʊ] , [ɪf] [hiː; hi]['oʊnli][hæd; həd] [tiːʒ] !

Oh	,	if	he	only	had	Tige	!
哦	,	如果	他	仅有的	有	虎	!

唉，要是他有泰格就好了！

[ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l][hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [ænd; ənd] [ðoʊz] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]

All	the	people	he	had	known	and	those	he	expected	to	see	beyond	the
全部	这	人们	他	有	已知	和	那些	他	预期的	到	看	超过	这

['maʊntnz] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [sʌŋk] ['ɪntuː][sʌm; səm] [greɪt] [ˌʌn'siːn] [ə'bɪs] .

mountains	seemed	to	have	sunk	into	some	great	unseen	abyss	.
山脉	似乎	到	有	沉没	进入	一些	伟大的	看不见	深渊	.

所有他认识的人，以及他期待在山那边见到的人，似乎都沉入了某个看不见的巨大深渊。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['nevər] [faɪnd][hɪz; ɪz] [weɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld]['kæbɪn] , [hiː; hi] [nuː] ,

He	could	never	find	his	way	back	to	the	old	cabin	,	he	knew	,
他	可以	绝不	寻找	他的	方式	后退	到	这	老的	舱	,	他	知道	,

他知道自己永远也找不到回那间旧木屋的路了。

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['nevər] [riːtʃ] ['fɔːrwərd][tuː; tə][ðə; ðɪ]['wʌndərf(ə)l]

and	he	began	to	feel	that	he	could	never	reach	forward	to	the	wonderful
和	他	开始	到	感觉	那	他	可以	绝不	抵达	向前	到	这	精彩的

['sɪti] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [driːmd] .

city	of	which	he	had	dreamed	.
城市	的	哪个	他	有	梦见	.

他开始觉得，自己永远也无法到达他梦寐以求的那座美好城市。

[ɪn][ðə; ðɪ]['ægəni][ʌv; əv] ['loʊnlinəs] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tʃɪl] [ʌv; əv] [naɪt] [wɪtʃ] ['setld] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][hiː; hi]

In	the	agony	of	loneliness	and	the	chill	of	night	which	settled	upon	him	he
在	这	痛苦	的	孤独	和	这	寒意	的	夜晚	哪个	定居	之上	他	他

[kraɪd] [ə'gen] ,

cried	again	,
哭	再次	,

在孤独的煎熬和夜的寒意中，他再次哭了起来。

“ [oʊ] [tiːʒ] , [oʊ] ['mæmi] !

“	O	Tige	,	O	Mammy	!
“	哦	虎	,	哦	妈咪	!

“哦，老虎，哦，妈妈！

” [dɪd][ðə; ðɪ]['tendər] ['mʌðər] - [ɑːrmz] [riːtʃ] [daʊn] [ænd; ənd] [drɔː] [hɜːr; hər] [bɔɪ] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

”	Did	the	tender	mother	-	arms	reach	down	and	draw	her	boy	near	to	the
”	做过	这	投标	母亲	-	武器	抵达	向下	和	画	她	男生	靠近	到	这

[hɑːrt] [ʌv; əv][gɑːd] ?

heart	of	God	?
心	的	上帝	?

“慈母的双臂是否伸出，将她的儿子拥入上帝的怀抱？”

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [hiː; hi] [gruː] ['kwaɪət] .

At	any	rate	he	grew	quiet	.
在	任何	速度	他	生长	安静的	.

总之，他安静了下来。

[hiː; hi] [rɪ'membər] ['veɪgli] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [haʊ] [gɑːd][ɪz] ['evriwer] ,

He	remembered	vaguely	that	he	had	heard	how	God	is	everywhere	,
他	记得	依稀	那	他	有	听到	如何	上帝	是	到处	,

他隐约记得自己曾听人说过上帝无处不在。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [streɪndʒ] [sens] [ʌv; əv] [kəm'pænjənʃɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [greɪt] [kri'eɪtər] ,

and	with	a	new	strange	sense	of	companionship	with	the	great	Creator	,
和	和	一个	新的	奇怪的	感觉	的	友谊	和	这	伟大的	创作者	,

并怀着一种与伟大造物主之间奇特而崭新的陪伴感，

[wɪtʃ] [kʌmz] [tuː; tə] [soʊlz] [ɪn] [ɪk'streməti] , [hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt]['weɪkən] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ]

which	comes	to	souls	in	extremity	,	he	fell	asleep	and	did	not	waken	until	the
哪个	来	到	灵魂	在	末端	,	他	跌倒	睡着了	和	做过	不是	唤醒	直到	这

[sʌn] ,

sun	,
太阳	,

这种情况会发生在极度绝望的灵魂身上，他睡着了，直到太阳升起才醒来。

['bɜːrstɪŋ] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ] [nuː] ['brɪliəns] ['æftər][ðə; ðɪ] [deɪ] [ʌv; əv][reɪn] ,

bursting	forth	with	new	brilliance	after	the	day	of	rain	,
爆发	前进	和	新的	辉煌	后	这	天	的	雨	,

雨后焕发出新的光彩，

[hæd; həd] [lɪt] [ʌp] [ðə; ðɪ] ['maʊnt(ə)n] [tɑːps][ænd; ənd] [set] [ðə; ðɪ][bɜːrdz][tuː; tə] ['sɪŋɪŋ] .

had	lit	up	the	mountain	tops	and	set	the	birds	to	singing	.
有	点燃向上		这	山	最高额	和	放	这	鸟类	到	歌唱	.

照亮了山顶，也让鸟儿歌唱起来。

[hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['brekfəst] [ʌv; əv] ['veri] [hɑːrd][kɔːrn] [poʊn] [ænd; ənd]['beɪkən] , [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt]

He	enjoyed	the	breakfast	of	very	hard	corn	pone	and	bacon	,	and	took	out
他	享受	这	早餐	的	非常	难的	玉米	手机	和	熏肉	,	和	采取	出去

[hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [wɑːtʃ] .

his	beloved	watch	.
他的	心爱	手表	.

他享用了早餐——硬邦邦的玉米饼和培根，然后拿出了他心爱的手表。

[ðə; ði] ['bɪzi] , ['lɪt(ə)l] ['ʃaɪnɪŋ] [θɪŋ] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['nevər] [fər'gɑːt][tuː; tə] [wɪnd] ,

The	busy	,	little	shining	thing	,	which	he	never	forgot	to	wind	,
这	忙碌的	,	小的	灼灼	事物	,	哪个	他	绝不	忘了	到	风	,

那件忙碌而闪亮的小东西，他从不忘记上弦。

[dɪd][nɑːt] [miːn] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]['mɑːrkər][ʌv; əv] [taɪm] ,

did	not	mean	much	to	him	as	a	marker	of	time	,
做过	不是	意思是	很多	到	他	作为	一个	标记	的	时间	,

对他来说，它作为时间标志的意义并不大。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['aʊərz] [æz; əz] [ɪ'nuːməˌreɪtɪd] by35

for	he	knew	little	about	the	hours	as	enumerated	by35
为了	他	知道	小的	关于	这	小时	作为	列举	by35

因为他对35所列举的时间知之甚少。

[ðə; ði] [wɑːtʃ] ,

the	watch	,
这	手表	,

手表，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [nuː] ['kɜːrɪdʒ] [ə; eɪ] [freʃ] [pledʒ] [ʌv; əv] ['wʌndərf(ə)l]

but	it	was	on	this	morning	of	new	courage	a	fresh	pledge	of	wonderful
但	它	曾是	在	这	早晨	的	新的	勇气	一个	新鲜的	保证	的	精彩的

[θɪŋz] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] .

things	awaiting	him	.
事物	等待中	他	.

但正是在这个充满勇气的早晨，他看到了美好的未来在等待着他。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ɑːn] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] ['stedi] [straɪdz] , [ænd; ənd] [træmp] ['breɪvli] [tɪl] [mɪd] [ˌæftər'nuːn]

He	started	on	again	with	steady	strides	,	and	tramped	bravely	till	mid	afternoon
他	开始	在	再次	和	稳定的	步幅	,	和	践踏	勇敢地	直到	中	下午

[wɪ'ðaʊt] [əd'ventʃər] .

without	adventure	.
没有	冒险	.

他迈着稳健的步伐重新出发，勇敢地跋涉到下午，一路平安无事。

['sʌd(ə)nli] , [wɪ'ðaʊt] [ˌpremə'nɪʃ(ə)n] ,

Suddenly	,	without	premonition	,
突然	,	没有	预感	,

突然间，毫无预兆地，

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [θrɪld] [æt; ət] [feɪnt] [saʊndz] [wɪtʃ] [siːmd] ['mɑːrvələsli] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

his	heart	thrilled	at	faint	sounds	which	seemed	marvellously	like	those	of	a
他的	心	激动不已	在	头晕的	声音	哪个	似乎	奇妙地	喜欢	那些	的	一个

['hjuːmən] [vɔɪs] .

human	voice	.
人类	嗓音	.

他听到微弱的声音，那些声音听起来无比像人声，令他心潮澎湃。

[hiː; hi] [stʊd] [stɪl] [ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn][æn; ən]['ægəni] [ʌv; əv] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] , ['streɪnɪŋ] [aɪ] [ænd; ənd] [ɪr]

He	stood	still	a	moment	in	an	agony	of	uncertainty	,	straining	eye	and	ear
他	站立	仍然	一个	片刻	在	一个	痛苦	的	不确定	,	紧张	眼睛	和	耳朵

[fɔːr; fər][ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n] .

for	confirmation	.
为了	确认	.

他愣在原地，一时不知所措，焦急地四处张望、竖起耳朵，寻求确认。

[jes] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] !

Yes	,	he	was	right	!
是的	,	他	曾是	正确的	!

是的，他说得对!

[hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] ['krækl] [ʌv; əv][draɪ] [twɪgz] [ænd; ənd] ['ʌndərbrʌʃ] ,

He	caught	the	crackle	of	dry	twigs	and	underbrush	,
他	捕捉	这	裂纹	的	干燥	树枝	和	草丛	,

他听到了干枯树枝和灌木丛的噼啪声。

[waɪl] [ðə; ði] [feɪnt] ['hjuːmən] [toʊnz] [gruː] [klɪr] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkt] .

while	the	faint	human	tones	grew	clear	and	distinct	.
尽管	这	头晕的	人类	音调	生长	清除	和	清楚的	.

而微弱的人声则变得清晰可辨。

['ʌndər] [ðə; ði] ['dɪsəplɪn] [ʌv; əv] ['loʊnlinəs] [ænd; ənd] [dɪ'stres] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'tuːtərd] [bɔɪ]

Under	the	discipline	of	loneliness	and	distress	the	face	of	the	untutored	boy
在下面	这	纪律	的	孤独	和	痛苦	这	脸	的	这	未经训练的	男生

[biːmd] [wɪð; wɪθ] ['iːgər] ['welkəm] [wɪtʃ] [held] [noʊ] [rɪ'zɜːrv] [ænd; ənd] [kɔːt] [noʊ] [sə'spɪʃəs]

beamed	with	eager	welcome	which	held	no	reserve	and	caught	no	suspicious
光束	和	渴望的	欢迎	哪个	握住	不	预订	和	捕捉	不	可疑的

['glɪmər] [ʌv; əv] ['ləːkiŋ] ['tretʃəri] [æz; əz] [nɪr] - [baɪ] [bʊʃɪz] ['pɑːrtɪd] [ænd; ənd] [steps] [wɜːr; wər] [kloʊz]

glimmer	of	lurking	treachery	as	near	-	by	bushes	parted	and	steps	were	close
微光	的	潜伏	背信弃义	作为	靠近	-	经过	灌木丛	分手了	和	步骤	是	关闭

[ə'pɑːn][hɪm; ɪm] . -

upon	him	.	36
之上	他	.	-

在孤独和苦难的磨砺下，这个未经世事的男孩脸上绽放出热情洋溢的笑容，毫无保留，丝毫没有察觉到潜伏的背叛的迹象，因为附近的灌木丛已经分开，脚步声也越来越近。36

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

III
三、

三

[ɪn] [ðə; ði] ['wɪldərnəs]

IN	THE	WILDERNESS
在	这	荒野

在荒野中

[tuː] [men] [wɜːr; wər] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [men] ['veri] ['sɪmələr][ɪn] [ə'pɪrəns] [tuː; tə] [ðoʊz] ['stiːv] [hæd; həd]

Two	men	were	before	him	,	men	very	similar	in	appearance	to	those	Steve	had
二	男人	是	前	他	,	男人	非常	相似的	在	外貌	到	那些	史蒂夫	有

[noʊn] ,

known	,
已知	,

他面前站着两个人，外貌与史蒂夫认识的那些人非常相似。

[ðoʊ] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðer; ðər]['feɪsɪz] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [drɔ:] [bæk] ['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði]

though	with	something	in	their	faces	which	made	him	draw	back	even	in	the
尽管	和	某物	在	他们的	面孔	哪个	制成	他	画	后退	甚至	在	这

['moʊmənt][ʌv; əv][dʒɔɪ][æt; ət] ['mi:tɪŋ] ['ʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd] .

moment	of	joy	at	meeting	others	of	his	kind	.
片刻	的	喜悦	在	会议	其他的	的	他的	种类	.

虽然他们脸上带着某种情绪，即使在与同类相遇的喜悦时刻，也让他感到不自在，不由自主地退缩了。

" [seiks] - , [bʌb] , - [ji:; ji] [kʌm] [frʌm; frəm] ? " [kɔ:ld] [ðə; ði] ['tɔ:lər] , ['hɑ:rdər] ['lʊkɪŋ] [ʌv; əv]

"	Sakes	erlive	,	Bub	,	whar'd	ye	come	from	?	"	called	the	taller	,	harder	looking	of
"	清酒	-	,	泡泡	,	-	是的	来	从	?	"	称为	这	更高	,	更难	寻找	的

[ðə; ði] [tu:] .

the	two	.
这	二	.

"我的天哪，小子，你从哪儿来的？"两人中个子更高、看起来更强壮的那个人喊道。

" [aɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] ['hɑ:loʊ] [hʌt] , " ['ænsər] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['sɪmp(ə)l] ['dɪgnəti] .

"	I	come	from	Hollow	Hut	,	"	answered	the	boy	with	his	simple	dignity	.
"	我	来	从	空洞的	小屋	,	"	回答	这	男生	和	他的	简单的	尊严	.

"我来自空心小屋，"男孩用他那朴素而庄重的语气回答道。

" [ænd; ənd] [wɔ:r] [ju:; jʊ]['gɔɪn] - [tu:; tə] ? " [kɔ:ld] [ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] , [waɪl] [bəuθ] [læft]

"	And	whar	you	goin	'	to	?	"	called	the	other	man	,	while	both	laughed
"	和	码头	你	去	-	到	?	"	称为	这	其他	男人	,	尽管	两个都	笑了

[ʌn'plezntli] .

unpleasantly	.
令人不快的	.

"那你又要去哪儿？"另一个人问道，两人都发出了令人不快的笑声。

" [ter] [ðə; ði] ['sɪti] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	Ter	the	city	,	"	said	the	boy	.
"	特尔	这	城市	,	"	说	这	男生	.

"特尔城，"男孩说。

" ['wɔl] , [naʊ] , [ðæts] [ə; eɪ] ['prɪti] [naɪs][fɑ:ks][skɪn][ji:; ji][gɑ:t] [roʊld] [ʌp][ta:(r); ta:(r), tə:(r)] ,

"	Wal	,	now	,	that's	a	pretty	nice	fox	skin	ye	got	rolled	up	thar	,
"	沃尔	,	现在	,	那就是	一个	漂亮的	好的	狐狸	皮肤	是的	得到	滚动	向上	那里	,

"沃尔，你卷起来的那张狐狸皮真不错啊。"

" [sed] [ðə; ði] [tɔ:l] [wʌn][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] ['kloʊzər] .

"	said	the	tall	one	as	they	came	closer	.
"	说	这	高的	一	作为	他们	来了	更近	.

"个子高的那个人边说边走近。"

" [spoʊz] [ju:; jʊ][dʒɛs] - [hænd] [ðæt] ['oʊvər][tu:; tə][ju: 'es] . "

"	S'pose	you	jes	'	hand	that	over	to	us	.	"
"	假设	你	杰斯	-	手	那	超过	到	我们	.	"

"假设你把那东西交给我们。"

" [aɪ] [kɑ:nt] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [taɪtər] [ɪn] ['ri:əl] [ə'lɑ:rm] .

"	I	can't	,	"	said	the	boy	,	holding	it	tighter	in	real	alarm	.
"	我	不能	,	"	说	这	男生	,	保持	它	更紧	在	真实的	警报	.

"我不能，"男孩惊恐地说着，把东西抓得更紧了。

" [aɪ] [s'wɒpt] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn]['fɜ:, 'fɛr][ə; eɪ] [wɑ:tʃ] , [æn; ən] - [aɪm][ə; eɪ] - ['tɑ:ki:n, -kin, 'tei-] -

"	I	swapped	it	with	a	man	fer	a	watch	,	an	'	I'm	a	-	takin	'
"	我	交换	它	和	一个	男人	fer	一个	手表	,	一个	-	我是	一个	-	拿	-

[ˌaɪ 'ti:][ter][hɪm; ɪm] . "

it	ter	him	.	"
它	特尔	他	.	"

"我用它跟一个男人换了一块手表，我现在正把它带给他。"

“ [ɪz] [ðæt] [soʊ] !
“ Is that so !
” 是 那 所以 !

“是这样吗!

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [tɔːl] [mæn] .
” exclaimed the tall man .
” 惊呼 这 高的 男人 .

“高个子男人惊呼道。”

“ [soʊ] [juːv] [gɑːt][ə; eɪ] [wɑːtʃ] , [hɛv] [jiː; ji] ?
“ So you've got a watch , hev ye ?
” 所以 你已经 得到 一个 手表 , 赫夫 是的 ?

“所以你有块手表，是吗？”

['huːd] [ə; eɪ] - [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] , ” – – [ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [hɔː] - [hɔː] ['laʊdli] .
Who'd a - thought it , ” – – and they both haw - hawed loudly .
谁会 一个 - 想法 它 , ” – – 和 他们 两个都 霍 - 犹豫不决 高声 .

谁能想到呢？”——然后他们俩都大声地哈哈大笑起来。

“ [naʊ] , [jiː; ji][kæn; kən] -
“ Now , ye can jes'37
” 现在 , 是的 能 -

“现在，你们可以 jes'37

[hæn] - [ðæt] ['oʊvər] [tuː] , ['fɜː, 'fɛr][wiː; wi] [miːn] ['bɪz.nɪs] , [dəunt][wiː; wi] , [bɪl] ?
han ' that over too , fer we mean bizness , don't we , Bill ?
汉 - 那 超过 也 , fer 我们 意思是 商业 , 不 我们 , 账单 ?

也把那件事转交给我，因为我们是认真的，对吧，比尔?

” [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ðeɪ] [paʊnst] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['terəfaɪd] [bɔɪ] ,
” And with that they pounced upon the terrified boy ,
” 和 和 那 他们 猛扑 之上 这 恐惧 男生 ,

“说完，他们就扑向了那个吓坏了的男孩。”

[dʒɜːrk] [ðə; ði][fɑːks] [skɪn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['klɪŋɪŋ] ['fɪŋgərz] [ænd; ənd] [suːn] [brɔːt] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ɪts]
jerked the fox skin from his clinging fingers and soon brought forth from its
猛地一抖 这 狐狸 皮肤 从 他的 依恋 手指 和 很快 带来 前进 从 它是
['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
hiding - place in his bosom the beautiful ,
隐藏 - 地方 在 他的 怀 这 美丽的 ,

他猛地从紧抓不放的手指间抽出狐狸皮，很快便从胸口的藏身之处取出了美丽的.....

['bjuːtɪf(ə)l] [wɑːtʃ] !
beautiful watch !
美丽的 手表 !

好漂亮的手表!

['stiːv] [fɔːt] [laɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] ['taɪgər] ,
Steve fought like a small tiger ,
史蒂夫 战斗 喜欢 一个 小的 老虎 ,

史蒂夫像只小老虎一样战斗，

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] [mætʃ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ænd; ənd] [stʌnd] [ænd; ənd] [bruːzd] [hiː; hi] [suːn]
but he was no match for them and stunned and bruised he soon
但 他 曾是 不 匹配 为了 他们 和 目瞪口呆 和 瘀伤 他 很快
[leɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [waɪl] [ðə; ði] [tuː] [men] [wɔːkt] [ɔːf] ,
lay upon the ground while the two men walked off ,
躺 之上 这 地面 尽管 这 二 男人 步行 离开 ,

但他根本不是他们的对手，很快便被打得晕头转向、遍体鳞伤地倒在地上，而那两个人则扬长而去。

['nevər] [wʌns] ['lʊkɪŋ] [bæk] [æt; ət][ðer; ðər] ['helpləs] ['vɪktɪm] .

never	once	looking	back	at	their	helpless	victim	.
绝不	一次	寻找	后退	在	他们的	无助	受害者	.

他们从未回头看过无助的受害者。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['stiːv] [kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] , [soʊ] [sɪ'vɪr] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər]['kruːəl] [bloʊz] ;

For	a	few	minutes	Steve	could	not	think	,	so	severe	had	been	their	cruel	blows	;
为了	一个	很少	分钟	史蒂夫	可以	不是	思考	,	所以	严重	有	到过	他们的	残忍的	打击	;

史蒂夫有好几分钟都无法思考，因为他们的攻击实在太残酷了；

[ðen] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [noʊn] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ,

then	indignation	,	such	as	he	had	never	known	in	his	life	,
然后	愤慨	,	这样的	作为	他	有	绝不	已知	在	他的	生活	,

然后，他感到前所未有的愤慨。

[swept] ['oʊvər][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [flʌd] .

swept	over	him	in	a	sudden	flood	.
扫荡	超过	他	在	一个	突然	洪水	.

突然间，洪水将他淹没。

[hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ig'nɔːɪŋ] [peɪn][ænd; ənd] ['kiːnli] ['wɑtʃɪŋ] [wɪtʃ] [weɪ] [ðeɪ] [went] , ['stelθɪli] ['fɑːloʊd] ['æftər] .

He	sprang	to	his	feet	,	ignoring	pain	and	keenly	watching	which	way	they	went	,	stealthily	followed	after	.
他	弹簧	到	他的	脚	,	忽略	疼痛	和	敏锐地	观看	哪个	方式	他们	去	,	悄悄地	随后	后	.

他猛地站起身来，不顾疼痛，密切注视着他们离开的方向，悄悄地跟了上去。

[fɔːr; fər] [tuː] ['aʊərz] [hiː; hi] [kept] [wɪ'ðɪn] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

For	two	hours	he	kept	within	hearing	of	them	,
为了	二	小时	他	保留	之内	听力	的	他们	,

两个小时里，他一直保持在他们能听到的范围内。

[ðoʊ] ['biːɪŋ] ['kerf(ə)l] ['ɔːlweɪz] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][get][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

though	being	careful	always	that	they	did	not	get	a	glimpse	of	him	.
尽管	存在	小心	总是	那	他们	做过	不是	得到	一个	一瞥	的	他	.

不过他们一直很小心，不让自己看到他。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ,

He	did	not	know	what	he	was	going	to	do	,
他	做过	不是	知道	什么	他	曾是	去	到	做	,

他不知道自己接下来要做什么。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] ['faɪnəli] ['hɔːltɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [hiː; hi] ['hɔːltɪd] [tuː] .

but	when	they	finally	halted	for	the	night	he	halted	too	.
但	什么时候	他们	最后	停止	为了	这	夜晚	他	停止	也	.

但当他们最终停下来过夜时，他也停了下来。

[ðə; ði] [men] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ]['teɪkən][ðə; ði] [læst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kɔːrn] [poʊn] [ænd; ənd]['beɪkən] ;

The	men	had	also	taken	the	last	of	his	corn	pone	and	bacon	;
这	男人	有	还	已采取	这	最后的	的	他的	玉米	手机	和	熏肉	;

这些人还拿走了他剩下的玉米饼和培根；

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [iːt] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

there	was	nothing	for	him	to	eat	,	but	he	did	not	even	think	of	it	,
那里	曾是	没有什么	为了	他	到	吃	,	但	他	做过	不是	甚至	思考	的	它	,

他什么吃的都没有，但他根本没想过这个问题。

[soʊ] [ɪn'tentli] [wʌz; wəz][hiː; hi] ['lɪsnɪŋ] .

so	intently	was	he	listening	.
所以	专注地	曾是	他	聆听	.

他听得非常专注。

[suːn] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] [ænd; ənd] [læf] ['veri] ['laʊdli] [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðen] [ðeɪ] [hæd; həd]

Soon	they	began	to	sing	and	laugh	very	loudly	and	he	knew	then	they	had
很快	他们	开始	到	唱歌	和	笑	非常	高声	和	他	知道	然后	他们	有

['plenti] [ʌv; əv] ['wɪski] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

plenty	of	whiskey	with	them	.
很多	的	威士忌酒	和	他们	.

很快，他们开始大声唱歌大笑，他这才知道他们带了很多威士忌。

[hoʊp] [roʊz][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

Hope	rose	in	his	heart	.
希望	玫瑰	在	他的	心	.

他心中燃起了希望。

['æftər][ə; eɪ][bɪt] [ðeɪ] [wʊd] [fɔːl]['ɪntuː] ['hevi] [sliːp] .

After	a	bit	they	would	fall	into	heavy	sleep	.
后	一个	少量	他们	会	落下	进入	重的	睡觉	.

过了一会儿，他们就沉沉睡去。

[hiː; hi] [nuː] [wel] [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] [drɪŋk] . -

He	knew	well	the	ways	of	drink	.	38
他	知道	出色地	这	方式	的	喝	.	-

他深谙饮酒之道。38

[suːn] [ɔːl][wʌz; wəz] [stɪl] ,

Soon	all	was	still	,
很快	全部	曾是	仍然	,

很快，一切都安静了下来。

[ænd; ənd]['æftər] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ] [waɪl] [tɪl] [ðə; ði] [sliːp] [wʌz; wəz] [diːp] [hiː; hi] [krept] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

and	after	waiting	a	while	till	the	sleep	was	deep	he	crept	upon	them	.
和	后	等待	一个	尽管	直到	这	睡觉	曾是	深的	他	悄悄地爬	之上	他们	.

他等了一会儿，等他们睡得很沉，就悄悄地靠近了他们。

['fɔːrtʃənətli] [ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] [ʌp] [ɪn] [ɪts] [fʊl] ['glɔːri] [ænd; ənd] ['stiːv] [kʊd; kəd] [siː] ['pleɪnli] [wʌt]

Fortunately	the	moon	was	up	in	its	full	glory	and	Steve	could	see	plainly	what
幸运的是	这	月亮	曾是	向上	在	它是	满的	荣耀	和	史蒂夫	可以	看	显然	什么

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] .

he	was	about	.
他	曾是	关于	.

幸好月亮高悬空中，光辉灿烂，史蒂夫可以清楚地看到他正在做什么。

[hiː; hi] [krept] [ʌp] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] ['snɔːrɪŋ] [men] [ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði][tɔːl]

He	crept	up	close	to	the	two	snoring	men	and	across	the	feet	of	the	tall
他	悄悄地爬	向上	关闭	到	这	二	打鼾	男人	和	穿过	这	脚	的	这	高的

[wʌn] [leɪ] [hɪz; ɪz][fɑːks] [skɪn] .

one	lay	his	fox	skin	.
一	躺	他的	狐狸	皮肤	.

他蹑手蹑脚地靠近两个打鼾的男人，把他的狐狸皮铺在高个男人的脚边。

“ [aɪ][mʌst; məst][gɪt] [ðæt] ['enɪˌwez] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

“	I	must	git	that	anyways	,	”	said	the	boy	to	himself	,
“	我	必须	git	那	总之	,	”	说	这	男生	到	他自己	,

“无论如何我都必须得到它，”男孩自言自语道。

“ [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .

“	for	it	belongs	to	the	man	in	the	city	.
“	为了	它	属于	到	这	男人	在	这	城市	.

“因为它属于城里的人。”

" ['sloʊli] , ['kɔːʃəsli] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði][bɪg] ['hevi] [fiːt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]

" Slowly , cautiously he lifted it from the big heavy feet , and there was

" 缓慢地 , 谨慎地 他 抬起 它 从 这 大的 重的 脚 , 和 那里 曾是

[nɑːt][ə; eɪ][stɜːr] .

not a stir .

不是 一个 搅拌 .

他慢慢地、小心翼翼地把它从那双沉重的脚上抬起来，没有引起任何骚动。

[ðen] [hiː; hi] [stʊd] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['ɔːlmoʊst] ['bɜːrstɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .

Then he stood , his heart almost bursting with longing for his watch .

然后 他 站立 , 他的 心 几乎 爆发 和 渴望 为了 他的 手表 .

然后他站了起来，心中充满了对手表的渴望，几乎要跳出来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][bɪg]['mænz] ['pɑːkɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] , [ænd; ənd][hiː; hi] [stuːpt] [kloʊz][ə; eɪ]

It was in the big man's pocket he was sure , and he stooped close a

它 曾是 在 这 大的 男人的 口袋 他 曾是 当然 , 和 他 弯腰 关闭 一个

['mɪnɪt] ,

minute ,

分钟 ,

他确信那东西就在那个大个子的口袋里，于是他弯下腰凑近看了看。

[riːtʃɪŋ] [aʊt][ə; eɪ][hænd] , – – [bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [der] .

reaching out a hand , – – but he didn't dare .

到达 出去 一个 手 , – – 但 他 没有 敢 .

他伸出手，——但他不敢。

[ɪf] [hiː; hi] [weɪkt] [ðem; ðəm] , [skɪn] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [wʊd] [bəuθ][biː; bi] [gɔːn] ,

If he waked them , skin and watch would both be gone ,

如果 他 醒来 他们 , 皮肤 和 手表 会 两个都 是 已消失 ,

如果他唤醒了他们，皮肤和手表都会消失。

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][baɪ][ɔːl] [miːnz] [get][ðə; ði][skɪn][tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði]['sɪti] .

and he must by all means get the skin to give to the man in the city .

和 他 必须 经过 全部 方法 得到 这 皮肤 到 给 到 这 男人 在 这 城市 .

他一定要设法弄到那张皮，交给城里的那个人。

[hiː; hi] [went] ['sɑːroʊfəli] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ]['oʊnli][ðə; ði] [skɪn] .

He went sorrowfully away with only the skin .

他 去 悲伤地 离开 和 仅有的 这 皮肤 .

他悲伤地离开了，只带走了那张皮。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [der] [stɑːp] [nɪr] [ðem; ðəm] ,

He didn't dare stop near them ,

他 没有 敢 停止 靠近 他们 ,

他不敢在他们附近停下来。

[soʊ][hiː; hi] [træmp] [hæf][ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['friːkwənt] [twɪndʒz] [ɪn][hɪz; ɪz] [left] ['æŋk(ə)l] [wɪtʃ]

so he tramped half the night in spite of frequent twinges in his left ankle which

所以 他 践踏 一半 这 夜晚 在 尽管如此 的 频繁 轻微的刺痛 在 他的 左边 踝 哪个

[hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [twɪst] [æz; əz][ðə; ði] [men] [θruː] [hɪm; ɪm] [daʊn] ,

had had a little twist as the men threw him down ,

有 有 一个 小的 捻 作为 这 男人 扔 他 向下 ,

于是，尽管左脚踝在被人扔下时扭伤了，时不时传来阵阵刺痛，他还是跋涉了半夜。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][ðə; ði] [bɔɪ] [drɑːpt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , ['ʌtərli] [ɪg'zɔːstɪd] , [tuː; tə] [sliːp]

and at last the boy dropped upon the ground , utterly exhausted , to sleep

和 在 最后的 这 男生 掉落 之上 这 地面 , 完全地 筋疲力尽的 , 到 睡觉

[ʌn'tɪl] [nuːn] [nekst] [deɪ] .

until noon next day .

直到 中午 下一个 天 .

最后，男孩筋疲力尽地倒在地上，一直睡到第二天中午。

[wen] [hiː; hi] ['weikənd] , [stɪf] [ænd; ənd] [sɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][men] ,

When	he	wakened	,	stiff	and	sore	from	the	blows	of	the	men	,
什么时候	他	醒来	,	僵硬的	和	疮	从	这	打击	的	这	男人	,

他醒来时，浑身僵硬酸痛，显然是被那些人打伤的。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [left] ['æŋk(ə)l][soʊ] ['swoʊlən] [ænd; ənd]

and	tried	to	get	upon	his	feet	he	found	that	left	ankle	so	swollen	and
和	尝试	到	得到	之上	他的	脚	他	成立	那	左边	踝	所以	肿	和

['peɪnf(ə)l][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][pʊt][ðə; ði] [fʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

painful	he	could	not	put	the	foot	to	the	ground	.
痛苦	他	可以	不是	放	这	脚	到	这	地面	.

他试图站起来，却发现左脚踝肿胀疼痛，无法将脚放在地上。

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ['ɔːlsoʊ][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

He	realized	for	the	first	time	also	with	great	consternation	that	he	had
他	已实现	为了	这	第一的	时间	还	和	伟大的	惊愕	那	他	有

nothing39

nothing39
nothing39

他第一次惊恐地意识到，他一无所有。39

[tuː; tə] [iːt] .

to	eat	.
到	吃	.

吃。

[bruːzd] , [sɔːr] , ['empti] , ['helpləs] [hiː; hi][sæt][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

Bruised	,	sore	,	empty	,	helpless	he	sat	alone	in	the	woods	.
瘀伤	,	疮	,	空的	,	无助	他	卫星	独自的	在	这	树林	.

他浑身伤痕累累，疼痛难忍，内心空虚无助，独自一人坐在树林里。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðen] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] [ˌdesə'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] .

But	even	then	he	did	not	know	the	desolation	of	the	night	before	.
但	甚至	然后	他	做过	不是	知道	这	荒凉	的	这	夜晚	前	.

但即便如此，他仍然不知道前一夜的凄凉。

[hiː; hi] [felt] [wʌns] [mɔːr] [ðæt] ['kʌmfərtɪŋ] [sens] [ʌv; əv] [kəm'pænjənʃɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] [kri'eɪtər] ,

He	felt	once	more	that	comforting	sense	of	companionship	with	the	great	Creator	,
他	毛毡	一次	更多的	那	令人感到安慰	感觉	的	友谊	和	这	伟大的	创作者	,

他再次感受到了与伟大造物主之间那种令人慰藉的陪伴感。

[ænd; ənd][hiː; hi] [feɪst] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['stɜːrdɪli] .

and	he	faced	the	situation	sturdily	.
和	他	面对	这	情况	坚固地	.

他沉着冷静地面对了这种情况。

[hiː; hi] [krept] [ə'baʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] ['hʌntɪŋ] ['beriz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [nuː] [wɜːr; wər] [gʊd] [tuː; tə] [iːt] .

He	crept	about	on	his	knees	hunting	berries	which	he	knew	were	good	to	eat	.
他	悄悄地爬	关于	在	他的	膝盖	打猎	浆果	哪个	他	知道	是	好的	到	吃	.

他跪在地上，悄悄地寻找他知道可以吃的浆果。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lə'bɔːriəs] [weɪ] [tuː; tə][get] ['brekfəst] , [ɔːr] [mɔːr] ['prɑːpərli] ['dɪnər] ,

It	was	a	laborious	way	to	get	breakfast	,	or	more	properly	dinner	,
它	曾是	一个	费力的	方式	到	得到	早餐	,	或者	更多的	适当地	晚餐	,

这是一种费力的获取早餐（或者更准确地说是晚餐）的方式。

[bʌt; bət][hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['faɪndɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [stɪl] ['sʌmwʌt] [ðə; ði] ['nɔːɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]

but	he	succeeded	in	finding	enough	to	still	somewhat	the	gnawing	in	his
但	他	成功了	在	寻找	足够的	到	仍然	有些	这	啃咬	在	他的

['empti] ['stʌmək] ,

empty	stomach	,
空的	胃	,

但他还是设法找到了一些食物，勉强缓解了饥饿难耐的胃部不适。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz][hi:; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ][roʊd] [leɪ] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .

and	suddenly	as	he	lifted	his	head	a	road	lay	before	him	.
和	突然	作为	他	抬起	他的	头	一个	路	躺	前	他	.

突然，他抬起头，发现眼前出现了一条路。

[wɪð; wɪθ] [hoʊp] [ðæt] [wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst][ə; eɪ]['træŋkwɪl] ['sɜ:rt(ə)nti] [hi:; hi] [krept] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['roʊdsaɪd]

With	hope	that	was	almost	a	tranquil	certainty	he	crept	to	the	roadside
和	希望	那	曾是	几乎	一个	宁静	肯定	他	悄悄地爬	到	这	路边

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] .

and	sat	down	.
和	卫星	向下	.

他怀着近乎平静的笃定的希望，悄悄地走到路边坐了下来。

[æn; ən] ['aʊər] [ɔ:r] [mɔ:r] [pæst] [wɪð; wɪθ]['oʊnli][ðə; ðɪ][kɔ:l][ænd; ənd] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv][bɜ:rdz][tu:; tə] [breɪk] [ðə; ðɪ]

An	hour	or	more	passed	with	only	the	call	and	song	of	birds	to	break	the
一个	小时	或者	更多的	通过了	和	仅有的	这	称呼	和	歌曲	的	鸟类	到	休息	这

['stɪlnəs] ,

stillness	,
寂静	,

一个多小时过去了，只有鸟儿的鸣叫声打破了寂静。

- - [wen] , [lɪst] !

-	-	when	,	list	!
-	-	什么时候	,	列表	!

——何时列出!

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ʃʊrli] [ə; eɪ]['rʌmb(ə)l][ʌv; əv] [wi:lz] !

There	was	surely	a	rumble	of	wheels	!
那里	曾是	一定	一个	隆隆	的	车轮	!

确实听到了车轮隆隆作响的声音!

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ][kraɪ] [keɪm] [dɪ'stɪŋktli] , " [gɪt] [ʌp][ta:(r); ta:(r), tə:(r)] !

And	then	the	cry	came	distinctly	,	"	Git	up	thar	!
和	然后	这	哭	来了	明显地	,	"	git	向上	那里	!

然后，清晰地传来一声喊叫："起来！"

" [terz] [ʌv; əv][dʒɔɪ] [reɪnd] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['bɔɪz] [feɪs] [æz; əz][ə; eɪ] ['kʌvərd] ['wægən] [drɔ:n] [baɪ] [fɔ:r]

"	Tears	of	joy	rained	down	the	boy's	face	as	a	covered	wagon	drawn	by	four
"	眼泪	的	喜悦	下雨了	向下	这	男孩们	脸	作为	一个	涵盖	车皮	绘制	经过	四

[mju:lz] [keɪm] ['ɪntu:] [vju:] ,

mules	came	into	view	,
骡子	来了	进入	看法	,

"当一辆由四匹骡子拉着的篷车出现在眼前时，男孩喜极而泣。"

[ðoʊ] [hi:; hi] ['stɜ:rdɪli] [brʌʃt] [ðem; ðəm][ə'saɪd][æz; əz][ðə; ðɪ]['wægən] [droʊv] [ʌp][ænd; ənd] ['hɔ:ltɪd] .

though	he	sturdily	brushed	them	aside	as	the	wagon	drove	up	and	halted	.
尽管	他	坚固地	刷过	他们	旁边	作为	这	车皮	驾驶	向上	和	停止	.

尽管马车驶来停下时，他还是坚定地将它们拨到一边。

" [hə'loʊ] , [ta:(r); ta:(r), tə:(r)] , " [kɔ:ld] [ə; eɪ] ['lʌsti] ['ju:θfl] [vɔɪs] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['draɪvər] ,

"	Hello	,	thar	,	"	called	a	lusty	youthful	voice	,	and	the	driver	,
"	你好	,	那里	,	"	称为	一个	好色的	青春	嗓音	,	和	这	司机	,

"你好，thar，"一个充满活力的年轻声音喊道，司机

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['feloʊ] [ʌv; əv][pər'hæps] [ˌnaɪn'ti:n] [hu:] [wʌz; wəz] ['maʊntɪd] [ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [mju:lz] ,

a	young	fellow	of	perhaps	nineteen	who	was	mounted	on	one	of	the	mules	,
一个	年轻的	同伴	的	也许	十九	WHO	曾是	安装	在	一	的	这	骡子	,

一个大概十九岁左右的年轻人，骑在其中一头骡子上。

[tɜ:rnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [sɔ:] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [ðə; ðɪ]['swoʊlən] , ['helpləs] [fʊt] .

turned	round	and	saw	at	a	glance	the	swollen	,	helpless	foot	.
转向	圆形的	和	锯	在	一个	瞥一眼	这	肿	,	无助	脚	.

转过身，一眼就看到了那只肿胀无力的脚。

“ [dʌn] [ʌp] , [er] [ji:; ji] , [bʌb] ? [wɔ:r] [du:][ji:; ji] [bɪ'lɔ:ŋ] ['enɪˌwez] ? ” -

“	**Done**	**up**	**,**	**air**	**ye**	**,**	**Bub**	**?**	**Whar**	**do**	**ye**	**belong**	**anyways**	**?**	**”**	**40**
”	完毕	向上	,	空气	是的	,	泡泡	?	码头	做	是的	属于	总之	?	”	-

“你收拾好衣服了吗，伙计？你到底属于哪里？”40

['sti:v] [nu:] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ði:z] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] [frendz] , [ænd; ənd] [toʊld] [ðem; ðəm] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l]

Steve	**knew**	**at**	**once**	**that**	**these**	**people**	**were**	**friends**	**,**	**and**	**told**	**them**	**his**	**little**
史蒂夫	知道	在	一次	那	这些	人们	是	朋友们	,	和	讲述	他们	他的	小的

['stɔ:ri] .

story **.**
故事 .

史蒂夫立刻意识到这些人是朋友，于是把他的小故事告诉了他们。

“ [aɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [gɪt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sɪti] ,

“	**I**	**want**	**to**	**git**	**to**	**the**	**city** **,**
”	我	想	到	git	到	这	城市 ,

“我想去城里，

['soʊz] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] [skɪn] [tu:; tə] [ðə; ði] [mæn] [ta:(r); ta:(r), tə:(r)] [æn; ən] - [ðen] [aɪm] ['gɔɪn] - [tu:; tə] [lɑ:rn]

so's	**to**	**give**	**the**	**skin**	**to**	**the**	**man**	**thar**	**an**	**'**	**then**	**I'm**	**goin**	**'**	**to**	**larn**
所以也是	到	给	这	皮肤	到	这	男人	那里	一个	-	然后	我是	去	-	到	学习

[tu:; tə] [meɪk] ['wɑ:tʃɪz] [æn; ən] - [θɪŋz] ,

to	**make**	**watches**	**an**	**'**	**things** **,**
到	制作	手表	一个	-	事物 ,

所以，我要把皮给那里的人，然后我就要去学做手表之类的东西。

” [hi:; hi] [kən'klu:did] .

”	**he**	**concluded** **.**
”	他	结束 .

他总结道。

“ ['wɔl] , [ju:; jʊ] [er] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [pi:s] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sɪti] ,

“	**Wal**	**,**	**you**	**air**	**a**	**long**	**piece**	**from**	**the**	**city** **,**
”	沃尔	,	你	空气	一个	长的	片	从	这	城市 ,

“沃尔，你播出了一段来自城市的长篇报道，

[bʌt; bət] [wi:; wi] ['ʌnz] [kɪn] [help] [ji:; ji] [gɪt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] [ænd; ənd] ['ðætəl] [teɪk] [ji:; ji] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sɪti]

but	**we**	**uns**	**kin**	**help**	**ye**	**git**	**to**	**the**	**railroad**	**and**	**that'll**	**take**	**ye**	**to**	**the**	**city**
但	我们	联合国	亲属	帮助	是的	git	到	这	铁路	和	那将	拿	是的	到	这	城市

.

:
.

但是我们可以帮你到火车站，然后乘火车就能到城里了。

” ['sevrəl] ['hedz] [ʌv; əv] ['veriɪŋ; 'væriɪŋ] ['saɪzɪz] [wɜ:r; wər] ['stɪkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wægən] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

”	**Several**	**heads**	**of**	**varying**	**sizes**	**were**	**sticking**	**out**	**of**	**the**	**wagon**	**by**	**this**	**time**	**,**
”	一些	头部	的	变化	尺寸	是	粘性	出去	的	这	车皮	经过	这	时间	,

这时，马车上已经伸出好几个大小不一的脑袋。

[ænd; ənd] [wen] ['sti:v] [hæd; həd] [bɪn] [helpt] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɔkju:pənts] [hi:; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz]

and	**when**	**Steve**	**had**	**been**	**helped**	**in**	**among**	**the**	**occupants**	**he**	**found**	**it**	**was**
和	什么时候	史蒂夫	有	到过	帮助	在	之中	这	居住者	他	成立	它	曾是

[ə; eɪ] ['fæməli] ['mu:vɪŋ] [frʌm; frəm] [wʌn] ['lɪt(ə)l] ['hæmlət] [tu:; tə] [ə'nʌðər] .

a	**family**	**moving**	**from**	**one**	**little**	**hamlet**	**to**	**another** **.**
一个	家庭	移动	从	一	小的	村庄	到	其他 .

当史蒂夫在别人的帮助下进入屋内时，他发现这是一个从一个小村庄搬到另一个小村庄的家庭。

[ðə; ði] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] ['fɑːðər] [hæd; həd] ['riːs(ə)ntli] [daɪd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə]

The	husband	and	father	had	recently	died	and	they	were	going	back	to
这	丈夫	和	父亲	有	最近	死亡	和	他们	是	去	后退	到

[ðer; ðər] ['mʌðɚz] [hoʊm] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ə'mʌŋ] [hɜːr; hər] “ [kɪn] .

their	mother's	home	to	live	among	her	“	kin	.
他们的	母亲的	家	到	居住	之中	她	“	亲属	.

丈夫和父亲最近去世了，他们要回到母亲的家，和她的“亲戚”一起生活。

” [ðə; ði] ['kaɪndli] ['mʌðər] [æt; ət] [wʌns] [baʊnd] [ʌp] ['stiːvz] ['ɪndʒərd] [fʊt] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [ʌv; əv] [eg]

”	The	kindly	mother	at	once	bound	up	Steve's	injured	foot	with	white	of	egg
”	这	亲切地	母亲	在	一次	边界	向上	史蒂夫的	受伤	脚	和	白色的	的	蛋

[ænd; ənd] [sɔːlt] ,

and	salt	,
和	盐	,

“善良的母亲立即用蛋清和盐包扎了史蒂夫受伤的脚，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [sed] [wʊd] “ [fetʃ] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [ɔːl] [raɪt] ,

which	she	said	would	“	fetch	it	round	all	right	,
哪个	她	说	会	“	拿来	它	圆形的	全部	正确的	,

她说这样“就能顺利地把它运过来”，

” [ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] ['empti] ['rʌmblz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['stʌmək] [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt]

”	and	hearing	the	empty	rumbles	of	his	poor	little	stomach	she	said	she	didn't
”	和	听力	这	空的	隆隆声	的	他的	贫穷的	小的	胃	她	说	她	没有

[bɪ'liːv] “ [taː(r); taː(r), təː(r)] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ˌɪn'saɪd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

believe	“	thar	was	a	thing	inside	of	it	,
相信	“	那里	曾是	一个	事物	里面	的	它	,

听到他可怜的小肚子空空的咕噜声，她说她不相信“里面有东西”。

” [ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [gʊd] [skwer] [miːl] .

”	and	proceeded	to	give	him	a	good	square	meal	.
”	和	继续	到	给	他	一个	好的	正方形	一顿饭	.

然后，他便给他准备了一顿丰盛的晚餐。

[wʌz; wəz] [ðer; ðər] ['evər] ['eniθɪŋ] ['hæpiːɚ] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [biː; bi] ['draɪvɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

Was	there	ever	anything	happier	than	to	be	driving	along	the	road	with	a
曾是	那里	曾经	任何事物	更快乐	比	到	是	驾驶	沿着	这	路	和	一个

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [fʊt] ,

comfortable	foot	,
舒服的	脚	,

还有什么比开车时双脚舒适地踩着踏板更快乐的事吗?

[ə; eɪ] [fʊl] ['stʌmək] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [frendz] !

a	full	stomach	and	in	the	midst	of	friends	!
一个	满的	胃	和	在	这	中间	的	朋友们	!

吃饱喝足，和朋友们在一起!

['stiːv] [hæd; həd] ['nevər] [noʊn] ['greɪtər] [dʒɔɪ] [ðæn; ðən] [ðæt] ['moʊmənt] [held] .

Steve	had	never	known	greater	joy	than	that	moment	held	.
史蒂夫	有	绝不	已知	更大的	喜悦	比	那	片刻	握住	.

史蒂夫从未体验过比那一刻更巨大的快乐。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] “ ['hæpi] - [goʊ] - ['lʌki] ” ['fæməli] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɪn] [wɪð; wɪθ] ,

They	were	a	“	happy	-	go	-	lucky	”	family	he	had	fallen	in	with	,
他们	是	一个	“	快乐的	-	去	-	幸运的	”	家庭	他	有	倒下	在	和	,

他偶然结识了他们这个“乐天派”家庭，

– – [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] [hiː; hi] [wʌz; wəz] in41

–	–	and	for	the	first	time	in	his	life	he	was	in41
–	–	和	为了	这	第一的	时间	在	他的	生活	他	曾是	in41

——这是他一生中第一次41岁

[ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meri] ['bæntər][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] .

the	midst	of	the	merry	banter	of	children	.
这	中间	的	这	欢乐	闲聊	的	孩子们	.

在孩子们欢快的嬉闹声中。

[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [foʊk][ʌv; əv] [rɪ'moʊt] ['riːdʒənz] [læk] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['hjuːmər] ,

The	mountain	folk	of	remote	regions	lack	a	sense	of	humour	,
这	山	民间	的	偏僻的	地区	缺少	一个	感觉	的	幽默	,

偏远山区的居民缺乏幽默感。

[ænd; ənd] ['stiːv] [hæd; həd] [groʊn] [ʌp] [ɪn'taɪərli] [ə'loʊn] , [ðə; ði]['kæbinz][ʌv; əv] ['hɑːloʊ] [hʌt] ['biːɪŋ] ['skætərd] ,

and	Steve	had	grown	up	entirely	alone	,	the	cabins	of	Hollow	Hut	being	scattered	,
和	史蒂夫	有	生长	向上	完全	独自的	,	这	小木屋	的	空洞的	小屋	存在	疏散	,

史蒂夫从小就独自一人生活，因为空心小屋的各个小木屋都散落在各处。

[soʊ][hiː; hi][sæt] [θruː] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ɪn][ə; eɪ] [meɪz] [ʌv; əv] [dɪ'leɪt] .

so	he	sat	through	the	afternoon	in	a	maze	of	delight	.
所以	他	卫星	通过	这	下午	在	一个	迷宫	的	喜	.

于是他整个下午都沉浸在愉悦的迷宫中。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['snɪkərz] [ænd; ənd] ['gɪglz] ,

There	were	snickers	and	giggles	,
那里	是	士力架	和	咯咯笑	,

现场响起一阵窃笑声和轻笑声。

['pʌntʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði][rɪbz][ænd; ənd] ['tɪklɪŋ] [ʌv; əv][toʊz][frʌm; frəm] [ðiːz] ['tʃɪldrən] [huː] [lɪvd] [ɑːn][ðə; ði] ['bɔːrdər][ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ,

punching	in	the	ribs	and	tickling	of	toes	from	these	children	who	lived	on	the	border	of	civilization	,
冲孔	在	这	肋骨	和	挠痒痒	的	脚趾	从	这些	孩子们	WHO	居住地	在	这	边界	的	文明	,

这些生活在文明边缘的孩子们，会互相捶打肋骨，挠痒痒。

[fɔːr; fər] ['stiːv] [hæd; həd] ['riːəli] [gɔːn] ['blaɪndli] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] [goʊl] .

for	Steve	had	really	gone	blindly	towards	his	goal	.
为了	史蒂夫	有	真的	已消失	盲目地	向	他的	目标	.

因为史蒂夫真的盲目地朝着他的目标前进了。

[æz; əz] [ðeɪ] [droʊv] ['geɪli] [ə'lɔːŋ] ['stiːv] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['rʌmblɪŋ] [wɪtʃ] [sə'dʒestɪd] ['θʌndər] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kraɪd] ,

As	they	drove	gaily	along	Steve	heard	a	sudden	rumbling	which	suggested	thunder	,	the	children	cried	,
作为	他们	驾驶	兴高采烈地	沿着	史蒂夫	听到	一个	突然	隆隆声	哪个	建议	雷	,	这	孩子们	哭	,

他们兴高采烈地开车行驶着，史蒂夫突然听到一阵隆隆声，像是打雷，孩子们哭了起来。

“ [ðə; ði] [treɪn] , [ðə; ði] [treɪn] ,

“	The	train	,	the	train	,
“	这	火车	,	这	火车	,

“火车，火车，

” [ænd; ənd] ['stɑːpɪŋ] [ðə; ði] [mjuːlz] ['kwɪkli] [ðə; ði][bɪg] ['brʌðər] [huː] [wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [dʒʌmpt] [daʊn] ,

”	and	stopping	the	mules	quickly	the	big	brother	who	was	driving	jumped	down	,
”	和	停止	这	骡子	迅速地	这	大的	兄弟	WHO	曾是	驾驶	跳了起来	向下	,

“于是，赶骡子的哥哥迅速停下骡子，跳下车。”

[waɪl] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [spræŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [baʊnd] [ænd; ənd] [ɔːl] [grɑːspt] [ðə; ði]

while	three	of	the	children	sprang	out	with	a	bound	and	all	grasped	the
尽管	三	的	这	孩子们	弹簧	出去	和	一个	边界	和	全部	抓住	这

['braɪdlz] [æt; ət][ðer; ðər] ['hedz] .

bridles	at	their	heads	.
缰绳	在	他们的	头部	.

三个孩子纵身一跃，跳了出来，都抓住了头上的缰绳。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] [soʊ] ['kwɪkli] [ðer; ðər] ['wɔznt] [taɪm] [tuː; tə][æsk][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]

It	was	done	so	quickly	there	wasn't	time	to	ask	a	question	and	then	a
它	曾是	完毕	所以	迅速地	那里	不是	时间	到	问	一个	问题	和	然后	一个

['mɑːnstər] [keɪm] ['terɪŋ] ,

monster	came	tearing	,
怪物	来了	撕裂	,

事情发生得太快了，根本来不及问问题，然后一个怪物就撕咬着冲了过来。

['pʌfɪŋ] , [hɪsɪŋ] [pæst][ðem; ðəm] .

puffing	,	hissing	past	them	.
抽气	,	嘶嘶声	过去的	他们	.

呼啸着，嘶嘶地从他们身边掠过。

['stiːvz] [aɪz] ['ɔːlmoʊst] ['stɑːrtɪd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['sɑːkəts] [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pæst][hiː; hi]

Steve's	eyes	almost	started	from	their	sockets	and	when	it	was	past	he
史蒂夫的	眼睛	几乎	开始	从	他们的	插座	和	什么时候	它	曾是	过去的	他

[sæŋk] [bæk] [lɪmp] [ænd; ənd] ['kwɪvərɪŋ] .

sank	back	limp	and	quivering	.
沉没	后退	跛行	和	颤抖	.

史蒂夫的眼珠几乎要从眼眶里蹦出来，等那一瞬间过去后，他便无力地瘫倒在地，浑身颤抖。

“ [waɪ] , ['tʃɪli] , ['dɪdnt] [jiː; ji] - [siː] [noʊ] ['reɪlroʊd] [treɪnz] [ə'fɔːr] ? ” [sed] [ðə; ði] [gʊd] ['mʌðər] .

“	Why	,	chile	,	didn't	ye	nuver	see	no	railroad	trains	afore	?	”	said	the	good	mother	.
“	为什么	,	智利	,	没有	是的	-	看	不	铁路	火车	之前	?	”	说	这	好的	母亲	.

“孩子，你以前怎么从来没见过火车呢？”善良的母亲问道。

['stiːv] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [seɪ] , “ [noʊ] ,

Steve	managed	to	say	,	“	No	,
史蒂夫	管理	到	说	,	“	不	,

史蒂夫好不容易才说出：“不，

” [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [toʊld][hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [θɪŋz] [ə'baʊt] ['reilrəudz] .

”	and	then	the	children	told	him	all	the	astonishing	things	about	railroads	.
”	和	然后	这	孩子们	讲述	他	全部	这	惊人	事物	关于	铁路	.

然后孩子们就把铁路的种种奇闻轶事告诉了他。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['miŋgld] [dʒɔɪ][ænd; ənd] ['terər] [ə'nʌðər] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt]

To	his	mingled	joy	and	terror	another	came	along	from	the	opposite
到	他的	混合	喜悦	和	恐怖	其他	来了	沿着	从	这	对面的

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['drɪvn] [ɑːn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] ['fɜːrðər] ,

direction	when	they	had	driven	on	about	a	mile	further	,
方向	什么时候	他们	有	驱动	在	关于	一个	英里	更远	,

令他既高兴又害怕的是，当他们又往前开了一英里左右时，另一辆车从对面驶来。

[ænd; ənd] this42

and	this42
和	this42

以及这42

[taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [mɔːr] ['sloʊli] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fʊl] [stɑːp] [nɪr] [ðem; ðəm] .

time	it	came	more	slowly	,	making	a	full	stop	near	them	.
时间	它	来了	更多的	缓慢地	,	制作	一个	满的	停止	靠近	他们	.

时间流逝得越来越慢，最终在他们附近完全停了下来。

“ [wʌt] [er] [ðeɪ] [ə; eɪ] - ['dɔɪɪn] - [ðæt] [fɔːr; fər] ? ” [æskt] ['stiːv] ,

“	Whut	air	they	a	-	doin	'	that	for	?	”	asked	Steve	,
”	什么?	空气	他们	一个	-	做	-	那	为了	?	”	问	史蒂夫	,

“他们这么做到底是为了什么？”史蒂夫问道。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [stɑːpt] [fɔːr; fər]['fjuːəl][ɔːr]['wɔːtər] ,

and	when	it	was	explained	that	they	had	stopped	for	fuel	or	water	,
和	什么时候	它	曾是	解释	那	他们	有	停止	为了	燃料	或者	水	,

当有人解释说他们停车是为了加油或加水时，

[ðer; ðər] ['biːɪŋ] [noʊ]['steɪʃ(ə)n] [nɪr] , [ə; eɪ] ['kwɪvərɪŋ] [laɪt] [broʊk] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

there	being	no	station	near	,	a	quivering	light	broke	over	his	face	,
那里	存在	不	车站	靠近	,	一个	颤抖	光	打破	超过	他的	脸	,

由于附近没有车站，一道颤动的光线洒在他的脸上。

[ænd; ənd] [rɪ'membərɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz][maɪnd] [traɪd] [tuː; tə][græsp] [nuː] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv]

and	remembering	his	watch	as	his	mind	tried	to	grasp	new	sources	of
和	记住	他的	手表	作为	他的	头脑	尝试	到	抓牢	新的	来源	的

['moʊʃ(ə)n] , [hiː; hi] [sed] :

motion	,	he	said	:
运动	,	他	说	:

他一边想着手表，一边努力理解新的运动来源，说道：

“ [ðeə(r)] [dʒɛs] - [ə; eɪ] - ['stɑːpɪn] - [tuː; tə] [wɪnd] [hɪt] [ʌp] , [ðen] .

“	They're	jes	'	a	-	stoppin	'	to	wind	hit	up	,	then	.
”	它们是	杰斯	-	一个	-	停止	-	到	风	打	向上	,	然后	.

“他们只是停下来打个盹儿而已。”

” ['veri] [suːn] ['æftər] [ðɪs] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['kæbɪn][baɪ][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['fæməli]

”	Very	soon	after	this	they	came	to	a	cabin	by	the	roadside	and	all	the	family
”	非常	很快	后	这	他们	来了	到	一个	舱	经过	这	路边	和	全部	这	家庭

[wɪ'ðɪn] [pɔːd] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [st'reɪndʒəz] .

within	poured	out	to	see	the	strangers	.
之内	倾倒	出去	到	看	这	陌生人	.

“不久之后，他们来到路边的一间小屋，屋里的所有家人都涌出来看望这些陌生人。”

“ [wəʊnt] [juː; jʊ] [laɪt] [ænd; ənd] [hɪtʃ] ? ” [drɔːld] [ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ]

“	Won't	you	light	and	hitch	?	”	drawled	the	man	of	the	house	,	but	the	boy
”	惯于	你	光	和	拴住	?	”	拖长音	这	男人	的	这	房子	,	但	这	男生

['draɪvər][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] ,

driver	refused	,
司机	拒绝	,

“你不点火拉车吗？”男主人慢吞吞地说，但小车夫拒绝了。

['seɪɪŋ] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] “ [tuː; tə][gɪt][tuː; tə][ðer; ðər][kɪn] [ə'fɔːr] [naɪt] .

saying	they	wanted	“	to	git	to	their	kin	afore	night	.
说	他们	通缉	”	到	git	到	他们的	亲属	之前	夜晚	.

他们说他们想“在天黑前赶到亲戚家”。

” [hiː; hi] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə] ['stiːv] , [haʊ'evər] ,

”	He	suggested	to	Steve	,	however	,
”	他	建议	到	史蒂夫	,	然而	,

然而，他向史蒂夫建议：

[ðæt] [ɪf] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [hiː; hi][hæd; həd] ['betər] [stɑːp][ðer; ðər] ,

that	if	he	wanted	to	go	to	the	city	he	had	better	stop	there	,
那	如果	他	通缉	到	去	到	这	城市	他	有	更好的	停止	那里	,

如果他想去城里，最好在那里停留。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] ['fɜːrðər] [frʌm; frəm] ['eni] ['steɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ðer; ðər] .

for	they	were	going	further	from	any	station	than	he	would	be	there	.
为了	他们	是	去	更远	从	任何	车站	比	他	会	是	那里	.

因为他们要去的地方比他能到的任何一个车站都远。

[ðə; ði][foʊks][ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn][wɜːr; wər] ['hɑːrti] [ɪn][ðer; ðər][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [wen] [ðeɪ]

The	folks	of	the	cabin	were	hearty	in	their	invitation	to	the	boy	when	they
这	各位	的	这	舱	是	爽朗	在	他们的	邀请	到	这	男生	什么时候	他们

[hæd; həd] [hɜːrd] [hɪz; ɪz]['stɔːri] ,

had	heard	his	story	,
有	听到	他的	故事	,

小屋里的人们听了男孩的故事后，热情地邀请他去他们家做客。

['iːv(ə)n][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['prɑːbəb(ə)l] ['helpləsnəs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [nɑːt] ['mɑːrɪŋ] [ðə; ði] ['bjuːti]

even	the	fact	of	his	probable	helplessness	for	a	while	not	marring	the	beauty
甚至	这	事实	的	他的	可能	无助	为了	一个	尽管	不是	瑕疵	这	美丽

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['rɔɪəl] [ˌhɑːspɪ'tæləti] .

of	their	royal	hospitality	.
的	他们的	皇家	热情好客	.

即使他可能暂时无能为力，也丝毫没有影响皇室的热情好客。

[soʊ] ['stiːv] [wʌz; wəz] ['kerfəli] ['lɪftɪd] [aʊt][ænd; ənd] [helpt] [ɪn] [ə'mʌŋ] [nuː] [frendz] .

So	Steve	was	carefully	lifted	out	and	helped	in	among	new	friends	.
所以	史蒂夫	曾是	小心	抬起	出去	和	帮助	在	之中	新的	朋友们	.

于是，史蒂夫被小心翼翼地抱了出来，并被安置在新朋友中间。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kæbɪn][wʌz; wəz] [fʊl] [tuː; tə] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz] ,

The	little	cabin	was	full	to	overflowing	with	boys	and	girls	,
这	小的	舱	曾是	满的	到	溢出	和	男孩们	和	女孩们	,

小木屋里挤满了男孩女孩，简直人满为患。

[wʌn][gɜːrl][ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn] ['fɑːndlɪŋ] [hɜːr; hər]['beɪbi][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [ə; eɪ][bɪg] [dɑːl] , [ɪn] ['ɪgnərənt] ,

one	girl	of	fifteen	fondling	her	baby	as	she	would	a	big	doll	,	in	ignorant	,
一	女孩	的	十五	爱抚	她	婴儿	作为	她	会	一个	大的	玩具娃娃	,	在	无知	,

一个十五岁的女孩无知地像抚摸一个大洋娃娃一样抚摸着她的婴儿。

[ʌn'lɔːfl] , [ænd; ənd][wʌn] perhaps43

unlawful	,	and	one	perhaps43
非法的	,	和	一	perhaps43

非法，而且可能43

[ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ['ɪnəs(ə)nt] ['mʌðərhʊd] .

should	say	innocent	motherhood	.
应该	说	清白的	母性	.

应该说是纯真的母爱。

[ʃiː; ʃi] , [ə; eɪ] [weɪf] [hɜːr'self] , [hæd; həd] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [niːdɪŋ] ['ʃeltər] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən]

She	,	a	waif	herself	,	had	come	along	needing	shelter	and	they	had	taken
她	,	一个	孤儿	她自己	,	有	来	沿着	需要	庇护所	和	他们	有	已采取

[hɜːr; hər][ɪn] .

her	in	.
她	在	.

她自己也是个孤儿，来到这里寻求庇护，他们收留了她。

[wen] ['stiːv] [hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['sʌpər] ['pælits] [wɜːr; wər] [spred] ['evriwer] [ə'baʊt] [ðə; ði]

When	Steve	had	had	his	supper	pallets	were	spread	everywhere	about	the
什么时候	史蒂夫	有	有	他的	晚餐	托盘	是	传播	到处	关于	这

['kæbɪn] [flɔːr] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['fæməli] [went] [tuː; tə] [rest] ['fʊli] [kloʊðd] ,

cabin	floor	upon	which	the	family	went	to	rest	fully	clothed	,
舱	地面	之上	哪个	这	家庭	去	到	休息	完全	穿着衣服	,

史蒂夫吃完晚饭后，发现小木屋的地板上到处都铺着垫子，一家人穿着衣服就躺在上面休息。

['æftər][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌmaʊntə'nɪəz] ,

after	the	fashion	of	mountaineers	,
后	这	时尚	的	登山者	,

效仿登山者的装束，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['kɑːntræst][frʌm; frəm][ðə; ði] ['priːviəs] [wʌn][ɪn]

and	to	the	boy	the	night	was	a	great	contrast	from	the	previous	one	in
和	到	这	男生	这	夜晚	曾是	一个	伟大的	对比	从	这	以前的	一	在

[ðə; ði] ['loʊnlinəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] .

the	loneliness	of	the	woods	.
这	孤独	的	这	树林	.

对男孩来说，夜晚与前一晚在寂静的树林中度过的夜晚形成了鲜明的对比。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊm] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [dʌn] [sɪns] [hiː; hi] [left] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	thought	of	his	own	home	as	he	had	never	done	since	he	left	it	,
他	想法	的	他的	自己的	家	作为	他	有	绝不	完毕	自从	他	左边	它	,

他想起了自己的家，这种感觉自从离开家后从未有过。

['wʌndərɪŋ] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] - [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ,

wondering	if	his	father	and	Mirandy	would	like	to	see	him	,
好奇	如果	他的	父亲	和	-	会	喜欢	到	看	他	,

他想知道他的父亲和米兰迪是否想见他。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['nevər] [driːmd] [ʌv; əv] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [səːtʃt] [ðə; ði] [wʊdz] [fɔːr; fər] [maɪlz]

but	he	never	dreamed	of	how	they	had	searched	the	woods	for	miles
但	他	绝不	梦见	的	如何	他们	有	搜索	这	树林	为了	英里

[əˈraʊnd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɪst] [ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] ['æftər] ['liːvɪŋ] .

around	when	he	was	missed	the	second	day	after	leaving	.
大约	什么时候	他	曾是	错过	这	第二	天	后	离开	.

但他做梦也没想到，在他离开后的第二天，人们发现他失踪后，他们在周围数英里的树林里进行了搜寻。

[hɪz; ɪz] ['feɪljər] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ðeɪ] [θɔːt] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv] ,

His	failure	to	return	the	first	day	and	night	they	thought	little	of	,
他的	失败	到	返回	这	第一的	天	和	夜晚	他们	想法	小的	的	,

他第一天晚上没能回来，他们并没有太在意。

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['friːkwəntli] [dɪd][nɑːt] [kʌm] [bæk] ['æftər] ['mɔːrnɪŋ] ,

for	he	frequently	did	not	come	back	after	morning	,
为了	他	频繁地	做过	不是	来	后退	后	早晨	,

因为他经常早上之后就不回来了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sekənd] ['deɪz] ['æbsəns] [hæd; həd] [brɔːt] ['riːəl] [ə'lɑːrm] ,

but	the	second	day's	absence	had	brought	real	alarm	,
但	这	第二	天	缺席	有	带来	真实的	警报	,

但第二天他仍然没有出现，这引起了人们的真正担忧。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['blæŋkɪt] - [sed] [ʃiː; ʃi] [nuː] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [kɪld]

and	when	they	found	his	blanket	Mirandy	said	she	knew	something	had	killed
和	什么时候	他们	成立	他的	毯子	-	说	她	知道	某物	有	被杀

[ænd; ənd] [iːt] [hɪm; ɪm] [ʌp] ;

and	eat	him	up	;
和	吃	他	向上	;

当他们找到他的毯子时，米兰迪说她知道他已经被某种东西杀死并吃掉了；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ə'baʊt] [ðə; ði][fɑːks] [skɪn] [wɪtʃ] [ɪn] [ðæt] [keɪs] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlsoʊ][hæv; həv] [bɪn]

she	had	forgotten	about	the	fox	skin	which	in	that	case	should	also	have	been
她	有	被遗忘的	关于	这	狐狸	皮肤	哪个	在	那	案件	应该	还	有	到过

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

她忘记了那张狐狸皮，按理说它也应该在那里。

[bʌt; bət]['dʒɪm] ['lænʤli] [set][hɪz; ɪz] [tiːθ] ['grɪmli] [ænd; ənd] [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [ɔːf] “ [ə'lɔːŋ] [oʊ]

But	Jim	Langly	set	his	teeth	grimly	and	said	the	boy	had	gone	off	“	along	o
但	吉姆	朗利	放	他的	牙齿	阴沉地	和	说	这	男生	有	已消失	离开	“	沿着	o

- [ðæt] [wɑːʧ] ,

'	that	watch	,
-	那	手表	,

但吉姆·兰利咬紧牙关，冷冷地说，那男孩“跟着那块表走了”。

” [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siːs] [tuː; tə] [meɪk] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ˌɑːpər'tuːnəti] ,

”	and	he	did	not	cease	to	make	inquiry	as	he	had	opportunity	,
”	和	他	做过	不是	停止	到	制作	询问	作为	他	有	机会	,

他抓住一切机会，不厌其烦地进行调查。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [treɪs] [hɪz; ɪz] [sʌn] ,

trying	to	trace	his	son	,
尝试	到	痕迹	他的	儿子	,

他试图找到他的儿子。

[waɪl] [hiː; hi]['æŋgrəli] ['θretnd] [tuː; tə] [kɪl] [ðæt] ['sɪti] [mæn] [ɪf] ['evər] [hiː; hi] “ [ʃoʊd] [ʌp] [ə'^in][ɪn]

while	he	angrily	threatened	to	kill	that	city	man	if	ever	he	“	showed	up	agin	in
尽管	他	愤怒地	威胁	到	杀	那	城市	男人	如果	曾经	他	”	显示	向上	再次	在

[ðem; ðəm][pɑːrts] . ” -

them	parts	.	”	44
他们	部分	.	”	-

他愤怒地威胁说，如果那个城里人胆敢“再出现在那片地方”，他就要杀了他。[44]

[ˌaɪ 'viː]

IV
第四

第四

[ə; eɪ] [hɔːlt] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd]

A	HALT	ON	THE	ROAD
一个	停止	在	这	路

道路中断

['stiːv] [spent] [ə; eɪ] [wiːk] [ɪn][ðə; ði] ['kraʊdɪd] [bʌt; bət]['hɑːspɪtəb(ə)l]['kæbɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['leɪtɪst] [frendz]

Steve	spent	a	week	in	the	crowded	but	hospitable	cabin	of	his	latest	friends
史蒂夫	花费	一个	星期	在	这	挤	但	好客	舱	的	他的	最新的	朋友们

['restɪŋ] [ðə; ði]['swoʊlən] [fʊt] .

resting	the	swollen	foot	.
休息	这	肿	脚	.

史蒂夫在新朋友拥挤但热情好客的小木屋里待了一周，以休养肿胀的脚。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['sɪriəsli] [spreɪnd] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][noʊ] ['trʌb(ə)l] [bʌt; bət]

It	was	not	seriously	sprained	and	would	have	given	him	no	trouble	but
它	曾是	不是	严重地	扭伤	和	会	有	给定	他	不	麻烦	但

[fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːŋ] [træmp][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['dʒen(ə)rəl] [fə'tiːg] .

for	the	long	tramp	upon	it	the	night	before	and	his	general	fatigue	.
为了	这	长的	流浪汉	之上	它	这	夜晚	前	和	他的	一般的	疲劳	.

他的脚踝扭伤并不严重，如果不是前一天晚上长时间行走以及他本身的疲劳，也不会给他带来任何麻烦。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['fæməli][ɑːn][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] .

He	had	an	interesting	time	with	this	family	on	the	roadside	.
他	有	一个	有趣的	时间	和	这	家庭	在	这	路边	.

他在路边和这家人度过了一段有趣的时光。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['ʃɪftləs] [taɪp] [ʌv; əv] ['maʊnt(ə)n] [foʊk] .

They	were	of	the	most	shiftless	type	of	mountain	folk	.
他们	是	的	这	最多	无所事事	类型	的	山	民间	.

他们是山里最游手好闲的人。

[laɪf] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['hɑːlədeɪ][tuː; tə][ðem; ðəm] , ['evri] [miːl] [ə; eɪ]['pɪknɪk] .

Life	was	a	long	holiday	to	them	,	every	meal	a	picnic	.
生活	曾是	一个	长的	假期	到	他们	,	每一个	一顿饭	一个	野餐	.

对他们来说，生活就像一场漫长的假期，每一餐都像是一次野餐。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['meni] [tuː; tə] ['gæðər] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][lɔːg] [liːn] - [tuː; tə] ,

There	were	too	many	to	gather	about	the	table	in	the	little	log	lean	-	to	,
那里	是	也	许多	到	收集	关于	这	桌子	在	这	小的	日志	倾斜	-	到	,

人太多了，挤不进那间简陋木屋里的桌子旁。

[soʊ][ðə; ði]['eldəz]['oʊnli][sæt] [daʊn] [æt; ət] [miːl] [taɪmz] .

so	the	elders	only	sat	down	at	meal	times	.
所以	这	长者	仅有的	卫星	向下	在	一顿饭	时代	.

所以老人们只在吃饭的时候才坐下来。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [keɪm] [ʌp] ['ʃʌflɪŋ] ,

The	children	came	up	shuffling	,
这	孩子们	来了	向上	洗牌	,

孩子们拖着脚步走了过来。

['pʊʃɪŋ] [ænd; ənd] [skwɜːrmɪŋ] [gʊd] ['neɪtʃɝdli] [tuː; tə][get][ðer; ðər] ['pɔːʃənz] [ænd; ənd][ræn][ə'weɪ] [ə'gen]

pushing	and	squirming	good	naturedly	to	get	their	portions	and	ran	away	again
推动	和	蠕蠕	好的	自然地	到	得到	他们的	部分	和	跑	离开	再次

[fʊl] - ['hændɪd][tuː; tə][sɪt][ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] - [step][ɔːr][flæt][ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ˌaʊt'saɪd] [waɪl] [ðeɪ] [eɪt]

full	-	handed	to	sit	on	the	door	-	step	or	flat	upon	the	ground	outside	while	they	ate
满的	-	递交	到	坐	在	这	门	-	步	或者平坦的		之上	这	地面	外部	尽管	他们	吃

.

:

.

他们欢快地推搡扭动着，争抢着自己的那份食物，然后又满手抓着东西跑开，坐在门阶上或平躺在外面的地上吃东西。

['sʌmtaɪmz] [wʌn] [æm'bɪʃəs] [kən'suːmər] [wʊd] [sək'siːd] [ɪn] [dɪ'spoʊzɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vaɪəndz] [mɔːr]

Sometimes	one	ambitious	consumer	would	succeed	in	disposing	of	his	viands	more
有时	一	雄心勃勃	消费者	会	成功	在	处置	的	他的	菜肴	更多的

['ræpɪdli] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd] [ðen] [woʊ][tuː; tə][sʌm; səm] [smɔːl] [dɪ'lɪŋkwənt] !

rapidly	than	the	others	and	then	woe	to	some	small	delinquent	!
快速	比	这	其他的	和	然后	悲哀	到	一些	小的	不良少年	!

有时，某个雄心勃勃的消费者会比其他人更快地处理掉他的食物，那么一些小拖欠者就惨了！

[hɪz; ɪz] [fuːd] [wʊd] [biː; bi] [snætʃt] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['laɪvli] [fɪstɪˌkʌf] ['prɑːbəbli] ['fɑːloʊ] ['dʊrɪŋ]

His	food	would	be	snatched	away	and	a	lively	fisticuff	probably	follow	during
他的	食物	会	是	抢夺	离开	和	一个	热闹	格斗	大概	跟随	期间

[wɪtʃ] [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] “ ['jælə] [dɔːg] ” [wʌz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðə; ði]['geɪnər] .

which	the	inevitable	“	yaller	dog	”	was	usually	the	gainer	.
哪个	这	不可避免的	“	亚勒	狗	”	曾是	通常	这	增重者	.

他的食物会被抢走，然后可能会发生一场激烈的拳击赛，而不可避免的“黄狗”通常会成为赢家。

[ðə; ði] [dɪ'stɜːrbəns] [æt; ət] [taɪmz] [riːtʃt] [ə; eɪ] height45

The	disturbance	at	times	reached	a	height45
这	干扰	在	时代	达到	一个	height45

骚乱有时达到高峰45

[wɪtʃ] [brɔːt] [ðə; ði] ['mʌðər] ['leɪzɪli][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][maɪld] :

which	brought	the	mother	lazily	to	the	door	with	a	mild	:
哪个	带来	这	母亲	懒洋洋	到	这	门	和	一个	温和的	:

这让母亲懒洋洋地走到门口，语气温和：

“ [naʊ] [ˌiː'ɛf][jiː; ji] ['ɔlz] [dəunt][kwɪt] ['fʌsɪn] - , [aɪl] [set][ðə; ði] ['bʊgər] ['ɑːrtɝ][jiː; ji][ter] - [naɪt] ,

“	Now	ef	ye	alls	don't	quit	fussin	'	,	I'll	set	the	boogers	arter	ye	ter	-	night	,
“	现在	ef	是的	所有	不	辞职	弗辛	-	,	患病的	放	这	鼻屎	动脉	是的	特尔	-	夜晚	,

“如果你们再不停止争吵，我就让你们今晚吃点苦头！”

" [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['daɪər][ænd; ənd] ['telɪŋ] [θret] , [fɔ:r; fər] , [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['maʊnt(ə)n] ['tʃɪldrən] , "

"	which	was	a	dire	and	telling	threat	,	for	,	to	the	mountain	children	,	"
"	哪个	曾是	一个	可怕的	和	讲述	威胁	,	为了	,	到	这	山	孩子们	,	"

['bʊgər] " [ment] ['goʊsts] ,

boogers	"	meant	ghosts	,
鼻屎	"	意思是	鬼魂	,

"这其实是一个可怕而又意味深长的威胁，因为对山里的孩子们来说，"boogers"就意味着鬼魂。"

['wɪtʃɪz] , ['hɑ:bgɑ:blɪn] , [θi:vz] , [ɔ:r] ['eni] ['ʌðər] ['terəb(ə)l] , [mɪ'stɪriəs] ['kri:tʃər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [naɪt] .

witches	,	hobgoblins	,	thieves	,	or	any	other	terrible	,	mysterious	creature	of	the	night	.
女巫	,	妖精	,	窃贼	,	或者	任何	其他	糟糕的	,	神秘	生物	的	这	夜晚	.

女巫、妖精、盗贼，或者其他任何可怕的、神秘的夜间生物。

['stɪ:v] [went] [ʌp][tu:; tə][ðə; ðɪ] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [rest] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv] [fu:d] ,

Steve	went	up	to	the	table	with	the	rest	for	his	portion	of	food	,
史蒂夫	去	向上	到	这	桌子	和	这	休息	为了	他的	部分	的	食物	,

史蒂夫和其他人一起走到桌边，拿走了他那份食物。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['tʃænsɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [ɪf] [ə; eɪ]['skwɑ:b(ə)l] [bɪ'gæn] .

and	took	his	chances	with	the	other	children	if	a	squabble	began	.
和	采取	他的	机会	和	这	其他	孩子们	如果	一个	争吵	开始	.

如果发生争吵，他会和其他孩子一起冒险。

[ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [wʌz; wəz][moʊst][ɪn'dʒɔɪəb(ə)l][tu:; tə] ['stɪ:v] .

Association	with	the	children	was	most	enjoyable	to	Steve	.
协会	和	这	孩子们	曾是	最多	令人愉悦	到	史蒂夫	.

史蒂夫非常享受和孩子们在一起的时光。

[ðeɪ] [toʊld] ['mɑ:rvələs] [teɪlz; 'teɪ,liz] [ə'baʊt] ['dʒaiənts][ænd; ənd] ['maʊnt(ə)n] [fju:d] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

They	told	marvellous	tales	about	giants	and	mountain	feuds	and	the
他们	讲述	奇妙	故事	关于	巨人	和	山	世仇	和	这

['mʌðɚz] [θret] [ʌv; əv] " ['bʊgər] " [wʌz; wəz] [ʃʊr] [tu:; tə][stɜ:r][ʌp] [ɔ:l][ðer; ðər] [ˌrekə'lekʃənz] [ə'baʊt]

mother's	threat	of	"	boogers	"	was	sure	to	stir	up	all	their	recollections	about
母亲的	威胁	的	"	鼻屎	"	曾是	当然	到	搅拌	向上	全部	他们的	回忆	关于

['goʊsts] .

ghosts	.
鬼魂	.

他们讲述了关于巨人和山中纷争的奇妙故事，母亲威胁要放出"鼻屎"肯定会唤起他们所有关于鬼魂的回忆。

[wer'evər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] " ['kɪlɪn] -

Wherever	there	was	a	"	killin	'
无论	那里	曾是	一个	"	杀戮	-

无论哪里发生过"杀戮"

" [æz; əz][ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [fju:d] ['goʊsts] [wɜ:r; wər] [ʃʊr] [tu:; tə] ['kɑ:ŋgrɪgeɪt] [ænd; ənd]

"	as	the	result	of	a	mountain	feud	ghosts	were	sure	to	congregate	and
"	作为	这	结果	的	一个	山	世仇	鬼魂	是	当然	到	聚集	和

['mɑ:rvələs] [wɜ:r; wər][ðə; ðɪ][teɪlz; 'teɪ,liz] [wɪtʃ] ['klʌstərd] [ə'baʊt] [i:tʃ] ['blʌdi] [spɑ:t] .

marvellous	were	the	tales	which	clustered	about	each	bloody	spot	.
奇妙	是	这	故事	哪个	聚类	关于	每个	血腥	点	.

"由于山中仇杀，鬼魂必然会聚集于此，围绕着每一处血迹斑斑的地方，都流传着许多奇妙的故事。"

['sti:v] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [nu:] ['lɪsənər] [mʌst; məst] [hɪr] [ɔ:l] [ðɪ:z] [oʊld]['trædʒɪk] ['stɔ:riz] .

Steve	being	a	new	listener	must	hear	all	these	old	tragic	stories	.
史蒂夫	存在	一个	新的	听众	必须	听到	全部	这些	老的	悲惨	故事	.

史蒂夫作为新听众，肯定听过所有这些古老的悲惨故事。

[wen] [mi:lz] [wɜ:r; wər]['oʊvər] , [ðə; ðɪ]['fæməli] [dɪ'spoʊzd] [ðəm'selvz] [tu:; tə][ðer; ðər] ['laɪkɪŋ] .

When	meals	were	over	,	the	family	disposed	themselves	to	their	liking	.
什么时候	餐	是	超过	,	这	家庭	处置	他们自己	到	他们的	喜欢	.

饭后，一家人各归其位。

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪn'veriəbli] [lɪt] [hɪz; ɪz] [paɪp] [ænd; ənd][sæt][ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmni] ['kɔːrnər]

The	head	of	the	house	invariably	lit	his	pipe	and	sat	in	the	chimney	corner
这	头	的	这	房子	总是	点燃	他的	管道	和	卫星	在	这	烟囱	角落

[tuː; tə] [smoʊk] ,

to	smoke	,
到	抽烟	,

一家之主总是点燃烟斗，坐在壁炉角落里抽烟。

[ə; eɪ] ['kʌstəm] [kwaɪt] [fə'mɪliər] [tuː; tə] ['stiːv] .

a	custom	quite	familiar	to	Steve	.
一个	风俗	相当	熟悉的	到	史蒂夫	.

史蒂夫对这种习俗非常熟悉。

[ðə; ði] ['mʌðər] [wɑːʃt] [ðə; ði] ['skɪlɪt] [ænd; ənd] [fjuː] [juː'tensɪlz] [juːst] [ə'baʊt] [ðə; ði] [miːl] , ['smoʊkɪŋ]

The	mother	washed	the	skillet	and	few	utensils	used	about	the	meal	,	smoking
这	母亲	洗过	这	煎锅	和	很少	餐具	用过的	关于	这	一顿饭	,	吸烟

[hɜːr; hər] [paɪp] [ðə; ði] [waɪl] .

her	pipe	the	while	.
她	管道	这	尽管	.

母亲一边洗着煎锅和饭前用过的几件餐具，一边抽着烟斗。

[ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] [sæt] [daʊn] [ˌaʊt'saɪd] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] [tuː; tə] [pleɪ] with46

The	young	girl	sat	down	outside	in	the	sun	to	play	with46
这	年轻的	女孩	卫星	向下	外部	在	这	太阳	到	玩	with46

小女孩坐在阳光下，和46号玩了起来。

[hɜːr; hər] ['beɪbi] , [ðə; ði] [bɪg] [bɔɪz] [pər'hæps] [went] [ɔːf] ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['wɔndəd]

her	baby	,	the	big	boys	perhaps	went	off	hunting	and	the	children	wandered
她	婴儿	,	这	大的	男孩们	也许	去	离开	打猎	和	这	孩子们	漫步

['eɪmləsli] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] .

aimlessly	in	and	out	.
漫无目的地	在	和	出去	.

她怀着宝宝，大孩子们可能去打猎了，孩子们漫无目的地进进出出。

[ðə; ði] [fiːldz] [ʌv; əv] [kɔːrn] [ænd; ənd] [tə'bækoʊ] [hæd; həd] [bɪn] [pla:ntid] [ænd; ənd] [naʊ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz]

The	fields	of	corn	and	tobacco	had	been	planted	and	now	there	was
这	字段	的	玉米	和	烟草	有	到过	已种植	和	现在	那里	曾是

['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [duː] [bʌt; bət] [wɑːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [groʊ] ,

little	to	do	but	watch	it	grow	,
小的	到	做	但	手表	它	生长	,

玉米和烟草已经种下，现在除了看着它们生长之外，几乎无事可做。

[soʊ] [ðeɪ] [θɔːt] .

so	they	thought	.
所以	他们	想法	.

他们当时是这么想的。

[ðə; ði] [hɔːgz] ['præktɪkli] [tʊk] [ker] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] .

The	hogs	practically	took	care	of	themselves	.
这	猪	几乎	采取	关心	的	他们自己	.

这些猪几乎完全靠自己生存。

[wʌt] [mɔːr] [kʊd; kəd] ['eni] [wʌn] [dɪ'mænd] , [ə; eɪ] [blæŋk] [lʊk] [wʊd] [ʌn'kɑːnʃəsli] [hæv; həv] [in'kwaiəd] ,

What	more	could	any	one	demand	,	a	blank	look	would	unconsciously	have	inquired	,
什么	更多的	可以	任何	一	要求	,	一个	空白的	看	会	不知不觉	有	询问	,

谁还能要求更多呢？茫然的眼神仿佛在不自觉地问道。

[ɪf] [æskt] [waɪ] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [wɜːrk] .

if	asked	why	they	did	not	work	.
如果	问	为什么	他们	做过	不是	工作	.

如果被问及为什么它们不起作用。

[wen] [ðə; ðɪ] [deɪ] [wʌz; wəz] ['oʊvər] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [tru:p] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [groʊ] ['sli:pi] ,

When	the	day	was	over	and	the	troop	of	children	began	to	grow	sleepy	,
什么时候	这	天	曾是	超过	和	这	部队	的	孩子们	开始	到	生长	困	,

一天结束，孩子们开始犯困的时候，

[wʌn] ['æftər] [ə'nʌðər] [drɑ:pt] [daʊn] [ə'pɑ:n] [ðə; ðɪ] ['kæbɪn] [flɔ:r] , [pər'hæps] [ə'pɑ:n] [ə; eɪ] ['pælət] , [pər'hæps]

one	after	another	dropped	down	upon	the	cabin	floor	,	perhaps	upon	a	pallet	,	perhaps
一	后	其他	掉落	向下	之上	这	舱	地面	,	也许	之上	一个	托盘	,	也许

[nɑ:t] ,

not	,
不是	,

一个接一个地掉落在舱室地板上，也许掉在托盘上，也许没有。

[ænd; ənd] [fel] [ə'sli:p] .

and	fell	asleep	.
和	跌倒	睡着了	.

然后就睡着了。

[ðə; ðɪ] ['oʊldər] [wʌnz] ['fɑ:loʊd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [seɪm] [weɪ] , [æz; əz] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] [sə'ʤestɪd] ,

The	older	ones	followed	in	the	same	way	,	as	inclination	suggested	,
这	老	一个	随后	在	这	相同的	方式	,	作为	倾角	建议	,

年长者也纷纷效仿，这似乎是出于本能。

[ænd; ənd] [ru:m] [wʌz; wəz] ['tʃɪrfəli] [meɪd] [fɔ:r; fər] ['sti:v] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [rest] .

and	room	was	cheerfully	made	for	Steve	among	the	rest	.
和	房间	曾是	愉快地	制成	为了	史蒂夫	之中	这	休息	.

于是，大家欣然为史蒂夫腾出了位置。

[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [naɪt] [ɔ:r] [tu:] [ðə; ðɪ] [fʊl] ['kɔ:rəs] [ʌv; əv] ['ɔ:dəbl] ['bri:ðɪŋ] ['weikənd] [hɪm; ɪm] ['fri:kwəntli] ,

For	a	night	or	two	the	full	chorus	of	audible	breathing	wakened	him	frequently	,
为了	一个	夜晚	或者	二	这	满的	合唱	的	可听见的	呼吸	醒来	他	频繁地	,

有一两晚，清晰可闻的呼吸声经常把他吵醒。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [su:n] [bɪ'keɪm] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] .

but	he	soon	became	accustomed	to	it	.
但	他	很快	成为	习惯	到	它	.

但他很快就习惯了。

[ɪn] [ðə; ðɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ðɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [æpt] [tu:; tə] [bi:; bi] [hɜ:rd] [fɜ:rst] :

In	the	morning	the	voice	of	some	child	was	apt	to	be	heard	first	:
在	这	早晨	这	嗓音	的	一些	孩子	曾是	易于	到	是	听到	第一的	:

清晨，最先听到的往往是某个孩子的声音：

“ ['mæmi] , [aɪm] - .

“	Mammy	,	I'm	hongry	.
“	妈咪	,	我是	-	.

“妈妈，我饿了。”

” [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [rɪ'plaɪ] [wʊd] [kʌm] , “ [naʊ] [ju:; jʊ] [ʃɛt] [ʌp] , - [teɪnt] [taɪm] [ter] [bi:; bi] ['gɪtɪn] - [ʌp]

”	And	the	reply	would	come	,	“	Now	you	shet	up	,	'	tain't	time	ter	be	gittin	'	up
”	和	这	回复	会	来	,	“	现在	你	母	向上	,	-	污点	时间	特尔	是	吉廷	-	向上

['jɪt] ,

yit	,
yit	,

而对方的回答会是：“现在你给我闭嘴，现在还不是起床的时候。”

” [ɔ:r] [pər'hæps] [ðə; ðɪ] ['sætɪsfaɪd] ['perənt] [wʊd] [jɔ:n] [ænd; ənd] [seɪ] :

”	or	perhaps	the	satisfied	parent	would	yawn	and	say	:
”	或者	也许	这	使满意	父母	会	打哈欠	和	说	:

或许，满意的家长会打个哈欠说：

“ ['wɔl] , [aɪ] ['rekənz] [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [gɪt] [ʌp] [ænd; ənd] [stɑ:p] [ji:; ji] [maʊθ] ,

“	Wal	,	I	reckons	I	might	as	well	git	up	and	stop	ye	mouth	,
”	沃尔	,	我	估计	我	可能	作为	出色地	git	向上	和	停止	是的	嘴	,

“沃尔，我想我最好还是站起来堵住你的嘴吧。”

” [ænd; ənd] [soʊ] [ðə; ði] ['haʊshoʊld] [wʊd] ['grædʒuəli] [ɪ'mɜ:rdʒ] [frʌm; frəm] ['slʌmbər] .

”	and	so	the	household	would	gradually	emerge	from	slumber	.
”	和	所以	这	家庭	会	逐步地	出现	从	睡眠	.

于是，一家人渐渐从沉睡中醒来。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['nɔ:rm(ə)l] ['deɪli] [laɪf] , [bʌt; bət] ['kɑ:mədi] and47

This	was	the	normal	daily	life	,	but	comedy	and47
这	曾是	这	普通的	日常的	生活	,	但	喜剧	and47

这就是平常的日常生活，但喜剧和47

['trædʒədi] [keɪm] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [æz; əz] [tu:; tə] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rld] ,

tragedy	came	to	them	as	to	the	rest	of	the	world	,
悲剧	来了	到	他们	作为	到	这	休息	的	这	世界	,

悲剧像降临到世界其他地方一样降临到他们身上。

[ænd; ənd] ['sti:v] [hæd; həd] [ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv] [bəuθ] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [steɪ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wi:k] .

and	Steve	had	a	taste	of	both	during	his	stay	of	a	week	.
和	史蒂夫	有	一个	品尝	的	两个都	期间	他的	停留	的	一个	星期	.

史蒂夫在一周的逗留期间，两种体验都得到了享受。

[ˌʌn'laɪk] ['hɑ:loʊ] [hʌt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['θɪkli] ['setld] [kə'mju:nəti] [ænd; ənd] [wʌn]

Unlike	Hollow	Hut	it	was	a	somewhat	thickly	settled	community	and	one
与此不同	空洞的	小屋	它	曾是	一个	有些	浓密	定居	社区	和	一

['mu:nlaɪt] [naɪt] [sʌm; səm] [jʌŋ] [foʊks] [frʌm; frəm] ['neɪbərɪŋ] ['kæbinz] [keɪm] [ɪn] .

moonlight	night	some	young	folks	from	neighbouring	cabins	came	in	.
月光	夜晚	一些	年轻的	各位	从	邻接	小木屋	来了	在	.

与空心小屋不同，这里是一个人口较为密集的社区，在一个月光皎洁的夜晚，一些来自邻近小屋的年轻人走了进来。

['sti:vz] [frendz] [meɪd] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] ['welkəm] [ænd; ənd] [heild] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [ðə; ði] ['bændʒoʊ]

Steve's	friends	made	the	visitors	welcome	and	hailed	with	delight	the	banjo
史蒂夫的	朋友们	制成	这	访客	欢迎	和	赞誉	和	喜	这	班卓琴

[wɪtʃ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [brɔ:t] .

which	one	of	them	had	brought	.
哪个	一	的	他们	有	带来	.

史蒂夫的朋友们热情地欢迎了来访者，并欣喜地称赞其中一位朋友带来的班卓琴。

[ðə; ði] [jʌŋ] [foʊks] [wɜ:r; wər] [aʊt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['frɑ:lɪk] [ænd; ənd] [læf] [ænd; ənd] [dʒoʊk] [wɜ:r; wər] ['redi] .

The	young	folks	were	out	for	a	frolic	and	laugh	and	joke	were	ready	.
这	年轻的	各位	是	出去	为了	一个	嬉戏	和	笑	和	开玩笑	是	准备好	.

年轻人出来玩耍嬉戏，欢声笑语不断。

['prɪti] [su:n] [ðə; ði] ['bændʒoʊ] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [tu:n] [ʌp] [ænd; ənd] [set] ['ɛvri:ˌbɑ:di:z] [fi:t] [tu:; tə] ['pætɪŋ] .

Pretty	soon	the	banjo	began	to	tune	up	and	set	everybody's	feet	to	patting	.
漂亮的	很快	这	班卓琴	开始	到	调	向上	和	放	每个人的	脚	到	轻拍	.

很快，班卓琴开始调音，大家都忍不住跟着节奏打起了拍子。

“ [klɪr] [aʊt] [θɪŋz] , ” [kɔ:ld] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] ,

“	Clear	out	things	,	”	called	one	of	the	boys	,
”	清除	出去	事物	,	”	称为	一	的	这	男孩们	,

“把东西都收拾干净，”其中一个男孩喊道。

[ænd; ənd] [ɪn] [noʊ] [taɪm] [ðə; ði] [fju:] ['ɑ:rtɪk(ə)lz] [ðə; ði] [ru:m] [held] [wɜ:r; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] .

and	in	no	time	the	few	articles	the	room	held	were	out	of	the	way	.
和	在	不	时间	这	很少	文章	这	房间	握住	是	出去	的	这	方式	.

没过多久，房间里那几件物品就被收走了。

[ðen] [ðə; ði] [er] ['vaɪˌbreɪtɪd][wɪð; wɪθ] “ [hʊk] [ænd; ənd] [laɪn] ， ”

Then	the	air	vibrated	with	“	Hook	and	Line	，	”
然后	这	空气	振动	和	”	钩	和	线	，	”

然后空气中弥漫着“钩线”的旋律。

“ ['saʊərwʊd] ['maʊnt(ə)n] ， ” [ænd; ənd] ['ʌðər] ['laɪvli] [tju:nz] ，

“	Sourwood	Mountain	，	”	and	other	lively	tunes	，
”	酸木	山	，	”	和	其他	热闹	曲调	，

《酸木山》和其他欢快的曲调，

[waɪl] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [dɑ:nst] [ɪk'sept] ['sti:v] ， [hu:] [krept] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɑ:rðɪst] ['kɔ:rnər][ænd; ənd][ɪn]

while	everybody	danced	except	Steve	，	who	crept	to	the	farthest	corner	and	in
尽管	大家	跳舞	除了	史蒂夫	，	WHO	悄悄地爬	到	这	最远	角落	和	在

['wʌndər] [lʊkt] [ænd; ənd] ['lisnd] .

wonder	looked	and	listened	.
想知道	看起来	和	听着	.

除了史蒂夫以外，所有人都跳舞了。史蒂夫悄悄走到最远的角落，惊奇地看着，听着。

[hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [si:n] ['dænsɪŋ] [ɔ:r] [hɜ:rd] ['mju:zɪk] [bɪ'fɔ:r] .

He	had	never	seen	dancing	or	heard	music	before	.
他	有	绝不	已见	跳舞	或者	听到	音乐	前	.

他以前从未见过舞蹈，也从未听过音乐。

[ðə; ði][gɜ:rl][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['beɪbi] [keɪm] [ænd; ənd] [drɑ:pt] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][læp] [waɪl] [ʃi:; ʃi]

The	girl	with	the	baby	came	and	dropped	it	down	upon	his	lap	while	she
这	女孩	和	这	婴儿	来了	和	掉落	它	向下	之上	他的	膝	尽管	她

[dʒɔɪnd] [ɪn][ðə; ði] [fʌn] ，

joined	in	the	fun	，
加入	在	这	乐趣	，

抱着婴儿的女孩走过来，把婴儿放在他的腿上，然后也加入了玩耍的行列。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lmoʊst] [si:md] [ðæt] [ðə; ði]['kæbɪn] [ɪt'self] [wʊd] [breɪk] [frʌm; frəm][ɪts] ['mu:rɪŋz] [ɪn]

and	it	almost	seemed	that	the	cabin	itself	would	break	from	its	moorings	in
和	它	几乎	似乎	那	这	舱	本身	会	休息	从	它是	系泊	在

[ðə; ði] [ə'bændən] [ʌv; əv] ['rɑ:lɪkɪŋ] ，

the	abandon	of	rollicking	，
这	放弃	的	欢快的	，

小屋似乎都要在嬉闹中挣脱锚链了。

['sweɪɪŋ] ['moʊʃ(ə)n] .

swaying	motion	.
摇晃	运动	.

摇摆动作。

[wen] ['evribɑ:di; 'evribʌdi][wʌz; wəz]['taɪərd] [aʊt] [ðə; ði]['bændʒoʊ] ['pleɪər] ，

When	everybody	was	tired	out	the	banjo	player	，
什么时候	大家	曾是	疲劳的	出去	这	班卓琴	玩家	，

当大家都累了的时候，班卓琴演奏者……

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['feloʊ] [wɪð; wɪθ] [di:p] - [set] [blæk] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [lʊk] [ʌv; əv][æn; ən]

a	young	fellow	with	deep	-	set	black	eyes	and	the	unmistakable	look	of	an
一个	年轻的	同伴	和	深的	-	放	黑色的	眼睛	和	这	毋庸置疑	看	的	一个

['ɑ:rtɪst][ɪn]['embrioʊ] ，

artist	in	embryo	，
艺术家	在	胚胎	，

一个有着深邃黑眼睛的年轻人，一副初露锋芒的艺术家模样。

[swʌŋ] ['ɪntu:] a48

swung	into	a48
摇摆	进入	a48

转入 a48

['mɑːnəlɔːg] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ðə; ði]['bændʒoʊ] , [pɑːrt] [tɔːk] , [pɑːrt] [sɔːŋ] ,
monologue **accompanied** **by** **the** **banjo** **,** **part** **talk** **,** **part** **song** **,**
独白 伴随 经过 这 班卓琴 , 部分 讲话 , 部分 歌曲 ,

一段由班卓琴伴奏的独白，半说半唱。

[dɪ'skraɪbɪŋ] [ə; eɪ][fɑːks] [hʌnt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][moʊst] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˌɔːltə'geðər] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] .
describing **a** **fox** **hunt** **which** **was** **most** **fascinating** **and** **altogether** **remarkable** **.**
描述 一个 狐狸 打猎 哪个 曾是 最多 迷人 和 共 卓越 .

描述了一次精彩绝伦、令人叹为观止的猎狐经历。

[hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði] [haʊndz] [wɪð; wɪθ] “ [hɪr] [tiːʒ] , ”
He **called** **the** **hounds** **with** **“** **Here** **Tige** **,** **”**
他 称为 这 猎犬 和 “ 这里 虎 , ”

他喊着“泰格，过来！”

“ [hɪr] [dʒæk] , ”
“ **Here** **Jack** **,** **”**
“ 这里 杰克 , ”

“杰克，给你。”

“ [hɪr] [spɑːt] , ”
“ **Here** **Spot** **,** **”**
“ 这里 点 , ”

“这里是斯波特，”

“ [hɪr] [bɑːb] - [teɪl] ,
“ **Here** **Bob** **-** **tail** **,**
“ 这里 鲍勃 - 尾巴 ,

“鲍勃尾巴，

” [intə'spəːst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tuːtɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][hɔːrn] ,
” **interspersed** **with** **the** **tooting** **of** **a** **horn** **,**
” 穿插 和 这 嘟嘟 的 一个 喇叭 ,

间或传来喇叭声，

[lɔːŋ] ['mjuːzɪk(ə)l] ['hwɪslz] [ænd; ənd][ðə; ði]['bændʒoʊ] ['straɪkɪŋ] [sɔːft] [stə'kɑːtoʊ] ['kɔrdz] .
long **musical** **whistles** **and** **the** **banjo** **striking** **soft** **staccato** **chords** **.**
长的 音乐 哨声 和 这 班卓琴 引人注目 柔软的 断奏 和弦 .

悠长的哨声和班卓琴轻柔的断奏和弦。

[hiː; hi] ['mʌstəd] [ðə; ði] [men] , [hiː; hi] ['reɪst] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtɪd] [kɔːlz] [ʌv; əv] “ [gɪt] [ʌp]
He **mustered** **the** **men** **,** **he** **raced** **the** **horses** **with** **excited** **calls** **of** **“** **Git** **up**
他 集结 这 男人 , 他 比赛 这 马匹 和 兴奋的 呼叫 的 “ git 向上
[taː(r); taː(r), təː(r)] ,
thar **,**
那里 ,

他召集了人马，兴奋地喊着“起来！”，策马奔腾。

” [ænd; ənd] [geɪv] ['klevər] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] ['fliːɪŋ] [huːf] , “ [tuː; tə] - ['bʌkɪt] , [tuː; tə] - ['bʌkɪt] , [tuː; tə] -
” **and** **gave** **clever** **imitation** **of** **fleeing** **hoofs** **,** **“** **to** **-** **bucket** **,** **to** **-** **bucket** **,** **to** **-**
” 和 给予 聪明的 模仿 的 逃离 蹄子 , “ 到 - 桶 , 到 - 桶 , 到 -
['bʌkɪt] , ” [ɪn][ə; eɪ]['ræpɪd] ,
bucket **,** **”** **in** **a** **rapid** **,**
桶 , ” 在 一个 迅速的 ,

”并巧妙地模仿逃跑的蹄声，“to-bucket，to-bucket，to-bucket”，快速地，

[loʊ] , ['tʃæntɪŋ] [sɔːŋ] .
low **,** **chanting** **song** **.**
低的 , 吟唱 歌曲 .

低沉的吟唱声。

[ðen] [ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [haʊnd] ['oʊpənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pleɪntɪv] [beɪ] “ [haʊ] ！ - ['əu'əu] - ['əu'əu] - ['əu'əu] ,

Then	**the**	**leading**	**hound**	**opened**	**with**	**a**	**plaintive**	**bay**	**“**	**how**	**！**	**-**	**oo**	**-**	**oo**	**-**	**oo**	**,**
然后	这	领导	猎犬	打开	和	一个	哀怨	湾	“	如何	！	-	oo	-	oo	-	oo	,

[haʊ] ！ - ['əu'əu] - ['əu'əu] - ['əu'əu] ,

how	**！**	**-**	**oo**	**-**	**oo**	**-**	**oo**	**,**
如何	！	-	oo	-	oo	-	oo	,

然后领头的猎犬发出了一声哀怨的吠叫：“呜呜呜，呜呜呜，呜呜呜，

” [ænd; ənd][wʌn][baɪ][wʌn][ðə; ði] ['ʌðər] [dʒɔɪnd][ɪn][wɪð; wɪθ]['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [noʊts] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [sweld] [tuː; tə]

”	**and**	**one**	**by**	**one**	**the**	**others**	**joined**	**in**	**with**	**varying**	**notes**	**till**	**it**	**swelled**	**to**
”	和	一	经过	一	这	其他的	加入	在	和	变化	笔记	直到	它	肿胀	到

[ə; eɪ] [wɪrd] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] [beɪ] [haʊndz] [wɪtʃ] [ðə; ði]['bændʒoʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [mjuːˈzɪʃənz] [vɔɪs]

a	**weird**	**chorus**	**of**	**baying**	**hounds**	**which**	**the**	**banjo**	**and**	**the**	**musician's**	**voice**
一个	诡异的	合唱	的	吠叫	猎犬	哪个	这	班卓琴	和	这	音乐家的	嗓音

[meɪd] [moʊst] [ˌriːə'lɪstɪk] .

made	**most**	**realistic**	**.**
制成	最多	实际的	.

其他人也一个接一个地加入进来，发出不同的音符，直到汇成一阵怪异的猎犬吠叫声，班卓琴和乐手的歌声使之显得格外逼真。

[nekst][ðə; ði][fɑːks][wʌz; wəz][spaɪd][ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][kraɪz][ʌv; əv] “ [hə'loʊ] ！

Next	**the**	**fox**	**was**	**spied**	**and**	**there**	**were**	**cries**	**of**	**“**	**Hello**	**！**
下一个	这	狐狸	曾是	间谍	和	那里	是	哭泣	的	“	你好	！

接着，有人发现了狐狸，并喊道：“你好！”

[hoʊ] ！

Ho	**！**
何	！

嚯！

[hɪr] [hiː; hi][ɪz] ！ ”

Here	**he**	**is**	**！**	**”**
这里	他	是	！	”

他来了！

“ [ðer; ðər][hiː; hi] [rʌnz] , ” [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bændʒoʊ] ['θʌmpɪŋ] [laɪk] [mæd] !

“	**There**	**he**	**runs**	**,**	**”**	**with**	**the**	**banjo**	**thumping**	**like**	**mad**	**!**
“	那里	他	跑步	,	”	和	这	班卓琴	怦	喜欢	疯狂的	！

“他跑了！”班卓琴疯狂地敲击着琴弦！

[ðen] [ðə; ði] ['medli] ['ʃeɪdɪd] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ][waɪld] , [mə'nɑːtənəs] ['drʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Then	**the**	**medley**	**shaded**	**down**	**into**	**a**	**wild**	**,**	**monotonous**	**drumming**	**from**	**the**
然后	这	混合曲	阴影	向下	进入	一个	荒野	,	单调	打鼓	从	这

[strɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] ,

strings	**and**	**the**	**voice**	**,**
字符串	和	这	嗓音	,

然后，乐曲逐渐转为弦乐和人声狂野而单调的鼓点。

[wɪtʃ] [ˌreprɪ'zentɪd] [moʊst] ['θrɪlɪŋli] [ðə; ði] [tʃeɪs] [æt; ət] [fʊl] [haɪt] .

which	**represented**	**most**	**thrillingly**	**the**	**chase**	**at**	**full**	**height**	**.**
哪个	代表	最多	激动人心	这	追赶	在	满的	高度	.

其中最激动人心的莫过于全速追逐的场面。

[æt; ət][læst][ðə; ði][fɑːks][wʌz; wəz] [kɔːt] [wɪð; wɪθ][dɔːgz] ['bɑːkiŋ] , [men] ['kɔːlɪŋ] ,

At	**last**	**the**	**fox**	**was**	**caught**	**with**	**dogs**	**barking**	**,**	**men**	**calling**	**,**
在	最后的	这	狐狸	曾是	捕捉	和	狗	叫声	,	男人	呼叫	,

最后，狐狸被抓住了，狗吠声、人们的喊叫声此起彼伏。

[ænd; ənd]['bændʒoʊ] [ʃrɪlɪŋ] [ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [streɪn] [ɪn] ['stɜːrɪŋ] ['klaɪmæks] .

and	**banjo**	**shrilling**	**a**	**triumphant**	**strain**	**in**	**stirring**	**climax**	**.**
和	班卓琴	尖锐的	一个	凯	拉紧	在	搅拌	高潮	.

班卓琴奏出激昂的凯旋之音，将乐曲推向激动人心的高潮。

['stiːv] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪn] ['breθləs] [ɪk'saɪtmənt] ,

Steve	followed	it	all	in	breathless	excitement	,
史蒂夫	随后	它	全部	在	喘不过气	激动	,

史蒂夫屏息凝神地关注着这一切，兴奋不已。

[ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['bɔɪstərəs] [ɪn'θuːziæzəm] . -

and	the	rest	of	the	audience	received	it	with	boisterous	enthusiasm	.	49
和	这	休息	的	这	观众	已收到	它	和	喧闹的	热情	.	-

其余观众则报以热烈的掌声。49

['æftər] [ðɪs] ['sʌmbɑːdi] ['stɑːrtɪd][ðə; ði] ['lʌvli] [oʊld]['bæləd] , “ ['bɑːrbəri] ['ælən] , ” [ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl] [dʒɔɪnd] ;

After	this	somebody	started	the	lovely	old	ballad	,	“	Barbary	Allen	,	”	in	which	all	joined	;
后	这	某人	开始	这	迷人的	老的	民谣	,	“	巴巴里	艾伦	,	”	在	哪个	全部	加入	;

之后有人开始唱那首动听的老歌谣《芭芭拉·艾伦》，大家都跟着唱了起来；

[ðen] , “ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [truː] [lʌv] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] , ” [ænd; ənd] “ [ðə; ði] ['swæpiŋ] [sɔːŋ] ” ['fɑːloʊd]

then	,	“	I	have	a	True	Love	in	the	Army	,	”	and	“	The	Swapping	Song	”	followed
然后	,	“	我	有	一个	真的	爱	在	这	军队	,	”	和	“	这	交换	歌曲	”	随后

,

,

,

然后，紧接着是《我在军队里有真爱》和《交换之歌》。

[waɪl] “ ['wɪs(ə)l] [ʌp][jʊr; jər][dɔːgz] , [bɔɪz] , [ænd; ənd] ['ʃoʊldər] [jʊr; jər]['gʌnz] ,

while	“	Whistle	up	your	Dogs	,	Boys	,	and	Shoulder	your	Guns	,
尽管	“	哨	向上	你的	狗	,	男孩们	,	和	肩膀	你的	枪支	,

“吹响你们的口哨，伙计们，扛起你们的枪！”

” [meɪd] ['laɪvli] [ðə; ði] [liːv] - ['teɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['ekəud] [bæk] [frʌm; frəm][fɑːr] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] .

”	made	lively	the	leave	-	taking	and	echoed	back	from	far	down	the	road	.
”	制成	热闹	这	离开	-	采取	和	回声	后退	从	远的	向下	这	路	.

“这让告别的气氛活跃起来，声音从远处传来回响。”

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv]['trædʒədi] ['dʊrɪŋ] ['stiːvz] ['vɪzɪt] .

Then	there	was	a	night	of	tragedy	during	Steve's	visit	.
然后	那里	曾是	一个	夜晚	的	悲剧	期间	史蒂夫的	访问	.

史蒂夫来访期间，发生了一场悲剧之夜。

[ðə; ði] ['sliːpɚz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn][wɜːr; wər] ['sʌd(ə)nli] [ə'raʊzd] [baɪ] [blʌd] - ['kɜːrdl] [wʊps]

The	sleepers	of	the	cabin	were	suddenly	aroused	by	blood	-	curdling	whoops
这	卧铺	的	这	舱	是	突然	被唤醒	经过	血	-	凝固	哎呀

[ænd; ənd] [jelz] , ['gʌnʃɔts] ,

and	yells	,	gunshots	,
和	喊叫	,	枪声	,

小屋里熟睡的人们突然被令人毛骨悚然的呼喊声、喊叫声和枪声惊醒。

['reɪsɪŋ] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [men] .

racing	horses	and	running	men	.
赛车	马匹	和	跑步	男人	.

赛马和奔跑的人。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [ə'lɜːrt][ænd; ənd][ðə; ði]['fæməli] [tɜːrnd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] [ɪn] [mæs] .

Everybody	was	instantly	alert	and	the	family	turned	out	of	the	cabin	en	masse	.
大家	曾是	即刻	警报	和	这	家庭	转向	出去	的	这	舱	英文	大众	.

所有人都立刻警觉起来，全家人一起从木屋里走了出来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['θrɪlɪŋ] .

It	was	thrilling	.
它	曾是	惊险	.

真是太刺激了。

[ɔːl] [nuː] [wel] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] .
All knew well what it meant .
全部 知道 出色地 什么 它 意思是 .

所有人都很清楚这意味着什么。

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd]['oʊldər] [bɔɪz] [dʒɔɪnd][ðə; ði] ['fliːɪŋ] [kraʊd] [laɪk][dɔːgz][ɪn][ə; eɪ]
The head of the house and older boys joined the fleeing crowd like dogs in a
这 头 的 这 房子 和 老 男孩们 加入 这 逃离 人群 喜欢 狗 在 一个
[tʃeɪs] .
chase .
追赶 .

一家之主和几个年纪较大的男孩像追逐猎物的狗一样加入了逃跑的人群。

“ [ðæts] [bʌd] [lɛvɪts] [foʊks][ænd; ənd][ðə; ði] - [dʌn] [broʊk] [aʊt] [ə'^in] - [baʊt] [ðæt] [oʊl] [fʌs] ,
“ That's Bud Levit's folks and the Cuneys done broke out agin ' bout that ole fuss ,
” 那就是 芽 列维特的 各位 和 这 - 完毕 打破 出去 再次 - 回合 那 奥莱 大惊小怪 ,

“那是巴德·莱维特的人家，库尼一家又因为那件老事闹起来了。”

[aɪ][bet] , ” [drɔːld] [ðə; ði][waɪf][ænd; ənd] ['mʌðər] , [wen] [ðə; ði]['tuːmʌlt][hæd; həd][daɪd] [daʊn] [tuː; tə]
I bet , ” drawled the wife and mother , when the tumult had died down to
我 赌注 , ” 拖长音 这 妻子 和 母亲 , 什么时候 这 骚乱 有 死亡 向下 到
[feɪnt] ['ekoʊz] .
faint echoes .
头晕的 回声 .

“我敢打赌，”妻子兼母亲慢条斯理地说，此时喧闹声已渐渐平息，只剩下微弱的回声。

“ [aɪ] ['rekən] [θɑːrl] [biː; bi][ə; eɪ][bɪg] ['kɪlɪn] - [ðɪs] [taɪm] , ” [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ][zest]
“ I reckon thar'll be a big killin ' this time , ” said one of the children with zest
” 我 估计 萨勒 是 一个 大的 杀戮 - 这 时间 , ” 说 一 的 这 孩子们 和 热情
.
:
.

“我估计这次会有一场大屠杀，”其中一个孩子兴高采烈地说。

“ [taː(r); taː(r), tə(r)] [ʃɔːr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pæsəl] [ɜːr; ər][foʊks][ænd; ənd][ə; eɪ][paɪl][ɜːr; ər] ['ʃuːtɪn] - , ” [sed]
“ Thar shore was a passle er folks and a pile er shootin ' , ” said
” 塔尔 支撑 曾是 一个 通行证 呃 各位 和 一个 桩 呃 射击 - , ” 说
[ə'nʌðər] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] .
another enthusiastically .
其他 踊跃 .

“岸边人山人海，枪声此起彼伏，”另一个人热情地说。

“ [naʊ] , [juː; jʊ] - ['ɔlz] [gɪt] [bæk] [tuː; tə][bed][æn; ən] - [ʃɛt] [ʌp] , ” [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] ,
“ Now , you - alls git back to bed an ' shet up , ” said the mother ,
” 现在 , 你 - 所有 git 后退 到 床 一个 - 母 向上 , ” 说 这 母亲 ,

“好了，你们都回床上睡觉去，”母亲说道。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [bruːd] ['grædʒuəli] ['kwaiətid] [daʊn] .
and her brood gradually quieted down .
和 她 幼虫 逐步地 安静 向下 .

她的孩子们渐渐安静下来。

[nekst] [deɪ] [wen] [ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd]['oʊldər] [bɔɪz] [rɪ'tɜːrnd] [ə'baʊt][dɑːrk] ,
Next day when the man of the house and older boys returned about dark ,
下一个 天 什么时候 这 男人 的 这 房子 和 老 男孩们 返回 关于 黑暗的 ,

第二天，当男主人和几个大点的男孩在天黑时回到家时，

[fʊl] [ʌv; əv] ['wɪski] [ænd; ənd] [fʊl] of50
full of whiskey and full of50
满的 的 威士忌酒 和 满的 of50

满是威士忌，满是50

[tɔːk] , [ə; eɪ][moʊst] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [teɪl] [wʌz; wəz][ənˈfoʊldəd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈiːgər] [ˈlɪsənɝz, ˈlɪsnɝz] .

talk	,	a	most	exciting	tale	was	unfolded	to	the	eager	listeners	.
讲话	,	一个	最多	激动人心	故事	曾是	展开	到	这	渴望的	听众	.

在谈话中，一个激动人心的故事被讲述给了热切的听众。

“ [hɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪgɪst] [ˈkɪlɪn] - - [bɪn] [ɪn] [ðiːz] [pɑːrts][fɜːr] [ˈmeni] [ɜːr; ər] [deɪ] ,

“	Hit	was	the	biggest	killin	'	whut's	been	in	these	parts	fur	many	er	day	,
”	打	曾是	这	最大	杀戮	-	-	到过	在	这些	部分	毛皮	许多	呃	天	,

“这是这片地区多年来发生的最大规模的屠杀事件。”

” [sed] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ] [praɪd] .

”	said	the	man	with	pride	.
”	说	这	男人	和	自豪	.

“那人自豪地说。”

“ [aɪl] [tel] [jiː; ji] [wen] [ðeɪ] [dɪd][gɪt] [təˈgeðər] [ðeɪ] [fɪt] [læk] [biːsts] .

“	I'll	tell	ye	when	they	did	git	together	they	fit	lack	beastes	.
“	患病的	告诉	是的	什么时候	他们	做过	git	一起	他们	合身	缺少	野兽	.

“我告诉你，当他们聚在一起的时候，他们简直就是一群野兽。”

[wen] - - [wʌz; wəz][ˈoʊvər][taː(r); taː(r), təː(r)][wʌz; wəz] [faɪv] [ɑːn] - [ɪm] [ə; eɪ] - [ˈleɪɪn] - [ɪn][ðer; ðər]

When	ev'ythin	'	was	over	thar	was	five	on	'	em	a	-	layin	'	in	their
什么时候	-	-	曾是	超过	那里	曾是	五	在	-	呃	一个	-	躺着	-	在	他们的

[blʌd] .

blood	.
血	.

一切结束后，他们身上躺着五个人，血流成河。

[θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] [æn; ən] - [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] - . ”

Three	of	the	Levits	an	'	two	of	the	Cuneys	.	”
三	的	这	列维茨	一个	-	二	的	这	-	.	”

“利维特家三个人和库尼家两个。”

“ [ˈwɔl] , [aɪ] [hoʊp] [ðeɪl] [kiːp] [ˈkwaɪət][ˈfɝː, ˈfɛr][ə; eɪ] [spel] [naʊ] , ” [ˈkɑːmɛntəd] [ðə; ði] [ˈwʊmən] .

“	Wal	,	I	hope	they'll	keep	quiet	fer	a	spell	now	,	”	commented	the	woman	.
“	沃尔	,	我	希望	他们会	保持	安静的	fer	一个	拼写	现在	,	”	评论	这	女士	.

“沃尔，我希望他们现在能安静一段时间，”那位女士评论道。

[ðen] [ɔːl][ðə; ði] [ˈgæstli] [ˈdiːteɪlz] [wɜːr; wər] [gɔːn] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ˈlɪsnɪŋ] [ˈiːgərli] ,

Then	all	the	ghastly	details	were	gone	over	with	the	children	listening	eagerly	,
然后	全部	这	阴森	细节	是	已消失	超过	和	这	孩子们	聆听	急切地	,

然后，所有可怕的细节都被一一讲述出来，孩子们都听得津津有味。

[ˈdrɪŋkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [ə; eɪ] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [hʌnt] .

drinking	it	in	as	they	would	a	story	of	an	exciting	hunt	.
喝	它	在	作为	他们	会	一个	故事	的	一个	激动人心	打猎	.

他们像听一个激动人心的狩猎故事一样，津津有味地听着。

[wen] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [dɪˈskʌst] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈæftərwərdz] [wʌn] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfeloʊ] [sed] [tuː; tə] [əˈnʌðər] : “ [aɪ] [tel]

When	the	children	discussed	it	afterwards	one	little	fellow	said	to	another	:	“	I	tell
什么时候	这	孩子们	讨论	它	然后	一	小的	同伴	说	到	其他	:	“	我	告诉

[jər] [wʌt] ,

yer	what	,
你的	什么	,

事后孩子们讨论这件事时，一个小家伙对另一个说：“我跟你说，

[aɪm][ɜːr; ər][ˈgɔɪn] - [ter][biː; bi][ə; eɪ] [ˈfaɪtər] [dʒɛs] - [læk] [ðem; ðəm] .

I'm	er	goin	'	ter	be	a	fighter	jes	'	lack	them	Levits	.
我是	呃	去	-	特尔	是	一个	战斗机	杰斯	-	缺少	他们	列维茨	.

我打算成为一名战士，只是缺少一双利维特鞋。

[aɪl] [ʃuːt] - [ɪm] [daʊn] [ˌiːˈɛf] ['enibɑːdi] [kʌmz] ['fuːlɪn] - [raʊnd] [ˌem 'iː] .

I'll	shoot	'	em	down	ef	anybody	comes	foolin	'	round	me	.
患病的	射击	-	呃	向下	ef	任何人	来	愚弄	-	圆形的	我	.

谁要是敢在我面前胡闹，我就开枪打死他。

" ['stiːv] ['lisnd] ['soʊbərli] .

"	Steve	listened	soberly	.
"	史蒂夫	听着	清醒地	.

史蒂夫认真地听着。

[ðə; ði] [ɪkˈspɪriəns] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [nuː] [wʌn][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

The	experience	was	not	a	new	one	to	him	,
这	经验	曾是	不是	一个	新的	一	到	他	,

对他来说，这并非一次全新的经历。

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [hɪz; ɪz] " ['mæmi] " [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [sed] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [laɪk] ['kɪlɪŋz]

but	he	remembered	that	his	"	Mammy	"	had	always	said	she	didn't	like	killings
但	他	记得	那	他的	"	妈咪	"	有	总是	说	她	没有	喜欢	杀戮

[ænd; ənd] [ðæt] ['maʊnt(ə)n] [foʊks] [ɔːt] [tuː; tə] " [lɑːrn] ['betər] [sʌm; səm] [wei] .

and	that	mountain	folks	ought	to	"	larn	better	some	way	.
和	那	山	各位	应该	到	"	学习	更好的	一些	方式	.

但他记得他的"妈妈"总是说她不喜欢杀戮，山里人应该"以某种方式更好地学习"。

" [ðə; ði][wɜːrdz] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][pɪˈkjuːliər] ['miːnɪŋ] [sɪns] [ðə; ði] [vɔɪs] [wɪtʃ]

"	The	words	came	back	to	the	boy	with	peculiar	meaning	since	the	voice	which
"	这	字	来了	后退	到	这	男生	和	奇特	意义	自从	这	嗓音	哪个

['ʌtəd] [ðem; ðəm][wʌz; wəz] [stɪl] .

uttered	them	was	still	.
说出	他们	曾是	仍然	.

"这些话以一种奇特的方式传回男孩耳中，因为说出这些话的声音是静止的。"

[hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] ,

He	said	nothing	,
他	说	没有什么	,

他什么也没说。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [meɪd] [hɪm; ɪm] [mɔːr] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [muːv] [ɑːn] [tɔːrdz] [ðæt] ['ʌðər] [wɜːrld] [ʌv; əv]

but	it	all	made	him	more	anxious	to	move	on	towards	that	other	world	of
但	它	全部	制成	他	更多的	焦虑的	到	移动	在	向	那	其他	世界	的

[wɪtʃ] [hiː; hi][ænd; ənd] " ['mæmi] " [hæd; həd] [driːmd] .

which	he	and	"	Mammy	"	had	dreamed	.
哪个	他	和	"	妈咪	"	有	梦见	.

但这反而让他更加渴望前往他和"妈妈"梦寐以求的另一个世界。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊt] ['siːmɪŋ] ['fʊli] restored51

The	following	morning	his	foot	seeming	fully	restored51
这	下列的	早晨	他的	脚	似乎	完全	restored51

第二天早上，他的脚似乎完全康复了[51]

[ænd; ənd] ['klɪrɪŋ] ['weðər] ['hævɪŋ] [kʌm] ['æftər] ['sevrəl] [deɪz] [ʌv; əv][reɪn] , ['stiːv] [sed] " [hiː; hi]

and	clearing	weather	having	come	after	several	days	of	rain	,	Steve	said	"	he
和	清理	天气	拥有	来	后	一些	天	的	雨	,	史蒂夫	说	"	他

[θɔːt] ['hiːd] [muːv] [ɑːn] . "

thought	he'd	move	on	.	"
想法	他会	移动	在	.	"

连下了几天雨后，天气终于放晴，史蒂夫说"他想继续前进"。

" [wɔːr] [jiː; ji]['gɔɪn] - ?

"	Whar	ye	goin	'	?
"	码头	是的	去	-	?

你要去哪儿?

" [sed] [ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [huː] [hæd; həd] [peɪd] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] .

"	said	the	man	of	the	house	who	had	paid	little	attention	to	him	before	.
"	说	这	男人	的	这	房子	WHO	有	有薪酬的	小的	注意力	到	他	前	.

"之前对他不太在意的男主人说道。"

" [aɪm][ɜːr; ər]['gɔɪn] - [tuː; tə][ðə; ði]['reɪlroʊd] ['fʌst] ,

"	I'm	er	goin	'	to	the	railroad	fust	,
"	我是	呃	去	-	到	这	铁路	fust	,

"我先去火车站。"

[æn; ən] - [ðen] [frʌm; frəm][taː(r); taː(r), təː(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][fɑːks][skɪn][tuː; tə][ðə; ði][mæn]

an	'	then	from	thar	to	the	city	to	give	the	fox	skin	to	the	man
一个	-	然后	从	那里	到	这	城市	到	给	这	狐狸	皮肤	到	这	男人

,

,

,

然后从那里到城里，把狐狸皮交给那个人。

[æn; ən] - [tuː; tə][lɑːrn] [θɪŋz] . "

an	'	to	larn	things	.	"
一个	-	到	学习	事物	.	"

并学习事物。"

" [lɑːrn] [θɪŋz] , " [sed] [ðə; ði][mæn] ['skɔːrnfəli] ,

"	Larn	things	,	"	said	the	man	scornfully	,
"	学习	事物	,	"	说	这	男人	轻蔑地	,

"学习事物，"那人轻蔑地说。

[nɑːt] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] ['hjuːmər] ['æftər][ðə; ði] ['priːviəs] ['deɪz] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] .

not	being	in	the	best	of	humour	after	the	previous	day's	dissipation	.
不是	存在	在	这	最好的	的	幽默	后	这	以前的	天	耗散	.

前一天的放纵之后，心情不太好。

" [hʌ] !

"	Huh	!
"	嗯	!

"哈！

[aɪ] [spoʊz]

I	s'pose
我	假设

我想

[jɪl] [biː; bi]['gɔɪn] - [tuː; tə][sʌm; səm][ɜːr; ər][ðem; ðəm]['sɪti] [skuːlz] .

ye'll	be	goin	'	to	some	er	them	city	schools	.
叫喊	是	去	-	到	一些	呃	他们	城市	学校	.

你们要去市里的那些学校上学。

[jiː; ji] ['betər] [goʊ][ɑːn] [bæk] [wɔːr] [juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] .

Ye	better	go	on	back	whar	you	come	from	.
叶	更好的	去	在	后退	码头	你	来	从	.

你最好滚回你来的地方去。

['skuːlɪn] - [eint] [noʊ] [gʊd] [ter] ['enibɑːdi] .

Schoolin	'	ain't	no	good	ter	anybody	.
学校	-	不是	不	好的	特尔	任何人	.

上学对谁都没好处。

[hɪts] [ðem; ðəm] [skuːlz] [wʌt] [lɑːn] [foʊks] [tuː; tə] [goʊ] - [raʊnd] - - ['ʌðər] [foʊks] , ['breik,in] -
Hit's **them** **schools** **whut** **larns** **folks** **to** **go** **'** **round** **pesterin** **'** **other** **folks** **,** **breakin** **'**
热门歌曲 他们 学校 什么? 拉恩斯 各位 到 去 - 圆形的 - - 其他 各位 , 打破 -
[ʌp] - [stɪlz] .
up **'** **stills** **.**
向上 - 静止画面 .

那些学校教唆人们四处骚扰他人，捣毁私酿酒作坊。

- [foʊks] [hæz; həz] [gɑːt] [dʒest] [æz; əz] [gʊd] [ɜːr; ər] [raɪt] [ter] [meɪk] ['wɪski] [iːz] ['eniθɪŋ] [els] ,
' **Folks** **has** **got** **jest** **as** **good** **er** **right** **ter** **make** **whiskey** **es** **anything** **else** **,**
- 各位 有 得到 笑话 作为 好的 呃 正确的 特尔 制作 威士忌酒 es 任何事物 别的 ,

“人们已经掌握了酿造威士忌的正确方法，它和其他任何东西一样好。”

" [wɪtʃ] [ʃoʊd] [ɪn] [wʌt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli] ['ɪntrəstɪd] .
" **which** **showed** **in** **what** **he** **was** **especially** **interested** **.**
" 哪个 显示 在 什么 他 曾是 尤其 感兴趣的 .

这表明他特别感兴趣。

['stiːv] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [mæn] [wʌz; wəz] [tuː] [fər'bɪdɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌɪrɪtə'bɪlətɪ] ,
Steve **made** **no** **answer** **for** **the** **man** **was** **too** **forbidding** **in** **his** **irritability** **,**
史蒂夫 制成 不 回答 为了 这 男人 曾是 也 禁止 在 他的 易怒 ,

史蒂夫没有回答，因为那人脾气暴躁，令人望而生畏。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [bɔɪ] [kept] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [pres] [ɑːn] [æt; ət] [wʌns] [tɔːrdz] [ðə; ði]
but **the** **boy** **kept** **to** **his** **determination** **to** **press** **on** **at** **once** **towards** **the**
但 这 男生 保留 到 他的 决心 到 按 在 在 一次 向 这
['reɪlroʊd] .
railroad **.**
铁路 .

但男孩仍然坚持己见，立刻朝着铁路方向前进。

['æftər] ['brekfəst] [wʌz; wəz] ['oʊvər] [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['wʊmən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,
After **breakfast** **was** **over** **he** **went** **back** **to** **see** **the** **woman** **of** **the** **house** **,**
后 早餐 曾是 超过 他 去 后退 到 看 这 女士 的 这 房子 ,

早餐后，他又回去见了女主人。

[ænd; ənd] [ɪn] ['leɪzi] ['kaɪndnəs] [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bred] [ænd; ənd] [miːt]
and **in** **lazy** **kindness** **she** **said** **she** **wished** **she** **had** **a** **little** **bread** **and** **meat**
和 在 懒惰的 仁慈 她 说 她 希望 她 有 一个 小的 面包 和 肉
[tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [bʌt; bət] " [ðer; ðər] [wɑːnt] [nʌn] [left] ,
to **give** **him** **but** **"** **there** **wan't** **none** **left** **,**
到 给 他 但 " 那里 想 没有任何 左边 ,

她懒洋洋地表示，她很想给他一些面包和肉，但是“一点儿也没有了”。

" [wɪtʃ] ['stiːv] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [prɪ'perd] [tuː; tə] [hɪr] ,
" **which** **Steve** **was** **quite** **prepared** **to** **hear** **,**
" 哪个 史蒂夫 曾是 相当 准备 到 听到 ,

史蒂夫对此早有心理准备。

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['meni] [maʊðz] [tuː; tə] [fiːd] [ænd; ənd] ['nevər] ['eni] [left] .
for **there** **were** **many** **mouths** **to** **feed** **and** **never** **any** **left** **.**
为了 那里 是 许多 嘴 到 喂养 和 绝不 任何 左边 .

因为要养活的人很多，而且一个也没剩下。

" [aɪ] [hoʊp] [jɪl] [gɪt] [taː(r); taː(r), təː(r)] [ɔːl] [raɪt] .
" **I** **hope** **ye'll** **git** **thar** **all** **right** **.**
" 我 希望 叫喊 git 那里 全部 正确的 .

“希望你们一路平安。”

[aɪ] ['rekənz] [jɪl] [gɪt] ['sʌmθɪn] - [tuː; tə] [iːt] [ɑːn] [ðə; ði] [roʊd] , [ænd; ənd] [ˌiː'ef] [jɜːr] ['evər] to52
I **reckons** **ye'll** **git** **somethin** **'** **to** **eat** **on** **the** **road** **,** **and** **ef** **ye're** **ever** **to52**
我 估计 叫喊 git 某物 - 到 吃 在 这 路 , 和 ef 是的 曾经 to52

我估计你们路上能找到吃的，而且如果你们真的到了52

[kʌm] [ðɪs] - [ə; eɪ] - [wei] [ə'^in] [kʌm] [æn; ən] - [si:] [ˌju: 'es] , ” [ʃi:; ʃi] [drɔ:ld] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [smoʊkt] .

come	this	-	a	-	way	agin	come	an	'	see	us	,	”	she	drawled	as	she	smoked	.
来	这	-	一个	-	方式	再次	来	一个	-	看	我们	,	”	她	拖长音	作为	她	熏制	.

“再来这边看看我们吧,”她一边抽烟一边慢吞吞地说。

“ [ji:; ji] [bɪn] ['maɪti] [gʊd] [ter][ˌem 'i:] , ” [sed] ['sti:v] , “ [æn; ən] - [aɪ] [eint] - ['gɔɪn] - [ter] [fɜ˞dʒɪt]

“	Ye	been	mighty	good	ter	me	,	”	said	Steve	,	“	an	'	I	ain't	nuver	goin	'	ter	forgit
”	叶	到过	强大的	好的	特尔	我	,	”	说	史蒂夫	,	”	一个	-	我	不是	-	去	-	特尔	忘记

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

“你对我太好了,”史蒂夫说，“我永远不会忘记。”

” [hi:; hi] [pæst] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɔ:r] - [step] , [hɪz; ɪz][fɑ:ks] [skɪn] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] ,

”	He	passed	the	children	about	the	door	-	step	,	his	fox	skin	under	his	arm	,
”	他	通过了	这	孩子们	关于	这	门	-	步	,	他的	狐狸	皮肤	在下面	他的	手臂	,

他腋下夹着狐皮，从孩子们身边走过，绕过门阶。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [stʊd] [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm] [li:v] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['sɑ:roʊfl] [sə'lemnəti]

and	they	stood	and	watched	him	leave	with	a	sort	of	sorrowful	solemnity
和	他们	站立	和	观看	他	离开	和	一个	种类	的	悲伤	严肃

.

:
.

他们站在那里，带着一种悲伤而庄严的心情目送他离开。

[ˌgʊd'baɪ] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] [θɪŋ] [ˌʌn'noʊn] [tu:; tə] ['maʊnt(ə)n] [foʊk] .

Goodbyes	are	a	thing	unknown	to	mountain	folk	.
再见	是	一个	事物	未知	到	山	民间	.

山民们没有离别的概念。

[ðen] [hi:; hi] [wɔ:kt] [ɔ:f] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [θɔ:t] [æz; əz][tu:; tə][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['defɪnət]

Then	he	walked	off	without	much	thought	as	to	direction	,	having	a	definite
然后	他	步行	离开	没有	很多	想法	作为	到	方向	,	拥有	一个	定

[ɪm'preʃ(ə)n] , [haʊ'evər] ,

impression	,	however	,
印象	,	然而	,

然后他没怎么考虑方向就走开了，不过心中已经有了明确的印象。

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [wei] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] ,

as	to	the	way	he	should	go	,
作为	到	这	方式	他	应该	去	,

至于他应该走哪条路，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][pɑ:rt] ['ɪnstɪŋkt] [ænd; ənd] ['pɑ:rtli] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɑ:n][ðə; ði]

which	was	part	instinct	and	partly	remembrance	of	what	the	boy	on	the
哪个	曾是	部分	本能	和	部分	纪念	的	什么	这	男生	在	这

['mu:vɪŋ] ['wægən][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] .

moving	wagon	had	told	him	.
移动	车皮	有	讲述	他	.

这一部分是出于本能，一部分是出于对行驶中的马车上的男孩告诉他的话的记忆。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hi:; hi][hæd; həd] [left] [wɜ:r; wər] [tu:] [ɪ'nɜ:rt][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] ['eni]

The	people	he	had	left	were	too	inert	to	think	of	giving	him	any
这	人们	他	有	左边	是	也	惰性	到	思考	的	给予	他	任何

[ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .

instructions	.
指示	.

他留下的那些人太过迟钝，根本想不到要给他任何指示。

[bʌt; bət] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [hiː; hi] [pæst] [ðə; ði] [bɪg] [bɔɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ['sɪtɪŋ] ['aɪdli] [baɪ] [ðə; ði]

But	down	the	road	he	passed	the	big	boys	of	the	house	sitting	idly	by	the
但	向下	这	路	他	通过了	这	大的	男孩们	的	这	房子	坐着	闲散地	经过	这

['roʊdsaɪd] .

roadside	.
路边	.

但沿着路走下去，他看到家里的大孩子们正闲坐在路边。

[ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [wɪð; wɪθ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðer; ðər] ['fɑːðɝz] [ə'pɪnjən] [æz; əz] [tuː; tə] ['stiːvz] ['goʊɪŋ] [ɪn]

They	had	heard	with	satisfaction	their	father's	opinion	as	to	Steve's	going	in
他们	有	听到	和	满意	他们的	父亲的	观点	作为	到	史蒂夫的	去	在

[sɜːrtʃ] [ʌv; əv] “ [lɑːrnɪn] - .

search	of	“	larnin	'	.
搜索	的	“	拉宁	-	.

他们很满意地听到了父亲对史蒂夫去“学习”的看法。

” [æz; əz] ['stiːv] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [nʌdʒd] [ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd] [sed] ,

”	As	Steve	came	in	sight	one	of	them	nudged	the	other	and	said	,
”	作为	史蒂夫	来了	在	视线	一	的	他们	轻推	这	其他	和	说	,

“当史蒂夫出现在视线中时，其中一人碰了碰另一人，说道：

“ [les] [θroʊ] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [ðə; ði] [sent] . ”

“	Less	throw	him	off	the	scent	.	”
“	较少的	扔	他	离开	这	香味	.	”

“尽量别让他失去线索。”

“ [wɪtʃ] - [ə; eɪ] - [weɪ] [jiː; jɪ] ['gɔɪn] - , [bʌb] ?

“	Which	-	a	-	way	ye	goin	'	,	Bub	?
“	哪个	-	一个	-	方式	是的	去	-	,	泡泡	?

“你要走哪条路，伙计？”

” [hiː; hi] [æskt] [wen] ['stiːv] [keɪm] [ʌp] .

”	he	asked	when	Steve	came	up	.
”	他	问	什么时候	史蒂夫	来了	向上	.

“史蒂夫上来的时候，他问道。”

[ðen] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] ['stiːv] [stɑːpt] [ænd; ənd] [θɔːt] .

Then	for	the	first	time	Steve	stopped	and	thought	.
然后	为了	这	第一的	时间	史蒂夫	停止	和	想法	.

然后，史蒂夫第一次停下来思考。

“ [waɪ] , [ðæt] - [ə; eɪ] - [weɪ] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['pɔɪntɪŋ] .

“	Why	,	that	-	a	-	way	,	”	he	replied	pointing	.
“	为什么	,	那	-	一个	-	方式	,	”	他	回复	指向	.

“哦，那边，”他指着方向回答道。

[ðə; ði] [bɪg] [bɔɪz] [læft] ['bɔɪstərəslɪ] .

The	big	boys	laughed	boisterously	.
这	大的	男孩们	笑了	喧闹地	.

大块头们放声大笑。

“ [jɪl] - [gɪt] [tuː; tə] [noʊ] ['reɪlroʊd] ['gɔɪn] - [ðæt] - [ə; eɪ] - [weɪ] .

“	Ye'll	nuver	git	to	no	railroad	goin	'	that	-	a	-	way	.
“	叫喊	-	git	到	不	铁路	去	-	那	-	一个	-	方式	.

“你永远也到不了那条路的铁路。”

[θɑːrz] [ðə; ði] [weɪ] [jiː; jɪ] [wɑːnt] [ter] [goʊ] , ” [sed] [wʌn] , ['pɔɪntɪŋ] [ɔːf] [æt; ət] [ə; eɪ] slightly53

Thar's	the	way	ye	want	ter	go	,	”	said	one	,	pointing	off	at	a	slightly53
塔尔的	这	方式	是的	想	特尔	去	,	”	说	一	,	指向	离开	在	一个	slightly53

“你想走这条路就走这条路吧，”其中一人指着略微53英尺高的地方说道。

['dɪfrənt] ['æŋg(ə)l] , [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] ['gretɪst] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] ['bɔɪz] ['ʌltɪmət] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .

different	angle	,	which	made	the	greatest	difference	in	the	boy's	ultimate	destination	.
不同的	角度	,	哪个	制成	这	最	不同之处	在	这	男孩们	最终的	目的地	.

不同的角度，对男孩最终的命运产生了最大的影响。

['stiːv] [lʊkt] ['daʊtfəli] ,

Steve	looked	doubtfully	,
史蒂夫	看起来	怀疑地	,

史蒂夫一脸疑惑。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] [ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi] ['riːəli] [dɪd][nɑːt] [noʊ]

but	when	he	reflected	a	moment	he	remembered	that	he	really	did	not	know
但	什么时候	他	反映	一个	片刻	他	记得	那	他	真的	做过	不是	知道

['pɑːzətɪvli] [ɪn] [wʌt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][tuː; tə][goʊ] .

positively	in	what	direction	to	go	.
积极地	在	什么	方向	到	去	.

但当他反思片刻后，他想起自己其实并不确定该往哪个方向走。

“ [ɪz] [ðæt] [soʊ] ?

“	Is	that	so	?
“	是	那	所以	?

“是这样吗?

” [hiː; hi] [in'kwaiəd] ['lʊkɪŋ] ['ɜːrnɪstli] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪz] .

”	he	inquired	looking	earnestly	at	the	boys	.
”	他	询问	寻找	切实	在	这	男孩们	.

他认真地看着男孩们，问道。

“ [hɪt] [ʃɔːr] [ɪz] , ” [rɪ'tɜːrnd] [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

“	Hit	shore	is	,	”	returned	both	of	them	.
“	打	支撑	是	,	”	返回	两个都	的	他们	.

“到达岸边了，”他们俩异口同声地回答道。

“ [haʊ] [fɜːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [æskt] ['stiːv] .

“	How	fur	is	it	?	”	asked	Steve	.
“	如何	毛皮	是	它	?	”	问	史蒂夫	.

“它的毛皮有多厚？”史蒂夫问道。

“ [oʊ] , - [teɪnt] [fɜːr] , ” [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ; “ [jiː; ji] [ɔːt] [ter] [gɪt][taː(r); taː(r), təː(r)] [bɪ'fɔːr] [naɪt] ['iːzi] .

“	Oh	,	'	tain't	fur	,	”	said	one	of	the	boys	;	“	ye	ought	ter	git	thar	before	night	easy	.
“	哦	,	-	污点	毛皮	,	”	说	一	的	这	男孩们	;	“	是的	应该	特尔	git	那里	前	夜晚	简单的	.

“哦，没办法，”其中一个男孩说；“你应该在天黑之前轻松到达那里。”

[juː; jʊ][goʊ] [streɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [kroʊ] [flaɪz] [ðæt] - [ə; eɪ] - [wei] , ” ['pɔɪntɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'fɔːr] ,

You	go	straight	as	a	crow	flies	that	-	a	-	way	,	”	pointing	as	he	had	before	,
你	去	直的	作为	一个	乌鸦	苍蝇	那	-	一个	-	方式	,	”	指向	作为	他	有	前	,

你径直往那边走，就像乌鸦往那边飞一样，”他像之前那样指着前方说道。

“ [ænd; ənd] [jɪl] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlroʊd] [træks] .

“	and	ye'll	come	to	the	railroad	tracks	.
“	和	叫喊	来	到	这	铁路	轨道	.

“然后你们就会来到铁轨旁。”

[jiː; ji] [kɑːnt] [mɪs] [hɪt]['fɝː, 'fɛr] [jɜːr] [baʊnd] [tuː; tə] [krɔːs] - [ɪm] , [æn; ən] - [ˌiː'ɛf][jiː; ji][goʊ] [streɪt] ,

Ye	can't	miss	hit	fer	ye're	bound	to	cross	'	em	,	an	'	ef	ye	go	straight	,
叶	不能	错过	打	fer	是的	边界	到	叉	-	呃	,	一个	-	ef	是的	去	直的	,

你不可能失手，因为你肯定会和他们交锋，如果你径直走下去，

[læk] [aɪ] [tel] [jiː; ji] , [jɪl] [biː; bi] [raɪt] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

lack	I	tell	ye	,	ye'll	be	right	at	the	station	.
缺少	我	告诉	是的	,	叫喊	是	正确的	在	这	车站	.

我告诉你，如果你没带，你就能直接到车站了。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['wægən][hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] [træks] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

"	The	boy	on	the	moving	wagon	had	described	the	railroad	tracks	to	him	,
"	这	男生	在	这	移动	车皮	有	描述	这	铁路	轨道	到	他	,

"行驶中的马车上的男孩向他描述了铁轨的情况，

[soʊ] ['stiːv] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] ['fiːlɪŋ] [ˌriːə'ʃuəd] ,

so	Steve	started	off	feeling	reassured	,
所以	史蒂夫	开始	离开	感觉	放心	,

所以史蒂夫一开始感到安心了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd][biː; bi] [miːn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

and	it	never	occurred	to	him	that	any	one	could	be	mean	enough	to
和	它	绝不	发生	到	他	那	任何	一	可以	是	意思是	足够的	到

[ˌmɪsdə'rekt][hɪm; ɪm] .

misdirect	him	.
误导	他	.

他从未想过会有人如此卑鄙无耻地误导他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪti] [ðə; ði] ['ekoʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɔɪstərəs] ['læftər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [wen]

It	was	a	pity	the	echoes	from	the	boisterous	laughter	of	the	boys	when
它	曾是	一个	遗憾	这	回声	从	这	喧闹的	笑声	的	这	男孩们	什么时候

[hiː; hi][wʌz; wəz][aʊt] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['trævələrz] [ɪrz] ,

he	was	out	of	hearing	could	not	have	reached	the	little	traveller's	ears	,
他	曾是	出去	的	听力	可以	不是	有	达到	这	小的	旅行者的	耳朵	,

可惜的是，当他走远时，男孩们喧闹的笑声的回声没能传到这位小旅行者的耳朵里。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] ,

but	they	did	not	,
但	他们	做过	不是	,

但他们没有。

[ænd; ənd] ['stiːv] [prest] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [gʊd] ['spɪrɪts] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ɪn] [saɪt]

and	Steve	pressed	on	with	good	spirits	feeling	that	he	was	almost	in	sight
和	史蒂夫	按下	在	和	好的	烈酒	感觉	那	他	曾是	几乎	在	视线

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][goʊl][wɪð; wɪθ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['deɪz] ['dʒɜːrni] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

of	his	goal	with	less	than	a	day's	journey	before	him	.
的	他的	目标	和	较少的	比	一个	天	旅行	前	他	.

史蒂夫精神抖擞地继续前行，感觉自己离目标越来越近了，距离终点只剩下不到一天的路程。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [æt; ət][wʌns][frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd][ænd; ənd] [went] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] ,

He	turned	at	once	from	the	road	and	went	on	and	on	,
他	转向	在	一次	从	这	路	和	去	在	和	在	,

他立刻转身离开道路，继续向前走去。

['noʊɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [kroʊ] [haʊ] [tuː; tə] [kiːp] straight54

knowing	as	well	as	the	crow	how	to	keep	straight54
会心	作为	出色地	作为	这	乌鸦	如何	到	保持	straight54

像乌鸦一样懂得如何保持笔直54

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmpəs] , [ɔːl'ðoʊ] [laɪk] [ðə; ði] [kroʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][wʌn] .

with	the	compass	,	although	like	the	crow	he	had	never	heard	of	one	.
和	这	罗盘	,	虽然	喜欢	这	乌鸦	他	有	绝不	听到	的	一	.

他拿着指南针，虽然像乌鸦一样，他从未听说过指南针。

[ðə; ði] [streɪt] [pæθ] [tʊk] [hɪm; ɪm] ['kwɪkli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɪldərnəs] ,

The	straight	path	took	him	quickly	into	the	wilderness	,
这	直的	小路	采取	他	迅速地	进入	这	荒野	,

笔直的小路很快就把他带入了荒野。

[bʌt; bət] [ðæt] [dɪd][nɑːt] [dɪs'meɪ] [hɪm; ɪm][æz; əz] ['wɪldərnəs] ['trævə)l][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [moʊst] [fə'mɪliər]

but	that	did	not	dismay	him	as	wilderness	travel	had	become	most	familiar
但	那	做过	不是	沮丧	他	作为	荒野	旅行	有	变得	最多	熟悉的

[tuː; tə][hɪm; ɪm] .

to	him	.
到	他	.

但这并没有让他气馁，因为荒野旅行对他来说已经非常熟悉了。

[æt; ət] [nuːn] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [soʊ] ['empti] ,

At	noon	he	began	to	feel	so	empty	,
在	中午	他	开始	到	感觉	所以	空的	,

中午时分，他开始感到无比空虚。

[hiː; hi] [lɔŋd] [fɔːr; fər][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [piːs] [ʌv; əv][kɔːrn] [bred] .

he	longed	for	just	a	little	piece	of	corn	bread	.
他	渴望	为了	只是	一个	小的	片	的	玉米	面包	.

他渴望能吃上一小块玉米面包。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌðər] [θɔːt] ['hiːd] [get] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ɑːn][ðə; ði]

And	then	remembering	that	the	mother	thought	he'd	get	something	to	eat	on	the
和	然后	记住	那	这	母亲	想法	他会	得到	某物	到	吃	在	这

[roʊd][hiː; hi][bɪ'gæn] ['lʊkɪŋ] ['tʃɪrfəli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kæbɪn] ['sʌmwer] .

road	he	began	looking	cheerfully	for	the	smoke	of	a	cabin	somewhere	.
路	他	开始	寻找	愉快地	为了	这	抽烟	的	一个	舱	某处	.

然后，他想起母亲以为他会在路上吃点东西，便兴高采烈地寻找着某个地方飘来的小屋的炊烟。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['veɪgli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [æt; ət] ['straɪkɪŋ] [noʊ][roʊd] ['eniwer] ,

He	had	been	vaguely	disappointed	at	striking	no	road	anywhere	,
他	有	到过	依稀	失望的	在	引人注目	不	路	任何地方	,

他隐隐感到失望，因为到处都没找到路。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [æskt] [ðə; ði] [bɔɪz] ['eni] [pə'tiku:ləz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ruːt] .

but	he	had	not	asked	the	boys	any	particulars	as	to	the	route	.
但	他	有	不是	问	这	男孩们	任何	细节	作为	到	这	路线	.

但他并没有询问男孩们有关路线的任何细节。

['evriθɪŋ] [soʊ][fɑːr][ɪn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrnɪɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ˌʌnɪk'spektɪd] ,

Everything	so	far	in	his	journeying	had	been	unexpected	,
一切	所以	远的	在	他的	旅程	有	到过	意外	,

他旅途中的一切都是意料之外的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv]['ruːts, 'raʊts, 'rʊts][wɜːr; wər][soʊ] ['toʊtəli] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt]

and	the	possibilities	of	routes	were	so	totally	unknown	to	him	that
和	这	可能性	的	路线	是	所以	完全	未知	到	他	那

[hiː; hi][hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [ɑːn] [ə'gen] ,

he	had	started	on	again	,
他	有	开始	在	再次	,

他对可能的路线一无所知，所以他只好重新开始。

[æz; əz] [wen] [hiː; hi] [left] [hoʊm] , [ʌn'kwestʃənɪŋ] .

as	when	he	left	home	,	unquestioning	.
作为	什么时候	他	左边	家	,	不加质疑	.

就像他离开家时一样，没有丝毫疑问。

[ðə; ði] ['empti] ['stʌmək] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][kraɪ] ['laʊdli] [fɔːr; fər] [fuːd] [æz; əz][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wɔːr] [ɑːn] ,

The	empty	stomach	continued	to	cry	loudly	for	food	as	the	afternoon	wore	on	,
这	空的	胃	持续	到	哭	高声	为了	食物	作为	这	下午	穿着	在	,

随着下午时间的流逝，空空的肚子继续大声地乞求食物。

[ænd; ənd][noʊ]['kæbɪn] [smoʊk] [geɪv] ['toʊkən][ʌv; əv][laɪf] ['eniwer] .

and	no	cabin	smoke	gave	token	of	life	anywhere	.
和	不	舱	抽烟	给予	令牌	的	生活	任何地方	.

机舱内没有一丝烟雾，这表明那里仍然有人活着。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['sʌfər] [frʌm; frəm] [θɜːrst] [fɔːr; fər] ['maʊnt(ə)n] [striːmz] [ænd; ənd] [sprɪŋz] [wɜːr; wər]

He	did	not	suffer	from	thirst	for	mountain	streams	and	springs	were
他	做过	不是	遭受	从	口渴	为了	山	溪流	和	弹簧	是

[ə'bʌndənt] .

abundant	.
丰富	.

他并不渴，因为山涧溪流和泉水都很充足。

[hiː; hi] [prest] ['breɪvli] ['fɔːrwərd] ,

He	pressed	bravely	forward	,
他	按下	勇敢地	向前	,

他勇敢地向前冲去，

['tʃɪrɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə]

cheering	himself	with	the	thought	that	the	boys	had	said	he	would	come	to
欢呼	他自己	和	这	想法	那	这	男孩们	有	说	他	会	来	到

[ðə; ði] [træks] [bɪ'fɔːr] [dɑːrk] .

the	tracks	before	dark	.
这	轨道	前	黑暗的	.

想到男孩们说过他会在天黑前赶到铁轨旁，他不禁振作起来。

[bʌt; bət] ['twaɪlaɪt] [bɪ'gæn] ['kriːpɪŋ] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [triːz] [ænd; ənd] [stɪl] [noʊ] [træks] [wɜːr; wər][ɪn]

But	twilight	began	creeping	in	among	the	forest	trees	and	still	no	tracks	were	in
但	暮	开始	爬行	在	之中	这	森林	树木	和	仍然	不	轨道	是	在

[saɪt] .

sight	.
视线	.

但暮色渐渐笼罩了森林，仍然没有发现任何踪迹。

['æŋkʃəsli] [hiː; hi] ['lisnd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['terəb(ə)l] [jet] ['θrɪlɪŋ] [rʌʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [treɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]

Anxiously	he	listened	for	the	terrible	yet	thrilling	rush	of	a	train	which	he
焦虑地	他	听着	为了	这	糟糕的	然而	惊险	匆忙	的	一个	火车	哪个	他

[rɪ'membər] [soʊ] [wel] .

remembered	so	well	.
记得	所以	出色地	.

他焦急地侧耳倾听着那既可怕又令人兴奋的火车呼啸声，他对此记忆犹新。

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['hɪrɪŋ] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ðem; ðəm][baɪ] [naʊ] .

He	ought	to	be	in	hearing	distance	of	them	by	now	.
他	应该	到	是	在	听力	距离	的	他们	经过	现在	.

他现在应该已经能听到他们的声音了。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [broʊk] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] stillness55

But	nothing	broke	the	forest	stillness55
但	没有什么	打破	这	森林	stillness55

但森林的寂静依旧没有被打破[55]

[seɪv] [ðə; ði] ['twɪtər] [ænd; ənd] [sɔːŋ] [ʌv; əv][bɜːrdz] ,

save	the	twitter	and	song	of	birds	,
节省	这	叽叽喳喳	和	歌曲	的	鸟类	,

拯救鸟儿的鸣叫和歌声，

[ðə; ði] ['skɜːriːɪŋ] [ʌv; əv] ['ræbəts] [ɔːr] ['frɪskɪŋ] [ʌv; əv] ['skwirəlz] [wɪð; wɪθ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]

the	scurrying	of	rabbits	or	frisking	of	squirrels	with	occasionally	the	sound	of
这	匆匆忙忙	的	兔子	或者	搜身	的	松鼠	和	偶尔	这	声音	的

[sʌm; səm]['lɑːrdʒər]['ænɪm(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['ʌndərbrʌʃ] .

some	larger	animal	in	the	underbrush	.
一些	更大的	动物	在	这	草丛	.

兔子奔跑或松鼠嬉戏的声音，偶尔还能听到灌木丛中一些大型动物的声音。

['faɪnəli] [naɪt] [fel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ] ['streɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æŋkʃəs] [aɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ]

Finally	**night**	**fell**	**with**	**the**	**poor**	**boy**	**straining**	**his**	**anxious**	**eyes**	**for**	**the**	**shining**
最后	夜晚	跌倒	和	这	贫穷的	男生	紧张	他的	焦虑的	眼睛	为了	这	灼灼

[træks] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] .

tracks	**of**	**which**	**he**	**had**	**heard**	**.**
轨道	的	哪个	他	有	听到	.

夜幕终于降临，可怜的男孩焦急地睁大眼睛，寻找着他听到的闪亮的踪迹。

[hiː; hi] [fɔːrst] [hɪz; ɪz] ['eɪkɪŋ] [lɪmz] [ə'lɔːŋ] [tɪl] ['sʌd(ə)nli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kwɪvərɪŋ] [ˌes oʊ 'biː] ,

He	**forced**	**his**	**aching**	**limbs**	**along**	**till**	**suddenly**	**,**	**with**	**a**	**quivering**	**sob**	**,**
他	强制	他的	疼痛	四肢	沿着	直到	突然	,	和	一个	颤抖	哭泣	,

他强忍着疼痛的四肢继续前行，突然，他颤抖着发出了一声抽泣，

[hɪz; ɪz] [streŋθ] [siːmd] [ɔːl][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][hiː; hi][sæŋk][ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l]

his	**strength**	**seemed**	**all**	**to**	**go**	**and**	**he**	**sank**	**upon**	**the**	**ground**	**in**	**a**	**pitiful**
他的	力量	似乎	全部	到	去	和	他	沉没	之上	这	地面	在	一个	可怜

[hiːp] .

heap	**.**
堆	.

他似乎所有的力气都消失了，可怜兮兮地瘫倒在地。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [ɪg'zɔːstɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][wʌz; wəz] [saʊnd] [ə'sliːp] .

He	**was**	**too**	**exhausted**	**to**	**think**	**and**	**in**	**a**	**few**	**moments**	**was**	**sound**	**asleep**	**.**
他	曾是	也	筋疲力尽的	到	思考	和	在	一个	很少	时刻	曾是	声音	睡着了	.

他筋疲力尽，无法思考，没过多久就睡着了。

[hiː; hi] [leɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rʌgɪd] ['maʊnt(ə)n] ,

He	**lay**	**upon**	**the**	**summit**	**of**	**a**	**rugged**	**mountain**	**,**
他	躺	之上	这	首脑	的	一个	崎岖	山	,

他躺在崎岖山峰的顶峰，

[wɪtʃ] [drɑːpt] [prɪ'sɪpɪtətli] [daʊn] [dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [bɔɪ] , [tuː; tə] ['rɪp(ə)l] [ɔːf] [ə'gen] [ɪn]

which	**dropped**	**precipitately**	**down**	**just**	**beyond**	**the**	**sleeping**	**boy**	**,**	**to**	**ripple**	**off**	**again**	**in**
哪个	掉落	突然地	向下	只是	超过	这	睡眠	男生	,	到	波纹	离开	再次	在

['lesər] ['lɔːfti] [haɪts] ,

lesser	**lofty**	**heights**	**,**
较少	高远	高度	,

那水流骤然从熟睡的男孩身后倾泻而下，然后又在较低的高度荡漾开来。

[wɪð; wɪθ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['fɜːrtl] ['væliz] [ænd; ənd] ['tɔːsɪŋ] [striːmz] [bɪ'twiːn] .

with	**beautiful**	**fertile**	**valleys**	**and**	**tossing**	**streams**	**between**	**.**
和	美丽的	沃	山谷	和	抛掷	溪流	之间	.

这里有美丽肥沃的山谷，山谷间溪流潺潺。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['loʊnli] , ['helpləs] ['hjuːmən] [soʊl] [hiː; hi] [leɪ] [ə'pɑːn] ['neɪtʃɚ-z] [mə'dʒestɪk] ['bʊzəm] ,

A	**little**	**,**	**lonely**	**,**	**helpless**	**human**	**soul**	**he**	**lay**	**upon**	**Nature's**	**majestic**	**bosom**	**,**
一个	小的	,	孤独	,	无助	人类	灵魂	他	躺	之上	自然的	雄伟	怀	,

他渺小、孤独、无助的人类灵魂，躺在大自然雄伟的怀抱中。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [hænd] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [hed] .

with	**the**	**Infinite**	**hand**	**beneath**	**his**	**head**	**.**
和	这	无限	手	下面	他的	头	.

无限之手放在他的头下。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [hiː; hi] [weɪkt] ['biləuz] [ʌv; əv] [mɪst] [ɪn] ['sɪlvər] ['splendər] [wɜːr; wər] ['roʊlɪŋ]

In	**the**	**morning**	**when**	**he**	**waked**	**billows**	**of**	**mist**	**in**	**silver**	**splendour**	**were**	**rolling**
在	这	早晨	什么时候	他	醒来	波澜	的	薄雾	在	银	辉煌	是	滚动

['sloʊli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['væliz] [bɪ'loʊ] ,

slowly	**from**	**the**	**valleys**	**below**	**,**
缓慢地	从	这	山谷	以下	,

清晨他醒来时，只见山谷下方的薄雾如银色的光芒般缓缓翻滚而来。

[laɪk] ['neɪtʃɚz] ['ɪnsens] ['raɪzɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər]['seɪkrɪd] ['mɔːrnɪŋ] ['aʊər] .

like	Nature's	incense	rising	in	her	sacred	morning	hour	.
喜欢	自然的	香	上升	在	她	神圣	早晨	小时	.

如同大自然在神圣的清晨升起的缕缕香气。

[ɔːl'ðoʊ] [bɔːrn][ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] [ðə; ði] ['mɪstɪk] ['grændʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] [fɪld] ['stiːv] [wɪð; wɪθ]

Although	born	in	the	mountains	the	mystic	grandeur	of	the	scene	filled	Steve	with
虽然	出生	在	这	山脉	这	神秘	宏伟	的	这	场景	已填	史蒂夫	和

[ɔː] .

awe	.
敬畏	.

虽然出生在山区，但眼前这神秘壮丽的景象仍然让史蒂夫感到敬畏。

['raɪzɪŋ] , [hiː; hi] [geɪzd] , [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrʃɪpfl] ['saɪləns] ,

Rising	,	he	gazed	,	a	part	of	the	worshipful	silence	,
崛起	,	他	凝视	,	一个	部分	的	这	崇拜的	沉默	,

他起身凝视，融入了那份肃穆的静默之中。

[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [bɜːrst] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntuː]['goʊldən] ['glɔːri] [ə'bʌv] [ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv] [mɪst]

and	then	as	the	sun	burst	suddenly	into	golden	glory	above	the	waves	of	mist
和	然后	作为	这	太阳	爆裂	突然	进入	金的	荣耀	多于	这	波浪	的	薄雾

,

,

,

然后，太阳突然间在薄雾之上绽放出金色的光辉，

[hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [siːmd] [tuː; tə] [ʃuːt] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪsts] [ʌv; əv] [fə'tiːg] [ænd; ənd]

his	mind	as	suddenly	seemed	to	shoot	up	from	the	mists	of	fatigue	and
他的	头脑	作为	突然	似乎	到	射击	向上	从	这	薄雾	的	疲劳	和

[sliːp] .

sleep	.
睡觉	.

他的思绪仿佛突然从疲惫和睡意的迷雾中清醒过来。

[ˌaɪ 'tiː] was56

It	was56
它	was56

当时是56岁

[ðə; ði] [pɪ'kjuːliərli] [klɪr] [breɪn] [wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] [kʌmz] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] ['æbstɪnəns] [frʌm; frəm] [fuːd] .

the	peculiarly	clear	brain	which	sometimes	comes	with	long	abstinence	from	food	.
这	奇特地	清除	脑	哪个	有时	来	和	长的	节制	从	食物	.

长期禁食有时会带来一种异常清醒的头脑。

['ɪnstəntli] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [fuːld] !

Instantly	he	knew	that	he	had	been	fooled	!
即刻	他	知道	那	他	有	到过	被骗了	!

他立刻意识到自己上当了！

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] ['oʊvər][ðə; ði] [wei] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] :

Turning	to	look	back	over	the	way	he	had	come	he	said	to	himself	:
转弯	到	看	后退	超过	这	方式	他	有	来	他	说	到	他自己	:

他转身回头望向来时的路，自言自语道：

“ [ðem; ðəm] [bɔɪz] [toʊld][ˌem 'iː] [rɔːŋ] , [æn; ən] - [ðeɪ] [dɪd][hɪt][ə; eɪ] ['pɜːrpəs] .

“	Them	boys	told	me	wrong	,	an	'	they	did	hit	a	purpose	.
“	他们	男孩们	讲述	我	错误的	,	一个	-	他们	做过	打	一个	目的	.

“那些男孩告诉我错了，但他们确实达到了目的。”

[ðeə(r)] [læk] [ðer; ðər] ['pæpi] ,

They're	lack	their	pappy	,
它们是	缺少	他们的	老爹	,

他们失去了父亲。

[ðeɪ] [dəunt][wɑːnt][tuː; tə][lɑːrn] ['nɑːθɪn] - [æn; ən] - [ðeɪ] [dəunt][wɑːnt]['noʊbɑːdi] [els] [ter] ['nʌðər] . ” -

they	don't	want	to	larn	nothin	'	an	'	they	don't	want	nobody	else	ter	nuther	.	”	57
他们	不	想	到	学习	什么也没有	-	一个	-	他们	不	想	无人	别的	特尔	另一个	.	”	-

他们什么都不想学，也不想跟任何人接触。”57

[viː]

V
V

V

[ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['reskjuː]

A	DOUBLE	RESCUE
一个	双倍的	救援

双重救援

[ðə; ði] [bɔɪ] [stʊd] ['kwaɪətli][ɑːn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [tɑːp][ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['beərɪŋz] .

The	boy	stood	quietly	on	the	mountain	top	and	took	his	bearings	.
这	男生	站立	悄悄	在	这	山	顶部	和	采取	他的	轴承	.

男孩静静地站在山顶上，辨明了周围的环境。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] , [ænd; ənd] [rɪ'membərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['priːviəs] [im'preʃəns] ,

He	knew	the	way	he	had	come	,	and	remembering	his	previous	impressions	,
他	知道	这	方式	他	有	来	,	和	记住	他的	以前的	印象	,

他知道自己来时的路，并且想起了之前的印象，

[ænd; ənd] [wʌt] [hɪz; ɪz] [frend] [ɑːn][ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['wægən][hæd; həd] [sed] ,

and	what	his	friend	on	the	moving	wagon	had	said	,
和	什么	他的	朋友	在	这	移动	车皮	有	说	,

还有他朋友在行驶的马车上说的话，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [æt; ət][læst][ænd; ənd]['stɑːrtɪd] [daʊn] [æt; ət][æn; ən][ə'kjuːt]['æŋg(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði]

he	turned	at	last	and	started	down	at	an	acute	angle	from	the
他	转向	在	最后的	和	开始	向下	在	一个	急性	角度	从	这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] .

direction	he	had	come	.
方向	他	有	来	.

他终于转身，以与来时方向成锐角的方向向下走去。

[hiː; hi] ['gæðərd] [ə'gen] [æz; əz][hiː; hi] [went] [wət'evər] [hiː; hi] [nuː] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [tuː; tə] [iːt] [ɪn]

He	gathered	again	as	he	went	whatever	he	knew	to	be	good	to	eat	in
他	聚集	再次	作为	他	去	任何	他	知道	到	是	好的	到	吃	在

[ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['beriz] [ænd; ənd] [hɜːrb] ,

the	way	of	berries	and	herbs	,
这	方式	的	浆果	和	草药	,

他一路走一路采摘他认为可以吃的浆果和香草。

[bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [soʊ] ['wɪri] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli][dræg][hɪm'self] [ə'lɔːŋ] .

but	he	soon	began	to	feel	so	weary	that	he	could	hardly	drag	himself	along	.
但	他	很快	开始	到	感觉	所以	厌倦	那	他	可以	几乎	拖	他自己	沿着	.

但他很快就感到筋疲力尽，几乎无法继续前行。

[hæd; həd][hiː; hi] ['gɑːtn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪldərnəs] ['oʊnli][tuː; tə] [plʌndʒ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ænd; ənd]

Had	he	gotten	out	of	the	wilderness	only	to	plunge	into	it	again	and
有	他	获得	出去	的	这	荒野	仅有的	到	暴跌	进入	它	再次	和

[biː; bi][lɔːst] ?

be	lost	?
是	丢失的	?

他是不是好不容易走出了荒野，却又再次坠入其中，迷失了方向?

[fɔːr; fər][æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [went] [ɑːn][ænd; ənd][hiː; hi] [met] [noʊ][wʌn] ,

For	as	the	day	went	on	and	he	met	no	one	,
为了	作为	这	天	去	在	和	他	遇见	不	一	,

随着时间推移，他一个人也没遇到，

[sɔː] [noʊ]['kæbɪn][ɔːr][ðə; ði] [lɔːŋ] - [lʊkt] - [fɔːr; fər] ['reɪlroʊd] [træks] , [dɪs'kɜːrɪdʒmənt] [ænd; ənd]

saw	no	cabin	or	the	long	-	looked	-	for	railroad	tracks	,	discouragement	and
锯	不	舱	或者	这	长的	-	看起来	-	为了	铁路	轨道	,	沮丧	和

[æŋ'zaɪəti] [bɪ'set] [hɪm; ɪm] .

anxiety	beset	him	.
焦虑	围困	他	.

他既没看到小木屋，也没看到苦苦寻找的铁轨，沮丧和焦虑笼罩着他。

[nuːn] [pæst] [ə'gen] .

Noon	passed	again	.
中午	通过了	再次	.

又过了中午。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][mʌst; məst][stɑːp][ænd; ənd] [rest] ,

Sometimes	he	thought	he	must	stop	and	rest	,
有时	他	想法	他	必须	停止	和	休息	,

有时他觉得他应该停下来休息一下。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][hiː; hi][kʊd; kəd] ['nevər] [get] [ʌp] [ə'gen] .

but	he	was	afraid	if	he	did	he	could	never	get	up	again	.
但	他	曾是	害怕的	如果	他	做过	他	可以	绝不	得到	向上	再次	.

但他害怕如果那样做，他就再也站不起来了。

[hɪz; ɪz] [fə'tiːg] [ænd; ənd] ['hʌŋgər] [wɜːr; wər][fɑːr] ['greɪtər] [ðæn; ðən][ɪn][hɪz; ɪz] ['priːviəs] [ɪk'spɪriəns] [ɪn]

His	fatigue	and	hunger	were	far	greater	than	in	his	previous	experience	in
他的	疲劳	和	饥饿	是	远的	更大的	比	在	他的	以前的	经验	在

[ðə; ði] ['wɪldərnəs] ,

the	wilderness	,
这	荒野	,

他感到比以往在荒野中经历的更加疲惫和饥饿。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] ['iːtn] ['hɑːrtɪli] [æt; ət][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] ['kæbɪn] , ['noʊɪŋ] [ðæt] [fuːd]

for	he	had	never	eaten	heartily	at	the	roadside	cabin	,	knowing	that	food
为了	他	有	绝不	吃	衷心地	在	这	路边	舱	,	会心	那	食物

[wʌz; wəz][nɑːt] [ə'bʌndənt] [ðer; ðər] .

was	not	abundant	there	.
曾是	不是	丰富	那里	.

因为他知道路边小屋里食物匮乏，所以从来没有在那里好好吃过一顿饭。

[soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði][best][ʌv; əv][trɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [fæst][ænd; ənd] [greɪt] ['fɪzɪk(ə)l]

So	he	was	not	in	the	best	of	trim	for	a	long	fast	and	great	physical
所以	他	曾是	不是	在	这	最好的	的	修剪	为了	一个	长的	快速地	和	伟大的	身体的

[streɪn] . -

strain	.	58
拉紧	.	-

所以他当时的身体状态并不适合长时间高强度的体力消耗。58

[ðə; ði] ['remnənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] [wɜːr; wər] ['werɪŋ] [ə'weɪ] [wen] [æt; ət][læst][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə]

The	remnants	of	his	courage	were	wearing	away	when	at	last	he	seemed	to
这	残余物	的	他的	勇气	是	穿着	离开	什么时候	在	最后的	他	似乎	到

[biː; bi] [ɪ'mɜːrdʒɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [mɔːr] ['oʊpən] ['kʌntri] .

be	emerging	into	a	more	open	country	.
是	新兴	进入	一个	更多的	打开	国家	.

当他最终似乎进入一个更加开阔的国度时，他残存的勇气也逐渐消磨殆尽。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] ['dɪfrəns] .

He	was	still	in	the	woods	,	but	there	was	a	subtle	difference	.
他	曾是	仍然	在	这	树林	,	但	那里	曾是	一个	微妙的	不同之处	.

他仍然在树林里，但情况略有不同。

[hiː; hi] [felt] ['sʌmhaʊ] [ðæt] [mæn][wʌz; wəz][ɪn][prɑːk'sɪməti] ['sʌmwer] , [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][æz; əz]

He	felt	somehow	that	man	was	in	proximity	somewhere	,	though	he	had	as
他	毛毡	不知何故	那	男人	曾是	在	邻近	某处	,	尽管	他	有	作为

[jet] [siːn] [noʊ][saɪn] .

yet	seen	no	sign	.
然而	已见	不	符号	.

他隐约觉得那个人就在附近，虽然他还没有看到任何踪迹。

[hɪz; ɪz] ['pʌlsɪz] ['kwɪkənd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['tʃaɪldz] [skriːm] [ræŋ] [aʊt] .

His	pulses	quickened	a	little	,	and	then	suddenly	a	child's	scream	rang	out	.
他的	脉冲	加速	一个	小的	,	和	然后	突然	一个	孩子的	尖叫	响铃	出去	.

他的脉搏略微加快，然后突然传来一声孩子的尖叫。

['stiːv] [baʊndɪd] ['fɔːrwərd] [æt; ət][fɜːrst][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [æz; əz] [skriːm] ['æftər] [skriːm]

Steve	bounded	forward	at	first	with	joy	,	and	then	as	scream	after	scream
史蒂夫	有界	向前	在	第一的	和	喜悦	,	和	然后	作为	尖叫	后	尖叫

['fɑːloʊd] ,

followed	,
随后	,

史蒂夫起初欣喜若狂地向前跃去，随后尖叫声接踵而至。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ['ægəni] [ʌv; əv] [fɪr] [ɪn][ðə; ði][kraɪ] ,

with	the	unmistakable	agony	of	fear	in	the	cry	,
和	这	毋庸置疑	痛苦	的	害怕	在	这	哭	,

哭喊声中充满了恐惧的痛苦，

[fə'getiŋ] [hɪz; ɪz] ['dedli] ['wɪrinəs] [hiː; hi][ræn] ['swɪftli] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊnd] ,

forgetting	his	deadly	weariness	he	ran	swiftly	in	the	direction	of	the	sound	,
遗忘	他的	致命	疲劳	他	跑	迅速地	在	这	方向	的	这	声音	,

他全然不顾疲惫，朝着声音传来的方向迅速跑去。

['drɑːpɪŋ] [ðə; ði][fɑːks] [skɪn] [æz; əz][hiː; hi][ræn] .

dropping	the	fox	skin	as	he	ran	.
下降	这	狐狸	皮肤	作为	他	跑	.

他边跑边丢掉了狐狸皮。

[ɪn][ə; eɪ] ['breθləs] ['moʊmənt][hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [saɪzd] [triː] ,

In	a	breathless	moment	he	came	in	sight	of	a	good	sized	tree	,
在	一个	喘不过气	片刻	他	来了	在	视线	的	一个	好的	尺寸	树	,

片刻之后，他屏住呼吸，看到了一棵大树。

[ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [haɪ] [lɪm] [baɪ][ðə; ði][skɜːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [dres] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

and	hanging	from	a	high	limb	by	the	skirt	of	her	dress	was	a	little
和	绞刑	从	一个	高的	肢	经过	这	裙子	的	她	裙子	曾是	一个	小的

[gɜːrl] ,

girl	,
女孩	,

一个小女孩被裙摆吊在高高的树枝上。

[hed] ['daʊnwərd] .

head	downward	.
头	向下	.

低头。

['stiːv] [sɔː] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][help] [hɜːr'self] ,

Steve	saw	in	an	instant	that	she	could	not	help	herself	,
史蒂夫	锯	在	一个	立即的	那	她	可以	不是	帮助	她自己	,

史蒂夫一眼就看出她无法自拔。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [fɔːl] [tuː; tə][hɜːr; hər] [deθ] ['eni] ['moʊmənt] .

and	that	she	might	fall	to	her	death	any	moment	.
和	那	她	可能	落下	到	她	死亡	任何	片刻	.

她随时都可能坠楼身亡。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [pɔːz] [ɔːr] ['hezɪteɪt] .

He	did	not	pause	or	hesitate	.
他	做过	不是	暂停	或者	犹豫	.

他没有停顿，也没有犹豫。

[ʌp][ðə; ði] [triː] [hiː; hi][went] , [hɪz; ɪz] [ber] [fiːt] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][saɪdz] ,

Up	the	tree	he	went	,	his	bare	feet	clinging	to	the	sides	,
向上	这	树	他	去	,	他的	裸	脚	依恋	到	这	侧面	,

他爬上树去，光着的脚紧紧抓住树干两侧。

[ʌp][ænd; ənd][ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] ,

up	and	up	in	a	twinkling	,
向上	和	向上	在	一个	闪烁	,

一眨眼就飞起来了，

[ðen] [hiː; hi] ['kerfəli] [krept] [aʊt][ə'pɑːn][ðə; ði] [lɪm] [ænd; ənd] [druː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ['seɪfli] [ʌp] [bɪ'saɪd]

then	he	carefully	crept	out	upon	the	limb	and	drew	the	little	girl	safely	up	beside
然后	他	小心	悄悄地爬	出去	之上	这	肢	和	画	这	小的	女孩	安全	向上	旁

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

然后他小心翼翼地爬上树枝，把小女孩安全地拉到自己身边。

“ [oʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [hɜːr; hər] [ˌiːkwɪ'lɪbriəm] [ænd; ənd] ['gɑːtn] [hɜːr; hər]

“	Oh	,	”	she	said	when	she	had	recovered	her	equilibrium	and	gotten	her
“	哦	,	”	她	说	什么时候	她	有	恢复	她	平衡	和	获得	她

[breθ] ,

breath	,
气息	,

“哦，”她缓过神来，喘了口气后说道。

“ [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] ,

“	I	thank	you	so	much	,
“	我	感谢	你	所以	很多	,

“非常感谢你，

” [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðen] ['stiːv] [wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] ['eniθɪŋ] [soʊ]

”	and	even	then	Steve	was	conscious	that	he	had	never	seen	anything	so
”	和	甚至	然后	史蒂夫	曾是	有意识的	那	他	有	绝不	已见	任何事物	所以

['prɪti] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf][æz; əz][ðə; ði] [bluː] [aɪz] [wɪtʃ] [lʊkt] [ʌp]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ,

pretty	in	all	his	life	as	the	blue	eyes	which	looked	up	into	his	,
漂亮的	在	全部	他的	生活	作为	这	蓝色的	眼睛	哪个	看起来	向上	进入	他的	,

即使在那时，史蒂夫也意识到，他一生中从未见过比那双凝视着他的蓝眼睛更美丽的东西。

[ænd; ənd][ðə; ði][sɔːft] ['jeloʊ] curls59

and	the	soft	yellow	curls59
和	这	柔软的	黄色的	curls59

还有柔软的黄色卷发59

[wɪtʃ] [freɪmd] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [feɪs] .

which	framed	her	little	face	.
哪个	框	她	小的	脸	.

衬托出她的小脸。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['hɜːrid] [tuː; tə][get][hɜːr; hər] [daʊn] ['seɪfli] .

But	he	hurried	to	get	her	down	safely	.
但	他	慌忙	到	得到	她	向下	安全	.

但他赶紧把她安全送了下来。

[wɪð; wɪθ] ['ɪnfɪnət] [ker] [hiː; hi] [helpt] [hɜːr; hər] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][goʊ][ɑːn] [daʊn] [ðə; ði] [triː] [ə'loʊn] ,

With	infinite	care	he	helped	her	until	she	could	go	on	down	the	tree	alone	,
和	无限	关心	他	帮助	她	直到	她	可以	去	在	向下	这	树	独自的	,

他无比细心地帮助她，直到她能够独自从树上下来。

[ænd; ənd] [ðen] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] ['hæpənd] ,

and	then	,	he	did	not	know	what	happened	,
和	然后	,	他	做过	不是	知道	什么	发生	,

然后，他就不知道发生了什么事了。

[bʌt; bət] [θɪŋz] ['sʌd(ə)nli] [siːmd] [tuː; tə] [wɜːrl] [raʊnd] [ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn]

but	things	suddenly	seemed	to	whirl	round	and	he	fell	to	the	ground	in
但	事物	突然	似乎	到	旋转	圆形的	和	他	跌倒	到	这	地面	在

[æn; ən] [ʌn'kɑːnʃəs] [hiːp] .

an	unconscious	heap	.
一个	无意识	堆	.

但突然间，一切仿佛天旋地转，他昏倒在地。

[ðə; ði][nekst][hiː; hi] [nuː] [sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz] ['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dæmp] [klɔːθ] [ænd; ənd]

The	next	he	knew	some	one	was	wiping	his	face	with	a	damp	cloth	and
这	下一个	他	知道	一些	一	曾是	擦拭	他的	脸	和	一个	潮湿	布	和

['tʃeɪfɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] .

chafing	his	hands	.
摩擦	他的	双手	.

他下一秒就感觉到有人用湿布擦他的脸，还揉搓他的手。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['taɪərd][tuː; tə]['oʊpən][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [siː] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

He	was	too	tired	to	open	his	eyes	and	see	who	it	was	.
他	曾是	也	疲劳的	到	打开	他的	眼睛	和	看	WHO	它	曾是	.

他太累了，连睁开眼睛看清是谁的力气都没有了。

[ðen] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['wɜːrid] [bʌt; bət]['dʒent(ə)l] [toʊn] :

Then	a	woman's	voice	was	saying	in	a	worried	but	gentle	tone	:
然后	一个	女性的	嗓音	曾是	说	在	一个	担心	但	温和的	语气	:

这时，一个女人的声音传来，语气中带着担忧却又温柔：

“ [wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [triː] , ['nænsi] ?

“	What	were	you	doing	in	the	tree	,	Nancy	?
“	什么	是	你	正在做	在	这	树	,	南希	?

“南希，你在树上做什么？”

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][dəunt] [laɪk] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [klaɪm] [triːz] . ”

You	know	I	don't	like	for	you	to	climb	trees	.	”
你	知道	我	不	喜欢	为了	你	到	爬	树木	.	”

你知道我不喜欢你爬树。

“ [waɪ] , ['mʌðər] , ” [rɪ'plaɪd] [ə; eɪ] ['fraɪ(ə)nd] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] ,

“	Why	,	mother	,	”	replied	a	frightened	little	voice	,
“	为什么	,	母亲	,	”	回复	一个	害怕	小的	嗓音	,

“为什么，妈妈？”一个害怕的稚嫩声音回答道。

“ [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['bɜːrdi] [aʊt] [ʌv; əv][ɪts] [nest] ,

“	I	found	a	poor	little	birdie	out	of	its	nest	,
“	我	成立	一个	贫穷的	小的	小鸟球	出去	的	它是	巢	,

“我发现一只可怜的小鸟从巢里掉了出来，

[ænd; ənd][aɪ] [pɪnd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [taɪt] [ɪn][maɪ]['eɪprən] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ðə; ði] [triː]

and	I	pinned	it	up	tight	in	my	apron	pocket	and	carried	it	up	the	tree
和	我	已置顶	它	向上	紧的	在	我的	围裙	口袋	和	携带	它	向上	这	树

[ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði][nest] .

and	put	it	into	the	nest	.
和	放	它	进入	这	巢	.

我把它紧紧地别在围裙口袋里，然后把它带到树上，放进了鸟巢里。

[ðə; ði] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [bɜːrd][wɜːr; wər][soʊ] ['wɜːrid] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

The	father	and	mother	bird	were	so	worried	about	it	.
这	父亲	和	母亲	鸟	是	所以	担心	关于	它	.

鸟爸鸟妈为此非常担心。

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][fɔːl] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðɪs] [bɔɪ] [fɔːl] [tuː] ,

I	didn't	know	I	was	going	to	fall	,	and	make	this	boy	fall	too	,
我	没有	知道	我	曾是	去	到	落下	,	和	制作	这	男生	落下	也	,

我不知道自己会摔倒，也不知道自己会连累这个男孩摔倒。

[ænd; ənd][hɜːrt] [hɪm'self] [soʊ][bæd] , ” [ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːl] [vɔɪs] [broʊk] ['pɪtɪfəli] .

and	hurt	himself	so	bad	,	”	and	the	small	voice	broke	pitifully	.
和	伤害	他自己	所以	坏的	,	”	和	这	小的	嗓音	打破	可怜地	.

“他伤得很重，”他细小的声音凄惨地哽咽着。

“ [juː; jʊ] ['nevər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə][duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , ” [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ['fɜːrmli] ,

“	You	never	should	have	tried	to	do	such	a	thing	,	”	said	her	mother	firmly	,
“	你	绝不	应该	有	尝试	到	做	这样的	一个	事物	,	”	说	她	母亲	牢牢	,

“你根本不应该做这种事，”她母亲坚定地说。

[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [vɔɪs] [went] ['ɪntuː]['sɒbz] ,

and	then	as	the	little	voice	went	into	sobs	,
和	然后	作为	这	小的	嗓音	去	进入	啜泣	,

然后，那稚嫩的声音渐渐变成了抽泣声。

['stiːv] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn][ə; eɪ] [breɪv] ['efərt] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [ə'ʃʊr] [ðem; ðəm][hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl]

Steve	opened	his	eyes	in	a	brave	effort	to	try	to	assure	them	he	was	all
史蒂夫	打开	他的	眼睛	在	一个	勇敢的	努力	到	尝试	到	保证	他们	他	曾是	全部

[raɪt] .

right	.
正确的	.

史蒂夫勇敢地睁开眼睛，试图让他们相信他没事。

“ [oʊ] , [aɪm][soʊ][glæd][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['betər] , ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [nelt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

“	Oh	,	I'm	so	glad	you	are	better	,	”	exclaimed	the	woman	who	knelt	beside	him	.
“	哦	,	我是	所以	高兴的	你	是	更好的	,	”	惊呼	这	女士	WHO	跪下	旁	他	.

-

60

-

“哦，你康复了，我真高兴！”跪在他身边的女人惊呼道。[60]

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [soʊ][kaɪnd][ænd; ənd][naɪs] [ðæt] ['stiːv] ['strʌgld] [tuː; tə][get] [ʌp][ænd; ənd] ['fɜːrðər] [ˌriːə'ʃʊr]

She	looked	so	kind	and	nice	that	Steve	struggled	to	get	up	and	further	reassure
她	看起来	所以	种类	和	好的	那	史蒂夫	挣扎	到	得到	向上	和	更远	保证

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

她看起来那么和蔼可亲，以至于史蒂夫都难以起身去进一步安慰她。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [siːmd] [weɪts] ['hoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [peɪn] [θrʌst] [θruː]

but	there	seemed	weights	holding	him	down	and	a	sharp	pain	thrust	through
但	那里	似乎	重量	保持	他	向下	和	一个	锋利的	疼痛	推力	通过

[ænd; ənd] [θruː] [hɪz; ɪz] [left] [ɑːrm] .

and	through	his	left	arm	.
和	通过	他的	左边	手臂	.

但似乎有重物压着他，左臂传来一阵剧痛。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [juː; jʊ][hæv; həv]['broʊkən][jʊr; jər][ɑːrm] , ” [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] ['æŋkʃəsli] .

“	I	am	afraid	you	have	broken	your	arm	,	”	said	the	woman	anxiously	.
“	我	是	害怕的	你	有	破碎的	你的	手臂	,	”	说	这	女士	焦虑地	.

“恐怕你的胳膊骨折了，”女人焦急地说。

“ ['nænsi] , [juː; jʊ] [rʌn] [raɪt] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] [ænd; ənd] [get][jʊr; jər]['fɑːðər] ,

“	Nancy	,	you	run	right	over	to	the	store	and	get	your	father	,
“	南希	,	你	跑步	正确的	超过	到	这	店铺	和	得到	你的	父亲	,

“南希，你赶紧去商店叫你爸爸来。”

〞 [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

〞	she	said	to	the	little	girl	.
〞	她	说	到	这	小的	女孩	.

她对小女孩说。

[ænd; ənd] ['stiːv] [wɑːtʃt] [ə; eɪ] [waɪt] ['pɪnəfɔːr] [ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] ['jeloʊ] [kəːlz] [θruː] [ə; eɪ][hæf] -

And	Steve	watched	a	white	pinafore	and	flying	yellow	curls	through	a	half	-
和	史蒂夫	观看	一个	白色的	围裙	和	飞行	黄色的	卷发	通过	一个	一半	-

['kɑːnʃəs] [driːm] [mɪst] ,

conscious	dream	mist	,
有意识的	梦	薄雾	,

史蒂夫半梦半醒地望着一条白色围裙和飘动的黄色卷发。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sætɪsfaɪd] [sens] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][læst][ɪn][ðə; ði] [nuː] [wɜːrld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪʒənz]

with	a	satisfied	sense	that	he	was	at	last	in	the	new	world	of	his	visions
和	一个	使满意	感觉	那	他	曾是	在	最后的	在	这	新的	世界	的	他的	愿景

.

:

.

他感到无比满足，仿佛终于进入了他梦寐以求的新世界。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ,

And	he	was	,
和	他	曾是	,

而他确实如此。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] ['stʌmbld] ['blaɪndli] [θruː] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [wʊd] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv]['mɪstər]

for	he	had	stumbled	blindly	through	a	bit	of	wood	at	the	back	of	Mr
为了	他	有	踉跄	盲目地	通过	一个	少量	的	木头	在	这	后退	的	先生

. - ,

.	Follet's	,
.	-	,

因为他曾盲目地穿过福莱特先生家后面的一小块木头。

[ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] - ['mæstɚz] [hoʊm] , [ænd; ənd][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə]['reskjuː] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

the	station	-	master's	home	,	and	just	in	time	to	rescue	his	little	girl	.
这	车站	-	硕士学位	家	,	和	只是	在	时间	到	救援	他的	小的	女孩	.

车站站长的家，他及时赶到救出了他的小女儿。

['mɪsɪz] . [foʊ'leɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] [skriːmz] ,

Mrs	.	Follet	had	heard	the	child's	screams	,
太太	.	卵泡	有	听到	这	孩子的	尖叫	,

福莱特太太听到了孩子的尖叫声。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [triː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] ['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

for	the	tree	was	in	the	edge	of	the	wood	only	a	little	way	from	the
为了	这	树	曾是	在	这	边缘	的	这	木头	仅有的	一个	小的	方式	从	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

因为那棵树位于树林边缘，离房子只有不远。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [dʒʌst]['æftər] ['stiːv] [hæd; həd] ['fɔːlən] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

and	she	reached	the	place	just	after	Steve	had	fallen	to	the	ground	,
和	她	达到	这	地方	只是	后	史蒂夫	有	倒下	到	这	地面	,

她赶到时，史蒂夫已经倒在了地上。

['hævɪŋ] [siːn] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['perələs] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['stiːvz] ['reskjuː] .

having	seen	the	child's	perilous	position	and	Steve's	rescue	.
拥有	已见	这	孩子的	危险的	位置	和	史蒂夫的	救援	.

目睹了孩子所处的危险境地以及史蒂夫的救援行动。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['dæmpənd] [hɜːr; hər] ['hæŋkərtʃɪf] [ɪn][ə; eɪ] [nɪr] - [baɪ] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [wɜːrkt] ['oʊvər]

She	had	dampened	her	handkerchief	in	a	near	-	by	spring	and	worked	over
她	有	潮湿	她	手帕	在	一个	靠近	-	经过	春天	和	工作	超过

[ðə; ði] [bɔɪ] [ʌn'tɪl] ['kɑːnʃəsnəs] [rɪ'tɜːrnd] .

the	boy	until	consciousness	returned	.
这	男生	直到	意识	返回	.

她把手帕浸湿在附近的泉水中，擦拭男孩，直到他恢复意识。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt] ['pɪnəfɔːr] [wʌz; wəz] [suːn] ['rʌnɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [fɒ'leɪ] ['wɔːkɪŋ] ['ræpɪdli] .

The	little	white	pinafore	was	soon	running	back	with	Mr	.	Follet	walking	rapidly	.
这	小的	白色的	围裙	曾是	很快	跑步	后退	和	先生	.	卵泡	步行	快速	.

那件白色小围裙很快就随着福莱特先生快步走回来了。

“ [wʌt] ['ʌndər] [ðə; ði] - [dʌz] [ɔːl] [ðɪs] [miːn] ? ” [hiː; hi] [æskt] [ɪk'saɪtɪdli] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ʌp]

“	What	under	the	canopee	does	all	this	mean	?	”	he	asked	excitedly	as	he	came	up
“	什么	在下面	这	-	做	全部	这	意思是	?	”	他	问	兴奋地	作为	他	来了	向上

，

，

，

“这一切到底意味着什么？”他兴奋地走上前来问道。

[ɔːl'ðoʊ] Nancy61

although	Nancy61
虽然	Nancy61

虽然 Nancy61

[hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði]['æksɪdənt] .

had	told	him	about	the	accident	.
有	讲述	他	关于	这	事故	.

已经把事故的情况告诉了他。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][hɜːrt] [mʌtʃ] , [bɔɪ] ?

“	Are	you	hurt	much	,	boy	?
“	是	你	伤害	很多	,	男生	?

“孩子，你伤得很重吗？”

” [hiː; hi] [went] [ɑːn] .

”	he	went	on	.
”	他	去	在	.

他继续说道。

['stiːv] [hɜːrd] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [veɪg] [weɪ] ,

Steve	heard	what	was	said	in	a	vague	way	,
史蒂夫	听到	什么	曾是	说	在	一个	模糊的	方式	,

史蒂夫含糊地听到了他们说的话。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kudnt] [rɪ'plaɪ][ænd; ənd]['mɪsɪz] . [fɒ'leɪ] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ðə; ði] [bɔɪ]

but	he	couldn't	reply	and	Mrs	.	Follet	explained	that	she	didn't	think	the	boy
但	他	不能	回复	和	太太	.	卵泡	解释	那	她	没有	思考	这	男生

[wʌz; wəz] ['fʊli] ['kɑːnʃəs] [jet] ,

was	fully	conscious	yet	,
曾是	完全	有意识的	然而	,

但他无法回答，福莱特太太解释说，她认为这个男孩还没有完全恢复意识。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

来自空心小屋的男孩：肯塔基(The Boy from Hollow Hut A Story of the)

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][get][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

and	they	would	have	to	try	to	get	him	to	the	house	.
和	他们	会	有	到	尝试	到	得到	他	到	这	房子	.

他们必须想办法把他弄到房子里。

[soʊ]['mɪstər] . [fɒ'leɪ] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [bʌt; bət] ['veri] ['waɪəri][mæn] ,

So	Mr	.	Follet	,	who	was	a	small	but	very	wiry	man	,
所以	先生	.	卵泡	,	WHO	曾是	一个	小的	但	非常	细长的	男人	,

所以，福莱特先生，他个子不高，但体格非常精瘦，

[suːn] [hæd; həd][hɪm; ɪm][ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,

soon	had	him	up	in	his	arms	,
很快	有	他	向上	在	他的	武器	,

很快他就把他抱了起来。

[waɪl] ['mɪsɪz] . [fɒ'leɪ] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ] ['kærid] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

while	Mrs	.	Follet	supported	his	head	and	together	they	carried	him	to
尽管	太太	.	卵泡	有	他的	头	和	一起	他们	携带	他	到

[ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][leɪd][hɪm; ɪm] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [kaʊtʃ] .

the	house	and	laid	him	down	on	a	couch	.
这	房子	和	铺设	他	向下	在	一个	长椅	.

福莱特太太托着他的头，两人一起把他抬到房子里，放在沙发上。

[ðen] ['mɪsɪz] . [fɒ'leɪ] ['kwɪkli] [fɪkst] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][hɑːt] [drɪŋk] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] ['sloʊli] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

Then	Mrs	.	Follet	quickly	fixed	him	a	hot	drink	and	gave	it	slowly	to	him
然后	太太	.	卵泡	迅速地	固定的	他	一个	热的	喝	和	给予	它	缓慢地	到	他

.

:

.

然后，福莱特太太迅速地给他泡了一杯热饮，慢慢地递给他。

[wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['swɑːloʊ] [ðə; ði] ['stɜːrdi] [bɔɪ] [felt] [strɔːŋgər] ,

With	each	swallow	the	sturdy	boy	felt	stronger	,
和	每个	吞	这	结实的	男生	毛毡	更强	,

每吞咽一口，这个结实的男孩就感觉自己更强壮一些。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [kʌp] [fʊl] , [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tɔːk] ['friːli] .

and	by	the	time	he	had	taken	a	cup	full	,	was	able	to	talk	freely	.
和	经过	这	时间	他	有	已采取	一个	杯子	满的	,	曾是	有能力的	到	讲话	自由	.

等他喝完一杯水后，就能畅所欲言了。

“ [wer] ['ʌndər] [ðə; ði] - [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ['eniweɪ] ?

“	Where	under	the	canopee	did	you	come	from	anyway	?
“	在哪里	在下面	这	-	做过	你	来	从	反正	?

“你到底是从凉棚下的哪个地方冒出来的？”

[juː; jʊ][dəunt][lɪv; laɪv] [ˌhɪrə'baʊts] , [duː][juː; jʊ] ? ” [æskt] ['mɪstər] . [fɒ'leɪ] , [huː] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði]

You	don't	live	hereabouts	,	do	you	?	”	asked	Mr	.	Follet	,	who	was	of	the
你	不	居住	附近	,	做	你	?	”	问	先生	.	卵泡	,	WHO	曾是	的	这

['restləs] ,

restless	,
不安	,

“你不住在这附近吧？”弗莱特先生问道，他是个不安分的人。

['nɜːrvəs] ['temprəmənt] [wɪʧ] [mʌst; məst] [noʊ] [θɪŋz] [æt; ət] [wʌns] .

nervous	temperament	which	must	know	things	at	once	.
紧张的	气质	哪个	必须	知道	事物	在	一次	.

神经质的性格，凡事都想立刻知道。

“ [naʊ] , [pɑː] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [fɒ'leɪ] ,

“	Now	,	Pa	,	”	said	Mrs	.	Follet	,
”	现在	,	宾夕法尼亚州	,	”	说	太太	.	卵泡	,

“好了，爸，”福莱特太太说。

“ [juː; jʊ] [mʌst; məst] [get] [ðə; ði] ['dɑːktər] [tuː; tə] [set] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [æsk] [hɪm; ɪm] ['eniθɪŋ] ,

“	you	must	get	the	doctor	to	set	his	arm	before	you	ask	him	anything	,
”	你	必须	得到	这	医生	到	放	他的	手臂	前	你	问	他	任何事物	,

“你必须先让医生把他的胳膊固定好，才能问他任何问题。”

” [ænd; ənd] ['mɪstər] . [fɒ'leɪ] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] .

”	and	Mr	.	Follet	started	off	.
”	和	先生	.	卵泡	开始	离开	.

于是福莱特先生开始了讲话。

['stiːv] [lʊkt] ['kjʊriəsli] [æt; ət] [ðə; ði] [ɑːrm] ['hæŋɪŋ] ['lɪmpli] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] .

Steve	looked	curiously	at	the	arm	hanging	limply	by	his	side	.
史蒂夫	看起来	奇怪的是	在	这	手臂	绞刑	软弱无力	经过	他的	边	.

史蒂夫好奇地看着无力地垂在身侧的手臂。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ə; eɪ] ['broʊkən] [ɑːrm] [bɪ'fɔːr] [ðoʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] [ɑːrmz]

He	had	never	seen	a	broken	arm	before	though	he	had	heard	that	arms
他	有	绝不	已见	一个	破碎的	手臂	前	尽管	他	有	听到	那	武器

[ænd; ənd] [legz] [kʊd; kəd] [breɪk] [ænd; ənd] [biː; bi] ['mɛndɪd] [laɪk] [hoʊ] [ɔːr] [æks] ['hændlz] .

and	legs	could	break	and	be	mended	like	hoe	or	ax	handles	.
和	腿	可以	休息	和	是	已修复	喜欢	锄	或者	斧头	把手	.

虽然他听说过胳膊和腿会断，而且可以像锄头或斧柄一样修补，但他以前从未见过断臂。

[baɪ] ['kwestʃənɪŋ] , ['mɪsɪz] . [fɒ'leɪ] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] had62

By	questioning	,	Mrs	.	Follet	found	that	he	had	had62
经过	提问	,	太太	.	卵泡	成立	那	他	有	had62

通过询问，福莱特夫人发现他曾有62

['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ,

nothing	to	eat	since	the	day	before	,
没有什么	到	吃	自从	这	天	前	,

从前一天到现在都没吃东西。

[soʊ] [ʃiː; ʃi] [prɪ'perd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['deɪnti] [miːl] [wɪʧ] [fɪld] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] .

so	she	prepared	him	a	dainty	meal	which	filled	the	mountain	boy	with	wonder	.
所以	她	准备	他	一个	纤巧	一顿饭	哪个	已填	这	山	男生	和	想知道	.

于是她为他准备了一顿精致的饭菜，这让这位山里男孩惊叹不已。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [poʊʧt] [eg] , [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [toʊst] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [hɑːt] [mɪlk] ,

There	was	a	poached	egg	,	a	bit	of	toast	and	a	cup	of	hot	milk	,
那里	曾是	一个	偷猎	蛋	,	一个	少量	的	吐司	和	一个	杯子	的	热的	牛奶	,

桌上有一颗水煮蛋、一小块吐司和一杯热牛奶。

[nʌn] [ʌv; əv] [wɪʧ] [hæd; həd] [hiː; hi] ['evər] ['teɪstɪd] [ɔːr] [siːn] [prɪ'perd] [bɪ'fɔːr] .

none	of	which	had	he	ever	tasted	or	seen	prepared	before	.
没有任何	的	哪个	有	他	曾经	尝过	或者	已见	准备	前	.

这些食物他以前从未尝过，也从未见过做法。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][wʌz; wəz] ['veri] , ['veri] [gʊd] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [eɪt] ['nænsi] [slɪpt] ['ʃaɪli] ['ɪntuː]

But	it	all	was	very	,	very	good	,	and	as	he	ate	Nancy	slipped	shyly	into
但	它	全部	曾是	非常	,	非常	好的	,	和	作为	他	吃	南希	滑倒了	害羞地	进入

[ðə; ði] [ruːm] .

the	room	.
这	房间	.

但一切都非常非常好，当他吃饭的时候，南希害羞地溜进了房间。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [steɪd] [ˌaʊtˈsaɪd] [ɪn] ['fraɪt(ə)nd] ['mɪzəri] , ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz]

She	had	stayed	outside	in	frightened	misery	,	feeling	that	all	the	trouble	was
她	有	入住	外部	在	害怕	苦难	,	感觉	那	全部	这	麻烦	曾是

[hɜːr; hər] [fɔːlt] .

her	fault	.
她	过错	.

她惊恐万分地待在外面，觉得所有的麻烦都是自己的错。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [sed] ['kaɪndli] :

Her	mother	said	kindly	:
她	母亲	说	亲切地	:

她母亲和蔼地说：

“ [ðæts] [raɪt] , [tʃaɪld] , [kʌm] [ɑːn][ɪn] ; ['aʊər; ɑːr] [bɔɪ] [ɪz] ['betər] [naʊ] .

“	That's	right	,	child	,	come	on	in	;	our	boy	is	better	now	.
“	那就是	正确的	,	孩子	,	来	在	在	;	我们的	男生	是	更好的	现在	.

“没错，孩子，进来吧；我们的孩子现在好多了。”

” [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][sæt] [daʊn] ['tɪmɪdli] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃer] ,

”	The	little	girl	sat	down	timidly	on	the	edge	of	a	chair	,
”	这	小的	女孩	卫星	向下	胆怯地	在	这	边缘	的	一个	椅子	,

小女孩怯生生地坐在椅子边上，

[ænd; ənd] ['stiːv] [tʊk] [ɪn][ðə; ði] [kəm'pliːt] ['vɪʒ(ə)n] .

and	Steve	took	in	the	complete	vision	.
和	史蒂夫	采取	在	这	完全的	想象	.

史蒂夫完全理解了这幅景象。

[sɔːft] ['jeloʊ] ['lɑːks] [streɪd] [aʊt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['rɪbən] [ænd; ənd] ['tʌmbld] [ə'baʊt] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [per]

Soft	yellow	locks	strayed	out	from	a	ribbon	and	tumbled	about	before	a	pair
柔软的	黄色的	锁	迷路了	出去	从	一个	丝带	和	翻滚	关于	前	一个	一对

[ʌv; əv] [diːp] [bluː] [aɪz] .

of	deep	blue	eyes	.
的	深的	蓝色的	眼睛	.

柔软的黄色发丝从丝带中散落出来，在一双深蓝色的眼睛前翻滚。

[raʊnd] [tʃiːks] [wɜːr; wər] [pɪŋk] [ænd; ənd] [sɔːft] , [swiːt] [lɪps] [wɜːr; wər] [red] [ænd; ənd] ['ʃaɪli] ['smaɪlɪŋ] ,

Round	cheeks	were	pink	and	soft	,	sweet	lips	were	red	and	shyly	smiling	,
圆形的	脸颊	是	粉色的	和	柔软的	,	甜的	嘴唇	是	红色的	和	害羞地	微笑	,

圆圆的脸颊粉嫩柔软，甜美的嘴唇红润，带着羞涩的笑容。

[ə; eɪ] [waɪt] ['eɪprən] [wɪð; wɪθ] ['rʌflz] ['ɔːlmoʊst] ['kʌvərd] [ə; eɪ] [bluː] ['gɪŋəm] [dres] .

a	white	apron	with	ruffles	almost	covered	a	blue	gingham	dress	.
一个	白色的	围裙	和	褶边	几乎	涵盖	一个	蓝色的	格子布	裙子	.

一条带褶边的白色围裙几乎遮住了里面的蓝色格子连衣裙。

[ðə; ði] [bɔɪ] [held] [hɪz; ɪz] [breθ] [æt; ət][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] .

The	boy	held	his	breath	at	the	beauty	of	the	apparition	.
这	男生	握住	他的	气息	在	这	美丽	的	这	幻影	.

男孩被眼前的景象惊呆了，屏住了呼吸。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [driːmd] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [soʊ] [swiːt] [ænd; ənd] ['prɪti] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] .

He	had	never	dreamed	of	anything	so	sweet	and	pretty	in	all	the	world	.
他	有	绝不	梦见	的	任何事物	所以	甜的	和	漂亮的	在	全部	这	世界	.

他做梦也没想到，这世上竟有如此甜蜜美好的事物。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ['mɪstər] . [fɒ'leɪ] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dɑːktər][ænd; ənd][ðə; ði]

It	was	not	long	before	Mr	.	Follet	returned	with	the	doctor	and	the
它	曾是	不是	长的	前	先生	.	卵泡	返回	和	这	医生	和	这

['broʊkən][ɑːrm][wʌz; wəz] [sək'sesfəli] [set] ,

broken	arm	was	successfully	set	,
破碎的	手臂	曾是	成功地	放	,

没过多久，弗莱特先生就带着医生回来了，骨折的胳膊也成功复位了。

['stiːv] ['berɪŋ] [ðə; ði][peɪn] “ [laɪk][ə; eɪ] [trʌmp] , ” [æz; əz]['mɪstər] . [fɒ'leɪ] [pʊt][ˌaɪ 'tiː] .

Steve	bearing	the	pain	“	like	a	trump	,	”	as	Mr	.	Follet	put	it	.
史蒂夫	轴承	这	疼痛	“	喜欢	一个	王牌	,	”	作为	先生	.	卵泡	放	它	.

正如福莱特先生所说，史蒂夫“像个王牌”一样承受着痛苦。

[ðen] ['mɪsɪz] . [fɒ'leɪ] [sed] [hiː; hi][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][bed][æt; ət][wʌns] ,

Then	Mrs	.	Follet	said	he	must	go	to	bed	at	once	,
然后	太太	.	卵泡	说	他	必须	去	到	床	在	一次	,

然后福莱特太太说他必须立刻去睡觉。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ʌp][ə; eɪ]['taɪni] [flaɪt] [ʌv; əv] [sterz] [tuː; tə][ə; eɪ][bed][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ætɪk] ['tʃeɪmbər]

and	he	went	up	a	tiny	flight	of	stairs	to	a	bed	in	a	little	attic	chamber
和	他	去	向上	一个	微小的	航班	的	楼梯	到	一个	床	在	一个	小的	阁楼	房间

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] ['redi] .

which	she	had	made	ready	.
哪个	她	有	制成	准备好	.

他走上一小段楼梯，来到她已经准备好的阁楼小房间里的一张床上。

['noʊɪŋ] [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] ['maʊnt(ə)n] [foʊk] , ['mɪsɪz] . [fɒ'leɪ] did63

Knowing	the	ways	of	mountain	folk	,	Mrs	.	Follet	did63
会心	这	方式	的	山	民间	,	太太	.	卵泡	did63

了解山民的生活方式，福莱特夫人做了63

[nɑːt][ɪn'sɪst] [ðæt] [hiː; hi] [ʌn'dres] , [æz; əz][ðə; ði][tæsk] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]

not	insist	that	he	undress	,	as	the	task	would	be	difficult	for	him	with
不是	坚持	那	他	脱衣服	,	作为	这	任务	会	是	难的	为了	他	和

[ðə; ði]['broʊkən][ɑːrm] .

the	broken	arm	.
这	破碎的	手臂	.

不要强迫他脱衣服，因为他胳膊骨折，脱衣服对他来说很困难。

[hiː; hi] [slept] ['saʊndli] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][peɪn][ɪn][ðə; ði][ɑːrm][ə'pɑːn][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][bed] “ [ɔːf][ðə; ði]

He	slept	soundly	in	spite	of	pain	in	the	arm	upon	a	remarkable	bed	“	off	the
他	睡着了	稳固地	在	尽管如此	的	疼痛	在	这	手臂	之上	一个	卓越	床	“	离开	这

[flɔːr] ” [ænd; ənd] [ə'woʊk] ['fiːlɪŋ] [wel] ,

floor	”	and	awoke	feeling	well	,
地面	”	和	醒来	感觉	出色地	,

尽管手臂疼痛，但他睡在一张“离地”的奇特床上，睡得很香，醒来后感觉很好。

[ænd; ənd] ['iːgər] [tuː; tə] [siː] [ə'gen] [hɪz; ɪz] [nuː] [frendz] .

and	eager	to	see	again	his	new	friends	.
和	渴望的	到	看	再次	他的	新的	朋友们	.

他很想再次见到他的新朋友们。

[wen] [hiː; hi][gɑːt] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] , ['mɪsɪz] . [fɒ'leɪ] [wʌz; wəz] ['bɪzi] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['brekfəst] ,

When	he	got	down	the	stairs	,	Mrs	.	Follet	was	busy	getting	the	breakfast	,
什么时候	他	得到	向下	这	楼梯	,	太太	.	卵泡	曾是	忙碌的	获得	这	早餐	,

他下楼时，福莱特太太正在忙着准备早餐。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [fɒ'leɪ] [wʌz; wəz] ['redi] [wɪð; wɪθ] ['kwestʃənz] .

and	Mr	.	Follet	was	ready	with	questions	.
和	先生	.	卵泡	曾是	准备好	和	问题	.

福莱特先生已经准备好了一系列问题。

“ [wer] ['ʌndər] [ðə; ði] - ([wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [fɒ'leɪ])
“ Where under the canopee (which was a favourite expression with Mr . Follet)
“ 在哪里 在下面 这 - (哪个 曾是 一个 最喜欢的 表达 和 先生 . 卵泡)
[dɪd][juː; jʊ][dræp][frʌm; frəm] ['jestərdeɪ] ,
did you drap from yesterday ,
做过 你 垂帘 从 昨天 ,

“你昨天从哪里躲在凉棚下（这是福莱特先生最喜欢的表达方式）披上衣服的？”

[dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [seɪv] ['aʊər; ɑːr] ['nænsi] ?
just in time to save our Nancy ?
只是 在 时间 到 节省 我们的 南希 ?

正好赶上救南希?

[juː; jʊ][dəunt][lɪv; laɪv] [ˌhɪrə'baʊts] , [duː][juː; jʊ] ? ”
You don't live hereabouts , do you ? ”
你 不 居住 附近 , 做 你 ? ”

你不住在这附近吧?

“ [noʊ] , ” [sed] ['stiːv] , “ [aɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] ['hɑːloʊ] [hʌt] . ”
“ No , ” said Steve , “ I come from Hollow Hut . ”
“ 不 , ” 说 史蒂夫 , “ 我 来 从 空洞的 小屋 . ”

“不，”史蒂夫说，“我来自空心小屋。”

“ [ænd; ənd]['wɛrz, 'hwɛrz] [ðæt] ? ” [rɪ'tɜːrnd] ['mɪstər] . [fɒ'leɪ] .
“ And where's that ? ” returned Mr . Follet .
“ 和 在哪里? 那 ? ” 返回 先生 . 卵泡 .

“那在哪儿？”福莱特先生问道。

['stiːv] ['kudnt] [tel] ['veri] ['klɪrli] ,
Steve couldn't tell very clearly ,
史蒂夫 不能 告诉 非常 清楚地 ,

史蒂夫看不清楚。

[bʌt; bət] [geɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] [ænd; ənd][toʊld] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɑːtʃ] [ænd; ənd]
but gave an account of his long journey and told about the watch and
但 给予 一个 帐户 的 他的 长的 旅行 和 讲述 关于 这 手表 和
[ðə; ði][fɑːks][skɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .
the fox skin which he was going to take to the man in the city .
这 狐狸 皮肤 哪个 他 曾是 去 到 拿 到 这 男人 在 这 城市 .

但他讲述了自己的漫长旅程，并提到了他要带去给城里那个人的手表和狐皮。

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [fɒ'leɪ] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stɔːri] ,
Mr . and Mrs . Follet were much interested in his story ,
先生 . 和 太太 . 卵泡 是 很多 感兴趣的 在 他的 故事 ,

福莱特夫妇对他的故事很感兴趣。

[soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [fər'gɑːt][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] ['brekfəst] .
so much so that they forgot the waiting breakfast .
所以 很多 所以 那 他们 忘了 这 等待 早餐 .

他们甚至忘记了等着吃的早餐。

[ðen] [ðeɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
Then they turned to it ,
然后 他们 转向 到 它 ,

然后他们转向了它，

[bʌt; bət] ['stiːv] [hæd; həd] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi] [drɑːpt] [hɪz; ɪz][fɑːks] [skɪn] [æz; əz][hiː; hi][ræn][tuː; tə]
but Steve had remembered that he dropped his fox skin as he ran to
但 史蒂夫 有 记得 那 他 掉落 他的 狐狸 皮肤 作为 他 跑 到
['nænsiːz] ['reskjuː] [ænd; ənd][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ][æt; ət] [wʌns] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,
Nancy's rescue and he wanted to go at once for it ,
南希的 救援 和 他 通缉 到 去 在 一次 为了 它 ,

但史蒂夫想起他跑去救南希的时候把狐狸皮弄丢了，他想立刻去捡起来。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . [fɒ'leɪ] [wʊd] [nɑːt][let][hɪm; ɪm][goʊ] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] ['iːtn] ['brekfəst] .

but	Mrs	.	Follet	would	not	let	him	go	till	he	had	eaten	breakfast	.
但	太太	.	卵泡	会	不是	让	他	去	直到	他	有	吃	早餐	.

但福莱特太太不让他走，直到他吃过早饭为止。

[ðə; ðiː] ['niːtli] [leɪd] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['snoʊi] [klɔːθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] ['wʌndər] [tuː; tə] ['stiːv] ,

The	neatly	laid	table	with	its	snowy	cloth	was	a	new	wonder	to	Steve	,
这	整齐地	铺设	桌子	和	它是	下雪的	布	曾是	一个	新的	想知道	到	史蒂夫	,

整齐摆放的餐桌，配上雪白的桌布，对史蒂夫来说是个全新的惊喜。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðiː]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , ['lʊkɪŋ] [freʃ] [ænd; ənd] [swiːt] [æz; əz][ə; eɪ][roʊz] , [sæt] [daʊn]

and	when	the	little	girl	,	looking	fresh	and	sweet	as	a	rose	,	sat	down
和	什么时候	这	小的	女孩	,	寻找	新鲜的	和	甜的	作为	一个	玫瑰	,	卫星	向下

['ɑːpəzɪt] [hɪm; ɪm] ,

opposite	him	,
对面的	他	,

当那个像玫瑰一样清新甜美的小女孩在他对面坐下时，

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ɔːd] [ænd; ənd] [θrɪld] [hiː; hi][kʊd; kəd] scarcely64

he	was	so	awed	and	thrilled	he	could	scarcely64
他	曾是	所以	敬畏	和	激动不已	他	可以	scarcely64

他既敬畏又激动，几乎无法.....64

[iːt] .

eat	.
吃	.

吃。

['eɪndʒəlz][kʊd; kəd]['hɑːrdli][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [mɔːr] ['hev(ə)nli] ['vɪʒ(ə)n][ðæn; ðən][dɪd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]

Angels	could	hardly	have	given	him	a	more	heavenly	vision	than	did	this	little
天使	可以	几乎	有	给定	他	一个	更多的	天上	想象	比	做过	这	小的

[gɜːrl] .

girl	.
女孩	.

天使也未必能给他带来比这个小女孩更美好的景象。

['brekfəst] ['oʊvər] , ['stiːv] ['stɑːrtɪd] [æt; ət] [wʌns] [fɔːr; fər][ðə; ðiː][fɑːks] [skɪn] ,

Breakfast	over	,	Steve	started	at	once	for	the	fox	skin	,
早餐	超过	,	史蒂夫	开始	在	一次	为了	这	狐狸	皮肤	,

早餐过后，史蒂夫立刻开始剥狐狸皮。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [fɒ'leɪ] [sent] ['nænsi] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [help] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

and	Mrs	.	Follet	sent	Nancy	with	him	to	help	find	it	.
和	太太	.	卵泡	发送	南希	和	他	到	帮助	寻找	它	.

福莱特太太派南希陪他一起去帮忙寻找。

[ðə; ðiː]['lɪt(ə)l][gɜːrl][lɔːst][sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ʃaɪnəs] [æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [fɔːr; fər][ðə; ðiː][skɪn] ,

The	little	girl	lost	some	of	her	shyness	as	they	looked	for	the	skin	,
这	小的	女孩	丢失的	一些	的	她	害羞	作为	他们	看起来	为了	这	皮肤	,

在寻找人皮的过程中，小女孩的羞涩渐渐消退了一些。

[ænd; ənd] ['stiːv] ['lisnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['tʃætər] ,

and	Steve	listened	to	her	chatter	,
和	史蒂夫	听着	到	她	喋喋不休	,

史蒂夫听着她喋喋不休，

['fiːlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [weɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ə; eɪ] [driːm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd]

feeling	in	a	strange	way	that	it	was	all	a	dream	which	he	had	had
感觉	在	一个	奇怪的	方式	那	它	曾是	全部	一个	梦	哪个	他	有	有

[bɪ'fɔːr] ,

before	,
前	,

他莫名地感觉这一切都像是一场梦，而那场梦是他以前做过的。

[æz; əz][wi:; wi][du:] ['sʌmtaɪmz] [ɪn] [iks'piəriənsiz] [wɪtʃ] [mu:v] [ˌju: 'es] ['strɔ:ŋli] .

as	we	do	sometimes	in	experiences	which	move	us	strongly	.
作为	我们	做	有时	在	经历	哪个	移动	我们	强烈	.

就像我们有时会在那些强烈触动我们内心的经历中那样。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [skɪn] [wɪð; wɪθ] ['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kærid] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] [haʊs] ,

They	found	the	skin	with	little	trouble	,	and	when	they	had	carried	it	back	to	the	house	,
他们	成立	这	皮肤	和	小的	麻烦	,	和	什么时候	他们	有	携带	它	后退	到	这	房子	,

他们几乎没费什么力就找到了那张兽皮，并把它带回了房子里。

['mɪstər] . [fɒ'leɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [ænd; ənd] ['kerfəli] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'ti:] .

Mr	.	Follet	took	it	up	and	carefully	examined	it	.
先生	.	卵泡	采取	它	向上	和	小心	检查	它	.

弗莱特先生拿起它，仔细地检查了一番。

“ [soʊ] [jʊə(r)] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [get] [ðɪs] [hɪr] [skɪn] [tu:; tə] [ðə; ði] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [hu:] [sent] [ðə; ði] [wɑ:tʃ] [tu:; tə] [ju:; jʊ] ? ”

“	So	you're	trying	to	get	this	here	skin	to	the	man	in	the	city	who	sent	the	watch	to	you	?	”
“	所以	你是	尝试	到	得到	这	这里	皮肤	到	这	男人	在	这	城市	WHO	发送	这	手表	到	你	?	”

“所以你是想把这张皮交给城里那个给你寄表的人吗？”

“ [jes] , ” [sed] ['sti:v] .

“	Yes	,	”	said	Steve	.
“	是的	,	”	说	史蒂夫	.

“是的，”史蒂夫说。

“ [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [eɪnt] [gɑ:t] [her] [ɔ:r] [haɪd] [oʊ] - [ðə; ði] [wɑ:tʃ] [naʊ] ? ” [kən'tɪnju:d] ['mɪstər] . [fɒ'leɪ] .

“	And	you	ain't	got	hair	or	hide	o	'	the	watch	now	?	”	continued	Mr	.	Follet	.
“	和	你	不是	得到	头发	或者	隐藏	o	-	这	手表	现在	?	”	持续	先生	.	卵泡	.

“现在你连手表的毛发或皮毛都没有了吗？”福莱特先生继续说道。

“ [noʊ] , [aɪ] [heɪnt] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ['sɑ:roʊfəli] .

“	No	,	I	hain't	,	”	said	the	boy	sorrowfully	.
“	不	,	我	没有	,	”	说	这	男生	悲伤地	.

“不，我没有，”男孩悲伤地说。

“ [wel] , [aɪl] [bi:; bi] ['snɪgəd] , ” [sed] ['mɪstər] . [fɒ'leɪ] .

“	Well	,	I'll	be	sniggered	,	”	said	Mr	.	Follet	.
“	出色地，患病的	,		是	窃笑	,	”	说	先生	.	卵泡	.

“哦，我会忍不住窃笑的，”福莱特先生说。

“ [ænd; ənd] [haʊ] ['ʌndər] [ðə; ði] - [du:] [ju:; jʊ] [ɪk'spekt] [tu:; tə] [faɪnd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [wen] [ju:; jʊ] [gɪt] [ta:(r); ta:(r), tə:(r)] ?

“	And	how	under	the	canopee	do	you	expect	to	find	him	in	the	city	when	you	git	thar	?
“	和	如何	在下面	这	-	做	你	预计	到	寻找	他	在	这	城市	什么时候	你	git	那里	?

“你到了城里，觉得怎样才能找到他呢？”

” [ðə; ði] ['bɔɪz] [ʌnˌkɑ:mprɪ'hendɪŋ] [ster] [ʃoʊd] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [noʊ] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɪti] ,

”	The	boy's	uncomprehending	stare	showed	that	he	had	no	conception	of	a	city	,
”	这	男孩们	难以理解	盯	显示	那	他	有	不	概念	的	一个	城市	,

,

男孩茫然的眼神表明，他对城市一无所知。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [fɒ'leɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][waɪf] , [læft] [ænd; ənd] [went] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]

and	Mr	.	Follet	looked	at	his	wife	,	laughed	and	went	over	to	the
和	先生	.	卵泡	看起来	在	他的	妻子	,	笑了	和	去	超过	到	这

['steɪʃ(ə)n] ,

station	,
车站	,

福莱特先生看了看妻子，笑了笑，然后朝车站走去。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [stɔːr] [kəm'baɪnd] .

which	was	station	and	store	combined	.
哪个	曾是	车站	和	店铺	合并	.

这是一个集车站和商店于一体的场所。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['stiːv] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [driːm] .

For	a	few	days	Steve	continued	to	live	in	a	dream	.
为了	一个	很少	天	史蒂夫	持续	到	居住	在	一个	梦	.

接下来的几天，史蒂夫仍然活在梦里。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɑːrv(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

The	house	was	a	marvel	to	him	.
这	房子	曾是	一个	奇迹	到	他	.

对他来说，这房子简直是个奇迹。

['mɪsɪz] . -

Mrs	.	65
太太	.	-

65岁女士

[fɒ'leɪ] [kʊkt] [ɑːn][ə; eɪ] [stoʊv] [ænd; ənd] ['kɑːnstəntli] [fɪkst] [streɪndʒ] , [naɪs] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] ;

Follet	cooked	on	a	stove	and	constantly	fixed	strange	,	nice	things	to	eat	;
卵泡	煮熟	在	一个	火炉	和	不断地	固定的	奇怪的	,	好的	事物	到	吃	;

福莱特在炉子上烹制食物，并不断制作奇特美味的菜肴；

[ə; eɪ] [klɑːk] [tɪkt] [ɑːn][ðə; ði] ['mæntl] , [wɪtʃ] ['kʌmfətɪd] [hɪm; ɪm] ['sʌmwʌt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv]

a	clock	ticked	on	the	mantel	,	which	comforted	him	somewhat	for	the	loss	of
一个	钟	勾选	在	这	壁炉架	,	哪个	安慰	他	有些	为了	这	损失	的

[hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] ,

his	watch	,
他的	手表	,

壁炉架上的钟滴答作响，这让他因丢失手表而稍感安慰。

– – [ðer; ðər][wɜːr; wər] [kwɪr] [bʌt; bət][tuː; tə][hɪm; ɪm] [sər'praɪzɪŋli] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]

–	–	there	were	queer	but	to	him	surprisingly	beautiful	and	comfortable
–	–	那里	是	酷儿	但	到	他	出奇	美丽的	和	舒服的

['piːsɪz] [ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] ,

pieces	of	furniture	,
件	的	家具	,

——那里有一些造型奇特但出乎意料地漂亮舒适的家具，

[ænd; ənd][wʌn] [ruːm] [hæd; həd][ə; eɪ][naɪs] [piːs] [ʌv; əv] [gʊd] [staʊt] [klɔːθ] [wɪð; wɪθ] [red] [ænd; ənd] [griːn]

and	one	room	had	a	nice	piece	of	good	stout	cloth	with	red	and	green
和	一	房间	有	一个	好的	片	的	好的	肥硕	布	和	红色的	和	绿色的

['flaʊərz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [spred] ['oʊvər][ðə; ði] [flɔːr] [ɑːn] [wɪtʃ] ['piːp(ə)l] [wɔːkt] !

flowers	on	it	spread	over	the	floor	on	which	people	walked	!
花朵	在	它	传播	超过	这	地面	在	哪个	人们	步行	!

其中一间房间里铺着一块漂亮的厚实布料，上面绣着红色和绿色的花朵，人们就走在上面！

[ðen] ['mɑːrv(ə)l][ʌv; əv] ['mɑːvəlz] ,

Then	marvel	of	marvels	,
然后	奇迹	的	奇迹	,

然后是奇迹中的奇迹，

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðæt] ['endʒɪn] [ænd; ənd] [greɪt] [treɪn] [ʌv; əv] [kɑːrz] [keɪm] ['pʌfɪŋ] [ænd; ənd]

every	now	and	then	that	engine	and	great	train	of	cars	came	puffing	and
每一个	现在	和	然后	那	引擎	和	伟大的	火车	的	汽车	来了	抽气	和

[hɪsɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [fʊl] [vjuː] ,

hissing	by	the	house	in	full	view	,
嘶嘶声	经过	这	房子	在	满的	看法	,

时不时地，那台机车和长长的车厢就会呼啸着从房子旁边经过，完全就在眼前。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɔɪz] ['spɪrɪts] ['maʊntɪd] [ɑːn] [wɪŋz] [æz; əz] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wʌndɝz] [ʌv; əv]

and	the	boy's	spirits	mounted	on	wings	as	he	thought	of	the	wonders	of
和	这	男孩们	烈酒	安装	在	翅膀	作为	他	想法	的	这	奇迹	的

[ðə; ði] [wɜːrld] .

the	world	.
这	世界	.

男孩想到世界上的种种奇妙，心中充满了喜悦。

['iːv(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ɑːrm] [dɪs'eɪbld] ,

Even	with	one	arm	disabled	,
甚至	和	一	手臂	已禁用	,

即使一只手臂残疾，

[hiː; hi] [tʊk] [hoʊld] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [help] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɜːrk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] .

he	took	hold	at	once	to	help	with	the	work	about	the	place	.
他	采取	抓住	在	一次	到	帮助	和	这	工作	关于	这	地方	.

他立即着手帮忙干这地方的工作。

[hiː; hi] [fed] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] , [hɔːrs] [ænd; ənd] [kaʊ] .

He	fed	the	chickens	,	horse	and	cow	.
他	美联储	这	鸡	,	马	和	奶牛	.

他喂了鸡、马和牛。

[wɪð; wɪθ] ['oʊnli] [wʌn] [hænd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [lɜːrn] [tuː; tə] [mɪlk] , [ðoʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['iːgər] [tuː; tə]

With	only	one	hand	he	could	not	learn	to	milk	,	though	he	was	eager	to
和	仅有的	一	手	他	可以	不是	学习	到	牛奶	,	尽管	他	曾是	渴望的	到

[duː] [soʊ] .

do	so	.
做	所以	.

他只有一只手，虽然很想学挤奶，但却学不会。

[hiː; hi] [went] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɔːr] [ɑːn] ['erəndz] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm'self] ['juːsf(ə)l] [ɪn] ['meni] [weɪz] .

He	went	over	to	the	store	on	errands	and	made	himself	useful	in	many	ways	.
他	去	超过	到	这	店铺	在	跑腿	和	制成	他自己	有用	在	许多	方式	.

他经常去商店办事，在很多方面都帮了大忙。

[wʌn] [deɪ] [wen] [æt; ət] [ðə; ði] [stɔːr] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['mɪstər] . [fɒ'leɪ] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hɪz; ɪz]

One	day	when	at	the	store	he	said	to	Mr	.	Follet	that	as	soon	as	his
一	天	什么时候	在	这	店铺	他	说	到	先生	.	卵泡	那	作为	很快	作为	他的

[ɑːrm] [wʌz; wəz] [wel] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]

arm	was	well	he	would	have	to	be	going	on	to	the	city	to	take	the
手臂	曾是	出色地	他	会	有	到	是	去	在	到	这	城市	到	拿	这

[fɑːks] [skɪn] .

fox	skin	.
狐狸	皮肤	.

有一天，他在商店里对福莱特先生说，等他的胳膊好了，他就得去城里取狐狸皮。

“ [ænd; ənd] [haʊ] ['ʌndər] [ðə; ði] - [duː] [juː; jʊ] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [biː; bi] ['raɪdɪn] - [raʊnd] [ɑːn] [ðə; ði]

“	And	how	under	the	canopee	do	you	expect	to	be	ridin	'	round	on	the
“	和	如何	在下面	这	-	做	你	预计	到	是	骑行	-	圆形的	在	这

['reɪlroʊd] [wɪ'ðaʊt] ['mʌni] ?

railroad	without	money	?
铁路	没有	钱	?

“你以为身无分文就能在火车上到处跑吗？”

" [sed] ['mɪstər] . [fɒ'leɪ] .
" said Mr . Follet .
" 说 先生 . 卵泡 .

福莱特先生说道。

[hiː; hi] [nuː] [wel] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [nʌn] .
He knew well the boy had none .
他 知道 出色地 这 男生 有 没有任何 .

他很清楚那男孩什么也没有。

" [juː; jʊ] [eint] [ə; eɪ] ['rɑːkəfelər] [ɔːr][ə; eɪ][dʒeɪ] ['guːld] , [er] [juː; jʊ] ?
" You ain't a Rockefeller or a Jay Gould , air you ?
" 你 不是 一个 洛克菲勒 或者 一个 杰伊 古尔德 , 空气 你 ?

"你又不是洛克菲勒，也不是杰伊·古尔德，对吧？"

" [ðiːz] [ə'luːʒnz] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ment] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] the66
" These allusions of course meant nothing to the66
" 这些 暗示 的 课程 意思是 没有什么 到 the66

当然，这些暗示对66岁的人来说毫无意义。

[bɔɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['mʌni] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [wʌn][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
boy , and the question of money was a new one to him .
男生 , 和 这 问题 的 钱 曾是 一个 新的 一 到 他 .

他还是个孩子，金钱问题对他来说是个全新的概念。

[nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [leɪt] [frendz] [ɪn][ðer; ðər] [sɪm'plɪsəti] [hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
None of his late friends in their simplicity had thought of it ,
没有任何 的 他的 晚的 朋友们 在 他们的 简单 有 想法 的 它 ,

他那些已故的朋友，由于性格单纯，没有一个人想到这一点。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [klɪr] [ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] [wɜːrld]
and the man had to make clear the need of it in the business world
和 这 男人 有 到 制作 清除 这 需要 的 它 在 这 商业 世界
[wɪtʃ] ['stiːv] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː] .
which Steve had come into .
哪个 史蒂夫 有 来 进入 .

这个人必须明确指出史蒂夫进入的商业世界中，这种做法的必要性。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [θɪŋz] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] " [s'wɒpt] " ; [kɔːrn] , [tə'bækoʊ][ænd; ənd]
With his people things had always been " swapped " ; corn , tobacco and
和 他的 人们 事物 有 总是 到过 " 交换 " ; 玉米 , 烟草 和
['wɪski] ,
whiskey ,
威士忌酒 ,

他和他的族人之间一直都有"交换"东西的习俗：玉米、烟草和威士忌。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [fjuː] [θɪŋz] [ðeɪ] ['niːdɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [stɔːr] ,
for the few things they needed from a store ,
为了 这 很少 事物 他们 需要 从 一个 店铺 ,

他们需要从商店购买的几样东西，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['veri] [fjuː] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['mʌni] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .
and he had seen very few pieces of money in his life .
和 他 有 已见 非常 很少 件 的 钱 在 他的 生活 .

他一生中几乎没见过几块钱。

" [naʊ] , [haʊ] ['ʌndər] [ðə; ði] - [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌni] ?
" Now , how under the canopee are you going to come up with the money ?
" 现在 , 如何 在下面 这 - 是 你 去 到 来 向上 和 这 钱 ?

"那么，你打算怎么筹钱呢？"

" [æskt] ['mɪstər] . [fɒ'leɪ] ['brɪskli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['præktɪk(ə)l] ['pɜːrtnəns] .

"	asked	Mr	.	Follet	briskly	,	and	with	practical	pertinence	.
"	问	先生	.	卵泡	轻快地	,	和	和	实际的	相关性	.

“福莱特先生干脆利落地问道，而且问得很有实际意义。”

['stiːv] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['mɪstər] . [fɒ'leɪ] [prə'poʊzd] [ðæt] [hiː; hi] [steɪ] [wɪð; wɪθ]

Steve	certainly	did	not	know	and	then	Mr	.	Follet	proposed	that	he	stay	with
史蒂夫	当然	做过	不是	知道	和	然后	先生	.	卵泡	建议的	那	他	停留	和

[ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] ['sʌmər] ,

them	through	the	summer	,
他们	通过	这	夏天	,

史蒂夫当然不知道，然后弗莱特先生提议他夏天和他们一起住。

[wɜːrk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [bɔːrd] [ænd; ənd] [kloʊðz] [ænd; ənd] [peɪ]

work	for	him	and	he	would	give	him	his	board	and	clothes	and	pay
工作	为了	他	和	他	会	给	他	他的	木板	和	衣服	和	支付

[hɪm; ɪm] ['fɪfti] [sents] [ə; eɪ] [wiːk] .

him	fifty	cents	a	week	.
他	五十	分	一个	星期	.

为他工作，他会提供食宿和衣服，每周付他五十美分。

['stiːv] [ə'griːd] ['redɪli] [ænd; ənd][æt; ət] [wʌns] [felt] [ə; eɪ] [nuː] [sens] [ʌv; əv] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətiˌ] [ænd; ənd]

Steve	agreed	readily	and	at	once	felt	a	new	sense	of	responsibility	and
史蒂夫	同意	容易	和	在	一次	毛毡	一个	新的	感觉	的	责任	和

['mænlinəs] .

manliness	.
男子气概	.

史蒂夫欣然同意，并立刻感到一种新的责任感和男子气概。

[wen] [hɪz; ɪz][ɑːrm][wʌz; wəz] [kwaɪt] [wel] ['mɪsɪz] . [fɒ'leɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [lɔːŋ] [waɪt] ['gɑːrmənts]

When	his	arm	was	quite	well	Mrs	.	Follet	gave	him	some	long	white	garments
什么时候	他的	手臂	曾是	相当	出色地	太太	.	卵泡	给予	他	一些	长的	白色的	服装

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] “ ['naɪtʃɜːrt] ,

which	she	called	“	nightshirts	,
哪个	她	称为	“	睡衣	,

当他的手臂完全康复后，福莱特太太送给他一些长长的白色衣服，她称之为“睡衣”。

" [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ʌn'dres] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd] [wer] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['sliːpɪŋ] !

"	and	told	him	to	undress	at	night	and	wear	them	for	sleeping	!
"	和	讲述	他	到	脱衣服	在	夜晚	和	穿	他们	为了	睡眠	!

并告诉他晚上要脱掉衣服，穿着它们睡觉！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['niːdləs] [pər'fɔːrməns] , [hiː; hi] [felt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['siːkrət] [hɑːrt] ,

It	was	a	very	needless	performance	,	he	felt	in	his	secret	heart	,
它	曾是	一个	非常	不必要	表现	,	他	毛毡	在	他的	秘密	心	,

他内心深处觉得，这是一场完全没有必要的表演。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [lʌv] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['wʊmən] [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd]

but	he	had	already	learned	to	love	the	gentle	woman	and	he	would
但	他	有	已经	学习	到	爱	这	温和的	女士	和	他	会

[hæv; həv] [dʌn] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['fuːlɪʃ] [θɪŋz] [tuː; tə] [pliːz] [hɜːr; hər] .

have	done	even	more	foolish	things	to	please	her	.
有	完毕	甚至	更多的	愚蠢	事物	到	请	她	.

但他已经爱上了这位温柔的女子，为了取悦她，他甚至会做更多愚蠢的事情。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[ðə; ði] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['brʌʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [her] [siːmd] [æt; ət][fɜːrst][tuː; tə] [brɪŋ]

the	thing	which	she	gave	him	for	brushing	his	hair	seemed	at	first	to	bring
这	事物	哪个	她	给予	他	为了	刷牙	他的	头发	似乎	在	第一的	到	带来

[hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['lɪmɪt][ʌv; əv] [ˌækwi'es(ə)ns] ,

him	to	the	limit	of	acquiescence	,
他	到	这	限制	的	默认	,

她送给他用来梳头的那个东西，起初似乎让他几乎完全屈服了。

[bʌt; bət][ðə; ði][bɪt][ʌv; əv]['broʊkən] ['lʊkɪŋ] - [glæs] stuck67

but	the	bit	of	broken	looking	-	glass	stuck67
但	这	少量	的	破碎的	寻找	-	玻璃	stuck67

但那块破碎的镜子碎片却粘在了67上

[ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tɪmbɝz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ruːm] [suːn] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['smuːðɪŋ] [daʊn]

in	one	of	the	timbers	of	his	room	soon	told	him	that	a	little	smoothing	down
在	一	的	这	木材	的	他的	房间	很快	讲述	他	那	一个	小的	平滑	向下

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['taʊzld] [hed] [meɪd] [æn; ən] [ɪ'mens] ['dɪfrəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [lʊks] ,

of	his	tousled	head	made	an	immense	difference	in	his	looks	,
的	他的	蓬乱的	头	制成	一个	巨大	不同之处	在	他的	看起来	,

他房间的一根木梁很快告诉他，稍微梳理一下他蓬乱的头发，就能让他的外貌焕然一新。

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [siːm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['wɜːrði] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['nænsiːz] ['prez(ə)ns]

and	somehow	made	him	seem	a	little	more	worthy	to	be	in	Nancy's	presence
和	不知何故	制成	他	似乎	一个	小的	更多的	值得	到	是	在	南希的	在场

.

:

.

这反而让他看起来更有资格待在南希身边了。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][hæd; həd]['lesnz; 'lesənz][æt; ət] [naɪt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ɪn] ['wʌndərf(ə)l] [bʊks] ,

The	little	girl	had	lessons	at	night	from	her	mother	in	wonderful	books	,
这	小的	女孩	有	课程	在	夜晚	从	她	母亲	在	精彩的	图书	,

小女孩晚上会跟妈妈一起阅读精彩的书籍。

[ænd; ənd] ['stiːv] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] [ræpt] [ə'tenʃ(ə)n] [iːtʃ] [taɪm] , [bɪ'gɪnɪŋ] ['veri] [suːn] [tuː; tə] [kætʃ]

and	Steve	listened	with	rapt	attention	each	time	,	beginning	very	soon	to	catch
和	史蒂夫	听着	和	欣喜若狂	注意力	每个	时间	,	开始	非常	很快	到	抓住

[ðer; ðər] ['miːnɪŋ] .

their	meaning	.
他们的	意义	.

史蒂夫每次都全神贯注地听着，很快就明白了他们的意思。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [kən'faidid] [tuː; tə] ['nænsi] [haʊ] [hɪz; ɪz] “ ['mæmi] ” [hæd; həd]

It	was	not	long	till	he	had	confided	to	Nancy	how	his	“	mammy	”	had
它	曾是	不是	长的	直到	他	有	坦白	到	南希	如何	他的	“	妈咪	”	有

['wɑːntɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] “ [lɑːrn] [θɪŋz] ” [tuː] ,

wanted	him	to	“	larn	things	”	too	,
通缉	他	到	“	学习	事物	”	也	,

没过多久，他就向南希透露，他的“妈妈”也希望他“学习一些东西”。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] .

and	that	was	another	reason	why	he	was	trying	to	get	to	the	city	.
和	那	曾是	其他	原因	为什么	他	曾是	尝试	到	得到	到	这	城市	.

这也是他试图前往这座城市的另一个原因。

“ [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [skuːl] [ðen] , ” [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

“	You're	going	to	school	then	,	”	said	the	little	girl	.
“	你是	去	到	学校	然后	,	”	说	这	小的	女孩	.

“那你今天就去上学吧。”小女孩说。

“ [maɪ]['mæmə] ['ti:tʃɪz] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [deɪ] [ʃi:; ʃi][ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə][send][ˌem 'i:][tu:; tə][ə; eɪ][bɪg]

“	**My**	**mama**	**teaches**	**me**	**,**	**and**	**some**	**day**	**she**	**is**	**going**	**to**	**send**	**me**	**to**	**a**	**big**
”	我的	妈妈	教导	我	,	和	一些	天	她	是	去	到	发送	我	到	一个	大的

,

,

,

“我妈妈教我，总有一天她会送我去一所大学校，

[bɪg] ['kɑ:lɪdʒ] .

big	**college**	**.**
大的	大学	.

大型大学。

” ['mɪsɪz] . [fɒ'leɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [skuːl] - ['ti:tʃər] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [nɔ:rθ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

”	**Mrs**	**.**	**Follet**	**had**	**been**	**a**	**school**	**-**	**teacher**	**from**	**the**	**north**	**in**	**one**	**of**	**the**
”	太太	.	卵泡	有	到过	一个	学校	-	老师	从	这	北	在	一	的	这

[smɔ:l] [kən'tʌki] [taʊnz] ,

small	**Kentucky**	**towns**	**,**
小的	肯塔基州	城镇	,

“福莱特夫人来自北方，曾在肯塔基州的一个小镇当过教师，

[æn; ən] ['ɔ:rf(ə)n] [gɜ:rl] , [hu:] ['veri] [jʌŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər] [oʊn] [weɪ] [ɪn]

an	**orphan**	**girl**	**,**	**who**	**very**	**young**	**had**	**been**	**obliged**	**to**	**make**	**her**	**own**	**way**	**in**	
一个	孤儿	女孩	,	WHO	非常	年轻的	有	到过	有义务	到	制作	她	自己的	方式	在	

[ðə; ðɪ] [wɜ:rld] .

the	**world**	**.**
这	世界	.

一个孤儿女孩，很小的时候就不得不靠自己谋生。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][met]['mɪstər] . [fɒ'leɪ] ,

She	**had**	**met**	**Mr**	**.**	**Follet**	**,**
她	有	遇见	先生	.	卵泡	,

她见过弗莱特先生，

[ænd; ənd][ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [streɪndʒ] [ət'rækʃnz] [bɪ'twi:n] [kəm'pli:t] ['ɑpəzɪt] [ɪn] ['temprəmənt]

and	**in**	**one**	**of**	**those**	**strange**	**attractions**	**between**	**complete**	**opposites**	**in**	**temperament**	
和	在	一	的	那些	奇怪的	景点	之间	完全的	相反的	在	气质	

[ænd; ənd] ['treɪnɪŋ] , [hæd; həd] ['mærid] [hɪm; ɪm] .

and	**training**	**,**	**had**	**married**	**him**	**.**
和	训练	,	有	已婚	他	.

在性格和教养截然相反的两个人之间那种奇特的吸引力中，她嫁给了他。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kwaɪət] , [rɪ'faɪnd] [ænd; ənd] ['veri] [kaɪnd] - ['hɑrtɪd] ['wʊmən] .

She	**was**	**a**	**quiet**	**,**	**refined**	**and**	**very**	**kind**	**-**	**hearted**	**woman**	**.**
她	曾是	一个	安静的	,	精制	和	非常	种类	-	心地	女士	.

她是一位安静、优雅、心地善良的女性。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] ['glædli] [hæv; həv] [tɔ:t] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] , [bʌt; bət] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] ['i:v(ə)n]

She	**would**	**gladly**	**have**	**taught**	**the**	**boy**	**,**	**but**	**finding**	**that**	**he**	**did**	**not**	**know**	**even**	
她	会	乐意	有	教授	这	男生	,	但	寻找	那	他	做过	不是	知道	甚至	

[hɪz; ɪz] ['letərz] ,

his	**letters**	**,**
他的	信件	,

她本很乐意教这个男孩，但发现他连字母都不认识。

[ʃi:; ʃi] [felt] [ðæt] [wɪð; wɪθ] ['nænsi] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sekənd] ['ri:dər] ,

she	**felt**	**that**	**with**	**Nancy**	**in**	**the**	**second**	**reader**	**,**
她	毛毡	那	和	南希	在	这	第二	读者	,

她觉得和南希在第二位读者中，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [teɪk] [ə'nʌðər] ['pjuːp(ə)l] [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɪ'gɪnər] .

she	could	not	take	another	pupil	who	was	a	beginner	.
她	可以	不是	拿	其他	瞳孔	WHO	曾是	一个	初学者	.

她无法再收一个初学者学生了。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['lesnz; 'lesənz][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][ɑːn][ɪn][ðə; ði] evening68

But	when	the	lessons	were	going	on	in	the	evening68
但	什么时候	这	课程	是	去	在	在	这	evening68

但当课程在晚上进行时68

['stiːv] [suːn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [spel] ['oʊvər][ðə; ði][wɜːrdz][tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz] ['nænsi] [speld] [ðem; ðəm] ,

Steve	soon	began	to	spell	over	the	words	to	himself	as	Nancy	spelled	them	,
史蒂夫	很快	开始	到	拼写	超过	这	字	到	他自己	作为	南希	拼写	他们	,

南希拼写单词的时候，史蒂夫也开始跟着一起拼写。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] [ðæt] ['ɔːf(ə)n][æt; ət] [ɑːd] [taɪmz] [ðə; ði] [braʊn] [ʃɑːk] [ʌv; əv] [her]

and	then	it	came	about	that	often	at	odd	times	the	brown	shock	of	hair
和	然后	它	来了	关于	那	经常	在	奇怪的	时代	这	棕色的	震惊	的	头发

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['jeloʊ] [kəːlz] [bent] [tə'geðər] ['oʊvər]['bɪts][ʌv; əv]['peɪpər] ,

and	the	little	yellow	curls	bent	together	over	bits	of	paper	,
和	这	小的	黄色的	卷发	弯曲	一起	超过	比特	的	纸	,

后来，经常在一些奇怪的时间，那一头棕色的蓬乱头发和几缕黄色的小卷发会弯成一团，夹在纸片上。

[æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [meɪk] - [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði] ['letərz] [tuː; tə]

as	the	little	girl	pointed	out	and	explained	the	make	-	up	of	the	letters	to
作为	这	小的	女孩	尖	出去	和	解释	这	制作	-	向上	的	这	信件	到

[ðə; ði][bɪg] [bɔɪ] .

the	big	boy	.
这	大的	男生	.

正如小女孩向大男孩指出并解释字母的组成一样。

“ [dəunt][juː; jʊ] [siː] , ['stiːv] , [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪkɪn] [kuːp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːs] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪg][ə; eɪ] ,

“	Don't	you	see	,	Steve	,	this	little	chicken	coop	with	a	piece	across	it	is	big	A	,
“	不	你	看	,	史蒂夫	,	这	小的	鸡	合作社	和	一个	片	穿过	它	是	大的	一个	,

“史蒂夫，你难道看不出来吗？这个被木板划开的小鸡舍可是个大麻烦。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [piːs] ['stændɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [tuː] ['kɜːrli] [θɪŋz] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ɪz]

and	this	one	with	the	piece	standing	up	and	two	curly	things	at	the	side	is
和	这	一	和	这	片	常设	向上	和	二	卷曲	事物	在	这	边	是

[bɪg][biː] . ” [ðə; ði][pɪˌkjuːliːˈærətiːz][ʌv; əv]['sɪmələr] ['letərz] [wɜːr; wər] [dɪ'skʌst] ,

big	B	.	”	The	peculiarities	of	similar	letters	were	discussed	,
大的	B	.	”	这	特殊性	的	相似的	信件	是	讨论	,

而这个字母竖起来，旁边还有两个卷曲的东西，那就是大写的“B”。他们讨论了类似字母的特殊之处。

[haʊ] [ðə; ði] ['bɑːtəm] ['kɜːrli] [θɪŋ] [ɪn][bɪg][ɑːr] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['ʌðər] [wei] ,

how	the	bottom	curly	thing	in	big	R	turned	the	other	way	,
如何	这	底部	卷曲	事物	在	大的	拉	转向	这	其他	方式	,

大写字母R底部的卷曲部分是如何翻转过来的，

[waɪl] [piː] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eni] ['bɑːtəm] ['kɜːrli] [θɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ,

while	P	didn't	have	any	bottom	curly	thing	at	all	,
尽管	P	没有	有	任何	底部	卷曲	事物	在	全部	,

P 的屁股底部完全没有任何卷曲的东西，

[ænd; ənd][ef] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eni] ['bɑːtəm] [krɔːs] [piːs] , [waɪl] [iː][dɪd] .

and	F	didn't	have	any	bottom	cross	piece	,	while	E	did	.
和	F	没有	有	任何	底部	叉	片	,	尽管	E	做过	.

F 没有底部横梁，而 E 有。

“ [siː] [hɪr] , ” [sed] ['stiːv] , ['groʊɪŋ] [ə'lɜːrt] , “ [hɪəz] [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [naɪs] [geɪt] ; - [ðæt] ? ”

“	See	here	,	”	said	Steve	,	growing	alert	,	“	here's	a	powerful	nice	gate	;	whut's	that	?	”
“	看	这里	,	”	说	史蒂夫	,	生长	警报	,	“	这里是	一个	强大的	好的	门	;	-	那	?	”

“看这里，”史蒂夫警觉起来，“这里有个漂亮的大门；那是什么？”

“ [oʊ] , [ðæts] [bɪg][eɪtʃ] , ” [sed] ['nænsi] , “ [ænd; ənd] ['rɪgli] ,

“	Oh	,	that's	big	H	,	”	said	Nancy	,	“	and	wriggly	,
”	哦	,	那就是	大的	H	,	”	说	南希	,	”	和	蠕动的	,

“哦，那是大H，”南希说，“而且扭来扭去的。”

['twɪsti] [es][ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['letər] [ʌv; əv][ɔːl] , [aɪ] [θɪŋk] .

twisty	S	is	just	the	prettiest	letter	of	all	,	I	think	.
扭曲的	S	是	只是	这	最漂亮的	信	的	全部	,	我	思考	.

我觉得，弯曲的S是所有字母中最漂亮的。

[oʊ] , ['stiːv] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['letər] [wɪtʃ] [bɪ'gɪnz] [jʊr; jər] [neɪm] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , [ɪn] ['dʒenərəs] , ['tʃaɪldɪʃ] [dʒɔɪ] .

Oh	,	Steve	,	that	is	the	letter	which	begins	your	name	,	”	said	she	,	in	generous	,	childish	joy	.
哦	,	史蒂夫	,	那	是	这	信	哪个	开始	你的	姓名	,	”	说	她	,	在	慷慨的	,	幼稚	喜悦	.

“哦，史蒂夫，那是你名字的首字母，”她满怀孩子般的喜悦说道。

“ [ɪz] [ðæt] [soʊ] ? ” [ɪk'skleɪmd] ['stiːv] , [wɪð; wɪθ] ['iːgər] ['pleʒər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pliːzd] .

“	Is	that	so	?	”	exclaimed	Steve	,	with	eager	pleasure	because	she	was	pleased	.
”	是	那	所以	?	”	惊呼	史蒂夫	,	和	渴望的	乐趣	因为	她	曾是	高兴	.

“真是这样吗？”史蒂夫兴奋地问道，因为她很高兴。

“ [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][wʌn] [wʌt] [bɪ'gɪnz] [juːrn; jɔːrn; joʊrn] ? ”

“	And	which	is	the	one	whut	begins	yourn	?	”
”	和	哪个	是	这	一	什么?	开始	你的	?	”

“那么，哪一个才是你生命中的开端呢？”

“ [oʊ] , [maɪn] [ɪz][dʒʌst] [tuː] [streɪt] ['stændɪŋ] [ʌp] ['piːsɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['slæntɪŋ] [piːs] [bɪ'twiːn] .

“	Oh	,	mine	is	just	two	straight	standing	up	pieces	with	a	slanting	piece	between	.
”	哦	,	矿	是	只是	二	直的	常设	向上	件	和	一个	斜	片	之间	.

“哦，我的就是两根直立的木条，中间夹着一根斜条。”

[its] [wʌn][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [geɪt] [bʌt; bət][nɑːt][dʒʌst] [laɪk] [eɪtʃ] ,

It's	one	kind	of	a	gate	but	not	just	like	H	,
它是	一	种类	的	一个	门	但	不是	只是	喜欢	H	,

它是一种闸门，但又不完全像H闸门那样。

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['hʌntɪd] [aʊt] [æn; ən][en][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] . -

”	and	she	hunted	out	an	N	to	show	him	.	69
”	和	她	猎杀	出去	一个	N	到	展示	他	.	-

她找了个字母N给他看。69

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðæts] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['letər] [ʌv; əv][ɔːl] , ” [sed] ['stiːv] , [wɪð; wɪθ] [ʌn'kɑːnʃəs] ['gæləntri] .

“	I	think	that's	the	prettiest	letter	of	all	,	”	said	Steve	,	with	unconscious	gallantry	.
”	我	思考	那就是	这	最漂亮的	信	的	全部	,	”	说	史蒂夫	,	和	无意识	英勇	.

“我觉得这是所有信里最漂亮的一封，”史蒂夫不自觉地带着几分绅士风度说道。

“ [wɛrz] [ðə; ði] ['ʌðər] ['letərz] [ɪn][joʊ] - [neɪm] ?

“	Whar's	the	other	letters	in	yo	'	name	?
”	码头	这	其他	信件	在	哟	-	姓名	?

你名字里的其他字母是什么?

” [hiː; hi] [in'kwaiəd] , [ænd; ənd] ['nænsi] ['hʌntɪd] [ðem; ðəm][ɔːl] [aʊt] .

”	he	inquired	,	and	Nancy	hunted	them	all	out	.
”	他	询问	,	和	南希	猎杀	他们	全部	出去	.

他问道，南希便把他们都找到了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['letərz] [ɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] ,

Then	she	found	the	other	letters	in	his	name	,
然后	她	成立	这	其他	信件	在	他的	姓名	,

然后她找到了他名字中的其他字母。

[ænd; ənd] ['stiːv] [hæd; həd][æn; ən] [ˌʌndɪ'faɪnd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [dɪd][nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ]

and	Steve	had	an	undefined	disappointment	that	his	name	did	not	have	a
和	史蒂夫	有	一个	不明确的	失望	那	他的	姓名	做过	不是	有	一个

['sɪŋg(ə)l] ['letər] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [neɪm] .

single	letter	in	it	which	belonged	to	her	name	.
单身的	信	在	它	哪个	属于	到	她	姓名	.

史蒂夫感到一种难以言喻的失望，因为他的名字里没有一个字母属于她的名字。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ʃʌt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [mɔːr] [kəm'pliːtli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [bɪ'lɔːŋd]

It	seemed	to	shut	him	out	more	completely	from	the	things	which	belonged
它	似乎	到	关闭	他	出去	更多的	完全地	从	这	事物	哪个	属于

[tuː; tə][hɜːr; hər] .

to	her	.
到	她	.

这似乎让他更加彻底地与属于她的东西隔绝开了。

[soʊ][ðə; ði]['lesnz; 'lesənz] [went] [ɑːn][frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][tuː; tə][ðə; ði][bɪg] [bɔɪ] ,

So	the	lessons	went	on	from	the	little	girl	to	the	big	boy	,
所以	这	课程	去	在	从	这	小的	女孩	到	这	大的	男生	,

于是，课程就这样从小女孩一直讲到大男孩。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [fɒ'leɪ] [wʌz; wəz] [ə'meɪzd] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] ['stiːv] [kʊd; kəd] [riːd] [kwaɪt] [wel] .

and	Mrs	.	Follet	was	amazed	one	day	to	find	that	Steve	could	read	quite	well	.
和	太太	.	卵泡	曾是	惊叹	一	天	到	寻找	那	史蒂夫	可以	读	相当	出色地	.

有一天，福莱特太太惊讶地发现史蒂夫的阅读能力很强。

[hiː; hi] ['stʌdid] ['evri] [bʊk] [ænd; ənd]['peɪpər] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [faʊnd] [taɪm] ,

He	studied	every	book	and	paper	within	reach	as	he	found	time	,
他	研究	每一个	书	和	纸	之内	抵达	作为	他	成立	时间	,

他一有空就研读所有能找到的书籍和论文。

[ðoʊ] [hiː; hi] ['nevər] [nɪ'glektɪd] [hɪz; ɪz] ['duːtiz] .

though	he	never	neglected	his	duties	.
尽管	他	绝不	被忽视的	他的	职责	.

但他从未懈怠过自己的职责。

[kɔːrn][wʌz; wəz] ['kɑːnstəntli] [brɔːt] ['mɪstər] . [fɒ'leɪ] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər] [gʊdz] [æt; ət][ðə; ði] [stɔːr] ,

Corn	was	constantly	brought	Mr	.	Follet	in	exchange	for	goods	at	the	store	,
玉米	曾是	不断地	带来	先生	.	卵泡	在	交换	为了	商品	在	这	店铺	,

人们经常用玉米来换取福莱特先生商店里的商品。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv] ['stiːvz] ['duːtiz] [wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][oʊld] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ] [tuː] [bɪg][bægz]

and	one	of	Steve's	duties	was	to	take	the	old	horse	with	two	big	bags
和	一	的	史蒂夫的	职责	曾是	到	拿	这	老的	马	和	二	大的	包

[ʌv; əv][kɔːrn]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['griːli] [mɪl] [tuː; tə][biː; bi] [graʊnd] ['ɪntuː] [miːl] .

of	corn	over	to	the	Greely	mill	to	be	ground	into	meal	.
的	玉米	超过	到	这	格里利	磨	到	是	地面	进入	一顿饭	.

史蒂夫的其中一项职责就是用两大袋玉米牵着那匹老马到格里利磨坊去磨成玉米粉。

['nænsi] [wʌz; wəz] ['maʊntɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði][oʊld] [hɔːrs] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][bægz][tuː; tə] [ʃoʊ] ['stiːv] [ðə; ði]

Nancy	was	mounted	upon	the	old	horse	in	front	of	the	bags	to	show	Steve	the
南希	曾是	安装	之上	这	老的	马	在	正面	的	这	包	到	展示	史蒂夫	这

[wei] [ɑːn][hɪz; ɪz][fɜːrst][trɪp] ,

way	on	his	first	trip	,
方式	在	他的	第一的	旅行	,

南希骑在行李前面那匹老马上，为史蒂夫的第一次旅行带路。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] ['bɛgd] [tuː; tə][goʊ] .

and	afterwards	she	always	begged	to	go	.
和	然后	她	总是	乞求	到	去	.

之后她总是央求着要去。

[tuː; tə] ['stiːv] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['gretɪst] [dʒɔɪ][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

To	Steve	it	was	the	greatest	joy	to	take	the	little	girl	with	him	,
到	史蒂夫	它	曾是	这	最	喜悦	到	拿	这	小的	女孩	和	他	,

对史蒂夫来说，能带上小女孩一起旅行是最大的快乐。

[ðoʊ] [hiː; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [derd] [æsk][ˌaɪ 'tiː] .

though	he	wouldn't	have	dared	ask	it	.
尽管	他	不会	有	敢于	问	它	.

但他肯定不敢问。

[hiː; hi] [tɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə][pʊt][hɜːr; hər] [smɔːl] [fʊt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [waɪl] [hiː; hi] ['stɜːrdɪli] ['lɪftɪd]

He	taught	her	to	put	her	small	foot	in	his	hand	while	he	sturdily	lifted
他	教授	她	到	放	她	小的	脚	在	他的	手	尽管	他	坚固地	抬起

[hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [waɪt] ['mɛrz] [bæk] ,

her	to	the	old	white	mare's	back	,
她	到	这	老的	白色的	母马的	后退	,

他教她把小脚放在他的手里，然后稳稳地把她抱到那匹老白马的背上。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʃiː; ʃi] [stept] [daʊn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][pɑːm][wɪð; wɪθ]['iːkwəl] [iːz] . -

and	on	the	return	she	stepped	down	into	his	palm	with	equal	ease	.	70
和	在	这	返回	她	步	向下	进入	他的	棕榈	和	平等的	舒适	.	-

返回时，她同样轻松地落入他的掌心。70

[ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪl] [leɪ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,

The	way	to	the	mill	lay	along	the	road	for	a	time	,
这	方式	到	这	磨	躺	沿着	这	路	为了	一个	时间	,

通往磨坊的路有一段是沿着公路延伸的。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [kʌt] [wʌz; wəz] [meɪd] [ə'krɔːs] [wʌt] [wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['griːli]

and	then	a	short	cut	was	made	across	what	was	known	as	the	Greely
和	然后	一个	短的	切	曾是	制成	穿过	什么	曾是	已知	作为	这	格里利

[rɪdʒ] .

Ridge	.
岭	.

然后，人们抄近路穿过了被称为格里利岭的地方。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [stiːp] [klɪf] [ʌv; əv] ['rʌgɪd] ['wʊdlənd] ,

It	was	a	steep	cliff	of	rugged	woodland	,
它	曾是	一个	陡	悬崖	的	崎岖	林地	,

那是一处陡峭的悬崖，周围环绕着崎岖的林地。

[ænd; ənd][bəuθ] ['nænsi] [ænd; ənd] ['stiːv] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði][trɪp] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] ,

and	both	Nancy	and	Steve	enjoyed	the	trip	through	the	woods	,
和	两个都	南希	和	史蒂夫	享受	这	旅行	通过	这	树林	,

南希和史蒂夫都很享受这次林间之旅。

['stiːv] ['wɔːkɪŋ] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [hɔːrs] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['tʃætɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [wei] .

Steve	walking	close	beside	the	horse	and	the	two	chatting	all	the	way	.
史蒂夫	步行	关闭	旁	这	马	和	这	二	聊天	全部	这	方式	.

史蒂夫紧跟在马旁边，两人一路聊天。

[hiː; hi][toʊld][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [sʌtʃ] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] [ə'baʊt][bɜːrdz][ænd; ənd] ['skwirəlz] , ['ræbəts]

He	told	the	little	girl	such	interesting	things	about	birds	and	squirrels	,	rabbits
他	讲述	这	小的	女孩	这样的	有趣的	事物	关于	鸟类	和	松鼠	,	兔子

[ænd; ənd] [fɔksiz] .

and	foxes	.
和	狐狸	.

他给小女孩讲了许多关于鸟类、松鼠、兔子和狐狸的有趣故事。

“ [dəunt][juː; jʊ] [wɪʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər][bɜːrdz] , ” [sed] ['nænsi] [wʌn] [deɪ] ,

“	Don't	you	wish	we	were	birds	,	”	said	Nancy	one	day	,
“	不	你	希望	我们	是	鸟类	,	”	说	南希	一	天	,

“你难道不希望我们变成鸟吗？”有一天，南希说道。

“ [soʊ][wiː; wi][kʊd; kəd][flai] [wei] [ɔːf][ænd; ənd] [siː] [lɑːts][ʌv; əv] [θɪŋz] ? ”

“	so	we	could	fly	way	off	and	see	lots	of	things	?	”
”	所以	我们	可以	飞	方式	离开	和	看	很多	的	事物	?	”

“所以我们可以飞到很远的地方，去看很多东西吗？”

“ [jes] , ” [sed] ['stiːv] , “ [aɪ] [ʃɔːr] [duː] ;

“	Yes	,	”	said	Steve	,	“	I	shore	do	;
”	是的	,	”	说	史蒂夫	,	“	我	支撑	做	;

“是的，”史蒂夫说，“我当然会；

[ðen] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd]['mɪstər] . [poʊlk][ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][fɑːks] [skɪn] .

then	I	could	find	Mr	.	Polk	and	give	him	his	fox	skin	.
然后	我	可以	寻找	先生	.	波尔克	和	给	他	他的	狐狸	皮肤	.

这样我就可以找到波尔克先生，把他的狐狸皮送给他了。

” [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [tuː; tə]['mɪstər] . [poʊlk][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

”	The	thought	of	getting	to	Mr	.	Polk	was	always	in	his	mind	,
”	这	想法	的	获得	到	先生	.	波尔克	曾是	总是	在	他的	头脑	,

“他一心想着要找到波尔克先生。”

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [nuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [hɪr] [ə'gen] [haʊ] ['stiːv]

and	though	the	little	girl	knew	all	about	it	she	wanted	to	hear	again	how	Steve
和	尽管	这	小的	女孩	知道	全部	关于	它	她	通缉	到	听到	再次	如何	史蒂夫

[gɑːt][ðə; ði][skɪn] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðæt] ['wʌndərf(ə)l] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [wen] [hiː; hi] [met] ['mɪstər] .

got	the	skin	and	about	that	wonderful	day	in	the	woods	when	he	met	Mr	.
得到	这	皮肤	和	关于	那	精彩的	天	在	这	树林	什么时候	他	遇见	先生	.

[poʊlk] ,

Polk	,
波尔克	,

虽然小女孩对这一切都了如指掌，但她还是想再听一遍史蒂夫是如何得到那张皮的，以及他在树林里遇见波尔克先生的那美好的一天。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɑːtʃ] [ðæt] [ðə; ði] ['rɔbəz] [tʊk] .

and	the	beautiful	watch	that	the	robbers	took	.
和	这	美丽的	手表	那	这	强盗	采取	.

还有劫匪抢走的那块漂亮的手表。

“ [wen] [juː; jʊ][faɪnd]['mɪstər] . [poʊlk][ænd; ənd] [lɜːrn] [tuː; tə] [meɪk] ['wɑːtʃɪz] [ænd; ənd] [θɪŋz] ,

“	When	you	find	Mr	.	Polk	and	learn	to	make	watches	and	things	,
”	什么时候	你	寻找	先生	.	波尔克	和	学习	到	制作	手表	和	事物	,

“当你找到波尔克先生并学会制作手表和其他东西时，

[laɪk] [jʊr; jər] ['mʌðər] ['wɑːntɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] , [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [wʌn][dʒʌst][laɪk] [jɔːrz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

like	your	mother	wanted	you	to	,	you	will	make	one	just	like	yours	for	me	,
喜欢	你的	母亲	通缉	你	到	,	你	将要	制作	一	只是	喜欢	你的	为了	我	,

就像你妈妈希望的那样，你要给我做一个和你自己做的一模一样的。

[wəʊnt][juː; jʊ] , ['stiːv] ? ”

won't	you	,	Steve	?	”
惯于	你	,	史蒂夫	?	”

史蒂夫，你不觉得吗?

“ [jes] , [aɪ] [ʃɔːr] [wɪl] , ” [sed] ['stiːv] ['ɜːrnɪstli] , ['nevər] ['daʊtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kiːp] [hɪz; ɪz]

“	Yes	,	I	shore	will	,	”	said	Steve	earnestly	,	never	doubting	that	he	would	keep	his
”	是的	,	我	支撑	将要	,	”	说	史蒂夫	切实	,	绝不	怀疑	那	他	会	保持	他的

['prɑːmɪs] .

promise	.
承诺	.

“是的，我一定会的，”史蒂夫认真地说，他从不怀疑自己会信守承诺。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['stiːv] [wʊd] [nɑːt] [ə'tempt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['pleʒər] .

There	was	nothing	Steve	would	not	attempt	for	her	pleasure	.
那里	曾是	没有什么	史蒂夫	会	不是	试图	为了	她	乐趣	.

为了取悦她，史蒂夫什么都愿意尝试。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv] [triːz] ['æftər][sʌm; səm]['veɪkənt][bɜːrd][nest] [ɔːr] ['hæŋɪŋ] ['flaʊər] ,

He	went	to	the	tops	of	trees	after	some	vacant	bird	nest	or	hanging	flower	,
他	去	到	这	最高额	的	树木	后	一些	空缺	鸟	巢	或者	绞刑	花	,

他爬到树顶，寻找空鸟巢或垂挂的花朵。

[hiː; hi] [tʃeɪst] ['ræbəts] [ænd; ənd] ['hʌntɪd] ['skwirəlz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [get] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðem; ðəm]

he	chased	rabbits	and	hunted	squirrels	that	she	might	get	a	glimpse	of	them
他	追逐	兔子	和	猎杀	松鼠	那	她	可能	得到	一个	一瞥	的	他们

.

:

.

他追逐兔子，猎杀松鼠，只为让她能瞥见它们一眼。

[ðə; ði][oʊld] ['griːli] Mill71

The	Old	Greely	Mill71
这	老的	格里利	Mill71

老格里利磨坊71

“ [sʌm; səm] [deɪ] , ['stiːv] , ” [sed] ['nænsi] ['ɪnəsntli] , “ [lets] [bɪld] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [haʊs] [ænd; ənd]

“	Some	day	,	Steve	,	”	said	Nancy	innocently	,	“	let's	build	us	a	house	and
“	一些	天	,	史蒂夫	,	”	说	南希	天真地	,	“	我们来吧	建造	我们	一个	房子	和

[lɪv; laɪv] [hɪr] ['ɔːlweɪz] ;

live	here	always	;
居住	这里	总是	;

“史蒂夫，总有一天，”南希天真地说，“我们盖一栋房子，永远住在这里吧；

[wiː; wi][duː][hæv; həv] [sʌtʃ] [gʊd] [taɪmz] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [wʊd] .

we	do	have	such	good	times	when	we	come	to	this	wood	.
我们	做	有	这样的	好的	时代	什么时候	我们	来	到	这	木头	.

我们每次来这片树林都会度过非常美好的时光。

” ['stiːv] [rɪ'plaɪd] [ə'gen] , “ [jes] , [aɪ] [ʃɔːr] [wɪl] ,

”	Steve	replied	again	,	“	Yes	,	I	shore	will	,
”	史蒂夫	回复	再次	,	“	是的	,	我	支撑	将要	,

史蒂夫再次回答说：“是的，我一定会的。”

” [ænd; ənd] ['niːðər] [driːmd] [wʌt] [ðə; ði] [wʊd] [wʌz; wəz]['haɪdɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi]

”	and	neither	dreamed	what	the	wood	was	hiding	for	them	to	be
”	和	两者都不	梦见	什么	这	木头	曾是	隐藏	为了	他们	到	是

[rɪ'viːld] ,

revealed	,
揭晓	,

“他们谁也没想到，这片树林里隐藏着什么秘密等待着他们去发现。”

[fɑːr] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [veɪld] ['fjuːtʃər] .

far	out	in	the	veiled	future	.
远的	出去	在	这	含蓄	未来	.

在遥远的未来，一个充满未知的领域。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [mɪl] , ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['griːli] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [soʊ][glæd][tuː; tə]

When	they	reached	the	mill	,	Mr	.	and	Mrs	.	Greely	were	always	so	glad	to
什么时候	他们	达到	这	磨	,	先生	.	和	太太	.	格里利	是	总是	所以	高兴的	到

[siː] [ðem; ðəm] .

see	them	.
看	他们	.

当他们到达磨坊时，格里利夫妇总是非常高兴见到他们。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ænd; ənd] [ðeɪ] [laɪkt] [ðə; ði] [ˌstreɪt'fɔːrwərd] ,

They	had	no	children	of	their	own	and	they	liked	the	straightforward	,
他们	有	不	孩子们	的	他们的	自己的	和	他们	喜欢	这	直截了当	,

[dɪ'pendəb(ə)l] [bɔɪ] ,

dependable	boy	,
可靠的	男生	,

他们没有自己的孩子，而且他们喜欢这个直率可靠的男孩。

[waɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [swiːt] , [ʃaɪ] [weɪz] , [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [dɪ'laɪt] .

while	the	little	girl	with	her	sweet	,	shy	ways	,	was	always	a	delight	.
尽管	这	小的	女孩	和	她	甜的	, 害羞的		方式	,	曾是	总是	一个	喜	.

而那个性格甜美、腼腆的小女孩，总是让人感到无比开心。

['mɪsɪz] . ['griːli] [wʊd] ['ɔːf(ə)n][stɑːp][hɜːr; hər] ['spɪnɪŋ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [triːt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

Mrs	.	Greely	would	often	stop	her	spinning	to	get	a	little	treat	for	them	,
太太	.	格里利	会	经常	停止	她	旋转	到	得到	一个	小的	对待	为了	他们	,

格里利太太经常会停下纺纱的活，给他们准备一些小零食。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [iːt] [waɪl] [ðə; ði][kɔːrn][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [graʊnd] ,

which	they	would	eat	while	the	corn	was	being	ground	,
哪个	他们	会	吃	尽管	这	玉米	曾是	存在	地面	,

他们会在玉米被磨碎的时候吃这些食物。

[ænd; ənd]['goʊɪŋ][tuː; tə] [mɪl] [keɪm] [tuː; tə] [meɪk] [fɔːr] ['piːp(ə)l] ['hæpi] [iːtʃ] [trɪp] . -

and	going	to	mill	came	to	make	four	people	happy	each	trip	.	72
和	去	到	磨	来了	到	制作	四	人们	快乐的	每个	旅行	.	-

每次去磨坊都能让四个人感到快乐。72

['vaɪ, 'viː]

VI
六年级

六

[æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['miːtɪŋ]

AN	UNEXPECTED	MEETING
一个	意外	会议

一次意料之外的会面

['mɪstər] . [fɒ'leɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ju'niːk] ['bɪznəs] ['meθədz] .

Mr	.	Follet	was	a	man	of	unique	business	methods	.
先生	.	卵泡	曾是	一个	男人	的	独特的	商业	方法	.

福莱特先生是一位拥有独特商业理念的人。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['ɔːrdərlinəs] , [ðoʊ] [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [hiː; hi] [nuː] [wer] ['evriθɪŋ]

He	had	no	idea	of	orderliness	,	though	he	insisted	he	knew	where	everything
他	有	不	主意	的	秩序	,	尽管	他	坚持	他	知道	在哪里	一切

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

他完全没有秩序的概念，尽管他坚称自己知道所有东西的位置。

[ænd; ənd] ['strenjuəsli] [dɪ'klaɪnd] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['ɔfɝz] [tuː; tə][goʊ]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] , [ɔːr] ['stɔrz]

and	strenuously	declined	his	wife's	offers	to	go	over	to	the	store	,	or	stores
和	竭尽全力	拒绝	他的	妻子的	优惠	到	去	超过	到	这	店铺	, 或者		商店

['ræðər] ,

rather	,
相当	,

他断然拒绝了妻子陪他去商店（或者更确切地说是去几家商店）的提议。

[ænd; ənd] [help] [hɪm; ɪm] “ ['streɪtn] [ʌp] .

and	help	him	“	straighten	up	.
和	帮助	他	“	拉直	向上	.

并帮助他“振作起来”。

" [ðə; ði] [stɑːk] [hæd; həd] [ˌoʊvɜˈfloʊd] [ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'sted]

"	The	stock	had	overflowed	the	floor	of	the	original	building	and	instead
"	这	库存	有	溢出	这	地面	的	这	原来的	建筑	和	反而

[ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ɪn] [ʃelvz] [tuː; tə] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɑːk] [kən'viːniəntli] ,

of	putting	in	shelves	to	dispose	of	the	stock	conveniently	,
的	推杆	在	货架	到	处置	的	这	库存	方便	,

“库存已经堆满了原建筑的地板，但为了方便存放这些库存，并没有安装货架，

[hiː; hi] [bɪlt] [əˈnʌðər] [ænd; ənd] [stɪl] [əˈnʌðər] ['ʃænti] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði][ˌoʊvər'floʊ] .

he	built	another	and	still	another	shanty	to	hold	the	overflow	.
他	建造	其他	和	仍然	其他	棚屋	到	抓住	这	溢出	.

他又建了一间，然后又建了一间棚子来容纳溢出的水。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [kwɪr] ['meθədz] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['mʌni] ['stedəli] .

But	in	spite	of	queer	methods	he	was	making	money	steadily	.
但	在	尽管如此	的	酷儿	方法	他	曾是	制作	钱	稳步	.

尽管手段古怪，他却一直在稳定地赚钱。

[hiː; hi] [kept] [iːtʃ] ['bɪldɪŋ] [sɪ'kjʊrli] [lɔkt] ,

He	kept	each	building	securely	locked	,
他	保留	每个	建筑	安全地	已锁定	,

他将每栋建筑都牢牢锁好。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv]['aɪd(ə)l][foʊks] ['sɪtɪŋ] [əˈraʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [stɔːr] .

for	he	said	he	wouldn't	have	idle	folks	sitting	around	in	his	store	.
为了	他	说	他	不会	有	闲置的	各位	坐着	大约	在	他的	店铺	.

他说他不会让闲散的人待在他的店里。

[hiː; hi] [went] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlroʊd] [taɪm] ['skedʒuːl] ,

He	went	over	to	the	station	according	to	the	railroad	time	schedule	,
他	去	超过	到	这	车站	根据	到	这	铁路	时间	日程	,

他按照铁路时刻表前往车站。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ][flæg]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['seldəm] [flægd] ,

though	it	was	only	a	flag	station	and	was	seldom	flagged	,
尽管	它	曾是	仅有的	一个	旗帜	车站	和	曾是	很少	已标记	,

虽然它只是一个信号站，而且很少打旗，

[ænd; ənd] [wen'evər] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['kʌstəmər] [æt; ət][ðə; ði] [stɔːr] [dɔːr] [ɔːr][ɑːn][ðə; ði] [weɪ] ,

and	whenever	he	saw	a	customer	at	the	store	door	or	on	the	way	,
和	每当	他	锯	一个	顾客	在	这	店铺	门	或者	在	这	方式	,

每当他看到顾客在店门口或路上时，

[hiː; hi] ['bʌsld] ['oʊvər][tuː; tə] [ˌʌn'lɑːk] [ðə; ði] [dɔːr] , ['stʌmb(ə)l] [əˈraʊnd] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] , [fɔːr; fər][ðer; ðər]

he	bustled	over	to	unlock	the	door	,	stumble	around	in	the	dark	,	for	there
他	熙熙攘攘	超过	到	开锁	这	门	,	绊倒	大约	在	这	黑暗的	,	为了	那里

[wɜːr; wər][noʊ] ['wɪndoʊz] ,

were	no	windows	,
是	不	视窗	,

他匆匆忙忙地跑过去开门，在黑暗中跌跌撞撞，因为门上没有窗户。

[ænd; ənd] [hʌnt] [aʊt] [wʌt] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] .

and	hunt	out	what	they	wanted	.
和	打猎	出去	什么	他们	通缉	.

然后四处搜寻他们想要的东西。

['beɪkən] , [mə'læsɪz] , [dres] - [gʊdz] , ['kɔːfɪnz] [ænd; ənd][fɑːrm]['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts][wɜːr; wər][ɑːn]

Bacon	,	molasses	,	dress	-	goods	,	coffins	and	farm	implements	were	on
熏肉	,	糖蜜	,	裙子	-	商品	,	棺材	和	农场	实施	是	在

[kloʊz] [tɜːrmz][ʌv; əv] ['ɪntɪməsi] [ænd; ənd] whatever73

close	terms	of	intimacy	and	whatever73
关闭	条款	的	亲密关系	和	whatever73

培根、糖蜜、服装面料、棺材和农具都与亲密关系密切，而且无论73

[wʌz; wəz] ['wɑ:ntɪd] ['mɪstər] . [fɒ'leɪ] [kʊd; kəd] [prə'du:s] [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzɪŋ] ['prɑ:mptnəs] .

was	wanted	Mr	.	Follet	could	produce	with	amazing	promptness	.
曾是	通缉	先生	.	卵泡	可以	生产	和	惊人的	迅速	.

人们想要的是福莱特先生能够以惊人的速度完成的工作。

[sʌtʃ] ['meθədz] , [haʊ'evər] ,

Such	methods	,	however	,
这样的	方法	,	然而	,

然而，这些方法

[kən'sʊmd] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [taɪm] [ɑ:n] [ðə; ði] [pæθ] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [stɔ:r] ,

consumed	a	great	deal	of	time	on	the	path	between	his	home	and	the	store	,
消耗	一个	伟大的	交易	的	时间	在	这	小路	之间	他的	家	和	这	店铺	,

他往返于家和商店之间，耗费了大量时间。

[ænd; ənd] ['sti:v] [fɪld] [æn; ən] ['ɜ:rdʒənt] [ni:d] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kəm'baɪnd] [ɪ'stæblɪʃmənt] .

and	Steve	filled	an	urgent	need	of	the	combined	establishment	.
和	史蒂夫	已填	一个	紧迫的	需要	的	这	合并	建立	.

史蒂夫满足了合并后机构的迫切需求。

[wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] [æt; ət] ['brekfəst] [ɪn] ['ɜ:rli] ['ɔ:təm] ['mɪstər] . [fɒ'leɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['flʌtər] [ʌv; əv]

One	morning	at	breakfast	in	early	autumn	Mr	.	Follet	was	in	a	great	flutter	of
一	早晨	在	早餐	在	早期的	秋天	先生	.	卵泡	曾是	在	一个	伟大的	扑	的

[ɪk'saɪtmənt] .

excitement	.
激动	.

初秋的一个早晨，福莱特先生吃早餐时，激动不已。

[ə; eɪ] ['trævəlɪŋ] ['ɔ:dɪtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðer; ðər] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [deɪ] ['lʊkɪŋ]

A	travelling	auditor	of	the	railroad	was	to	be	there	for	the	day	looking
一个	旅行	审计员	的	这	铁路	曾是	到	是	那里	为了	这	天	寻找

['oʊvər] [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnts] [ænd; ənd] [ðɪs] [nɑ:t] ['fri:kwənt] [ɪ'vent] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sɔ:r] ['traɪəl] [tu:; tə] [bəuθ] [ðə; ði]

over	his	accounts	and	this	not	frequent	event	was	a	sore	trial	to	both	the
超过	他的	账户	和	这	不是	频繁	事件	曾是	一个	疮	审判	到	两个都	这

['steɪʃ(ə)n] - ['mæstər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɔ:dɪtər] .

station	-	master	and	the	auditor	.
车站	-	掌握	和	这	审计员	.

铁路的一名巡视审计员当天要到车站查看账目，这种不常发生的事情对站长和审计员来说都是一次痛苦的考验。

[i:tʃ] [taɪm] ['mɪstər] . [fɒ'leɪ] [sed] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] ['nɜ:rvəsli] : “ [naʊ] ,

Each	time	Mr	.	Follet	said	to	him	nervously	:	“	Now	,
每个	时间	先生	.	卵泡	说	到	他	紧张地	:	“	现在	,

每次福莱特先生都紧张地对他说：“现在，

[ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ] [kɑ:nt] [ki:p] [θɪŋz] [laɪk] [ðə; ði] [roʊd] [telz] [ˌem 'i:] [tu:; tə] ,

you	know	I	can't	keep	things	like	the	road	tells	me	to	,
你	知道	我	不能	保持	事物	喜欢	这	路	讲述	我	到	,

你知道我不能像路指示的那样把事情做好，

[ænd; ənd] [ɪf] [θɪŋz] [dəunt] [dʒʌst] [kʌm] [aʊt] ['i:v(ə)n] [aɪl] [meɪk] [ʌp] [ˌwə'tɛvɝz, ˌhwə'tɛvɝz] ['lækɪŋ] .

and	if	things	don't	just	come	out	even	I'll	make	up	whatever's	lacking	.
和	如果	事物	不	只是	来	出去	甚至	患病的	制作	向上	不管是什么	缺乏	.

如果事情进展得不够顺利，我会弥补不足之处。

” [wen] [ðə; ði] ['ɔ:dɪtər] , [ə; eɪ] [bɪg] , [brɔ:d] - ['ʃoʊldərd] , ['kaɪndli] - [feɪst] ['dʒent(ə)lmən] [ə'raɪvd] [ɑ:n]

”	When	the	auditor	,	a	big	,	broad	-	shouldered	,	kindly	-	faced	gentleman	arrived	on
”	什么时候	这	审计员	,	一个	大的	,	广阔	-	肩部	,	亲切地	-	面对	绅士	到达的	在

[ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['mɔ:rnɪŋ] ,

this	particular	morning	,
这	特别的	早晨	,

“那天早上，审计员来了，他身材高大，肩膀宽阔，面容和蔼。”

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['siːtɪd] [fɔːr; fər][wɜːrk] , ['mɪstər] . [fɒ'leɪ] [meɪd] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['steɪtmənt] .

and	was	seated	for	work	,	Mr	.	Follet	made	his	usual	statement	.
和	曾是	坐着	为了	工作	,	先生	.	卵泡	制成	他的	通常	陈述	.

福莱特先生坐下开始工作，并发表了他惯常的声明。

“ [ɔːl] [raɪt] , ['mɪstər] . [fɒ'leɪ] , [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [ðə; ði]['dʒiːniəl] ['ɔːdɪtər] ,

“	All	right	,	Mr	.	Follet	,	all	right	,	”	said	the	genial	auditor	,
”	全部	正确的	,	先生	.	卵泡	,	全部	正确的	,	”	说	这	和蔼可亲	审计员	,

“好的，福莱特先生，好的，”和蔼的审计员说道。

“ [wiː; wi] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [streɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [strɪŋ] .

“	we	know	you	are	straight	as	a	string	.
”	我们	知道	你	是	直的	作为	一个	细绳	.

“我们知道你为人正直。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [juːv] [gɑːt][ɔːl][ðə; ði] ['tɪkɪt] [stʌbz] ?

Are	you	sure	you've	got	all	the	ticket	stubs	?
是	你	当然	你已经	得到	全部	这	票	存根	?

你确定你收集齐了所有的票根吗?

” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [æz; əz]['mɪstər] . [fɒ'leɪ] [brɔːt] [aʊt] [sʌm; səm]['bɪts][ʌv; əv] ['peɪstbɔːrd] [frʌm; frəm]

”	he	continued	as	Mr	.	Follet	brought	out	some	bits	of	pasteboard	from
”	他	持续	作为	先生	.	卵泡	带来	出去	一些	比特	的	纸板	从

[ə; eɪ][bɪg] ['bʊʃl] ['bæskɪt] .

a	big	bushel	basket	.
一个	大的	蒲式耳	篮子	.

“他继续说道，这时福莱特先生从一个大篮子里拿出了一些纸板碎片。”

“ [oʊ] , [jes] , [aɪm] [ʃʊr] , ” [sed] ['mɪstər] . [fɒ'leɪ] .

“	Oh	,	yes	,	I'm	sure	,	”	said	Mr	.	Follet	.
”	哦	,	是的	,	我是	当然	,	”	说	先生	.	卵泡	.

“哦，是的，我确定，”福莱特先生说。

“ [aɪ][dəunt][let]['noʊbɑːdi][ɪn] [hɪr] [bʌt; bət][maɪ'self]

“	I	don't	let	nobody	in	here	but	myself
”	我	不	让	无人	在	这里	但	我

除了我自己，我不让任何人进来。

[ænd; ənd][soʊ] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] .

and	so	nothing	is	out	of	place	.
和	所以	没有什么	是	出去	的	地方	.

所以一切都井然有序。

” [ðen] ['θɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [hiː; hi] [sed] , “ Well74

”	Then	thinking	a	minute	,	he	said	,	“	Well74
”	然后	思维	一个	分钟	,	他	说	,	“	Well74

“然后他想了一会儿，说道：‘嗯74

[naʊ] [aɪ][duː] [bɪ'liːv] [aɪ] [stʌk] [ə; eɪ] [fjuː] [stʌbz] [ɪn] [ðɪs] [tɪn] [peɪl] .

now	I	do	believe	I	stuck	a	few	stubs	in	this	tin	pail	.
现在	我	做	相信	我	卡住	一个	很少	存根	在	这	锡	桶	.

现在我确实相信我把一些零钱塞进了这个锡桶里。

” [hiː; hi] [lʊkt] , [ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] .

”	He	looked	,	and	sure	enough	there	were	a	few	more	.
”	他	看起来	,	和	当然	足够的	那里	是	一个	很少	更多的	.

他看了一眼，果然还有几个。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [bɪlz] [ʌv; əv] ['leɪdɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɔːdɪtər] , “ [ɑːr; ər] [ðiːz] [ɔːl] ?

“	And	the	bills	of	lading	,	”	said	the	auditor	,	“	are	these	all	?
”	和	这	账单	的	装载	,	”	说	这	审计员	,	“	是	这些	全部	?

“那么提单呢？”审计员说，“就这些吗？”

" ['mɪstər] . [fɒ'leɪ] ['pɒndəd] [ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [ðen] ['braɪtnɪŋ] , [ɪk'skleɪmd] : " [waɪ] [noʊ] ,
" Mr . Follet pondered a moment and then brightening , exclaimed : " Why no ,
" 先生 . 卵泡 沉思 一个 片刻 和 然后 提亮 , 惊呼 : " 为什么 不 ,

福莱特先生沉思片刻，然后精神一振，大声说道："为什么不呢？"

[aɪ] [stʌk] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [hɪr] ['kɔːfɪnz] [wʌn] [deɪ] [fɔːr; fər] [seɪf] ['kiːpɪŋ] ,
I stuck a few of them in one of these here coffins one day for safe keeping ,
我 卡住 一个 很少 的 他们 在 一 的 这些 这里 棺材 一 天 为了 安全的 保持 ,

有一天，我把其中一些放进这些棺材里妥善保管。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [stept] ['oʊvər][tuː; tə][ə; eɪ] [grɪm] [paɪn] ['kɔːfɪn] ['kiːpɪŋ] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][paɪl]
" and he stepped over to a grim pine coffin keeping company with a pile
" 和 他 步 超过 到 一个 严峻 松树 棺材 保持 公司 和 一个 桩
[ʌv; əv] [geɪ] [ˌbæn'dænəz] ,
of gay bandanas ,
的 同性恋 头巾 ,

他走到一口阴森森的松木棺材旁，棺材旁边堆放着一堆同性恋用的头巾。

[ænd; ənd] [brɔːt] [fɔːrθ] [ə'nʌðər] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [bɪlz] .
and brought forth another bunch of bills .
和 带来 前进 其他 束 的 账单 .

然后又提出了另一批法案。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [fʊt] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ][kɔɪl][ʌv; əv] [bɑːrbd] ['waɪər][æz; əz][hiː; hi]['stɑːrtɪd]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]
But his foot caught in a coil of barbed wire as he started over to the
但 他的 脚 捕捉 在 一个 线圈 的 带倒刺的 金属丝 作为 他 开始 超过 到 这
['ɔːdɪtər] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [ðæt] ['stiːv] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]
auditor with them and it was at that moment that Steve came to the
审计员 和 他们 和 它 曾是 在 那 片刻 那 史蒂夫 来了 到 这
['steɪʃ(ə)n] [dɔːr] [tuː; tə] [get] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd]['mɪstər] . [fɒ'leɪ] [kɔːld] [aʊt] ,
station door to get something and Mr . Follet called out ,
车站 门 到 得到 某物 和 先生 . 卵泡 称为 出去 ,

但当他和他们一起走向审计员时，他的脚被一卷带刺铁丝绊住了。就在这时，史蒂夫来到车站门口拿东西，福莱特先生喊道：

" [hɪr] , ['stiːv] , [hænd] [ðiːz] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] .
" Here , Steve , hand these over to the gentleman .
" 这里 , 史蒂夫 , 手 这些 超过 到 这 绅士 .

"史蒂夫，把这些交给这位先生。"

" [ðə; ði] [bɔɪ] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [ə'beɪ] ,
" The boy started to obey ,
" 这 男生 开始 到 服从 ,

男孩开始服从，

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ði] ['ɔːdɪtər] [hiː; hi] [stʊd] ['ruːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] ,
but when he turned and faced the auditor he stood rooted to the floor ,
但 什么时候 他 转向 和 面对 这 审计员 他 站立 根 到 这 地面 ,

但当他转身面对审计员时，却像钉在地上一样动弹不得。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [waɪt] [ænd; ənd] [aɪz] ['steɪɪŋ] .
his face white and eyes staring .
他的 脸 白色的 和 眼睛 凝视 .

他脸色苍白，双眼呆滞。

" [wʌt] [eɪlz][juː; jʊ] ? " [sed] ['mɪstər] . [fɒ'leɪ] ['ɑːrpli] , ['noʊtɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] .
" What ails you ? " said Mr . Follet sharply , noticing him .
" 什么 疾病 你 ? " 说 先生 . 卵泡 尖锐地 , 注意到 他 .

"你有什么不舒服？"福莱特先生注意到他，厉声问道。

[ðə; ði] ['ɔːdɪtər] [lʊkt] ['kwɪkli] [ʌp] ['ɔːlsoʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

The	auditor	looked	quickly	up	also	,	and	the	boy	found	his	voice	.
这	审计员	看起来	迅速地	向上	还	,	和	这	男生	成立	他的	嗓音	.

审计员也迅速抬起头，男孩这才开口说话。

“ ['sæmjuəl][poʊlk] , ” [hiː; hi] [sed] ['sloʊli] .

“	Samuel	Polk	,	”	he	said	slowly	.
”	塞缪尔	波尔克	,	”	他	说	缓慢地	.

“塞缪尔·波尔克，”他缓缓说道。

[ðə; ði] ['ɔːdɪtər] [smaɪld] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] ['plezntli] , “ [ðæts] [maɪ] [neɪm] , [sʌn] , [ænd; ənd] [wer] [dɪd][juː; jʊ]['evər] [noʊ] [ˌem 'iː] ? ”

The	auditor	smiled	,	and	replied	pleasantly	,	“	That's	my	name	,	son	,	and	where	did	you	ever	know	me	?	”
这	审计员	微笑	,	和	回复	愉快	,	“	那就是	我的	姓名	,	儿子	,	和	在哪里	做过	你	曾经	知道	我	?	”

审计员微笑着和蔼地回答说：“我的名字就是这个，孩子，你以前在哪里见过我呢？”

“ [jiː; ji] [sent] [ˌem 'iː][ðə; ði] [wɑːtʃ] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .

“	Ye	sent	me	the	watch	,	”	said	the	boy	.
”	叶	发送	我	这	手表	,	”	说	这	男生	.

“是你寄给我的手表，”男孩说。

“ [ɪz] [ðæt] [soʊ] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . [poʊlk] .

“	Is	that	so	!	”	exclaimed	Mr	.	Polk	.
”	是	那	所以	!	”	惊呼	先生	.	波尔克	.

“真是这样吗！”波尔克先生惊呼道。

“ [soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [bɔɪ] [aɪ] [met] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] !

“	So	you	are	the	boy	I	met	in	the	woods	!
”	所以	你	是	这	男生	我	遇见	在	这	树林	!

“原来你就是我在树林里遇到的那个男孩！”

[wel] , [ðɪs] [ɪz] ['mɑːrvələs] , [ʃʊr] , [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [hɪr] .

Well	,	this	is	marvellous	,	sure	,	that	we	should	meet	here	.
出色地	,	这	是	奇妙	,	当然	,	那	我们	应该	见面	这里	.

哇，这真是太好了，我们居然能在这里相遇。

[haʊ] [dɪd] you75

How	did	you75
如何	做过	you75

你是怎么做到的75

['evər] [get] [soʊ][fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['hɑːloʊ] [hʌt] ?

ever	get	so	far	away	from	Hollow	Hut	?
曾经	得到	所以	远的	离开	从	空洞的	小屋	?

你有没有离空心小屋很远的地方?

” [hiː; hi] [went] [ɑːn] ['smaɪlɪŋ] .

”	he	went	on	smiling	.
”	他	去	在	微笑	.

他继续笑着。

[ðə; ði] [bɔɪ] [toʊld][hɪm; ɪm] ['briːfli] , [waɪl] ['mɪstər] . [fɒ'leɪ] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] ['laɪvli] ['ɪntrəst] .

The	boy	told	him	briefly	,	while	Mr	.	Follet	listened	with	lively	interest	.
这	男生	讲述	他	简要地	,	尽管	先生	.	卵泡	听着	和	热闹	兴趣	.

男孩简单地讲述了事情经过，福莱特先生听得兴致勃勃。

[wen] [ðə; ði]['pɪtɪf(ə)l] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɑːtʃ] [wʌz; wəz][toʊld] , ['stiːv] ['ædɪd] ['stɜːrdɪli] :

When	the	pitiful	tale	of	the	loss	of	the	watch	was	told	,	Steve	added	sturdily	:
什么时候	这	可怜	故事	的	这	损失	的	这	手表	曾是	讲述	,	史蒂夫	额外	坚固地	:

当讲述完丢失手表的悲惨故事后，史蒂夫坚定地补充道：

“ [bʌt; bət][aɪ][gɑːt] [jər] [fɑːks] [skɪn] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] - [ɪm] ,

“	**But**	**I**	**got**	**yer**	**fox**	**skin**	**in**	**spite**	**of**	**'**	**em**	**,**
”	但	我	得到	你的	狐狸	皮肤	在	尽管如此	的	-	呃	,

“但我还是弄到了你的狐狸皮，尽管他们不这么认为。”

[æn; ən] - [aɪv] [bɪn] [ə; eɪ] - ['wəːkin] - [tuː; tə][gɪt][tuː; tə][ðə; ði]['sɪti][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ter][jiː; ji] . ”

an	**'**	**I've**	**been**	**a**	**-**	**workin**	**'**	**to**	**git**	**to**	**the**	**city**	**to**	**give**	**it**	**ter**	**ye**	**.**	**”**
一个	-	我已经	到过	一个	-	工作	-	到	git	到	这	城市	到	给	它	特尔	是的	.	”

我一直在努力赶到城里，把它交给你们。

“ ['wɜːrkɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][skɪn][tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [wɑːtʃ] , ” [sed] [ðə; ði]

“	**Working**	**to**	**take**	**the**	**skin**	**to**	**me**	**when**	**you**	**have**	**no**	**watch**	**,**	**”**	**said**	**the**
”	在职的	到	拿	这	皮肤	到	我	什么时候	你	有	不	手表	,	”	说	这

['ɔːdɪtər] , ['dʒentli] .

auditor	**,**	**gently**	**.**
审计员	,	轻轻地	.

“当你没有手表的时候，努力把皮肤送到我这里来，”审计员温和地说。

“ [kɔːrs] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ; “ [hɪt][wʌz; wəz][juːrn; jɔːrn; joʊrn][dʒɛs] - [ðə; ði] [seɪm] ,

“	**Course**	**,**	**”**	**said**	**the**	**boy**	**;**	**“**	**hit**	**was**	**yourn**	**jes**	**'**	**the**	**same**	**,**
”	课程	,	”	说	这	男生	;	“	打	曾是	你的	杰斯	-	这	相同的	,

“当然，”男孩说；“你也是一样。”

” [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːdɪtər] [riːtʃt] [aʊt][ænd; ənd] [druː] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['tendərli] ,

”	**and**	**the**	**auditor**	**reached**	**out**	**and**	**drew**	**the**	**boy**	**to**	**him**	**tenderly**	**,**
”	和	这	审计员	达到	出去	和	画	这	男生	到	他	温柔地	,

于是，审计员伸出手，温柔地把男孩拉到自己身边。

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['hɑːrdʃɪp] [hiː; hi][hæd; həd] [bɔːrn] [ɪn][ðə; ði] ['efərt] [tuː; tə][biː; bi] [skwer] [ænd; ənd]

thinking	**of**	**all**	**the**	**hardship**	**he**	**had**	**borne**	**in**	**the**	**effort**	**to**	**be**	**square**	**and**
思维	的	全部	这	困境	他	有	出生	在	这	努力	到	是	正方形	和

['ɑːnɪst] .

honest	**.**
诚实的	.

想到自己为了正直诚实所承受的一切艰辛。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [bɔɪ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

“	**You**	**are**	**the**	**boy**	**for**	**me**	**,**
”	你	是	这	男生	为了	我	,

你就是我想要的男孩，

” [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['glɪmər] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæt] [meɪd] ['stiːv] [fiːl] [kwɪr] ,

”	**he**	**said**	**with**	**a**	**glimmer**	**in**	**his**	**eyes**	**that**	**made**	**Steve**	**feel**	**queer**	**,**
”	他	说	和	一个	微光	在	他的	眼睛	那	制成	史蒂夫	感觉	酷儿	,

“他眼中闪过一丝光芒，让史蒂夫觉得有点怪异，”他说。

[ænd; ənd][hiː; hi] [broʊk] [əˈweɪ] , ['seɪɪŋ] , “ [aɪl] [goʊ][ænd; ənd] [brʌŋ] [jiː; ji][ðə; ði][skɪn] .

and	**he**	**broke**	**away**	**,**	**saying**	**,**	**“**	**I'll**	**go**	**and**	**brung**	**ye**	**the**	**skin**	**.**
和	他	打破	离开	,	说	,	“	患病的	去	和	带来	是的	这	皮肤	.

他挣脱开来，说：“我去把皮拿来给你。”

” [hiː; hi][wʌz; wəz] [bæk] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][hɪz; ɪz]['stɜːrdi] [legz][kʊd; kəd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

”	**He**	**was**	**back**	**as**	**quickly**	**as**	**his**	**sturdy**	**legs**	**could**	**bring**	**him**	**,**
”	他	曾是	后退	作为	迅速地	作为	他的	结实的	腿	可以	带来	他	,

他以最快的速度跑了回来，用他那双强壮的双腿带他回到了家。

[ænd; ənd][leɪd][ðə; ði][fɑːks][skɪn][ɑːn]['mɪstər] . ['poʊks, 'poʊlks] [niː] .

and	**laid**	**the**	**fox**	**skin**	**on**	**Mr**	**.**	**Polk's**	**knee**	**.**
和	铺设	这	狐狸	皮肤	在	先生	.	波尔克的	膝盖	.

然后把狐狸皮放在波尔克先生的膝盖上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['greɪvli] [ək'septɪd] [ænd; ənd][əd'maɪəd] ,

It	was	gravely	accepted	and	admired	,
它	曾是	严重地	公认	和	钦佩	,

它受到了高度认可和赞赏。

[ænd; ənd] [ðen] ['stiːv] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrk][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['ɜːrnɪstnəs] [hiː; hi][kʊd; kəd]

and	then	Steve	returned	to	his	work	with	all	the	earnestness	he	could
和	然后	史蒂夫	返回	到	他的	工作	和	全部	这	认真	他	可以

['sʌmən] ['æftər][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['miːtɪŋ] .

summon	after	the	excitement	of	this	unexpected	meeting	.
召唤	后	这	激动	的	这	意外	会议	.

随后，史蒂夫带着这次意外相遇带来的兴奋之情，重新投入到工作中，并展现出他所能调动的一切认真态度。

[wen] ['mɪstər] . [fɒ'leɪ] [ænd; ənd]['mɪstər] . [poʊlk] [keɪm] ['oʊvər][tuː; tə] ['dɪnər] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv]

When	Mr	.	Follet	and	Mr	.	Polk	came	over	to	dinner	the	acquaintance	of
什么时候	先生	.	卵泡	和	先生	.	波尔克	来了	超过	到	晚餐	这	熟人	的

[ðə; ði] [tuː] [huː] [hæd; həd][met] [ðæt] [noʊ'vembər] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] [wʌz; wəz] [kən'tɪnjuːd]

the	two	who	had	met	that	November	day	in	the	mountains	was	continued
这	二	WHO	有	遇见	那	十一月	天	在	这	山脉	曾是	持续

[ænd; ənd]['mɪstər] . [poʊlk][wʌz; wəz] ['greɪtli] [pliːzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] “

and	Mr	.	Polk	was	greatly	pleased	to	find	that	the	boy	was	already	“
和	先生	.	波尔克	曾是	非常	高兴	到	寻找	那	这	男生	曾是	已经	“

[lɑːrnɪn] - ,

larnin	'	,
拉宁	-	,

福莱特先生和波尔克先生来吃晚饭时，两人在十一月山里相遇后继续相识，波尔克先生非常高兴地发现，这个男孩已经开始“学习”了。

” [ænd; ənd] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] progress76

”	and	astonished	at	the	progress76
”	和	惊讶	在	这	progress76

并对这一进展感到惊讶76

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] .

which	had	been	made	during	the	summer	.
哪个	有	到过	制成	期间	这	夏天	.

那是夏天制作的。

[ɑːn][ðə; ði] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]['mɪstər] . [fɒ'leɪ] :

On	the	way	back	to	the	store	he	said	to	Mr	.	Follet	:
在	这	方式	后退	到	这	店铺	他	说	到	先生	.	卵泡	:

在返回商店的路上，他对福莱特先生说：

“ [aɪv] ['teɪkən][ə; eɪ] [greɪt] ['fænsi][tuː; tə] [ðæt] [bɔɪ] ; [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]

“	I've	taken	a	great	fancy	to	that	boy	;	he	ought	to	have	a	good	education
”	我已经	已采取	一个	伟大的	想要	到	那	男生	;	他	应该	到	有	一个	好的	教育

.

:
.

“我非常喜欢那个男孩；他应该接受良好的教育。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɔːl] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd][noʊ] [gʊd] [tuː; tə] ['enibɑːdi] .

I	am	all	alone	in	the	world	and	no	good	to	anybody	.
我	是	全部	独自的	在	这	世界	和	不	好的	到	任何人	.

我孤身一人，对谁都没用。

[ɪf] [its] [ɔːl] [skwer] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

If	it's	all	square	with	you	,
如果	它是	全部	正方形	和	你	,

如果你觉得一切都没问题的话，

[aɪl] [teɪk] [ðæt] [bɔɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [wen] [aɪ] [liːv] [æt; ət] [fɔːr] -

I'll	take	that	boy	to	the	city	with	me	this	afternoon	when	I	leave	at	four	-
患病的	拿	那	男生	到	这	城市	和	我	这	下午	什么时候	我	离开	在	四	-

['θɜːrti] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪm; ɪm][ɪn] [skuːl] ['sʌmwer] .

thirty	and	put	him	in	school	somewhere	.
三十	和	放	他	在	学校	某处	.

今天下午四点半我离开的时候，我会带那个男孩去城里，把他送到某个学校去上学。

" ['mɪstər] . [fɒ'leɪ] [wʌz; wəz] [ə'meɪzd] [ænd; ənd][hiː; hi] [heitid] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd]

"	Mr	.	Follet	was	amazed	and	he	hated	to	give	up	the	boy	who	had
"	先生	.	卵泡	曾是	惊叹	和	他	憎恨	到	给	向上	这	男生	WHO	有

[bɪ'kʌm] [soʊ]['juːsf(ə)l] ,

become	so	useful	,
变得	所以	有用	,

福莱特先生感到非常惊讶，他很不舍得放弃这个已经变得如此有用的男孩。

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] ['moʊmənts] [θɔːt] , [hiː; hi] [sed] :

but	after	a	moment's	thought	,	he	said	:
但	后	一个	瞬间	想法	,	他	说	:

但略一思索后，他说：

“ [aɪ][dəunt] [siː] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

“	I	don't	see	as	I	have	anything	to	say	about	it	.
"	我	不	看	作为	我	有	任何事物	到	说	关于	它	.

“我觉得我对此没什么可说的。”

[hiː; hi][dʒʌst] [stɑːpt] [hɪr] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [juːv] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

He	just	stopped	here	on	his	way	to	you	,	and	you've	come	to	him	.
他	只是	停止	这里	在	他的	方式	到	你	,	和	你已经	来	到	他	.

他只是在来找你的路上在这里停留了一下，而你也来找他了。

[juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][hɪm; ɪm] ,

You'll	have	to	take	him	if	you	want	him	,
你会	有	到	拿	他	如果	你	想	他	,

如果你想要他，就必须把他带走。

[ðoʊ] [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] ['ʌndər] [ðə; ði] - [wiːl] [get] [ə'lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] [naʊ] . "

though	I	don't	see	how	under	the	canopee	we'll	get	along	without	him	now	.	"
尽管	我	不	看	如何	在下面	这	-	出色地	得到	沿着	没有	他	现在	.	"

不过，我真不知道没有他，我们以后在遮阳篷下该怎么生活下去了。

“ [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [laɪk] [juː; jʊ] , [fɒ'leɪ] , [streɪt] ['ɔːlweɪz] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] ['wɔːrmli] ,

“	That	is	just	like	you	,	Follet	,	straight	always	,	"	said	the	other	warmly	,
"	那	是	只是	喜欢	你	,	卵泡	,	直的	总是	,	"	说	这	其他	热情地	,

“这很像你，福莱特，总是那么直率，”另一个人热情地说。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] - ['mæstər] [went] [bæk] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [nuːz] [tuː; tə] ['stiːv] .

and	after	a	little	the	station	-	master	went	back	to	take	the	news	to	Steve	.
和	后	一个	小的	这	车站	-	掌握	去	后退	到	拿	这	消息	到	史蒂夫	.

过了一会儿，站长回去把消息告诉了史蒂夫。

[ˌaɪ 'tiː] ['stɑːrtld] [ðem; ðəm][ɔːl][ænd; ənd]['mɪsɪz] . [fɒ'leɪ] [ɪk'sprest] [hɜːr; hər] [greɪt] [rɪ'gret] [ɪn] ['siːɪŋ] [ðə; ði]

It	startled	them	all	and	Mrs	.	Follet	expressed	her	great	regret	in	seeing	the
它	惊慌	他们	全部	和	太太	.	卵泡	表达	她	伟大的	后悔	在	看到	这

[bɔɪ] [goʊ] ,

boy	go	,
男生	去	,

这让所有人都大吃一惊，福莱特太太对男孩的离开深感惋惜。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [fju:] ['lɪt(ə)l] [bɪ'lɔ:ŋɪŋz] [ɪn] [gʊd] ['ɔ:rdər][ænd; ənd] [prɪ'perd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][stɑ:rt]

but	she	put	his	few	little	belongings	in	good	order	and	prepared	him	to	start
但	她	放	他的	很少	小的	财物	在	好的	命令	和	准备	他	到	开始

[ɔ:f] “ [kli:n] [ænd; ənd] [hoʊl] ,

off	“	clean	and	whole	,
离开	“	干净的	和	所有的	,

但她把他的几件小东西整理得井井有条，让他能够“干净完整地”重新开始。

” [æz; əz][ʃi:; ʃi] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'ti:] .

”	as	she	expressed	it	.
”	作为	她	表达	它	.

正如她所表达的那样。

['nænsi] [lʊkt] [ɑ:n] [waɪd] - [aɪd] , [ænd; ənd] ['sti:v] [gɑ:t] ['redi] [laɪk] [wʌn][ɪn][ə; eɪ] [dri:m] .

Nancy	looked	on	wide	-	eyed	,	and	Steve	got	ready	like	one	in	a	dream	.
南希	看起来	在	宽的	-	眼睛	,	和	史蒂夫	得到	准备好	喜欢	一	在	一个	梦	.

南希睁大了眼睛看着，史蒂夫像做梦一样做好了准备。

[hi:; hi] [ræpt] [hɪz; ɪz] [smɔ:l] ['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [kloʊðz] [ɪn][ðə; ði][fɑ:ks] [skɪn] ,

He	wrapped	his	small	bundle	of	clothes	in	the	fox	skin	,
他	包装	他的	小的	捆	的	衣服	在	这	狐狸	皮肤	,

他用狐狸皮裹住了自己那一小包衣服。

[wɪtʃ] ['mɪstər] . [poʊlk][hæd; həd] [æskt] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] , [ænd; ənd] [went] ['oʊvər][tu:; tə]

which	Mr	.	Polk	had	asked	him	to	take	care	of	,	and	went	over	to
哪个	先生	.	波尔克	有	问	他	到	拿	关心	的	,	和	去	超过	到

[ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] . -

the	station	.	77
这	车站	.	-

波尔克先生让他帮忙处理这件事，于是他去了车站。77

[æt; ət] [fɔ:r] - ['θɜ:rti] [ðə; ði] [treɪn] [rʌʃt] [ʌp] .

At	four	-	thirty	the	train	rushed	up	.
在	四	-	三十	这	火车	匆忙	向上	.

四点半，火车呼啸而至。

['mɪstər] . [poʊlk][led] ['sti:v] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [plʌʃ] - ['si:tɪd] [kɑ:r][ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ði] [bɔɪ] [wer]

Mr	.	Polk	led	Steve	into	a	beautiful	plush	-	seated	car	and	placed	the	boy	where
先生	.	波尔克	引领	史蒂夫	进入	一个	美丽的	豪华的	-	坐着	车	和	放置	这	男生	在哪里

[hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ][læst] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [frendz] ,

he	could	have	a	last	look	at	his	friends	,
他	可以	有	一个	最后的	看	在	他的	朋友们	,

波尔克先生领着史蒂夫坐进一辆漂亮的豪华轿车，把男孩放在一个可以让他最后看一眼朋友们的地方。

[fɔ:r; fər]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [fɒ'leɪ] [ænd; ənd] ['nænsi] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði]['plætfɔ:rm] .

for	Mr	.	and	Mrs	.	Follet	and	Nancy	stood	on	the	platform	.
为了	先生	.	和	太太	.	卵泡	和	南希	站立	在	这	平台	.

福莱特先生和夫人以及南希站在台上。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nænsi] [hu:] [held] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tɪl] [ðə; ði] [læst] ['moʊmənt] ,

It	was	Nancy	who	held	his	eyes	till	the	last	moment	,
它	曾是	南希	WHO	握住	他的	眼睛	直到	这	最后的	片刻	,

直到最后一刻，都是南希凝视着他。

['lɪt(ə)l] ['nænsi] [wɪð; wɪθ] [tu:] [bɪg] [terz] ['drɑ:pɪŋ] [daʊn] [hɜ:r; hər] [tʃi:ks] .

little	Nancy	with	two	big	tears	dropping	down	her	cheeks	.
小的	南希	和	二	大的	眼泪	下降	向下	她	脸颊	.

小南希两颗大眼泪顺着脸颊滑落。

['sti:vz] [θroʊt] [eɪkt] [ˌʌnə'kaʊntəbli] . -

Steve's	throat	ached	unaccountably	.	78
史蒂夫的	喉	疼痛	无故	.	-

史蒂夫的喉咙莫名其妙地疼痛起来。78

[ˌviːˌaɪˈaɪ]
VII
七

第七章

[ə; eɪ] [trɪp] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti]
A **TRIP** **TO** **THE** **CITY**
一个 旅行 到 这 城市

一次城市之旅

“ [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] , ” [sed] ['mɪstər] . [poʊlk] , [æz; əz][ðə; ði] [treɪn] ['θʌndəd] ['ɪntuː][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][æt; ət]
“ **Here** **we** **are** **,** **”** **said** **Mr** **.** **Polk** **,** **as** **the** **train** **thundered** **into** **the** **station** **at**
“ 这里 我们 是 , ” 说 先生 . 波尔克 , 作为 这 火车 雷鸣 进入 这 车站 在
['luːivil] .
Louisville **.**
路易斯维尔 .

“我们到了，”波尔克先生说道，此时火车轰隆隆地驶入了路易斯维尔车站。

[ðə; ði][raɪd][ʌv; əv] [fɔːr] ['aʊərz][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuːd] [kəˌlaɪdə'skɑːpɪk] [dɪ'laɪt] .
The **ride** **of** **four** **hours** **had** **been** **a** **continued** **kaleidoscopic** **delight** **.**
这 骑 的 四 小时 有 到过 一个 持续 万花筒般的 喜 .

四个小时的旅程一直充满着万花筒般的乐趣。

['stiːv] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [triːz] [ænd; ənd] ['haʊzɪz] [went] ['reɪsɪŋ] [baɪ]
Steve **could** **not** **understand** **how** **it** **was** **that** **trees** **and** **houses** **went** **racing** **by**
史蒂夫 可以 不是 理解 如何 它 曾是 那 树木 和 房屋 去 赛车 经过
[ðə; ði][kɑːr] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd]['mɪstər] . [poʊlk][hæd; həd] [rer] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɪn][ðə; ði] ['bɔɪz]
the **car** **windows** **and** **Mr** **.** **Polk** **had** **rare** **enjoyment** **in** **the** **boy's**
这 车 视窗 和 先生 . 波尔克 有 稀有的 享受 在 这 男孩们
[ˌʌnsə'fɪstɪkeɪtɪd] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][ænd; ənd] ['kɑːment] .
unsophisticated **inquiry** **and** **comment** **.**
不谙世事的 询问 和 评论 .

史蒂夫无法理解为什么树木和房屋会飞快地掠过车窗，而波尔克先生则对这个男孩稚嫩的询问和评论感到格外高兴。

['brɪŋɪŋ] [ðɪs] [bɔɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz] [laɪk] ['gɪvɪŋ] ['sʌd(ə)n] [saɪt] [tuː; tə][ə; eɪ][tʃaɪld] [huː]
Bringing **this** **boy** **into** **the** **city** **was** **like** **giving** **sudden** **sight** **to** **a** **child** **who**
带来 这 男生 进入 这 城市 曾是 喜欢 给予 突然 视线 到 一个 孩子 WHO
[hæd; həd] [lɪvd] [ɪts] [laɪf] [ɪn] ['blaɪndnəs] .
had **lived** **its** **life** **in** **blindness** **.**
有 居住地 它是 生活 在 失明 .

将这个男孩带到城市，就像让一个一直生活在黑暗中的孩子突然重见光明。

[wɪð; wɪθ] ['kiːnəst] ['pleʒər] ,
With **keenest** **pleasure** **,**
和 最热衷 乐趣 ,

欣然接受

['mɪstər] . [poʊlk] [tʊk] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] ['brɪliəntli] ['laɪtɪd] ['restrɑːnt] [fɔːr; fər] ['sʌpər] [ænd; ənd] [ðen]
Mr **.** **Polk** **took** **him** **into** **a** **brilliantly** **lighted** **restaurant** **for** **supper** **and** **then**
先生 . 波尔克 采取 他 进入 一个 精彩 照明 餐厅 为了 晚餐 和 然后
['æftərwərdz] [ʌp] [taʊn] [baɪ] ['trɑːli] ['ɪntuː][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['fəːniʃɪŋ] [ɪ'stæblɪʃmənt] ,
afterwards **up** **town** **by** **trolley** **into** **a** **large** **furnishing** **establishment** **,**
然后 向上 镇 经过 手推车 进入 一个 大的 家具 建立 ,

波尔克先生带他去了一家灯火通明的餐馆吃晚饭，然后乘有轨电车去了城里的一家大型家具店。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sætərdeɪ] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔrz] [wɜːr; wər]['oʊpən] .
for **it** **was** **Saturday** **night** **and** **the** **stores** **were** **open** **.**
为了 它 曾是 周六 夜晚 和 这 商店 是 打开 .

因为那天是星期六晚上，商店都开门营业。

[ðer; ðər][hiː; hi] ['fɪtɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [aʊt] [frʌm; frəm][tɑːp][tuː; tə][toʊ] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['laɪkɪŋ] ,

There	he	fitted	the	little	fellow	out	from	top	to	toe	according	to	his	liking	,
那里	他	适配	这	小的	同伴	出去	从	顶部	到	脚趾	根据	到	他的	喜欢	,

他按照自己的喜好，从头到脚给小家伙穿戴整齐。

[ðə; ði] ['aʊtfɪt] [ɪn'kluːdɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] ['dʒɜːrmən]['sɪlvər] [wɑːtʃ] !

the	outfit	including	a	shining	German	silver	watch	!
这	全套服装	包括	一个	灼灼	德语	银	手表	!

这身装扮还包括一块闪亮的德国银手表！

[ðə; ði] [tuː] [ə'træktɪd] [ə'tenʃ(ə)n] ['evriwer] ,

The	two	attracted	attention	everywhere	,
这	二	吸引	注意力	到处	,

两人走到哪里都引人注目。

[ðə; ði] ['bɔɪz] [feɪs] [ə; eɪ] ['stʌdi] [ɪn] [ɪts] ['swɪftli] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [fʊl] [ʌv; əv]

the	boy's	face	a	study	in	its	swiftly	changing	expression	and	the	man	full	of
这	男孩们	脸	一个	学习	在	它是	迅速地	变化	表达	和	这	男人	满的	的

['iːgər] ['ɪntrəst] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][kɜːrb] .

eager	interest	which	he	could	not	curb	.
渴望的	兴趣	哪个	他	可以	不是	抑制	.

男孩的脸上表情瞬息万变，令人忍俊不禁；而男人则充满了无法抑制的浓厚兴趣。

[wen] ['stiːv] [wʌz; wəz][ɔːl] [drest] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['mɪrər] , ['mɪstər] . [poʊlk] [ɪk'skleɪmd] :

When	Steve	was	all	dressed	and	stood	before	a	mirror	,	Mr	.	Polk	exclaimed	:
什么时候	史蒂夫	曾是	全部	穿着	和	站立	前	一个	镜子	,	先生	.	波尔克	惊呼	:

-

79

-

当史蒂夫穿戴整齐站在镜子前时，波尔克先生惊呼道：79

“ [naʊ] , [ðæt] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] !

“	Now	,	that	is	something	like	!
“	现在	,	那	是	某物	喜欢	!

“这简直就像！”

” [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] ['tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [træns'fɔːmd] ['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [hɪm'self] , ['lɪftɪd] [ə; eɪ]

”	And	the	boy	turning	from	the	transformed	vision	of	himself	,	lifted	a
”	和	这	男生	转弯	从	这	转变	想象	的	他自己	,	抬起	一个

['kwɪvərɪŋ] [feɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['benɪfæktər] .

quivering	face	to	his	benefactor	.
颤抖	脸	到	他的	恩人	.

“男孩从自己形象的转变中回过神来，颤抖着抬起头，看向他的恩人。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['delɪkətli] ['sensətɪv] [saɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɔɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz]

There	was	a	delicately	sensitive	side	to	the	nature	of	this	boy	of	the	woods
那里	曾是	一个	轻柔地	敏感的	边	到	这	自然	的	这	男生	的	这	树林

.

:
.

这个森林男孩天性中有着细腻敏感的一面。

[tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðɪs] [ɪk'spɪriəns] [wʌz; wəz][nɑːt] ['sɪmpli] ['getɪŋ] [nuː] , [faɪn] [kloʊðz] ,

To	him	this	experience	was	not	simply	getting	new	,	fine	clothes	,
到	他	这	经验	曾是	不是	简单地	获得	新的	,	美好的	衣服	,

对他来说，这不仅仅是得到崭新的漂亮衣服那么简单。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][oʊld] [fə'mɪliər] [self] [siːmd] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] [kloʊðz] ,

but	his	old	familiar	self	seemed	to	go	with	the	old	clothes	,
但	他的	老的	熟悉的	自己	似乎	到	去	和	这	老的	衣服	,

但他那熟悉的身影似乎与旧衣服相配。

[ænd; ənd] [laɪk] [ðə; ði] ['krɪsəlɪs] [ɪ'mɜːrdʒɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [pæs] ['ɪntuː][ðə; ði]

and	like	the	chrysalis	emerging	into	the	butterfly	,	he	could	not	pass	into	the
和	喜欢	这	蛹	新兴	进入	这	蝴蝶	,	他	可以	不是	经过	进入	这

[nuː] [laɪf] ,

new	life	,
新的	生活	,

就像蛹无法蜕变成蝴蝶一样，他无法进入新的生活。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [nuː] [taɪp] [ʌv; əv] [kloʊðz] [ˌreprɪ'zentɪd] , [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz][dʒɔɪ] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ]

which	the	new	type	of	clothes	represented	,	without	having	his	joy	touched	with
哪个	这	新的	类型	的	衣服	代表	,	没有	拥有	他的	喜悦	感动	和

[ðə; ði][peɪn][ʌv; əv]['træveɪl] .

the	pain	of	travail	.
这	疼痛	的	劳作	.

这种新式服装所代表的喜悦，并没有让他感受到生产时的痛苦。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tendərnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] ['mɪstər] . [poʊlk][pʊt][hɪz; ɪz][ɑːrm][ə'baʊt][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

With	the	tenderness	of	a	woman	Mr	.	Polk	put	his	arm	about	the	little
和	这	压痛	的	一个	女士	先生	.	波尔克	放	他的	手臂	关于	这	小的

['feloʊ] [ɪn] [kwɪk] [kən'trɪʃ(ə)n] ,

fellow	in	quick	contrition	,
同伴	在	快的	忏悔	,

波尔克先生带着女人般的温柔，迅速地将手臂搭在那个小男孩的肩上，满怀歉意。

['noʊɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['hæbɪtənt][ʌv; əv][ðə; ði]['kwaɪət] [wʊdz] ,

knowing	that	it	had	been	too	much	for	this	habitant	of	the	quiet	woods	,
会心	那	它	有	到过	也	很多	为了	这	居民	的	这	安静的	树林	,

他知道这对这位居住在静谧森林中的居民来说负担太重了。

[ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt] [weɪ] : “ [naʊ] , [sʌn] , [fɔːr; fər] [hoʊm] [ænd; ənd][bed]

and	said	in	a	most	matter	-	of	-	fact	way	:	“	Now	,	son	,	for	home	and	bed
和	说	在	一个	最多	事情	-	的	-	事实	方式	:	“	现在	,	儿子	,	为了	家	和	床

,

,
,

他用一种极其平静的语气说道：“儿子，现在该回家睡觉了。”

” [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [mɔːr] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['snʌgli] [tʌkt] [ɪn][bed][ɪn]['mɪstər] .

”	and	in	a	few	minutes	more	the	boy	was	snugly	tucked	in	bed	in	Mr	.
”	和	在	一个	很少	分钟	更多的	这	男生	曾是	舒适地	塞进去	在	床	在	先生	.

['poʊks, 'poʊlks]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['bætʃələr] ['kwɔːrtərz] ,

Polk's	comfortable	bachelor	quarters	,
波尔克的	舒服的	学士	四分之一	,

几分钟后，男孩就舒舒服服地躺在了波尔克先生舒适的单身公寓的床上。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [hiː; hi] [woʊk] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [bɔɪ] ['ɪnwərdli] [æz; əz] [wel]

and	the	next	morning	when	he	woke	he	was	a	new	boy	inwardly	as	well
和	这	下一个	早晨	什么时候	他	觉醒	他	曾是	一个	新的	男生	内心	作为	出色地

[æz; əz] ['aʊtwərdli] .

as	outwardly	.
作为	向外	.

第二天早上醒来，他无论从内心还是外表上都焕然一新。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər] [nuː] “ [θrilz] ” [ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] .

He	was	ready	for	new	“	thrills	”	and	they	came	.
他	曾是	准备好	为了	新的	“	刺激	”	和	他们	来了	.

他渴望新的“刺激”，而这些刺激也随之而来。

['æftər][ə; eɪ] ['veri] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] ['brekfəst] [hiː; hi] [went] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [poʊlk][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] .

After	a	very	astonishing	breakfast	he	went	with	Mr	.	Polk	to	church	.
后	一个	非常	惊人	早餐	他	去	和	先生	.	波尔克	到	教会	.

享用了一顿非常丰盛的早餐后，他和波尔克先生一起去了教堂。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] ['wʌndərfəli] [drest] ['piːp(ə)l] [held] [hɪz; ɪz] [waɪd] - [aɪd] ['ɪntrəst] ,

The	beautiful	building	and	wonderfully	dressed	people	held	his	wide	-	eyed	interest	,
这	美丽的	建筑	和	太棒了	穿着	人们	握住	他的	宽的	-	眼睛	兴趣	,

美丽的建筑和衣着考究的人们深深吸引了他。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [diːp] - [toʊnd] ['ɔːrgən] [pɔːd] [fɔːrθ] [ɪts] ['sɑːləm] ['melədi] ,

but	when	the	deep	-	toned	organ	poured	forth	its	solemn	melody	,
但	什么时候	这	深的	-	色调	器官	倾倒	前进	它是	庄严	旋律	,

但当低沉的管风琴奏出庄严的旋律时，

[bɪg] [terz] [drɑːpt] [daʊn] [ðə; ði] ['bɔɪz] [feɪs] [ænd; ənd] ['mɪstər] . [poʊlk] [druː] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [prə'tektɪŋ] [ɑːrm] .

big	tears	dropped	down	the	boy's	face	and	Mr	.	Polk	drew	him	within	a	protecting	arm	.
大的	眼泪	掉落	向下	这	男孩们	脸	和	先生	.	波尔克	画	他	之内	一个	保护	手臂	.

男孩脸上挂着大大的泪珠，波尔克先生一把将他搂在怀里。

[ˌaɪ 'tiː] was80

It	was80
它	was80

当时是80岁

[laɪk] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['kwɪvərɪŋ] ['kɔrdz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['bɛrd] [soʊl] [wɪð; wɪθ] [nuː] , [streɪndʒ] ['hɑːməniz] ,

like	touching	the	quivering	chords	of	a	little	bared	soul	with	new	,	strange	harmonies	,
喜欢	接触	这	颤抖	和弦	的	一个	小的	裸露	灵魂	和	新的	,	奇怪的	和声	,

就像用崭新而奇特的旋律触碰一颗赤裸灵魂颤抖的琴弦一样。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sensətɪv] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] [ˌʌndər'stʊd] [ɪn'tuːɪtɪvli] [ðə; ði] ['bɔɪz] ['miŋgld] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] [peɪn] .

and	the	sensitive	heart	of	the	man	understood	intuitively	the	boy's	mingled	joy	and	pain	.
和	这	敏感的	心	的	这	男人	理解	直觉上	这	男孩们	混合	喜悦	和	疼痛	.

这位男人的敏感之心，凭直觉就理解了男孩心中交织的喜悦与痛苦。

[ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ['mɪstər] . [poʊlk] [tʊk] [hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [frend] [tuː; tə] [siː] [ə'baʊt] [skuːlz] ,

In	the	afternoon	Mr	.	Polk	took	his	charge	to	the	home	of	a	friend	to	see	about	schools	,
在	这	下午	先生	.	波尔克	采取	他的	收费	到	这	家	的	一个	朋友	到	看	关于	学校	,

下午，波尔克先生带着他照看的孩子去朋友家了解学校的情况。

[æz; əz] [hɪz; ɪz] [frend] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ] ,

as	his	friend	had	a	boy	about	the	same	age	,
作为	他的	朋友	有	一个	男生	关于	这	相同的	年龄	,

因为他的朋友也有一个年龄相仿的儿子，

[ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] [tuː; tə] [get] [help] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['prɑːbləm] [ʌv; əv] ['kerɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['prɔʊtəˌʒeɪ] .

and	also	to	get	help	as	to	the	general	problem	of	caring	for	his	protégé	.
和	还	到	得到	帮助	作为	到	这	一般的	问题	的	关怀	为了	他的	门徒	.

此外，他还希望就照顾他的受训者这一普遍问题获得帮助。

[ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] , [ðə; ði] [frend] , ['mɪstər] . ['koʊltən] , [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] [mɔːd] ,

Arrived	at	the	house	,	the	friend	,	Mr	.	Colton	,	his	wife	and	Maud	,
到达的	在	这	房子	,	这	朋友	,	先生	.	科尔顿	,	他的	妻子	和	莫德	,

到达房子时，朋友科尔顿先生、他的妻子和莫德也在场。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['dɔːtər] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,

the	young	daughter	about	fifteen	years	of	age	,
这	年轻的	女儿	关于	十五	年	的	年龄	,

这位年轻的女儿大约十五岁，

[wɜːr; wər][æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [ə; eɪ] ['laɪvli] ['welkəm] .

were	at	home	and	gave	the	visitors	a	lively	welcome	.
是	在	家	和	给予	这	访客	一个	热闹	欢迎	.

他们像在家一样，热情地欢迎了来访者。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət] [wʌns] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [bɔɪ] , [bʌt; bət][soʊ]['sɪvəlaɪzd]

They	were	at	once	greatly	interested	in	the	mountain	boy	,	but	so	civilized
他们	是	在	一次	非常	感兴趣的	在	这	山	男生	,	但	所以	文明

[wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['aʊtfɪt] ,

was	his	outfit	,
曾是	他的	全套服装	,

他们立刻对这个山里男孩产生了浓厚的兴趣，但他的穿着却非常文明。

[ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt]['riːəlaɪz] [hɪz; ɪz] ['dɪfrəns] [frʌm; frəm]

and	intelligent	his	face	that	they	could	not	realize	his	difference	from
和	聪明的	他的	脸	那	他们	可以	不是	意识到	他的	不同之处	从

[ðəm'selvz] [ɪk'sept] [wen] [hiː; hi] [tɔːkt] .

themselves	except	when	he	talked	.
他们自己	除了	什么时候	他	谈话	.

他面容聪慧，以至于除了他说话的时候，他们根本察觉不到他和自己有什么不同。

[ðɪs] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][get][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['ænsər] [ɔːl] ['kwestʃənz]

This	they	were	delighted	to	get	him	to	do	,	and	he	answered	all	questions
这	他们	是	高兴极了	到	得到	他	到	做	,	和	他	回答	全部	问题

[ˌʌnə'bæʃt] ,

unabashed	,
毫不掩饰	,

他们很高兴他能这样做，而他也毫不犹豫地回答了所有问题。

[ðoʊ] [hiː; hi] [laɪkt] ['betər] [tuː; tə] [lʊk] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n] .

though	he	liked	better	to	look	and	listen	.
尽管	他	喜欢	更好的	到	看	和	听	.

不过他更喜欢看和听。

[ðə; ði]['koʊltənz][wɜːr; wər] [wel] - [tuː; tə] - [duː] ['piːp(ə)l] [wɪð; wɪθ]['evər] - ['redi] ,

The	Coltons	were	well	-	to	-	do	people	with	ever	-	ready	,
这	科尔顿	是	出色地	-	到	-	做	人们	和	曾经	-	准备好	,

科尔顿一家是富裕人家，他们随时准备着……

['iːzi] [ˌhɑːspɪ'tæləti][ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] ['mɪstər] . [poʊlk][ænd; ənd] ['stiːv] [rɪ'meɪn] [tuː; tə] [tiː] .

easy	hospitality	and	insisted	that	Mr	.	Polk	and	Steve	remain	to	tea	.
简单的	热情好客	和	坚持	那	先生	.	波尔克	和	史蒂夫	保持	到	茶	.

热情好客，坚持让波尔克先生和史蒂夫留下来喝茶。

“ [ðə; ði] [meɪdz] [ɑːr; ər][bəuθ] [aʊt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] , [soʊ][wiː; wi][mʌst; məst][get] [tiː] [ɑːr'selvz] ,

“	The	maids	are	both	out	as	it	happens	,	so	we	must	get	tea	ourselves	,
“	这	女佣	是	两个都	出去	作为	它	发生	,	所以	我们	必须	得到	茶	我们自己	,

“碰巧两个女佣都出去了，所以我们得自己去泡茶了。”

” [sed] ['mɪsɪz] . ['koʊltən] , ['ædɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mɑːk] ['greɪʃəsnəs] , “ [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [meɪ] [help]

”	said	Mrs	.	Colton	,	adding	with	mock	graciousness	,	“	and	everybody	may	help
”	说	太太	.	科尔顿	,	添加	和	嘲笑	亲切	,	“	和	大家	可能	帮助

!

!

科尔顿夫人说道，语气带着几分嘲讽的亲切，“而且每个人都可以帮忙！”

” [ðeɪ] [ɔːl] ['truːpt] [aʊt] [ɪn] [rɪ'spɑːnsɪv] ['plezntri] [θruː] [ðə; ði] [hɔːl] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['koʊltən]

”	They	all	trooped	out	in	responsive	pleasantry	through	the	hall	,	and	Mr	.	Colton
”	他们	全部	成群结队	出去	在	响应式设计	玩笑	通过	这	大厅	,	和	先生	.	科尔顿

[in'kwaiəd] :

inquired	:
询问	:

“他们彼此客气地回应着，鱼贯走出大厅，科尔顿先生问道：”

“ [wer] [ɪz] ['reɪmənd] ? ” -

“	Where	is	Raymond	?	”	81
”	在哪里	是	雷蒙德	?	”	-

“雷蒙德在哪儿？”81

“ [oʊ] , [hiː; hi] [ɪz] [aʊt] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['koʊltən] .

“	Oh	,	he	is	out	,	”	replied	Mrs	.	Colton	.
”	哦	,	他	是	出去	,	”	回复	太太	.	科尔顿	.

“哦，他出去了，”科尔顿太太回答道。

“ [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['telɪŋ] [wen] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ɪn] .

“	There	is	no	telling	when	he	will	be	in	.
”	那里	是	不	讲述	什么时候	他	将要	是	在	.

“无法确定他何时会到场。”

” [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [ɪn'dʌldʒənt] ['perənts] [ænd; ənd] ['reɪmənd] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli]

”	That	they	were	very	indulgent	parents	and	Raymond	was	an	exceedingly
”	那	他们	是	非常	放纵的	父母	和	雷蒙德	曾是	一个	非常

['laɪvli] [bɔɪ] , ['mɪstər] . [poʊlk] [ɔːl'redi] [nuː] .

lively	boy	,	Mr	.	Polk	already	knew	.
热闹	男生	,	先生	.	波尔克	已经	知道	.

“波尔克先生早就知道，他们是一对非常溺爱孩子的父母，而雷蒙德又是一个非常活泼的孩子。”

[ðə; ði] ['hoʊstəs] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] [iks'tʃeindʒd] [glɑːnsiz] [ʌv; əv] ['sʌd(ə)n] [ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] [wen]

The	hostess	and	her	daughter	exchanged	glances	of	sudden	consternation	when
这	女主人	和	她	女儿	交换	眼神	的	突然	惊愕	什么时候

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,

they	reached	the	dining	-	room	,
他们	达到	这	用餐	-	房间	,

女主人和她的女儿走进餐厅时，交换了一个充满惊愕的眼神。

[ðen] [bɜːrst] ['ɪntuː] ['mɛriɪst] ['læftər] .

then	burst	into	merriest	laughter	.
然后	爆裂	进入	最快乐的	笑声	.

然后爆发出爽朗的笑声。

[æt; ət] [læst] ['mɪsɪz] . ['koʊltən] [sed] [bɪ'twiːn] [səb'saɪdɪŋ] ['rɪpəlz] , “ ['fɑːðər] ,

At	last	Mrs	.	Colton	said	between	subsiding	ripples	,	“	Father	,
在	最后的	太太	.	科尔顿	说	之间	消退	涟漪	,	“	父亲	,

最后，科尔顿太太在渐渐平息的涟漪间说道：“父亲，

[pliːz] [goʊ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['beɪsmənt] [ænd; ənd] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] ['fɜːrnɪs] [ænd; ənd] [juːl] [faɪnd][ðə; ði]

please	go	down	in	the	basement	and	look	in	the	furnace	and	you'll	find	the
请	去	向下	在	这	地下室	和	看	在	这	炉	和	你会	寻找	这

['beɪkər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][koʊld][roʊst][left][frʌm; frəm]['dɪnər] !

baker	with	the	cold	roast	left	from	dinner	!
面包师	和	这	寒冷的	烤	左边	从	晚餐	!

请到地下室去炉子里看看，你会发现面包师拿着晚餐剩下的冷烤肉!

['mɪstər] . [poʊlk] , [juː; jʊ][goʊ] [ə'lɔːŋ] [tuː] , [pliːz] ,

Mr	.	Polk	,	you	go	along	too	,	please	,
先生	.	波尔克	,	你	去	沿着	也	,	请	,

波尔克先生，您也请一起去。

[ænd; ənd] [juːl] [siː] [sʌm; səm] [luːs] [brɪks] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][dʒɔɪsts] [raɪt] ['ʌndər] [ðɪs] ['daɪnɪŋ] - [ruːm]

and	you'll	see	some	loose	bricks	between	the	joists	right	under	this	dining	-	room
和	你会	看	一些	松动的	砖块	之间	这	托梁	正确的	在下面	这	用餐	-	房间

['wɪndoʊ] ,

window	,
窗户	,

你会看到餐厅窗户正下方的横梁之间有一些松动的砖块。

[ænd; ənd] [raɪt] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ɪz][ðə; ði] [bred] - [bɑːks] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən] [brɪŋ] [ʌp] ! ”

and	right	behind	them	is	the	bread	-	box	which	you	can	bring	up	!	”
和	正确的	在后面	他们	是	这	面包	-	盒子	哪个	你	能	带来	向上	!	”

面包盒就在它们后面，你可以把它拿上来!

“ [ðə; ði] [keɪk] [ɪz][ʌp] - [sterz] [ɪn][ðə; ði][hæt] - [bɑːks][ʌv; əv][maɪ] [trʌŋk] ['ʌndər] [lɑːk] [ænd; ənd] [kiː] ,

“	The	cake	is	up	-	stairs	in	the	hat	-	box	of	my	trunk	under	lock	and	key	,
“	这	蛋糕	是	向上	-	楼梯	在	这	帽子	-	盒子	的	我的	树干	在下面	锁	和	钥匙	,

“蛋糕放在楼上我行李箱的帽子盒里，上了锁。”

” ['geɪli] [pʊt] [ɪn] [mɔːd] , “ [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ['stiːv] ,

”	gaily	put	in	Maud	,	“	and	you	can	come	with	me	,	Steve	,
”	兴高采烈地	放	在	莫德	,	“	和	你	能	来	和	我	,	史蒂夫	,

莫德兴高采烈地插话说：“史蒂夫，你可以跟我一起去。”

[ænd; ənd] [brɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [prɪ'zɜːrv] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði][bed] !

and	bring	down	the	preserves	from	under	the	bed	!
和	带来	向下	这	果酱	从	在下面	这	床	!

把床底下的果酱拿出来!

” [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli][wɜːr; wər][ɪn] [geɪlz] [ʌv; əv] ['læftər] ,

”	By	this	time	the	whole	family	were	in	gales	of	laughter	,
”	经过	这	时间	这	所有的	家庭	是	在	狂风	的	笑声	,

这时，全家人都笑得前仰后合。

[ænd; ənd] ['stiːv] [wʌz; wəz] ['greɪtli] ['pʌz(ə)ld] [æt; ət] [ðɪs] [nuː] [feɪz] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

and	Steve	was	greatly	puzzled	at	this	new	phase	of	civilization	.
和	史蒂夫	曾是	非常	困惑	在	这	新的	阶段	的	文明	.

史蒂夫对文明的这一新阶段感到非常困惑。

['mɪsɪz] . ['koʊltən] ['faɪnəli] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['sʌndiz; -deiz][pæst] ['reɪmənd] [hæd; həd] [bɪn]

Mrs	.	Colton	finally	explained	that	for	a	few	Sundays	past	Raymond	had	been
太太	.	科尔顿	最后	解释	那	为了	一个	很少	星期日	过去的	雷蒙德	有	到过

['kæriɪŋ] [ɔːf] ['evriθɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə] [iːt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

carrying	off	everything	there	was	to	eat	in	the	house	,
携带	离开	一切	那里	曾是	到	吃	在	这	房子	,

科尔顿太太最后解释说，过去几个星期天，雷蒙德把家里所有能吃的东西都搬走了。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] “ [spredz] ” [ɪn][ðə; ði][bɑːrn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] .

and	having	“	spreads	”	in	the	barn	with	his	chums	.
和	拥有	“	传播	”	在	这	谷仓	和	他的	朋友们	.

并和他的朋友们在谷仓里举行“派对”。

[ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [ˌaʊt'wɪt] [hɪm; ɪm] . -
This time they determined to outwit him . 82
这 时间 他们 决定 到 智胜 他 . -

这一次，他们决心智胜他。82

['mɪstər] . [poʊlk] [dʒɔɪnd] ['hɑ:rtɪli] [ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] ['merɪmənt] , ['goʊɪŋ] ['æftər] [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [ɪn]
Mr . Polk joined heartily in all the merriment , going after and bringing in
先生 . 波尔克 加入 衷心地 在 全部 这 欢乐 , 去 后 和 带来 在
[prə'vɪʒnz] ,
provisions ,
条款 ,

波尔克先生也兴致勃勃地加入了所有的欢乐行列，四处奔走，运送补给品。

[bʌt; bət] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [hi:; hi] [θɔ:t] , " [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['prɑ:dʌkt] [ʌv; əv] [tu:] [mʌtʃ]
but in his heart he thought , " This is the product of too much
但 在 他的 心 他 想法 , " 这 是 这 产品 的 也 很多

但他心里却想："这是太多的结果。"

[ˌɑ:pər'tu:nəti] – – [gɪv] [ˌem 'i:] [maɪ] ['maʊnt(ə)n] [bɔɪ] ['evri] [taɪm] .
opportunity – – give me my mountain boy every time .
机会 – – 给 我 我的 山 男生 每一个 时间 .

机会——每次都给我我的山里男孩。

[ɪf] [hi:; hi] ['dʌznt] [ˌaʊt'strɪp] [ðɪs] ['pæmpərd] [sʌn] , [aɪ] [mɪs] [maɪ] [ges] .
If he doesn't outstrip this pampered son , I miss my guess .
如果 他 不 超过 这 娇惯 儿子 , 我 错过 我的 猜测 .

如果他没能超越这个被宠坏的儿子，那我猜就错了。

" [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtər] ['reɪmənd] [keɪm] [ɪn] [ænd; ənd] ['dɑ:mɪneɪtɪd] [ðə; ði] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [æt; ət] [wʌns] ,
" A little later Raymond came in and dominated the conversation at once ,
" 一个 小的 之后 雷蒙德 来了 在 和 占主导地位 这 对话 在 一次 ,

"过了一会儿，雷蒙德进来了，立刻主导了谈话。"

['æftər] [ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] [tu:] ['meni] [braɪt] , ['kɑ:nfɪdənt] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['mɑ:dərn] ['sɪti] [laɪf] .
after the manner of too many bright , confident children of modern city life .
后 这 方式 的 也 许多 明亮的 , 自信的 孩子们 的 现代的 城市 生活 .

就像现代都市生活中太多聪明自信的孩子一样。

['æftər] [ti:] [hi:; hi] [tʊk] ['sti:v] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['laɪvli] [tʊr] [ʌv; əv] [ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] ,
After tea he took Steve in charge on a lively tour of exploration ,
后 茶 他 采取 史蒂夫 在 收费 在 一个 热闹 旅游 的 勘探 ,

喝完茶后，他带着史蒂夫开始了一场生动有趣的探险之旅。

[ænd; ənd] ['mɪstər] . [poʊlk] [tɔ:kt] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [plænz] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] .
and Mr . Polk talked over his plans for his boy .
和 先生 . 波尔克 谈话 超过 他的 计划 为了 他的 男生 .

波尔克先生和大家讨论了他为儿子制定的计划。

" [ðə; ði] [θɪŋ] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [du:] ,
" The thing you ought to do ,
" 这 事物 你 应该 到 做 ,

你应该做的是，

" [sed] ['mɪstər] . ['koʊltən] [hu:] [wʌz; wəz] ['veri] [klɪr] - ['hedɪd] [kən'sɜ:rnɪŋ] ['evriθɪŋ] [ɪk'sept] [hɪz; ɪz]
" said Mr . Colton who was very clear - headed concerning everything except his
" 说 先生 . 科尔顿 WHO 曾是 非常 清除 - 标题 有关 一切 除了 他的
[oʊn] [sʌn] ,
own son ,
自己的 儿子 ,

"科尔顿先生说道，他除了自己的儿子之外，对其他一切都非常清醒。"

“ [ɪz][tuː; tə][pʊt][ðə; ði][bɔɪ][ɪn][ə; eɪ]['maʊnt(ə)n]['kɑːlɪdʒ] .

“	is	to	put	the	boy	in	a	mountain	college	.
”	是	到	放	这	男生	在	一个	山	大学	.

“是将这孩子送去山区学院。”

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][æt; ət][ə; eɪ] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] [ə'mʌŋ] [bɔɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ][ɪn] [taʊn] ,

He	would	be	at	a	disadvantage	among	boys	of	his	age	in	town	,
他	会	是	在	一个	劣势	之中	男孩们	的	他的	年龄	在	镇	,

在镇上同龄的男孩中，他会处于劣势。

[ænd; ənd] [ðen] [juːv] [noʊ] [weɪ] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , ['trævəlɪŋ] [æz; əz][juː; jʊ][duː] .

and	then	you've	no	way	to	take	care	of	him	,	travelling	as	you	do	.
和	然后	你已经	不	方式	到	拿	关心	的	他	,	旅行	作为	你	做	.

这样一来，你经常旅行，就没办法照顾他了。

[maɪ][waɪf][hæz; həz][ə; eɪ] [frend] [nɪr] [hɪr] [huː] [ɪz] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ə; eɪ]['maʊnt(ə)n]['kɑːlɪdʒ] ;

My	wife	has	a	friend	near	here	who	is	greatly	interested	in	a	mountain	college	;
我的	妻子	有	一个	朋友	靠近	这里	WHO	是	非常	感兴趣的	在	一个	山	大学	;

我妻子在这附近有个朋友，他对山区学院非常感兴趣；

[dʒʌst][goʊ]['oʊvər][ænd; ənd] [siː] [hɜːr; hər] .

just	go	over	and	see	her	.
只是	去	超过	和	看	她	.

直接过去看看她就行了。

” [ðɪs] [siːmd] [gʊd] [əd'vaɪs][ænd; ənd]['mɪstər] . ['koʊltən] [tʊk] ['mɪstər] . [poʊlk][ænd; ənd] ['stiːv] ['oʊvər]

”	This	seemed	good	advice	and	Mr	.	Colton	took	Mr	.	Polk	and	Steve	over
”	这	似乎	好的	建议	和	先生	.	科尔顿	采取	先生	.	波尔克	和	史蒂夫	超过

[æt; ət][wʌns] .

at	once	.
在	一次	.

“这似乎是个好建议，科尔顿先生立刻把波尔克先生和史蒂夫带了过去。”

[ðə; ði]['leɪdi] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] ['griːtɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['greɪʃəs] [ˌkɔːrdʒi'æləti] ,

The	lady	came	in	and	greeted	them	with	gracious	cordiality	,
这	女士	来了	在	和	问候	他们	和	亲切	亲切	,

那位女士走了进来，亲切地向他们问好。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] ['lɜːrnɪd] [ðer; ðər] ['erənd] [ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['maʊnt(ə)n]

but	when	she	learned	their	errand	and	knew	that	one	of	the	little	mountain
但	什么时候	她	学习	他们的	差事	和	知道	那	一	的	这	小的	山

[bɔɪz] ,

boys	,
男孩们	,

但当她得知他们的任务，并且知道其中一个山里小男孩.....

[tuː; tə] [huːz] ['welfer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][soʊ] [mʌtʃ] [θɔːt] , [taɪm] and83

to	whose	welfare	she	had	given	so	much	thought	,	time	and83
到	谁	福利	她	有	给定	所以	很多	想法	,	时间	and83

她曾为他的福祉倾注了如此多的心思、时间和精力[83]

['mʌni] , [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] , [hɜːr; hər] [aɪz] [gruː] ['tendər] [ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] .

money	,	was	before	her	,	her	eyes	grew	tender	and	filled	with	tears	.
钱	,	曾是	前	她	,	她	眼睛	生长	投标	和	已填	和	眼泪	.

金钱摆在她面前，她的眼神变得温柔，充满了泪水。

“ [hiː; hi][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['maʊnt(ə)n] ['kɑːlɪdʒ] [æt; ət][wʌns] ; [ðə; ði] [skuːl] [hæz; həz][dʒʌst]

“	He	must	go	to	our	mountain	college	at	once	;	the	school	has	just
”	他	必须	去	到	我们的	山	大学	在	一次	;	这	学校	有	只是

['oʊpənd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

opened	,	”	she	said	.
打开	,	”	她	说	.

“他必须立刻去我们这所山地学院；学校刚刚开学，”她说。

[soʊ] [ðeɪ] [hɜːrd] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [skuːl] [ænd; ənd] [ɪts] [ˌɑːpər'tuːnətiz] .

So	they	heard	all	about	the	school	and	its	opportunities	.
所以	他们	听到	全部	关于	这	学校	和	它是	机会	.

于是他们听说了这所学校及其提供的各种机会。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['stiːv] [spoʊk] [ʌp] :

When	she	had	finished	Steve	spoke	up	:
什么时候	她	有	完成的	史蒂夫	辐	向上	:

她说完后，史蒂夫开口说道：

“ [ɪz] [ɔːl] [ðæt] [dʒɛs] - ['fɝː, 'fɛr] ['maʊnt(ə)n] [bɔɪz] [læk] [ˌem 'iː] ?

“	Is	all	that	jes	'	fer	mountain	boys	lack	me	?
“	是	全部	那	杰斯	-	fer	山	男孩们	缺少	我	?

“难道这就是山里男孩们缺少我的原因吗？”

” [ðɪs] [siːmd] [bɪ'jɑːnd] [bɪ'liːf] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

”	This	seemed	beyond	belief	,	but	they	assured	him	it	was	.
”	这	似乎	超过	信仰	,	但	他们	保证	他	它	曾是	.

“这听起来难以置信，但他们向他保证这是真的。”

['reɪmənd] [hæd; həd] ['greɪtli] [ɪn'dʒɔɪd] ['demənstreɪtɪŋ] [ðə; ði] ['mistəriz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['telɪfoʊn] ,

Raymond	had	greatly	enjoyed	demonstrating	the	mysteries	of	the	telephone	,
雷蒙德	有	非常	享受	演示	这	谜团	的	这	电话	,

雷蒙德非常喜欢向人们展示电话的奥秘。

[ɪ'lektrɪk] [laɪts] [ænd; ənd] ['veriəs] [kən'traivənsiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [tuː; tə][soʊ] ['toʊtəli] [ˌʌnɪn'laɪt(ə)nd]

electric	lights	and	various	contrivances	of	his	own	to	so	totally	unenlightened
电的	灯	和	各种各样的	诡计	的	他的	自己的	到	所以	完全	闭塞

[ænd; ənd] [jet] [soʊ] [ə'priːʃətɪv] [æn; ən] [ɪn'telɪdʒəns] [æz; əz] ['stiːvz] ,

and	yet	so	appreciative	an	intelligence	as	Steve's	,
和	然而	所以	欣赏的	一个	智力	作为	史蒂夫的	,

他为像史蒂夫这样完全不开明却又如此懂得欣赏的聪明人发明了电灯和各种各样的装置。

[waɪl] [ðə; ði] [kweɪnt] ['maʊnt(ə)n] [spiːtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ænd; ənd] [ə'mjuːzd] [hɪm; ɪm] [ɪk'siːdɪŋli] .

while	the	quaint	mountain	speech	interested	and	amused	him	exceedingly	.
尽管	这	古雅	山	演讲	感兴趣的	和	觉得好笑	他	非常	.

而这种古朴的山地语言让他非常感兴趣，也让他觉得很有趣。

[soʊ] [wen] ['mɪstər] . [poʊlk][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [tʊk] [liːv] [ʌv; əv][ðə; ði]['koʊltənz][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt]

So	when	Mr	.	Polk	and	the	boy	took	leave	of	the	Coltons	for	the	night
所以	什么时候	先生	.	波尔克	和	这	男生	采取	离开	的	这	科尔顿	为了	这	夜晚

['reɪmənd] [sɪ'kjʊrd] [ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [ðæt] ['stiːv] [maɪt] [ə'tend] [skuːl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][nekst] [deɪ] .

Raymond	secured	a	promise	that	Steve	might	attend	school	with	him	next	day	.
雷蒙德	安全	一个	承诺	那	史蒂夫	可能	出席	学校	和	他	下一个	天	.

所以，当波尔克先生和那个男孩告别科尔顿一家时，雷蒙德得到了一个承诺，史蒂夫第二天可以和他一起去上学。

['mɪstər] . [poʊlk] [wʊd] [biː; bi] ['bɪzi] ['meɪkɪŋ] [ə'reɪndʒmənts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fjuː] [deɪz] - ['hɑːlədeɪ] [wɪtʃ]

Mr	.	Polk	would	be	busy	making	arrangements	for	the	few	days	'	holiday	which
先生	.	波尔克	会	是	忙碌的	制作	安排	为了	这	很少	天	-	假期	哪个

[wʊd] [biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə] [teɪk] ['stiːv] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntnz] [ænd; ənd] [pleɪs] [hɪm; ɪm][ɪn]

would	be	necessary	to	take	Steve	back	to	the	mountains	and	place	him	in
会	是	必要的	到	拿	史蒂夫	后退	到	这	山脉	和	地方	他	在

[skuːl] .

school	.
学校	.

波尔克先生将忙于安排史蒂夫回山区上学所需的几天假期。

['prɑ:mptli] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] ['reɪmənd] [ə'raɪvd] [æt; ət]['mɪstər] . ['poʊks, 'poʊlks][ru:mz; rʊmz][fɔ:r; fər] ['sti:v]

Promptly	**next**	**morning**	**Raymond**	**arrived**	**at**	**Mr**	**.**	**Polk's**	**rooms**	**for**	**Steve**
及时	下一个	早晨	雷蒙德	到达的	在	先生	.	波尔克的	房间	为了	史蒂夫

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] ['stɑ:rtɪd] [ɔ:f] [tə'geðər] [laɪk] [tu:] ['kɒmreɪdz] .

and	**the**	**boys**	**started**	**off**	**together**	**like**	**two**	**comrades**	**.**
和	这	男孩们	开始	离开	一起	喜欢	二	同志们	.

第二天一大早，雷蒙德就来到波尔克先生的房间找史蒂夫，两个男孩像两个战友一样一起出发了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sti:vz] [fɜ:rst] [deɪ] [ɪn][ə; eɪ]['sku:lru:mˌ'sku:lrʊm] , [ænd; ənd] [aɪ] [ænd; ənd] [ɪr] [wɜ:r; wər][ɑ:n]

It	**was**	**Steve's**	**first**	**day**	**in**	**a**	**schoolroom**	**,**	**and**	**eye**	**and**	**ear**	**were**	**on**
它	曾是	史蒂夫的	第一的	天	在	一个	教室	,	和	眼睛	和	耳朵	是	在

[ðə; ði][ə'lɜ:rt] ,

the	**alert**	**,**
这	警报	,

这是史蒂夫第一天走进教室，他时刻保持警惕，耳聪目明。

['teɪkɪŋ] [ɪn] ['evriθɪŋ] .

taking	**in**	**everything**	**.**
采取	在	一切	.

把一切都尽收眼底。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [wel] [drest] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪn'telɪdʒənt] face84

He	**was**	**well**	**dressed**	**and**	**with**	**his**	**intelligent**	**face84**
他	曾是	出色地	穿着	和	和	他的	聪明的	face84

他衣着考究，面容睿智84

[ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] ['noʊtɪd] ['nʌθɪŋ] [ʌn'ju:ʒuəl] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [nu:n] ['aʊər] [wen] ['reɪmənd] [ˌɪntrə'du:st]

the	**other**	**boys**	**noted**	**nothing**	**unusual**	**until**	**the**	**noon**	**hour**	**when**	**Raymond**	**introduced**
这	其他	男孩们	著名的	没有什么	异常	直到	这	中午	小时	什么时候	雷蒙德	介绍

[hɪz; ɪz] [nu:] ['spesɪmən] [wɪð; wɪθ] [ki:n] ['relɪʃ] .

his	**new**	**specimen**	**with**	**keen**	**relish**	**.**
他的	新的	标本	和	敏锐的	尽情享用	.

其他男孩直到中午时分才注意到异常，雷蒙德兴致勃勃地向大家介绍了他的新标本。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ][ˌʌn'kaɪnd] [ɪn'tenʃən] [ɪn][ðə; ði][slaɪ] [wɪŋks] [hi:; hi] [geɪv] ['tʃoʊzn] ['kɒmreɪdz] ,

He	**had**	**no**	**unkind**	**intentions**	**in**	**the**	**sly**	**winks**	**he**	**gave**	**chosen**	**comrades**	**,**
他	有	不	不友善	意图	在	这	狡猾	眨眼	他	给予	选定	同志们	,

他向选定的同志们眨眼示意，并无恶意。

[bʌt; bət] [ði:z] [ə'raʊzd] [ðə; ði][ˌkjʊri'ɑ:səti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] ,

but	**these**	**aroused**	**the**	**curiosity**	**of**	**his**	**fellows**	**,**
但	这些	被唤醒	这	好奇心	的	他的	伙伴们	,

但这却引起了同伴们的好奇心。

[ænd; ənd] [wen] ['sti:v] [bɪ'gæn][tu:; tə] [tɔ:k] [ðə; ði] [bɔɪz] [ə'woʊk] [tu:; tə] ['laɪvlɪ] [ˌpɔsə'bilitiz] .

and	**when**	**Steve**	**began**	**to**	**talk**	**the**	**boys**	**awoke**	**to**	**lively**	**possibilities**	**.**
和	什么时候	史蒂夫	开始	到	讲话	这	男孩们	醒来	到	热闹	可能性	.

当史蒂夫开始说话时，男孩们仿佛被唤醒，看到了各种充满活力的可能性。

[wʌn] ['æftər] [ə'nʌðər] [bɪ'gæn][tu:; tə][æsk] ['kwestʃənz] .

One	**after**	**another**	**began**	**to**	**ask**	**questions**	**.**
一	后	其他	开始	到	问	问题	.

人们开始一个接一个地提问。

“ [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ][du:][fɔ:r; fər] [fʌn] [daʊn] [æt; ət] ['hɑ:loʊ] [hʌt] ? ” [æskt] [wʌn] .

“	**What**	**did**	**you**	**do**	**for**	**fun**	**down**	**at**	**Hollow**	**Hut**	**?**	**”**	**asked**	**one**	**.**
“	什么	做过	你	做	为了	乐趣	向下	在	空洞的	小屋	?	”	问	一	.

“你们在空心小屋那边都做了些什么娱乐活动呢？”有人问道。

“ [wiː; wi] ['ʌnz] ['dɪdnt] [duː] ['nɑːθɪn] - ['fɝː, 'fɛr] [fʌn] , - - - [hʌnt] ['kɑːt(ə)n] [teɪlz] , [fɔksiz] [æn; ən] - [kuːnz]
“ We uns didn't do nothin ' fer fun , ' cep'in ' hunt cotton tails , foxes an ' coons
“ 我们 联合国 没有 做 什么也没有 - fer 乐趣 , - - - 打猎 棉布 尾巴 , 狐狸 一个 - 浣熊
,
,
,

“我们这些人不做任何好玩的事，除了猎杀棉尾兔、狐狸和浣熊之外，什么也不做。”

” ['ænsər] [ðə; ði] [bɔɪ] .
” answered the boy .
” 回答 这 男生 .

“男孩回答道。”

“ ['dɪdnt] [juː; jʊ] [pleɪ] ['fʊtbɔːl] ? ” [æskt] [sʌm; səm][wʌn] [els] .
“ Didn't you play football ? ” asked some one else .
“ 没有 你 玩 足球 ? ” 问 一些 一 别的 .

“你以前不是踢足球的吗？”另一个人问道。

“ [aɪ] - [həːn] [tel] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['stiːv] .
“ I nuver hearn tell of it , ” said Steve .
“ 我 - 听 告诉 的 它 , ” 说 史蒂夫 .

“我从没听说过这件事，”史蒂夫说。

“ [diː'ju] [tel] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ə'nʌðər] [bɔɪ] , ['ventʃərɪŋ] [tuː; tə] [fɔːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði] ['streɪndʒɝz]
“ Du tell , ” returned another boy , venturing to fall a little into the stranger's
“ 杜 告诉 , ” 返回 其他 男生 , 冒险 到 落下 一个 小的 进入 这 陌生人的
[vər'nækjələr] .
vernacular .
白话 .

“Du tell，”另一个男孩回答道，冒险地用陌生人的方言说了几句。

“ ['dɪdnt] [juː; jʊ]['evər] [pleɪ] ['tenɪs] , ['ʃɪni] [ɔːr] ['beɪsbɔːl] ? ” [pə'sistid] [sʌm; səm][wʌn] [els] ,
“ Didn't you ever play tennis , shinny or baseball ? ” persisted some one else ,
“ 没有 你 曾经 玩 网球 , 闪亮 或者 棒球 ? ” 持续 一些 一 别的 ,

“你难道从来没打过网球、冰球或者棒球吗？”另一个人追问道。

[ænd; ənd] ['stiːv] [rɪ'plaɪd] [pə'laɪtli] “ [ðæt] ['noʊbɑːdi]['evər] [həːn] [oʊ] - [ðem; ðəm] [θɪŋz] [ɪn] ['hɑːloʊ] [hʌt] .
and Steve replied politely “ that nobody ever hearn o ' them things in Hollow Hut .
和 史蒂夫 回复 礼貌地 “ 那 无人 曾经 听 o - 他们 事物 在 空洞的 小屋 .

史蒂夫礼貌地回答说：“在空心小屋里，从来没有人听说过这些事。”

” [ðə; ði] [bɔɪz] [ðen] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['ventʃər] [mɔːr] ['boʊldli]['ɪntuː] [ˌɪmɪ'teɪʃənz] [ʌv; əv] ['stiːvz] [spiːtʃ] [waɪl]
” The boys then began to venture more boldly into imitations of Steve's speech while
” 这 男孩们 然后 开始 到 风险投资 更多的 大胆地 进入 仿制品 的 史蒂夫的 演讲 尽管
[sʌm; səm][gɑːt][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['dʌbld] [ʌp] [ɪn]['saɪlənt] ['læftər] .
some got behind him and doubled up in silent laughter .
一些 得到 在后面 他 和 双倍 向上 在 沉默的 笑声 .

“男孩们开始更加大胆地模仿史蒂夫的讲话，而有些男孩则躲在他身后，蜷缩在一起默默地大笑。

['reɪmənd] [lʊkt] [ɑːn] , ['fiːlɪŋ] [hɪm'self] [ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɪn] ['hævɪŋ] ['fɜːrnɪʃt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
Raymond looked on , feeling himself the hero of the day in having furnished such a
雷蒙德 看起来 在 , 感觉 他自己 这 英雄 的 这 天 在 拥有 提供 这样的 一个
['kɑːmədi] .
comedy .
喜剧 .

雷蒙德在一旁看着，觉得自己成了今天的英雄，因为他奉献了这样一场喜剧。

['sʌd(ə)nli] ['stiːv] [tɜːrnd] , [pər'hæps][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ɑːn] ,
Suddenly Steve turned , perhaps with some intuition of what was going on ,
突然 史蒂夫 转向 , 也许 和 一些 直觉 的 什么 曾是 去 在 ,

突然，史蒂夫转过身来，或许是凭直觉察觉到了发生了什么事。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [swɪft] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [meɪd] [fʌn] [ʌv; əv] .

and	with	swift	comprehension	knew	that	he	was	being	made	fun	of	.
和	和	迅速	理解	知道	那	他	曾是	存在	制成	乐趣	的	.

他很快明白自己被嘲笑了。

[hɪz; ɪz] [feɪs] on85

His	face	on85
他的	脸	on85

他的脸在85

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [wʌz; wəz] [ɪ'lektrɪfaɪd] [wɪð; wɪθ] [ræθ] .

the	instant	was	electrified	with	wrath	.
这	立即的	曾是	带电	和	愤怒	.

那一刻，怒火瞬间燃起。

[hiː; hi] [druː] [hɪm'self] [ʌp] , [ænd; ənd] [klentʃt] [hɪz; ɪz][hændz] .

He	drew	himself	up	,	and	clenched	his	hands	.
他	画	他自己	向上	,	和	紧握	他的	双手	.

他挺直身子，双手紧握。

[ðen] [ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] [hɪz; ɪz][koʊt][ænd; ənd][kæp][wɜːr; wər][ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

Then	in	a	twinkling	his	coat	and	cap	were	upon	the	ground	.
然后	在	一个	闪烁	他的	外套	和	帽	是	之上	这	地面	.

转眼间，他的外套和帽子就落在了地上。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [bɔɪ] [æt; ət][hænd] ['stiːv] [delt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [bloʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [wɪð; wɪθ]

Taking	the	first	boy	at	hand	Steve	dealt	him	a	blow	from	the	shoulder	with
采取	这	第一的	男生	在	手	史蒂夫	已处理	他	一个	吹	从	这	肩膀	和

[ə; eɪ] [liːn] ,

a	lean	,
一个	倾斜	,

史蒂夫抓住第一个男孩，俯身用肩膀狠狠地打了他一下。

['sɪnjuːi] [ɑːrm] [ðæt] [sent] [hɪm; ɪm] ['spɪnɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði][jɑːrd] ,

sinewy	arm	that	sent	him	spinning	across	the	yard	,
筋骨	手臂	那	发送	他	旋转	穿过	这	院子	,

他那条肌肉结实的胳膊把他甩了出去，让他转过院子。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd] ['riːəlaɪz] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['ʌðər]

and	before	any	one	could	realize	what	was	happening	three	or	four	others
和	前	任何	一	可以	意识到	什么	曾是	发生	三	或者	四	其他的

['fɑːloʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] ,

followed	,	and	the	rest	,
随后	,	和	这	休息	,

还没等任何人反应过来，又有三四个人跟了上去，其余的人也跟着上了去。

['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][hɪz; ɪz]['fjʊri] , [tʊk] [tuː; tə][ðer; ðər] [hiːlz] [wɪð; wɪθ] [spiːd] .

frightened	at	his	fury	,	took	to	their	heels	with	speed	.
害怕	在	他的	愤怒	,	采取	到	他们的	高跟鞋	和	速度	.

被他的怒火吓坏了，他们拔腿就跑。

['stiːv] [stʊd] [ə'loʊn] [æt; ət] [læst] ['kwɪvərɪŋ] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] ; [ðen] ['kɑːmɪŋ] ['sloʊli] ,

Steve	stood	alone	at	last	quivering	from	head	to	foot	;	then	calming	slowly	,
史蒂夫	站立	独自的	在	最后的	颤抖	从	头	到	脚	;	然后	平静	缓慢地	,

最后，史蒂夫独自一人站在那里，浑身颤抖；然后慢慢平静下来。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [koʊt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] , [pʊt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [kæp] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] ,

he	took	his	coat	on	his	arm	,	put	on	his	cap	and	walked	away	,
他	采取	他的	外套	在	他的	手臂	,	放	在	他的	帽	和	步行	离开	,

他挽着外套，戴上帽子，走开了。

[nɑːt] ['noʊɪŋ] ['wɪðər] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] .

not	knowing	whither	he	was	going	.
不是	会心	往哪里去	他	曾是	去	.

他不知道自己要去哪里。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [gruː] [mɔːr] ['kwaɪət][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['beərɪŋz] ,

But	as	he	grew	more	quiet	he	took	his	bearings	,
但	作为	他	生长	更多的	安静的	他	采取	他的	轴承	,

但随着他渐渐安静下来，他开始明白自己身处何地。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kiːn] [sens] [ʌv; əv][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ənd] [gʊd] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðeɪ]

and	his	keen	sense	of	direction	and	good	recollection	of	things	they
和	他的	敏锐的	感觉	的	方向	和	好的	回忆	的	事物	他们

[hæd; həd] [pæst] [ɪn]['goʊɪŋ] ,

had	passed	in	going	,
有	通过了	在	去	,

他方向感极佳，而且对沿途经过的事物记忆力也很好。

[led][hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] ['trʌb(ə)l] [bæk] [tuː; tə]['mɪstər] . ['poʊks, 'poʊlks][ruːmz; rʊmz] .

led	him	without	trouble	back	to	Mr	.	Polk's	rooms	.
引领	他	没有	麻烦	后退	到	先生	.	波尔克的	房间	.

顺利地把他带回了波尔克先生的房间。

['reɪmənd] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][kæd] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [wʌz; wəz]

Raymond	was	not	a	cad	,	and	when	he	had	time	to	think	was
雷蒙德	曾是	不是	一个	CAD	,	和	什么时候	他	有	时间	到	思考	曾是

['θɜːrəli] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [hɪm'self] .

thoroughly	ashamed	of	himself	.
彻底	羞愧	的	他自己	.

雷蒙德并非一个无赖，当他有时间思考时，他会为自己的行为感到无比羞愧。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['tiːtʃər] [ænd; ənd] [meɪd] [kən'feʃ(ə)n] ;

He	went	to	the	teacher	and	made	confession	;
他	去	到	这	老师	和	制成	忏悔	;

他去找老师坦白了;

[ðen] [æz; əz][bəuθ][wɜːr; wər][ə'freɪd][ðə; ði] [bɔɪ] [maɪt] [get] [lɔːst][ɔːr] [kʌm] [tuː; tə][sʌm; səm][hɑːrm] ,

then	as	both	were	afraid	the	boy	might	get	lost	or	come	to	some	harm	,
然后	作为	两个都	是	害怕的	这	男生	可能	得到	丢失的	或者	来	到	一些	伤害	,

当时两人都担心男孩会迷路或遇到危险，

[hiː; hi] [went] [æt; ət] [wʌns] [ɑːn][ə; eɪ] [sɜːrtʃ] .

he	went	at	once	on	a	search	.
他	去	在	一次	在	一个	搜索	.

他立即开始寻找。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [driːm] [ðæt] ['stiːv] [kʊd; kəd][soʊ][də'rektli; daɪ'rektli][faɪnd][hɪz; ɪz] [wei] [bæk] ,

He	did	not	dream	that	Steve	could	so	directly	find	his	way	back	,
他	做过	不是	梦	那	史蒂夫	可以	所以	直接地	寻找	他的	方式	后退	,

他做梦也没想到史蒂夫能这么快就找到回家的路。

[ænd; ənd] ['reɪmənd] ['wɔndəd] [ə'baʊt] [fɔːr; fər] ['aʊərz] [ɪn][ə; eɪ] ['fruːtləs] [sɜːrtʃ] , ['duːɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz]

and	Raymond	wandered	about	for	hours	in	a	fruitless	search	,	doing	without	his
和	雷蒙德	漫步	关于	为了	小时	在	一个	徒劳无功	搜索	,	正在做	没有	他的

['dɪnər] .

dinner	.
晚餐	.

雷蒙德漫无目的地寻找了几个小时，最终没能吃上晚饭。

[æt; ət][læst] , ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [kən'traɪt] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə]['mɪstər] . ['poʊks, 'poʊlks] ['ɑːfɪs] .

At	last	,	frightened	and	contrite	,	he	went	to	Mr	.	Polk's	office	.
在	最后的	,	害怕	和	懊悔	,	他	去	到	先生	.	波尔克的	办公室	.

最后，他既害怕又懊悔，去了波尔克先生的办公室。

[hɪr] [ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] [wʌz; wəz]['hɑːrdər][tuː; tə] [meɪk] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [aʊt] in86

Here	the	confession	was	harder	to	make	,	but	it	came	out	in86
这里	这	忏悔	曾是	更难	到	制作	,	但	它	来了	出去	in86

在这里，坦白更加困难，但最终还是在86年说出口了。

[ɔːl] [ɪts] [hjuː'mɪlieɪtɪŋ] ['diːteɪlz] .

all	its	humiliating	details	.
全部	它是	羞辱	细节	.

所有那些令人羞辱的细节。

['hævɪŋ] [iːzd] [hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] [hiː; hi] [wuːnd] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɜːrst] [ʌv; əv] [ɪn'θuːziæzəm] : “ [aɪ] [tel]

Having	eased	his	conscience	he	wound	up	with	a	burst	of	enthusiasm	:	“	I	tell
拥有	缓解	他的	良心	他	伤口	向上	和	一个	爆裂	的	热情	:	“	我	告诉

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

内心平静下来后，他热情洋溢地说：“我告诉你，

['mɪstər] . [poʊlk] , ['stiːvz] [gɑːt][ðə; ðɪ] [stʌf] [ɪn][hɪm; ɪm] .

Mr	.	Polk	,	Steve's	got	the	stuff	in	him	.
先生	.	波尔克	,	史蒂夫的	得到	这	东西	在	他	.

波尔克先生，史蒂夫有这个本事。

[ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ] ['feloʊ] [ɪn] [skuːl] [bʌt; bət] [θɪŋks] [hiː; hi][ɪz] [faɪn] .

There	isn't	a	fellow	in	school	but	thinks	he	is	fine	.
那里	不是	一个	同伴	在	学校	但	思考	他	是	美好的	.

学校里没有一个人觉得自己没事。

[wiː; wi] ['dɪdnt] [miːn] [ə; eɪ] [θɪŋ] [baɪ]['aʊər; ɑːr] [fʌn] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sɜːrvd] [ˌjuː 'es][dʒʌst] [raɪt] ,

We	didn't	mean	a	thing	by	our	fun	,	but	he	served	us	just	right	,
我们	没有	意思是	一个	事物	经过	我们的	乐趣	,	但	他	服务	我们	只是	正确的	,

我们寻开心并无恶意，但他却狠狠地惩罚了我们。

[ænd; ənd] ['evri] ['feloʊ] ['wɒnts] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pɔː] .

and	every	fellow	wants	to	take	his	paw	.
和	每一个	同伴	想要	到	拿	他的	爪子	.

每个家伙都想抓住他的爪子。

” ['mɪstər] . [poʊlk] [sed] ['lɪt(ə)l] [bʌt; bət] ['sendɪŋ] ['reɪmənd] [hoʊm] [ænd; ənd] ['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə] ['telɪfoʊn]

”	Mr	.	Polk	said	little	but	sending	Raymond	home	and	promising	to	telephone
”	先生	.	波尔克	说	小的	但	发送	雷蒙德	家	和	有前途	到	电话

['leɪtər] ,

later	,
之后	,

波尔克先生没说什么，只是让雷蒙德回家，并承诺稍后会打电话。

[hiː; hi] [went] [də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][hɪz; ɪz][ruːmz; rʊmz] , ['noʊɪŋ] ['stiːvz] ['kiːnli] [ɪn'tuːɪtɪv] [maɪnd]

he	went	directly	to	his	rooms	,	knowing	Steve's	keenly	intuitive	mind
他	去	直接地	到	他的	房间	,	会心	史蒂夫的	敏锐地	直觉的	头脑

['betər] [ðæn; ðən] ['reɪmənd] .

better	than	Raymond	.
更好的	比	雷蒙德	.

他直接回了自己的房间，因为他比雷蒙德更了解史蒂夫敏锐的直觉。

[ðoʊ] ['æŋkʃəs] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pruːvn] [truː] , ['mɪstər] . [poʊlk] [faʊnd] ['stiːv] [æz; əz][hiː; hi]

Though	anxious	until	it	was	proven	true	,	Mr	.	Polk	found	Steve	as	he
尽管	焦虑的	直到	它	曾是	已证实	真的	,	先生	.	波尔克	成立	史蒂夫	作为	他

[hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ,

had	expected	,
有	预期的	,

虽然在事情被证实之前一直忐忑不安，但波尔克先生发现史蒂夫的情况正如他所料。

['siːtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][ruːmz; rʊmz] [wen] [hiː; hi][gɑːt][ðer; ðər] .

seated	in	his	rooms	when	he	got	there	.
坐着	在	他的	房间	什么时候	他	得到	那里	.

他到达时正坐在自己的房间里。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][moʊst][dɪˈdʒektɪd] ['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] .

But	he	saw	a	most	dejected	little	figure	.
但	他	锯	一个	最多	垂头丧气	小的	数字	.

但他看到的却是一个极其沮丧的小身影。

[ðə; ði] [nuː] [kloʊðz] [wɜːr; wər][leɪd][əˈsaɪd] , [ðə; ði][oʊld] ['maʊnt(ə)n] [θɪŋz] [wɜːr; wər][ɑːn] ,

The	new	clothes	were	laid	aside	,	the	old	mountain	things	were	on	,
这	新的	衣服	是	铺设	旁边	,	这	老的	山	事物	是	在	,

新衣服被放在一边，旧的登山服又穿上了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɔɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [drɔːn] [ænd; ənd] [waɪt] , [ðoʊ] [hiː; hi] ['frʌntɪd] ['mɪstər] . [poʊlk]

and	the	boy's	face	was	drawn	and	white	,	though	he	fronted	Mr	.	Polk
和	这	男孩们	脸	曾是	绘制	和	白色的	,	尽管	他	正面	先生	.	波尔克

['stɜːrdɪli] .

sturdily	.
坚固地	.

男孩脸色苍白憔悴，但他仍然坚强地面对着波尔克先生。

“ [aɪ][dəunt] [bɪˈlɔːŋ] [ɪn][noʊ] [taʊn] .

“	I	don't	belong	in	no	town	.
”	我	不	属于	在	不	镇	.

“我不属于任何一个城镇。”

[aɪ] [eint] [gɑːt][noʊ] [taʊn] [weɪz] .

I	ain't	got	no	town	ways	.
我	不是	得到	不	镇	方式	.

我一点儿也不沾染城里人的习气。

[aɪl] [dʒɛs] - [goʊ] [bæk] [tuː; tə] ['hɑːloʊ] [hʌt] [ænd; ənd] [steɪ] [taː(r); taːr), təː(r)] .

I'll	jes	'	go	back	to	Hollow	Hut	and	stay	thar	.
患病的	杰斯	-	去	后退	到	空洞的	小屋	和	停留	那里	.

我还是回空心小屋待着吧。

” ['mɪstər] . [poʊlk][pʊt][hɪz; ɪz][ɑːrm][əˈbaʊt][ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd]['dʒentli] [druː] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [siːt] .

”	Mr	.	Polk	put	his	arm	about	the	boy	and	gently	drew	him	to	a	seat	.
”	先生	.	波尔克	放	他的	手臂	关于	这	男生	和	轻轻地	画	他	到	一个	座位	.

波尔克先生用胳膊搂住男孩，轻轻地把他拉到座位上。

[fɔːr; fər][sʌm; səm]['moʊmənts][ðer; ðər][wʌz; wəz]['saɪləns] .

For	some	moments	there	was	silence	.
为了	一些	时刻	那里	曾是	沉默	.

一阵沉默。

“ ['stiːv] , ” [hiː; hi] [sed] [æt; ət][læst] ,

“	Steve	,	”	he	said	at	last	,
”	史蒂夫	,	”	他	说	在	最后的	,

“史蒂夫，”他最后说道。

“ [dɪd][ðə; ði][trɪp]['oʊvər][ðə; ði] ['maʊntnz] [frʌm; frəm] ['hɑːloʊ] [hʌt] [tuː; tə]['mɪstər] . - ['sʌmtaɪmz]

“	did	the	trip	over	the	mountains	from	Hollow	Hut	to	Mr	.	Follet's	sometimes
”	做过	这	旅行	超过	这	山脉	从	空洞的	小屋	到	先生	.	-	有时

[siːm] [hɑːrd][fɔːr; fər][juː; jʊ] ? ”

seem	hard	for	you	?	”
似乎	难的	为了	你	?	”

“从空心小屋翻山越岭到福莱特先生家，这段路程对你来说有时是否很艰难？”

“ [hɪt] [ʃɔːr] [dɪd] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ['sloʊli] . -

“	Hit	shore	did	,	”	said	the	boy	slowly	.	87
”	打	支撑	做过	,	”	说	这	男生	缓慢地	.	-

“撞到岸了，”男孩缓缓说道。87

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] ['dɪdnt] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] , [dɪd][juː; jʊ] ? ”

“	But	you	didn't	give	up	the	struggle	,	did	you	?	”
”	但	你	没有	给	向上	这	斗争	,	做过	你	?	”

但你并没有放弃斗争，对吗?

“ [noʊ] , ” [sed] ['stiːv] , [stɪl] ['sloʊli] .

“	No	,	”	said	Steve	,	still	slowly	.
”	不	,	”	说	史蒂夫	,	仍然	缓慢地	.

“不，”史蒂夫仍然缓缓说道。

“ [wel] , [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [ʌv; əv][laɪf][ɪz][laɪk] [ðæt] ['dʒɜːrni] ['oʊvər][ðə; ði] ['maʊntnz] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːf(ə)n][hɑːrd] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːf(ə)n][hɑːrd]

“	Well	,	the	journey	of	life	is	like	that	journey	over	the	mountains	:	it	is	often	hard	;	;	;
”	出色地	,	这	旅行	的	生活	是	喜欢	那	旅行	超过	这	山脉	:	它	是	经常	难的	;	;	;

“嗯，人生旅程就像翻越群山的旅程：往往是艰难的；

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [θɪŋz] [tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [ænd; ənd] [θɪŋz] [tuː; tə] [ɪn'dʊr] .

there	are	things	to	overcome	and	things	to	endure	.
那里	是	事物	到	克服	和	事物	到	忍受	.

人生中既有需要克服的困难，也有需要忍受的苦难。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['stɑːrtɪd] [naʊ] [ʌp][ðə; ði] [lɔːŋ] , [hɑːrd] [hɪl] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] ,

You	have	started	now	up	the	long	,	hard	hill	of	learning	,
你	有	开始	现在	向上	这	长的	,	难的	爬坡道	的	学习	,

你现在已经踏上了漫长而艰辛的学习之路。

[ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][tɜːrn] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] ['læftər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [bɔɪz] .

and	I	hope	you	are	not	going	to	turn	back	at	the	laughter	of	a	few	boys	.
和	我	希望	你	是	不是	去	到	转动	后退	在	这	笑声	的	一个	很少	男孩们	.

我希望你不会因为几个男孩的笑声而退缩。

[juː; jʊ] [θræʃt] [ðem; ðəm] [aʊt] , [aɪ] [ˌʌndər'stænd] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,

You	thrashed	them	out	,	I	understand	,	”	he	went	on	,
你	痛击	他们	出去	,	我	理解	,	”	他	去	在	,

“我知道你们已经把他们争论过了，”他继续说道。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [held] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [hɪnt] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ; “ [pæs] [raɪt] [ɑːn] [naʊ] ,

and	his	voice	held	a	strong	hint	of	satisfaction	;	“	pass	right	on	now	,
和	他的	嗓音	握住	一个	强的	暗示	的	满意	;	“	经过	正确的	在	现在	,

他的声音里带着明显的满意感：“现在就通过吧。”

['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [bɪ'haɪnd][juː; jʊ][dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][dɪd] [iːtʃ] ['rɑːki] ['sʌmɪt] [juː; jʊ] ['maʊntɪd] [ɑːn] [ðæt] ['dɪfɪkəlt] ['dʒɜːrni] .

putting	the	incident	behind	you	just	as	you	did	each	rocky	summit	you	mounted	on	that	difficult	journey	.
推杆	这	事件	在后面	你	只是	作为	你	做过	每个	岩石	首脑	你	安装	在	那	难的	旅行	.

就像你在那段艰难旅程中攀登过的每一座岩石山峰一样，把这件事抛在脑后吧。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [klaɪm] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] , [sʌn] , [ˌʌndər'stænd] ; ['nʌθɪŋ] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪl] ['sætɪsfaɪ]

You	must	climb	to	the	top	,	son	,	understand	;	nothing	short	of	that	will	satisfy
你	必须	爬	到	这	顶部	,	儿子	,	理解	;	没有什么	短的	的	那	将要	满足

[ˌem 'iː] !

me	!
我	!

孩子，你必须攀登到顶峰，明白吗？否则我绝不会满意！

" [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] ['ɜːrnɪstli] , ['ɔːlmoʊst] ['viːəməntli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɔɪz] [aɪz] .

"	And	he	looked	earnestly	,	almost	vehemently	into	the	boy's	eyes	.
"	和	他	看起来	切实	,	几乎	强烈地	进入	这	男孩们	眼睛	.

“他认真地、近乎狂热地凝视着男孩的眼睛。”

[ðə; ði] ['penətreɪtɪŋ] [geɪz] [wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnd] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] , ['groʊpɪŋ] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri]

The	penetrating	gaze	was	returned	,	but	with	a	puzzled	,	groping	inquiry
这	渗透	目光	曾是	返回	,	但	和	一个	困惑	,	摸索	询问

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['bɛnəˌfæktɝz] [fʊl] [ɪn'tent] .

for	his	benefactor's	full	intent	.
为了	他的	恩人的	满的	意图	.

对方回以锐利的目光，但眼神中带着困惑和摸索，想要探寻恩人的全部意图。

“ [jər] [miːn] [aɪ] [mʌs] - [lɑːrn][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] ?

“	Yer	mean	I	mus	'	larn	as	much	as	you	know	?
“	你的	意思是	我	音乐	-	学习	作为	很多	作为	你	知道	?

你的意思是说我必须学习你所知道的一切吗?

" [hiː; hi] [æskt] [æt; ət] [læst] .

"	he	asked	at	last	.
"	他	问	在	最后的	.

他最后问道。

“ [mɔːr] , – – ['ɪnfɪnətli] [mɔːr] , " [sed] ['mɪstər] . [poʊlk][wɪð; wɪθ]['enərdʒi] .

“	More	,	–	–	infinitely	more	,	"	said	Mr	.	Polk	with	energy	.
"	更多的	,	–	–	无限地	更多的	,	"	说	先生	.	波尔克	和	活力	.

“更多，——无限多，”波尔克先生精力充沛地说。

“ [aɪ][hæv; həv][hæf] - [wei] [klaɪmd] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [sək'ses] [ɪn] [laɪf] ,

“	I	have	half	-	way	climbed	the	mountain	of	knowledge	and	success	in	life	,
"	我	有	一半	-	方式	攀登	这	山	的	知识	和	成功	在	生活	,

“我已经攀登了人生知识和成功之山的一半，

– – [aɪ][hæv; həv]['iːv(ə)n] [stɑːpt] [les] [ðæn; ðən][hæf] - [wei] , " [hiː; hi] [kə'rektɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɪtərli] , “

–	–	I	have	even	stopped	less	than	half	-	way	,	"	he	corrected	a	little	bitterly	,	“
–	–	我	有	甚至	停止	较少的	比	一半	-	方式	,	"	他	已更正	一个	小的	苦涩地	,	“

[bʌt; bət] , " ['raʊzɪŋ] [hɪm'self] ,

but	,	"	rousing	himself	,
但	,	"	振奋人心的	他自己	,

“——我甚至还没走到一半就停了下来，”他略带苦涩地纠正道，“但是，”他振作精神，

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [laɪf] ['oʊvər] [ə'gen] [ɪn][juː; jʊ] ,

“	I	want	to	begin	life	over	again	in	you	,
"	我	想	到	开始	生活	超过	再次	在	你	,

“我想在你身上重新开始生命，

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['veri] [tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [sək'ses] [wɪl] ['evər]['sætɪsfaɪ]

and	nothing	but	the	very	top	of	the	mountain	of	success	will	ever	satisfy
和	没有什么	但	这	非常	顶部	的	这	山	的	成功	将要	曾经	满足

[ˌem 'iː] ! " -

me	!	"	88
我	!	"	-

只有登上成功的巅峰才能让我感到满足！88

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] , ['sɜːrtʃɪŋ] [geɪz] .

He	turned	again	to	the	boy	with	a	deep	,	searching	gaze	.
他	转向	再次	到	这	男生	和	一个	深的	,	搜索	目光	.

他再次转过身，目光深邃而探寻地看着那个男孩。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv][jʊr; jər][wɜːrd] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn]['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

“	You	are	a	boy	of	your	word	,	”	he	went	on	after	a	moment	,
”	你	是	一个	男生	的	你的	单词	,	”	他	去	在	后	一个	片刻	,

“你是个言而有信的孩子，”他过了一会儿又说道。

“ [ðæt] [ɪz] [wʌt] [pliːzd] [ˌem 'iː][moʊst] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ,

“	that	is	what	pleased	me	most	about	you	,
”	那	是	什么	高兴	我	最多	关于	你	,

“这正是我最欣赏你的地方。”

[ænd; ənd] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['aʊtset] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] [sək'siːdɪŋ] [ɪn]

and	now	at	the	very	outset	of	this	business	of	learning	and	succeeding	in
和	现在	在	这	非常	开端	的	这	商业	的	学习	和	成功	在

[laɪf] ,

life	,
生活	,

而现在，正值我们开始学习和追求人生成功的最初阶段，

[aɪ][wɑːnt][jʊr; jər] ['prɑːmɪs] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][hɔːlt] [bɪ'fɔːr] ['ɑːbstək(ə)lz] , [bʌt; bət][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] !

I	want	your	promise	that	you	will	not	halt	before	obstacles	,	but	go	to	the	top	!
我	想	你的	承诺	那	你	将要	不是	停止	前	障碍	,	但	去	到	这	顶部	!

我希望你承诺不会在困难面前止步，而是勇攀高峰！

” [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪm'pelɪŋ] [ɪn'θuːziæzəm] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['enərdʒi][ɪn][ðə; ði] ['rezənənt] [toʊnz] ,

”	There	was	impelling	enthusiasm	as	well	as	energy	in	the	resonant	tones	,
”	那里	曾是	推动	热情	作为	出色地	作为	活力	在	这	共振	音调	,

“从他们洪亮的声音中，可以感受到澎湃的热情和活力。”

[ænd; ənd] ['stiːvz] ['spɪrɪt] ['kɪndld] [wɪð; wɪθ] ['ænsər] [ɪn'θuːziæzəm] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['glɪmərɪŋ] ['vɪʒ(ə)n]

and	Steve's	spirit	kindled	with	answering	enthusiasm	and	a	glimmering	vision
和	史蒂夫的	精神	点燃	和	回答	热情	和	一个	微光	想象

[ʌv; əv] [haɪts] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ˌhɪðər'tuː] [glimpst] .

of	heights	which	he	had	not	hitherto	glimpsed	.
的	高度	哪个	他	有	不是	迄今为止	瞥见	.

史蒂夫的内心燃起了热情，他看到了以前从未见过的辉煌成就。

“ [aɪl] [gɪt] [ter] [ðə; ði][tɑːp] , ['mɪstər] . [poʊlk] , – – [ˌiː'ɛf][aɪ][dəunt][daɪ][ɑːn][ðə; ði] [wei] ,

“	I'll	git	ter	the	top	,	Mr	.	Polk	,	–	–	ef	I	don't	die	on	the	way	,
“	患病的	git	特尔	这	顶部	,	先生	.	波尔克	,	–	–	ef	我	不	死	在	这	方式	,

“波尔克先生，我一定会登上顶峰——如果我没死在路上的话。”

” [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] ['sɑːləm] ['ɜːrnɪstnəs] .

”	he	said	with	solemn	earnestness	.
”	他	说	和	庄严	认真	.

“他严肃认真地说。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] [ˌʌnɪk'spektɪd] , [pɪ'kjuːliərli] [ɪn'tens] ['moʊmənt][fɔːr; fər][bəuθ] , [ænd; ənd][ɪn]

It	was	a	most	unexpected	,	peculiarly	intense	moment	for	both	,	and	in
它	曾是	一个	最多	意外	,	奇特地	激烈的	片刻	为了	两个都	,	和	在

[ðə; ði] ['saɪləns] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] ,

the	silence	which	followed	,
这	沉默	哪个	随后	,

对两人而言，那都是一个极其出乎意料、异常紧张的时刻，随后便是一阵沉默。

[ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [bɔɪ] [ænd; ənd][mæn] [skeɪld] ['lɔːfti] [piːks] ,

the	imagination	of	boy	and	man	scaled	lofty	peaks	,
这	想像力	的	男生	和	男人	缩放	高远	高峰	,

男孩和男人的想象力攀登上了巍峨的高峰，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [mə'tɪriəl] [sək'ses] [wɪtʃ] [fɪld] ['mɪstər] . ['poʊks, 'poʊlks]['vɪʒ(ə)n][wʌz; wəz]

but	the	mountain	of	material	success	which	filled	Mr	.	Polk's	vision	was
但	这	山	的	材料	成功	哪个	已填	先生	.	波尔克的	想象	曾是

[nɑːt][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

not	the	beautiful	,
不是	这	美丽的	,

但波尔克先生眼中堆积如山的物质成功，并非美丽的，

['mɪstɪk] [haɪt] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪ] [geɪzd] ,

mystic	height	upon	which	the	boy	gazed	,
神秘	高度	之上	哪个	这	男生	凝视	,

男孩凝视着那神秘的高处，

[ænd; ənd] ['niːðər] [driːmd] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːnflɪkt] [wɪtʃ] [ðɪs] [fækt][wʌz; wəz][tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn]

and	neither	dreamed	of	the	conflict	which	this	fact	was	to	bring	about	in
和	两者都不	梦见	的	这	冲突	哪个	这	事实	曾是	到	带来	关于	在

['fjuːtʃər] ['jɪrz] .

future	years	.
未来	年	.

两人都没有想到，这一事实会在未来的几年里引发冲突。

“ [gɑːd] [hæθ] [set] [ɪ'tɜːrnəti] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][mæn] ,

“	God	hath	set	eternity	in	the	heart	of	man	,
“	上帝	有	放	永恒	在	这	心	的	男人	,

上帝将永恒放在了人的心中，

” [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [felt] [ðə; ði] ['stɜːrɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['pɜːrpəs] ,

”	and	the	child	of	the	woods	felt	the	stirring	of	an	eternal	purpose	,
”	和	这	孩子	的	这	树林	毛毡	这	搅拌	的	一个	永恒	目的	,

于是，森林之子感受到了一种永恒使命的召唤。

[ˌʌndɪ'faɪnd] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

undefined	though	it	was	.
不明确的	尽管	它	曾是	.

虽然它是未定义的。

[ðə; ði] ['glæmər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] [ˌɪntə'viːnd] [fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] .

The	glamour	of	the	world	had	long	since	intervened	for	the	man	.
这	魅力	的	这	世界	有	长的	自从	介入	为了	这	男人	.

世俗的浮华早已让他失去了理智。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

来自空心小屋的男孩：肯塔基(The Boy from Hollow Hut A Story of the)

[ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ræŋ] ['nɔɪzɪli] , ['hævɪŋ] [noʊ] [rɪ'spekt] for89

The	telephone	rang	noisily	,	having	no	respect	for89
这	电话	响铃	喧闹地	,	拥有	不	尊重	for89

电话铃声嘈杂，丝毫不顾及89号房间的安静。

['vɪʒənz] ,

visions	,
愿景	,

异象，

[ænd; ənd]['mɪstər] . [poʊlk][roʊz][tuː; tə] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː] [waɪl] ['stiːv] [bɪ'gæn][æt; ət][wʌns][tuː; tə][pʊt][ɑːn]

and	Mr	.	Polk	rose	to	answer	it	while	Steve	began	at	once	to	put	on
和	先生	.	波尔克	玫瑰	到	回答	它	尽管	史蒂夫	开始	在	一次	到	放	在

[ə'gen] [ðə; ði] [nuː] [kloʊðz] [ɪn] [ʌn'kɑːnʃəs] [ˌrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɑːləm] [laɪf] - ['prɑːmɪs] [tuː; tə]

again	the	new	clothes	in	unconscious	ratification	of	his	solemn	life	-	promise	to
再次	这	新的	衣服	在	无意识	批准	的	他的	庄严	生活	-	承诺	到

['mɪstər] . [poʊlk] .

Mr	.	Polk	.
先生	.	波尔克	.

波尔克先生起身回答，而史蒂夫则立即开始重新穿上新衣服，这是他无意识地对波尔克先生做出的庄严的人生承诺的确认。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mɪsɪz] . ['koʊltən][æt; ət][ðə; ði] [foʊn] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['lɜːrnɪd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [rɪ'liːf] [ðæt]

It	was	Mrs	.	Colton	at	the	phone	and	she	learned	with	great	relief	that
它	曾是	太太	.	科尔顿	在	这	电话	和	她	学习	和	伟大的	宽慰	那

['stiːv] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] .

Steve	had	been	found	.
史蒂夫	有	到过	成立	.

电话那头是科尔顿太太，她得知史蒂夫被找到了，顿时如释重负。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] ['mɪstər] . [poʊlk][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [mʌst; məst] [kʌm] ['oʊvər][tuː; tə] ['sʌpər] ,

She	insisted	that	Mr	.	Polk	and	the	boy	must	come	over	to	supper	,
她	坚持	那	先生	.	波尔克	和	这	男生	必须	来	超过	到	晚餐	,

她坚持要波尔克先生和那个男孩过来吃晚饭。

['æftər] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪm'prɑːmptuː]['pɑːrti][ʌv; əv] ['reɪməndz] [frendz] [fɔːr; fər]

after	which	there	would	be	a	little	impromptu	party	of	Raymond's	friends	for
后	哪个	那里	会	是	一个	小的	即兴	派对	的	雷蒙德的	朋友们	为了

['stiːv] .

Steve	.
史蒂夫	.

之后，雷蒙德的朋友们会为史蒂夫举办一个小型即兴派对。

[ðə; ði] [bɔɪ] [lʊkt] ['veri] ['soʊbər] [wen] [ðɪs] [ə'naʊnsmənt] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

The	boy	looked	very	sober	when	this	announcement	was	made	to	him	,
这	男生	看起来	非常	清醒	什么时候	这	公告	曾是	制成	到	他	,

男孩听到这个消息时，神情非常严肃。

[bʌt; bət]['mɪstər] . [poʊlk] [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] ['hɑːrtɪli] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [dʌn] [tuː; tə]

but	Mr	.	Polk	smiled	and	said	heartily	,	as	he	had	already	done	to
但	先生	.	波尔克	微笑	和	说	衷心地	,	作为	他	有	已经	完毕	到

['mɪsɪz] . ['koʊltən] :

Mrs	.	Colton	:
太太	.	科尔顿	:

但波尔克先生笑着热情地说，就像他之前对科尔顿太太说的那样：

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] [wɪl] [goʊ] !
" Of course we will go !
" 的 课程 我们 将要 去 !

“我们当然会去！”

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] .
" And they went .
" 和 他们 去 .

于是他们就走了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['ɔːkwərdnəs] [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]['koʊltənz] -
There was just a bit of awkwardness when the boys came into the Coltons '
那里 曾是 只是 一个 少量 的 尴尬 什么时候 这 男孩们 来了 进入 这 科尔顿 -
[ðæt] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] [met] ['stiːv] [wʌns] [mɔːr] ,
that evening and met Steve once more ,
那 晚上 和 遇见 史蒂夫 一次 更多的 ,

那天晚上，男孩们来到科尔顿家，再次见到史蒂夫时，气氛有点尴尬。

[bʌt; bət]['mɪstər] . [poʊlk] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'drɔɪt] ['kwestʃən] , ['stɑːrtɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['telɪŋ] [ðem; ðəm]
but Mr . Polk , with an adroit question , started him to telling them
但 先生 . 波尔克 , 和 一个 灵巧 问题 , 开始 他 到 讲述 他们
[ə'baʊt] ['træpɪŋ] ['ræbəts] ,
about trapping rabbits ,
关于 诱捕 兔子 ,

但波尔克先生巧妙地问了他一个问题，便开始讲述如何捕捉兔子。

['tʃeɪsɪŋ] [fɔksiz] [ænd; ənd] ['triːɪŋ] [kuːnz] [waɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] [bɪ'keɪm] [soʊ] ['ɪntrəstɪd] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['stiːv]
chasing foxes and treeing coons while the boys became so interested , including Steve
追逐 狐狸 和 树木 浣熊 尽管 这 男孩们 成为 所以 感兴趣的 , 包括 史蒂夫
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

追逐狐狸和把浣熊赶到树上，男孩们对此非常感兴趣，包括史蒂夫本人。

[ðæt] [ɔːl] [ʌn'plezntnəs] [wʌz; wəz] [fər'gɑːtn] .
that all unpleasantness was forgotten .
那 全部 不愉快 曾是 被遗忘的 .

所有不愉快的事情都被遗忘了。

[ə'pɑːn] ['liːvɪŋ] , [iːtʃ] [bɔɪ] [tʊk] ['stiːvz] [hænd][wɪð; wɪθ]['riːəl] [rɪ'spekt] [ænd; ənd]['laɪkɪŋ] ,
Upon leaving , each boy took Steve's hand with real respect and liking ,
之上 离开 , 每个 男生 采取 史蒂夫的 手 和 真实的 尊重 和 喜欢 ,

离开时，每个男孩都带着由衷的尊敬和喜爱握住了史蒂夫的手。

[ænd; ənd] ['reɪmənd] [ɪk'sprest] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['sentɪmənt] [wen] [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [jʊə(r)] [ə; eɪ]
and Raymond expressed the general sentiment when he exclaimed , " You're a
和 雷蒙德 表达 这 一般的 情绪 什么时候 他 惊呼 , " 你是 一个
[brɪk] !
brick !
砖 !

雷蒙德表达了大家的普遍感受，他惊呼道：“你真是个笨蛋！”

" [nekst] [deɪ] ['mɪstər] . [poʊlk][ænd; ənd] ['stiːv] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [skuːl] .
" Next day Mr . Polk and Steve started for the mountain school .
" 下一个 天 先生 . 波尔克 和 史蒂夫 开始 为了 这 山 学校 .

第二天，波尔克先生和史蒂夫启程前往山区学校。

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [tə'geðər] [ɑːn][ðə; ði] [treɪn] ['stiːv] [sed] :
As they sat together on the train Steve said :
作为 他们 卫星 一起 在 这 火车 史蒂夫 说 :

他们并肩坐在火车上，史蒂夫说：

“ [aɪl] [biː; bi][lɑːrnɪn] - [tuː; tə][duː] [θɪŋz] [dʒɛs] - [laɪk] ['mæmi] [sed] ['fɝː, 'fɛr][ˌem 'iː][ter][duː] .

“	**I'll**	**be**	**larnin**	**'**	**to**	**do**	**things**	**jes**	**'**	**like**	**mammy**	**said**	**fer**	**me**	**ter**	**do**	**.**
”	患病的	是	拉宁	-	到	做	事物	杰斯	-	喜欢	妈咪	说	fer	我	特尔	做	.

“我要学会做妈妈让我做的事。”

[aɪ] ['wʌndər] [ˌiː'ɛf]

I	**wonder**	**ef**
我	想知道	ef

我想知道ef

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [noʊ] . ” -

she	**will**	**know**	**.**	**”**	**90**
她	将要	知道	.	”	-

她会知道的。”90

“ [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , ” [sed] ['mɪstər] . [poʊlk] ['sɪmpli] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ['sɪmpəθi] [ɪn][hɪz; ɪz]

“	**I**	**think**	**so**	**,**	**”**	**said**	**Mr**	**.**	**Polk**	**simply**	**,**	**but**	**with**	**a**	**gentle**	**sympathy**	**in**	**his**
”	我	思考	所以	,	”	说	先生	.	波尔克	简单地	,	但	和	一个	温和的	同情	在	他的

[vɔɪs] ,

voice	**,**
嗓音	,

“我想是这样，”波尔克先生简单地说，但语气中带着温柔的同情。

[wɪtʃ] , [wen'evər] [ɪk'sprest] [baɪ] [lʊk] [ɔːr] [toʊn] ,

which	**,**	**whenever**	**expressed**	**by**	**look**	**or**	**tone**	**,**
哪个	,	每当	表达	经过	看	或者	语气	,

无论何时，只要通过眼神或语气表达出来，

[siːmd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] .

seemed	**to**	**bring**	**the**	**boy**	**close**	**to**	**the**	**heart**	**of**	**the**	**man**	**.**
似乎	到	带来	这	男生	关闭	到	这	心	的	这	男人	.

这似乎拉近了男孩和男人之间的距离。

['restɪŋ] [ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn] [ðɪs] [ɪm'breɪs] , ['stiːv] [æskt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]

Resting	**a**	**moment**	**in**	**this**	**embrace**	**,**	**Steve**	**asked**	**a**	**question**	**which**	**had**	**come**	**to**
休息	一个	片刻	在	这	拥抱	,	史蒂夫	问	一个	问题	哪个	有	来	到

[hɪm; ɪm] ['sevrəl] [taɪmz] .

him	**several**	**times**	**.**
他	一些	时代	.

史蒂夫在拥抱中稍作休息，问出了一个他反复思考过好几次的问题。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [mə'tʃʊr] [men] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [hæd; həd] [bɪn] ['mærid] ,

His	**father**	**and**	**all**	**the**	**mature**	**men**	**he**	**had**	**known**	**had**	**been**	**married**	**,**
他的	父亲	和	全部	这	成熟	男人	他	有	已知	有	到过	已婚	,

他的父亲和他认识的所有成年男性都已结婚。

– – [fɔːr; fər] ['bætʃələz] [ɑːr; ər] [rer] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] , – – [waɪ] [hæd; həd]['mɪstər] . [poʊlk][noʊ][waɪf] ?

–	**–**	**for**	**bachelors**	**are**	**rare**	**in**	**the**	**mountains**	**,**	**–**	**–**	**why**	**had**	**Mr**	**.**	**Polk**	**no**	**wife**	**?**
–	–	为了	单身汉	是	稀有的	在	这	山脉	,	–	–	为什么	有	先生	.	波尔克	不	妻子	?

——因为山区单身汉很少，——为什么波尔克先生没有妻子呢?

“ [ɪz][jiː; ji] ['wʊmən] [ded] , ['mɪstər] . [poʊlk] ? ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kwestʃən] [hiː; hi] [æskt] .

“	**Is**	**ye**	**woman**	**dead**	**,**	**Mr**	**.**	**Polk**	**?**	**”**	**was**	**the**	**question**	**he**	**asked**	**.**
”	是	是的	女士	死的	,	先生	.	波尔克	?	”	曾是	这	问题	他	问	.

“波尔克先生，那位女士死了吗？”他问道。

“ [noʊ] , ” ['ænsər] ['mɪstər] . [poʊlk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [flitid] ['kwɪkli] ,

“	**No**	**,**	**”**	**answered**	**Mr**	**.**	**Polk**	**,**	**with**	**a**	**smile**	**that**	**flitted**	**quickly**	**,**
”	不	,	”	回答	先生	.	波尔克	,	和	一个	微笑	那	飞掠	迅速地	,

“不，”波尔克先生回答道，脸上闪过一丝短暂的微笑。

“ [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] ['mæri] [ˌem 'iː][æt; ət][ɔːl] , [ænd; ənd][soʊ][hæz; həz] [left] [ˌem 'iː] ['loʊnli] [ɔːl][maɪ][laɪf] .

“	she	did	not	marry	me	at	all	,	and	so	has	left	me	lonely	all	my	life	.
”	她	做过	不是	结婚	我	在	全部	,	和	所以	有	左边	我	孤独	全部	我的	生活	.

“她根本没有嫁给我，所以我一生都孤独寂寞。”

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][fɑːr] ['betər] [mæn][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [dʌn] [soʊ] .

I	would	have	been	a	far	better	man	had	she	done	so	.
我	会	有	到过	一个	远的	更好的	男人	有	她	完毕	所以	.

如果她那样做，我会成为一个更好的人。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪtərnəs] [krept] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ə'gen] ,

As	it	is	,	”	and	the	bitterness	crept	into	his	voice	again	,
作为	它	是	,	”	和	这	苦味	悄悄地爬	进入	他的	嗓音	再次	,

“就是这样，”他的声音里再次涌起苦涩。

“ [aɪ] [stɑːpt] [hæf] - [weɪ] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [ʌv; əv] [sək'ses] [æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [θruː] [maɪ]

“	I	stopped	half	-	way	up	the	hill	of	success	as	I	told	you	,	and	threw	my
”	我	停止	一半	-	方式	向上	这	爬坡道	的	成功	作为	我	讲述	你	,	和	扔	我的

['prɑːspekts] [ə'weɪ] .

prospects	away	.
前景	离开	.

正如我之前告诉你的，我在通往成功的道路上走到一半就停了下来，葬送了我的前途。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][lɪv; laɪv][maɪ][laɪf]['oʊvər][fɔːr; fər][ˌem 'iː][ænd; ənd] [brɪŋ] [sək'ses] ['weðər]

That	is	why	you	are	to	live	my	life	over	for	me	and	bring	success	whether
那	是	为什么	你	是	到	居住	我的	生活	超过	为了	我	和	带来	成功	无论

[ɔːr][noʊ] . ” -

or	no	.	”	91
或者	不	.	”	-

所以，你要替我活出我的人生，无论成功与否，都要给我带来成功。”91

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

VIII
八

第八

[ˌɑːpər'tuːnəti]

OPPORTUNITY
机会

机会

['mɪstər] . [poʊlk][ænd; ənd] ['stiːv] [meɪd] [ðer; ðər] ['reɪlroʊd] [trɪp] [baɪ] [naɪt] ,

Mr	.	Polk	and	Steve	made	their	railroad	trip	by	night	,
先生	.	波尔克	和	史蒂夫	制成	他们的	铁路	旅行	经过	夜晚	,

波尔克先生和史蒂夫选择夜间乘火车旅行。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sliːpər] [wɪð; wɪθ][ɪts]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [ʃelf] - [laɪk] [bedz][wʌz; wəz][ə; eɪ] [freʃ] [ɪk'spɪriəns]

and	the	sleeper	with	its	rows	of	shelf	-	like	beds	was	a	fresh	experience
和	这	轨枕	和	它是	行	的	架子	-	喜欢	床	曾是	一个	新鲜的	经验

[fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪ] ,

for	the	boy	,
为了	这	男生	,

对于这个男孩来说，那间摆放着一排排层状床铺的卧铺车厢是一种全新的体验。

[bʌt; bət][hiː; hi] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpər] [bɜːrθ] [ænd; ənd] [slept] [ðə; ði] [sliːp] [ʌv; əv] ['helθi] [juːθ] .

but	he	climbed	to	the	upper	berth	and	slept	the	sleep	of	healthy	youth	.
但	他	攀登	到	这	上	泊位	和	睡着了	这	睡觉	的	健康	青年	.

但他爬上上铺，睡得像个健康年轻人一样香甜。

[ðeɪ] [riːtʃt] [el] – – – [ə'baʊt] ['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

They	reached	L	–	–	–	about	seven	o'clock	in	the	morning	,
他们	达到	L	–	–	–	关于	七	点钟	在	这	早晨	,

他们大约在早上七点到达了L——。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd] ['væli] [spred] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][ɪn]['pɜːrp(ə)l]

and	the	sight	of	mountain	and	valley	spread	out	before	them	in	purple
和	这	视线	的	山	和	谷	传播	出去	前	他们	在	紫色的

['bjuːti] [geɪv] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θrɪl] [ʌv; əv][dʒɔɪ][tuː; tə] ['stiːv] .

beauty	gave	a	strange	thrill	of	joy	to	Steve	.
美丽	给予	一个	奇怪的	刺激	的	喜悦	到	史蒂夫	.

眼前紫色的山谷和群山美景令人心旷神怡，史蒂夫感到一阵莫名的喜悦。

[ðə; ði] [ˌmaʊntə'nɪərz] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] [rʌʃt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm]['æftər][ɔːl][hɪz; ɪz] [nuː] ,

The	mountaineer's	love	of	the	mountains	rushed	upon	him	after	all	his	new	,
这	登山者的	爱	的	这	山脉	匆忙	之上	他	后	全部	他的	新的	,

登山者对山脉的热爱在他经历了所有新的挑战之后涌上心头。

['plez(ə)nt] [iks'piəriənsiz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɜːrst] ['kɑːnʃəsli] [dɪ'faɪnd] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .

pleasant	experiences	with	a	first	consciously	defined	emotion	.
令人愉快的	经历	和	一个	第一的	有意识地	定义	情感	.

第一次有意识地体验到某种情绪的愉悦经历。

“ [wel] , ” [sed] ['mɪstər] . [poʊlk] ,

“	Well	,	”	said	Mr	.	Polk	,
“	出色地	,	”	说	先生	.	波尔克	,

“嗯，”波尔克先生说道，

“ [naʊ] [ðə; ði]['prɑːbləm][ɪz] [haʊ] [wiː; wi][kæn; kən] ['kʌvər] [ðæt] ['fɔːrti] [maɪlz] [wɪtʃ] [laɪz] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es]

“	now	the	problem	is	how	we	can	cover	that	forty	miles	which	lies	between	us
“	现在	这	问题	是	如何	我们	能	覆盖	那	四十	英里	哪个	谎言	之间	我们

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [skuːl] .

and	our	school	.
和	我们的	学校	.

“现在的问题是，我们如何才能走完我们和学校之间那四十英里的路程。”

” [bʌt; bət][dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][hiː; hi] [spaɪd] [æn; ən][oʊld][mæn] ['helpɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['ɪntuː][ə; eɪ]

”	But	just	at	that	moment	he	spied	an	old	man	helping	a	woman	into	a
”	但	只是	在	那	片刻	他	间谍	一个	老的	男人	帮助	一个	女士	进入	一个

['wægən] ,

wagon	,
车皮	,

“但就在这时，他看到一位老人正扶着一位妇女上马车，

[ænd; ənd][æt; ət] [wʌns] [hiː; hi] [stept] [ʌp] , [faʊnd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɔːrtʃənətli] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm]

and	at	once	he	stepped	up	,	found	they	were	fortunately	going	to	the	same
和	在	一次	他	步	向上	,	成立	他们	是	幸运的是	去	到	这	相同的

[pɔɪnt] ,

point	,
观点	,

他立刻上前，发现他们幸运地要去同一个地方。

[ænd; ənd] [wʊd] ['glædli] [teɪk] [ɪn] [tuː] ['pæsndʒə˞] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['redi] [əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

and	would	gladly	take	in	two	passengers	with	the	ready	accommodation	of
和	会	乐意	拿	在	二	乘客	和	这	准备好	住宿	的

['maʊnt(ə)n] ['piːp(ə)l] .

mountain	people	.
山	人们	.

并乐意接待两名乘客，山民们会提供舒适的住宿。

[ðeɪ] ['trævld] ['liːʒərli] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] ,

They	travelled	leisurely	on	and	on	,
他们	旅行	悠闲	在	和	在	,

他们悠闲地继续旅行，

['stiːv]	['siːɪŋ]	[θɪŋz]	[ʌv; əv][ə; eɪ]	[fə'mɪliər]	[taɪp]	[ænd; ənd]	['mɪstər]	.	[poʊlk]	[mʌtʃ]	[ðæt]	[wʌz; wəz]	[freʃ]
Steve	**seeing**	**things**	**of**	**a**	**familiar**	**type**	**and**	**Mr**	**.**	**Polk**	**much**	**that**	**was**	**fresh**
史蒂夫	看到	事物	的	一个	熟悉的	类型	和	先生	.	波尔克	很多	那	曾是	新鲜的

[ænd; ənd]	['ɪntrəstɪŋ]	.
and	**interesting**	**.**
和	有趣的	.

史蒂夫看到的是似曾相识的事物，而波尔克先生看到的却是许多新鲜有趣的事物。

[ðeɪ]	[stɑːpt]	['oʊvər]	[naɪt]	[æt; ət]	a92
They	**stopped**	**over**	**night**	**at**	**a92**
他们	停止	超过	夜晚	在	a92

他们在a92号过夜

['lɪt(ə)l]	['set(ə)lmənt]	[ænd; ənd]	['dʒɝːniːd]	[ɑːn]	[ə'gen]	[nekst]	[deɪ]	,	[riːtʃɪŋ]	[ðer; ðər]	[ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n]	['ɜːrli]	[ɪn]
little	**settlement**	**and**	**journeyed**	**on**	**again**	**next**	**day**	**,**	**reaching**	**their**	**destination**	**early**	**in**
小的	沉降	和	旅程	在	再次	下一个	天	,	到达	他们的	目的地	早期的	在

[ðə; ði]	['iːvnɪŋ]	.
the	**evening**	**.**
这	晚上	.

他们没有停留太久，第二天继续赶路，傍晚时分到达了目的地。

[wen]	[ðə; ði]	[gruːp]	[ʌv; əv]	[skuːl]	['bɪldɪŋz]	[keɪm]	['ɪntuː]	[vjuː]	,
When	**the**	**group**	**of**	**school**	**buildings**	**came**	**into**	**view**	**,**
什么时候	这	团体	的	学校	建筑物	来了	进入	看法	,

当那组学校建筑映入眼帘时，

[ðə; ði][oʊld]	[ˌmaʊntn'ɪr]	['pɔɪntɪd]	[aʊt]	[ðə; ði]	[meɪn]	['bɪldɪŋ]	[wɪð; wɪθ][ɪts]	['taʊər]	,
the	**old**	**mountaineer**	**pointed**	**out**	**the**	**main**	**building**	**with**	**its**	**tower**	**,**
这	老的	登山	尖	出去	这	主要的	建筑	和	它是	塔	,

那位老登山者指着那座带塔楼的主建筑说：

[ænd; ənd]	[toʊld]	[ðem; ðəm]	[wɪtʃ]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	“	[gælz]	-	['sliːpɪn]	-	[pleɪs]	,	”	[ænd; ənd]	[wɪtʃ]	“	[ðə; ði]
and	**told**	**them**	**which**	**was**	**the**	**“**	**gals**	**'**	**sleepin**	**'**	**place**	**,**	**”**	**and**	**which**	**“**	**the**
和	讲述	他们	哪个	曾是	这	“	女孩们	-	睡觉	-	地方	,	”	和	哪个	“	这

[bɔɪz]	-	['sliːpɪn]	-	[pleɪs]	,
boys	**'**	**sleepin**	**'**	**place**	**,**
男孩们	-	睡觉	-	地方	,

然后告诉他们哪里是“女孩们的睡觉地方”，哪里是“男孩们的睡觉地方”。

”	[æz; əz][hiː; hi]	[tɜːm]	[ðə; ði]	[tuː]	['dɔːmitriz]	.
”	**as**	**he**	**termed**	**the**	**two**	**dormitories**	**.**
”	作为	他	称为	这	二	宿舍	.

”这是他给这两栋宿舍楼的称呼。

[hiː; hi]	[droʊv]	[də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə]	[ðə; ði]	['prɛzɪdənts]	[hoʊm]	,	[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]	[ʌn'peintid]	[freɪm]	[haʊs]	.
He	**drove**	**directly**	**to**	**the**	**president's**	**home**	**,**	**a**	**little**	**unpainted**	**frame**	**house**	**.**
他	驾驶	直接地	到	这	总统的	家	,	一个	小的	未上漆	框架	房子	.

他直接开车去了总统的家，那是一栋没有粉刷的小木屋。

[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	['kɔːrdʒəli]	[rɪ'siːvd]	,	[ˌentər'teɪnd]	[æt; ət]	['sʌpər]	[ænd; ənd]['teɪkən]	['æftərwərdz]	[tuː; tə]
They	**were**	**cordially**	**received**	**,**	**entertained**	**at**	**supper**	**and**	**taken**	**afterwards**	**to**
他们	是	诚挚地	已收到	,	娱乐	在	晚餐	和	已采取	然后	到

[ðə; ði]	[bɔɪz]	-	['dɔːrmətɔːri]	,
the	**boys**	**'**	**dormitory**	**,**
这	男孩们	-	宿舍	,

他们受到了热情接待，享用了晚餐，之后被送往男生宿舍。

[wer]	['stiːv]	[wʌz; wəz]['gɪv(ə)n]	[ə; eɪ]	[ruːm]	[wɪð; wɪθ]	['sevrəl]	['ʌðər]	[bɔɪz]	.
where	**Steve**	**was**	**given**	**a**	**room**	**with**	**several**	**other**	**boys**	**.**
在哪里	史蒂夫	曾是	给定	一个	房间	和	一些	其他	男孩们	.

史蒂夫被安排和几个男孩住在一个房间里。

[ðen] [ðeɪ] [wɔːkt] ['oʊvər][tuː; tə] “ [ðə; ði] [hɔːl] , ” [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɔːld] ,

Then	they	walked	over	to	“	The	Hall	,	”	as	it	was	called	,
然后	他们	步行	超过	到	“	这	大厅	,	”	作为	它	曾是	称为	,

然后他们走到被称为“大厅”的地方。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['tiːtʃərz] , [huː] [wɜːr; wər] ['gæðərɪŋ] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ðə; ði]

and	were	introduced	to	the	teachers	,	who	were	gathering	there	for	the
和	是	介绍	到	这	教师	,	WHO	是	采集	那里	为了	这

['stʌdi] ['aʊər] .

study	hour	.
学习	小时	.

他们被介绍给了老师们，老师们当时正在那里进行自习。

[ðeɪ] [hæd; həd] [met] ['sevrəl] [wen] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmənz] [trɪm] , ['slendər] ['fɪgjər] ,

They	had	met	several	when	a	young	woman's	trim	,	slender	figure	,
他们	有	遇见	一些	什么时候	一个	年轻的	女性的	修剪	,	苗条	数字	,

他们遇到过好几个这样的女孩，其中一个女孩身材苗条纤细，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ,

with	a	decided	air	of	the	city	about	it	,	appeared	in	the	doorway	,
和	一个	决定	空气	的	这	城市	关于	它	,	出现	在	这	门口	,

带着浓重的城市气息，他出现在门口。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] [lɪt] [ʌp] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [klɪr] , ['stedi] [braʊn] [aɪz] ,

and	the	light	from	within	lit	up	a	pair	of	clear	,	steady	brown	eyes	,
和	这	光	从	之内	点燃向上		一个	一对	的	清除	,	稳定的	棕色的	眼睛	,

里面透出的光芒照亮了一双清澈、沉稳的棕色眼睛。

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [maʊθ] [wɪð; wɪθ] ['fɜːrmnəs] ['ləːkiŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːrnərz] ,

a	pleasant	mouth	with	firmness	lurking	in	the	corners	,
一个	令人愉快的	嘴	和	硬度	潜伏	在	这	角落	,

嘴唇线条柔和，嘴角却透着一丝坚毅。

[ænd; ənd] ['flʌfi] [braʊn] [her] [pʊt] [bæk] [ɪn][ə; eɪ][roʊl][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['veri] [ə'træktɪv] [feɪs] .

and	fluffy	brown	hair	put	back	in	a	roll	from	a	very	attractive	face	.
和	蓬松的	棕色的	头发	放	后退	在	一个	卷	从	一个	非常	吸引人的	脸	.

蓬松的棕色头发挽成发髻，露出一张非常漂亮的脸庞。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ə; eɪ]['moʊmənt][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kæʒuəl] [glæns] [fɔːr; fər][ðə; ði]

She	stood	a	moment	there	in	the	doorway	with	a	casual	glance	for	the
她	站立	一个	片刻	那里	在	这	门口	和	一个	随意的	瞥一眼	为了	这

[st'reɪndʒəz] ,

strangers	,
陌生人	,

她站在门口，漫不经心地瞥了一眼陌生人，愣了一会儿。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [kɔːt] [hɜːr; hər] [breθ] [ænd; ənd] [went] [waɪt] , [bʌt; bət] ['ɪnstəntli] [rɪ'kʌvərd] [hɜːr'self]

then	suddenly	caught	her	breath	and	went	white	,	but	instantly	recovered	herself
然后	突然	捕捉	她	气息	和	去	白色的	,	但	即刻	恢复	她自己

[æz; əz][ðə; ði] ['prezɪdənt] ,

as	the	president	,
作为	这	总统	,

然后她突然喘不过气来，脸色苍白，但总统立刻恢复了镇定。

[ə'blɪviəs] [ʌv; əv] ['eni] ['trædʒɪk]['moʊmənt][fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [tɜːrnd] [ænd; ənd] [sed] :

oblivious	of	any	tragic	moment	for	her	,	turned	and	said	:
浑然不觉	的	任何	悲惨	片刻	为了	她	,	转向	和	说	:

他全然不顾她即将面临的悲惨境遇，转身说道：

“ [ðɪs] [ɪz] [mɪs] [greɪs] ['trəjbridʒ] ;

“	This	is	Miss	Grace	Trowbridge	;
“	这	是	错过	优雅	特罗布里奇	;

“这位是格蕾丝·特罗布里奇小姐；

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [daʊn] [hɪr] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] [tuː; tə] [tiːtʃ] mountain93

she	came	down	here	all	the	way	from	New	York	City	to	teach	mountain93
她	来了	向下	这里	全部	这	方式	从	新的	约克	城市	到	教	mountain93

她从纽约市远道而来，教山地93课程。

[bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] , – – [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .

boys	and	girls	,	–	–	and	she	knows	how	to	do	it	,	too	.
男孩们	和	女孩们	,	–	–	和	她	知道	如何	到	做	它	,	也	.

男孩女孩们——她也知道该怎么做。

" [mɪs] ['trəjbrɪdʒ] [boʊd] [ænd; ənd] [pæst] ['kwɪkli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][hɔːl] .

"	Miss	Trowbridge	bowed	and	passed	quickly	within	the	hall	.
"	错过	特罗布里奇	鞠躬	和	通过了	迅速地	之内	这	大厅	.

特罗布里奇小姐鞠了一躬，迅速穿过大厅。

['mɪstər] . [poʊlk] [əkˈnɑːlɪdʒd] [ðə; ði] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] ['stiːv]

Mr	.	Polk	acknowledged	the	introduction	with	a	look	on	his	face	that	Steve
先生	.	波尔克	已确认	这	介绍	和	一个	看	在	他的	脸	那	史蒂夫

[hæd; həd] ['nevər] [siːn] [bɪ'fɔːr] ,

had	never	seen	before	,
有	绝不	已见	前	,

波尔克先生回应了介绍，脸上露出了史蒂夫从未见过的表情。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [felt] ['sʌmhaʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [gʊd] [frend] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['streɪndʒər][æz; əz]

and	the	boy	felt	somehow	that	his	good	friend	had	become	a	stranger	as
和	这	男生	毛毡	不知何故	那	他的	好的	朋友	有	变得	一个	陌生人	作为

[ðeɪ] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] - ['dɔːrmətɔːri][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

they	walked	back	to	the	boys	'	dormitory	for	the	night	.
他们	步行	后退	到	这	男孩们	-	宿舍	为了	这	夜晚	.

当晚他们一起走回男生宿舍时，男孩感觉自己的好朋友好像变成了陌生人。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [tuː] , ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

Next	morning	,	too	,	something	had	come	between	them	,
下一个	早晨	,	也	,	某物	有	来	之间	他们	,

第二天早上，他们之间又出现了隔阂。

[ænd; ənd] [wen] ['mɪstər] . [poʊlk] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [liːv] [ðæt] [deɪ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['steɪɪŋ] ['sevrəl]

and	when	Mr	.	Polk	said	he	would	leave	that	day	instead	of	staying	several
和	什么时候	先生	.	波尔克	说	他	会	离开	那	天	反而	的	入住	一些

[deɪz] ,

days	,
天	,

当波尔克先生说他当天就会离开，而不是待上几天时，

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] , ['stiːv] [kʊd; kəd] [meɪk] [noʊ][rɪ'plaɪ] .

as	he	had	intended	,	Steve	could	make	no	reply	.
作为	他	有	故意的	,	史蒂夫	可以	制作	不	回复	.

正如他所预料的那样，史蒂夫无法做出任何回应。

[bɪ'fɔːr] ['mɪstər] . [poʊlk] [left] , [haʊ'evər] , [ɪn] ['gɪvɪŋ] ['faɪn(ə)l] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] , [ðə; ði]

Before	Mr	.	Polk	left	,	however	,	in	giving	final	instructions	to	his	charge	,	the
前	先生	.	波尔克	左边	,	然而	,	在	给予	最终的	指示	到	他的	收费	,	这

[oʊld]['kaɪndli] ['mænər] [rɪ'tɜːrnd] ,

old	kindly	manner	returned	,
老的	亲切地	方式	返回	,

然而，在波尔克先生离开之前，在向他负责的人作最后嘱咐时，他又恢复了往日和蔼可亲的态度。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] , [sʌn] ,

and	as	he	said	,	"	I	hope	you	will	like	it	here	,	son	,
和	作为	他	说	,	"	我	希望	你	将要	喜欢	它	这里	,	儿子	,

正如他所说，“儿子，我希望你会喜欢这里。”

〞 [ðə; ði] [bɔɪ] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][oʊld] ['friːdəm] :

〞	the	boy	replied	with	his	old	freedom	:
〞	这	男生	回复	和	他的	老的	自由	:

男孩用他往日的自由语气回答道:

“ [aɪ] [noʊz] [aɪm][ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [tuː; tə] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

“	I	knows	I'm	a	-	goin	'	to	like	it	,
〞	我	知道	我是	一个	-	去	-	到	喜欢	它	,

我知道我会喜欢它的，

[ænd; ənd] [ðæt] [taː(r); taː(r), təː(r)] [mɪs] [greɪs] ['trəjbridʒ] [ɪz][ðə; ði]['naɪsɪst][wʌn][ʌv; əv] - [ɪm] [ɔːl] .

and	that	thar	Miss	Grace	Trowbridge	is	the	nicest	one	of	'	em	all	.
和	那	那里	错过	优雅	特罗布里奇	是	这	最友善的	一	的	-	呃	全部	.

而且，格蕾丝·特罗布里奇小姐是她们当中最和蔼可亲的。

[ʃiː; ʃi] [juːst] [ter] [lɪv; laɪv][ɪn] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] , [ðə; ði] ['prezɪdənt] [sed] , [wɔːr] [juː; jʊ] [juːst] [ter] [lɪv; laɪv] .

She	used	ter	live	in	New	York	City	,	the	president	said	,	whar	you	used	ter	live	.
她	用过的	特尔	居住	在	新的	约克	城市	,	这	总统	说	,	码头	你	用过的	特尔	居住	.

总统说，她以前住在纽约市，也就是你以前住的地方。

['dɪdnt] [juː; jʊ] - [noʊ] [hɜːr; hər][taː(r); taː(r), təː(r)] ?

Didn't	you	nuver	know	her	thar	?
没有	你	-	知道	她	那里	?

你以前不认识她吗?

〞 [hiː; hi] [æskt] ['ɪnəsntli] , [nɑːt] [jet] [ˌkɔmpri'hendɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [liːst] ['sɪti] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

〞	he	asked	innocently	,	not	yet	comprehending	in	the	least	city	conditions	.
〞	他	问	天真地	,	不是	然而	理解	在	这	至少	城市	状况	.

“他天真地问道，对城市生活一无所知。”

['mɪstər] . [poʊlk][set][hɪz; ɪz][lɪps] ['grɪmli] [ænd; ənd] ['ænsər] ['stɜːrnli] : “ [jes] ,

Mr	.	Polk	set	his	lips	grimly	and	answered	sternly	:	“	Yes	,
先生	.	波尔克	放	他的	嘴唇	阴沉地	和	回答	严厉地	:	“	是的	,

波尔克先生紧抿嘴唇，语气严厉地回答道：“是的，

〞 [æz; əz][hiː; hi] ['maʊntɪd] [ə; eɪ] [mjuːl] [tuː; tə] [raɪd] [bæk] [ðə; ði] ['fɔːrti] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] ['reɪlroʊd] ['steɪʃ(ə)n] .

〞	as	he	mounted	a	mule	to	ride	back	the	forty	miles	to	the	nearest	railroad	station	.
〞	作为	他	安装	一个	骡子	到	骑	后退	这	四十	英里	到	这	最近的	铁路	车站	.

他骑上骡子，返回四十英里外的最近的火车站。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] [ə'gen] ?

What	was	the	matter	again	?
什么	曾是	这	事情	再次	?

到底出了什么事?

[ðə; ði] [bɔɪ] [dɪd] not94

The	boy	did	not94
这	男生	做过	not94

男孩没有94

[noʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tʃɪl] [hæd; həd] [kʌm] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

know	,	and	he	felt	as	though	a	sudden	chill	had	come	upon	him	.
知道	,	和	他	毛毡	作为	尽管	一个	突然	寒意	有	来	之上	他	.

他顿时感到一阵寒意袭来。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər]['mɪstər] . [poʊlk] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɪm; ɪm]['kaɪndli] , [riːtʃt] ['oʊvər] ,

But	a	moment	later	Mr	.	Polk	looked	down	at	him	kindly	,	reached	over	,
但	一个	片刻	之后	先生	.	波尔克	看起来	向下	在	他	亲切地	,	达到	超过	,

[prest] [hɪz; ɪz][hænd] ,

pressed	his	hand	,
按下	他的	手	,

但片刻之后，波尔克先生和蔼地低头看着他，伸手握住了他的手。

[ænd; ənd] [sed] : “ [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] , ” [æz; əz][hiː; hi][roʊd] [ə'weɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['æmb(ə)l] [mjuːl] .

and	said	:	“	Be	a	good	boy	,	”	as	he	rode	away	on	the	ambling	mule	.
和	说	:	“	是	一个	好的	男生	,	”	作为	他	骑	离开	在	这	漫步	骡子	.

他一边骑着慢吞吞的骡子走开，一边说道：“做个乖孩子。”

[soʊ] ['stiːv] [bɪ'gæn][hɪz; ɪz] [skuːl] [laɪf] .

So	Steve	began	his	school	life	.
所以	史蒂夫	开始	他的	学校	生活	.

于是，史蒂夫开始了学生时代。

[hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sekənd] ['riːdər] [klæs] ,

He	went	into	the	second	reader	class	,
他	去	进入	这	第二	读者	班级	,

他走进了第二堂阅读课教室。

[hɪz; ɪz] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [æt; ət][ðə; ði] - - ['hævɪŋ] [pʊt][hɪm; ɪm] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [bɪ'gɪnərz] .

his	opportunities	at	the	Follets	'	having	put	him	beyond	the	beginners	.
他的	机会	在	这	-	-	拥有	放	他	超过	这	初学者	.

他在福莱茨队获得的机会使他超越了初学者。

[ɪn][hɪz; ɪz] [klæs] [wɜːr; wər] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ɔːl]['eɪdʒɪz][ænd; ənd] [mə'tʃʊr] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,

In	his	class	were	children	of	all	ages	and	mature	men	and	women	,
在	他的	班级	是	孩子们	的	全部	年龄	和	成熟	男人	和	女性	,

他的班级里有各个年龄段的孩子，也有成熟的男女学生。

[huː] [wɜːr; wər][dʒʌst] ['getɪŋ] [ðer; ðər][fɜːrst] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [lɜːrn] .

who	were	just	getting	their	first	opportunity	to	learn	.
WHO	是	只是	获得	他们的	第一的	机会	到	学习	.

他们才刚刚获得学习的第一手机会。

['stiːv] [wʌz; wəz] [braɪt] [ænd; ənd] [kwɪk] , [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [maɪnd] , [ænd; ənd] [meɪd] ['ræpɪd] ['prɑːgres]

Steve	was	bright	and	quick	,	had	a	good	mind	,	and	made	rapid	progress
史蒂夫	曾是	明亮的	和	快的	,	有	一个	好的	头脑	,	和	制成	迅速的	进步

.

:

.

史蒂夫聪明机敏，思维敏捷，进步神速。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [suː'pɪrɪər] ['soʊʃ(ə)l][æd'væntɪdʒɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm]

With	the	superior	social	advantages	which	he	had	found	along	the	way	from
和	这	优越的	社会的	优势	哪个	他	有	成立	沿着	这	方式	从

['hɑːloʊ] [hʌt] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] ,

Hollow	Hut	to	the	school	,
空洞的	小屋	到	这	学校	,

凭借着从空心小屋到学校途中所获得的优势社会地位，

[ðə; ði] [bɔɪ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [greɪt] ['ælaɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['tiːtʃərz] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l][fɔːr; fər] ['naɪtgaʊn] ,

the	boy	became	a	great	ally	of	the	teachers	in	the	battle	for	nightgowns	,
这	男生	成为	一个	伟大的	盟友	的	这	教师	在	这	战斗	为了	睡衣	,

[kɔmz] ,

combs	,
梳子	,

在争取睡衣、梳子等物资的斗争中，这个男孩成了老师们的得力盟友。

[ænd; ənd] ['brʌʃɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [her] [ænd; ənd] [tiːθ] , ['ɔːlsoʊ][fɔːr; fər] [waɪt] ['ʃɝːts] , ['kɑːlərz][ænd; ənd]

and	brushes	for	the	hair	and	teeth	,	also	for	white	shirts	,	collars	and
和	刷子	为了	这	头发	和	牙齿	,	还	为了	白色的	衬衫	,	项圈	和

['nekˌtaɪz] [ɑːn] ['sʌndeɪ] ,

neckties	on	Sunday	,
领带	在	星期日	,

还有梳子和牙刷，以及星期天用来梳理白衬衫、领子和领带的刷子。

[wɪtʃ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [θɔːt] “ [plʌm] ['fuːlɪʃnəs] ['enɪˌwez] . ”

which	most	of	the	boys	thought	“	plum	foolishness	anyways	.	”
哪个	最多	的	这	男孩们	想法	“	李子	愚蠢	总之	.	”

大多数男孩都认为这是“愚蠢至极”的事情。

“ [hɪr] , ['fɛloʊz] , ” ['stiːv] [wʊd] [seɪ] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðem; ðəm] ['tɜːrnɪŋ] [ɪn][æt; ət] [naɪt] [wɪð; wɪθ]

“	Here	,	fellows	,	”	Steve	would	say	when	he	found	them	turning	in	at	night	with
“	这里	,	伙伴们	,	”	史蒂夫	会	说	什么时候	他	成立	他们	转弯	在	在	夜晚	和

[sɔɪld] [fiːt] ,

soiled	feet	,
脏的	脚	,

“伙计们，来吧，”每当史蒂夫发现他们晚上睡觉时脚上沾满了泥土，他就会这样说。

[koʊts] [ænd; ənd] ['traʊzərz] , “ [ðɪs] [eint] [ðə; ði] [wei] [ter] [gɪt] [ter] [biː; bi] ['prezɪdənt] .

coats	and	trousers	,	“	this	ain't	the	way	ter	git	ter	be	president	.
外套	和	裤子	,	“	这	不是	这	方式	特尔	git	特尔	是	总统	.

外套和裤子，“这不是当总统的方式。”

” [hiː; hi] ['ɔːrgənaɪzd] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] “ ['regjʊleɪtəz] ” [ɪn][ðə; ði] [bɔɪz] - ['dɔːrmətɔːri] ,

”	He	organized	a	company	of	“	regulators	”	in	the	boys	'	dormitory	,
”	他	组织	一个	公司	的	“	监管机构	”	在	这	男孩们	-	宿舍	,

他在男生宿舍组织了一支“管理者”队伍，

[ænd; ənd] [wen] ['eni] ['fɛloʊz] [tɜːrnd] [ɪn][wɪð; wɪθ] [sɔɪld] [fiːt] , [koʊts] [ænd; ənd] ['traʊzərz] ,

and	when	any	fellows	turned	in	with	soiled	feet	,	coats	and	trousers	,
和	什么时候	任何	伙伴们	转向	在	和	脏的	脚	,	外套	和	裤子	,

如果哪个家伙进来时脚、外套和裤子都很脏，

['stiːvz] [ʃrɪl] ['wɪs(ə)l] ['sʌmənd] [ðə; ði]['ɑːrmi][ænd; ənd][ə; eɪ] ['laɪvli] ['pɪloʊ] [faɪt] [in'sjuːd] [wɪtʃ]

Steve's	shrill	whistle	summoned	the	army	and	a	lively	pillow	fight	ensued	which
史蒂夫的	尖锐	哨	被召唤	这	军队	和	一个	热闹	枕头	斗争	随后	哪个

[wʌz; wəz][hɑːrd][ɑːn][ðə; ði] ['piləuz] [bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] brought95

was	hard	on	the	pillows	but	always	brought95
曾是	难的	在	这	枕头	但	总是	brought95

史蒂夫尖锐的口哨声召唤来了军队，一场热闹的枕头大战随即展开，枕头们虽然被摔得不轻，但总是能带来95分的快乐。

['vɪktəri] [fɔːr; fər] ['naɪtgaʊn] .

victory	for	nightgowns	.
胜利	为了	睡衣	.

睡衣大获全胜。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [brʌʃ] [hɪz; ɪz] [her] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] ['regjʊleɪtəz]

And	when	a	boy	refused	to	brush	his	hair	in	the	morning	the	regulators
和	什么时候	一个	男生	拒绝	到	刷子	他的	头发	在	这	早晨	这	监管机构

[ɪn'veriəbli] [kɔːt] [hɪm; ɪm] ,

invariably	caught	him	,
总是	捕捉	他	,

如果哪个男孩早上拒绝梳头，监管人员总是会发现他。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['penəlti] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['θɜːroʊ] ['brʌʃɪŋ] [daʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'beljəs] ['lɑːks] [baɪ]

and	the	penalty	was	a	thorough	brushing	down	of	his	rebellious	locks	by
和	这	惩罚	曾是	一个	彻底	刷牙	向下	的	他的	叛逆的	锁	经过

[æt; ət] [liːst] ['twenti] - [faɪv] ['stɜːrdi] [jʌŋ] [ɑːrmz] .

at	least	twenty	-	five	sturdy	young	arms	.
在	至少	二十	-	五	结实的	年轻的	武器	.

惩罚是至少二十五个强壮的年轻手臂彻底梳理他那桀骜不驯的头发。

['ʌndər] [sʌtʃ] ['meθədz] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] ['naɪtgaʊn] [ænd; ənd] ['brʌʃɪz] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [θraɪv]

Under	such	methods	the	cause	of	nightgowns	and	brushes	was	made	to	thrive
在下面	这样的	方法	这	原因	的	睡衣	和	刷子	曾是	制成	到	蓬勃发展

.

:

.

在这种方法的推动下，睡衣和刷子的事业蓬勃发展起来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [kɔːz] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɪn'lɪstɪd] [ɔːl] ['stiːvz]

There	was	another	cause	which	was	more	difficult	,	but	which	enlisted	all	Steve's
那里	曾是	其他	原因	哪个	曾是	更多的	难的	,	但	哪个	入伍	全部	史蒂夫的

[best] [ɪn'devər] .

best	endeavour	.
最好的	努力	.

还有另一项事业，这项事业更加艰难，但史蒂夫为此倾注了全部心力。

['maʊnt(ə)n] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər][æpt][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv] ['lɪkər] [frʌm; frəm] ['beɪbihʊd] ,

Mountain	children	are	apt	to	know	the	taste	of	liquor	from	babyhood	,
山	孩子们	是	易于	到	知道	这	品尝	的	酒	从	婴儿期	,

山里的孩子从小就可能尝到酒的味道。

[bʌt; bət] ['stiːv] [hæd; həd] ['nevər] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['niːðər] [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

but	Steve	had	never	liked	it	and	neither	had	his	mother	.
但	史蒂夫	有	绝不	喜欢	它	和	两者都不	有	他的	母亲	.

但史蒂夫一直都不喜欢它，他的母亲也不喜欢。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] ['perənts] , [ɪ'speʃəli] ['fɑːðəz] ,

Occasionally	parents	,	especially	fathers	,
偶尔	父母	,	尤其	父亲们	,

偶尔父母，尤其是父亲，

[wen] [ðeɪ] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [skuːl] [wʊd] [brɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['bɔtlz] [ʌv; əv] “ ['muːnʃaɪn] ” [tuː; tə]

when	they	visited	the	school	would	bring	the	children	bottles	of	“	moonshine	”	to
什么时候	他们	到访	这	学校	会	带来	这	孩子们	瓶子	的	“	私酿酒	”	到

[haɪd] [ænd; ənd] [drɪŋk] [frʌm; frəm] [æz; əz] [ðeɪ] [pliːzd] ,

hide	and	drink	from	as	they	pleased	,
隐藏	和	喝	从	作为	他们	高兴	,

他们每次去学校都会带“私酿酒”给孩子们，让他们藏起来随意喝。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tiːtʃərz] [faʊnd] ['stiːv] [ə; eɪ] [greɪt] ['helpər] ,

and	the	teachers	found	Steve	a	great	helper	,
和	这	教师	成立	史蒂夫	一个	伟大的	帮手	,

老师们都觉得史蒂夫是个很棒的帮手。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] [kɔːr] [ʌv; əv] “ ['regjʊleɪtəz] ” [kʊd; kəd][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [rɪ'laɪd] [ə'pɑːn] .

though	his	corps	of	“	regulators	”	could	not	always	be	relied	upon	.
尽管	他的	兵团	的	“	监管机构	”	可以	不是	总是	是	依赖	之上	.

尽管他手下的“监管人员”并非总是值得信赖。

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] ,

In	the	midst	of	his	interesting	,
在	这	中间	的	他的	有趣的	,

在他有趣的……之中，

[nuː] [səˈraʊndɪŋz] ['stiːvz] [maɪnd]['ɔːf(ə)n] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [rɑːk] [wer] [tiːʒ] [leɪ] [ænd; ənd]

new	surroundings	Steve's	mind	often	went	back	to	the	rock	where	Tige	lay	and
新的	周围环境	史蒂夫的	头脑	经常	去	后退	到	这	岩石	在哪里	虎	躺	和

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] “ ['mæmi] .

to	the	grave	of	his	“	mammy	.
到	这	严重	的	他的	“	妈咪	.

新的环境让史蒂夫的思绪常常回到泰格躺着的那块岩石和他“妈妈”的坟墓。

” [haʊ] [pliːzd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] , [hiː; hi] [θɔːt] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] , – – ['meɪbi] [ʃiː; ʃi]

”	How	pleased	she	would	be	,	he	thought	again	and	again	,	–	–	maybe	she
”	如何	高兴	她	会	是	,	他	想法	再次	和	再次	,	–	–	或许	她

“她该有多高兴啊，”他一遍又一遍地想，“——也许她

[wʌz; wəz] – – [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] “ [lɑːrn] [θɪŋz] .

was	–	–	that	he	was	where	he	could	“	larn	things	.
曾是	–	–	那	他	曾是	在哪里	他	可以	“	学习	事物	.

是——他身处一个可以“学习事物”的地方。

” [hiː; hi] [suːn] [bɪˈgæn][tuː; tə] [raɪt] ['letərz] [tuː; tə]['mɪstər] . [poʊlk] ,

”	He	soon	began	to	write	letters	to	Mr	.	Polk	,
”	他	很快	开始	到	写	信件	到	先生	.	波尔克	,

他很快就开始给波尔克先生写信，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['stedi] [ɪmˈpruːvmənt] [wʌz; wəz]['noʊtɪd][ɔːl] ['wɪntər] [ɪn] [ðiːz] ['letərz] .

and	a	steady	improvement	was	noted	all	winter	in	these	letters	.
和	一个	稳定的	改进	曾是	著名的	全部	冬天	在	这些	信件	.

整个冬天，这些信件都显示出稳步改善的趋势。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɪn][ðem; ðəm] [əˈbaʊt] [mɪs] [greɪs] ,

There	was	always	a	great	deal	in	them	about	Miss	Grace	,
那里	曾是	总是	一个	伟大的	交易	在	他们	关于	错过	优雅	,

这些信件里总是有很多关于格蕾丝小姐的描述。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər] ['speʃ(ə)l] [tʃɑːrdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər] [greɪt]

for	she	seemed	to	make	him	her	special	charge	and	the	two	were	great
为了	她	似乎	到	制作	他	她	特别的	收费	和	这	二	是	伟大的

[frendz] .

friends	.
朋友们	.

因为她似乎特别关照他，两人成了好朋友。

She96

She96

She96

她96

[lʌvd] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] ['stiːv] ,

loved	to	walk	in	the	woods	and	talk	with	Steve	,
喜爱	到	走	在	这	树林	和	讲话	和	史蒂夫	,

他喜欢在树林里散步，和史蒂夫聊天。

['hɪrɪŋ] [hɪm; ɪm] [tel] ['meni] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm] ['ɪntɪmət]

hearing	him	tell	many	interesting	things	which	he	had	learned	from	intimate
听力	他	告诉	许多	有趣的	事物	哪个	他	有	学习	从	亲密的

[əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn][wɪð; wɪθ][bɜːrdz][ænd; ənd] ['ænɪmlz] .

association	with	birds	and	animals	.
协会	和	鸟类	和	动物	.

听他讲述他通过与鸟类和动物的亲密接触所学到的许多有趣的事情。

['sʌmtaɪmz] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [teɪk] [hɪz; ɪz][hænd][æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] [ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ]

Sometimes	**she**	**would**	**take**	**his**	**hand**	**at**	**the**	**top**	**of**	**a**	**hill**	**and**	**together**	**they**
有时	她	会	拿	他的	手	在	这	顶部	的	一个	爬坡道	和	一起	他们

[wʊd] [reɪs] [daʊn] ,

would	**race**	**down**	**,**
会	种族	向下	,

有时她会在山顶牵起他的手，然后两人一起飞奔下山。

['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['breθləs] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɑ:təm] .

laughing	**and**	**breathless**	**to**	**the**	**bottom**	**.**
笑	和	喘不过气	到	这	底部	.

笑到喘不过气来，一直笑到谷底。

['æftər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rʌn] , [wʌn] [deɪ] ,

After	**such**	**a**	**run**	**,**	**one**	**day**	**,**
后	这样的	一个	跑步	,	一	天	,

经过这样一段旅程之后，有一天，

[ðeɪ] ['hɔ:ltɪd] [baɪ][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ə; eɪ] [stri:m] [bɪ'ni:θ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][grænd][oʊld] [bi:tʃiz]

they	**halted**	**by**	**the**	**bank**	**of**	**a**	**stream**	**beneath**	**one**	**of**	**the**	**grand**	**old**	**beeches**
他们	停止	经过	这	银行	的	一个	溪流	下面	一	的	这	盛大	老的	山毛榉

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [kən'tʌki] [ɪz] ['feɪməs] .

for	**which**	**Kentucky**	**is**	**famous**	**.**
为了	哪个	肯塔基州	是	著名的	.

他们停在一条小溪的岸边，溪边是一棵高大的老山毛榉，肯塔基州就以这种山毛榉而闻名。

“ [oʊ] , ['sti:v] , ” [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [ɪnˌθu:zi'æstɪkli] , “ [wʌt] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [oʊld] [bi:tʃ] [ðɪs] [ɪz] .

“	**Oh**	**,**	**Steve**	**,**	**”**	**she**	**exclaimed**	**enthusiastically**	**,**	**“**	**what**	**a**	**beautiful**	**old**	**beech**	**this**	**is**	**.**
“	哦	,	史蒂夫	,	”	她	惊呼	踊跃	,	“	什么	一个	美丽的	老的	山毛榉	这	是	.

“哦，史蒂夫，”她热情地惊呼道，“这棵老山毛榉树真漂亮啊。”

[haʊ] [sɪ'metrɪk(ə)l] [ɪts]['dʒaɪənt] [trʌŋk] , [haʊ] ['pɜ:rfɪkt] [ɪts] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [i:tʃ] [bræntʃ] [ænd; ənd]

How	**symmetrical**	**its**	**giant**	**trunk**	**,**	**how**	**perfect**	**its**	**development**	**of**	**each**	**branch**	**and**
如何	对称的	它是	巨大的	树干	,	如何	完美的	它是	发展	的	每个	分支	和

[twɪg] ,

twig	**,**
枝条	,

它巨大的树干多么对称，它的每一根枝干和嫩枝发育得多么完美！

[waɪl] [ˌaɪ 'ti:] [puʃiz] [ʌp]['ɪntu:][ðə; ði][skaɪ] ['haɪər] [ðæn; ðən][ɔ:l][ɪts] ['fɛloʊz] ,

while	**it**	**pushes**	**up**	**into**	**the**	**sky**	**higher**	**than**	**all**	**its**	**fellows**	**,**
尽管	它	推动	向上	进入	这	天空	更高	比	全部	它是	伙伴们	,

它高耸入云，比所有同类都要高。

[gets] [mɔ:r] ['sʌnʃaɪn] [ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði] [rest] ,

gets	**more**	**sunshine**	**than**	**all**	**the**	**rest**	**,**
获得	更多的	阳光	比	全部	这	休息	,

比其他地区阳光更充足。

[hæz; həz][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [groʊθ] [ʌv; əv] ['fɝ:nz] [ænd; ənd] ['vaiəlits] [æt; ət][ɪts] [beɪs] ,

has	**the**	**prettiest**	**growth**	**of**	**ferns**	**and**	**violets**	**at**	**its**	**base**	**,**
有	这	最漂亮的	生长	的	蕨类植物	和	紫罗兰	在	它是	根据	,

它的底部长着最漂亮的蕨类植物和紫罗兰，

– – [ænd; ənd][aɪ][dʒʌst] [noʊ] [ðə; ði][bɜ:rdz][ænd; ənd] ['skwirəlz] [lʌv] [ˌaɪ 'ti:] [best] !

–	**–**	**and**	**I**	**just**	**know**	**the**	**birds**	**and**	**squirrels**	**love**	**it**	**best**	**!**
–	–	和	我	只是	知道	这	鸟类	和	松鼠	爱	它	最好的	!

——而且我知道鸟儿和松鼠最喜欢它！

” [mɪs] [greɪs] [hæd; həd][ə; eɪ]['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] , [kən'teɪdʒəs] [ɪn'θu:ziæzəm] ,

”	**Miss**	**Grace**	**had**	**a**	**bubbling**	**,**	**contagious**	**enthusiasm**	**,**
”	错过	优雅	有	一个	冒泡	,	传染性	热情	,

格蕾丝小姐热情洋溢，极具感染力。

[ænd; ənd] ['stiːv] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] [ɪk'spresɪv] ['dʒestʃərz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [iːtʃ] ['diːteɪl] [ʌv; əv]

and	Steve	followed	her	expressive	gestures	as	she	pointed	out	each	detail	of
和	史蒂夫	随后	她	富有表现力的	手势	作为	她	尖	出去	每个	细节	的

[pər'fekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['ænsər] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

perfection	with	answering	admiration	.
完美	和	回答	钦佩	.

她一边用富有表现力的手势指出每一个完美的细节，史蒂夫一边报以赞赏的目光。

“ ['stiːv] !

“	Steve	!
”	史蒂夫	!

“史蒂夫!

” [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [bent] [hɜːr; hər] [aɪz] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [stɪl] [mɔːr] ['reɪdiənt]

”	She	turned	suddenly	and	bent	her	eyes	upon	him	with	still	more	radiant
”	她	转向	突然	和	弯曲	她	眼睛	之上	他	和	仍然	更多的	辐射状

['emfəsɪs] .

emphasis	.
强调	.

她突然转过身，目光更加明亮地注视着他。

“ [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ][grænd] ['spesɪmən] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] !

“	I	want	you	to	be	just	such	a	grand	specimen	of	a	man	!
”	我	想	你	到	是	只是	这样的	一个	盛大	标本	的	一个	男人	!

“我希望你成为这样一位伟大的男人！”

[bɪg][ænd; ənd] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [wel] [dɪ'veləpt] ,

Big	and	strong	and	well	developed	,
大的	和	强的	和	出色地	发达	,

体型高大强壮，发育良好

– – ['pʊʃɪŋ] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [rest] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ,

–	–	pushing	up	into	the	sky	further	than	all	the	rest	about	you	,
–	–	推动	向上	进入	这	天空	更远	比	全部	这	休息	关于	你	,

——比你周围的一切都更高，直插云霄，

['getɪŋ] [mɔːr] ['sʌnʃaɪn] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [els] – – ['meɪkɪŋ] little97

getting	more	sunshine	than	any	one	else	–	–	making	little97
获得	更多的	阳光	比	任何	一	别的	–	–	制作	little97

比任何人都晒到更多的太阳——这使得little97

[plænts] [tuː; tə] [groʊ] [ænd; ənd] ['blɑːsəm] [ɔːl] [ə'baʊt] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] [swiːtəst]

plants	to	grow	and	blossom	all	about	you	and	drawing	to	you	the	sweetest
植物	到	生长	和	开花	全部	关于	你	和	绘画	到	你	这	最甜美的

[ænd; ənd] [best] [ɪn] [laɪf] !

and	best	in	life	!
和	最好的	在	生活	!

让植物在你周围生长绽放，为你带来生活中最甜蜜、最美好的事物!

” [hiː; hi] [smaɪld] [bæk] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪz] , ['sʌmwʌt] [bɪ'wɪldərd] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][æn; ən]

”	He	smiled	back	into	her	shining	eyes	,	somewhat	bewildered	,	but	with	an
”	他	微笑	后退	进入	她	灼灼	眼睛	,	有些	困惑	,	但	和	一个

['ɜːrnɪst] :

earnest	:
认真	:

他回以微笑，凝视着她闪亮的双眼，眼神中带着些许困惑，但又无比真诚：

“ [aɪ] [ʃɔːr] [wɪl] [traɪ] , [mɪs] [greɪs] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] . ”

“	I	shore	will	try	,	Miss	Grace	,	but	I	don't	know	just	what	you	mean	.	”
”	我	支撑	将要	尝试	,	错过	优雅	,	但	我	不	知道	只是	什么	你	意思是	.	”

“我一定会尽力，格蕾丝小姐，但我不太明白您的意思。”

“ [aɪ] [miːn] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] ['stʌdi] [hɑːrd] ,

“	I	mean	I	want	you	to	study	hard	,
“	我	意思是	我	想	你	到	学习	难的	,

我的意思是，我希望你努力学习，

[tuː; tə] [dɪ'veləp] ['evri] ['paʊər] [ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd]['bɑːdi][juː; jʊ][hæv; həv] , [ænd; ənd] [ðen] ,

to	develop	every	power	of	mind	and	body	you	have	,	and	then	,
到	发展	每一个	力量	的	头脑	和	身体	你	有	,	和	然后	,

充分开发你身心的一切潜能，然后，

– – [gɪv] [jʊr; jər][laɪf][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌplɪft] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] .

–	–	give	your	life	for	the	uplift	of	the	children	of	the	mountains	.
–	–	给	你的	生活	为了	这	提升	的	这	孩子们	的	这	山脉	.

——为提升山区儿童的生活水平而献出生命。

” [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [pres] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['prɑːmɪs] , [nɔːr]['lɪŋgər][ə'pɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

”	She	did	not	press	him	for	a	promise	,	nor	linger	upon	the	subject	,
”	她	做过	不是	按	他	为了	一个	承诺	,	也不	萦绕	之上	这	主题	,

她没有逼他做出承诺，也没有在这个问题上纠缠不休。

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜːrst][dɪm] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv] [ðæt] ['mɪstɪk] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔɪz] ['vɪʒ(ə)n][hæd; həd] [bɪn]

but	the	first	dim	outline	of	that	mystic	height	of	the	boy's	vision	had	been
但	这	第一的	暗淡	大纲	的	那	神秘	高度	的	这	男孩们	想象	有	到过

[treɪst] .

traced	.
追踪	.

但男孩那神秘高远的愿景的第一个模糊轮廓已经勾勒出来了。

[ə'pɑːn] [ə'nʌðər] [wɔːk] [wɪtʃ] [ðeɪ] [tʊk] [tə'geðər] ['stiːv] [æskt] [mɪs] [greɪs] [haʊ] [ʃiː; ʃi] ['hæpənd]

Upon	another	walk	which	they	took	together	Steve	asked	Miss	Grace	how	she	happened
之上	其他	走	哪个	他们	采取	一起	史蒂夫	问	错过	优雅	如何	她	发生

[tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][hoʊm] [wei] [ʌp][ɪn] [nuː] [jɔːk] [daʊn] [tuː; tə] [kən'tʌki] [tuː; tə] [tiːtʃ]

to	come	from	her	home	way	up	in	New	York	down	to	Kentucky	to	teach
到	来	从	她	家	方式	向上	在	新的	约克	向下	到	肯塔基州	到	教

['maʊnt(ə)n] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] ,

mountain	boys	and	girls	,
山	男孩们	和	女孩们	,

在另一次他们一起散步时，史蒂夫问格蕾丝小姐，她怎么会从遥远的纽约州老家来到肯塔基州教山里的男孩女孩们呢?

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['saɪlənt][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

and	she	was	silent	a	moment	,
和	她	曾是	沉默的	一个	片刻	,

她沉默了一会儿。

[ə; eɪ] [lʊk] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['fæðəm] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] [braɪt] [feɪs] .

a	look	which	he	could	not	fathom	coming	over	her	bright	face	.
一个	看	哪个	他	可以	不是	捉摸	未来	超过	她	明亮的	脸	.

她明亮的脸上浮现出他无法理解的神情。

[æt; ət][læst][ʃiː; ʃi] [sed] , “ [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['fuːlɪʃ] ; [aɪ] [θruː] [ə'weɪ] ['hæpinəs] .

At	last	she	said	,	“	I	was	very	foolish	;	I	threw	away	happiness	.
在	最后的	她	说	,	“	我	曾是	非常	愚蠢	;	我	扔	离开	幸福	.

最后她说：“我真是太傻了，我把幸福丢掉了。”

[ðen] [aɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrk][ænd; ənd] [keɪm] [hɪr] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [rɪ'diːm] [maɪ][laɪf][baɪ] ['meɪkɪŋ]

Then	I	heard	of	this	work	and	came	here	that	I	might	redeem	my	life	by	making
然后	我	听到	的	这	工作	和	来了	这里	那	我	可能	赎回	我的	生活	经过	制作

[ˌaɪ 'tiː]['juːsf(ə)l] .

it	useful	.
它	有用	.

后来我听说了这份工作，就来到这里，希望能通过做些有意义的事情来救赎我的人生。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [bɔɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] ['telɪŋ] [ʌv; əv]

"	There	was	something	about	this	boy	of	the	mountains	that	made	the	telling	of
"	那里	曾是	某物	关于	这	男生	的	这	山脉	那	制成	这	讲述	的

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [truːθ] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [θɪŋ] ;

the	simple	truth	the	natural	thing	;
这	简单的	真相	这	自然的	事物	;

“这个来自山区的男孩身上有一种特质，让他能够自然而然地讲述简单的真理；

[bʌt; bət] ['stɑːrtld] [æt; ət]['iːv(ə)n][soʊ] [veɪg] [ə; eɪ] [rɪ'viːlɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [bruːzd] [hɑːrt] ,

but	startled	at	even	so	vague	a	revealing	of	her	bruised	heart	,
但	惊慌	在	甚至	所以	模糊的	一个	揭示	的	她	瘀伤	心	,

但即便只是如此含糊地流露出她受伤的内心，也让她感到震惊。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ðə; ði] [tɔːk] ['kwɪkli] [tuː; tə] ['ʌðər] [θɪŋz] . -

she	turned	the	talk	quickly	to	other	things	.	98
她	转向	这	讲话	迅速地	到	其他	事物	.	-

她很快把话题转移到了其他事情上。98

[ˌaɪ'ɛks]

IX

第九章

第九章

[ə; eɪ] ['stɑːrtlɪŋ] [ə'pɪrəns]

A	STARTLING	APPEARANCE
一个	令人震惊	外貌

惊人的外貌

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ['fɑːloʊɪŋ] [keɪm] [ə; eɪ] [greɪt] [deɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [skuːl] [wen] [sʌm; səm]

In	the	spring	following	came	a	great	day	for	the	mountain	school	when	some
在	这	春天	下列的	来了	一个	伟大的	天	为了	这	山	学校	什么时候	一些

[frendz] [ænd; ənd] ['benɪfæktəz] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] .

friends	and	benefactors	were	coming	.
朋友们	和	恩人	是	未来	.

第二年春天，山地学校迎来了一个好日子，一些朋友和捐助者前来拜访。

[greɪt] [ˌprepə'reɪʃnz] [wɜːr; wər] [meɪd] .

Great	preparations	were	made	.
伟大的	准备工作	是	制成	.

已做了充分的准备。

[ðə; ði] [skuːl] [ə'baʊt] [θriː] ['hʌndrəd] [strɔːŋ] ['frʌntɪd] [ðə; ði] [meɪn] [hɔːl] ,

The	school	about	three	hundred	strong	fronted	the	main	hall	,
这	学校	关于	三	百	强的	正面	这	主要的	大厅	,

大约三百名学生聚集在主礼堂前，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] ['weɪvɪŋ] [ʌv; əv] [smɔːl] [ænd; ənd][lɑːrdʒ]['hæŋkɜ-tʃəfs, 'hæŋkɜ-tʃiːfs][ɪn][ə; eɪ]

and	there	was	great	waving	of	small	and	large	handkerchiefs	in	a
和	那里	曾是	伟大的	挥手	的	小的	和	大的	手帕	在	一个

['dʒenjuɪn] [sə'luːt] [æz; əz][ðə; ði] ['vɪzɪtɪŋ] ['pɑːrti] [droʊv] [ʌp] .

genuine	salute	as	the	visiting	party	drove	up	.
真的	礼炮	作为	这	访问	派对	驾驶	向上	.

当来访队伍驱车驶来时，人们挥舞着大大小小的手帕，以示真诚的敬意。

[wen] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [hæd; həd] ['skætərd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['æftər][ðə; ði] ['griːtɪŋ] ,

When	the	company	had	scattered	a	little	after	the	greeting	,
什么时候	这	公司	有	疏散	一个	小的	后	这	问候	,

问候过后，众人稍稍散去，

['stiːv] ['sʌd(ə)nli] [felt] [æn; ən][ɑːrm] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] , [faʊnd] ['mɪstər] . [poʊlk] ['smaɪlɪŋ]

Steve	suddenly	felt	an	arm	about	him	and	turning	,	found	Mr	.	Polk	smiling
史蒂夫	突然	毛毡	一个	手臂	关于	他	和	转弯	,	成立	先生	.	波尔克	微笑

[daʊn] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

down	upon	him	.
向下	之上	他	.

史蒂夫突然感到一只手臂搂住了他，转过身，发现波尔克先生正微笑着俯视着他。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz][ˌoʊvər'dʒɔɪd][ænd; ənd][kʊd; kəd]['oʊnli] [klɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hænd] , ['spiːtʃləs] [fɔːr; fər]

The	boy	was	overjoyed	and	could	only	cling	to	his	hand	,	speechless	for
这	男生	曾是	欣喜若狂	和	可以	仅有的	黏着	到	他的	手	,	无言	为了

[ə; eɪ]['moʊmənt] .

a	moment	.
一个	片刻	.

男孩欣喜若狂，紧紧抓住他的手，一时说不出话来。

['mɪstər] . [poʊlk][hæd; həd][met] [ðə; ði] ['vɪzɪtɪŋ] ['pɑːrti][ɑːn][ðə; ði] [treɪn] ,

Mr	.	Polk	had	met	the	visiting	party	on	the	train	,
先生	.	波尔克	有	遇见	这	访问	派对	在	这	火车	,

波尔克先生在火车上遇到了来访一行人。

[ə'mʌŋ] [huːm] [wʌz; wəz][ðə; ði]['leɪdi] [huː] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] ,

among	whom	was	the	lady	who	had	told	him	of	the	school	,
之中	谁	曾是	这	女士	WHO	有	讲述	他	的	这	学校	,

其中就包括那位告诉他这所学校情况的女士。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] [noʊ][rɪ'fjuːz(ə)l] , – – [hiː; hi][mʌst; məst][goʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

and	she	would	take	no	refusal	,	–	–	he	must	go	with	them	.
和	她	会	拿	不	拒绝	,	–	–	他	必须	去	和	他们	.

她不容拒绝——他必须跟他们一起去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [deɪ] [fɔːr; fər] ['stiːv] [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['bɔɪɪʃ] [tɔːk] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][laɪf]

It	was	a	beautiful	day	for	Steve	and	in	his	boyish	talk	about	his	life
它	曾是	一个	美丽的	天	为了	史蒂夫	和	在	他的	男孩气	讲话	关于	他的	生活

[ænd; ənd] [skuːl] [hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [spoʊk] [ʌv; əv] [mɪs] [greɪs] ,

and	school	he	often	spoke	of	Miss	Grace	,
和	学校	他	经常	辐	的	错过	优雅	,

对史蒂夫来说，这是个美好的日子。在他孩子气地谈论自己的生活和学校时，他经常提到格蕾丝小姐。

[bʌt; bət] [iːtʃ] [taɪm] [keɪm] [ðæt] [grɪm] ['setɪŋ] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['poʊks, 'poʊlks][lɪps][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ]

but	each	time	came	that	grim	setting	of	Mr	.	Polk's	lips	and	the	boy
但	每个	时间	来了	那	严峻	环境	的	先生	.	波尔克的	嘴唇	和	这	男生

[suːn] [ɪn'stɪŋktɪvli] [drɑːpt] [hɜːr; hər] [neɪm] .

soon	instinctively	dropped	her	name	.
很快	本能地	掉落	她	姓名	.

但每次波尔克先生的嘴唇都会露出那种严肃的表情，男孩很快就会本能地脱口而出她的名字。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪ'vents] ,

The	day	was	destined	to	be	full	of	events	,
这	天	曾是	注定	到	是	满的	的	活动	,

这一天注定会充满各种事件，

[sʌm; səm][ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪzɪtər] [ænd; ənd][sʌm; səm] [ðæt] [wɜːr; wər] ['toʊtəli] [ˌʌnɪk'spektɪd] . -

some	in	honour	of	the	visitors	and	some	that	were	totally	unexpected	.	99
一些	在	荣誉	的	这	访客	和	一些	那	是	完全	意外	.	-

有些是为了款待来访者，有些则完全出乎意料。99

[ðə; ði] [spiːtʃ] [ʌv; əv] ['welkəm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [skuːl] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ] ['stiːvən] ['læŋli] .

The	speech	of	welcome	from	the	school	was	made	by	Stephen	Langly	.
这	演讲	的	欢迎	从	这	学校	曾是	制成	经过	史蒂芬	朗利	.

学校的欢迎致辞由斯蒂芬·兰利发表。

[mɪs] [greɪs] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [seɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrdz] [wət'evər] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz]

Miss	Grace	had	told	him	to	say	in	his	own	words	whatever	was	in	his
错过	优雅	有	讲述	他	到	说	在	他的	自己的	字	任何	曾是	在	他的

[hɑːrt] [tuː; tə] [seɪ] .

heart	to	say	.
心	到	说	.

格蕾丝小姐曾告诉他，要用自己的话表达心中想说的一切。

[soʊ][ðə; ði] [bɔɪ] [stept] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gæðərd] [skuːl] ,

So	the	boy	stepped	out	from	the	gathered	school	,
所以	这	男生	步	出去	从	这	聚集	学校	,

于是，男孩从聚集的学生们中走了出来。

['maʊntɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['plætfɔːrm][ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ə'sembld] [kraʊd] [ˌʌnə'bæʃt] , [fɔːr; fər]

mounted	a	little	platform	and	stood	before	the	assembled	crowd	unabashed	,	for
安装	一个	小的	平台	和	站立	前	这	组装	人群	毫不掩饰	,	为了

[ðə; ði] [ˌmaʊntn'ɪr] [noʊz] [noʊ] [ɪm'bærəsmənt] ,

the	mountaineer	knows	no	embarrassment	,
这	登山	知道	不	尴尬	,

他登上一个小平台，毫不羞怯地站在聚集的人群面前，因为登山者从不知羞耻为何物。

[waɪl] [ɪn]['sɪmp(ə)l] [gʊd] ['ɪŋglɪʃ] [hiː; hi] [θæŋkt] [ðə; ði] ['dʒenərəs] [frendz] [ænd; ənd] ['tiːtʃərz] [fɔːr; fər]

while	in	simple	good	English	he	thanked	the	generous	friends	and	teachers	for
尽管	在	简单的	好的	英语	他	谢谢	这	慷慨的	朋友们	和	教师	为了

[wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [fɔːr; fər] ['maʊnt(ə)n] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] .

what	they	were	doing	for	mountain	boys	and	girls	.
什么	他们	是	正在做	为了	山	男孩们	和	女孩们	.

同时，他用简单流畅的英语感谢了慷慨的朋友和老师们为山区男孩女孩所做的一切。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] [wel] [drest] , [ɪ'rekt] , ['mænli] ,

As	he	stood	there	well	dressed	,	erect	,	manly	,
作为	他	站立	那里	出色地	穿着	,	直立	,	男子气概	,

他站在那里，衣着得体，身姿挺拔，充满男子气概。

[hiː; hi] [bɔːr] ['lɪt(ə)l] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][ðə; ði][fər'lɔːrn] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [krept] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

he	bore	little	resemblance	to	the	forlorn	boy	who	had	crept	away	from	his
他	钻孔	小的	相似	到	这	绝望	男生	WHO	有	悄悄地爬	离开	从	他的

['kæbɪn] [hoʊm] [æt; ət] ['hɑːloʊ] [hʌt] [ə; eɪ] [jɪr] [bɪ'fɔːr] .

cabin	home	at	Hollow	Hut	a	year	before	.
舱	家	在	空洞的	小屋	一个	年	前	.

他与一年前从空心小屋的家中偷偷溜走的那个孤苦伶仃的男孩判若两人。

[æz; əz][ðə; ði] [kraʊd] [dɪ'spɜːrst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['æftər][ðə; ði] [spiːtʃ] - ['meɪkɪŋ] , [ɪn] [wɪtʃ] ['sevrəl] [tʊk]

As	the	crowd	dispersed	a	little	after	the	speech	-	making	,	in	which	several	took
作为	这	人群	分散的	一个	小的	后	这	演讲	-	制作	,	在	哪个	一些	采取

[pɑːrt] ,

part	,
部分	,

演讲结束后，人群渐渐散去（有多人参与了演讲），

['mɪstər] . [poʊlk][ænd; ənd] ['stiːv] [wɔːkt] [ə'weɪ] [tə'geðər] [ænd; ənd] [pæst] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['tiːtʃərz]

Mr	.	Polk	and	Steve	walked	away	together	and	passed	a	group	of	teachers
先生	.	波尔克	和	史蒂夫	步行	离开	一起	和	通过了	一个	团体	的	教师

[ænd; ənd] ['stjʊdnts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['vɪzɪtɪŋ] ['leɪdi][ʌv; əv]['mɪstər] . ['poʊks, 'poʊlks] [ə'kweɪntəns]

and	students	of	which	the	visiting	lady	of	Mr	.	Polk's	acquaintance
和	学生	的	哪个	这	访问	女士	的	先生	.	波尔克的	熟人

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['sentər] .

was	the	centre	.
曾是	这	中心	.

波尔克先生和史蒂夫一起走开了，经过一群老师和学生，波尔克先生认识的那位来访女士是人群的中心。

“ [kʌm] [hɪr] , ['mɪstər] . [poʊlk] , [pliːz] , [ænd; ənd] [brɪŋ] ['stiːv] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] , ” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] .

| | | |

[hæd; həd] [set] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [grɪm] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [bɔɪ] [ænd; ənd] [mæn] [wɪtʃ] [hæd; həd]

had	set	out	with	a	grim	purpose	of	finding	boy	and	man	which	had
有	放	出去	和	一个	严峻	目的	的	寻找	男生	和	男人	哪个	有

[bɪn] [ˌʌn'dɔːntɪd] [baɪ] ['eni] ['ɑːbstək(ə)l] .

been	undaunted	by	any	obstacle	.
到过	无所畏惧	经过	任何	障碍	.

他们怀着寻找男孩和男人的坚定决心出发，无惧任何阻碍。

[wɪð; wɪθ] [sloʊ] [bʌt; bət] [pər'sɪstənt] ['efərt] [hiː; hi] [hæd; həd] [treɪst] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['oʊvər] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd]

With	slow	but	persistent	effort	he	had	traced	the	child	over	mountain	and
和	慢的	但	执着的	努力	他	有	追踪	这	孩子	超过	山	和

['væli] ,

valley	,
谷	,

他以缓慢而坚持不懈的努力，翻山越岭地追踪到了那个孩子。

['ɔːf(ə)n] ['luːzɪŋ] [ɔːl] [kluː] ,

often	losing	all	clue	,
经常	输	全部	线索	,

常常完全失去线索，

[bʌt; bət] ['nevər] [rɪ'læksɪŋ] [tɪl] [æt; ət] [læst] [hiː; hi] [hæd; həd] [riːtʃt] ['mɪstər] . [fɒ'leɪ] [ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [ðæt]

but	never	relaxing	till	at	last	he	had	reached	Mr	.	Follet	and	learned	that
但	绝不	放松	直到	在	最后的	他	有	达到	先生	.	卵泡	和	学习	那

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [skuːl] .

the	boy	was	in	school	.
这	男生	曾是	在	学校	.

但他始终没有放松，直到最后找到了福莱特先生，得知那个男孩正在上学。

[frʌm; frəm] [ðens] [hiː; hi] ['iːzəli] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [skuːl] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['poʊks, 'poʊlks]

From	thence	he	easily	made	his	way	to	the	school	of	Mr	.	Polk's
从	因此	他	容易地	制成	他的	方式	到	这	学校	的	先生	.	波尔克的

[sɪ'lekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ,

selection	,	and	,
选择	,	和	,

从那里，他轻松地前往了波尔克先生选择的那所学校，并且

[ə'raɪvɪŋ] [baɪ] [streɪndʒ] ['prɑːvɪdəns] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] ['geɪlə; 'gælə] [deɪ] ,

arriving	by	strange	providence	upon	a	gala	day	,
抵达	经过	奇怪的	普罗维登斯	之上	一个	节日	天	,

机缘巧合之下，在盛大的日子里到来，

[hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [tuː] ['ɑːbdʒekts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] .

had	found	the	two	objects	of	his	search	at	the	same	moment	.
有	成立	这	二	对象	的	他的	搜索	在	这	相同的	片刻	.

他同时找到了他要找的两样东西。

“ [aɪv] [faʊnd] [jiː; ji] [æt; ət] [læst] , ” [hiː; hi] [sed] ['grɪmli] ,

“	I've	found	ye	at	last	,	”	he	said	grimly	,
”	我已经	成立	是的	在	最后的	,	”	他	说	阴沉地	,

“我终于找到你了，”他阴沉地说。

“ [æn; ən] - [wen] [aɪ] [set] [aɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [mæn] [wʌt] [gɪv] [jiː; ji] [ðæt] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] ['toʊld] [maɪ] [bɔɪ]

“	an	'	when	I	set	eyes	on	the	man	whut	give	ye	that	watch	and	tolled	my	boy
”	一个	-	什么时候	我	放	眼睛	在	这	男人	什么?	给	是的	那	手表	和	收费	我的	男生

[ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [hoʊm] ,

away	from	his	home	,
离开	从	他的	家	,

“当我第一眼看到那个把手表给你，并把我儿子从家里带走的人时，

[aɪl] [ʃuːt] [hɪm; ɪm] [daʊn] [læk] [ə; eɪ][dɔːg] !

I'll	shoot	him	down	lack	a	dog	!
患病的	射击	他	向下	缺少	一个	狗	!

就算没有狗，我也会把他打下来!

" ['mɪstər] . [poʊlk]['kwaɪətli] [wɔːkt] [aʊt] [ænd; ənd] [sed] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər][mæn] , ['mɪstər] . ['læŋli] . "

"	Mr	.	Polk	quietly	walked	out	and	said	,	"	I	am	your	man	,	Mr	.	Langly	.	"
"	先生	.	波尔克	悄悄	步行	出去	和	说	,	"	我	是	你的	男人	,	先生	.	朗利	.	"

波尔克先生静静地走了出去，说道："兰利先生，我就是你要找的人。"

" [juː; jʊ] , " [ðə; ðɪ] [ɪn'reɪdʒd] [ˌmaʊntn'ɪr] [jeld] , [ænd; ənd][dʒəːkiŋ][ə; eɪ]['pɪst(ə)l][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

"	You	,	"	the	enraged	mountaineer	yelled	,	and	jerking	a	pistol	from	his
"	你	,	"	这	愤怒	登山	大喊	,	和	抽搐	一个	手枪	从	他的

['traʊzərz] ['pɑːkɪt] , [hiː; hi] lifted101

trousers	pocket	,	he	lifted101
裤子	口袋	,	他	lifted101

"你！"愤怒的登山者吼道，同时从裤兜里猛地掏出一把手枪，举起了101

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [kɑːkt] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	would	have	cocked	it	,
和	会	有	上膛	它	,

并且已经上膛了。

[bʌt; bət] [kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪr] [greɪs] ['trəjbridʒ] [hæd; həd] [stept] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]['mɪstər] . [poʊlk] ,

but	quick	as	a	deer	Grace	Trowbridge	had	stepped	in	front	of	Mr	.	Polk	,
但	快的	作为	一个	鹿	优雅	特罗布里奇	有	步	在	正面	的	先生	.	波尔克	,

但格蕾丝·特罗布里奇动作敏捷，像鹿一样挡在了波尔克先生前面。

[prə'tektɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['bɑːdi] , [waɪl] ['stiːv] [θruː] [hɪm'self] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd]

protecting	him	with	her	body	,	while	Steve	threw	himself	on	his	father	and
保护	他	和	她	身体	,	尽管	史蒂夫	扔	他自己	在	他的	父亲	和

[skriːmd] ['ʃrɪlli] ,

screamed	shrilly	,
尖叫	尖锐地	,

她用身体护住他，而史蒂夫则扑到父亲身上，发出尖锐的叫喊声。

['drɑːpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [spiːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['maʊntnz] :

dropping	into	the	speech	of	the	mountains	:
下降	进入	这	演讲	的	这	山脉	:

坠入山峦的低语：

" [noʊ] , [oʊ] , ['pæpi] , ['pæpi] , [dəunt] [ʃuːt] [hɪm; ɪm] !

"	No	,	oh	,	pappy	,	pappy	,	don't	shoot	him	!
"	不	,	哦	,	老爹	,	老爹	,	不	射击	他	!

"不，哦，爸爸，爸爸，别开枪打他！"

[hiː; hi] - [gɑːt][ˌem 'iːt] [ter] [liːv] [hoʊm] ; [aɪ] [went] [maɪ'self] ,

He	nuver	got	me	ter	leave	home	;	I	went	myself	,
他	-	得到	我	特尔	离开	家	;	我	去	我	,

他从来没让我离开家；是我自己走的。

[ænd; ənd] [aɪl] [goʊ] [bæk] [wɪð; wɪθ] [jər] [ænd; ənd] [steɪ] [ɔːl] [maɪ] [laɪf] !

and	I'll	go	back	with	yer	and	stay	all	my	life	!
和	患病的	去	后退	和	你的	和	停留	全部	我的	生活	!

我会跟你回去，永远和你在一起!

" ['fræntɪkli] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , ['pliːdɪŋ] ['pɪtɪfəli] ,

"	Frantically	the	boy	clung	to	his	father	,	pleading	pitifully	,
"	疯狂地	这	男生	紧紧抓住	到	他的	父亲	,	恳求	可怜地	,

男孩拼命地抓住父亲，可怜兮兮地哀求着。

[waɪl] [greɪs] ['trəjbrɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɜ:r; hər] [streŋθ] [pʊʃt] ['mɪstər] . [poʊlk] [bæk] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ]

while	Grace	Trowbridge	with	all	her	strength	pushed	Mr	.	Polk	back	among	a
尽管	优雅	特罗布里奇	和	全部	她	力量	推动	先生	.	波尔克	后退	之中	一个

['kwɪkli] ['gæðərɪŋ] [kraʊd] .

quickly	gathering	crowd	.
迅速地	采集	人群	.

格蕾丝·特罗布里奇使出浑身解数，将波尔克先生推入迅速聚集的人群中。

['ʌðər] [dʒɔɪnd][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] ,

Others	joined	her	,	and	in	the	excitement	of	the	moment	,
其他的	加入	她	,	和	在	这	激动	的	这	片刻	,

其他人也加入了她，在激动的气氛中，

[bəuθ][ʃi:; ʃi][ænd; ənd]['mɪstər] . [poʊlk][wɜ:r; wər] ['hɜ:rid] ['ɪntu:] ['seɪfti] [wɪ'ðɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [sku:l]

both	she	and	Mr	.	Polk	were	hurried	into	safety	within	one	of	the	school
两个都	她	和	先生	.	波尔克	是	慌忙	进入	安全	之内	一	的	这	学校

['bɪldɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔ:r] [lɔkt] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] .

buildings	and	the	door	locked	upon	them	.
建筑物	和	这	门	已锁定	之上	他们	.

她和波尔克先生都被迅速转移到学校的一栋教学楼内，门被锁上了。

[ðə; ði] [taʊn] ['kɑ:nstəbl] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] ,

The	town	constable	was	on	the	ground	,
这	镇	警官	曾是	在	这	地面	,

镇上的警员倒在了地上。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['sɜ:rvɪsɪz] [wɜ:r; wər] [kwaɪt] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] ['ni:dɪd] [ɪn] ['eni] ['pʌblɪk] ['gæðərɪŋ] ,

for	his	services	were	quite	likely	to	be	needed	in	any	public	gathering	,
为了	他的	服务	是	相当	可能	到	是	需要	在	任何	民众	采集	,

因为在任何公共集会上，他都极有可能发挥作用。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] ['dʒɪm] ['læŋli] ['ri:əlaɪzd] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] ,

and	before	Jim	Langly	realized	what	was	happening	,
和	前	吉姆	朗利	已实现	什么	曾是	发生	,

吉姆·兰利还没反应过来发生了什么事，

['bi:ɪŋ] ['hoʊlli] [ˌʌnfə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] [lɔ:] [ænd; ənd]['ɔ:rdər] ,

being	wholly	unfamiliar	with	the	ways	of	law	and	order	,
存在	完全	陌生	和	这	方式	的	法律	和	命令	,

由于对法律和秩序的运作方式完全不熟悉，

[hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [rentʃt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] (['sʌmθɪŋ] [ʌn'hɜ:rd] [ʌv; əv][ɪn]

his	pistol	had	been	wrenched	from	his	hand	(	something	unheard	of	in
他的	手枪	有	到过	扭动	从	他的	手	(	某物	闻所未闻	的	在

['maʊnt(ə)n] ['eθɪks]) ,

mountain	ethics	)	,
山	伦理	)	,

他的手枪被人从手中夺走（这在山区习俗中是闻所未闻的）。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['hɜ:rid] [frʌm; frəm][ðə; ði] [si:n] [laɪk] [æn; ən][ɪnf'jʊərɪeɪtɪd]['laɪən] [meɪd] ['kæptɪv] .

and	he	was	hurried	from	the	scene	like	an	infuriated	lion	made	captive	.
和	他	曾是	慌忙	从	这	场景	喜欢	一个	愤怒的	狮子	制成	俘虏	.

他像一头被俘的愤怒狮子一样被匆匆带离了现场。

['breθləs] [ænd; ənd] [spent] ,

Breathless	and	spent	,
喘不过气	和	花费	,

气喘吁吁，精疲力竭

[greɪs] ['trəjbrɪdʒ] [faʊnd] [hɜːr'self] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][oʊld] ['lʌvər] [wen] [ðə; ði]

Grace	**Trowbridge**	**found**	**herself**	**looking**	**into**	**the**	**face**	**of**	**her**	**old**	**lover**	**when**	**the**
优雅	特罗布里奇	成立	她自己	寻找	进入	这	脸	的	她	老的	情人	什么时候	这

[dɔːr] [wʌz; wəz] [lɔkt] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

door	**was**	**locked**	**upon**	**them**	**.**
门	曾是	已锁定	之上	他们	.

格蕾丝·特罗布里奇发现自己正凝视着她旧情人的脸，而门却被锁在了他们之间。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [æn; ən] ['ɪnstənt] [laɪk] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [bɜːrd] ['drɪvn] [tuː; tə] ['kʌvər] , [hɜːr; hər] eyes102

She	**stood**	**an**	**instant**	**like**	**a**	**frightened**	**bird**	**driven**	**to**	**cover**	**,**	**her**	**eyes102**
她	站立	一个	立即的	喜欢	一个	害怕	鸟	驱动	到	覆盖	,	她	eyes102

她像一只受惊的小鸟，本能地站在那里，试图遮掩自己的双眼。

[geɪzɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] , [æŋ'zaɪəti] , [rɪ'liːf] , ['trædʒɪk] [ɪn'tensəti] [bɔːrn][ʌv; əv][bʌt; bət][wʌn][ɪ'moʊʃ(ə)n][ɪn]

gazing	**into**	**his**	**,**	**anxiety**	**,**	**relief**	**,**	**tragic**	**intensity**	**born**	**of**	**but**	**one**	**emotion**	**in**
凝视	进入	他的	,	焦虑	,	宽慰	,	悲惨	强度	出生	的	但	一	情感	在

[hɜːr; hər] [waɪt] ['kwɪvərɪŋ] [feɪs] ,

her	**white**	**quivering**	**face**	**,**
她	白色的	颤抖	脸	,

她凝视着他，苍白的脸上颤抖着，既有焦虑，又有释然，还有一种悲怆的强烈情感，这一切都源于她单一的情绪。

– – [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [wɔːrm] [blʌd] ['sɜ˞ːdʒd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['jɪrz]

–	**–**	**and**	**then**	**the**	**warm**	**blood**	**surged**	**up**	**with**	**returning**	**realization**	**of**	**the**	**years**
–	–	和	然后	这	温暖的	血	激增	向上	和	返回	实现	的	这	年

[ʌv; əv] [ɪ'streɪndʒmənt] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

of	**estrangement**	**between**	**them**	**,**
的	隔阂	之间	他们	,

——然后，随着对彼此间多年疏离的认知逐渐清晰，一股暖流涌上心头。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wiːld] [fɔːr; fər] ['ɪnstənt] [flaɪt] .

and	**she**	**wheeled**	**for**	**instant**	**flight**	**.**
和	她	带轮子的	为了	立即的	航班	.

她随即转身，瞬间飞了起来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [lɔkt] , [ænd; ənd] ['bæfəld] [ʃiː; ʃi] [feɪst] [hɪm; ɪm] [ə'gen] , ['kraɪɪŋ] , “ [oʊ] ,

But	**the**	**door**	**was**	**locked**	**,**	**and**	**baffled**	**she**	**faced**	**him**	**again**	**,**	**crying**	**,**	**“**	**Oh**	**,**
但	这	门	曾是	已锁定	,	和	困惑	她	面对	他	再次	,	哭泣	,	“	哦	,

[sæm] , [let] [ˌem 'iː] [aʊt] !

Sam	**,**	**let**	**me**	**out**	**!**
山姆	,	让	我	出去	!

但门锁上了，她困惑地再次面对他，哭着说：“哦，萨姆，放我出去！”

” [fɔːr; fər] ['ænsər] [hiː; hi] [kɔːt] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [sed] , “ [let] [juː; jʊ] [aʊt] , [ænd; ənd]

”	**For**	**answer**	**he**	**caught**	**her**	**in**	**his**	**arms**	**and**	**said**	**,**	**“**	**Let**	**you**	**out**	**,**	**and**
”	为了	回答	他	捕捉	她	在	他的	武器	和	说	,	“	让	你	出去	,	和

[ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] ?

away	**from**	**me**	**?**
离开	从	我	?

他一把将她抱在怀里，说道：“放你出去，离开我！”

['nevər] !

Never	**!**
绝不	!

绝不！

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hoʊld][juː; jʊ][fæst] [ɪn'sted] .

I	**shall**	**hold**	**you**	**fast**	**instead**	**.**
我	将	抓住	你	快速地	反而	.

我会紧紧地抱着你。

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , [lʌv] [juː; jʊ] , [lʌv] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [kraɪd] ['viːəməntli] , “ [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [mɔːr] ,

I	love	you	,	love	you	,	love	you	,	”	he	cried	vehemently	,	“	and	what	is	more	,
我	爱	你	,	爱	你	,	爱	你	,	”	他	哭	强烈地	,	“	和	什么	是	更多的	,

“我爱你，爱你，爱你，”他激动地喊道，“而且，

[juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] !

you	love	me	!
你	爱	我	!

你爱我！

” [hiː; hi] [krʌʃt] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tens] ,

”	He	crushed	her	to	him	and	the	tense	,
”	他	碎	她	到	他	和	这	紧张	,

“他把她紧紧地搂在怀里，气氛紧张起来，

[spent] ['fɪgjər] [rɪ'lækst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [waɪl] [lʌv] [ɪn] [fʊl] [taɪd] [swept] ['oʊvər] [ðem; ðəm] ,

spent	figure	relaxed	in	his	arms	while	love	in	full	tide	swept	over	them	,
花费	数字	轻松	在	他的	武器	尽管	爱	在	满的	潮	扫荡	超过	他们	,

疲惫的身影放松地靠在他怀里，爱意如潮水般涌来，将他们淹没。

['æftər] [sɪks] ['wɪri] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['lɔːŋɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'streɪnt] .

after	six	weary	years	of	longing	and	restraint	.
后	六	厌倦	年	的	渴望	和	克制	.

经过六年漫长的渴望和克制。

[ðer; ðər] [ˌsepə'reɪʃn] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] [wɪtʃ] [naʊ] [dɪd] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [siːm]

Their	separation	had	followed	a	misunderstanding	which	now	did	not	even	seem
他们的	分离	有	随后	一个	误解	哪个	现在	做过	不是	甚至	似乎

[tuː; tə] [niːd] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

to	need	explanation	.
到	需要	解释	.

他们的分手源于一场误会，而现在看来，这场误会甚至都不需要解释了。

“ [sæm] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [æt; ət] [læst] , ['muːvɪŋ] [ˌenər'dʒetɪkli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] ,

“	Sam	,	”	she	cried	at	last	,	moving	energetically	away	from	him	,
“	山姆	,	”	她	哭	在	最后的	,	移动	精力充沛地	离开	从	他	,

“萨姆！”她终于喊了出来，用力地转身离开他。

“ [aɪ] [kæn; kən] ['nevər] [gɪv] [ʌp] [ðiːz] ['blesɪd; blest] ['maʊnt(ə)n] ['tʃɪldrən] .

“	I	can	never	give	up	these	blessed	mountain	children	.
“	我	能	绝不	给	向上	这些	蒙福	山	孩子们	.

“我永远不会放弃这些蒙福的山区儿童。”

[juːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [ə'dɑːpt] ['evri] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː] ! ”

You'll	have	to	adopt	every	one	of	them	if	you	take	me	!	”
你会	有	到	采纳	每一个	一	的	他们	如果	你	拿	我	!	”

如果你带我走，就得把他们都收养了！

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [hiː; hi] [sed] ['hæpɪli] , “ [dʒʌst] [æz; əz] ['meni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [æz; əz] [juː; jʊ] [pliːz] .

“	All	right	,	”	he	said	happily	,	“	just	as	many	of	them	as	you	please	.
“	全部	正确的	,	”	他	说	快乐地	,	“	只是	作为	许多	的	他们	作为	你	请	.

“好的，”他高兴地说，“你想买多少就买多少。”

” ['ɪnstəntli] [bəuθ] [rɪ'membər] ['stiːv] .

”	Instantly	both	remembered	Steve	.
”	即刻	两个都	记得	史蒂夫	.

两人立刻都想起了史蒂夫。

“ [oʊ] , [sæm] , [wer] [ɪz] ['stiːv] ?

“	Oh	,	Sam	,	where	is	Steve	?
“	哦	,	山姆	,	在哪里	是	史蒂夫	?

“哦，萨姆，史蒂夫在哪儿？”

[duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæz; həz] ['kærid] [hɪm; ɪm] [ɔːf] , [ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] ['nevər] [siː]

Do	you	suppose	his	father	has	carried	him	off	,	and	that	we	will	never	see
做	你	认为	他的	父亲	有	携带	他	离开	,	和	那	我们	将要	绝不	看

[hɪm; ɪm] [ə'gen] ?

him	again	?
他	再次	?

你认为他父亲把他带走了，我们再也见不到他了吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] [dɪ'stres] , [ænd; ənd][ə; eɪ] few103

"	she	exclaimed	in	distress	,	and	a	few103
"	她	惊呼	在	痛苦	,	和	一个	few103

她惊恐地喊道，还有几个103

['moʊmənts]['leɪtər] , [wen] [rɪ'liːs] [keɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ðer; ðər][fɜːrst] ['æŋkʃəs] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri]

moments	later	,	when	release	came	to	them	,	their	first	anxious	inquiry
时刻	之后	,	什么时候	发布	来了	到	他们	,	他们的	第一的	焦虑的	询问

[wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪ] .

was	for	the	boy	.
曾是	为了	这	男生	.

片刻之后，当他们终于松了口气时，他们焦急的第一反应就是询问那个男孩的情况。

[noʊ][wʌn][hæd; həd] [siːn] [ɔːr] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] ,

No	one	had	seen	or	thought	of	him	in	the	excitement	,
不	一	有	已见	或者	想法	的	他	在	这	激动	,

混乱之中，没有人注意到他，也没有人想起他。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv]['dʒɪm] - [ə'rest] [hæd; həd] [bɪn] [toʊld][ðem; ðəm] ,

and	when	the	story	of	Jim	Langly's	arrest	had	been	told	them	,
和	什么时候	这	故事	的	吉姆	-	逮捕	有	到过	讲述	他们	,

当吉姆·兰利被捕的故事被告诉他们之后，

[ðeɪ] [səːtʃt] [ðə; ði] [graʊndz] [ænd; ənd] ['bɪldɪŋz] [ɪn] [greɪt] [æŋ'zaɪəti] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] ['faɪnəli] [faʊnd]

they	searched	the	grounds	and	buildings	in	great	anxiety	before	they	finally	found
他们	搜索	这	理由	和	建筑物	在	伟大的	焦虑	前	他们	最后	成立

['stiːv] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] .

Steve	in	his	room	.
史蒂夫	在	他的	房间	.

他们焦急地搜遍了院子和建筑物，最后才在史蒂夫的房间里找到他。

[wen] ['mɪstər] . [poʊlk]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ðə; ði] [bɔɪ] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [drest] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

When	Mr	.	Polk	opened	the	door	the	boy	stood	before	him	dressed	in	a	little
什么时候	先生	.	波尔克	打开	这	门	这	男生	站立	前	他	穿着	在	一个	小的

['rægɪd] [ʃɜːrt] [ænd; ənd][oʊld] [per] [ʌv; əv] ['traʊzərz] [hiː; hi][hæd; həd][wɔːrn][fɔːr; fər] ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd]

ragged	shirt	and	old	pair	of	trousers	he	had	worn	for	hunting	and
破烂不堪	衬衫	和	老的	一对	的	裤子	他	有	磨损	为了	打猎	和

[wɪð; wɪθ] ['bɛrd] [fiːt] .

with	bared	feet	.
和	裸露	脚	.

波尔克先生打开门时，男孩站在他面前，穿着一件破旧的小衬衫和一条打猎时穿的旧裤子，光着脚。

[ðə; ði] ['hoʊpləs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːst][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

The	hopeless	expression	of	the	lost	was	in	his	face	.
这	绝望	表达	的	这	丢失的	曾是	在	他的	脸	.

他脸上写满了绝望和迷茫。

" [aɪ][kɑːnt] [kiːp] [maɪ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['mɪstər] . [poʊlk] , " [hiː; hi] [sed] ['broʊkənli] .

"	I	can't	keep	my	promise	to	you	,	Mr	.	Polk	,	"	he	said	brokenly	.
"	我	不能	保持	我的	承诺	到	你	,	先生	.	波尔克	,	"	他	说	破碎地	.

“波尔克先生，我无法履行对您的承诺，”他哽咽着说。

“ [aɪ] [kɑːnt] ['evər] [klaɪm] [ðæt] ['maʊnt(ə)n] ['fɝː, 'fɛr] [jər] ,
“ I can't ever climb that mountain fer yer ,
“ 我 不能 曾经 爬 那 山 fer 你的 ,

“我永远也无法为你攀登那座山。”

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['betər] ['fɝː, 'fɛr] [ˌem 'iː] [ter] [daɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [wei] [ðæn; ðən] ['fɝː, 'fɛr] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [kɪld]
but it is better fer me ter die on the way than fer you to be killed
但 它 是 更好的 fer 我 特尔 死 在 这 方式 比 fer 你 到 是 被杀
.
:
.

但与其让你被杀，不如让我死在路上。

” [kə'rekt] [spiːtʃ] [hæd; həd] [noʊ] [pɑːrt] [ɪn] [sʌtʃ] [dɪ'sper] .
” Correct speech had no part in such despair .
” 正确的 演讲 有 不 部分 在 这样的 绝望 .

“正确的言辞与这种绝望毫无关系。”

['mɪstər] . [poʊlk] [druː] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [waɪl] [mɪs] [greɪs] [stʊd] [wɪ'ðaʊt] ,
Mr . Polk drew the boy to him while Miss Grace stood without ,
先生 . 波尔克 画 这 男生 到 他 尽管 错过 优雅 站立 没有 ,

波尔克先生把男孩拉到自己身边，格蕾丝小姐则站在外面。

[hɜːr; hər] [lɪps] ['tremjələs] [ænd; ənd] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [terz] .
her lips tremulous and eyes full of tears .
她 嘴唇 颤抖的 和 眼睛 满的 的 眼泪 .

她嘴唇颤抖，眼里噙满了泪水。

['æftər] [ə; eɪ] ['saɪlənt] ['moʊmənt] ['mɪstər] . [poʊlk] [led] [ðə; ði] [bɔɪ] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɜːr; hər]
After a silent moment Mr . Polk led the boy outside and put him in her
后 一个 沉默的 片刻 先生 . 波尔克 引领 这 男生 外部 和 放 他 在 她
[ɑːrmz] .
arms .
武器 .

沉默片刻后，波尔克先生领着男孩走到外面，把他放在了她的怀里。

“ [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ʌp] ?
“ Do you think we are going to give you up ?
“ 做 你 思考 我们 是 去 到 给 你 向上 ?

你认为我们会放弃你吗?

” ['mɪstər] . [poʊlk] [sed] , [straidɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] .
” Mr . Polk said , striding up and down the hall .
” 先生 . 波尔克 说 , 大步走 向上 和 向下 这 大厅 .

“波尔克先生一边说着，一边在走廊里来回踱步。”

“ [nɑːt] [baɪ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ʃɑːt] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] ['enərdʒi] ,
“ Not by a long shot , ” he went on with energy ,
“ 不是 经过 一个 长的 射击 , ” 他 去 在 和 活力 ,

“差远了，”他继续精神抖擞地说。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [æt; ət] [ðə; ði] ['moʊmənt] [siː] ['eni] ['tændʒəb(ə)l]
and a conviction for which he could not at the moment see any tangible
和 一个 定罪 为了 哪个 他 可以 不是 在 这 片刻 看 任何 有形
[faʊn'deɪʃ(ə)n] .
foundation .
基础 .

以及一种他目前看不到任何实际依据的信念。

“ [ðɪs] [ɪz][ɔːl]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [fɪkst] [ʌp] , – – [dʒʌst] [liːv] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [mɪs] [greɪs] [ænd; ənd]
“ This is all going to be fixed up , – – just leave everything to Miss Grace and
“ 这 是 全部 去 到 是 固定的 向上 , – – 只是 离开 一切 到 错过 优雅 和
[ˌem 'iː] . ” -
me . ” 104
我 . ” -

“这一切都会解决的，——就交给格蕾丝小姐和我吧。”104

[ðə; ði] [bɔɪ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
The boy shook his head .
这 男生 摇晃 他的 头 .

男孩摇了摇头。

“ [jiː; ji][dəunt] [noʊ] ['pæpi] , ” [hiː; hi] [sed] ['sædli] .
“ Ye don't know pappy , ” he said sadly .
“ 叶 不 知道 老爹 , ” 他 说 令人遗憾的是 .

“你们不认识爸爸，”他悲伤地说。

“ [aɪ] [meɪ] [nɑːt] , ” [rɪ'tɜːrnd] ['mɪstər] . [poʊlk] ['tʃɪrfəli] , “ [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [greɪs] ['trəjbridʒ] ,
“ I may not , ” returned Mr . Polk cheerfully , “ but I know Grace Trowbridge ,
“ 我 可能 不是 , ” 返回 先生 . 波尔克 愉快地 , “ 但 我 知道 优雅 特罗布里奇 ,

“我可能不会，”波尔克先生愉快地回答道，“但我认识格蕾丝·特罗布里奇。”

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [trʌst] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] [hɪr] .
and I am going to trust her to keep you here .
和 我 是 去 到 相信 她 到 保持 你 这里 .

我相信她会把你留在这里。

[duː][dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [sez] , [sʌn] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wɪl] [kʌm] [raɪt] .
Do just as she says , son , and everything will come right .
做 只是 作为 她 说道 , 儿子 , 和 一切 将要 来 正确的 .

儿子，照她说的做，一切都会好起来的。

” [hiː; hi] [left] [ðem; ðəm][tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] .
” He left them to talk with the president of the school .
” 他 左边 他们 到 讲话 和 这 总统 的 这 学校 .

他离开他们去和学校校长谈话。

[ðeɪ] [dɪ'skʌst] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ]['dʒɪm] ['læŋli] .
They discussed what should be done with Jim Langly .
他们 讨论 什么 应该 是 完毕 和 吉姆 朗利 .

他们讨论了应该如何处置吉姆·兰利。

['mɪstər] . [poʊlk] ['greɪtli] [rɪg'retɪd] [ðə; ði]['mænz] [ə'rest] ,
Mr . Polk greatly regretted the man's arrest ,
先生 . 波尔克 非常 后悔 这 男人的 逮捕 ,

波尔克先生对该男子的被捕深感遗憾。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə][æd'mɪt][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ə'vɔɪdɪd] .
but was compelled to admit it could not have been avoided .
但 曾是 被迫 到 承认 它 可以 不是 有 到过 避免 .

但他不得不承认，这种情况无法避免。

[hiː; hi] ['bɛgd] , [haʊ'evər] ,
He begged , however ,
他 乞求 , 然而 ,

然而，他苦苦哀求。

[ðæt] [ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [biː; bi] [dɪ'leɪd] [ʌn'tɪl] ['evri] ['efərt] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə]

that	prosecution	of	the	case	be	delayed	until	every	effort	could	be	made	to
那	起诉	的	这	案件	是	延迟	直到	每一个	努力	可以	是	制成	到

[meɪk] ['læŋli] [siː] [ðæt] ['oʊnli] [gʊd] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [sʌn] .

make	Langly	see	that	only	good	was	intended	for	his	son	.
制作	朗利	看	那	仅有的	好的	曾是	故意的	为了	他的	儿子	.

推迟对该案的起诉，直到尽一切努力让兰利明白，对他的儿子只有好处。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][mʌst; məst] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [ɔːl] [kleɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] , ” [hiː; hi] [sed] ['sædli] ,

“	Of	course	I	must	relinquish	all	claim	to	the	boy	,	”	he	said	sadly	,
“	的	课程	我	必须	放弃	全部	宣称	到	这	男生	,	”	他	说	令人遗憾的是	,

“我当然必须放弃对这个男孩的一切权利，”他悲伤地说。

“ [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][baɪ][sʌm; səm] [miːnz] [wɪn] [ðə; ði] ['fɑːðɚz] [kən'sent] [ðæt] ['stiːv] [rɪ'meɪn] [hɪr]

“	but	we	must	by	some	means	win	the	father's	consent	that	Steve	remain	here
“	但	我们	必须	经过	一些	方法	赢	这	父亲的	同意	那	史蒂夫	保持	这里

,

,

,

但是我们必须想办法赢得孩子父亲的同意，让史蒂夫留在这里。

– – [ðæt] [ɪz][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] .

–	–	that	is	the	important	thing	.
–	–	那	是	这	重要的	事物	.

——这才是最重要的。

” [soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['mɪstər] . [poʊlk] [ʃʊd; ʃəd] [liːv] , [æz; əz][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [kʊd; kəd]['oʊnli]

”	So	it	was	decided	that	Mr	.	Polk	should	leave	,	as	his	presence	could	only
”	所以	它	曾是	决定	那	先生	.	波尔克	应该	离开	,	作为	他的	在场	可以	仅有的

[ɪn'fjʊrieɪt] [ðə; ði][mæn] ,

infuriate	the	man	,
激怒	这	男人	,

“因此，大家决定让波尔克先生离开，因为他的出现只会激怒那个人。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prezɪdənt] ['glædli] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][duː] ['evriθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] [tuː; tə][wɪn][ðə; ði]

and	the	president	gladly	promised	to	do	everything	in	his	power	to	win	the
和	这	总统	乐意	承诺	到	做	一切	在	他的	力量	到	赢	这

['fɑːðər] .

father	.
父亲	.

总统欣然承诺将竭尽全力争取这位父亲的同意。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] ['dʒɪm] ['læŋli] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] [lɑːk] - [ʌp] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

For	a	week	Jim	Langly	remained	in	the	lock	-	up	of	the	town	.
为了	一个	星期	吉姆	朗利	剩余	在	这	锁	-	向上	的	这	镇	.

吉姆·兰利被关押在镇上的拘留所整整一周。

[hiː; hi][hæd; həd] [rentʃt] [hɪz; ɪz] [bæk] [sɪ'vɪrli] [ɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['kæptərz] ; [ðen] ,

He	had	wrenched	his	back	severely	in	the	struggle	with	his	captors	;	then	,
他	有	扭动	他的	后退	严重	在	这	斗争	和	他的	俘虏者	;	然后	,

在与俘虏搏斗的过程中，他的背部严重扭伤；然后，

[laɪk] [ə; eɪ][keɪdʒd]['laɪən] [ɪn'diːd] ,

like	a	caged	lion	indeed	,
喜欢	一个	笼中	狮子	的确	,

真像一头被囚禁的狮子，

[hiː; hi][hæd; həd] ['biːtn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɪzn] [ɔːl] [naɪt] [wɪ'ðaʊt] [fuːd] [ɔːr] [drɪŋk] ,

he	had	beaten	the	walls	of	his	prison	all	night	without	food	or	drink	,
他	有	被打败	这	墙壁	的	他的	监狱	全部	夜晚	没有	食物	或者	喝	,

他整夜没有吃没有喝，一直在捶打监狱的墙壁。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] indolent105

and	being	a	man	of	indolent105
和	存在	一个	男人	的	indolent105

并且是一个懒惰的人105

['hæbɪts] , [hiː; hi] [kə'læpst] ['ʌtərli] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

habits	,	he	collapsed	utterly	next	morning	.
习惯	,	他	倒塌	完全地	下一个	早晨	.

由于不良习惯，他第二天早上彻底垮了。

[ðə; ði] [gɔːnt] , ['hægərd] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [diːp] ['hɑːloʊz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [aɪz] ,

The	gaunt	,	haggard	face	with	deep	hollows	beneath	the	eyes	,
这	瘦削	,	枯槁	脸	和	深的	空心	下面	这	眼睛	,

那张面容憔悴、憔悴不堪，眼下有深深的凹陷。

[ðə; ði]['dʒaɪənt] ['fɪgjər] ['laɪɪŋ] ['helpləs] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [ruːd] [kaʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɑːk] - [ʌp] [tʌtʃt] ['diːpli]

the	giant	figure	lying	helpless	upon	a	rude	couch	of	the	lock	-	up	touched	deeply
这	巨大的	数字	说谎	无助	之上	一个	粗鲁的	长椅	的	这	锁	-	向上	感动	深

[ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [greɪs] ['trəjbridʒ] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [ɪn][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .

the	heart	of	Grace	Trowbridge	when	she	went	in	to	see	him	.
这	心	的	优雅	特罗布里奇	什么时候	她	去	在	到	看	他	.

当格蕾丝·特罗布里奇走进拘留所去看望他时，看到那个无助地躺在简陋沙发上的魁梧身影，深深触动了她的心。

[ɪn][hɪz; ɪz][blaɪnd]['fjʊri][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['noʊtɪst] [hɜːr; hər] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ; [ænd; ənd]

In	his	blind	fury	he	had	not	noticed	her	especially	the	day	before	;	and
在	他的	瞎的	愤怒	他	有	不是	注意到	她	尤其	这	天	前	;	和

[wen] ,

when	,
什么时候	,

他怒火中烧，完全没有注意到她，尤其是在前一天；而当，

[wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] ,

without	saying	a	word	,
没有	说	一个	单词	,

一言不发

[ʃiː; ʃi] [stept] ['laɪtli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [riːtʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['aɪərn][baːz] [kloʊzd] [ə; eɪ]

she	stepped	lightly	across	the	room	and	reaching	through	the	iron	bars	closed	a
她	步	轻轻	穿过	这	房间	和	到达	通过	这	铁	酒吧	关闭	一个

[ruːd] ['ʃʌtər] [tuː; tə] [skriːn] [ðə; ði] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [sʌn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

rude	shutter	to	screen	the	glare	of	the	morning	sun	from	his	eyes	,
粗鲁的	快门	到	屏幕	这	强光	的	这	早晨	太阳	从	他的	眼睛	,

她轻盈地穿过房间，透过铁栏杆伸出手，关上了一块简陋的百叶窗，挡住了刺眼的晨光。

[ðen] ['dʒentli] [ə'dʒʌstɪd] [ə; eɪ] ['pɪloʊ] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [fed] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv][hɑːt]

then	gently	adjusted	a	pillow	beneath	his	head	and	fed	him	a	cup	of	hot
然后	轻轻地	调整	一个	枕头	下面	他的	头	和	美联储	他	一个	杯子	的	热的

[brɔːθ] ,

broth	,
肉汤	,

然后轻轻地帮他调整了一下枕头，喂他喝了一杯热肉汤。

[hiː; hi] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [laɪk] [ə; eɪ][waɪld] ,

he	accepted	it	all	like	a	wild	,
他	公认	它	全部	喜欢	一个	荒野	,

他像个野兽一样接受了这一切。

[sɪk] ['ænɪm(ə)l] [wɪtʃ] [ɪn][ɪts] ['helpləsnəs] [hæz; həz] [lɔːst] [ɔːl][ˌænɪ'mɑːsəti][tuː; tə][mæn] .

sick	animal	which	in	its	helplessness	has	lost	all	animosity	to	man	.
生病的	动物	哪个	在	它是	无助	有	丢失的	全部	敌意	到	男人	.

生病的动物，在无助中已经对人类失去了所有敌意。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ʃi:; ʃi] [tendid] [hɪm; ɪm] [ˌʌnəb'tru:sɪvli] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['ɪnfɪnət] ['kaɪndnəs] ,

During	the	day	she	tended	him	unobtrusively	,	but	with	infinite	kindness	,
期间	这	天	她	倾向于	他	不引人注目地	,	但	和	无限	仁慈	,

白天，她默默地、无微不至地照顾他，待他无比温柔。

[ænd; ənd][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['betər] , [bʌt; bət] [stɪl] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [ək'sept] [hɜ:r; hər] [ker]

and	next	morning	she	found	him	better	,	but	still	willing	to	accept	her	care
和	下一个	早晨	她	成立	他	更好的	,	但	仍然	愿意的	到	接受	她	关心

.

:

.

第二天早上她发现他病情好转，但仍然愿意接受她的照顾。

[hi:; hi]['i:v(ə)n] [wɑ:tʃt] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɑ:r] - [ə'weɪ] ['ɪntrəst] [æz; əz][wʌn] [wʊd] ['sʌmθɪŋ]

He	even	watched	her	with	a	far	-	away	interest	as	one	would	something
他	甚至	观看	她	和	一个	远的	-	离开	兴趣	作为	一	会	某物

[ˌʌn'noʊn] [ænd; ənd] [jet] ['streɪndʒli] ['pli:zɪŋ] .

unknown	and	yet	strangely	pleasing	.
未知	和	然而	奇怪的	令人愉悦	.

他甚至带着一种遥远的兴趣注视着她，就像注视着某种未知却又莫名令人愉悦的事物一样。

[baɪ][ðə; ði][θɜ:rd] ['mɔ:rnɪŋ] [ʃi:; ʃi] [tɔ:kt] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ][bɪt][æz; əz][ʃi:; ʃi] [smu:ðd] [hɪz; ɪz] ['pɪloʊ] ,

By	the	third	morning	she	talked	to	him	a	bit	as	she	smoothed	his	pillow	,
经过	这	第三	早晨	她	谈话	到	他	一个	少量	作为	她	平滑	他的	枕头	,

第三天早上，她一边抚平他的枕头，一边和他聊了一会儿。

[ænd; ənd] [smaɪld] [æz; əz][hi:; hi] [eɪt] [hɜ:r; hər] [toʊst] [wɪð; wɪθ] ['relɪʃ] .

and	smiled	as	he	ate	her	toast	with	relish	.
和	微笑	作为	他	吃	她	吐司	和	尽情享用	.

他一边津津有味地吃着她烤的吐司，一边露出笑容。

[æt; ət] [læst] [hi:; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] , “ [wɛrz] ['sti:v] ? ”

At	last	he	said	with	an	effort	,	“	Whar's	Steve	?	”
在	最后的	他	说	和	一个	努力	,	“	码头	史蒂夫	?	”

他终于费力地问道：“史蒂夫在哪儿？”

“ [hi:; hi][ɪz] [hɪr] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ['glædli] ,

“	He	is	here	,	”	she	said	gladly	,
“	他	是	这里	,	”	她	说	乐意	,

“他来了，”她高兴地说。

“ [dʒʌst] ['weɪtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔ:r] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][æsk][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

“	just	waiting	outside	the	door	for	you	to	ask	for	him	.
“	只是	等待	外部	这	门	为了	你	到	问	为了	他	.

“他就在门外等着你来找他。”

[hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [ðer; ðər] ['evri] [deɪ] , ” [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] ['sɔ:ftli] .

He	has	been	there	every	day	,	”	she	added	softly	.
他	有	到过	那里	每一个	天	,	”	她	额外	轻轻	.

“他每天都在那里，”她轻声补充道。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [stept] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] ['moʊʃənd] for106

Then	she	stepped	to	the	door	and	motioned	for106
然后	她	步	到	这	门	和	示意	for106

然后她走到门口，示意106

['sti:v] .

Steve	.
史蒂夫	.

史蒂夫。

[ðə; ði] [bɔɪ] [keɪm] [ɪn] , [stɪl] [drest] [ɪn] ['maʊnt(ə)n] ['fæʃ(ə)n] ,

The	boy	came	in	,	still	dressed	in	mountain	fashion	,
这	男生	来了	在	,	仍然	穿着	在	山	时尚	,

男孩走了进来，身上还穿着山地服饰。

[fɔːr; fər][noʊ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][pər'sweɪʒ(ə)n][kʊd; kəd] [ɪn'duːs] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'gen] [pʊt][ɑːn][ðə; ði] ['betər]

for	no	amount	of	persuasion	could	induce	him	to	again	put	on	the	better
为了	不	数量	的	劝说	可以	诱导	他	到	再次	放	在	这	更好的

[kloʊðz] .

clothes	.
衣服	.

无论如何劝说，他都不愿意再穿上那件好衣服。

[ðɪs] ['evɪdəntli] [met] [ðə; ði] ['fɑːðɚz] [ə'pruːv(ə)l] ,

This	evidently	met	the	father's	approval	,
这	显然	遇见	这	父亲的	赞同	,

显然，这得到了父亲的认可。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['bɪtər] [ɪk'spektənsi] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] ['feɪdɪd][æt; ət][wʌns]

for	a	look	of	bitter	expectancy	which	had	come	into	his	face	faded	at	once
为了	一个	看	的	苦的	预期	哪个	有	来	进入	他的	脸	褪色	在	一次

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][oʊld] ['traʊzərz] [ænd; ənd] [ber] [fiːt] .

as	he	saw	the	old	trousers	and	bare	feet	.
作为	他	锯	这	老的	裤子	和	裸	脚	.

当他看到那条旧裤子和光着的脚时，脸上原本浮现的苦涩期待的神色立刻消失了。

“ [set] [daʊn] , ” [hiː; hi] [kə'mɑːndid] ['fiːbli] , [bʌt; bət][nɑːt] [ˌʌn'kaɪndli] , [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ]

“	Set	down	,	”	he	commanded	feebly	,	but	not	unkindly	,	though	he	had	nothing
“	放	向下	,	”	他	命令	虚弱地	,	但	不是	不友善的	,	尽管	他	有	没有什么

[mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] .

more	to	say	.
更多的	到	说	.

“坐下，”他虚弱地命令道，但语气并不刻薄，尽管他已经没有什么可说的了。

[ðə; ði] [tuː] [steɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd] ['grædʒuəli] [greɪs] , [wɪð; wɪθ]

The	two	stayed	with	him	through	the	day	,	and	gradually	Grace	,	with
这	二	入住	和	他	通过	这	天	,	和	逐步地	优雅	,	和

['kɑːnsəmət; 'kɑːnsəmeɪt][tækt] ,

consummate	tact	,
完善	策略	,

两人整天都陪着他，格蕾丝也逐渐以极其娴熟的技巧……

[meɪd] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪn'kluːdɪd] [ðə; ði] [θriː] , [ðoʊ] ['læŋli] [tʊk] ['lɪt(ə)l][pɑːrt] .

made	conversation	which	included	the	three	,	though	Langly	took	little	part	.
制成	对话	哪个	包括	这	三	,	尽管	朗利	采取	小的	部分	.

他们三人进行了交谈，但兰利很少参与。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [riːd] [ə; eɪ] ['stɜːrɪŋ] ['stɔːri] [wɪtʃ] [kəm'peld] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] ['iːv(ə)n]

Then	she	read	a	stirring	story	which	compelled	his	attention	and	interest	even
然后	她	读	一个	搅拌	故事	哪个	被迫	他的	注意力	和	兴趣	甚至

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] ['eniθɪŋ] [riːd] [ə'laʊd] [bɪ'fɔːr] .

though	he	had	never	heard	anything	read	aloud	before	.
尽管	他	有	绝不	听到	任何事物	读	大声	前	.

然后她朗读了一个引人入胜的故事，虽然他以前从未听过朗读，但这个故事还是吸引了他的注意力和兴趣。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn][ðə; ði] [ˌmaʊntə'nɪərz] [lɔːŋ] [laɪf] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] [bɪn]

It	was	the	first	time	in	the	mountaineer's	long	life	that	he	had	ever	been
它	曾是	这	第一的	时间	在	这	登山者的	长的	生活	那	他	有	曾经	到过

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][raɪz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bed][ænd; ənd][goʊ][hɪz; ɪz] [wei] [ænd; ənd][ðə; ði] ['helpləsnəs]

unable	to	rise	from	his	bed	and	go	his	way	and	the	helplessness
无法	到	上升	从	他的	床	和	去	他的	方式	和	这	无助

[hæd; həd] ['sɔfənd] [hɪz; ɪz]['spɪrɪt] [laɪk][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feriz] [wɑːnd] .

had	softened	his	spirit	like	the	touch	of	a	fairy's	wand	.
有	软化	他的	精神	喜欢	这	触碰	的	一个	仙女的	魔杖	.

这是这位登山家漫长一生中第一次无法起床继续他的旅程，这种无助感如同仙女的魔杖一般，软化了他的意志。

[æz; əz][hiː; hi] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] [swiːt] ,

As	he	listened	to	the	sweet	,
作为	他	听着	到	这	甜的	,

他听着甜美的声音，

['kʌltʃərd] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wʊmən] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [riːd] [ænd; ənd] [sɔː] ['stiːv] [wɪð; wɪθ] ['kwɪkənd]

cultured	voice	of	the	woman	while	she	read	and	saw	Steve	with	quickened
有文化的	嗓音	的	这	女士	尽管	她	读	和	锯	史蒂夫	和	加速

[ɪn'telɪdʒəns] ['fɑːloʊɪŋ] ['evri] [wɜːrd] ,

intelligence	following	every	word	,
智力	下列的	每一个	单词	,

女人用她那优雅的语调朗读着，同时敏锐地察觉到史蒂夫的每一个字。

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrld] [held] [streɪndʒ] [θɪŋz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]

he	realized	for	the	first	time	that	the	world	held	strange	things	in	which	he
他	已实现	为了	这	第一的	时间	那	这	世界	握住	奇怪的	事物	在	哪个	他

[hæd; həd][noʊ][pɑːrt] ,

had	no	part	,
有	不	部分	,

他第一次意识到，这个世界上存在着许多与他无关的奇特事物。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['redi] .

but	for	which	his	boy	was	ready	.
但	为了	哪个	他的	男生	曾是	准备好	.

但他的儿子已经做好了准备。

[æt; ət][læst] [mɪs] [greɪs] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['stiːv] [ænd; ənd] [sed] [ɪn][ðə; ði][moʊst]['nætʃ(ə)rəl] ['mænər] ,

At	last	Miss	Grace	turned	to	Steve	and	said	in	the	most	natural	manner	,
在	最后的	错过	优雅	转向	到	史蒂夫	和	说	在	这	最多	自然的	方式	,

最后，格蕾丝小姐转向史蒂夫，用最自然的语气说道：

“ [maɪ] [θroʊt] [ɪz] ['getɪŋ] ['taɪərd] ; [wəʊnt][juː; jʊ] [riːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɔːr; fər][juː 'es] ?

“	My	throat	is	getting	tired	;	won't	you	read	a	little	for	us	?
”	我的	喉	是	获得	疲劳的	;	惯于	你	读	一个	小的	为了	我们	?

“我的嗓子有点累了，你能不能给我们读一会儿书？”

” [ðə; ði] [bɔɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ɪn] [kwɪk] [ə'lɑːrm] , but107

”	The	boy	looked	at	his	father	in	quick	alarm	,	but107
”	这	男生	看起来	在	他的	父亲	在	快的	警报	,	but107

男孩惊恐地迅速看向父亲，但107

[ðə; ði] [gɔːnt] [feɪs] [bɪ'treɪd] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [went] [ɑːn][ɪn] ['stiːvz] ['bɔɪɪʃ] [vɔɪs] .

the	gaunt	face	betrayed	nothing	,	and	the	reading	went	on	in	Steve's	boyish	voice	.
这	瘦削	脸	背叛	没有什么	,	和	这	阅读	去	在	在	史蒂夫的	男孩气	嗓音	.

他那张瘦削的脸上什么也没透露出来，史蒂夫用他稚嫩的声音继续朗读着。

['sevrəl] [deɪz] [pæst] ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [mɪs] [greɪs] [ænd; ənd] ['stiːv] [hæd; həd] [bɪn] ['kɑːnstəntli] [wɪð; wɪθ]

Several	days	passed	during	which	Miss	Grace	and	Steve	had	been	constantly	with
一些	天	通过了	期间	哪个	错过	优雅	和	史蒂夫	有	到过	不断地	和

[ðə; ði]['prɪz(ə)nər] ,

the	prisoner	,
这	囚犯	,

几天过去了，格蕾丝小姐和史蒂夫一直陪伴着那名囚犯。

[ðen] [hɪz; ɪz]['ɪndʒərd] [bæk] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃntli] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə] [pər'mɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [reɪzd] [ɪn]

then	his	injured	back	was	sufficiently	restored	to	permit	of	his	being	raised	in
然后	他的	受伤	后退	曾是	足够	恢复	到	允许	的	他的	存在	提高	在

[bed] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] ['pɑːstʃər] ,

bed	to	a	sitting	posture	,
床	到	一个	坐着	姿势	,

随后，他受伤的背部得到了充分的恢复，可以让他从床上被扶起坐起来。

[ænd; ənd] [mɪs] [greɪs] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [wɪn] [hɪz; ɪz] [kən'sent] [tuː; tə] ['stiːvz]

and	Miss	Grace	felt	it	was	time	she	tried	to	win	his	consent	to	Steve's
和	错过	优雅	毛毡	它	曾是	时间	她	尝试	到	赢	他的	同意	到	史蒂夫的

[rɪ'meɪnɪŋ] [æt; ət] [skuːl] .

remaining	at	school	.
其余的	在	学校	.

格蕾丝小姐觉得是时候争取他的同意，让史蒂夫继续留在学校了。

[wɪð; wɪθ] ['wʊmənz] [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [di'vaind] [ðə; ði] [best] ['meθəd] [ʌv; əv] [ə'proʊtʃ] .

With	woman's	intuition	she	divined	the	best	method	of	approach	.
和	女性的	直觉	她	神谕	这	最好的	方法	的	方法	.

凭借女性的直觉，她推断出了最佳的解决方法。

['stiːv] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [toʊld] [wɪð; wɪθ] ['sɪmp(ə)l] ['peɪθɑːs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɔɪz] [lʌv]

Steve	was	not	there	and	she	told	with	simple	pathos	of	the	boy's	love
史蒂夫	曾是	不是	那里	和	她	讲述	和	简单的	感伤	的	这	男孩们	爱

[fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

for	his	mother	.
为了	他的	母亲	.

史蒂夫不在场，她用朴实而感人的语言讲述了男孩对母亲的爱。

['dʒɪm] ['læŋli] [hæd; həd] [lʌvd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['mænz] [læk] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

Jim	Langly	had	loved	his	wife	with	all	the	mountain	man's	lack	of	expression	,
吉姆	朗利	有	喜爱	他的	妻子	和	全部	这	山	男人的	缺少	的	表达	,

吉姆·兰利用山里人特有的那种不善表达的方式爱着他的妻子。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] [pɔːr'treɪəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɔɪz] [ə'fekʃ(ə)n] [dɪd] [nɑːt] [dɪs'pliːz] [hɪm; ɪm] .

but	the	natural	portrayal	of	the	boy's	affection	did	not	displease	him	.
但	这	自然的	描绘	的	这	男孩们	感情	做过	不是	得罪	他	.

但他并不反感男孩情感的自然流露。

[ðə; ði] [oʊld] [self] [ɪn] [fækt] [siːmd] [tuː; tə] [pæs] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [deɪ] [ʌv; əv] ['terəb(ə)l] ['fjʊri] [ænd; ənd] [ðə; ði]

The	old	self	in	fact	seemed	to	pass	out	with	that	day	of	terrible	fury	and	the
这	老的	自己	在	事实	似乎	到	经过	出去	和	那	天	的	糟糕的	愤怒	和	这

['sɑːftɚ, 'sɔftɚ] ['spɪrɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['teɪkən] [ɪts] [pleɪs] [siːmd] [tuː; tə] ['lɪŋgər] .

softer	spirit	which	had	taken	its	place	seemed	to	linger	.
更柔和	精神	哪个	有	已采取	它是	地方	似乎	到	萦绕	.

事实上，过去的那个自己似乎随着那场可怕的愤怒而消逝了，取而代之的是更为柔和的精神，而这种柔和的精神似乎一直延续了下来。

[ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn][tuː; tə] [tel] [haʊ] [ðə; ði] ['bɔɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [lɔŋd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv]

She	went	on	to	tell	how	the	boy's	mother	had	longed	for	him	to	have
她	去	在	到	告诉	如何	这	男孩们	母亲	有	渴望	为了	他	到	有

[ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [lɜːrn] ,

a	chance	to	learn	,
一个	机会	到	学习	,

她接着讲述了男孩的母亲多么渴望他能有机会学习，

[ænd; ənd] [ðæt] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [deθ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['prɑːmɪs]

and	that	only	a	few	minutes	before	her	death	she	had	made	him	promise
和	那	仅有的	一个	很少	分钟	前	她	死亡	她	有	制成	他	承诺

[tuː; tə][goʊ] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [lɜːrn] .

to	go	where	he	could	learn	.
到	去	在哪里	他	可以	学习	.

就在她去世前几分钟，她还让他答应去一个可以学习的地方。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] , ” [ʃiː; ʃi] ['endɪd] ,

“	It	was	this	,	”	she	ended	,
“	它	曾是	这	,	”	她	结束	,

“就是这件事，”她最后说道。

“ [wɪtʃ] [meɪd] ['stiːv] [liːv] [hoʊm] [ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði][mæn] [huː] [sent] [ðə; ði] [wɑːtʃ] .

“	which	made	Steve	leave	home	and	not	the	man	who	sent	the	watch	.
“	哪个	制成	史蒂夫	离开	家	和	不是	这	男人	WHO	发送	这	手表	.

“这导致史蒂夫离开家，而不是送手表的那个人。”

” ['dʒɪm] ['læŋli] [leɪ] ['saɪlənt][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] ['æftər] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] :

”	Jim	Langly	lay	silent	a	long	while	after	hearing	this	,	and	then	he	said	:
”	吉姆	朗利	躺	沉默的	一个	长的	尽管	后	听力	这	,	和	然后	他	说	:

吉姆·兰利听到这话后沉默了许久，然后说道：

“ [aɪ][wʌz; wəz][ə'^in] [ðæt] [ɪn][hɜːr; hər][ə'laɪv] , [aɪ] ['rekən] [aɪ][wəʊnt][biː; bi][ə'^in][hɜːr; hər] [ded] .

“	I	was	agin	that	in	her	alive	,	I	reckon	I	won't	be	agin	her	dead	.
“	我	曾是	再次	那	在	她	活	,	我	估计	我	惯于	是	再次	她	死的	.

“我曾说过，如果她还活着，我想我就不会再说过她死了。”

” ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hiː; hi] [in'kwaiəd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'zentmənt] [ɪn] his108

”	After	a	little	he	inquired	with	resentment	in	his108
”	后	一个	小的	他	询问	和	怨恨	在	his108

“过了一会儿，他带着怨恨在他的108中问道。”

[vɔɪs] , “ [haʊ] [kʌm] [ðæt] [mæn] [wʌt] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [wɑːtʃ] [ter][biː; bi][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [hɪr] ? ”

voice	,	“	How	come	that	man	whut	give	him	the	watch	ter	be	with	him	here	?	”
嗓音	,	“	如何	来	那	男人	什么?	给	他	这	手表	特尔	是	和	他	这里	?	”

声音说道：“为什么把手表交给他的那个人要和他待在这里？”

“ [ðə; ði] [bɔɪ] ['hæpənd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][mæn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	The	boy	happened	to	find	the	man	,	”	she	said	,
“	这	男生	发生	到	寻找	这	男人	,	”	她	说	,

“男孩碰巧发现了那个男人，”她说。

“ [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [gʊd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] ['niːdɪd] [ə; eɪ] [frend] .

“	and	the	man	was	good	to	him	when	he	needed	a	friend	.
“	和	这	男人	曾是	好的	到	他	什么时候	他	需要	一个	朋友	.

“当他需要朋友的时候，那个人对他很好。”

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [get] ['stiːv] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ʃiː; ʃi] ['endɪd] ['braɪtli] ,

But	we	will	get	Steve	to	tell	us	all	about	it	,	”	she	ended	brightly	,
但	我们	将要	得到	史蒂夫	到	告诉	我们	全部	关于	它	,	”	她	结束	明亮地	,

“但我们会让史蒂夫把一切都告诉我们，”她最后乐观地说。

[æz; əz] ['stiːv] [keɪm] [dʒʌst] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

as	Steve	came	just	then	to	the	door	.
作为	史蒂夫	来了	只是	然后	到	这	门	.

就在这时，史蒂夫走到了门口。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][glæd] [hɑːrt] [ðə; ði] [bɔɪ] [toʊld][ɔːl][hɪz; ɪz]['stɔːri][frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi] [left]

And	with	a	glad	heart	the	boy	told	all	his	story	from	the	day	he	left
和	和	一个	高兴的	心	这	男生	讲述	全部	他的	故事	从	这	天	他	左边

['hɑːloʊ] [hʌt] [tɪl] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɝz] [ə'pɪrəns] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] .

Hollow	Hut	till	his	father's	appearance	a	few	days	before	.
空洞的	小屋	直到	他的	父亲的	外貌	一个	很少	天	前	.

男孩满怀喜悦地讲述了他从离开空心小屋到几天前父亲出现这段经历。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [ðen] ['vɪzɪtɪd] ['læŋli] ,

The	president	of	the	school	then	visited	Langly	,
这	总统	的	这	学校	然后	到访	朗利	,

随后，该校校长访问了兰利。

[toʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔɪz] ['prɑːgres] [ænd; ənd] ['bɛgd] ['ɜːrnɪstli] [ðæt] [hiː; hi][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [steɪ] .

told	of	the	boy's	progress	and	begged	earnestly	that	he	be	allowed	to	stay	.
讲述	的	这	男孩们	进步	和	乞求	切实	那	他	是	允许	到	停留	.

他讲述了男孩的进步情况，并恳切请求允许他留下来。

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [sed] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [ðə; ði] ['bɔɪz] [ɪk'spensɪz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [met] ,

Nothing	was	said	as	to	how	the	boy's	expenses	were	to	be	met	,
没有什么	曾是	说	作为	到	如何	这	男孩们	开支	是	到	是	遇见	,

至于男孩的开销如何解决，只字未提。

[ænd; ənd] [sɪns] ['dʒɪm] ['læŋli] [nuː] [æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] [ə'baʊt] [ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv] [sʌtʃ]

and	since	Jim	Langly	knew	as	little	as	a	child	about	the	cost	of	such
和	自从	吉姆	朗利	知道	作为	小的	作为	一个	孩子	关于	这	成本	的	这样的

[θɪŋz] ,

things	,
事物	,

而吉姆·兰利对这些东西的价格却一无所知，就像个孩子一样。

[hiː; hi] [æskt] [noʊ] ['kwestʃənz] .

he	asked	no	questions	.
他	问	不	问题	.

他没有问任何问题。

[wen] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [æt; ət] [læst] ['læŋli] [wɔːkt] [aʊt] [ə; eɪ] [friː] [mæn] ,

When	strong	enough	at	last	Langly	walked	out	a	free	man	,
什么时候	强的	足够的	在	最后的	朗利	步行	出去	一个	自由的	男人	,

最终，当兰利足够强壮时，他重获自由。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] ['hævɪŋ] [wɪð'drɔːn] [ɔːl] ['tʃɑːrdʒɪz] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,

the	president	having	withdrawn	all	charges	against	him	,
这	总统	拥有	撤回	全部	收费	反对	他	,

总统撤销了对他的所有指控后，

[ænd; ənd]['æftər] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [wɪð; wɪθ] [streɪndʒ] ['ɪntrəst] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [bæk] [tuː; tə]

and	after	looking	about	the	buildings	with	strange	interest	he	started	back	to
和	后	寻找	关于	这	建筑物	和	奇怪的	兴趣	他	开始	后退	到

['hɑːloʊ] [hʌt] ,

Hollow	Hut	,
空洞的	小屋	,

他饶有兴致地环顾了周围的建筑，然后开始返回空心小屋。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [gʊd] - [baɪ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [bɔɪ] ['æftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] ,

with	no	good	-	bye	for	his	boy	after	the	manner	of	the	mountains	,
和	不	好的	-	再见	为了	他的	男生	后	这	方式	的	这	山脉	,

他没有像山里人那样和儿子道别，就离开了。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðæt] [wen] [skuːl] [kloʊzd] ['stiːv] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

but	with	an	understanding	that	when	school	closed	Steve	should	return	to	his
但	和	一个	理解	那	什么时候	学校	关闭	史蒂夫	应该	返回	到	他的

[oʊld] [hoʊm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌmər] .

old	home	for	the	summer	.
老的	家	为了	这	夏天	.

但双方达成共识，学校放假后，史蒂夫应该回到他原来的家过暑假。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [tuː] [mʌnθs] ['leɪtər] [wen] ['mɪstər] . [poʊlk] ['kærid] [aʊt] [ðɪs] ['prɑːmɪs] [wɪtʃ]

It	was	some	two	months	later	when	Mr	.	Polk	carried	out	this	promise	which
它	曾是	一些	二	几个月	之后	什么时候	先生	.	波尔克	携带	出去	这	承诺	哪个

[hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ðə; ði] ['fɑːðər] ,

had	been	made	the	father	,
有	到过	制成	这	父亲	,

大约两个月后，波尔克先生兑现了对父亲的承诺。

[baɪ] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd][fɜːrst][met] .

by	taking	the	boy	back	to	the	woods	where	they	had	first	met	.
经过	采取	这	男生	后退	到	这	树林	在哪里	他们	有	第一的	遇见	.

他们把男孩带回了他们初次相遇的树林。

[hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][kæmp] there109

He	expected	to	camp	there109
他	预期的	到	营	there109

他预计会在那里露营。109

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] - ['fɪʃɪŋ] ,

for	a	few	days	'	fishing	,
为了	一个	很少	天	-	钓鱼	,

去钓鱼几天，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [fɔːr; fər] ['stiːvz] [seɪf] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] [ɪn][ðə; ði][fɔːl] ,

and	to	arrange	for	Steve's	safe	return	to	the	school	in	the	fall	,
和	到	安排	为了	史蒂夫的	安全的	返回	到	这	学校	在	这	落下	,

并安排史蒂夫秋季安全返校，

[æz; əz] ['hæpi] [plænz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɔːtəm] [wʊd] ['prɑːbəbli] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ]

as	happy	plans	of	his	own	for	the	autumn	would	probably	prevent	his	coming
作为	快乐的	计划	的	他的	自己的	为了	这	秋天	会	大概	防止	他的	未来

[ɪn]['pɜːrs(ə)n] .

in	person	.
在	人	.

他自己为秋季制定的美好计划可能会让他无法亲自前来。

[wen] ['stiːv] [left] ['mɪstər] . [poʊlk][hiː; hi] [swʌŋ] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ði] [wel] - [rɪ'membər] ['maʊntnsaɪd]

When	Steve	left	Mr	.	Polk	he	swung	off	down	the	well	-	remembered	mountainside
什么时候	史蒂夫	左边	先生	.	波尔克	他	摇摆	离开	向下	这	出色地	-	记得	山坡

[wɪð; wɪθ] [streɪndʒ] [dʒɔɪ][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

with	strange	joy	in	his	heart	.
和	奇怪的	喜悦	在	他的	心	.

史蒂夫离开波尔克先生时，怀着一种莫名的喜悦，荡着秋千从那座令人难忘的山坡上滑了下去。

[hiː; hi][hæd; həd] [felt] [ə; eɪ] [nuː] ['kɪnʃɪp] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['groʊɪŋ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [sɪns] [hiː; hi]

He	had	felt	a	new	kinship	for	his	father	growing	upon	him	since	he
他	有	毛毡	一个	新的	亲属关系	为了	他的	父亲	生长	之上	他	自从	他

[kʊd; kəd] [rɪ'meɪn] [æt; ət] [skuːl] [ɪn][ðə; ði] ['friːdəm] [ʌv; əv][pə'rent(ə)l] [kən'sent] ,

could	remain	at	school	in	the	freedom	of	parental	consent	,
可以	保持	在	学校	在	这	自由	的	父母	同意	,

自从获得父母同意，可以自由地继续上学以来，他对父亲产生了一种新的亲近感。

[ænd; ənd] [ʃaɪ] [θɔːt] [hæd; həd] [kʌm] [ʌv; əv] ['riːdɪŋ] [ə'laʊd] ['sʌmtaɪmz] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['hɑːloʊ] [hʌt]
and **shy** **thought** **had** **come** **of** **reading** **aloud** **sometimes** **in** **the** **old** **Hollow** **Hut**
和 害羞的 想法 有 来 的 阅读 大声 有时 在 这 老的 空洞的 小屋
['kæbɪn][frʌm; frəm][ðə; ði][paɪl][ʌv; əv] [bʊks] ['ʌndər][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [waɪl] [hɪz; ɪz]['fɑːðər] [smoʊkt] [ænd; ənd]
cabin **from** **the** **pile** **of** **books** **under** **his** **arms** **while** **his** **father** **smoked** **and**
舱 从 这 桩 的 图书 在下面 他的 武器 尽管 他的 父亲 熏制 和
['lisnd] ,
listened **,**
听着 ,

他羞涩地想到，有时在老旧的空心小屋里，他会从腋下夹着的一堆书里大声朗读，而他的父亲则一边抽烟一边听。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [deɪz] [wen] [mɪs] [greɪs] [hæd; həd] [tendid] [hɪm; ɪm] .
as **he** **had** **in** **the** **beautiful** **days** **when** **Miss** **Grace** **had** **tended** **him** **.**
作为 他 有 在 这 美丽的 天 什么时候 错过 优雅 有 倾向于 他 .

就像在格蕾丝小姐悉心照料他的美好日子里一样。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz]['leɪtər][hiː; hi] [keɪm] ['sloʊli] [bæk] [ʌp][ðə; ði] [seɪm] [pæθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['strɪkən]
But **a** **few** **hours** **later** **he** **came** **slowly** **back** **up** **the** **same** **path** **with** **a** **stricken**
但 一个 很少 小时 之后 他 来了 缓慢地 后退 向上 这 相同的 小路 和 一个 受打击的
[lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
look **on** **his** **face** **.**
看 在 他的 脸 .

但几个小时后，他神情沮丧地沿着原路缓缓返回。

“ ['pæpiz] [ded] , [tuː] , ” [hiː; hi] [sed] ['broʊkənli] ,
“ **Pappy's** **dead** **,** **too** **,** **”** **he** **said** **brokenly** **,**
“ 爸爸的 死的 , 也 , ” 他 说 破碎地 ,

“爸爸也去世了，”他哽咽着说。

[wen] ['mɪstər] . [poʊlk] [stept] ['fɔːrwərd][ɪn] [sər'praɪz] [ænd; ənd][ə'lɑːrm][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .
when **Mr** **.** **Polk** **stepped** **forward** **in** **surprise** **and** **alarm** **to** **meet** **him** **.**
什么时候 先生 . 波尔克 步 向前 在 惊喜 和 警报 到 见面 他 .

波尔克先生惊讶而惊恐地走上前去迎接他。

[ðə; ði] [bɔɪ] [sæt] [daʊn] [ə'pɑːn][ə; eɪ][lɔːg] , ['drɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [bʊks] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,
The **boy** **sat** **down** **upon** **a** **log** **,** **dropping** **his** **books** **in** **a** **heap** **beside** **him** **,**
这 男生 卫星 向下 之上 一个 日志 , 下降 他的 图书 在 一个 堆 旁 他 ,

男孩坐在一根圆木上，把书扔在身旁成一堆。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bent] ['ʃəuldəz] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ]['sɒbz] .
and **his** **bent** **shoulders** **shook** **with** **sobs** **.**
和 他的 弯曲 肩膀 摇晃 和 啜泣 .

他佝偻着身子，肩膀因抽泣而颤抖。

['mɪstər] . [poʊlk] ['kʌmfətid] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['saɪlənt] ['tendərnəs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,
Mr **.** **Polk** **comforted** **him** **with** **silent** **tenderness** **for** **a** **time** **,**
先生 . 波尔克 安慰 他 和 沉默的 压痛 为了 一个 时间 ,

波尔克先生默默地、温柔地安慰了他一会儿。

[ðen] ['grædʒuəli] [druː] [aʊt] [ðə; ði]['stɔːri] [ʌv; əv]['dʒɪm] - [ʃɔːrt] ['ɪlnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wiːk] [frʌm; frəm]
then **gradually** **drew** **out** **the** **story** **of** **Jim** **Langly's** **short** **illness** **of** **a** **week** **from**
然后 逐步地 画 出去 这 故事 的 吉姆 - 短的 疾病 的 一个 星期 从
[ə; eɪ] ['vɪrələnt] ['fiːvər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['beriəl] [tuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] .
a **virulent** **fever** **and** **his** **burial** **two** **days** **before** **.**
一个 剧毒的 发烧 和 他的 葬礼 二 天 前 .

然后逐渐展开了吉姆·兰利因高烧而短暂患病一周，以及两天前他被埋葬的故事。

[tə'geðər] [ðeɪ] [went] [ə'gen] [nekst] [deɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn] . -
Together **they** **went** **again** **next** **day** **to** **the** **cabin** **.** **110**
一起 他们 去 再次 下一个 天 到 这 舱 . -

第二天，他们又一起去了小木屋。110

- [hæd; həd] ['mærid] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ['priːviəs] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd]
Mirandy had married a few weeks previous and she and her husband
- 有 已婚 一个 很少 周 以前的 和 她 和 她 丈夫
[wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] ['fæməli] [laɪf] [ə'nuː] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [pleɪs] .
were beginning family life anew in the old place .
是 开始 家庭 生活 重新 在 这 老的 地方 .

米兰迪几周前结婚了，她和丈夫在老地方开始了新的家庭生活。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [stɜːrd] ['sʌmwʌt] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ,
She had been stirred somewhat by the events of the year ,
她 有 到过 搅拌 有些 经过 这 活动 的 这 年 ,

这一年发生的种种事件让她有些心神不宁。

[ænd; ənd] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] [ə'pɑːn]['mɪstər] . [poʊlk][ænd; ənd] ['stiːv] ,
and looked with interest upon Mr . Polk and Steve ,
和 看起来 和 兴趣 之上 先生 . 波尔克 和 史蒂夫 ,

并饶有兴趣地看着波尔克先生和史蒂夫，

[ðə; ði] ['lætər] ['ʃoʊɪŋ] ['pleɪnli] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [nuː] [sə'raʊndɪŋz] ,
the latter showing plainly to her the touch of new surroundings ,
这 后者 显示 显然 到 她 这 触碰 的 新的 周围环境 ,

后者让她清楚地感受到了新环境的气息。

[ænd; ənd] [wen] ['mɪstər] . [poʊlk][toʊld][hɜːr; hər][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [bɔɪ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn]
and when Mr . Polk told her he wanted to take the boy for his own
和 什么时候 先生 . 波尔克 讲述 她 他 通缉 到 拿 这 男生 为了 他的 自己的
[ænd; ənd]['edʒukeɪt][hɪm; ɪm] ,
and educate him ,
和 教育 他 ,

当波尔克先生告诉她他想收养这个男孩并抚养他时，

[ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['bɪtərnəs] :
she said with a touch of bitterness :
她 说 和 一个 触碰 的 苦味 :

她带着一丝苦涩说道：

“ ['tɛk] [hɪm; ɪm] - ; [hiː; hi][wəʊnt] - [noʊ] ['nɑːθɪn] - [hɪr] .
“ Tek him erlong ; he won't nuver know nothin ' here .
” 科技 他 - ; 他 惯于 - 知道 什么也没有 - 这里 .

“把他带走；他在这里什么都不懂。”

” [soʊ][ðə; ði] [tuː] [huː] [hæd; həd] [siːmd] [baʊnd] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][baɪ][kloʊz] [taɪz] [went] [ə'weɪ]
” So the two who had seemed bound from the first by close ties went away
” 所以 这 二 WHO 有 似乎 边界 从 这 第一的 经过 关闭 领带 去 离开
[tə'geðər] ,
together ,
一起 ,

“于是，这两个从一开始就关系亲密的人一起离开了。”

['stiːv] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] ['sʌmər] [æt; ət][ðə; ði] [skuːl] , [wer] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz]
Steve to spend the summer at the school , where a few were always
史蒂夫 到 花费 这 夏天 在 这 学校 , 在哪里 一个 很少 是 总是
[ə'kɑːmə,deɪtəd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][veɪ'keɪʃ(ə)n] ,
accommodated during the vacation ,
已安排 期间 这 假期 ,

史蒂夫将在学校度过暑假，学校在假期期间总是会安排一些学生留宿。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [poʊlk][tuː; tə][wɪnd] [ʌp][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ə'ferz] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [prɪ'pærətɔːri] [tuː; tə]

and	Mr	.	Polk	to	wind	up	his	business	affairs	in	the	South	preparatory	to
和	先生	.	波尔克	到	风	向上	他的	商业	事务	在	这	南	预备	到

[ə; eɪ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] .

a	return	to	New	York	.
一个	返回	到	新的	约克	.

波尔克先生将处理完他在南方的商业事务，为返回纽约做准备。

[hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːrmərli] [bɪn] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ʌŋk(ə)l] ['hævɪŋ] [lɑːrdʒ] ['reɪlroʊd] ['ɪntrəsts] [ɪn]

He	had	formerly	been	associated	with	an	uncle	having	large	railroad	interests	in
他	有	以前	到过	联系	和	一个	叔叔	拥有	大的	铁路	兴趣	在

[ðə; ði] [iːst] ,

the	East	,
这	东方	,

他以前曾与一位在东部拥有大量铁路股份的叔叔有过联系。

[huː] [hæd; həd]['ɔːf(ə)n] ['ɝːdʒd] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] .

who	had	often	urged	his	return	.
WHO	有	经常	敦促	他的	返回	.

他们曾多次敦促他回来。

[hiː; hi] [naʊ] [prə'poʊzd] [tuː; tə][duː][soʊ] , ['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [stɪl] ['oʊpən][tuː; tə]

He	now	proposed	to	do	so	,	taking	advantage	of	opportunities	still	open	to
他	现在	建议的	到	做	所以	,	采取	优势	的	机会	仍然	打开	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他现在打算这样做，利用摆在他面前仍然的机会。

[ðiːz] [hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [ə'weɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɪð; wɪθ] [greɪs]

These	had	been	thrown	away	upon	the	breaking	of	his	engagement	with	Grace
这些	有	到过	抛掷	离开	之上	这	打破	的	他的	订婚	和	优雅

['trəjbridʒ] , [sɪks] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] ,

Trowbridge	,	six	years	before	,
特罗布里奇	,	六	年	前	,

这些东西在他六年前与格蕾丝·特罗布里奇解除婚约时就被扔掉了。

[tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌðərn] ['reɪlroʊd] [ænd; ənd]['wɑːndər] ['restləsli] [ə'mʌŋ] [nuː]

to	take	a	position	with	a	southern	railroad	and	wander	restlessly	among	new
到	拿	一个	位置	和	一个	南部	铁路	和	漫步	躁动不安	之中	新的

[siːnz] . -

scenes	.	111
场景	.	-

在南方铁路公司任职，然后辗转于各种新奇的景象之间。111

[eks]

X
X

X

['stiːv] [dɪ'veləps] [ə; eɪ][maɪnd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]

STEVE	DEVELOPS	A	MIND	OF	HIS	OWN
史蒂夫	发展	一个	头脑	的	他的	自己的

史蒂夫逐渐形成了自己的想法

[ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] ['mɪstər] . ['poʊks, 'poʊlks] ['hæpi] [plænz] [mə'tɪəriːəˌlaɪzd] .

In	the	autumn	Mr	.	Polk's	happy	plans	materialized	.
在	这	秋天	先生	.	波尔克的	快乐的	计划	实体化	.

秋天，波尔克先生的美好计划实现了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wedɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['hænsəm] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] [hoʊm] ,

There	was	a	wedding	in	a	handsome	New	York	City	home	,
那里	曾是	一个	婚礼	在	一个	英俊的	新的	约克	城市	家	,

婚礼在纽约市一栋漂亮的房子里举行。

[ænd; ənd] ['stiːv] ['læŋli] [ə'raɪvd] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fe'stɪvɪtiːz] .

and	Steve	Langly	arrived	the	day	before	for	the	festivities	.
和	史蒂夫	朗利	到达的	这	天	前	为了	这	庆祝活动	.

史蒂夫·兰利提前一天抵达参加庆祝活动。

[æt; ət][ðə; ði] ['serəmoʊni] [hiː; hi][ænd; ənd][ə'niːtə] ['trəjbrɪdʒ] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [ʌv; əv] [mɪs] [greɪs] ,

At	the	ceremony	he	and	Anita	Trowbridge	,	the	little	sister	of	Miss	Grace	,
在	这	仪式	他	和	安妮塔	特罗布里奇	,	这	小的	姐姐	的	错过	优雅	,

[wɜːr; wər][ðə; ði] [ə'tendənts] .

were	the	attendants	.
是	这	服务员	.

在仪式上，他和格蕾丝小姐的妹妹安妮塔·特罗布里奇担任伴郎。

[ðeɪ] [keɪm] [ɪn][fɜːrst] ,

They	came	in	first	,
他们	来了	在	第一的	,

他们获得了第一名。

['stiːv] [drest] [æz; əz][ə; eɪ][peɪdʒ][ɪn][ə; eɪ] ['velvɪt] [suːt] [wɪtʃ] [went] [wel] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [klɪr] ,

Steve	dressed	as	a	page	in	a	velvet	suit	which	went	well	with	his	clear	,
史蒂夫	穿着	作为	一个	页	在	一个	天鹅绒	套装	哪个	去	出色地	和	他的	清除	,

史蒂夫身穿天鹅绒西装，打扮成侍童的样子，这身装扮与他清澈的肤色很相配。

[dɑːrk] [kəm'plekʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['niːtə] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kɔːld] ,

dark	complexion	,	and	little	Nita	,	as	she	was	called	,
黑暗的	肤色	,	和	小的	妮塔	,	作为	她	曾是	称为	,

她肤色黝黑，小妮塔，正如大家所称呼的那样。

[trɪpt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ɪn] ['delɪkət] [pɪŋk] [æz; əz][ə; eɪ] ['feri] ['flaʊər] [gɜːrl] .

tripped	beside	him	in	delicate	pink	as	a	fairy	flower	girl	.
绊倒了	旁	他	在	精美的	粉色的	作为	一个	仙女	花	女孩	.

她像个仙女花童一样，穿着精致的粉色衣服，跌跌撞撞地走到他身边。

[ðeɪ] [stʊd] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [fɑːks] - [skɪn] [rʌg] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

They	stood	on	either	side	of	a	beautiful	fox	-	skin	rug	with	a	history	,
他们	站立	在	任何一个	边	的	一个	美丽的	狐狸	-	皮肤	小地毯	和	一个	历史	,

他们分别站在一张有着悠久历史的精美狐皮地毯的两侧。

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [braɪd] [ænd; ənd] [gruːm] , ['sloʊli] ['fɑːloʊɪŋ] ,

upon	which	the	bride	and	groom	,	slowly	following	,
之上	哪个	这	新娘	和	新郎	,	缓慢地	下列的	,

然后，新郎新娘缓缓跟上，

[tʊk] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] [vaʊz] [wɪtʃ] [baʊnd] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] [laɪf] .

took	their	places	to	repeat	the	sacred	vows	which	bound	them	for	life	.
采取	他们的	地方	到	重复	这	神圣	誓言	哪个	边界	他们	为了	生活	.

他们各就各位，再次宣读了将他们终生束缚的神圣誓言。

['stiːv] [ænd; ənd]['niːtə] , [æz; əz][ðə; ði]['oʊnli] ['tʃɪldrən] , [spent] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [tə'geðər] , ['roʊmɪŋ] [ə'baʊt]

Steve	and	Nita	,	as	the	only	children	,	spent	the	evening	together	,	roaming	about
史蒂夫	和	妮塔	,	作为	这	仅有的	孩子们	,	花费	这	晚上	一起	,	漫游	关于

[ðə; ði] [haʊs] ,

the	house	,
这	房子	,

作为家中唯一的孩子，史蒂夫和妮塔当晚一起在房子里四处走动。

['stiːv] ['faɪndɪŋ] [nuː] ['ɪntrəsts] ['evriwer] .

Steve	**finding**	**new**	**interests**	**everywhere**	**.**
史蒂夫	寻找	新的	兴趣	到处	.

史蒂夫在各个方面都能发现新的兴趣。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [rɪtʃ] ['fɜːrnɪʃɪŋz] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['flɔːrəl] [dekə'reiʃəns] [wɪð; wɪθ]

He	**looked**	**around**	**at**	**the**	**rich**	**furnishings**	**and**	**beautiful**	**floral**	**decorations**	**with**
他	看起来	大约	在	这	富有的	家具	和	美丽的	花的	装饰	和

[ə'priːʃətɪv] [aɪz] ,

appreciative	**eyes**	**,**
欣赏的	眼睛	,

他环顾四周，欣赏着华丽的家具和美丽的花卉装饰。

['siːmɪŋ] [nɑːt][æt; ət][ɔːl] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] [ɪn] [sʌtʃ] [sə'raʊndɪŋz] .

seeming	**not**	**at**	**all**	**out**	**of**	**place**	**in**	**such**	**surroundings**	**.**
似乎	不是	在	全部	出去	的	地方	在	这样的	周围环境	.

在这样的环境中，他显得毫不违和。

[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['ɔːkwərdnəs] [ænd; ənd] [tɪ'mɪdəti] [maɪt] [hæv; həv] [pə'zest] [soʊ] [pʊr] [ə; eɪ] [bɔɪ]

A	**feeling**	**of**	**awkwardness**	**and**	**timidity**	**might**	**have**	**possessed**	**so**	**poor**	**a**	**boy**
一个	感觉	的	尴尬	和	胆怯	可能	有	拥有	所以	贫穷的	一个	男生

[riəd] ['eniwer] [els] ,

reared	**anywhere**	**else**	**,**
饲养	任何地方	别的	,

如果换作其他任何地方长大，这个贫穷的男孩或许也会感到局促不安和胆怯。

[bʌt; bət] ['maʊnt(ə)n] - [bɔːrn][æz; əz] he112

but	**mountain**	**-**	**born**	**as**	**he112**
但	山	-	出生	作为	he112

但他是山地人，就像他112一样

[wʌz; wəz] ,

was	**,**
曾是	,

曾是，

[hiː; hi] [ək'septɪd] ['mænz] [mæg'nɪfɪsns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['træŋkwɪl] ['spɪrɪt] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][ðə; ði]

he	**accepted**	**man's**	**magnificence**	**with**	**the**	**same**	**tranquil**	**spirit**	**that**	**he**	**did**	**the**
他	公认	男人的	壮丽	和	这	相同的	宁静	精神	那	他	做过	这

[英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]] ['sɪlvər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] ['sʌnraɪz] [ɔːr][ðə; ði] ['gɔːrdʒəs] ['kʌlər] - ['traɪʌmf]

shimmering	**silver**	**of**	**a**	**mountain**	**sunrise**	**or**	**the**	**gorgeous**	**colour**	**-**	**triumph**
闪闪发光	银	的	一个	山	日出	或者	这	华丽的	颜色	-	胜利

[ʌv; əv][ɪts] ['sʌnset] .

of	**its**	**sunset**	**.**
的	它是	日落	.

他以同样的平静心态接受人类的伟大，就像他接受山顶日出时闪耀的银色光芒或日落时绚丽的色彩一样。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] ['niːtə] .

But	**he**	**did**	**not**	**understand**	**Nita**	**.**
但	他	做过	不是	理解	妮塔	.

但他并不理解妮塔。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [hɜːr; hər][moʊst] [groʊn] - [ʌp] [weɪz] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , ['tʃætɪŋ] ['æftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ə; eɪ]

She	**tried**	**her**	**most**	**grown**	**-**	**up**	**ways**	**upon**	**him**	**,**	**chatting**	**after**	**the**	**manner**	**of**	**a**
她	尝试	她	最多	生长	-	向上	方式	之上	他	,	聊天	后	这	方式	的	一个

['lɪt(ə)l] [sə'saɪəti] [bel] ,

little	**society**	**belle**	**,**
小的	社会	美女	,

她使出浑身解数，用一种小名媛的腔调跟他聊天。

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['prɪti] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər][æz; əz][hiː; hi]

and	while	she	was	so	pretty	that	he	loved	to	look	at	her	as	he
和	尽管	她	曾是	所以	漂亮的	那	他	喜爱	到	看	在	她	作为	他

[wʊd] [hæv; həv] [lʊkt] [æt; ət][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊər] ,

would	have	looked	at	a	beautiful	flower	,
会	有	看起来	在	一个	美丽的	花	,

她长得非常漂亮，他喜欢像欣赏一朵美丽的花一样欣赏她。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

he	did	not	know	what	to	say	to	her	.
他	做过	不是	知道	什么	到	说	到	她	.

他不知道该对她说些什么。

['hævɪŋ] [tɔːkt] [ʌv; əv] ['meni] [θɪŋz] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [æn; ən]['ɑːrd(ə)nt]['lɪt(ə)l] ['lʌvər] [ʌv; əv] ['prɪti]

Having	talked	of	many	things	,	and	being	an	ardent	little	lover	of	pretty
拥有	谈话	的	许多	事物	,	和	存在	一个	热心	小的	情人	的	漂亮的

[kloʊðz] ,

clothes	,
衣服	,

他谈了很多事情，而且他还是个非常喜欢漂亮衣服的小家伙，

['teɪkən][ɪn][wɪð; wɪθ] [ə'priːʃətɪv] [aɪz] [ðə; ði] ['hænsəm] ['kɑːstuːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gests] , [ʃiː; ʃi] [said]

taken	in	with	appreciative	eyes	the	handsome	costumes	of	the	guests	,	she	sighed
已采取	在	和	欣赏的	眼睛	这	英俊的	服装	的	这	客人	,	她	叹了口气

[æt; ət] [læst] [ænd; ənd] [sed] :

at	last	and	said	:
在	最后的	和	说	:

她满怀欣赏地打量着宾客们华丽的服饰，最后叹了口气说道：

“ [oʊ] , [aɪ][dʒʌst] [lʌv] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] ['brɔːdweɪ] , [dəunt][juː; jʊ] ,

“	Oh	,	I	just	love	to	go	down	Broadway	,	don't	you	,
“	哦	,	我	只是	爱	到	去	向下	百老汇	,	不	你	,

“哦，我太喜欢去百老汇大街逛逛了，你不喜欢吗？”

[ænd; ənd] [siː] [ɔːl][ðə; ði] ['hænsəm] [gaʊnz] [ɑːn] ['piːp(ə)l] [æz; əz] [ðeɪ] [pæs] ,

and	see	all	the	handsome	gowns	on	people	as	they	pass	,
和	看	全部	这	英俊的	礼服	在	人们	作为	他们	经过	,

看着人们穿着漂亮的礼服走过，

[ænd; ənd] [lʊk] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [stɔːr] ['wɪndoʊz] ! ”

and	look	in	at	the	store	windows	!	”
和	看	在	在	这	店铺	视窗	!	”

往商店橱窗里看看！

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] ; [aɪ] - [wʌz; wəz][ðer; ðər] , ” [hiː; hi] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

“	I	don't	know	;	I	nuver	was	there	,	”	he	answered	with	a	touch	of	his
“	我	不	知道	;	我	-	曾是	那里	,	”	他	回答	和	一个	触碰	的	他的

['maʊnt(ə)n] [spiːtʃ] ,

mountain	speech	,
山	演讲	,

“我不知道，我从没去过那里，”他带着浓重的山里口音回答道。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [læft] [ə; eɪ] ['sɪlvəri] , ['tʃaɪldɪʃ] [læf] [ænd; ənd] [sed] :

and	then	she	laughed	a	silvery	,	childish	laugh	and	said	:
和	然后	她	笑了	一个	银色	,	幼稚	笑	和	说	:

然后她发出银铃般稚嫩的笑声，说道：

“ [juː; jʊ] ['fʌni] ['maʊnt(ə)n] [bɔɪ] , ” [ɪn][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ,

“	You	funny	mountain	boy	,	”	in	a	natural	,
“	你	有趣的	山	男生	,	”	在	一个	自然的	,

“你这个滑稽的山里小子，”自然地说。

[fræŋk] [wei] [ðæt] [meɪd] ['stiːv] [smaɪl] [bæk] [ænd; ənd] [fiːl] [mɔːr] [æt; ət] [iːz] .

frank	way	that	made	Steve	smile	back	and	feel	more	at	ease	.
坦率	方式	那	制成	史蒂夫	微笑	后退	和	感觉	更多的	在	舒适	.

坦率的态度让史蒂夫露出了笑容，也让他感到更加自在。

['æftər] [ðɪs] [ðeɪ] [gɑːt][ɑːn] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] , [waɪl] ['niːtə]['ɔːf(ə)n] [ɪk'skleɪmd] ,

After	this	they	got	on	well	as	a	couple	of	children	,	while	Nita	often	exclaimed	,
后	这	他们	得到	在	出色地	作为	一个	夫妻	的	孩子们	,	尽管	妮塔	经常	惊呼	,

此后，他们像两个孩子一样相处融洽，妮塔经常感叹道：

“ [juː; jʊ] ['fʌni] ['maʊnt(ə)n] [bɔɪ] .

“	You	funny	mountain	boy	.
”	你	有趣的	山	男生	.

你这个滑稽的山里孩子。

” ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [poʊlk] [kɔːld] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [sens] [ʌv; əv]

”	Mr	.	and	Mrs	.	Polk	called	him	their	boy	with	a	new	sense	of
”	先生	.	和	太太	.	波尔克	称为	他	他们的	男生	和	一个	新的	感觉	的

['perəntɪdʒ] ['æftər][ðer; ðər] ['mærɪdʒ] ,

parentage	after	their	marriage	,
亲子关系	后	他们的	婚姻	,

“波尔克夫妇结婚后，怀着新的为人父母之情，称他为他们的儿子。”

[ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['liːgəli] [ðer; ðər] [sʌn] , [bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

and	wanted	to	make	him	legally	their	son	,	but	when	it	was
和	通缉	到	制作	他	合法地	他们的	儿子	,	但	什么时候	它	曾是

proposed113

proposed113
proposed113

他们想让他成为他们合法的儿子，但当有人提出这个提议时113

[ðæt] [hiː; hi][biː; bi] [noʊn] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər][æz; əz] ['stiːvən] [poʊlk] ,

that	he	be	known	in	the	future	as	Stephen	Polk	,
那	他	是	已知	在	这	未来	作为	史蒂芬	波尔克	,

他今后将被称为斯蒂芬·波尔克，

[hiː; hi] [lʊkt] [fɑːr][ɔːf]['ɪntuː] [speɪs] [ə; eɪ]['moʊmənt] ,

he	looked	far	off	into	space	a	moment	,
他	看起来	远的	离开	进入	空间	一个	片刻	,

他凝视着远方，目光投向太空。

[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz] [ðoʊ] [hɪz; ɪz]['spɪrɪt][hæd; həd] [wɪŋd] [ɪts] [wei] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɪldərnəs]

and	then	as	though	his	spirit	had	winged	its	way	back	into	the	wilderness
和	然后	作为	尽管	他的	精神	有	有翅膀的	它是	方式	后退	进入	这	荒野

[ʌv; əv][ɪts][bɜːrθ] ,

of	its	birth	,
的	它是	出生	,

然后，仿佛他的灵魂乘着翅膀飞回了他出生的荒野，

[hiː; hi] [drɑːpt] ['ɪntuː][ðə; ði][oʊld] ['mænər] [ʌv; əv] [spiːtʃ] [ænd; ənd] [sed] :

he	dropped	into	the	old	manner	of	speech	and	said	:
他	掉落	进入	这	老的	方式	的	演讲	和	说	:

他又恢复了以前的说话方式，说道：

“ [aɪ] [θæŋk] [jər] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn] ['læŋli] , [æn; ən] - [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ɔːt] [ter] [daɪ] ['læŋli] .

“	I	thank	yer	,	but	I	was	born	Langly	,	an	'	I	think	I	ought	ter	die	Langly	.
”	我	感谢	你的	,	但	我	曾是	出生	朗利	,	一个	-	我	思考	我	应该	特尔	死	朗利	.

“我感谢你，但我生于兰利，我想我也应该死在兰利。”

” [ðeɪ] [sed] [noʊ] [mɔːr] ,

”	They	said	no	more	,
”	他们	说	不	更多的	,

他们没有再说下去了。

[ænd; ənd] [suːn] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [send] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [skuːl] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz]

and	soon	decided	to	send	him	back	to	the	mountain	school	for	his
和	很快	决定	到	发送	他	后退	到	这	山	学校	为了	他的

[prɪ'pærətɔːri] [wɜːrk] [æt; ət] [liːst] ,

preparatory	work	at	least	,
预备	工作	在	至少	,

于是很快决定至少送他回山地学校进行预科学习。

['lɑːrdʒli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['mɪsɪz] . [poʊlk] [wʌz; wəz] ['strɔːŋli] [kən'vɪnst] [ðɪs] [wʌz; wəz] [best] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [bɔɪ] ;

largely	because	Mrs	.	Polk	was	strongly	convinced	this	was	best	for	the	boy	;
很大程度上	因为	太太	.	波尔克	曾是	强烈	确信	这	曾是	最好的	为了	这	男生	;

[soʊ] ,

so	,
所以	,

主要原因是波尔克夫人坚信这对男孩来说是最好的；所以，

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [nekst] [sɪks] ['jɪrz] ,

during	the	next	six	years	,
期间	这	下一个	六	年	,

在接下来的六年里，

[hiː; hi] [spent] [ðə; ði] [skuːl] [tɜːrmz] [ɪn] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [və'keɪʃənz] [ɪn] [ðə; ði] [nɔːrθ]

he	spent	the	school	terms	in	the	mountains	and	his	vacations	in	the	north
他	花费	这	学校	条款	在	这	山脉	和	他的	假期	在	这	北

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['fɑːstər] - ['perənts] .

with	his	foster	-	parents	.
和	他的	促进	-	父母	.

他在学期期间住在山区，假期则和养父母一起住在北方。

[ðə; ði] [læst] [tuː] ['sʌmərz] [hiː; hi] [tʊk] [wɜːrk] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪti] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [wɪð; wɪθ] ['speʃ(ə)l] ['kɔːrsɪz] [ɪn]

The	last	two	summers	he	took	work	in	a	city	university	with	special	courses	in
这	最后的	二	夏天	他	采取	工作	在	一个	城市	大学	和	特别的	课程	在

[dʒi'ɑːlədʒi] [ænd; ənd] ['maɪnɪŋ] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] ,

geology	and	mining	engineering	,
地质学	和	矿业	工程	,

过去两个暑假，他都在一所城市大学工作，该大学专门开设地质学和采矿工程课程。

[fɔːr; fər] ['mɪstər] . [poʊlk] , ['noʊɪŋ] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['treʒərz] [stɔːrd] [ɪn] [ðə; ði] [kən'tʌki] ['maʊntnz] ,

for	Mr	.	Polk	,	knowing	the	rich	treasures	stored	in	the	Kentucky	mountains	,
为了	先生	.	波尔克	,	会心	这	富有的	宝藏	存储	在	这	肯塔基州	山脉	,

对于波尔克先生来说，他知道肯塔基山脉蕴藏着丰富的宝藏，

[hæd; həd] ['brɪliənt] [plænz] [fɔːr; fər] ['stiːvz] ['fjuːtʃər] ,

had	brilliant	plans	for	Steve's	future	,
有	杰出的	计划	为了	史蒂夫的	未来	,

曾为史蒂夫的未来制定了美好的计划，

['driːmiŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [lɪŋk] [ðiːz] ['treʒərz] [wɪð; wɪθ]

dreaming	of	a	time	when	the	boy	should	be	able	to	link	these	treasures	with
做梦	的	一个	时间	什么时候	这	男生	应该	是	有能力的	到	关联	这些	宝藏	和

['nɔːrðərn] ['kæpɪt(ə)l] .

northern	capital	.
北方	首都	.

梦想着有一天，这个男孩能够将这些宝藏与北方的首都联系起来。

['mɪsɪz] . ['poʊks, 'poʊlks] [driːmz] [wɜːr; wər] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [sɔːrt] [ˌɔːltə'geðər] .

Mrs	.	Polk's	dreams	were	of	another	sort	altogether	.
太太	.	波尔克的	梦境	是	的	其他	种类	共	.

波尔克太太的梦境则完全是另一种类型。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [lɔːst] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪn] [ðiːz] [seɪm] [kən'tʌki] ['maʊntnz] ,

She	never	lost	interest	in	the	cause	of	education	in	these	same	Kentucky	mountains	,
她	绝不	丢失的	兴趣	在	这	原因	的	教育	在	这些	相同的	肯塔基州	山脉	,

她从未对肯塔基山区的教育事业失去兴趣。

[ænd; ənd] ['meni] [wɜːr; wər][ðə; ði] [tɔːks] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['stiːv] [hæd; həd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['prɑːgres] ['biːɪŋ]

and	many	were	the	talks	she	and	Steve	had	about	the	progress	being
和	许多	是	这	会谈	她	和	史蒂夫	有	关于	这	进步	存在

[meɪd] [ðer; ðər][ænd; ənd][ðə; ði] [niːdz] ['kɑːnstəntli] [dɪ'veləpɪŋ] .

made	there	and	the	needs	constantly	developing	.
制成	那里	和	这	需求	不断地	发展	.

她和史蒂夫就那里取得的进展和不断变化的需求进行了多次谈话。

[ɪn'groʊst] [ɪn] ['bɪznəs] , [æz; əz]['mɪstər] . [poʊlk] [keɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] ,

Engrossed	in	business	,	as	Mr	.	Polk	came	more	and	more	to	be	,
全神贯注	在	商业	,	作为	先生	.	波尔克	来了	更多的	和	更多的	到	是	,

随着波尔克先生越来越沉迷于生意，

[hiː; hi] [tʊk] [noʊ] [noʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [ˌɪndə'rekt] ['ɪnfluəns] , -

he	took	no	note	of	his	wife's	indirect	influence	,	114
他	采取	不	笔记	的	他的	妻子的	间接	影响	,	-

他丝毫没有注意到妻子的间接影响，114

[waɪl] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]['riːəlaɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌɪntər'fɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ][plænz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] .

while	she	did	not	realize	that	she	was	interfering	with	plans	of	his	.
尽管	她	做过	不是	意识到	那	她	曾是	干扰	和	计划	的	他的	.

而她却没有意识到自己正在干扰他的计划。

[æz; əz] ['stiːv] [gruː] [tuː; tə] [jʌŋ] ['mænhʊd] ['mɪstər] . [poʊlk] [æskt] [hɪm; ɪm][æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz] ['stʌdiz]

As	Steve	grew	to	young	manhood	Mr	.	Polk	asked	him	as	often	as	studies
作为	史蒂夫	生长	到	年轻的	男子气概	先生	.	波尔克	问	他	作为	经常	作为	研究

[wʊd] [pər'mɪt] [ɪn] ['sʌmər] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

would	permit	in	summer	to	go	down	to	the	office	.
会	允许	在	夏天	到	去	向下	到	这	办公室	.

随着史蒂夫渐渐长大成人，波尔克先生在暑假期间，只要学习允许，就会经常邀请他到办公室来。

[hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [bɔɪ] [ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l] [wɜːrl] ,

He	liked	to	give	the	boy	a	taste	of	the	financial	whirl	,
他	喜欢	到	给	这	男生	一个	品尝	的	这	金融的	旋转	,

他喜欢让这孩子体验一下金融世界的刺激。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'tensli] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ] [tuː; tə] ['stiːv] .

and	it	was	intensely	interesting	and	exciting	to	Steve	.
和	它	曾是	强烈地	有趣的	和	激动人心	到	史蒂夫	.

这件事让史蒂夫感到非常有趣和兴奋。

[hiː; hi] [felt] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['tremər] [ʌv; əv] ['wʌndər] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] ['oʊvər][ðə; ði] ['ɪnər]

He	felt	something	of	the	same	tremor	of	wonder	and	delight	over	the	inner
他	毛毡	某物	的	这	相同的	震颤	的	想知道	和	喜	超过	这	内

[wɜːrl] [ʌv; əv][dʒaɪ'gæntɪk] [mə'ʃiːnəri] ['muːvɪŋ] ['reɪlroʊd] ['sɪstəmz] [wɪtʃ] [stɜːrd] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [felt]

whirl	of	gigantic	machinery	moving	railroad	systems	which	stirred	him	when	he	felt
旋转	的	巨大	机械	移动	铁路	系统	哪个	搅拌	他	什么时候	他	毛毡

[ðə; ði][fɜːrst] [rʌʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] ['reɪlroʊd] [treɪn] ,

the	first	rush	of	a	passing	railroad	train	,
这	第一的	匆忙	的	一个	通过	铁路	火车	,

他对驱动铁路系统的巨型机械内部的旋转感到一种似曾相识的惊奇和喜悦，这种感觉与他第一次感受到火车呼啸而过时的感觉如出一辙。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['iːgər] [dɪ'zaɪər][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

and	there	was	a	certain	eager	desire	to	be	a	part	of	it	all	.
和	那里	曾是	一个	肯定	渴望的	欲望	到	是	一个	部分	的	它	全部	.

而且，他们都非常渴望参与其中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'pɑːn][hɪz; ɪz][sɪksθ][veɪ'keɪʃ(ə)n]['vɪzɪt][ðæt]['mɪstər] . [poʊlk] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌn][deɪ]

It	was	upon	his	sixth	vacation	visit	that	Mr	.	Polk	turned	to	him	one	day
它	曾是	之上	他的	第六	假期	访问	那	先生	.	波尔克	转向	到	他	一	天

[æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [æz; əz][ðə; ði] ['bɔɪz] [aɪz] ['glɪsənd] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [sed] :

at	the	office	as	the	boy's	eyes	glistened	with	interest	and	said	:
在	这	办公室	作为	这	男孩们	眼睛	闪闪发光	和	兴趣	和	说	:

那是在他第六次度假来访的时候，有一天在办公室里，波尔克先生转过身来看着男孩，男孩的眼睛里闪烁着兴趣的光芒，波尔克先生说道：

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][wɑːnt][juː; jʊ][æt; ət][maɪ] ['elboʊ] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [naʊ] .

“	I	shall	want	you	at	my	elbow	in	a	few	years	now	.
”	我	将	想	你	在	我的	弯头	在	一个	很少	年	现在	.

“几年后，我希望你能在我身边。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [tuː] [oʊld]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [tuː; tə][duː][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,

I	shall	be	too	old	after	a	while	to	do	all	the	things	waiting	to	be	done	,
我	将	是	也	老的	后	一个	尽管	到	做	全部	这	事物	等待	到	是	完毕	,

过不了多久，我年纪就大了，做不了所有等着我去做的事情了。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [rɪ'membər] [jʊr; jər] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [klaɪm] [ðæt] ['maʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [sək'ses] [fɔːr; fər][ˌem 'iː]

and	you	remember	your	promise	to	climb	that	mountain	of	success	for	me
和	你	记住	你的	承诺	到	爬	那	山	的	成功	为了	我

[huːz] [haɪts] [aɪ] ['nevər] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːtʃ] .

whose	heights	I	never	shall	be	able	to	reach	.
谁	高度	我	绝不	将	是	有能力的	到	抵达	.

你还记得你曾答应我，要为我攀登那座我永远无法企及的成功之山吗?

” [bʌt; bət][ðə; ði] [juːθ] [ʌv; əv] [ˌnaɪn'tiːn] ['sʌd(ə)nli] [lʊkt] [ə'fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ˌθɜːr'tiːn]

”	But	the	youth	of	nineteen	suddenly	looked	afar	as	the	boy	of	thirteen
”	但	这	青年	的	十九	突然	看起来	远方	作为	这	男生	的	十三

[hæd; həd] [dʌn] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [prə'poʊzd] [ðæt] [hiː; hi] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][oʊld] [neɪm] [ʌv; əv] ['læŋli] ,

had	done	when	it	was	proposed	that	he	change	the	old	name	of	Langly	,
有	完毕	什么时候	它	曾是	建议的	那	他	改变	这	老的	姓名	的	朗利	,

“但是，这位十九岁的青年突然像十三岁的男孩一样，望着远方，当时有人提议他把兰利这个旧名字改掉。”

[ænd; ənd][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['rʌgɪd] ['maʊntnz] [ænd; ənd] [diːp] ['væliz] [wɪtʃ] [ə'gen] [spred] [aʊt]

and	a	vision	of	rugged	mountains	and	deep	valleys	which	again	spread	out
和	一个	想象	的	崎岖	山脉	和	深的	山谷	哪个	再次	传播	出去

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][wɜːr; wər] [trækt] [baɪ] ['iːgər] ['bɛrd] [fiːt] [ʌv; əv]['pʊrliˌpɔːrli][klæd] ['tʃɪldrən] ['hʌrɪŋ]

before	him	were	tracked	by	eager	bared	feet	of	poorly	clad	children	hurrying
前	他	是	已追踪	经过	渴望的	裸露	脚	的	差	覆膜	孩子们	匆忙

[tɔːrdz] [ðə; ði] [fjuː] [skuːlz] [wɪtʃ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['dɑːtɪd] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] . -

towards	the	few	schools	which	here	and	there	dotted	the	wilderness	.	115
向	这	很少	学校	哪个	这里	和	那里	虚线	这	荒野	.	-

眼前再次展现出崎岖的山峦和深邃的峡谷，一群衣衫褴褛的孩子们赤着光着的脚丫，急切地奔向零星散布在荒野中的几所学校。115

[hiː; hi][wʌz; wəz]['saɪlənt] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['defɪnət] ['kɑːnflɪkt][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ɪn][hɪz; ɪz] [soʊl] .

He	was	silent	,	for	a	definite	conflict	had	begun	in	his	soul	.
他	曾是	沉默的	,	为了	一个	定	冲突	有	开始	在	他的	灵魂	.

他沉默不语，因为他的内心已经开始了一场激烈的斗争。

['mɪstər] . [poʊlk] ['noʊtɪst] [ðə; ði] ['saɪləns] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['restləs] ['enərdʒi] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

Mr	.	Polk	noticed	the	silence	,	and	with	a	restless	energy	which	was
先生	.	波尔克	注意到	这	沉默	,	和	和	一个	不安	活力	哪个	曾是

['groʊɪŋ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

growing	upon	him	,
生长	之上	他	,

波尔克先生注意到了寂静，他心中涌起一股躁动不安的情绪，

[sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'loʊn] :

said	to	his	wife	that	evening	when	they	were	alone	:
说	到	他的	妻子	那	晚上	什么时候	他们	是	独自的	:

那天晚上，当两人单独相处时，他对妻子说：

“ [lʊk] [hɪr] , [greɪs] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [ə'baʊt] ['stiːv] .

“	Look	here	,	Grace	,	I	am	uncertain	about	Steve	.
”	看	这里	,	优雅	,	我	是	不确定	关于	史蒂夫	.

“格蕾丝，听我说，我对史蒂夫不太放心。”

[ðæt] ['bɔɪz] [ʌn'fæðəməbl] .

That	boy's	unfathomable	.
那	男孩们	深不可测	.

那个男孩真是让人捉摸不透。

[hɪr] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [kaʊntɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['goʊɪŋ] ['ɪntuː] ['bɪznəs] ,

Here	I	have	been	counting	upon	his	going	into	business	,
这里	我	有	到过	计数	之上	他的	去	进入	商业	,

我一直指望着他能做生意。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] ['bɪznəs] [ə'piːlz] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][aɪ][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] ,

and	I	know	business	appeals	to	him	for	I	can	see	it	in	his	eye	,
和	我	知道	商业	上诉	到	他	为了	我	能	看	它	在	他的	眼睛	,

我知道他喜欢经商，因为我能从他的眼神中看出来。

[ænd; ənd] [jet] [wen] [aɪ] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['defɪnətli] [tuː; tə] - [deɪ] [hiː; hi][dʒʌst] [lʊkt] [ɔːf] ['ɪntuː] [speɪs] ,

and	yet	when	I	spoke	to	him	definitely	to	-	day	he	just	looked	off	into	space	,
和	然而	什么时候	我	辐	到	他	确实	到	-	天	他	只是	看起来	离开	进入	空间	,

然而，今天我跟他说话的时候，他却只是眼神空洞地望着远方。

” [hiː; hi] ['endɪd] [ɪn] [dɪs'gʌst] .

”	he	ended	in	disgust	.
”	他	结束	在	厌恶	.

他最后感到十分厌恶。

['mɪsɪz] . [poʊlk] [læft] .

Mrs	.	Polk	laughed	.
太太	.	波尔克	笑了	.

波尔克太太笑了。

“ [wel] , [juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [bɪn] [æn; ən] [ɪn'θuːziæst] ['oʊvər] ['mʌni] - ['meɪkɪŋ] ,

“	Well	,	you	know	,	I	have	never	been	an	enthusiast	over	money	-	making	,
“	出色地	,	你	知道	,	我	有	绝不	到过	一个	爱好者	超过	钱	-	制作	,

“嗯，你知道，我从来都不是那种热衷于赚钱的人。”

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] ['stiːv] ['evər] [wɪl] [biː; bi] , – – [ðoʊ] [hiː; hi] [meɪ] . ”

and	I	don't	believe	Steve	ever	will	be	,	–	–	though	he	may	.	”
和	我	不	相信	史蒂夫	曾经	将要	是	,	–	–	尽管	他	可能	.	”

我不认为史蒂夫会成为那样的人，——尽管他有可能成为那样的人。

“ [waɪ] , [lʊk] [hɪr] , ” [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [sed] [ɪm'peɪʃntli] ,

“	Why	,	look	here	,	”	her	husband	said	impatiently	,
“	为什么	,	看	这里	,	”	她	丈夫	说	不耐烦地	,

“瞧瞧这里，”她丈夫不耐烦地说。

“ [ɪf] [hiː; hi] [gets] [ə; eɪ] [gʊd] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [dʒi'ɑːlədʒi] [ænd; ənd] ['maɪnɪŋ] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] , [æz; əz] [aɪ]
“ if he gets a good knowledge of geology and mining engineering , as I
“ 如果 他 获得 一个 好的 知识 的 地质学 和 矿业 工程 , 作为 我
[miːn] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] ,
mean he shall ,
意思是 他 将 ,

“如果他能掌握扎实的地质学和采矿工程知识，就像我所说的那样，他应该能够做到。”

[hiː; hi] [kæn; kən] ['loʊkeɪt] [ænd; ənd] ['oʊpən] [ʌp] [sʌm; səm] [gʊd] [maɪnz] [ɪn] [ðoʊz] [kən'tʌki] ['maʊntnz]
he can locate and open up some good mines in those Kentucky mountains
他 能 定位 和 打开 向上 一些 好的 矿井 在 那些 肯塔基州 山脉
[wɪtʃ] [wɪl] [meɪk] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [rɪtʃ] . ”
which will make us all rich . ”
哪个 将要 制作 我们 全部富有的 . ”

他可以在肯塔基州的山区找到并开采一些优质矿藏，这将使我们都发财。”

“ [oʊ] , ” [læft] ['mɪsɪz] . [poʊlk] [ə'gen] , “ [ðæt] ['dʌznt] [stɜːr] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [bɪt] .
“ Oh , ” laughed Mrs . Polk again , “ that doesn't stir me a bit .
“ 哦 , ” 笑了 太太 . 波尔克 再次 , “ 那 不 搅拌 我 一个 少量 .

“哦，”波尔克太太又笑了，“这丝毫没有触动我。”

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['evri] ['lɪt(ə)l] ['jɜːrnɪŋ] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊntnz] [wel] [ʃɑːd] ,
But when I think of every little yearning child of the mountains well shod ,
但 什么时候 我 思考 的 每一个 小的 渴望 孩子 的 这 山脉 出色地 鞋子 ,

但每当我想起山里那些渴望学习、穿着合脚鞋子的孩子们，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kliːn] ['kɜːrtʃɪf] [ɪn] [ɪts] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd] ['trʌdʒɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə] [skuːl] ['frɔːsti]
with a clean kerchief in its pocket , and trudging away to school frosty
和 一个 干净的 头巾 在 它是 口袋 , 和 艰难跋涉 离开 到 学校 霜冻
['mɔːrnɪŋz] ,
mornings ,
早晨 ,

口袋里装着干净的手帕，在寒冷的清晨艰难地走向学校。

[ðen] [aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [θrɪl] . ”
then I begin to thrill . ”
然后 我 开始 到 刺激 . ”

然后我开始感到兴奋。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [sed] ['mɪstər] . [poʊlk] [wɪð; wɪθ] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['enərdʒi] ; “ [bʌt; bət] ['mʌni] [wɪl] [help] [brɪŋ]
“ Of course , ” said Mr . Polk with impatient energy ; “ but money will help bring
“ 的 课程 , ” 说 先生 . 波尔克 和 不耐烦 活力 ; “ 但 钱 将要 帮助 带来
[ðæt] [tuː; tə] [pæs] . ”
that to pass . ”
那 到 经过 . ”

“当然，”波尔克先生不耐烦地说，“但资金将有助于实现这一点。”

“ [jes] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['mʌni] [ə'loʊn] [ðæt] [ɪz] ['nesəseri] . -
“ Yes , but it isn't money alone that is necessary . 116
“ 是的 , 但 它 不是 钱 独自的 那 是 必要的 . -

“是的，但仅仅有钱是不够的。”116

[ðeɪ] [niːd] [æn; ən] [ə'pɑːsl] [ʌv; əv] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
They need an apostle of education ,
他们 需要 一个 使徒 的 教育 ,

他们需要一位教育使者，

[wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['veri] [oʊn] [huː] [ʃæl; ʃəl][goʊ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ['oʊpənɪŋ] [ðer; ðər] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði]

one	of	their	very	own	who	shall	go	among	them	opening	their	eyes	to	the
一	的	他们的	非常	自己的	WHO	将	去	之中	他们	开幕	他们的	眼睛	到	这

[wɜːrld][ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [ˌɑːpər'tuːnəti] . ”

world	of	knowledge	and	opportunity	.	”
世界	的	知识	和	机会	.	”

他们将派出自己人，到他们中间去，让他们睁开双眼，看到知识和机遇的世界。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [laɪk]['aʊər; ɑːr] ['stiːv] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [ə'pɑːsl] , [æz; əz][juː; jʊ][kɔːl][hɪm; ɪm] , [aɪ]

“	And	you	would	like	our	Steve	to	be	that	apostle	,	as	you	call	him	,	I
”	和	你	会	喜欢	我们的	史蒂夫	到	是	那	使徒	,	作为	你	称呼	他	,	我

[sə'poʊz] .

suppose	.
认为	.

“我想，你希望我们的史蒂夫成为你口中的使徒吧。”

” ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [ɪn'tentli] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [hiː; hi] ['sɔfənd] [ænd; ənd] ['ædɪd] , “ [wel] , [juː; jʊ]

”	Looking	at	her	intently	a	moment	,	he	softened	and	added	,	“	Well	,	you
”	寻找	在	她	专注地	一个	片刻	,	他	软化	和	额外	,	“	出色地	,	你

[ɑːr; ər][ə; eɪ] [dɪr] , [ʌn'wɜːrldli] ['wʊmən] .

are	a	dear	,	unworldly	woman	.
是	一个	亲爱的	,	超凡脱俗的	女士	.

他凝视了她片刻，语气缓和下来，补充道：“嗯，你是一位可爱、不谙世事的女子。”

” [ðen] [ɪn] ['sʌd(ə)n] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [hɪm'self] , [hiː; hi] [went] [ɑːn] :

”	Then	in	sudden	justification	of	himself	,	he	went	on	:
”	然后	在	突然	理由	的	他自己	,	他	去	在	:

然后，他突然为自己辩解，继续说道：

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][æn; ən] [ə'pɑːsl] [tuː] , [bʌt; bət][wʌn][wɪð; wɪθ] ['mʌni] ,

“	I	am	willing	he	should	be	an	apostle	too	,	but	one	with	money	,
“	我	是	愿意的	他	应该	是	一个	使徒	也	,	但	一	和	钱	,

“我愿意他也成为一名使徒，但要是一位有钱的使徒。”

[soʊ][hiː; hi][kæn; kən] [brɪŋ] [θɪŋz] [tuː; tə] [pæs] .

so	he	can	bring	things	to	pass	.
所以	他	能	带来	事物	到	经过	.

所以他可以促成事情发生。

” [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [noʊ] [mɔːr] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

”	And	he	said	no	more	to	his	wife	,
”	和	他	说	不	更多的	到	他的	妻子	,

“他再也没有跟妻子说过话了。”

['niːðər] [dɪd][hiː; hi] ['trʌb(ə)l] ['stiːv] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [wɪð; wɪθ] ['defɪnət] [ˌprɔpə'ziʃənz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] ,

neither	did	he	trouble	Steve	in	the	least	with	definite	propositions	for	the	future	,
两者都不	做过	他	麻烦	史蒂夫	在	这	至少	和	定	命题	为了	这	未来	,

他丝毫没有就未来提出任何明确的方案来打扰史蒂夫。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [leɪt] ['sʌmər] [ʌv; əv] [ðæt] [jɪr] [hiː; hi] [ri'mɑːkt] [ɪn][ə; eɪ] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt] [weɪ] :

but	in	the	late	summer	of	that	year	he	remarked	in	a	matter	-	of	-	fact	way	:
但	在	这	晚的	夏天	的	那	年	他	评论	在	一个	事情	-	的	-	事实	方式	:

但在那年夏末，他却用一种平淡的语气说道：

“ [wel] , ['stiːv] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['kɑːlɪdʒ] [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [tuː] ['jɪrz] [æt; ət] [liːst] .

“	Well	,	Steve	,	it	must	be	college	now	for	the	next	two	years	at	least	.
“	出色地	,	史蒂夫	,	它	必须	是	大学	现在	为了	这	下一个	二	年	在	至少	.

“好吧，史蒂夫，至少在接下来的两年里，你必须上大学了。”

” [ˌwerə'pɑːn] ['stiːv] [lʊkt] ['veri] ['soʊbər][ænd; ənd] ['faɪnəli] [sed] : “ ['mɪstər] . [poʊlk] ,

”	Whereupon	Steve	looked	very	sober	and	finally	said	:	“	Mr	.	Polk	,
”	于是	史蒂夫	看起来	非常	清醒	和	最后	说	:	“	先生	.	波尔克	,

这时，史蒂夫神情变得非常严肃，最后说道：“波尔克先生，

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [gʊd] [tuː; tə][ˌem ˈiː][aɪ] ['kænɑːt] ['iːv(ə)n] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

you	**have**	**been**	**so**	**good**	**to**	**me**	**I**	**cannot**	**even**	**talk**	**about**	**it**	**.**
你	有	到过	所以	好的	到	我	我	不能	甚至	讲话	关于	它	.

你对我太好了，我都不知道该怎么表达了。

[aɪ][duː][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['kɑːlɪdʒ] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [ɪk'spres] , [bʌt; bət] [greɪt] ,

I	**do**	**want**	**to**	**go**	**to**	**college**	**more**	**than**	**I**	**can**	**express**	**,**	**but**	**great**	**,**
我	做	想	到	去	到	大学	更多的	比	我	能	表达	,	但	伟大的	,

我非常渴望上大学，这种渴望难以言表，太好了！

['stræpɪŋ] ['feloʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [aɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [ək'sept] [jʊr; jər][ˌdʒenə'rɑːsəti] ['eni] [lɔːŋgər] . ”

strapping	**fellow**	**that**	**I**	**am**	**,**	**I**	**ought**	**not**	**to**	**accept**	**your**	**generosity**	**any**	**longer**	**.**	**”**
捆绑	同伴	那	我	是	,	我	应该	不是	到	接受	你的	慷慨	任何	更长	.	”

我身强力壮，不应该再接受你的慷慨解囊了。

“ [naʊ] , [sʌn] , ” [sed] ['mɪstər] . [poʊlk] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tendərnəs] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

“	**Now**	**,**	**son**	**,**	**”**	**said**	**Mr**	**.**	**Polk**	**,**	**with**	**the**	**tenderness**	**he**	**had**	**given**	**the**	**little**
“	现在	,	儿子	,	”	说	先生	.	波尔克	,	和	这	压痛	他	有	给定	这	小的

[bɔɪ] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] ,

boy	**years**	**before**	**,**
男生	年	前	,

“好了，孩子，”波尔克先生用多年前对待小男孩时那种温柔的语气说道。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ][æz; əz][aɪ] [wʊd] [fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] .

“	**I**	**want**	**to**	**do**	**for**	**you**	**as**	**I**	**would**	**for**	**my**	**own**	**.**
“	我	想	到	做	为了	你	作为	我	会	为了	我的	自己的	.

“我想像对待自己的家人一样对待你。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

来自空心小屋的男孩：肯塔基(The Boy from Hollow Hut A Story of the)

第5/8页

〞 ['stiːv] [sed] ['hʌskɪli] ， “ [aɪ] [ə'priːʃieɪt] [ˌaɪ 'tiː] ['diːpli] ，[bʌt; bət] you117

〞	**Steve**	**said**	**huskily**	**，**	**“**	**I**	**appreciate**	**it**	**deeply**	**，**	**but**	**you117**
〞	史蒂夫	说	沙哑地	，	〞	我	欣赏	它	深	，	但	you117

史蒂夫沙哑地说：“我非常感激，但是你117

[noʊ] [aɪ] ['kudnt] [gɪv] [ʌp] [maɪ] [neɪm] ，

know	**I**	**couldn't**	**give**	**up**	**my**	**name**	**，**
知道	我	不能	给	向上	我的	姓名	，

我知道我不能放弃我的名字，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dʒʌst] [æz; əz] [hɑːrd] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [maɪ] [ˌɪndɪ'pendəns] .

and	**it**	**is**	**just**	**as**	**hard**	**for**	**me**	**to**	**give**	**up**	**my**	**independence**	**.**
和	它	是	只是	作为	难的	为了	我	到	给	向上	我的	独立	.

对我来说，放弃独立同样困难。

[ɪf] [aɪ] [goʊ] [tuː; tə] ['kɑːlɪdʒ] [æt; ət] [jʊr; jər] [ɪk'spens] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkt]

If	**I**	**go**	**to**	**college**	**at**	**your**	**expense**	**it**	**must**	**be**	**with**	**the**	**distinct**
如果	我	去	到	大学	在	你的	费用	它	必须	是	和	这	清楚的

[ˌʌndər'stændɪŋ] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [tuː; tə] [rɪ'peɪ] ['evri] ['peni] [spent] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .

understanding	**that**	**I**	**am**	**to**	**repay**	**every**	**penny**	**spent**	**for**	**me**	**.**
理解	那	我	是	到	偿还	每一个	一分钱	花费	为了	我	.

如果我靠你的钱上大学，那必须明确约定我必须偿还你为我花的每一分钱。

[fər'gɪv] [ˌem 'iː] ， 〞 [hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] ，

Forgive	**me**	**，**	**〞**	**he**	**added**	**with**	**a**	**smile**	**，**
原谅	我	，	〞	他	额外	和	一个	微笑	，

“请原谅我，”他笑着补充道。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [maɪ] ['maʊnt(ə)n] [blʌd] [ðæt] [meɪks] [ˌem 'iː] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] [friː] .

“	**I**	**suppose**	**it**	**is**	**my**	**mountain**	**blood**	**that**	**makes**	**me**	**want**	**to**	**be**	**free**	**.**
〞	我	认为	它	是	我的	山	血	那	制作	我	想	到	是	自由的	.

“我想，这大概是因为我身上流淌着山里的血液，才让我渴望自由吧。”

〞 ['mɪstər] . [poʊlk] ， ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [strɔːŋ] [jʌŋ] [feɪs] ， [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [jiːld] ，

〞	**Mr**	**.**	**Polk**	**，**	**looking**	**at**	**the**	**strong**	**young**	**face**	**，**	**knew**	**that**	**he**	**must**	**yield**	**，**
〞	先生	.	波尔克	，	寻找	在	这	强的	年轻的	脸	，	知道	那	他	必须	屈服	，

波尔克先生看着那张年轻健壮的脸庞，知道自己必须让步。

[ænd; ənd] [soʊ] [ðə; ði] ['mʌni] [wʌz; wəz] [əd'vænst] [fɔːr; fər] ['stiːvz] ['kɑːlɪdʒ] [ɪk'spensɪz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

and	**so**	**the**	**money**	**was**	**advanced**	**for**	**Steve's**	**college**	**expenses**	**with**	**the**
和	所以	这	钱	曾是	先进的	为了	史蒂夫的	大学	开支	和	这

[ˌʌndər'stændɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [loʊn] .

understanding	**that**	**it**	**was**	**a**	**loan**	**.**
理解	那	它	曾是	一个	贷款	.

因此，这笔钱被预先支付给了史蒂夫，用于支付他的大学费用，但前提是这是一笔贷款。

[ðə; ði] [tuː] ['kɑːlɪdʒ] ['jɪrz] [wɜːr; wər] ['bɪzi] [ænd; ənd] ['prɑːfɪtəb(ə)l] [wʌnz] [fɔːr; fər] ['stiːv] .

The	**two**	**college**	**years**	**were**	**busy**	**and**	**profitable**	**ones**	**for**	**Steve**	**.**
这	二	大学	年	是	忙碌的	和	有利可图	一个	为了	史蒂夫	.

史蒂夫的两年大学生活既忙碌又充实。

[hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv] ['stʌdi] [ænd; ənd][ðə; ði]['regjələr] ['kɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [led][hɪm; ɪm]['ɪntuː]

He	was	fond	of	study	and	the	regular	courses	of	the	school	led	him	into
他	曾是	喜爱	的	学习	和	这	常规的	课程	的	这	学校	引领	他	进入

[nuː] [laɪnz] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [waɪl] [hiː; hi] [stɪl] [pər'suːd] [hɪz; ɪz] ['spɛʃəltiːz] [ʌv; əv][dʒi'ɑːlədʒi][ænd; ənd]

new	lines	of	interest	while	he	still	pursued	his	specialties	of	geology	and
新的	线条	的	兴趣	尽管	他	仍然	追击	他的	专业	的	地质学	和

['maɪnɪŋ] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] .

mining	engineering	.
矿业	工程	.

他热爱学习，学校的常规课程让他接触到了新的兴趣领域，同时他仍然继续攻读地质学和采矿工程专业。

[ðə; ði] [kəm'pænjənʃɪp] [ʌv; əv] [jʌŋ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] [ɪn'herɪtɪd] ['kʌltʃər] [ænd; ənd]

The	companionship	of	young	men	and	women	of	inherited	culture	and
这	友谊	的	年轻的	男人	和	女性	的	遗传	文化	和

[ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [taɪp] [wʌz; wəz] ['brɔːdnɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] [miːnz] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl]

opportunity	of	the	best	type	was	broadening	and	a	fine	means	of	general
机会	的	这	最好的	类型	曾是	扩大	和	一个	美好的	方法	的	一般的

['kʌltʃər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

culture	for	him	.
文化	为了	他	.

与那些拥有良好文化底蕴和发展机遇的优秀青年男女交往，对他来说是一种开阔眼界、提升综合素质的良好途径。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [θroʊn] [ðer; ðər] [dɪ'veləpt] [noʊ]['speʃ(ə)l]

Among	the	young	women	with	whom	he	was	thrown	there	developed	no	special
之中	这	年轻的	女性	和	谁	他	曾是	抛掷	那里	发达	不	特别的

['ɪntrəst] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

interest	for	him	,
兴趣	为了	他	,

与他接触的那些年轻女子中，没有一个人对他产生特别的兴趣。

[ðoʊ] [hiː; hi]['ɔːf(ə)n] ['wʌndɝd] [waɪ] .

though	he	often	wondered	why	.
尽管	他	经常	想知道	为什么	.

他常常想知道为什么。

[hiː; hi] , [haʊ'evər] , [keɪm] [tuː; tə] [smaɪl] [æz; əz][hiː; hi] ['kwestʃənd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑːrt] [ɔːr][wʌz; wəz]

He	,	however	,	came	to	smile	as	he	questioned	his	own	heart	or	was
他	,	然而	,	来了	到	微笑	作为	他	被质问	他的	自己的	心	或者	曾是

['kwestʃənd] [baɪ] [tʃʌmz] ,

questioned	by	chums	,
被质问	经过	朋友们	,

然而，当他审视自己的内心或被朋友们问及此事时，他却露出了笑容。

[waɪl] [hiː; hi] [sed] , “ [wiː; wi][ʌv; əv] ['maʊnt(ə)n] [blʌd] [ɑːr; ər] [sloʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

while	he	said	,	“	We	of	mountain	blood	are	slow	,	you	know	,
尽管	他	说	,	“	我们	的	山	血	是	慢的	,	你	知道	,

他说：“我们山里人血统，行动比较迟钝，你知道的。”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə] [noʊt] [haʊ] ['sɜːrt(ə)n] ['memərɪz] [ʌv; əv] [sɔːft] ['jeloʊ] [kəːlz] [ə'bʌv] [ə; eɪ]

”	and	he	failed	to	note	how	certain	memories	of	soft	yellow	curls	above	a
”	和	他	失败的	到	笔记	如何	肯定	回忆	的	柔软的	黄色的	卷发	多于	一个

['lɪt(ə)l] [waɪt] ['pɪnəfɔːr] [wɜːr; wər][soʊ]['seɪkrɪd] [ðæt] [hiː; hi] ['nevər] ['menʃ(ə)nd] [ðem; ðəm] . -

little	white	pinafore	were	so	sacred	that	he	never	mentioned	them	.	118
小的	白色的	围裙	是	所以	神圣	那	他	绝不	提及	他们	.	-

但他却没注意到，那些关于白色小围裙下柔软的黄色卷发的记忆是多么神圣，以至于他从未提及。

[hiː; hi] [məˈtʃʊrd] [ˈgreɪtli] [ɪn][ðə; ðɪ] [tuː] [ˈjɪrz] , [ænd; ənd][æt; ət] [ˈtwenti] - [wʌn][wʌz; wəz] [brɔːd] -

He	matured	greatly	in	the	two	years	,	and	at	twenty	-	one	was	broad	-
他	成熟的	非常	在	这	二	年	,	和	在	二十	-	一	曾是	广阔	-

[ˈʃoʊldərd] [frʌm; frəm] [ˈkɑːlɪdʒ] [æθˈletɪks] ,

shouldered	from	college	athletics	,
肩部	从	大学	竞技	,

两年间他成熟了很多，21岁时因为大学体育运动练就了一副宽阔的肩膀。

[sɪks] [fiːt] [tuː] [ɪn] [haɪt] ,

six	feet	two	in	height	,
六	脚	二	在	高度	,

身高六英尺二英寸

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əˈbʌndənt] [dɑːrk] [her] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][ʌv; əv][kɜːrl][æt; ət][ðə; ðɪ][ˈɛndz]

and	his	abundant	dark	hair	with	a	suggestion	of	curl	at	the	ends
和	他的	丰富	黑暗的	头发	和	一个	建议	的	卷曲	在	这	结束

[kraʊnd] [ə; eɪ] [faɪn] ,

crowned	a	fine	,
加冕	一个	美好的	,

他浓密的黑发，发梢略带卷曲，更衬托出他俊朗的外表。

[kliːn] - [kʌt] , [ˈsʌmwʌt] [ˈslendər] [feɪs] [wɪtʃ] [ɪn] [rɪˈpoʊz] [wʌz; wəz] [ˈsɪriəs] ,

clean	-	cut	,	somewhat	slender	face	which	in	repose	was	serious	,
干净的	-	切	,	有些	苗条	脸	哪个	在	休息	曾是	严肃的	,

轮廓分明，略显清瘦的脸庞，静止时神情严肃。

[bʌt; bət] [pəˈzest] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhɪd(ə)n] [smaɪl] [wɪtʃ] [hæd; həd] [fɔːrmd] [ðə; ðɪ][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈflæʃɪŋ] [aʊt]

but	possessed	of	a	hidden	smile	which	had	formed	the	habit	of	flashing	out
但	拥有	的	一个	隐	微笑	哪个	有	形成	这	习惯	的	闪烁	出去

[ˈsʌd(ə)nli] ,

suddenly	,
突然	,

但他却藏着一个笑容，这个笑容会不时地突然闪现出来。

[trænsˈfɔːmɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɪˈkjuːliər] [ˈreɪdiəns] .

transforming	his	face	with	a	peculiar	radiance	.
转变	他的	脸	和	一个	奇特	辐射	.

他的脸上焕发出一种奇特的光泽。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈkrɪsməs] [ˈhɑːlədeɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [læst] [jɪr] [æt; ət] [ˈkɑːlɪdʒ] [hiː; hi] [went] [hoʊm] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

For	the	Christmas	holidays	of	his	last	year	at	college	he	went	home	to	the
为了	这	圣诞节	假期	的	他的	最后的	年	在	大学	他	去	家	到	这

[poʊlks][æz; əz][ˈjuːʒuəl][ænd; ənd][wʌn] [ˈiːvnɪŋ] [sæt][æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈɑːprə] [bɪˈsaɪd] [ˈniːtə] [ˈtrəjbrɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ]

Polks	as	usual	and	one	evening	sat	at	the	opera	beside	Nita	Trowbridge	in	a
波尔克斯	作为	通常	和	一	晚上	卫星	在	这	歌剧	旁	妮塔	特罗布里奇	在	一个

[ˈlɪt(ə)l] [ˈfæməli] [ˈpɑːrti] [wɪtʃ] [ɪnˈkluːdɪd] [hɜːr; hər] .

little	family	party	which	included	her	.
小的	家庭	派对	哪个	包括	她	.

在他大学最后一年的圣诞假期，他像往常一样回到波尔克家，一天晚上，在一个包括妮塔·特罗布里奇在内的小型家庭聚会上，坐在歌剧院里。

[ˈdʊrɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈkʌmɪŋz] [ænd; ənd] [ˈgoʊɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [skuːl] [ˈjɪrz] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ˈniːtə]

During	all	his	comings	and	goings	of	the	school	years	he	had	seen	Nita
期间	全部	他的	来访	和	行进	的	这	学校	年	他	有	已见	妮塔

[wɪð; wɪθ][ˈɔːlmoʊst][ðə; ðɪ] [fəˌmɪlɪˈærəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbrʌðər] .

with	almost	the	familiarity	of	a	brother	.
和	几乎	这	熟悉	的	一个	兄弟	.

在他整个求学时期，他与尼塔的相处几乎就像对待亲兄弟一样亲密。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][tʃaɪld][ʌv; əv]['mɪd(ə)l][eɪdʒ] ,

She	was	the	child	of	middle	age	,
她	曾是	这	孩子	的	中间	年龄	,

她是中年人的孩子，

['petɪd] [ænd; ənd] [spɔɪld] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][sə'saɪəti] ['bʌtərflaɪ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɪ'veləpt] ['ɪntuː]

petted	and	spoiled	and	much	of	a	society	butterfly	as	she	developed	into
被宠爱	和	被宠坏了	和	很多	的	一个	社会	蝴蝶	作为	她	发达	进入

[jʌŋ] ['leɪdɪˌhʊd] ,

young	ladyhood	,
年轻的	女士	,

她从小备受宠爱，在成长为年轻淑女的过程中，成为了社交名媛的宠儿。

[ðoʊ] [ə; eɪ] ['veri] ['lʌvəbl] [wʌn] .

though	a	very	lovable	one	.
尽管	一个	非常	可爱的	一	.

虽然她非常可爱。

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [poʊlk][wɜːr; wər] ['greɪtli] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː]

Mr	.	and	Mrs	.	Polk	were	greatly	attached	to	her	,	and	though	it
先生	.	和	太太	.	波尔克	是	非常	随附的	到	她	,	和	尽管	它

[hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][æt; ət] ,

had	not	been	hinted	at	,
有	不是	到过	暗示	在	,

波尔克夫妇非常喜欢她，虽然他们没有暗示过，

['stiːv] [nuː] [ðæt] ['mɪstər] . [poʊlk] [wʊd] [laɪk] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['mæri]

Steve	knew	that	Mr	.	Polk	would	like	nothing	better	than	that	they	should	marry
史蒂夫	知道	那	先生	.	波尔克	会	喜欢	没有什么	更好的	比	那	他们	应该	结婚

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] ['bɪznəs] .

when	he	was	established	in	business	.
什么时候	他	曾是	已确立的	在	商业	.

史蒂夫知道，波尔克先生最希望的就是在他事业有成之后再结婚。

[haʊ] ['mɪsɪz] . [poʊlk] [wʊd] [fiːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [ʃʊr] .

How	Mrs	.	Polk	would	feel	about	it	he	was	not	so	sure	.
如何	太太	.	波尔克	会	感觉	关于	它	他	曾是	不是	所以	当然	.

他不太确定波尔克太太会作何感想。

[pər'hæps][ʃiː; ʃi] ['daʊtɪd] [ðer; ðər][kəndʒiːni'æliti][ʌv; əv] [teɪsts] .

Perhaps	she	doubted	their	congeniality	of	tastes	.
也许	她	怀疑	他们的	亲和力	的	口味	.

或许她怀疑他们之间的口味是否合得来。

[æz; əz]['niːtə][sæt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] ['stiːvz] [ræpt] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv]

As	Nita	sat	beside	him	on	this	evening	she	watched	Steve's	rapt	enjoyment	of
作为	妮塔	卫星	旁	他	在	这	晚上	她	观看	史蒂夫的	欣喜若狂	享受	的

['wægnɚz, 'vægnɚz] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

Wagner's	beautiful	,
瓦格纳的	美丽的	,

那天晚上，妮塔坐在史蒂夫身旁，看着他全神贯注地欣赏瓦格纳优美的乐曲。

[wɪrd] ['melədiz] .

weird	melodies	.
诡异的	旋律	.

怪异的旋律。

[bɪ'twiːn] [ækts][ʃiː; ʃi] [sed] : -

Between	acts	she	said	:	119
之间	行为	她	说	:	-

幕间休息时她说：119

“ [haʊ] [ɪn'tensli] [juː; jʊ][ɪn'dʒɔɪ]['mjuːzɪk] ! ”

“	**How**	**intensely**	**you**	**enjoy**	**music**	**!**	**”**
”	如何	强烈地	你	享受	音乐	！	”

你对音乐的热爱真是太强烈了！

“ [jes] , ” [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] , ['θroʊɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [spel] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] , “ [aɪ][duː] .

“	**Yes**	**,**	**”**	**he**	**returned**	**,**	**throwing**	**off**	**the**	**spell**	**with**	**an**	**effort**	**,**	**“**	**I**	**do**	**.**
”	是的	,	”	他	返回	,	投掷	离开	这	拼写	和	一个	努力	,	“	我	做	.

“是的，”他回答道，努力摆脱了那种魔咒，“我愿意。”

” [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌremɪ'nɪs(ə)nt] [flæʃ] [ðə; ði] [smaɪl] [broʊk] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] .

”	**And**	**then**	**with**	**a**	**reminiscent**	**flash**	**the**	**smile**	**broke**	**over**	**his**	**face**	**.**
”	和	然后	和	一个	令人怀念的	闪光	这	微笑	打破	超过	他的	脸	.

“然后，他脸上闪过一丝回忆的光芒，露出了笑容。”

“ [aɪ] [rɪ'membər] [wel] [wer] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði][fɜːrst]['mjuːzɪk][ʌv; əv][maɪ] [laɪf] .

“	**I**	**remember**	**well**	**where**	**I**	**heard**	**the**	**first**	**music**	**of**	**my**	**life**	**.**
”	我	记住	出色地	在哪里	我	听到	这	第一的	音乐	的	我的	生活	.

“我清楚地记得我生命中第一次听到音乐的地方。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [twelv] ['jɪrz] [oʊld] ,

It	**was**	**when**	**I**	**was**	**twelve**	**years**	**old**	**,**
它	曾是	什么时候	我	曾是	十二	年	老的	,

那是我十二岁的时候，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] ['feloʊ] [huː] [hæd; həd][hæd; həd][noʊ] ['treɪnɪŋ] .

and	**from**	**a**	**mountain**	**fellow**	**who**	**had**	**had**	**no**	**training**	**.**
和	从	一个	山	同伴	WHO	有	有	不	训练	.

而且还是来自一位未经任何训练的山民。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['sɪmpli] [meɪd] [ðə; ði]['bændʒoʊ] [tɔːk] , [æz; əz][ðə; ði] ['dɑːki] [wʊd] [seɪ] ,

But	**he**	**simply**	**made**	**the**	**banjo**	**talk**	**,**	**as**	**the**	**darkeys**	**would**	**say**	**,**
但	他	简单地	制成	这	班卓琴	讲话	,	作为	这	黑人	会	说	,

但他只是让班卓琴“说话”了，就像黑人会说的那样。

[ænd; ənd] [ˌriːprə'djuːst] [wɪð; wɪθ]['skɪlf(ə)l] [tʌtʃ] [ænd; ənd] ['θrɪlɪŋ] [vɔɪs] [ə; eɪ][fɑːks] [hʌnt] [wɪtʃ] ['ferli]

and	**reproduced**	**with**	**skillful**	**touch**	**and**	**thrilling**	**voice**	**a**	**fox**	**hunt**	**which**	**fairly**
和	复制品	和	熟练	触碰	和	惊险	嗓音	一个	狐狸	打猎	哪个	相当

[set][ˌem 'iː]['kreɪzi] .

set	**me**	**crazy**	**.**
放	我	疯狂的	.

他以精湛的技艺和激动人心的声音再现了一场猎狐场景，这让我简直着迷。

“ [ðen] [ðə; ði][nekst] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] , “ [wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] , [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] ,

“	**Then**	**the**	**next**	**,**	**”**	**he**	**went**	**on**	**,**	**“**	**was**	**at**	**a**	**church**	**,**	**just**	**a**	**little**	**later**	**,**
”	然后	这	下一个	,	”	他	去	在	,	“	曾是	在	一个	教会	,	只是	一个	小的	之后	,

“然后，接下来的一次，”他继续说道，“是在一座教堂里，时间稍晚一些。”

[ænd; ənd] ['nevər] [wɪl] [aɪ] [fər'get] [haʊ] [ðə; ði] [diːp] - [toʊnd] ['ɔːrgən] [stɜːrd] [maɪ] [soʊl] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri]

and	**never**	**will**	**I**	**forget**	**how**	**the**	**deep**	**-**	**toned**	**organ**	**stirred**	**my**	**soul**	**to**	**the**	**very**
和	绝不	将要	我	忘记	如何	这	深的	-	色调	器官	搅拌	我的	灵魂	到	这	非常

[depθs] .

depths	**.**
深度	.

我永远不会忘记那浑厚的管风琴声是如何深深触动我的灵魂深处的。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kwaɪət] [sə'lemnəti] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðɪs] [wɪtʃ] ['niːtə][dɪd][nɑːt]

”	**There**	**was**	**a**	**quiet**	**solemnity**	**upon**	**him**	**as**	**he**	**said**	**this**	**which**	**Nita**	**did**	**not**
”	那里	曾是	一个	安静的	严肃	之上	他	作为	他	说	这	哪个	妮塔	做过	不是

[breɪk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

break	**for**	**a**	**moment**	**.**
休息	为了	一个	片刻	.

“他说这话时神情肃穆，妮塔一刻也没有打破这种肃穆感。”

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] :
Then she said :
然后 她 说 :

然后她说:

“ [haʊ] ['bærən] [ðə; ði] ['maʊntnz] [mʌst; məst][biː; bi] !
“ How barren the mountains must be !
” 如何 荒芜 这 山脉 必须 是 !

“这些山一定很荒凉吧!”

[juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [wɑːnt][tuː; tə][goʊ][ðer; ðər] [ə'gen] , [wɪl] [juː; jʊ] ? ”
You will never want to go there again , will you ? ”
你 将要 绝不 想 到 去 那里 再次 , 将要 你 ? ”

你以后再也不想去那里了，对吗?

“ ['bærən] !
“ Barren !
” 荒芜 !

“荒芜!

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] .
” he exclaimed in return .
” 他 惊呼 在 返回 .

“他回应道。”

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɜːr; wər][æn; ən]['ɑːrtɪst][ɪn][wɜːrd] ['peɪntɪŋ] [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [meɪk] ['maʊnt(ə)n] [piːk]
“ I wish I were an artist in word painting and I would make mountain peak
” 我 希望 我 是 一个 艺术家 在 单词 绘画 和 我 会 制作 山 顶峰
['æftər] ['maʊnt(ə)n] [piːk] [gloʊ] [wɪð; wɪθ] [ˌroʊdə'dendrən] [ænd; ənd] ['lɒːrəl] ,
after mountain peak glow with rhododendron and laurel ,
后 山 顶峰 辉光 和 杜鹃花 和 月桂树 ,

“我希望自己是一位擅长文字绘画的艺术家，那样我就可以画出一座又一座山峰，山峰上盛开着杜鹃花和月桂树，熠熠生辉。”

[fɪl] [ðə; ði] ['væliz] [wɪð; wɪθ] ['sɪlvər] ['sʌnraɪz] - [mɪst] [tuː; tə]['glɔːrɪfaɪ][ðer; ðər] ['vɜːrdʒər] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
fill the valleys with silver sunrise - mist to glorify their verdure for you ,
充满 这 山谷 和 银 日出 - 薄雾 到 荣耀 他们的 绿意盎然 为了 你 ,

让银色的晨雾弥漫山谷，为你衬托出它们的葱郁之美。

[ænd; ənd] [ðen] [kɔːl] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði][fɜːr][ænd; ənd] ['feðərd] [foʊk][ænd; ənd] [truːps] [ʌv; əv] ['maʊnt(ə)n]
and then call out all the fur and feathered folk and troops of mountain
和 然后 称呼 出去 全部 这 毛皮 和 羽毛 民间 和 军队 的 山
['tʃɪldrən] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['fɔːrɪst] ['hoʊmz] .
children from their forest homes .
孩子们 从 他们的 森林 房屋 .

然后把所有长着毛皮和羽毛的人们以及成群的山地孩童从他们的森林家园中召唤出来。

[juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['bærən] ['kʌntri] , ” [hiː; hi] [kən'kluːdid] [wɪð; wɪθ] ['smaɪlɪŋ] ['eləkwəns]
You would not think it a barren country , ” he concluded with smiling eloquence
你 会 不是 思考 它 一个 荒芜 国家 , ” 他 结束 和 微笑 口才
. -
. 120
. -

“你不会认为这是一个贫瘠的国家,”他带着微笑，语气雄辩地总结道。120

“ [pər'hæps][nɑːt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['sloʊli] , “ [bʌt; bət][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][noʊ] [gʊd] ['mjuːzɪk] , [noʊ] ['pleʒərz]
“ Perhaps not , ” she said slowly , “ but to think of no good music , no pleasures
” 也许 不是 , ” 她 说 缓慢地 , ” 但 到 思考 的 不 好的 音乐 , 不 快乐
,
,
,

“也许不是,”她缓缓说道，“但是如果什么都不想，既没有好听的音乐，也没有快乐的事情，

[noʊ] , – – ['eniθɪŋ] [ðæt] [meɪks] [ʌp] ['aʊər; ɑːr] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['lɪvɪŋ] [hɪr] , ” [ʃiː; ʃi] ['endɪd] .

no	,	–	–	anything	that	makes	up	our	delightful	living	here	,	”	she	ended	.
不	,	–	–	任何事物	那	制作	向上	我们的	愉快	活的	这里	,	”	她	结束	.

“不，——任何构成我们在这里美好生活的事物，”她最后说道。

“ [ðæt] [ɪz] [truː] , ” [hiː; hi] [ri'spɔndid] ['greɪvli] , ['ædɪŋ] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə] [hɪm'self] ,

“	That	is	true	,	”	he	responded	gravely	,	adding	almost	to	himself	,
”	那	是	真的	,	”	他	回应	严重地	,	添加	几乎	到	他自己	,

“的确如此，”他严肃地回答道，几乎是自言自语地补充道：

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['kærid] [tuː; tə][ðem; ðəm] [θruː] [wɜːrk][ænd; ənd]['sækrɪfaɪs][baɪ]

“	but	it	must	be	carried	to	them	through	work	and	sacrifice	by
”	但	它	必须	是	携带	到	他们	通过	工作	和	牺牲	经过

['sʌmbɑːdi] .

somebody	.
某人	.

“但这必须由某人通过劳动和牺牲才能带给他们。”

” [ðen] [bɪ'kʌmɪŋ] ['kɑːnʃəs] [ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪliənt] [siːn] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz]

”	Then	becoming	conscious	the	next	instant	of	the	brilliant	scene	about	him	his
”	然后	成为	有意识的	这	下一个	立即的	的	这	杰出的	场景	关于	他	他的

[smaɪl] [flæʃt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'gen] [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] :

smile	flashed	over	his	face	again	and	he	turned	to	her	with	:
微笑	闪光灯	超过	他的	脸	再次	和	他	转向	到	她	和	:

“然后，当他意识到周围这美妙的景象时，他的脸上再次闪过一丝笑容，他转向她，说道：

“ [baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,

“	By	the	way	,
”	经过	这	方式	,

“顺便一提，

[dɪd][juː; jʊ] [siː] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɪn][ðə; ði] ['pepərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rekɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][kɑːr] [loʊd] [ʌv; əv]

did	you	see	an	account	in	the	papers	of	the	wreckage	of	a	car	load	of
做过	你	看	一个	帐户	在	这	文件	的	这	残骸	的	一个	车	加载	的

['mɪlɪneri] [ɪn][ðə; ði] [kən'tʌki] ['maʊntnz] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'goʊ] ? ”

millinery	in	the	Kentucky	mountains	a	few	days	ago	?	”
女帽	在	这	肯塔基州	山脉	一个	很少	天	前	?	”

几天前，肯塔基山区一辆满载女帽的汽车发生车祸，你有没有在报纸上看到相关报道?

“ [noʊ] , [aɪ][dɪd][nɑːt] , ” [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [bæk] .

“	No	,	I	did	not	,	”	she	smiled	back	.
”	不	,	我	做过	不是	,	”	她	微笑	后退	.

“不，我没有，”她笑着回答。

“ [wel] ,

“	Well	,
”	出色地	,

“出色地，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['reɪlroʊd] [rek] ['sʌmwer] [ʌp][ðer; ðər][ænd; ənd][ə; eɪ] [hoʊl] [kɑːr][loʊd][ʌv; əv]

there	was	a	railroad	wreck	somewhere	up	there	and	a	whole	car	load	of
那里	曾是	一个	铁路	破坏	某处	向上	那里	和	一个	所有的	车	加载	的

['mɪlɪneri] [wʌz; wəz] [sent] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [fɔːr] ['waɪndz][ʌv; əv] ['hev(ə)n] .

millinery	was	sent	out	upon	the	four	winds	of	heaven	.
女帽	曾是	发送	出去	之上	这	四	风	的	天堂	.

那边某处发生了一起铁路事故，一整车的女帽被送上了天际四风。

[bɪg][hæts][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['wɪmɪn] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt][ænd; ənd][men] [kɑːnt]['iːv(ə)n] [tɔːk]

Big	**hats**	**and**	**little**	**,**	**such**	**as**	**women**	**know**	**all**	**about**	**and**	**men**	**can't**	**even**	**talk**
大的	帽子	和	小的	,	这样的	作为	女性	知道	全部	关于	和	男人	不能	甚至	讲话

[ʌv; əv] ,

of	**,**
的	,

大帽子和小帽子，就像女人都懂的那种，而男人却连提都提不起兴趣。

[wɪð; wɪθ][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['gɔːrdʒəs] ['flaʊər] ['trɪmɪŋz] , ['fɛðɝz] [ænd; ənd] ['rɪbənz] [wɜːr; wər]

with	**all**	**sorts**	**of**	**gorgeous**	**flower**	**trimmings**	**,**	**feathers**	**and**	**ribbons**	**were**
和	全部	排序	的	华丽的	花	装饰	,	羽毛	和	丝带	是

['skætərd] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] ,

scattered	**through**	**the**	**woods**	**,**
疏散	通过	这	树林	,

树林里散落着各种华丽的花朵装饰、羽毛和丝带。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] ['ber'fʊtɪd] ['maʊnt(ə)n] ['wɪmɪn] [flɑːkt] [frʌm; frəm] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ənd]

and	**they**	**say**	**barefooted**	**mountain**	**women**	**flocked**	**from**	**every**	**direction**	**and**
和	他们	说	赤足	山	女性	成群结队的	从	每一个	方向	和

[dekt] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði]['leɪtɪst] [staɪlz] [ʌv; əv] [hed] - [gɪr] .

decked	**themselves**	**in**	**the**	**latest**	**styles**	**of**	**head**	**-**	**gear**	**.**
甲板	他们自己	在	这	最新的	风格	的	头	-	齿轮	.

据说，赤脚的山地妇女从四面八方涌来，戴着最新款式的头饰。

" [bəuθ] [læft] ['oʊvər][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ænd; ənd] ['stiːv] ['ædɪd] :

"	**Both**	**laughed**	**over**	**the**	**picture**	**and**	**Steve**	**added**	**:**
"	两个都	笑了	超过	这	图片	和	史蒂夫	额外	:

两人看着照片都笑了，史蒂夫补充道：

“ [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['oʊnli] [niːd] [ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [gaʊnz] [pə'reidɪŋ] [ðə; ði]

“	**I**	**suppose**	**it**	**would**	**only**	**need**	**a**	**procession**	**of**	**fashionable**	**gowns**	**parading**	**the**
“	我	认为	它	会	仅有的	需要	一个	游行	的	时髦	礼服	游行	这

['maʊntnz] [tuː; tə][træns'fɔːrm]['aʊər; ɑːr] ['wɪmɪn] ,

mountains	**to**	**transform**	**our**	**women**	**,**
山脉	到	转换	我们的	女性	,

“我想，只需要一群穿着时髦礼服的女子在山间游行，就能改变我们的女性。”

[waɪl] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] ['swɑːloʊ] - [teɪlz][ænd; ənd][sɪlk][hæts] [maɪt] [duː][æz; əz] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

while	**the**	**sight**	**of**	**swallow**	**-**	**tails**	**and**	**silk**	**hats**	**might**	**do**	**as**	**much**	**for**	**the**
尽管	这	视线	的	吞	-	尾巴	和	丝绸	帽子	可能	做	作为	很多	为了	这

[men] ,

men	**,**
男人	,

而燕尾服和丝绸礼帽的景象或许也能给男人们带来同样的吸引力。

[fɔːr; fər] [laɪk] the121

for	**like**	**the121**
为了	喜欢	the121

例如 the121

[rest] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][wiː; wi] [teɪk] [ʌp][ðə; ði][ˌsuːpər'fɪʃ(ə)l][wɪð; wɪθ] [iːz] ,

rest	**of**	**the**	**world**	**we**	**take**	**up**	**the**	**superficial**	**with**	**ease**	**,**
休息	的	这	世界	我们	拿	向上	这	浅	和	舒适	,

世界其他地方的人很容易接受肤浅的东西，

[bʌt; bət] " – – ['soʊbərɪŋ] [ə'gen] – – " [tuː; tə] [gɪv] ['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l] [ə; eɪ] [glɪmps] ['ɪntuː][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ]

but	**"**	**–**	**–**	**sobering**	**again**	**–**	**–**	**"**	**to**	**give**	**our**	**people**	**a**	**glimpse**	**into**	**the**	**knowledge**
但	"	–	–	令人清醒	再次	–	–	"	到	给	我们的	人们	一个	一瞥	进入	这	知识

[kən'teɪnd] [ɪn] [bʊks] ,

contained	**in**	**books**	**,**
包含	在	图书	,

但是”——语气再次变得严肃起来——“为了让我们的人民得以一窥书籍中所蕴含的知识，

[tuː; tə]['weɪkən][ˌjuː 'es][tuː; tə]['laɪfs][haɪɪst; 'haɪəst] ['hɑːməniz] [ænd; ənd]['oʊpən]['aʊər; ɑːr] [aɪz] [tuː; tə]

to	waken	us	to	life's	highest	harmonies	and	open	our	eyes	to
到	唤醒	我们	到	生活的	最高	和声	和	打开	我们的	眼睛	到

['neɪtʃɝz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['hɪd(ə)n] ['kʌlərz] ,

nature's	beautiful	hidden	colours	,
自然的	美丽的	隐	颜色	,

唤醒我们对生命最高境界的和谐感知，并打开我们的双眼，让我们看到大自然美丽而隐秘的色彩。

[ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [sed] ,

is	going	to	take	a	long	time	,	and	as	I	said	,
是	去	到	拿	一个	长的	时间	,	和	作为	我	说	,

这需要很长时间，正如我所说，

['sʌmbɑːdi] [mʌst; məst][wɜːrk][ænd; ənd]['sækrɪfaɪs][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

somebody	must	work	and	sacrifice	for	it	.
某人	必须	工作	和	牺牲	为了	它	.

总得有人为此付出努力和牺牲。

" [hiː; hi] [səːtʃt] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ˌʌndər'stændɪŋ] ,

"	He	searched	the	beautiful	face	beside	him	for	sympathetic	understanding	,
"	他	搜索	这	美丽的	脸	旁	他	为了	交感神经	理解	,

他环顾身旁那张美丽的脸庞，希望能从中获得同情和理解。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['oʊnli] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][waɪd] [aɪz] [æz; əz][ðə; ði] ['frɪvələs] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][hæd; həd]

but	she	only	looked	at	him	with	wide	eyes	as	the	frivolous	little	girl	had
但	她	仅有的	看起来	在	他	和	宽的	眼睛	作为	这	轻浮	小的	女孩	有

[dʌn] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] ,

done	years	before	,
完毕	年	前	,

但她只是睁大眼睛看着他，就像多年前那个轻浮的小女孩一样。

[nɑːt] [ˌkɔmpri'hendɪŋ] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ə'gen] , [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɪstfəli] , "

not	comprehending	,	while	she	wanted	to	say	again	,	this	time	a	little	wistfully	,	"
不是	理解	,	尽管	她	通缉	到	说	再次	,	这	时间	一个	小的	怅然地	,	"

[juː; jʊ] ['fʌni] ['maʊnt(ə)n] [bɔɪ] .

You	funny	mountain	boy	.
你	有趣的	山	男生	.

她不明白，但她还是想再说一遍，这次带着一丝惆怅："你这个滑稽的山里男孩。"

" [noʊ] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][laɪf][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]['ɪntuː] ['leɪbər] [ænd; ənd]['sækrɪfaɪs][fɔːr; fər] ['ʌðər] ,

"	No	conception	of	life	translated	into	labour	and	sacrifice	for	others	,
"	不	概念	的	生活	翻译	进入	劳动	和	牺牲	为了	其他的	,

"没有任何一种生活观念将生命转化为为他人劳动和牺牲，

[sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə]['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ] , [hæd; həd]['evər] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər]

such	as	he	had	begun	to	battle	with	,	had	ever	come	within	her
这样的	作为	他	有	开始	到	战斗	和	,	有	曾经	来	之内	她

[reɪndʒ][ʌv; əv] [θɔːt] ,

range	of	thought	,
范围	的	想法	,

例如他开始与之斗争的那些事，曾经进入过她的思考范围，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['staːtiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk] [ə'gen] [wʌz; wəz] ['welkəm] [tuː; tə][ðem; ðəm][bəuθ] .

and	the	starting	of	the	music	again	was	welcome	to	them	both	.
和	这	开始	的	这	音乐	再次	曾是	欢迎	到	他们	两个都	.

音乐再次响起，他们俩都感到很欣慰。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [tuː] ['jɪrz] ['stiːv] [wʌz; wəz]['grædʒueɪtɪd] , ['hævɪŋ] [bɪn] ['θɜːrəli] [prɪ'perd]

At	the	end	of	two	years	Steve	was	graduated	,	having	been	thoroughly	prepared
在	这	结尾	的	二	年	史蒂夫	曾是	毕业	,	拥有	到过	彻底	准备

[ə'pɑːn] ['entərɪŋ] ['kɑːlɪdʒ] ,

upon	entering	college	,
之上	进入	大学	,

两年后，史蒂夫毕业了，他在进入大学时已经做好了充分的准备。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːstər] - ['perənts] [æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [skuːl] [ðeɪ]

and	when	he	returned	to	his	foster	-	parents	at	the	close	of	school	they
和	什么时候	他	返回	到	他的	促进	-	父母	在	这	关闭	的	学校	他们

[wɜːr; wər] ['greɪtli] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [bɔɪ] .

were	greatly	pleased	with	their	boy	.
是	非常	高兴	和	他们的	男生	.

放学后，当他回到养父母家时，他们对这个孩子非常满意。

[ɑːn][ðə; ði] ['sekənd] [naɪt] ['æftər][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l]['mɪstər] . [poʊlk][sæt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]['æftər] ['dɪnər]

On	the	second	night	after	his	arrival	Mr	.	Polk	sat	with	him	after	dinner
在	这	第二	夜晚	后	他的	到达	先生	.	波尔克	卫星	和	他	后	晚餐

[ænd; ənd] [smoʊkt] [ɪn] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

and	smoked	in	great	satisfaction	.
和	熏制	在	伟大的	满意	.

波尔克先生抵达后的第二个晚上，晚饭后他与波尔克先生坐在一起，非常满意地抽着烟。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv] [ʃɔːrt] [du'reɪʃn] .

But	it	was	of	short	duration	.
但	它	曾是	的	短的	期间	.

但持续时间很短。

['stiːv] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['ælmə]['mɑːtər; 'meɪtər] , [ðə; ði] [kən'tʌki]

Steve	had	had	a	letter	from	his	alma	mater	,	the	Kentucky
史蒂夫	有	有	一个	信	从	他的	阿尔玛	母	,	这	肯塔基州

['maʊnt(ə)n] [skuːl] ,

mountain	school	,
山	学校	,

史蒂夫收到了一封来自他的母校——肯塔基山地学校的信。

['æskɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [æz; əz][ə; eɪ] ['tiːtʃər] [ðer; ðər][ðə; ði][nekst] [jɪr] ,

asking	him	to	return	as	a	teacher	there	the	next	year	,
问	他	到	返回	作为	一个	老师	那里	这	下一个	年	,

请他第二年回到那里当老师。

['pʊtɪŋ] [fɔːrθ] ['strɔːŋli] [ðə; ði] [niːd] [ænd; ənd] opportunity122

putting	forth	strongly	the	need	and	opportunity122
推杆	前进	强烈	这	需要	和	opportunity122

强烈提出必要性和机遇122

[fɔːr; fər] [gʊd] .

for	good	.
为了	好的	.

永远如此。

[hiː; hi][hæd; həd] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [poʊlk] [bɪ'fɔːr]

He	had	waited	to	talk	the	matter	over	with	Mr	.	and	Mrs	.	Polk	before
他	有	等待	到	讲话	这	事情	超过	和	先生	.	和	太太	.	波尔克	前

[dɪ'saɪdɪŋ] ,

deciding	,
决定	,

他原本打算先和波尔克夫妇商量一下这件事，然后再做决定。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɪti] [wel] ['setld] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] .

though	it	was	pretty	well	settled	in	his	own	mind	.
尽管	它	曾是	漂亮的	出色地	定居	在	他的	自己的	头脑	.

虽然他自己心里已经很清楚了。

[hiː; hi] ['hændɪd] [ðə; ði] ['letər] [tuː; tə]['mɪstər] . [poʊlk] .

He	handed	the	letter	to	Mr	.	Polk	.
他	递交	这	信	到	先生	.	波尔克	.

他把信交给了波尔克先生。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][goʊ] , ” [sed] ['mɪstər] . [poʊlk] , [wɪð; wɪθ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,

“	Of	course	you	will	not	go	,	”	said	Mr	.	Polk	,	with	decision	,
”	的	课程	你	将要	不是	去	,	”	说	先生	.	波尔克	,	和	决定	,

“你当然不会去，”波尔克先生斩钉截铁地说。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

as	soon	as	he	had	finished	it	.
作为	很快	作为	他	有	完成的	它	.

他一完成就……

“ [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs]

“	There	is	an	opening	for	you	in	the	office
”	那里	是	一个	开幕	为了	你	在	这	办公室

办公室里有个空缺职位，很适合你。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['æŋkʃəs] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [hoʊld][æt; ət] [wʌns] .

and	I	am	anxious	for	you	to	take	hold	at	once	.
和	我	是	焦虑的	为了	你	到	拿	抓住	在	一次	.

我迫不及待地想让你立刻行动起来。

” ['stiːv] [lʊkt] [ə'fɑːr] [ə'gen] ,

”	Steve	looked	afar	again	,
”	史蒂夫	看起来	远方	再次	,

史蒂夫再次望向远方，

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [twaɪs] [bɪ'fɔːr] [wen] [hɪz; ɪz] [feɪt] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] ['setld] [fɔːr; fər]

as	he	had	twice	before	when	his	fate	was	about	to	be	settled	for
作为	他	有	两次	前	什么时候	他的	命运	曾是	关于	到	是	定居	为了

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

就像他之前两次面临命运抉择时那样，

[ænd; ənd]['mɪstər] . [poʊlk] [stɜːrd] [ɪm'peɪʃntli] .

and	Mr	.	Polk	stirred	impatiently	.
和	先生	.	波尔克	搅拌	不耐烦地	.

波尔克先生不耐烦地动了动。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['jʌŋgər] [mæn] [tɜːrnd] [æt; ət][wʌns] , [ðɪs] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['sʌd(ə)n] [smaɪl] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]

But	the	younger	man	turned	at	once	,	this	time	with	that	sudden	smile	upon	his
但	这	年轻	男人	转向	在	一次	,	这	时间	和	那	突然	微笑	之上	他的

[feɪs] ,

face	,
脸	,

但年轻男子立刻转过身来，脸上突然露出了笑容。

[ænd; ənd] [sed] [ɪn'greɪʃieɪtɪŋli] :

and	said	ingratiatingly	:
和	说	谄媚地	:

他谄媚地说：

“ ['mɪstər] . [poʊlk] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][aɪ] ['hævnt] ['eni] [hed] [fɔːr; fər] ['bɪznəs] , – – [aɪ] [lʌv] [bʊks] [fɑːr]
“ Mr . Polk , I am afraid I haven't any head for business , – – I love books far
” 先生 . 波尔克 , 我 是 害怕的 我 还没有 任何 头 为了 商业 , – – 我 爱 图书 远的
['betər] .
better .
更好的 .

“波尔克先生，恐怕我没有经商的天赋，——我更喜欢读书。”

[aɪ] [fiːl] [ə; eɪ] [ˌpremə'nɪʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['stuːpɪd][ɪn] ['bɪznəs] . ”
I feel a premonition that I shall be stupid in business . ”
我 感觉 一个 预感 那 我 将 是 愚蠢的 在 商业 . ”

我预感自己在生意上会犯傻。

“ ['nɑːnsens] , ” [sed] ['mɪstər] . [poʊlk] , [wɪð; wɪθ] [kwɪk] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] .
“ Nonsense , ” said Mr . Polk , with quick irritation .
” 废话 , ” 说 先生 . 波尔克 , 和 快的 刺激 .

“胡说八道，”波尔克先生不耐烦地说道。

“ [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
“ I don't believe it .
” 我 不 相信 它 .

我不相信。

[juː; jʊ][hæv; həv]['nevər] [bɪn] ['stuːpɪd][ə'baʊt] ['eniθɪŋ] . ”
You have never been stupid about anything . ”
你 有 绝不 到过 愚蠢的 关于 任何事物 . ”

你从来就没犯过什么蠢事。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] , ” ['stiːv] [rɪ'plaɪd] , ['sɪriəs] [ə'gen] .
“ I do not know , ” Steve replied , serious again .
” 我 做 不是 知道 , ” 史蒂夫 回复 , 严肃的 再次 .

“我不知道，”史蒂夫再次严肃地回答道。

“ [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [traɪd] , [aɪ][æd'mɪt] ,
“ I have not been tried , I admit ,
” 我 有 不是 到过 尝试 , 我 承认 ,

“我承认，我没有接受过审判。”

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] ['bɪznəs] [hæd; həd][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][æz; əz]
and I must confess that business had a certain fascination for me as
和 我 必须 承认 那 商业 有 一个 肯定 魅力 为了 我 作为
[aɪ][hæv; həv] [wɑːtʃt] [θɪŋz] [stɜːr][ɪn][jʊr; jər] ['ɑːfɪs] . ”
I have watched things stir in your office . ”
我 有 观看 事物 搅拌 在 你的 办公室 . ”

我必须承认，在观察你办公室里发生的各种事情之后，我对商业产生了某种浓厚的兴趣。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [broʊk] [ɪn]['mɪstər] . [poʊlk] .
“ Of course , of course , ” broke in Mr . Polk .
” 的 课程 , 的 课程 , ” 打破 在 先生 . 波尔克 .

“当然，当然，”波尔克先生插嘴道。

“ [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][jʊr; jər] [feɪs] . ”
“ I have seen it in your face . ”
” 我 有 已见 它 在 你的 脸 . ”

“我从你的脸上看出来了。”

“ [bʌt; bət] – – – ” [sed] ['stiːv] [æz; əz] ['prɑːmptli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kəm'pelɪŋ] ['ɜːrnɪstnəs] [ɪn]
“ But – – – ” said Steve as promptly , and with a compelling earnestness in
” 但 – – – ” 说 史蒂夫 作为 及时 , 和 和 一个 引人注目的 认真 在
[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ðæt] [meɪd] the123
his voice that made the123
他的 嗓音 那 制成 the123

“但是——”史蒂夫立刻说道，语气中带着一种令人信服的真诚，这让123

['oʊldər][mæn][hoʊld] [hɪm'self] [ɪn] [rɪ'streɪnt] .

older	man	hold	himself	in	restraint	.
老	男人	抓住	他自己	在	克制	.

老人克制住了自己的情绪。

" ['mɪstər] . [poʊlk] , [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][goʊ] ['eni] ['fɜːrðər] [ɪn] [ðɪs] ['mætər]

"	Mr	.	Polk	,	I	must	tell	you	something	before	we	go	any	further	in	this	matter
"	先生	.	波尔克	,	我	必须	告诉	你	某物	前	我们	去	任何	更远	在	这	事情

.

:
.

"波尔克先生，在我们继续讨论此事之前，我必须告诉你一件事。"

[maɪ] ['bærən] ['bɔɪhʊd] [hæz; həz] ['nevər] ['feɪdɪd] [frʌm; frəm][maɪ][maɪnd] .

My	barren	boyhood	has	never	faded	from	my	mind	.
我的	荒芜	童年	有	绝不	褪色	从	我的	头脑	.

我童年时期那段不孕不育的经历从未从我的记忆中抹去。

[aɪ] ['kænɑːt] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

I	cannot	put	it	from	me	.
我	不能	放	它	从	我	.

我无法将它从我心中抹去。

[aɪ][lɪv; laɪv][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['evri] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] ['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz]

I	live	it	again	in	the	thought	of	every	little	child	hidden	away	in	the	mountains
我	居住	它	再次	在	这	想法	的	每一个	小的	孩子	隐	离开	在	这	山脉

[ɪn] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd]['skwɑːlər] .

in	ignorance	and	squalor	.
在	无知	和	肮脏不堪	.

想到那些被困在山里，生活在无知和肮脏中的幼小孩子，我的痛苦就再次涌上心头。

" [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [blʌd] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [hʌt] [hoʊm] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,

"	There	may	be	little	ones	of	my	own	blood	in	the	Hollow	Hut	home	,	"	he	added	,
"	那里	可能	是	小的	一个	的	我的	自己的	血	在	这	空洞的	小屋	家	,	"	他	额外	,

"霍洛小屋里可能住着我的亲生孩子，"他补充道。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [drɑːpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [diːp] [ɪn'tensəti] [wɪtʃ] [held] [ðem; ðəm][bəuθ] ['moʊʃnləs]

and	his	voice	dropped	into	a	deep	intensity	which	held	them	both	motionless
和	他的	嗓音	掉落	进入	一个	深的	强度	哪个	握住	他们	两个都	静止不动

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ;

for	a	moment	;
为了	一个	片刻	;

他的声音变得低沉而充满力量，令两人都愣住了片刻；

[ðen] , [fɔːr; fər] [rɪ'liːf] , ['breɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [smaɪl] , [hiː; hi] [sed] :

then	,	for	relief	,	breaking	it	again	with	that	smile	,	he	said	:
然后	,	为了	宽慰	,	打破	它	再次	和	那	微笑	,	他	说	:

然后，为了缓解尴尬，他又带着那抹笑容打破了沉默，说道：

" [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][sər'vaɪv(ə)l][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['fjuːd(ə)l] ['maʊnt(ə)n] [blʌd] [ɪn][ˌem 'iː] [wɪtʃ] [meɪks]

"	I	suppose	it	is	the	survival	of	our	feudal	mountain	blood	in	me	which	makes
"	我	认为	它	是	这	生存	的	我们的	封建	山	血	在	我	哪个	制作

[ˌem 'iː] ['redi] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə] [faɪt] ,

me	ready	to	go	back	to	fight	,
我	准备好	到	去	后退	到	斗争	,

"我想，是我体内封建山民的血脉得以延续，才让我准备好重返战场。"

[bliːd] [ænd; ənd][daɪ][fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] . "

bleed	and	die	for	my	own	.	"
流血	和	死	为了	我的	自己的	.	"

为了我的家人，我愿流血牺牲。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪmpli] [ə; eɪ][kwɪk'sɑːtɪk][aɪ'diːə][juː; jʊ][hæv; həv] ['gɑːtn] ['ɪntuː][jʊr; jər] [hed] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd]
“ It is simply a Quixotic idea you have gotten into your head that you should
” 它 是 简单地 一个 堂吉诃德式的 主意 你 有 获得 进入 你的 头 那 你 应该
[goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntnz] [ænd; ənd] [spend] [jʊr; jər] [laɪf] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [help] [jʊr; jər] ['piːp(ə)l] ,
go back to the mountains and spend your life trying to help your people ,
去 后退 到 这 山脉 和 花费 你的 生活 尝试 到 帮助 你的 人们 ,

“你脑子里冒出的一个异想天开的想法，就是你应该回到山里，用余生去帮助你的族人，这简直太不切实际了。”

” ['mɪstər] . [poʊlk] [rɪ'plaɪd] [ɪm'fætɪkli] .
” Mr . Polk replied emphatically .
” 先生 . 波尔克 回复 强调地 .

波尔克先生斩钉截铁地回答道。

“ [aɪ][dəunt][dɪ'naɪ][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [raɪt] , ” [sed] ['stiːv] ['peɪʃntli] ,
“ I don't deny you may be right , ” said Steve patiently ,
“ 我 不 否定 你 可能 是 正确的 , ” 说 史蒂夫 耐心 ,

“我并不否认你可能是对的，”史蒂夫耐心地说。

“ [bʌt; bət][aɪ][gɑːt][ðə; ði][aɪ'diːə] [fɪkst] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ðer; ðər][æt; ət] [skuːl] ['hævɪŋ]
“ but I got the idea fixed when I was a boy there at school having
” 但 我 得到 这 主意 固定的 什么时候 我 曾是 一个 男生 那里 在 学校 拥有
['prɪvəlɪdʒɪz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [dɪ'naɪd] [soʊ] ['meni] ,
privileges which were denied so many ,
特权 哪个 是 否认 所以 许多 ,

“但我小时候在学校里享有许多人被剥夺的特权时，就形成了这种想法。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [wʌn][ɪz] ['veri] [ɪm'preʃənəb(ə)l] [ɪn] ['ɜːrli] [juːθ] ,
and you know one is very impressionable in early youth ,
和 你 知道 一 是 非常 易受影响的 在 早期的 青年 ,

你知道，人在青少年时期非常容易受到影响。

[ænd; ənd][aɪ] [kən'fes] [ðæt] [ðoʊ] [fɔːr; fər] ['meni] ['plez(ə)nt] ['riːz(ə)nz] [aɪ][hæv; həv] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ʃeɪk]
and I confess that though for many pleasant reasons I have wanted to shake
和 我 承认 那 尽管 为了 许多 令人愉快的 原因 我 有 通缉 到 摇
[ˌaɪ 'tiː][ɔːf] ,
it off ,
它 离开 ,

我承认，尽管出于许多令人愉快的原因，我一直想摆脱它，

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][soʊ] .
I have been unable to do so .
我 有 到过 无法 到 做 所以 .

我一直没能做到这一点。

” [ðɪs] [raʊzd] ['mɪstər] . [poʊlk][tuː; tə] ['ɪnstənt] ['kɑːmbæt] .
” This roused Mr . Polk to instant combat .
” 这 唤醒 先生 . 波尔克 到 立即的 战斗 .

“这激起了波尔克先生的斗志。”

[hiː; hi] [roʊz] [ænd; ənd] [stroʊd] [ðə; ði] [flɔːr] . -
He rose and strode the floor . 124
他 玫瑰 和 大步走 这 地面 . -

他站起身，大步走下舞台。[124]

['mɪsɪz] . [poʊlk] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [æn; ən] ['ɪnstənt] [dʒʌst] [ðen] , [bʌt; bət] ['waɪzli] [ænd; ənd]
Mrs . Polk stood in the doorway an instant just then , but wisely and
太太 . 波尔克 站立 在 这 门口 一个 立即的 只是 然后 , 但 明智地 和
['nɔɪzləsli] [slɪpt] [ə'weɪ] .
noiselessly slipped away .
无声 滑倒了 离开 .

波尔克太太刚才在门口站了一会儿，但随后明智地悄无声息地溜走了。

“ [ðæts] [ɔːl] [raɪt] [tuː; tə][wɑːnt][tuː; tə][help][jʊr; jər][oʊn] ,
“ That's all right to want to help your own ,
“ 那就是 全部 正确的 到 想 到 帮助 你的 自己的 ,

“想要帮助自己人当然没错，”

[bʌt; bət][ðə; ði]['præktɪk(ə)l] [wei] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ] ['mʌni] , ” [hiː; hi] [sed] ['viːəməntli] .
but the practical way to do it is with money , ” he said vehemently .
但 这 实际的 方式 到 做 它 是 和 钱 , ” 他 说 强烈地 .

“但实际操作起来要用钱，”他激动地说。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ɪn'taɪərli] [ʃʊr] , ” [rɪ'tɜːrnd] ['stiːv] ['sloʊli] .
“ I am not entirely sure , ” returned Steve slowly .
“ 我 是 不是 完全 当然 , ” 返回 史蒂夫 缓慢地 .

“我不太确定，”史蒂夫缓缓回答道。

“ [aɪ] [kən'fes] [aɪ] [meɪ] [biː; bi]
“ I confess I may be
“ 我 承认 我 可能 是

我承认我可能是

[mɪ'steɪkən] – – [bʌt; bət]
mistaken – – but
错误 – – 但

错了——但是

[aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ænd; ənd] [θɔːt] ['oʊvər] [ðɪs] ['evər] [sɪns] [juː; jʊ][fɜːrst] [prə'poʊzd] [tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ]
I have thought and thought over this ever since you first proposed two years ago
我 有 想法 和 想法 超过 这 曾经 自从 你 第一的 建议的 二 年 前
[ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ]['ɪntuː] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
that I should go into business with you ,
那 我 应该 去 进入 商业 和 你 ,

自从两年前你第一次提出和我一起做生意以来，我一直在反复思考这个问题。

[ænd; ənd] [ðoʊ] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [stɪl] [ʌn'sɜːrt(ə)n] ,
and though , as I have said , I am still uncertain ,
和 尽管 , 作为 我 有 说 , 我 是 仍然 不确定 ,

不过，正如我所说，我仍然感到不确定，

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ][ðer; ðər][ænd; ənd][wɜːrk][fɔːr; fər][maɪ]['piːp(ə)l] .
I believe I ought to go there and work for my people .
我 相信 我 应该 到 去 那里 和 工作 为了 我的 人们 .

我认为我应该去那里为我的人民工作。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ten] ['jɪrz] [æt; ət] [liːst] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kæn; kən][duː] [mʌtʃ] [ɪn][ə; eɪ] ['mɑːnɪteri] [wei] ,
It will be ten years at least before I can do much in a monetary way ,
它 将要 是 十 年 在 至少 前 我 能 做 很多 在 一个 货币 方式 ,

至少要十年后我才能在经济上有所成就。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [bɪ'gɪn] ['tiːtʃɪŋ] [æt; ət][wʌns] .
but I can begin teaching at once .
但 我 能 开始 教学 在 一次 .

但我可以马上开始授课。

[bɪ'saɪdz] , ” [hiː; hi] ['hɜːrid] [ɑːn] [bɪ'fɔːr] ['mɪstər] . [poʊlk][kʊd; kəd] [spiːk] , “ ['piːp(ə)l] [ðer; ðər] [niːd]
Besides , ” he hurried on before Mr . Polk could speak , “ people there need
除了 , ” 他 慌忙 在 前 先生 . 波尔克 可以 说话 , “ 人们 那里 需要
[ɪnˌdɑːktrɪ'neɪʃn] ,
indoctrination ,
灌输 ,

此外，”他不等波尔克先生开口，便急忙说道，“那里的人们需要接受灌输。”

– – ['ɪnɑːkjəleɪtɪŋ] [soʊ][tuː; tə] [spiːk] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ]

–	–	inoculating	so	to	speak	,	with	the	idea	of	education	as	much	as	they
–	–	接种	所以	到	说话	,	和	这	主意	的	教育	作为	很多	作为	他们

[niːd] ['mʌni] ,

need	money	,
需要	钱	,

——可以说，他们既需要金钱，也需要教育。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][kæn; kən][duː] [ðɪs] [soʊ] [wel] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] .

and	no	one	can	do	this	so	well	as	one	of	their	own	.
和	不	一	能	做	这	所以	出色地	作为	一	的	他们的	自己的	.

而且，没有人能比他们自己人做得更好。

[θæŋks] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ðə; ði] [best] [frend] ['eni] [bɔɪ] ['evər][hæd; həd] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,

Thanks	to	you	,	the	best	friend	any	boy	ever	had	,	”	he	went	on	,
谢谢	到	你	,	这	最好的	朋友	任何	男生	曾经	有	,	”	他	去	在	,

“谢谢你，你是我见过最好的朋友，”他继续说道。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['breɪkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

his	voice	breaking	a	little	,
他的	嗓音	打破	一个	小的	,

他的声音有些哽咽。

“ [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][æd'væntɪdʒɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv] ['fɔːlən] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːt][ʌv; əv] [fjuː] ['maʊnt(ə)n] [bɔɪz]

“	I	have	had	advantages	which	have	fallen	to	the	lot	of	few	mountain	boys
“	我	有	有	优势	哪个	有	倒下	到	这	很多	的	很少	山	男孩们

,

,

,

“我拥有一些只有少数山里孩子才能拥有的优势，

[ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [ðæt] [maɪ] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] [ɪz] [trə'mendəs] . ”

and	I	feel	that	my	responsibility	is	tremendous	.	”
和	我	感觉	那	我的	责任	是	巨大的	.	”

我深感自己肩负着重大的责任。

“ [jes] , ” [sed] ['mɪstər] . [poʊlk] ,

“	Yes	,	”	said	Mr	.	Polk	,
“	是的	,	”	说	先生	.	波尔克	,

“是的，”波尔克先生说。

“ [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [best] [weɪ] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

“	but	I	do	not	agree	with	you	as	to	the	best	way	of	meeting	it	.
“	但	我	做	不是	同意	和	你	作为	到	这	最好的	方式	的	会议	它	.

“但我不同意你对应对这种情况的最佳方式的看法。”

[haʊ'evər] , ” [hiː; hi] ['endɪd] ['hɑːtlɪ] ,

However	,	”	he	ended	hotly	,
然而	,	”	他	结束	热	,

然而，”他最后激动地说。

“ [aɪ] [siː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [laɪk] [moʊst] [jʌŋ] [men] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] [wət'evər] [ðer; ðər][ˌɑːblə'geɪʃənz] ,

“	I	see	you	are	like	most	young	men	of	to	-	day	whatever	their	obligations	,
“	我	看	你	是	喜欢	最多	年轻的	男人	的	到	-	天	任何	他们的	义务	,

“我看你和现在大多数年轻人一样，不管他们肩负着什么责任，

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [əd'vaɪs] . ” -

you	do	not	wish	advice	.	”	125
你	做	不是	希望	建议	.	”	-

你不需要建议。”125

['stiːv] [wʌz; wəz] ['diːpli] [hɜːrt] .
Steve **was** **deeply** **hurt** **.**
史蒂夫 曾是 深 伤害 .

史蒂夫深受打击。

“ ['mɪstər] . [poʊlk] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ **Mr** **.** **Polk** **,** **”** **he** **said** **,**
“ 先生 . 波尔克 , ” 他 说 ,

“波尔克先生，”他说。

“ [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [gɪv] [maɪ] [raɪt] [ɑːrm][ðæn; ðən][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [kʌm] [bɪ'twiːn] [juː 'es] .
“ **I** **would** **rather** **give** **my** **right** **arm** **than** **have** **anything** **come** **between** **us** **.**
“ 我 会 相当 给 我的 正确的 手臂 比 有 任何事物 来 之间 我们 .

“我宁愿失去我的右臂，也不愿让任何事阻碍我们之间。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l][æm'bɪʃ(ə)n] , [aɪ] [wʊd] [jiːld] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][jʊr; jər]
If **it** **were** **a** **matter** **of** **personal** **ambition** **,** **I** **would** **yield** **at** **once** **to** **your**
如果 它 是 一个 事情 的 个人的 志向 , 我 会 屈服 在 一次 到 你的
[gʊd] ['dʒʌdʒmənt] ,
good **judgment** **,**
好的 判断 ,

如果这关乎个人野心，我会立即服从您的明智判断。

[bʌt; bət] – – [pliːz] [ˌʌndər'stænd] , – – [let] [ˌem 'iː] [meɪk] [ðɪs] [klɪr] ,
but **–** **–** **please** **understand** **,** **–** **–** **let** **me** **make** **this** **clear** **,**
但 – – 请 理解 , – – 让 我 制作 这 清除 ,

但是——请理解——让我把话说清楚，

– – [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] ['goʊɪŋ] [maɪ'self][tuː; tə] [wɜːrk] [ə'mʌŋ] [maɪ] ['piːp(ə)l] [ɪz][ðə; ði] [best] [wei] ,
– **–** **I** **am** **not** **sure** **that** **going** **myself** **to** **work** **among** **my** **people** **is** **the** **best** **way** **,**
– – 我 是 不是 当然 那 去 我 到 工作 之中 我的 人们 是 这 最好的 方式 ,

我不确定亲自到我的族人中间工作是不是最好的方式。

[bʌt; bət][aɪ] ['sɪmpli] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [traɪd] [fɜːrst] .
but **I** **simply** **feel** **it** **should** **be** **tried** **first** **.**
但 我 简单地 感觉 它 应该 是 尝试 第一的 .

但我只是觉得应该先尝试一下。

[ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [hɪr] [ə; eɪ] [waɪl] , [aɪ] [noʊ] [aɪ] [wʊd] ['nevər] [goʊ][ðer; ðər] ,
If **I** **should** **remain** **here** **a** **while** **,** **I** **know** **I** **would** **never** **go** **there** **,**
如果 我 应该 保持 这里 一个 尽管 , 我 知道 我 会 绝不 去 那里 ,

如果我在这里待一段时间，我知道我永远不会去那里。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][faɪnd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [rɔːŋ] [ɪn] ['goʊɪŋ] ,
and **if** **I** **find** **that** **I** **am** **wrong** **in** **going** **,**
和 如果 我 寻找 那 我 是 错误的 在 去 ,

如果我发现我的做法是错误的，

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [tuː] ['jɪrz] [aɪ] [wɪl] ['glædli] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər] ['bɪznəs] . ”
at **the** **end** **of** **two** **years** **I** **will** **gladly** **return** **to** **you** **for** **business** **.** **”**
在 这 结尾 的 二 年 我 将要 乐意 返回 到 你 为了 商业 . ”

两年后，我将非常乐意再次与贵公司开展业务。

“ [ɪf] [juː; jʊ][goʊ] , ['stiːv] ['læŋli] , ['kɑːntreri] [tuː; tə][maɪ] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] ['betər] ['dʒʌdʒmənt] , [juː; jʊ][goʊ]
“ **If** **you** **go** **,** **Steve** **Langly** **,** **contrary** **to** **my** **advice** **and** **better** **judgment** **,** **you** **go**
“ 如果 你 去 , 史蒂夫 朗利 , 相反 到 我的 建议 和 更好的 判断 , 你 去
[fɔːr; fər] [gʊd] ,
for **good** **,**
为了 好的 ,

“史蒂夫·兰利，如果你要走，就违背我的建议和更好的判断，永远离开吧。”

" [sed] ['mɪstər] . [poʊlk] ['stɜːrnli] , ['pɔːzɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [straidɪŋ] [ænd; ənd] ['emfəsaɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

"	said	Mr	.	Polk	sternly	,	pausing	in	his	striding	and	emphasizing	with	a
"	说	先生	.	波尔克	严厉地	,	暂停	在	他的	大步走	和	强调	和	一个

[stæmp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fʊt] .

stamp	of	his	foot	.
邮票	的	他的	脚	.

"波尔克先生严厉地说，"他停下脚步，跺了跺脚，强调道。

['mɪstər] . [poʊlk][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['dʒent(ə)lnəs][hæd; həd]['ɔːlweɪz][hæd; həd][ə; eɪ][hɑːt] - ['hedɪd] ,

Mr	.	Polk	with	his	gentleness	had	always	had	a	hot	-	headed	,
先生	.	波尔克	和	他的	温柔	有	总是	有	一个	热的	-	标题	,

[ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [saɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] .

unreasonable	side	to	his	nature	.
不合理	边	到	他的	自然	.

波尔克先生虽然性情温和，但他的性格中始终有冲动、不讲道理的一面。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['seldəm] [ɪn] ['evɪdəns] ,

It	was	seldom	in	evidence	,
它	曾是	很少	在	证据	,

它很少出现，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ʃoʊn] [ɪt'self] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ɪn][hɪz; ɪz] [breɪk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['swiːthɑːrt]

but	it	had	shown	itself	years	before	in	his	break	with	his	sweetheart
但	它	有	所示	本身	年	前	在	他的	休息	和	他的	亲爱的

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ʃoʊɪŋ] [ɪt'self] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ðə; ðiː] [bɔɪ] [huːm] [hiː; hi] [lʌvd] [moʊst] [dɪ'voʊtɪdli]

and	it	was	showing	itself	again	with	the	boy	whom	he	loved	most	devotedly
和	它	曾是	显示	本身	再次	和	这	男生	谁	他	喜爱	最多	虔诚地

.

:
.

但这种倾向早在几年前他与爱人分手时就已显现，如今又在他最爱的男孩身上再次显现。

['stiːv] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn]['saɪlənt] , ['dɪgnɪfaɪd] [ək'septəns] .

Steve	bowed	his	head	in	silent	,	dignified	acceptance	.
史蒂夫	鞠躬	他的	头	在	沉默的	,	凝重	验收	.

史蒂夫默默地低下头，表现出一种庄严的接受。

['fɑːloʊɪŋ] [ə; eɪ] ['fɔːrsfl] [lɔː] [ʌv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃər] [ðɪs] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [rɪ'zɪstəns] ([æz; əz][hiː; hi] [sɔː]

Following	a	forceful	law	of	human	nature	this	unreasonable	resistance	(	as	he	saw
下列的	一个	有力	法律	的	人类	自然	这	不合理	反抗	(	作为	他	锯

[ˌaɪ 'tiː]) [wʌz; wəz] ['fɪksɪŋ] [hɪm; ɪm] ['veri] ['fɜːrmli][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] .

it	)	was	fixing	him	very	firmly	in	his	own	resolution	.
它	)	曾是	定影	他	非常	牢牢	在	他的	自己的	解决	.

按照人性的强大规律，这种（在他看来）不合理的抵抗反而让他更加坚定了自己的决心。

[bʌt; bət][ðə; ðiː] [θɔːt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðiː]['oʊldər][mæn][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [rʌʃt] [ə'pɑːn]

But	the	thought	of	all	the	older	man	had	been	to	him	rushed	upon
但	这	想法	的	全部	这	老	男人	有	到过	到	他	匆忙	之上

[hɪm; ɪm] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] ['sɔːfnɪŋ] [ɪ'fekt] ,

him	again	with	softening	effect	,
他	再次	和	软化	影响	,

但是，想到那位老人对他的一切，他的心情再次变得柔和起来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ['sædli] [æt; ət][læst] : -

and	he	said	sadly	at	last	:	126
和	他	说	令人遗憾的是	在	最后的	:	-

他最后悲伤地说：126

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] , ['mɪstər] . [poʊlk] ,

"	I	do	not	know	how	to	make	you	understand	,	Mr	.	Polk	,
"	我	做	不是	知道	如何	到	制作	你	理解	,	先生	.	波尔克	,

"我不知道该如何让您明白，波尔克先生，

– – [bʌt; bət] [ðɪs] [niːd] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][maɪ] [oʊn] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [help] [ðem; ðəm][ɪz]

–	–	but	this	need	to	go	back	to	my	own	and	try	to	help	them	is
–	–	但	这	需要	到	去	后退	到	我的	自己的	和	尝试	到	帮助	他们	是

['sʌmθɪŋ] [ˌɪn'bɔːrn] . ”

something	inborn	.	”
某物	先天	.	”

——但是这种回到自己身边帮助他们的冲动，是与生俱来的。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [sed] ['mɪstər] . [poʊlk] ['kɜːrtli] .

“	I	am	afraid	it	is	,	”	said	Mr	.	Polk	curtly	.
”	我	是	害怕的	它	是	,	”	说	先生	.	波尔克	简短地	.

“恐怕是这样，”波尔克先生简短地说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['ʃɪftlɛsnɛs] [ɪn][juː; jʊ] .

“	It	is	the	mountain	shiftlessness	in	you	.
”	它	是	这	山	懒散	在	你	.

“这是你身上山峦般不动摇的品质。”

” ['stiːv] [roʊz] [wɪð; wɪθ] ['flæʃɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] ['hiːvɪŋ] [brest] , [bʌt; bət] [rɪ'membərɪŋ] [ə'gen] , [hiː; hi]

”	Steve	rose	with	flashing	eyes	and	heaving	breast	,	but	remembering	again	,	he
”	史蒂夫	玫瑰	和	闪烁	眼睛	和	起伏	胸部	,	但	记住	再次	,	他

[kən'troʊld] [hɪm'self] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] .

controlled	himself	,	and	sat	down	.
受控	他自己	,	和	卫星	向下	.

史蒂夫双眼闪着怒火，胸口剧烈起伏地站了起来，但随即又想起什么，便控制住了自己，坐了下来。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [kuːl] [ænd; ənd] [krɪsp] , [haʊ'evər] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] :

His	voice	was	cool	and	crisp	,	however	,	as	he	said	a	moment	later	:
他的	嗓音	曾是	凉爽的	和	脆	,	然而	,	作为	他	说	一个	片刻	之后	:

然而，他的声音却冷静而干脆，片刻后他说道：

“ [aɪ][hæv; həv][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [fə'getiŋ] [maɪ] [det] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['mɪstər] . [poʊlk] ,

“	I	have	no	intention	of	forgetting	my	debt	to	you	,	Mr	.	Polk	,
”	我	有	不	意图	的	遗忘	我的	债务	到	你	,	先生	.	波尔克	,

“我绝不会忘记我对您的恩情，波尔克先生。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ɑːr; ər][maɪ]['prɑːspekts][fɔːr; fər] ['peɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	you	have	a	right	to	know	what	are	my	prospects	for	paying	it	.
和	你	有	一个	正确的	到	知道	什么	是	我的	前景	为了	付费	它	.

你有权知道我偿还这笔款项的可能性有多大。

” [hiː; hi] [neɪmd] [hɪz; ɪz] ['sæləri] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] ['miːgər] , [ænd; ənd] [ðen] ['ædɪd] , “ [bʌt; bət][maɪ]

”	He	named	his	salary	,	which	was	very	meagre	,	and	then	added	,	“	But	my
”	他	命名	他的	薪水	,	哪个	曾是	非常	微薄	,	和	然后	额外	,	“	但	我的

['wɒnts] [wɪl] [biː; bi] [fjuː] ,

wants	will	be	few	,
想要	将要	是	很少	,

他报出了自己的薪水，非常微薄，然后补充道：“但我的需求不多，

– – [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ðæt] [maɪ][pen] ['prɔmisiz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] ['ɜːrnɪŋ]

–	–	and	I	have	found	that	my	pen	promises	to	be	a	pretty	good	earning
–	–	和	我	有	成立	那	我的	笔	承诺	到	是	一个	漂亮的	好的	收入

['ɪmplɪment] .

implement	.
实施	.

——而且我发现我的笔很有潜力成为一个不错的赚钱工具。

” [ðɪs] [hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'lʌktəns] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ment] [tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː] .

”	This	he	added	with	reluctance	,	for	he	had	not	meant	to	tell	it	.
”	这	他	额外	和	不情愿	,	为了	他	有	不是	意思是	到	告诉	它	.

“他很不情愿地补充道，因为他原本并不打算说这件事。”

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [peɪ] [juː; jʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , ” [hiː; hi] ['endɪd] .

“	I	shall	pay	you	as	soon	as	possible	,	”	he	ended	.
”	我	将	支付	你	作为	很快	作为	可能的	,	”	他	结束	.

“我会尽快付钱给你，”他最后说道。

“ [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , ” [sed] ['mɪstər] . [poʊlk] [ə'gen] ['kɜːrtli] ,

“	Just	as	you	please	,	”	said	Mr	.	Polk	again	curtly	,
”	只是	作为	你	请	,	”	说	先生	.	波尔克	再次	简短地	,

“如您所愿，”波尔克先生再次简短地说道。

[ænd; ənd] [stroʊd] [ðɪs] [taɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

and	strode	this	time	out	of	the	room	for	the	night	.
和	大步走	这	时间	出去	的	这	房间	为了	这	夜晚	.

这一次，他大步走出了房间，准备过夜。

['stiːv] [suːn] ['fɑːloʊd] ,

Steve	soon	followed	,
史蒂夫	很快	随后	,

史蒂夫随后也跟了上去。

['goʊɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˌdesə'leɪʃn] [ðæt] [wʌz; wəz][ə'kɪn][tuː; tə][ðə; ði]

going	to	his	room	with	a	sense	of	desolation	that	was	akin	to	the
去	到	他的	房间	和	一个	感觉	的	荒凉	那	曾是	类似的	到	这

[ˌdesə'leɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] .

desolation	of	his	boyhood	in	the	wilderness	.
荒凉	的	他的	童年	在	这	荒野	.

他回到房间时，心中充满了一种与童年时期在荒野中感受到的那种孤寂感。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [liːv] [nuː] [jɔːk] [æt; ət] [wʌns] ,

He	felt	that	he	must	leave	New	York	at	once	,
他	毛毡	那	他	必须	离开	新的	约克	在	一次	,

他觉得他必须立刻离开纽约。

[fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [steɪ] [lɔːŋgər][wɪð; wɪθ][self] - [rɪ'spekt] ['ʌndər] [ðə; ði] [ruːf] [wɪtʃ] [hæd; həd]

for	he	could	not	stay	longer	with	self	-	respect	under	the	roof	which	had
为了	他	可以	不是	停留	更长	和	自己	-	尊重	在下面	这	屋顶	哪个	有

[bɪn] [hoʊm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][soʊ] ['meni] ['jɪrz] .

been	home	to	him	for	so	many	years	.
到过	家	到	他	为了	所以	许多	年	.

因为他再也无法保有自尊心，继续待在他生活了多年的屋檐下。

[wʌt] “ ['lɪt(ə)l] ['mʌðər] , ” [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][kɔːl]['mɪsɪz] . [poʊlk] , would127

What	“	little	mother	,	”	as	he	had	come	to	call	Mrs	.	Polk	,	would127
什么	“	小的	母亲	,	”	作为	他	有	来	到	称呼	太太	.	波尔克	,	would127

他后来称波尔克太太为“小妈妈”，那么，她会……127

[seɪ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wɔːmd] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

say	he	did	not	know	,	but	his	heart	warmed	when	he	thought	of	her	,
说	他	做过	不是	知道	,	但	他的	心	温暖	什么时候	他	想法	的	她	,

他说他不知道，但想到她，他的心中就涌起一股暖流。

[ænd; ənd] ['kʌmfətid] [æt; ət][læst][baɪ][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][æt; ət] [liːst] [wʊd] [nɑːt] [ˌmɪsʌndər'stænd] [hɪm; ɪm] ,

and	comforted	at	last	by	the	feeling	that	she	at	least	would	not	misunderstand	him	,
和	安慰	在	最后的	经过	这	感觉	那	她	在	至少	会	不是	误解	他	,

最后，她感到欣慰的是，至少她不会误解他。

[hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] [tɔːrdz] ['mɔːrnɪŋ] .

he	fell	asleep	towards	morning	.
他	跌倒	睡着了	向	早晨	.

他临近清晨就睡着了。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz]['fɪtf(ə)l] ['dri:miŋ] [hɜ:r; hər] [swi:t] [feɪs] [wʌz; wəz] ['streɪndʒli] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ][sɔ:ft]

And	in	his	fitful	dreaming	her	sweet	face	was	strangely	crowned	with	soft
和	在	他的	断断续续	做梦	她	甜的	脸	曾是	奇怪的	加冕	和	柔软的

['jeloʊ] [kə:lz] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wɔ:r] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] ['pɪnəfɔ:r] !

yellow	curls	and	she	wore	a	little	white	pinafore	!
黄色的	卷发	和	她	穿着	一个	小的	白色的	围裙	!

在他断断续续的梦境中，她甜美的脸上奇异地长出了柔软的黄色卷发，她还穿着一件白色小围裙!

[ðə; ði][nekst] [deɪ] ['sti:v] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . [poʊlk] .

The	next	day	Steve	had	a	long	talk	with	Mrs	.	Polk	.
这	下一个	天	史蒂夫	有	一个	长的	讲话	和	太太	.	波尔克	.

第二天，史蒂夫和波尔克太太进行了长时间的谈话。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [frʌm; frəm]['mɪstər] . [poʊlk] ,

She	had	heard	of	the	trouble	from	Mr	.	Polk	,
她	有	听到	的	这	麻烦	从	先生	.	波尔克	,

她从波尔克先生那里听说了这件事。

[ænd; ənd][hæd; həd] [dʌn] [ɔ:l][ɪn][hɜ:r; hər] ['paʊər] [tu:; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [steɪt] [ʌv; əv]

and	had	done	all	in	her	power	to	bring	about	a	change	in	his	state	of
和	有	完毕	全部	在	她	力量	到	带来	关于	一个	改变	在	他的	状态	的

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

她竭尽所能地想要改变他的心态。

['feɪlɪŋ] ['ʌtərli] [ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [hɪz; ɪz][tə'næsəti] [wen] [æn; ən][aɪ'di:ə][wʌz; wəz][wʌns] [fɪkst] ,

Failing	utterly	and	knowing	his	tenacity	when	an	idea	was	once	fixed	,
失败	完全地	和	会心	他的	韧性	什么时候	一个	主意	曾是	一次	固定的	,

彻底失败，而且知道他一旦认定了某个想法就会坚持到底。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ɪn'kɜ:rɪdʒ] ['sti:v] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] ['eni] [ɪ'mi:diət] [tʃeɪndʒ] .

she	could	not	encourage	Steve	with	the	hope	of	any	immediate	change	.
她	可以	不是	鼓励	史蒂夫	和	这	希望	的	任何	即时	改变	.

她无法鼓励史蒂夫，让他抱有任何立即改变的希望。

['ni:ðər] [kʊd; kəd][ʃi:; ʃi][ɜ:rdʒ][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][tu:; tə][ə'bændən][hɪz; ɪz] ['pɜ:rpəs] ,

Neither	could	she	urge	the	young	man	to	abandon	his	purpose	,
两者都不	可以	她	敦促	这	年轻的	男人	到	放弃	他的	目的	,

她也无法劝说这个年轻人放弃他的目的。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [felt] [ðæt] [hi:; hi][ə'loʊn][mʌst; məst] [dɪ'saɪd] [hɪz; ɪz]['fju:tʃər] ,

for	she	felt	that	he	alone	must	decide	his	future	,
为了	她	毛毡	那	他	独自的	必须	决定	他的	未来	,

因为她觉得他必须自己决定他的未来。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ɪn][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ʃi:; ʃi] [ə'pru:vd] [hɪz; ɪz] [kɔ:rs] ,

and	though	in	her	heart	she	approved	his	course	,
和	尽管	在	她	心	她	得到正式认可的	他的	课程	,

虽然她内心赞同他的做法，

[soʊ] ['di:pli] [wʌz; wəz][ʃi:; ʃi] [gri:vd] ['oʊvər][ðə; ði][ˌeɪliə'neɪʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]['mɪstər] . [poʊlk]

so	deeply	was	she	grieved	over	the	alienation	between	him	and	Mr	.	Polk
所以	深	曾是	她	伤心	超过	这	异化	之间	他	和	先生	.	波尔克

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [held] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] [rɪ'streɪnt] .

that	she	held	it	in	restraint	.
那	她	握住	它	在	克制	.

她对他和波尔克先生之间的疏离感到无比悲痛，以至于她一直克制着自己的情绪。

[ʃi:; ʃi] [nu:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [helpt] [tu:; tə] [ʃeɪp] [hɪz; ɪz] [dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

She	knew	that	she	had	helped	to	shape	his	determination	,
她	知道	那	她	有	帮助	到	形状	他的	决心	,

她知道自己帮助塑造了他的决心。

[ænd; ənd] ['wʊmən] - [laɪk] [wʌz; wəz] ['fɪrf(ə)l] [naʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] .

and	woman	-	like	was	fearful	now	she	had	made	a	mistake	.
和	女士	-	喜欢	曾是	可怕	现在	她	有	制成	一个	错误	.

而那个女人现在却害怕自己犯了错。

[wen] ['sti:v] [sed] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst][goʊ] , [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][traɪ][tu:; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm] ,

When	Steve	said	that	he	must	go	,	she	did	not	try	to	keep	him	,
什么时候	史蒂夫	说	那	他	必须	去	,	她	做过	不是	尝试	到	保持	他	,

当史蒂夫说他必须走了的时候，她并没有试图挽留他。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['brɪmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [terz] [wen] [hi:; hi] ['tendərli] [kɪst] [hɜ:r; hər] [gʊd]

but	her	eyes	were	brimming	with	tears	when	he	tenderly	kissed	her	good
但	她	眼睛	是	充满	和	眼泪	什么时候	他	温柔地	亲吻	她	好的

- [baɪ] ,

-	bye	,
-	再见	,

但当他温柔地吻别她时，她的眼中却噙满了泪水。

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['du:ɪŋ] ,

as	he	had	always	been	in	the	habit	of	doing	,
作为	他	有	总是	到过	在	这	习惯	的	正在做	,

正如他一贯的习惯那样，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [prest] [ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv] ['mʌni] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , ['wɪspərɪŋ] , " [ˌaɪ 'ti:][ɪz][maɪ] [oʊn] . "

and	she	pressed	a	roll	of	money	in	his	hand	,	whispering	,	"	It	is	my	own	.	"
和	她	按下	一个	卷	的	钱	在	他的	手	,	耳语	,	"	它	是	我的	自己的	.	"

她把一卷钱塞到他手里，低声说："这是我的钱。"

" [noʊ] , [noʊ] , ['lɪt(ə)l] ['mʌðər] , " [hi:; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] determined128

"	No	,	no	,	little	mother	,	"	he	said	with	determined128
"	不	,	不	,	小的	母亲	,	"	他	说	和	determined128

"不，不，小妈妈，"他坚定地说。

[gʊd] [tʃɪr] , " [aɪ][du:][nɑ:t] [ni:d] [ˌaɪ 'ti:] .

good	cheer	,	"	I	do	not	need	it	.
好的	欢呼	,	"	我	做	不是	需要	它	.

欢呼声："我不需要它。"

[aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [ˌi:kə'nɑ:mɪk(ə)l][ðə; ði] [læst] [fju:] [wi:ks] [æt; ət] [sku:l] , [fɔ:r; fər][aɪ][hæd; həd] [fɔ:'bəʊdɪŋz]

I	was	very	economical	the	last	few	weeks	at	school	,	for	I	had	forebodings
我	曾是	非常	经济	这	最后的	很少	周	在	学校	,	为了	我	有	不祥的预感

[ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] ;

of	trouble	;
的	麻烦	;

在学校的最后几周，我非常节俭，因为我预感到会有麻烦；

[ðen] , - - [aɪ] [ɜ:rnd] [sʌm; səm] ['mʌni] ['raɪtɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['stɔ:riz] [fɔ:r; fər] [bɔɪz] , [ðə; ði][pæst] [jɪr] .

then	,	-	-	I	earned	some	money	writing	little	stories	for	boys	,	the	past	year	.
然后	,	-	-	我	获得	一些	钱	写作	小的	故事	为了	男孩们	,	这	过去的	年	.

然后，——去年我靠写一些男孩小故事赚了一些钱。

" ['skersli] ['noʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] [læst] [rɪ'mɑ:rk] [ʃi:; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['wɑ:ntɪŋ] [tu:; tə]

"	Scarcely	noticing	the	last	remark	she	hesitated	a	moment	,	wanting	to
"	几乎	注意到	这	最后的	评论	她	犹豫了一下	一个	片刻	,	想要	到

[ɪn'sɪst] [ðæt] [hi:; hi] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] ,

insist	that	he	take	it	,
坚持	那	他	拿	它	,

她几乎没注意到他最后那句话，犹豫了一下，想要坚持让他收下。

[ænd; ənd] [jet] [rɪ'lʌktənt] .

and	yet	reluctant	.
和	然而	不情愿的	.

然而，他又很不情愿。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [held] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði] [ˈʃəuldəz] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['slendər] [hændz] , [ænd; ənd] [sed]

Then	she	held	him	by	the	shoulders	with	her	slender	hands	,	and	said
然后	她	握住	他	经过	这	肩膀	和	她	苗条	双手	,	和	说

['ɜːrnɪstli] :

earnestly	:
切实	:

然后她用纤细的双手搂住他的肩膀，恳切地说：

“ [ɪf] [juː; jʊ] ['evər] [niːd] , [juː; jʊ] [wɪl] [let] [ˌem ˈiː] [noʊ] , [wɪl] [juː; jʊ] [nɑːt] ? ”

“	If	you	ever	need	,	you	will	let	me	know	,	will	you	not	?	”
“	如果	你	曾经	需要	,	你	将要	让	我	知道	,	将要	你	不是	?	”

“如果你需要什么，你会告诉我的，对吗？”

“ [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [wɪl] , ['dɪrɪst] ['lɪt(ə)l] ['mʌðər] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	I	certainly	will	,	dearest	little	mother	in	the	world	,	”	he	said	,
“	我	当然	将要	,	亲爱的	小的	母亲	在	这	世界	,	”	他	说	,

“我当然会，世界上最亲爱的小妈妈，”他说。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] ['glɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [terz] .

his	own	eyes	glistening	with	tears	.
他的	自己的	眼睛	闪闪发光	和	眼泪	.

他自己的眼中也闪烁着泪光。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['fɔːrm(ə)l] [liːv] - ['teɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . [poʊlk] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,

There	was	a	formal	leave	-	taking	with	Mr	.	Polk	at	the	office	,
那里	曾是	一个	正式的	离开	-	采取	和	先生	.	波尔克	在	这	办公室	,

在办公室与波尔克先生正式办理了离职手续。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [went] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [bɜːrθ] . -

and	then	he	went	his	way	back	to	the	mountains	of	his	birth	.	129
和	然后	他	去	他的	方式	后退	到	这	山脉	的	他的	出生	.	-

然后，他返回了出生地所在的群山之中。[129]

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

XI
十一

十一

[ɪkˈspɪriəns]

EXPERIENCE
经验

经验

[æz; əz] [ðə; ði] [treɪn] ['kæriɪŋ] ['stiːv] ['saʊθwərd] [riːtʃt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] ['rʌgɪd] [piːks] [bɪ'gæn]

As	the	train	carrying	Steve	southward	reached	a	point	where	rugged	peaks	began
作为	这	火车	携带	史蒂夫	向南	达到	一个	观点	在哪里	崎岖	高峰	开始

['pʊʃɪŋ] [mə'dʒestɪkli] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['fɜːrməmənt] [hiː; hi] [felt] [ə'gen] [ðə; ði] [oʊld] [θrɪl] [ʌv; əv]

pushing	majestically	up	into	the	distant	firmament	he	felt	again	the	old	thrill	of
推动	雄伟地	向上	进入	这	遥远	苍穹	他	毛毡	再次	这	老的	刺激	的

[ðə; ði] [ˌmaʊntə'nɪərz] [lʌv] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊntnz] ,

the	mountaineer's	love	of	the	mountains	,
这	登山者的	爱	的	这	山脉	,

当载着史蒂夫向南行驶的火车到达一个崎岖的山峰开始雄伟地耸入远方苍穹的地方时，他再次感受到了登山者对山脉的热爱所带来的那种激动人心的感觉。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [treɪnd] [aɪ] ['noʊtɪd] [wɪð; wɪθ] [kiːn] ['pleʒər] [nuː] ['diːteɪlz] [ʌv; əv] [laɪn] [ænd; ənd] ['kʌlər] .

while	his	trained	eye	noted	with	keen	pleasure	new	details	of	line	and	colour	.
尽管	他的	受过训练	眼睛	著名的	和	敏锐的	乐趣	新的	细节	的	线	和	颜色	.

他训练有素的眼睛敏锐地注意到线条和色彩的新细节，并对此感到十分欣喜。

[ðen] , [wen] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] [trɪp] [wʌz; wəz] ['oʊvər] [ænd; ənd] [hiː; hi] [nɪə] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrti]
Then , when the railroad trip was over and he neared the end of the forty
然后 , 什么时候 这 铁路 旅行 曾是 超过 和 他 接近 这 结尾 的 这 四十
- [maɪl] ['wægən] [raɪd] ,
- mile wagon ride ,
- 英里 车皮 骑 ,

然后，当铁路旅行结束，他即将走完四十英里的马车旅程时，

['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['taʊər] [sər'maʊntɪŋ] " [ðə; ði] [hɔːl] " [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ælmə] ['mɑːtər; 'meɪtər] [ɪn] [saɪt]
bringing the little tower surmounting " The Hall " of his alma mater in sight
带来 这 小的 塔 克服 " 这 大厅 " 的 他的 阿尔玛 母 在 视线
[wʌns] [mɔːr] ,
once more ,
一次 更多的 ,

再次将他母校“大厅”顶部的那座小塔带入人们的视野中，

[hɪz; ɪz] [feɪs] [lɪt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['tendər] [dʒɔɪ] ,
his face lit up with tender joy ,
他的 脸 点燃向上 和 投标 喜悦 ,

他脸上绽放出温柔的喜悦，

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [oʊld] [pleɪs] [hæd; həd] [ment] [mɔːr] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðæn; ðən] [skuːlz] [duː] [tuː; tə] [ðə; ði]
for the old place had meant more to him than schools do to the
为了 这 老的 地方 有 意思是 更多的 到 他 比 学校 做 到 这
['ævərɪdʒ] [bɔɪ] .
average boy .
平均的 男生 .

因为对他来说，那座老房子意义非凡，远胜过学校对普通男孩的意义。

['swiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ] [bæk] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['lændskeɪp] [wer] ['pɜːrp(ə)l] [haɪts] [wɜːr; wər] [tɪpt] [wɪð; wɪθ]
Sweeping his eye back over a landscape where purple heights were tipped with
扫荡 他的 眼睛 后退 超过 一个 景观 在哪里 紫色的 高度 是 倾斜 和
['sʌnset] [goʊld] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] ,
sunset gold in the distance ,
日落 金子 在 这 距离 ,

他的目光再次扫过远处的景色，紫色的山峰在夕阳的映照下泛着金色的光芒。

['dʒaɪənt] [biːtʃiz] [held] [ə'lɔːft] [ðer; ðər] ['sʌmər] ['lifɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['væliz] [ænd; ənd] ['maʊnt(ə)n] ['flaʊər] -
giant beeches held aloft their summer leafage in the valleys and mountain flower -
巨大的 山毛榉 握住 高空 他们的 夏天 叶子 在 这 山谷 和 山 花 -
['feivərits] [bluːmd] [ɪn] ['glɔːriəs] [dʒuːn] [prə'fjuːʒn] ['evriwer] ,
favourites bloomed in glorious June profusion everywhere ,
收藏夹 盛开 在 辉煌 六月 丰富 到处 ,

山谷中，巨大的山毛榉高高耸立着夏日的枝叶，山间各种花卉在六月里竞相绽放，美不胜收。

[hiː; hi] ['ɪnwərdli] [ɪk'skleɪmd] , [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] ['revərəns] :
he inwardly exclaimed , with sudden reverence :
他 内心 惊呼 , 和 突然 尊敬 :

他内心突然涌起一股敬畏之情，惊叹道：

" [ðæt] [ɪz] ['gɑːdz] [pɑːrt] , [ðə; ði] ['fæʃəniŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] ['setɪŋ] ,
" That is God's part , the fashioning of this beautiful setting ,
" 那 是 神的 部分 , 这 时尚 的 这 美丽的 环境 ,

“那是上帝的旨意，是他塑造了这美丽的景色。”

" [ænd; ənd] [ðen] ['tɜːrnɪŋ] [ə'gen] [tuː; tə] [ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv] [skuːl] ['bɪldɪŋz] , " [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz]
" and then turning again to the group of school buildings , " and this is
" 和 然后 转弯 再次 到 这 团体 的 学校 建筑物 , " 和 这 是
['mænz] ,
man's ,
男人的 ,

然后他又转向那组学校建筑，“这是人类的，

– – [ðə; ði] ['brɪŋɪŋ] [ʌv; əv][hjuː'mænəti]['ɪntuː] ['hɑːrməni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hændiwɜːrk]

– – the bringing of humanity into harmony with the perfection of His handiwork

– – 这 带来 的 人类 进入 和谐 和 这 完美 的 他的 手工制品

. ” -

. ” 130

. ” -

——使人类与祂完美的创造和谐一致。”130

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [θroʊ] [ɔːf] [ɪn'taɪərli] [ðə; ði] [dɪ'preʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɑːloʊd]

He had been unable to throw off entirely the depression which had followed

他 有 到过 无法 到 扔 离开 完全 这 沮丧 哪个 有 随后

[ðə; ði] ['rʌptʃər] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [poʊlk] ,

the rupture with Mr . Polk ,

这 破裂 和 先生 . 波尔克 ,

他始终未能完全摆脱与波尔克先生决裂后产生的抑郁情绪。

[ænd; ənd] ['diːpli] [stɜːrd] [ɪ'moʊʃənəli] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['pɑːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . [poʊlk] ,

and deeply stirred emotionally as he had been in parting with Mrs . Polk ,

和 深 搅拌 情感上 作为 他 有 到过 在 离别 和 太太 . 波尔克 ,

他情绪激动，就像当初与波尔克夫人告别时一样。

[ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd] [ðɪs] ['spɪrɪtʃuəl] [ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [skuːl] [laɪf][tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [hɪz; ɪz] [ˌiːkwɪ'lɪbriəm] .

it required this spiritual interpretation of school life to restore his equilibrium .

它 必需的 这 精神 解释 的 学校 生活 到 恢复 他的 平衡 .

正是这种对学校生活的精神解读，让他恢复了内心的平衡。

[bʌt; bət][ðə; ði]['bæt(ə)l] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn][ðə; ði] [step] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [fɔːt]

But the battle involved in the step he had taken was by no means fought

但 这 战斗 涉及 在 这 步 他 有 已采取 曾是 经过 不 方法 战斗

[ɪn] [ðæt] [wʌn] [flæʃ] [ʌv; əv] [haɪ] [kən'sepʃ(ə)n] .

in that one flash of high conception .

在 那 一 闪光 的 高的 概念 .

但他所采取的这一步所涉及的战斗，绝不是在灵光一闪的那一刻就结束了。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['hoʊlsəm] ,

Being a wholesome ,

存在 一个 健康 ,

做一个健康的人，

['nɔːrm(ə)l] ['feloʊ] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['selfɪʃ] [dɪ'zaɪər][fɔːr; fər] ['kʌmfərt] ([ðoʊ]

normal fellow with an ordinary amount of selfish desire for comfort (though

普通的 同伴 和 一个 普通的 数量 的 自私 欲望 为了 舒适 (尽管

[hiː; hi][hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ə; eɪ][kwɪk'sɑːtɪk][aɪ'diːə]['ɪntuː][ðə; ði] ['wɪldərnəs]) ,

he had seemed to follow a Quixotic idea into the wilderness) ,

他 有 似乎 到 跟随 一个 堂吉诃德式的 主意 进入 这 荒野) ,

他是一个普通人，有着普通人对舒适生活的自私欲望（尽管他似乎是出于堂吉诃德式的想法而进入了荒野）。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [æt; ət] [wʌns] ['mɪsɪŋ] [ðə; ði] ['lʌkʃəriz] [ʌv; əv] [laɪf] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

he found himself at once missing the luxuries of life to which he had

他 成立 他自己 在 一次 丢失的 这 奢侈品 的 生活 到 哪个 他 有

[bɪ'kʌm] [ə'kʌstəmd] .

become accustomed .

变得 习惯 .

他立刻开始怀念自己已经习惯的奢华生活。

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['sʌmər] [hiː; hi] ['trævld] [ə'baʊt] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] , – – ['sʌmtaɪmz] [ɑːn] [fʊt] ,

All through the summer he travelled about on horseback , – – sometimes on foot ,

全部 通过 这 夏天 他 旅行 关于 在 马背 , – – 有时 在 脚 ,

整个夏天他都骑马四处旅行，有时也步行。

– – ['stɑ:pɪŋ] ['ɔ:f(ə)n][æt; ət]['lɪt(ə)l]['skwɑ:lɪd]['kæbinz] ,

–	–	stopping	often	at	little	squalid	cabins	,
–	–	停止	经常	在	小的	肮脏的	小木屋	,

——经常在简陋的小木屋里停留，

[ænd; ənd]['ɔ:f(ə)n]['ɔ:lsoʊ][æt; ət] ['mi:gər] ['hoʊmz] [wer] ['hauswaivz] [rʌŋ] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

and	often	also	at	meagre	homes	where	housewives	wrung	his	heart	with	their
和	经常	还	在	微薄	房屋	在哪里	家庭主妇	拧干	他的	心	和	他们的

[pə'θetɪk] ['efərt] [tu:; tə][bi:; bi] ['θrɪfti] [ænd; ənd] ['kli:nli] [ɑ:n]['ɔ:lmoʊst] ['nʌθɪŋ] ,

pathetic	effort	to	be	thrifty	and	cleanly	on	almost	nothing	,
可怜的	努力	到	是	节俭	和	干净利落	在	几乎	没有什么	,

而且经常也会出现在一些贫困的家庭里，家庭主妇们为了节俭和保持清洁，几乎一无所有，她们的可怜努力总是让他心痛不已。

[ænd; ənd] ['evriwer] [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [ɪ'nɑ:kjuleɪt] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv]

and	everywhere	he	tried	to	inoculate	the	people	with	the	idea	of
和	到处	他	尝试	到	接种	这	人们	和	这	主意	的

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

education	.
教育	.

他到处努力向人们灌输教育理念。

[ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] [hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns] [pru:vd] [mɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɑ:rdʃɪp] [ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd]

On	the	whole	his	experience	proved	more	of	a	hardship	than	he	had
在	这	所有的	他的	经验	已证实	更多的	的	一个	困境	比	他	有

[bi'li:vd] ['pɑ:səb(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ɜ:rli] ['maʊnt(ə)n] ['brɪŋɪŋ] [ʌp] .

believed	possible	with	his	early	mountain	bringing	up	.
相信	可能的	和	他的	早期的	山	带来	向上	.

总的来说，他的经历比他早年在山区长大所想象的要艰难得多。

[hi:; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] ['laɪkɪŋ] [fɔ:r; fər][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['tauəlz] ,

He	discovered	that	he	had	a	decided	liking	for	individual	towels	,
他	发现	那	他	有	一个	决定	喜欢	为了	个人	毛巾	,

他发现自己特别喜欢用单独的毛巾。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ə'nɔɪəns] [wen] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [beɪð] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ə; eɪ]

and	was	quite	capable	of	annoyance	when	obliged	to	bathe	his	face	in	a
和	曾是	相当	有能力的	的	烦恼	什么时候	有义务	到	洗澡	他的	脸	在	一个

['fæməli] [tɪn] [wɑ:ʃ] - [pæn] ,

family	tin	wash	-	pan	,
家庭	锡	洗	-	平底锅	,

当被迫用家里的锡制洗脸盆洗脸时，他会非常恼火。

– – [ɔ:r] [ˌtempə'rerəli] ['aɪd(ə)l] ['skɪlɪt] [wer] [wɑ:ʃ] - [pænz][wɜ:r; wər] [ˌʌn'noʊn] ,

–	–	or	temporarily	idle	skillet	where	wash	-	pans	were	unknown	,
–	–	或者	暂时地	闲置的	煎锅	在哪里	洗	-	平底锅	是	未知	,

——或者在没有洗碗盆的地方，暂时闲置的煎锅，

– – [waɪl] [hɪz; ɪz][ˌpred(ə)l'ekʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bæθ] [tʌb] [wɪð; wɪθ][hɑ:t][ænd; ənd][koʊld]['wɔ:tər][ɑ:n][tæp]

–	–	while	his	predilection	for	a	bath	tub	with	hot	and	cold	water	on	tap
–	–	尽管	他的	偏好	为了	一个	洗澡	浴缸	和	热的	和	寒冷的	水	在	轻敲

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] [mɔ:r] [fɪkst] [ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd] [sə'spektɪd] . -

had	become	more	fixed	than	he	had	suspected	.	131
有	变得	更多的	固定的	比	他	有	怀疑	.	-

——而他对那种可以同时供应冷热水的浴缸的偏爱，比他预想的还要根深蒂固。131

“ [hæv; həv][aɪ] [ɔ:l'redi] [groʊn] [tu:] [fə'stɪdiəs] [tu:; tə][bi:; bi]['helpf(ə)l][tu:; tə][maɪ] [oʊn] ['pi:p(ə)l] ?

“	Have	I	already	grown	too	fastidious	to	be	helpful	to	my	own	people	?
“	有	我	已经	生长	也	挑剔	到	是	有帮助	到	我的	自己的	人们	?

“难道我已经变得过于挑剔，以至于无法帮助自己的人民了吗？”

" [hiː; hi] [æskt] [hɪm'self] [ɪn] [dɪs'gʌst] .
" he asked himself in disgust .
" 他 问 他自己 在 厌恶 .

他厌恶地自问。

[ðen] [hiː; hi] [skwerd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] [ænd; ənd] [set] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ɪn] [freʃ] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] .
Then he squared his shoulders and set his lips in fresh determination .
然后 他 平方 他的 肩膀 和 放 他的 嘴唇 在 新鲜的 决心 .

然后他挺直了肩膀，抿紧了嘴唇，露出更加坚定的表情。

[bʌt; bət] , [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['leɪtər] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['sʌd(ə)n] [smaɪl] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
But , a moment later , with that sudden smile upon his face ,
但 , 一个 片刻 之后 , 和 那 突然 微笑 之上 他的 脸 ,

但片刻之后，他脸上突然露出了笑容，

[hiː; hi] ['ɔːlsoʊ] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] ['kɑːmprəmaɪz] [ə; eɪ] [bɪt] [wɪð; wɪθ] ['hɑːrdʃɪp] .
he also resolved to compromise a bit with hardship .
他 还 已解决 到 妥协 一个 少量 和 困境 .

他也决心在艰辛中做出一些妥协。

[hiː; hi] [stɑːpt] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːrst] ['weɪsaɪd] [stɔːr] [ænd; ənd] [ɪn'vestɪd] [ɪn] ['tauəlz] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd]
He stopped at the first wayside store and invested in towels which he learned
他 停止 在 这 第一的 路边 店铺 和 投资 在 毛巾 哪个 他 学习
[tuː; tə] [wɑːʃ] [ænd; ənd] [draɪ] [æt; ət] [kən'viːniənt] [taɪmz] .
to wash and dry at convenient times .
到 洗 和 干燥 在 方便的 时代 .

他停在路边第一家商店，买了些毛巾，并学会了在方便的时候清洗和晾干。

[ðɪs] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['plez(ə)nt] [ˌɪndɪ'pendəns] , [ænd; ənd] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['bedruːm; 'bedrʊm] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz]
This gave him pleasant independence , and since his bedroom had always
这 给予 他 令人愉快的 独立 , 和 自从 他的 卧室 有 总是
[bɪn] [fɪkst] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊpən] ,
been fixed in the open ,
到过 固定的 在 这 打开 ,

这让他拥有了令人愉悦的独立感，而且由于他的卧室一直都是开放式的，

– – [fɔːr; fər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɜːrst] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [brɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] ['kraʊdɪd]
– – for from the first he could not bring himself to sleep in crowded
– – 为了 从 这 第一的 他 可以 不是 带来 他自己 到 睡觉 在 挤
[ruːmz; rʊmz] [wer] [hoʊl] ['fæməliz] [tʊk] [ðer; ðər] [rest] ,
rooms where whole families took their rest ,
房间 在哪里 所有的 家庭 采取 他们的 休息 ,

——因为他从一开始就无法在人多拥挤、全家人都休息的房间里入睡，

– – [hiː; hi] [kʊd; kəd] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['mɔːrnɪŋ] ['tɔɪlət] [wɪ'ðaʊt] [ə'fens] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [həusts] ,
– – he could make his morning toilet without offense to his hosts ,
– – 他 可以 制作 他的 早晨 洗手间 没有 罪行 到 他的 主持人 ,

他早上如厕时不会冒犯主人，

[waɪl] [ə; eɪ] ['soʊpi] [plʌndʒ] [ɪn] [sʌm; səm] ['maʊnt(ə)n] [striːm] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['lʌkʃəri] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt]
while a soapy plunge in some mountain stream became a luxury he would not
尽管 一个 肥皂泡 暴跌 在 一些 山 溪流 成为 一个 奢华 他 会 不是
['redɪli] [fɔːr'goʊ] .
readily forego .
容易 放弃 .

而跳进山涧里泡泡浴则成了他难以割舍的奢侈享受。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] , [wət'evər] [ðə; ði] ['hɑːrdʃɪp] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

And	always	,	whatever	the	hardship	,	there	was	the	compensation	of
和	总是	,	任何	这	困境	,	那里	曾是	这	赔偿	的

['ber'fʊtɪd] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] [held] ['spelbaʊnd] ,

barefooted	boys	and	girls	held	spellbound	,
赤足	男孩们	和	女孩们	握住	着迷	,

无论多么艰难困苦，总会有赤脚的男孩女孩们被深深吸引，以此作为补偿。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['mʌðərz] [æz; əz] [wel] ,

and	often	fathers	and	mothers	as	well	,
和	经常	父亲们	和	母亲们	作为	出色地	,

而且往往也包括父母，

[waɪl] [hiː; hi][ən'foʊldəd][ðə; ði] ['wʌndɝz] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrld] [wɪtʃ] [leɪ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['maʊntənz] [rɪm] ,

while	he	unfolded	the	wonders	of	a	world	which	lay	beyond	the	mountain's	rim	,
尽管	他	展开	这	奇迹	的	一个	世界	哪个	躺	超过	这	山的	轮缘	,

当他向人们展现山脊之外那奇妙世界的景象时，

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'ʃʊr] [ðem; ðəm] [ðæt]

and	always	he	had	the	advantage	of	being	able	to	assure	them	that
和	总是	他	有	这	优势	的	存在	有能力的	到	保证	他们	那

[hiː; hi] , [tuː] ,

he	,	too	,
他	,	也	,

而且他始终拥有一个优势，那就是能够向他们保证，他自己也是如此。

[wʌz; wəz] ['maʊnt(ə)n] [bred] .

was	mountain	bred	.
曾是	山	繁殖	.

是山地长大的。

[soʊ] , [wɪð; wɪθ] [kən'tendɪŋ] [ə'genst] ['meni] [θɪŋz] [dɪs'teɪstf(ə)l] [ɑːn][wʌn] [saɪd] ,

So	,	with	contending	against	many	things	distasteful	on	one	side	,
所以	,	和	争吵	反对	许多	事物	令人厌恶的	在	一	边	,

因此，一方面要对抗许多令人厌恶的事物，

[ænd; ənd] [ɪgˌzɪlə'reɪʃ(ə)n] [waɪl] ['lɪt(ə)l] [hændz] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][æz; əz][hɪz; ɪz][hæd; həd] [klʌŋ] [tuː; tə]

and	exhilaration	while	little	hands	clung	to	his	as	his	had	clung	to
和	兴奋	尽管	小的	双手	紧紧抓住	到	他的	作为	他的	有	紧紧抓住	到

['mɪstər] . ['poʊks, 'poʊlks] [ðæt] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [haɪts] [ə'baʊt] ['hɑːloʊ] [hʌt] ,

Mr	.	Polk's	that	long	ago	day	in	the	heights	about	Hollow	Hut	,
先生	.	波尔克的	那	长的	前	天	在	这	高度	关于	空洞的	小屋	,

孩子们的小手紧紧地抓着他的手，就像很久以前在空心小屋附近的高地上，他的手紧紧地抓着波尔克先生的手一样，这让他感到无比兴奋。

[ðə; ði] ['sʌmər] [pæst] [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][hɪz; ɪz][wɜːrk][æz; əz] ['tiːtʃər] .

the	summer	passed	and	he	began	his	work	as	teacher	.
这	夏天	通过了	和	他	开始	他的	工作	作为	老师	.

夏天过去了，他开始了他的教师工作。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɔːŋ] [noʊn] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ] ['tiːtʃɪŋ] , -

He	had	long	known	that	he	would	enjoy	teaching	,	132
他	有	长的	已知	那	他	会	享受	教学	,	-

他早就知道自己会喜欢教书，132

[ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz] ['duːtiz] [wɪð; wɪθ] [kiːn] ['ɪntrəst] .

and	took	up	his	duties	with	keen	interest	.
和	采取	向上	他的	职责	和	敏锐的	兴趣	.

他以极大的热情投入到工作中。

['fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][hiː; hi][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [kən'siːt] [ɔːr]['ped(ə)ntri] ,

Fortunately	for	him	he	had	little	conceit	or	pedantry	,
幸运的是	为了	他	他	有	小的	自负	或者	迂腐	,

幸运的是，他既不自负也不迂腐。

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['feɪt(ə)l]['hændikæp][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æz; əz] ['tiːtʃər] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn]

which	would	have	been	a	fatal	handicap	for	him	as	teacher	among	his	own
哪个	会	有	到过	一个	致命的	让分	为了	他	作为	老师	之中	他的	自己的

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

这对他在自己族人中担任教师来说，将是一个致命的障碍。

['sɪmp(ə)l] - ['hɑrtɪd] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

simple	-	hearted	though	they	were	.
简单的	-	心地	尽管	他们	是	.

他们心地善良。

[hiː; hi]['ɔːrgənaɪzd] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [ˌstreɪt'fɔːrwərd] ['ɜːrnɪstnəs] [ænd; ənd]['kwaɪət] [ə'bɪləti] [ænd; ənd]

He	organized	his	work	with	straightforward	earnestness	and	quiet	ability	and
他	组织	他的	工作	和	直截了当	认真	和	安静的	能力	和

[θɪŋz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [muːvd] ['smuːðli] [ɪn][hɪz; ɪz] [klæs] [ruːm] .

things	usually	moved	smoothly	in	his	class	room	.
事物	通常	已搬	顺利	在	他的	班级	房间	.

他做事认真负责，沉稳干练，课堂上的事情通常进行得很顺利。

[bʌt; bət] ['meni] [oʊld] ['dɪfəkəltɪz] [ɪn][ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn]

But	many	old	difficulties	in	the	life	of	the	school	with	which	he	had	seen
但	许多	老的	困难	在	这	生活	的	这	学校	和	哪个	他	有	已见

[ðə; ði] ['tiːtʃərz] ['bætlɪŋ] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pjuːp(ə)l] ['prɑːmptli] [prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz] [ə'freʃ]

the	teachers	battling	when	he	was	a	pupil	promptly	presented	themselves	afresh
这	教师	战斗	什么时候	他	曾是	一个	瞳孔	及时	呈现	他们自己	重新

[tuː; tə] [test] [ðə; ði][tækt] ,

to	test	the	tact	,
到	测试	这	策略	,

但是，他学生时代就目睹老师们努力克服的许多学校旧难题，如今又迅速地再次出现，考验着他的处事技巧。

[skɪl] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['tiːtʃər] .

skill	and	wisdom	of	the	young	teacher	.
技能	和	智慧	的	这	年轻的	老师	.

这位年轻教师的技能和智慧。

[sʌm; səm] [bɔɪz] [stɪl] [keɪm] [tuː; tə] [skuːl] [wɪð; wɪθ] [wel] - [dɪ'veləpt] [teɪst] [fɔːr; fər][tə'bækoʊ][ænd; ənd]

Some	boys	still	came	to	school	with	well	-	developed	taste	for	tobacco	and
一些	男孩们	仍然	来了	到	学校	和	出色地	-	发达	品尝	为了	烟草	和

['lɪkər] [wɪtʃ] ['perənts] [stɪl] [in'dʌldʒd] ,

liquor	which	parents	still	indulged	,
酒	哪个	父母	仍然	沉溺其中	,

有些男孩带着对烟酒的嗜好来到学校，而他们的父母也依然纵容他们。

[ænd; ənd] ['pæsɪŋ] [ˌmaʊntə'nɪəz] ['ɔːf(ə)n] [gʊd] - ['neɪtʃɝdli] ['fɔstəd] .

and	passing	mountaineers	often	good	-	naturedly	fostered	.
和	通过	登山者	经常	好的	-	自然地	寄养	.

路过的登山者往往乐于助人。

['hævɪŋ] [helpt] [tuː; tə]['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [θɪŋz] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [hiː; hi] [nuː] ['sʌmwʌt] [haʊ]

Having	helped	to	battle	with	these	things	as	a	boy	he	knew	somewhat	how
拥有	帮助	到	战斗	和	这些	事物	作为	一个	男生	他	知道	有些	如何

[tuː; tə]['hænd(ə)l][ðem; ðəm] .

to	handle	them	.
到	处理	他们	.

由于小时候就参与过与这些问题的斗争，所以他对如何应对这些问题略知一二。

[bʌt; bət] [ə'nʌðər] ['mætər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] ['lɪt(ə)l] [noʊt] [ɪn][hɪz; ɪz]['stuːd(ə)nt] [deɪz] ,

But	another	matter	of	which	he	took	little	note	in	his	student	days	,
但	其他	事情	的	哪个	他	采取	小的	笔记	在	他的	学生	天	,

但还有一件事，他在学生时代却很少注意。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˌnevərðə'les] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['prɑːbləm] , [wʌz; wəz] [lʌv] - ['meɪkɪŋ]

but	which	had	nevertheless	always	been	a	difficult	problem	,	was	love	-	making
但	哪个	有	尽管如此	总是	到过	一个	难的	问题	,	曾是	爱	-	制作

[ɪn][ðə; ði] [skuːl] .

in	the	school	.
在	这	学校	.

但一直以来，在学校里发生性行为都是一个棘手的问题。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɔːrli] ['pʌz(ə)ld] [haʊ] [tuː; tə] ['waɪzli] ['hænd(ə)l] [ðɪs] .

He	was	sorely	puzzled	how	to	wisely	handle	this	.
他	曾是	非常	困惑	如何	到	明智地	处理	这	.

他非常困惑该如何妥善处理这件事。

“ ['lɪt(ə)l] ['mʌðər] , ” [hiː; hi] [roʊt] ['mɪsɪz] . [poʊlk] , “ [maɪ] [tʃiːf] ['dɪfɪkəlti] [ɪz] ['læfəbl] [ɪn][ə; eɪ] [sens] ,

“	Little	mother	,	”	he	wrote	Mrs	.	Polk	,	“	my	chief	difficulty	is	laughable	in	a	sense	,
“	小的	母亲	,	”	他	写道	太太	.	波尔克	,	“	我的	首席	困难	是	可笑	在	一个	感觉	,

“小妈妈，”他写信给波尔克太太说，“我遇到的主要困难在某种意义上是可笑的。”

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ] [stuː'pendəs] ['prɑːbləm] !

but	from	another	point	of	view	it	is	really	a	stupendous	problem	!
但	从	其他	观点	的	看法	它	是	真的	一个	惊人的	问题	!

但从另一个角度来看，这真是一个棘手的问题！

[wʌn] [oʊld] [ˌmaʊntn'ɪr] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː][læst] ['sʌmər] , - [ðem; ðəm] [skuːlz] [ɪz][ðə; ði] -

One	old	mountaineer	said	to	me	last	summer	,	'	Them	schools	is	the	courtin'est	-
一	老的	登山	说	到	我	最后的	夏天	,	-	他们	学校	是	这		-

['pleɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .

places	in	the	world	.
地方	在	这	世界	.

去年夏天，一位老登山者对我说：“那些学校是世界上最浪漫的地方。”

- [aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] ,

'	I	begin	to	think	he	was	right	,
-	我	开始	到	思考	他	曾是	正确的	,

我开始觉得他是对的，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði][ˌsuːpər'fɪʃ(ə)l] [flə:tɪŋ] [ænd; ənd] [lʌv] - ['meɪkɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][pɑːrt]

and	it	is	not	always	the	superficial	flirting	and	love	-	making	which	is	a	part
和	它	是	不是	总是	这	浅	调情	和	爱	-	制作	哪个	是	一个	部分

of133

of133
of133

而且，这并不总是指肤浅的调情和性爱，这只是其中的一部分。133

[jʊr; jər][ˌkəuedjuːˈkeiʃənl] [skuːlz] , – – [ə; eɪ] [θɪŋ] ['sɪmpli] ['trɪviəl] [ænd; ənd] ['nɔːti] , – – [bʌt; bət]['ɔːf(ə)n]

your	coeducational	schools	,	–	–	a	thing	simply	trivial	and	naughty	,	–	–	but	often
你的	男女同校	学校	,	–	–	一个	事物	简单地	琐碎的	和	淘气	,	–	–	但	经常

['trædʒɪk] ['pæʃ(ə)n] [ɪn'sted] ,

tragic	passion	instead	,
悲惨	热情	反而	,

你们的男女同校学校——一件微不足道又有点淘气的事——却往往演变成悲剧性的激情，

[kwaɪt] [ɪn] ['hɑːrməni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] ['draɪdənz] [pleɪ] , - [ɔːl][fɔːr; fər] [lʌv] , [ɔːr][ðə; ði] [wɜːrld]

quite	in	harmony	with	the	title	of	Dryden's	play	,	'	All	for	Love	,	or	the	World
相当	在	和谐	和	这	标题	的	德莱顿的	玩	,	-	全部	为了	爱	,	或者	这	世界

[wel] [lɔːst] - !

Well	Lost	'	!
出色地	丢失的	-	!

这与德莱顿的戏剧《一切为了爱，或失去整个世界》的标题非常契合！

“ ['riːəli] ,

“	Really	,
”	真的	,

“真的吗，

[ðiːz] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [hɪr] [ðə; ði][kɔːl][tuː; tə] [meɪt] [æz; əz]['nætʃ(ə)rəli][æz; əz][ðə; ði][bɜːrdz]

these	children	of	the	woods	hear	the	call	to	mate	as	naturally	as	the	birds
这些	孩子们	的	这	树林	听到	这	称呼	到	伴侣	作为	自然	作为	这	鸟类

[ɪn][ðə; ði] [triːz] ,

in	the	trees	,
在	这	树木	,

这些生活在森林里的孩子，像树上的鸟儿一样，自然而然地就能听到交配的召唤。

[ænd; ənd] ['noʊɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [fɪfθ] ['ævənuː] [braʊn] [stoʊn] [frʌnts] [ɔːr]['koʊzi] ['kɔtidʒz] [æt; ət]

and	knowing	nothing	of	Fifth	Avenue	brown	stone	fronts	or	cozy	cottages	at
和	会心	没有什么	的	第五	大街	棕色的	石头	前线	或者	舒适	小屋	在

['nuːpɔːrt] ,

Newport	,
纽波特	,

他对第五大道上的褐石建筑或纽波特舒适的小屋一无所知。

[ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə] [liːv] [skuːl] , ['gæðər] [twɪgz] [ænd; ənd] [bɪld] [ðer; ðər] [nests] [æt; ət] [wʌns] .

they	want	to	leave	school	,	gather	twigs	and	build	their	nests	at	once	.
他们	想	到	离开	学校	,	收集	树枝	和	建造	他们的	巢穴	在	一次	.

它们想离开学校，收集树枝，然后立刻筑巢。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [wʌn] [fiːlz] [æz; əz] ['gɪlti] [ɪn] ['breɪkɪŋ] [ʌp] [sʌtʃ] [prə'spektɪv] [nests] [æz; əz] [wen]

And	sometimes	one	feels	as	guilty	in	breaking	up	such	prospective	nests	as	when
和	有时	一	感觉	作为	有罪的	在	打破	向上	这样的	预期	巢穴	作为	什么时候

[mə'lestɪŋ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][bɜːrdz] !

molesting	a	pair	of	birds	!
性骚扰	一个	一对	的	鸟类	!

有时，破坏这样的鸟巢会让人感到内疚，就像骚扰一对鸟一样！

“ [ˌeɪ 'em][aɪ] ['getɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌsentɪ'mentəlɪst] ?

“	Am	I	getting	to	be	something	of	a	sentimentalist	?
”	是	我	获得	到	是	某物	的	一个	感伤主义者	?

我是不是变得有点多愁善感了？

[wel] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][let][ˌaɪ 'tiː] [groʊ] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] .

Well	,	I	assure	you	I	am	not	going	to	let	it	grow	upon	me	.
出色地	,	我	保证	你	我	是	不是	去	到	让	它	生长	之上	我	.

嗯，我向你保证，我不会让它在我身上滋生。

[aɪ] [ber] ['stɜːrnli] [ɪn][maɪnd] [ðæt] ,

I	bear	sternly	in	mind	that	,
我	熊	严厉地	在	头脑	那	,

我郑重地记住：

[laɪk] [ðə; ði][fɜːrst] [per] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] ['iːdn] ,

like	the	first	pair	of	human	beings	in	the	Garden	of	Eden	,
喜欢	这	第一的	一对	的	人类	生物	在	这	花园	的	伊甸园	,

就像伊甸园里的第一对人类一样，

[ðeɪ] [hæv; həv] ['riːəli] ['iːtn] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [noʊ] [sʌm; səm] [θɪŋz]
they have really eaten of the tree of knowledge and know some things
他们 有 真的 吃 的 这 树 的 知识 和 知道 一些 事物
[wɪtʃ] [ðeɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [noʊ] ,
which they ought not to know ,
哪个 他们 应该 不是 到 知道 ,

他们真的吃了知识树上的果子，知道了一些他们不应该知道的事情。

– – ['hævɪŋ] [sʌm; səm] ['siːkrɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [gʊd]
– – having some secrets from the rest of mankind which are not at all good
– – 拥有 一些 秘密 从 这 休息 的 人类 哪个 是 不是 在 全部 好的
[fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,
for them ,
为了 他们 ,

——掌握着一些对全人类都非常不利的秘密，

– – [waɪl] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [niːd] [tuː; tə] [noʊ] [fɔːr; fər] ['haɪər] , ['betər] ['lɪvɪŋ] [ɑːr; ər][soʊ] ['nuːmərəs]
– – while the things they need to know for higher , better living are so numerous
– – 尽管 这 事物 他们 需要 到 知道 为了 更高 , 更好的 活的 是 所以 很多的
,
,
,

——尽管他们需要了解的、能让他们过上更高层次、更美好生活的事情有很多，

[ðæt] [aɪ] ['ruːθləsli] [breɪk] [ðə; ði] ['tendə] ['hɑːrts] , [ænd; ənd][ɪn'sɪst][ɑːn] ['stʌdi] [ænd; ənd] ['dɪsəplɪn] ;
that I ruthlessly break the tenderest hearts , and insist on study and discipline ;
那 我 无情地 休息 这 最嫩的 心 , 和 坚持 在 学习 和 纪律 ;
[fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
for nothing but education ,
为了 没有什么 但 教育 ,

我无情地伤透了最温柔的心，坚持学习和纪律；一切都只是为了教育。

['ment(ə)l] , ['mɔːrəl][ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl] , [wɪl] ['evər] [brɪŋ] [ðə; ði] ['gretɪst] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,
mental , moral and spiritual , will ever bring the greatest people in the world ,
精神的 , 道德 和 精神 , 将要 曾经 带来 这 最 人们 在 这 世界 ,

精神、道德和心灵上的修养，将永远造就世界上最伟大的人。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'tʌki] ['maʊntnz] , ['ɪntuː][ðer; ðər][dʒʌst] [ɪn'herɪtəns] !
the people of the Kentucky mountains , into their just inheritance !
这 人们 的 这 肯塔基州 山脉 , 进入 他们的 只是 遗产 !

肯塔基山区的人民，得到了他们应得的遗产！

[juː; jʊ] [siː] [haʊ] [kəm'pliːtli] [aɪ'dentɪfaɪd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'gen] [wen] [aɪ] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] Kentucky134
You see how completely identified I am again when I indulge in Kentucky134
你 看 如何 完全地 已识别 我 是 再次 什么时候 我 放纵 在 Kentucky134

你看，当我沉迷于肯塔基134时，我又一次完全认同了自己。

[bræg] , – – [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt][soʊ] ['dɪfrənt] ['æftər][ɔːl][frʌm; frəm][ðə; ði][bræg][ʌv; əv] ['ʌðər] ['sekʃnz] ,
brag , – – which is not so different after all from the brag of other sections ,
吹牛 , – – 哪个 是 不是 所以 不同的 后 全部 从 这 吹牛 的 其他 部分 ,

吹嘘——其实这和其他部分的吹嘘并没有太大区别——

[ænd; ənd][aɪ] ['prɑːmɪs] [nɑːt][tuː; tə][let] [ðɪs] [groʊ] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] ['iːðər] ,
and I promise not to let this grow upon me either ,
和 我 承诺 不是 到 让 这 生长 之上 我 任何一个 ,

我保证不会让这种想法在我心中滋生。

[fɔːr; fər][wɜːrk][ænd; ənd][nɑːt][bræg][ɪz] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] .
for work and not brag is before me , as you know .
为了 工作 和 不是 吹牛 是 前 我 , 作为 你 知道 .

如你所知，我工作是为了结果，而不是为了炫耀。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [siː] , [haʊ'evər] , [ðæt] [aɪ] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [ˌmaʊntn'ɪr] [ɪz] [wɜːrθ]

I	want	you	to	see	,	however	,	that	I	continue	to	feel	the	mountaineer	is	worth
我	想	你	到	看	,	然而	,	那	我	继续	到	感觉	这	登山	是	值得

['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər] .

working	for	.
在职的	为了	.

但我希望你们明白，我仍然认为登山者值得为之奋斗。

“ [bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [lʌv] - ['meɪkɪŋ] .

“	But	to	return	to	the	love	-	making	.
“	但	到	返回	到	这	爱	-	制作	.

“但回到性爱中。”

['trædʒədi][ænd; ənd]['kɑːmədi][ɑːr; ər][ɪn] ['evɪdəns] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lʊr] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv]

Tragedy	and	comedy	are	in	evidence	enough	to	lure	me	into	the	field	of
悲剧	和	喜剧	是	在	证据	足够的	到	饵	我	进入	这	场地	的

['roʊmæns] ,

romance	,
浪漫	,

悲剧和喜剧的元素足以吸引我进入爱情领域。

[bʌt; bət][ðə; ði]['præktɪk(ə)l] ['hɪndrənsiz] [tuː; tə] ['deɪli] [skuːl] [wɜːrk][ɑːr; ər] [tuː] [əb'zɔːrbɪŋ,əb'sɔːrbɪŋ][fɔːr; fər]

but	the	practical	hindrances	to	daily	school	work	are	too	absorbing	for
但	这	实际的	障碍	到	日常的	学校	工作	是	也	吸收	为了

[greɪt] [ɪn'dʌldʒəns] [ʌv; əv][maɪ][pen] .

great	indulgence	of	my	pen	.
伟大的	放纵	的	我的	笔	.

但是，日常学校作业中遇到的实际困难太多，让我无暇顾及写作。

['ɑːrd(ə)nt] [sweɪnz] [peɪ] ['oʊpən] [kɔːrt] [tuː; tə][ðer; ðər] ['swiːtˌhɑːts] ,

Ardent	swains	pay	open	court	to	their	sweethearts	,
热心	斯温斯	支付	打开	法庭	到	他们的	甜心们	,

热恋中的男人们公开向心上人示爱，

[ˌprɔmə'neɪdɪŋ] [hɔːlz] [ænd; ənd] [graʊndz] [tə'geðər] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['presɪŋ] [suːt] [ɪn][ðə; ði] [klæs] [ruːm]

promenading	halls	and	grounds	together	and	even	pressing	suit	in	the	class	room
漫步	大厅	和	理由	一起	和	甚至	紧迫	套装	在	这	班级	房间

!

!
!

一起在走廊和操场上漫步，甚至在教室里熨烫西装！

[waɪl] ['friːkwəntli] [ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] [ɪz][ðə; ði] [pliːzd] [ə'pruːv(ə)l] [ʌv; əv]

While	frequently	the	crowning	difficulty	in	the	whole	matter	is	the	pleased	approval	of
尽管	频繁地	这	加冕	困难	在	这	所有的	事情	是	这	高兴	赞同	的

['perənts] !

parents	!
父母	!

而整件事中最难的部分往往是获得父母的满意认可！

['ɜːrli] ['mærɪdʒ] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ɪz][moʊst] ['kɑːmən] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] ,

Early	marriage	,	you	know	,	is	most	common	in	the	mountains	,
早期的	婚姻	,	你	知道	,	是	最多	常见的	在	这	山脉	,

你知道，早婚在山区最为普遍。

['gɜːlz][ʌv; əv] [twelv] [ænd; ənd] [ˌθɜːr'tiːn] ['ɔːf(ə)n] ['teɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ] ['duːtiz] [ʌv; əv] [waɪvz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

girls	of	twelve	and	thirteen	often	taking	up	the	duties	of	wives	and	the
女孩们	的	十二	和	十三	经常	采取	向上	这	职责	的	妻子们	和	这

[greɪt] [dɪ'zaɪər][ʌv; əv] ['perənts] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['dɔtʒ-z] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][tuː; tə][get][ðem; ðəm] ['ɜːrli]

great	desire	of	parents	for	their	daughters	is	usually	to	get	them	early
伟大的	欲望	的	父母	为了	他们的	女儿们	是	通常	到	得到	他们	早期的

['mærid] [ɔːf] .

married	off	.
已婚	离开	.

十二三岁的女孩常常承担起妻子的责任，父母最大的愿望通常是让女儿早早嫁出去。

" [bʌt; bət] , – – [aɪ] [sə'spekt] [ðɪs] [ɪz][ɔːl] [fə'mɪliər] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [ri'maindid] [hɪm'self] ,

"	But	,	–	–	I	suspect	this	is	all	familiar	to	you	,	"	he	reminded	himself	,
"	但	,	–	–	我	怀疑	这	是	全部	熟悉的	到	你	,	"	他	提醒	他自己	,

"但是，——我怀疑这一切你都很熟悉，"他提醒自己。

" [ænd; ənd] [stɪl] [aɪ][mʌst; məst] [tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] ,

"	and	still	I	must	tell	it	to	you	,
"	和	仍然	我	必须	告诉	它	到	你	,

"但我还是要告诉你，

– – [ænd; ənd] [let] [juː; jʊ] [læf] ['oʊvər][ə; eɪ]['riːs(ə)nt] [ɪk'spɪriəns] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [per]

–	–	and	let	you	laugh	over	a	recent	experience	I	have	had	with	a	pair
–	–	和	让	你	笑	超过	一个	最近的	经验	我	有	有	和	一个	一对

[ʌv; əv] ['lʌvəz] .

of	lovers	.
的	恋人	.

——并让你笑一笑我最近与一对情侣的一段经历。

" [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['lektʃərd] [moʊst] ['ɜːrnɪstli] [ænd; ənd] [ˌsaɪən'tɪfɪkli] [ə'pɑːn]

"	You	may	be	sure	that	I	have	lectured	most	earnestly	and	scientifically	upon
"	你	可能	是	当然	那	我	有	讲课	最多	切实	和	科学地	之上

[ðə; ðɪ]['iːvəlz][ʌv; əv][tə'bækoʊ][ænd; ənd] ['lɪkər] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [jʌŋ] ,

the	evils	of	tobacco	and	liquor	for	the	young	,
这	罪恶	的	烟草	和	酒	为了	这	年轻的	,

"请相信，我已非常认真、科学地讲解过烟草和酒精对青少年的危害，

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][hæv; həv][set] [fɔːrθ] [æz; əz] ['tæktfəli] [ænd; ənd] [kən'vɪnsɪŋli] [æz; əz][aɪ] [noʊ] [haʊ] [ðə; ðɪ]

and	also	have	set	forth	as	tactfully	and	convincingly	as	I	know	how	the
和	还	有	放	前进	作为	委婉地	和	令人信服地	作为	我	知道	如何	这

[fækt] [ðæt] a135

fact	that	a135
事实	那	a135

并且，我也已尽我所能，以委婉而令人信服的方式阐述了a135这一事实。

[skuːl] [ɪz][nɑːt][ðə; ðɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər] ['lʌvər] - [laɪk] [ə'tenʃnz] ,

school	is	not	the	place	for	lover	-	like	attentions	,
学校	是	不是	这	地方	为了	情人	-	喜欢	注意	,

学校不是谈情说爱的地方。

[bɪ'siːtʃɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [gɪv] [ðəm'selvz] ['hoʊlli] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪɜ-ɪŋ]

beseeching	them	to	give	themselves	wholly	to	the	business	of	acquiring
恳求	他们	到	给	他们自己	完全	到	这	商业	的	收购

['nɑːlɪdʒ] [waɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [hɪr] ,

knowledge	while	they	are	here	,
知识	尽管	他们	是	这里	,

恳请他们在此期间全身心投入到获取知识的事业中。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ðɪ] ['eləkwəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['keɪpəb(ə)l] .

with	all	the	eloquence	of	which	I	am	capable	.
和	全部	这	口才	的	哪个	我	是	有能力的	.

用我所能展现的所有雄辩之才。

[bʌt; bət] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ,

But	,	in	spite	of	this	,
但	,	在	尽管如此	的	这	,

但是，尽管如此，

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [maɪ][ˌresɪ'teɪʃ(ə)n] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [skuːl] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'goʊ]

as	I	was	leaving	my	recitation	room	at	the	close	of	school	a	few	days	ago
作为	我	曾是	离开	我的	背诵	房间	在	这	关闭	的	学校	一个	很少	天	前

[aɪ] ['noʊtɪst] [ə; eɪ][gɜːrl] ,

I	noticed	a	girl	,
我	注意到	一个	女孩	,

几天前放学后，我离开自习室时，注意到一个女孩，

['ælɪs] - , ['lɪŋgərɪŋ] [wɪð; wɪθ][dʒoʊ] [mɑːt] , [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər][əd'maɪərəz] ,

Alice	Tomby	,	lingering	with	Joe	Mott	,	one	of	her	admirers	,
爱丽丝	-	,	挥之不去的	和	乔	莫特	,	一	的	她	仰慕者	,

爱丽丝·汤比和她的仰慕者之一乔·莫特待在一起，

[ænd; ənd] ['stepɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [aɪ] [faʊnd] [ə'nʌðər] [əd'maɪərər][ʌv; əv][hɜːrz] ['stændɪŋ] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [nɪr] -

and	stepping	outside	I	found	another	admirer	of	hers	standing	beneath	a	near	-
和	步进	外部	我	成立	其他	仰慕者	的	她的	常设	下面	一个	靠近	-

[baɪ] [triː] ,

by	tree	,
经过	树	,

走到外面，我发现她的另一位仰慕者站在附近的一棵树下。

[wɪð; wɪθ] [klentʃt] [fɪst] [ænd; ənd] ['bleɪzɪŋ] [aɪz] .

with	clenched	fist	and	blazing	eyes	.
和	紧握	拳头	和	炽烈	眼睛	.

他紧握拳头，双眼燃烧着怒火。

“ [aɪ] [nuː] [ðæt] [ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] ['maʊnt(ə)n] ['trædʒədi][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['pɑːsəb(ə)l][ænd; ənd] ['stɑːpɪŋ]

“	I	knew	that	a	typical	mountain	tragedy	was	quite	possible	and	stopping
“	我	知道	那	一个	典型的	山	悲剧	曾是	相当	可能的	和	停止

['kæʒuəli] [ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][maɪ] [wɑːtʃ] ,

casually	a	moment	to	look	at	my	watch	,
随意地	一个	片刻	到	看	在	我的	手表	,

“我知道发生典型的山难的可能性很大，于是我漫不经心地停下来看了看手表，

[aɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][gɜːrl][ænd; ənd][hɜːr; hər] [boʊ] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] ['lʌvər] -

I	turned	and	went	back	to	find	the	girl	and	her	beau	in	a	most	lover	-
我	转向	和	去	后退	到	寻找	这	女孩	和	她	帅哥	在	一个	最多	情人	-

[laɪk] ['ætɪtuːd] .

like	attitude	.
喜欢	态度	.

我转身往回走，发现那女孩和她的男友正摆出一副情侣般的亲密姿态。

“ [aɪ] [θruː] [maɪ] ['ʃəuldəz] [aʊt] [tuː; tə][ðer; ðər] [brɔːdɪst] ,

“	I	threw	my	shoulders	out	to	their	broadest	,
“	我	扔	我的	肩膀	出去	到	他们的	最广泛的	,

我双肩向外张开，

[ænd; ənd] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['dɪgnəti] [aɪ][kʊd; kəd] ['sʌmən] [tuː; tə][maɪ] [desk] [wer] [aɪ] [stʊd]

and	walked	with	all	the	dignity	I	could	summon	to	my	desk	where	I	stood
和	步行	和	全部	这	尊严	我	可以	召唤	到	我的	桌子	在哪里	我	站立

[bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn] ['saɪləns] .

before	them	a	moment	in	silence	.
前	他们	一个	片刻	在	沉默	.

我强忍着所有能唤起的尊严，走到办公桌前，在他们面前默默地站了一会儿。

[ðer; ðər] ['ʃiːpɪʃ] ['feɪsɪz][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['stʌdi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɑːr'tuːnɪst] ,

Their	sheepish	faces	were	a	study	for	the	cartoonist	,
他们的	羞怯	面孔	是	一个	学习	为了	这	漫画家	,

他们那副羞怯的表情成了漫画家的创作素材。

[ænd; ənd][aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [læf] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ] ['faɪnəli] [sed]

and	I	wanted	to	laugh	more	than	I	can	tell	you	,	but	I	finally	said
和	我	通缉	到	笑	更多的	比	我	能	告诉	你	,	但	我	最后	说

['greɪvli] : “

gravely	:	“
严重地	:	“

我当时真想大笑，但最终还是严肃地说：“

- [mɪs] - [ænd; ənd]['mɪstər] . [mɑːt] - ([ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði][læst] [neɪm] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [ɔːr] [mɪs]

'	Miss	Tomby	and	Mr	.	Mott	'	(	the	use	of	the	last	name	with	Mr	.	or	Miss
-	错过	-	和	先生	.	莫特	-	(	这	使用	的	这	最后的	姓名	和	先生	.	或者	错过

,

,

,

“汤比小姐和莫特先生”(姓氏后加“先生”或“小姐”后，

[wɪtʃ] [ɪz][ʌn'juːʒuəl][ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] , [ɪz] ['ɔːlweɪz] [moʊst] [ɪm'presɪv]) ,

which	is	unusual	in	the	mountains	,	is	always	most	impressive	)	,
哪个	是	异常	在	这	山脉	,	是	总是	最多	感人的	)	,

这在山区并不常见，总是令人印象深刻)，

- [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['gɪlti] [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ruːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] .

'	you	are	guilty	of	breaking	a	rule	of	the	school	.
-	你	是	有罪的	的	打破	一个	规则	的	这	学校	.

你违反了校规。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [ænd; ənd] [raɪt] ['twenti] [taɪmz] [iːtʃ] [ðə; ði] ['sentəns] [aɪ][ʃæl; ʃəl][pʊt][ə'pɑːn]

You	must	remain	and	write	twenty	times	each	the	sentence	I	shall	put	upon
你	必须	保持	和	写	二十	时代	每个	这	句子	我	将	放	之上

[ðə; ði] [bɔːrd] . -

the	board	.	'
这	木板	.	-

你必须留下来，把我写在黑板上的句子每句话写二十遍。

“ [ðen] [æn; ən][oʊld] [sɔːŋ] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntuː][maɪ] mind136

“	Then	an	old	song	came	suddenly	into	my	mind136
“	然后	一个	老的	歌曲	来了	突然	进入	我的	mind136

“然后一首老歌突然浮现在我的脑海里136

[ænd; ənd][aɪ] [roʊt] [wɪ'ðaʊt] ['kwɪvər] [ʌv; əv] [læʃ] [ɔːr] [hɪnt] [ʌv; əv] [smaɪl] [ðə; ði] ['sɪli] [laɪnz] : “

and	I	wrote	without	quiver	of	lash	or	hint	of	smile	the	silly	lines	:	“
和	我	写道	没有	颤动	的	睫毛	或者	暗示	的	微笑	这	愚蠢的	线条	:	“

我面无表情地写下了那些愚蠢的句子：“

- [frɑːg] [went] ['kɔrtɪŋ] , [hiː; hi][dɪd] [raɪd] ,

'	Frog	went	courting	,	he	did	ride	,
-	青蛙	去	求爱	,	他	做过	骑	,

“青蛙去求爱了，他骑马去了。”

[sɔːrd] [ænd; ənd]['pɪst(ə)l][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] . - “

Sword	and	pistol	by	his	side	.	'	“
剑	和	手枪	经过	他的	边	.	-	“

他腰间佩剑，佩枪在身。

- [ðæt] ! - [sed] [ðə; ði] ['feloʊ] , ['lʊkɪŋ] ['stɑːrtld] , [waɪl] [ðə; ði][gɜːrl] [hʌŋ] [hɜːr; hər] [hed] . “

'	That	!	'	said	the	fellow	,	looking	startled	,	while	the	girl	hung	her	head	.	“
-	那	!	-	说	这	同伴	,	寻找	惊慌	,	尽管	这	女孩	悬挂	她	头	.	“

“就是那个！”那人惊愕地说道，女孩则低下了头。

- [jes] , [ðæt] , - [aɪ] [rɪ'plaɪd] [ɪn] ['pɜːrfɪkt] ['sɪriəsnəs] .
' Yes , that , ' I replied in perfect seriousness .
- 是的 , 那 , - 我 回复 在 完美的 严肃 .

“是的，就是那个，”我一本正经地回答道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [roʊt] [ðə; ði] [laɪnz] ['ʌndər] [maɪ][moʊst][kɑːm] ,
And the two wrote the lines under my most calm ,
和 这 二 写道 这 线条 在下面 我的 最多 冷静的 ,

两人在我最平静的时候写下了这些话，

[moʊst] ['dɪgnɪfaɪd] [aɪ] [tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['θɜːrəli] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð; wɪθ] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][wʌn]
most dignified eye till they were thoroughly disgusted with themselves and one
最多 凝重 眼睛 直到 他们 是 彻底 厌恶 和 他们自己 和 一
[ə'nʌðər] .
another .
其他 .

他们原本最庄重的眼神，直到彻底厌恶自己和彼此。

[wen] [æt; ət][læst] [ðeɪ] [went] [aʊt] ,
When at last they went out ,
什么时候 在 最后的 他们 去 出去 ,

最后他们出门的时候，

[ðə; ði][gɜːrl] [tɔːst] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [ɪg'nɔːrd] [bəuθ][hɜːr; hər] ['krestfɔːlən] [ænd; ənd][hɜːr; hər]
the girl tossed her head and ignored both her crestfallen and her
这 女孩 抛掷 她 头 和 忽略 两个都 她 垂头丧气 和 她
['dʒeləs] ['lʌvər] .
jealous lover .
嫉妒的 情人 .

女孩甩了甩头，对沮丧的恋人和嫉妒的恋人都置之不理。

[wɪð; wɪθ] [bʊks] ['ʌndər] [hɜːr; hər][ɑːrm][ʃiː; ʃi] [went] [ə'loʊn] ['streɪtˌweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɔːrdɪŋ] [hɔːl] .
With books under her arm she went alone straightway to the boarding hall .
和 图书 在下面 她 手臂 她 去 独自的 立刻 到 这 登机 大厅 .

她腋下夹着书，独自一人径直走向宿舍楼。

“ [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪs'kʌmfɪtɪd] ['lʌvəz] [ɪz] ['spredɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] ,
“ The story of the discomfited lovers is spreading in the school ,
“ 这 故事 的 这 不安 恋人 是 传播 在 这 学校 ,

“这对失意恋人的故事正在学校里流传。”

[ænd; ənd][ðə; ði][kwoʊ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] - [frɑːg] [went] ['kɔrtɪŋ] , [hiː; hi][dɪd][raɪd] ,
and the quotation of ' Frog went courting , he did ride ,
和 这 引述 的 - 青蛙 去 求爱 , 他 做过 骑 ,

还有那句引文：“青蛙去求爱，他骑马，

- [hɪ'leriəsli] ['gɪv(ə)n][ɪz] ['kwentʃɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːrdər] [ʌv; əv] ['meni] [æn; ən] ['æmərəs] [sweɪn] .
' hilariously given is quenching the ardour of many an amorous swain .
- 滑稽地 给定 是 淬火 这 热情 的 许多 一个 多情 斯温 .

滑稽的是，这浇灭了许多恋爱中男子的热情。

['pɑːsəbli] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hoʊlsəm] ['hjuːmər] [meɪ] ['æftər][ɔːl][biː; bi] [mɔːr] ['helpf(ə)l][ðæn; ðən][stɜːrn]
Possibly a little wholesome humour may after all be more helpful than stern
可能 一个 小的 健康 幽默 可能 后 全部 是 更多的 有帮助 比 船尾
[ɪn'fɔːrsmənt] [ʌv; əv] [ruːlz] ,
enforcement of rules ,
执法 的 规则 ,

或许，一点轻松幽默比严厉执行规则更有帮助。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə'nʌðər] [wiː; wi] ['maʊnt(ə)n] [foʊks] [læk] ,
and you know if there is one thing more than another we mountain folks lack ,
和 你 知道 如果 那里 是 一 事物 更多的 比 其他 我们 山 各位 缺少 ,

你知道吗，如果说我们山里人有什么特别缺乏的东西，那就是.....

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˈhjuːmər] !
it **is** **a** **sense** **of** **humour** **!**
它 是 一个 感觉 的 幽默 !

这是幽默感!

[soʊ] , [ˈiːv(ə)n][ɑːn][ˈdʒen(ə)rəl][ˈprɪnsəp(ə)lz] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [duː][noʊ][hɑːrm][tuː; tə] [ˈkʌltɪveɪt] [ˌaɪ ˈtiː] .
So **,** **even** **on** **general** **principles** **,** **it** **will** **do** **no** **harm** **to** **cultivate** **it** **.**
所以 , 甚至 在 一般的 原则 , 它 将要 做 不 伤害 到 培育 它 .

所以，即使从一般原则上讲，培养它也无妨。

“ [haʊˈevər] ,
“ **However** **,**
“ 然而 ,

“然而，

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðɪs] [ˈkruːəl] [ˌsepəˈreɪʃn] [ʌv; əv] [ˈtendər] [ˈhɑːrts] [pərˈhæps][aɪ][ˌeɪ ˈem][ɪn][ə; eɪ] [fer] [wei] [tuː; tə]
with **all** **this** **cruel** **separation** **of** **tender** **hearts** **perhaps** **I** **am** **in** **a** **fair** **way** **to**
和 全部 这 残忍的 分离 的 投标 心 也许 我 是 在 一个 公平的 方式 到
[bɪˈkʌm] [ə; eɪ][ˈsɪnɪk(ə)l][oʊld] [ˈbætʃələr] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌsentɪˈmentəlɪst] . ” -
become **a** **cynical** **old** **bachelor** **instead** **of** **a** **sentimentalist** **.** **”** **137**
变得 一个 愤世嫉俗 老的 学士 反而 的 一个 感伤主义者 . ” -

经历了这么多残酷的离别，或许我注定会变成一个愤世嫉俗的老单身汉，而不是一个多愁善感的人。”137

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [raɪt] [ˈtʃɪrfəli] ,
He **was** **determined** **to** **write** **cheerfully** **,**
他 曾是 决定 到 写 愉快地 ,

他决心要用轻松愉快的语气写作。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈkɑːnstəntli] [griːvd] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˌeɪliəˈneɪʃ(ə)n] [bɪˈtwiːn] [ˈmɪstər] . [poʊlk]
for **he** **knew** **that** **she** **constantly** **grieved** **over** **the** **alienation** **between** **Mr** **.** **Polk**
为了 他 知道 那 她 不断地 伤心 超过 这 异化 之间 先生 . 波尔克
[ænd; ənd] [hɪmˈself] ,
and **himself** **,**
和 他自己 ,

因为他知道她一直为他和波尔克先生之间的疏离而感到悲伤。

[soʊ][hɪz; ɪz] [ˈletərz] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [held] [breɪt] [əˈkaʊnts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːrk] ,
so **his** **letters** **usually** **held** **bright** **accounts** **of** **his** **work** **,**
所以 他的 信件 通常 握住 明亮的 账户 的 他的 工作 ,

所以他的信件里通常会对他的工作进行精彩的描述。

[ðoʊ] [ˈsʌmtaɪmz] [hiː; hi] [let] [hɜːr; hər][hæv; həv][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstrʌg(ə)l] [wɪtʃ] [went] [ɑːn]
though **sometimes** **he** **let** **her** **have** **a** **glimpse** **of** **the** **struggle** **which** **went** **on**
尽管 有时 他 让 她 有 一个 一瞥 的 这 斗争 哪个 去 在
[ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
in **his** **heart** **.**
在 他的 心 .

虽然有时他也会让她窥见他内心的挣扎。

[hiː; hi] [roʊt] [wʌns] [ˈæftər][ə; eɪ][ˈkɑːntest][wɪð; wɪθ] [hɪmˈself] [ˈoʊvər][ˈnætʃ(ə)rəl][dɪˈzaɪər][fɔːr; fər] [mɔːr]
He **wrote** **once** **after** **a** **contest** **with** **himself** **over** **natural** **desire** **for** **more**
他 写道 一次 后 一个 竞赛 和 他自己 超过 自然的 欲望 为了 更多的
[kənˈdʒiːniəl] [səˈraʊndɪŋz] :
congenial **surroundings** **:**
相投 周围环境 :

他曾在与自己就渴望更舒适环境的自然愿望进行一番较量后写道：

“ ['lɪt(ə)l] ['mʌðər] , [wen] [θɪŋz] [siːm] [tuː] ['sɔːrdɪd][ænd; ənd] ['kɑːmənpleɪs] [ænd; ənd] ['bærən] [fɔːr; fər]
“ Little mother , when things seem too sordid and commonplace and barren for
“ 小的 母亲 , 什么时候 事物 似乎 也 肮脏的 和 平凡 和 荒芜 为了
[ɪn'dʊrəns] ,
endurance ,
耐力 ,

“小妈妈，当事情看起来太过肮脏、平庸和贫瘠，令人难以忍受时，

[æz; əz][aɪ] [kən'fes] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [æt; ət] [taɪmz] ,
as I confess they have a way of doing at times ,
作为 我 承认 他们 有 一个 方式 的 正在做 在 时代 ,

我必须承认，他们有时确实会这样做。

[aɪ][duː] [kreɪv] [ə; eɪ] [lʊk] ['ɪntuː][jʊr; jər] [dɪr] [feɪs] .
I do crave a look into your dear face .
我 做 渴望 一个 看 进入 你的 亲爱的 脸 .

我多么渴望能再看一眼你亲爱的脸庞。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] [fɑːr] [ə'weɪ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['klɪrli] ,
But as I am too far away to see you clearly ,
但 作为 我 是 也 远的 离开 到 看 你 清楚地 ,

但我距离你太远，看不清楚你的样子

[aɪ] [rɪ'membər] [haʊ] [juː; jʊ] [keɪm] [daʊn] [hɪr] [ænd; ənd] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ] ['dɑːntləs] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd]
I remember how you came down here and worked with dauntless courage and
我 记住 如何 你 来了 向下 这里 和 工作 和 无畏 勇气 和
[gʊd] [tʃɪr] ,
good cheer ,
好的 欢呼 ,

我记得你当年来到这里，以无畏的勇气和乐观的精神投入工作。

[ænd; ənd][aɪ] [teɪk] [hɑːrt] [ə'gen] .
and I take heart again .
和 我 拿 心 再次 .

我又重拾信心。

[ðen] ['sevrəl] [θɪŋz] ['riːs(ə)ntli] [hæv; həv] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [feɪnt] -
Then several things recently have contributed to make me ashamed of faint -
然后 一些 事物 最近 有 贡献 到 制作 我 羞愧 的 头晕的 -
['hɑːrtɪdnəs] ,
heartedness ,
真心 ,

最近发生的几件事让我为自己的胆小感到羞愧。

[ænd; ənd][aɪ] ['riːəli] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [dɪ'veləp] [sʌm; səm] [strɔːŋgər] ['faɪbər] .
and I really think I am going to develop some stronger fibre .
和 我 真的 思考 我 是 去 到 发展 一些 更强 纤维 .

我真的觉得我的肌肉纤维会变得更强壮。

“ [ðə; ði]['peɪθɑːs][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [dɪ'zaɪər][fɔːr; fər] - [lɑːrnɪn] ” [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː]
“ The pathos of the mountain desire for ' larnin ” has come to me
“ 这 感伤 的 这 山 欲望 为了 - 拉宁 ” 有 来 到 我
[ˌoʊvər'welmɪŋli] ['leɪtli] .
overwhelmingly lately .
压倒性的 最近 .

最近，我强烈地感受到了山民对“学习”的渴望所带来的悲情。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [keɪm] [ɑːn] [fʊt] ['fɔːrti] [maɪlz] ['oʊvər][ðə; ði] ['maʊntnz] [læst] [wiːk] ['brɪŋɪŋ] [hɜːr; hər]

A	woman	came	on	foot	forty	miles	over	the	mountains	last	week	bringing	her
一个	女士	来了	在	脚	四十	英里	超过	这	山脉	最后的	星期	带来	她

['dɔːtər] [ænd; ənd]['sev(ə)n] ['ʌðər] [ʌv; əv] ['neɪbərz] [ænd; ənd] [frendz] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] ['oʊnli]

daughter	and	seven	others	of	neighbours	and	friends	to	the	school	only
女儿	和	七	其他的	的	邻居	和	朋友们	到	这	学校	仅有的

[tuː; tə][faɪnd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ruːm] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

to	find	there	was	no	room	for	them	.
到	寻找	那里	曾是	不	房间	为了	他们	.

上周，一名女子徒步翻山越岭四十英里，带着她的女儿和邻居、朋友中的七人来到学校，却发现学校没有她们的位置。

[bʌt; bət][soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mʌðɚ-z] [dɪ'stres] [ænd; ənd][soʊ] [ə'piːlɪŋ] [hɜːr; hər]['sækrɪfaɪs]

But	so	great	was	the	mother's	distress	and	so	appealing	her	sacrifice
但	所以	伟大的	曾是	这	母亲的	痛苦	和	所以	上诉	她	牺牲

[ænd; ənd] ['hɑːrdʃɪp] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][trɪp] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['leɪdi] ['tiːtʃərz] [tʊk] [ðə; ði]

and	hardship	in	making	the	trip	that	one	of	our	lady	teachers	took	the
和	困境	在	制作	这	旅行	那	一	的	我们的	女士	教师	采取	这

['dɔːtər] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] rather138

daughter	into	her	own	room	rather138
女儿	进入	她	自己的	房间	rather138

但是，母亲的悲痛如此之大，她为送她回家所付出的牺牲和艰辛又如此令人感动，以至于我们的一位女教师决定把女儿接到自己的房间里去。[138]

[ðæn; ðən] [siː] [ðə; ði] ['mʌðər] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

than	see	the	mother	disappointed	.
比	看	这	母亲	失望的	.

不愿看到母亲失望。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər] [tuː] [bɔɪz] [keɪm] [ɪn] ['hævɪŋ] ['drɪvn] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [liːn] [goʊts] ['oʊvər] ['θɜːrti]

A	few	days	later	two	boys	came	in	having	driven	a	pair	of	lean	goats	over	thirty
一个	很少	天	之后	二	男孩们	来了	在	拥有	驱动	一个	一对	的	倾斜	山羊	超过	三十

[maɪlz] [hɪtʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] [ruːd] [kɑːrt] ,

miles	hitched	to	a	rude	cart	,
英里	搭便车	到	一个	粗鲁的	大车	,

几天后，两个男孩赶着两只瘦山羊，拉着一辆简陋的马车，走了三十多英里才回来。

[wɪtʃ] [held] [ɔːl][ðə; ði] ['ɜːrθli] [pə'zeʃnz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['mʌstər] , [ðə; ði][oʊld] ['fɑːðər] [ænd; ənd]

which	held	all	the	earthly	possessions	they	could	muster	,	the	old	father	and
哪个	握住	全部	这	尘世的	财产	他们	可以	鼓起	,	这	老的	父亲	和

['mʌðər] ['wɔːkɪŋ] [bɪ'haɪnd] ,

mother	walking	behind	,
母亲	步行	在后面	,

他们把所有能带回来的家当都搬了过来，年迈的父母跟在后面。

- - [ɔːl] ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [baɪ] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪz] .

-	-	all	hoping	to	buy	entrance	to	the	school	for	the	boys	.
-	-	全部	希望	到	买	入口	到	这	学校	为了	这	男孩们	.

——所有人都希望能够为男孩们买到入学资格。

[ðeɪ] , [tuː] , [wɜːr; wər] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [fɔːr; fər][wiː; wi][ɑːr; ər] [fʊl] [tuː; tə] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [ðɪs] [jɪr] .

They	,	too	,	were	disappointed	,	for	we	are	full	to	overflowing	this	year	.
他们	,	也	,	是	失望的	,	为了	我们	是	满的	到	溢出	这	年	.

他们也很失望，因为我们今年已经人满为患了。

[ðen] [tuː; tə][kæp][ðə; ði]['ɑːrgjumənt][fɔːr; fər] [staʊt] - ['hɑːrtɪdnəs] [ɑːn][maɪ][pɑːrt] ,

Then	to	cap	the	argument	for	stout	-	heartedness	on	my	part	,
然后	到	帽	这	争论	为了	肥硕	-	真心	在	我的	部分	,

最后，为了进一步证明我意志坚定，

[aɪ] [went] [fɔːr; fər][ə; eɪ][stroʊl] ['jestərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd] [keɪm] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [ɪz] ['meɪkɪŋ]

I	went	for	a	stroll	yesterday	afternoon	and	came	across	a	boy	who	is	making
我	去	为了	一个	漫步	昨天	下午	和	来了	穿过	一个	男生	WHO	是	制作

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['breɪvəst] [faɪts] [fɔːr; fər][æn; ən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ]['evər] [sɔː] .

one	of	the	bravest	fights	for	an	education	that	I	ever	saw	.
一	的	这	最勇敢的	战斗	为了	一个	教育	那	我	曾经	锯	.

昨天下午我出去散步，遇到一个男孩，他正在为接受教育而进行着我见过的最勇敢的斗争之一。

[aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [tuː; tə] [greɪt] ['boʊldərz] [ɑːn][ðə; ði] ['maʊntnsaɪd] ,

I	found	him	putting	his	shoulder	to	great	boulders	on	the	mountainside	,
我	成立	他	推杆	他的	肩膀	到	伟大的	巨石	在	这	山坡	,

我发现他正用肩膀抵着山坡上的巨石。

['roʊlɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] [ænd; ənd] [ðen] ['setɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [breɪk] [ðem; ðəm][ɪn] ['piːsɪz] [fɔːr; fər][juːz]

rolling	them	down	and	then	setting	himself	to	break	them	in	pieces	for	use
滚动	他们	向下	和	然后	环境	他自己	到	休息	他们	在	件	为了	使用

[ɪn] ['peɪvɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [taʊn] ,

in	paving	our	little	town	,
在	铺路	我们的	小的	镇	,

他把它们滚下来，然后自己动手把它们敲碎，用来铺我们小镇的道路。

– – [fɔːr; fər][juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ]

–	–	for	you	must	know	that	under	the	influence	of	the	school	it	is	beginning
–	–	为了	你	必须	知道	那	在下面	这	影响	的	这	学校	它	是	开始

[tuː; tə] [straɪv] [fɔːr; fər]['dʒen(ə)rəl] [ɪm'pruːvmənt] .

to	strive	for	general	improvement	.
到	努力	为了	一般的	改进	.

——因为你必须知道，在学校的影响下，它正开始努力实现全面进步。

[ðə; ði] [bɔɪ] , [huːz] ['fɑːðər] [ɪz][ə; eɪ] ['wɜːrθləs] ['feloʊ] ,

The	boy	,	whose	father	is	a	worthless	fellow	,
这	男生	,	谁	父亲	是	一个	毫无价值	同伴	,

这个男孩的父亲是个无赖，

[wɜːrks] [æt; ət] [rɑːk] - ['breɪkɪŋ] [tɪl] [hiː; hi] [əːnz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [skuːl] [ə; eɪ] [waɪl] ; [ðen] ,

works	at	rock	-	breaking	till	he	earns	enough	to	go	to	school	a	while	;	then	,
作品	在	岩石	-	打破	直到	他	收入	足够的	到	去	到	学校	一个	尽管	;	然后	,

他先靠凿岩石挣钱，直到攒够钱去上学一段时间；然后，

[wen] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪz] [gɔːn] ,

when	the	money	is	gone	,
什么时候	这	钱	是	已消失	,

当钱花光了，

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [wɜːrk] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pə'θetɪk] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪtʃ] [hæz; həz] [stɜːrd] [ˌem 'iː]

he	returns	to	work	again	with	a	pathetic	patience	which	has	stirred	me
他	返回	到	工作	再次	和	一个	可怜的	耐心	哪个	有	搅拌	我

['diːpli] .

deeply	.
深	.

他带着一种令人动容的耐心重返工作岗位，这深深地打动了我。

“ [soʊ] , ['mʌðər] [maɪn] , [wen] [aɪ] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [feɪs] ,

“	So	,	mother	mine	,	when	I	long	for	a	sight	of	your	face	,
“	所以	,	母亲	矿	,	什么时候	我	长的	为了	一个	视线	的	你的	脸	,

“所以，我的母亲，当我渴望见到你的容颜时，

– – [ænd; ənd][æn; ən][oʊld] - [taɪm][hænd] - [klæsp][frʌm; frəm]['mɪstər] . [poʊlk] , [æz; əz][aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ][aɪ]

–	–	and	an	old	-	time	hand	-	clasp	from	Mr	.	Polk	,	as	I	assure	you	I
–	–	和	一个	老的	-	时间	手	-	搭扣	从	先生	.	波尔克	,	作为	我	保证	你	我

[tuː] ['ɔːf(ə)n][duː] ,

too	often	do	,
也	经常	做	,

——还有波尔克先生那标志性的握手，我向你保证，我经常这样做。

[ɔːr] [wen] [aɪ] [kreɪv] [ðə; ði] [fiːst] [ʌv; əv] [bʊks] [ænd; ənd][ðə; ði]['kwaɪət]['stuːd(ə)nt] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ]

or	when	I	crave	the	feast	of	books	and	the	quiet	student	atmosphere	of	a
或者	什么时候	我	渴望	这	盛宴	的	图书	和	这	安静的	学生	气氛	的	一个

['sɪti] ['laɪbreri] ,

city	library	,
城市	图书馆	,

或者当我渴望沉浸在书海中，感受城市图书馆里安静的学生氛围时，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɪmpli] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [θɪŋk] [ɑːn] [ðiːz] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] . ” -

I	am	simply	going	to	think	on	these	things	in	the	future	.	”	139
我	是	简单地	去	到	思考	在	这些	事物	在	这	未来	.	”	-

我以后会好好考虑这些问题。”139

[ðə; ði] ['sekənd] ['sʌmər] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] [keɪm] [ɑːn][ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	second	summer	in	the	mountains	came	on	and	was	a	repetition	of	the
这	第二	夏天	在	这	山脉	来了	在	和	曾是	一个	重复	的	这

[fɜːrst] .

first	.
第一的	.

在山区度过的第二个夏天和第一个夏天如出一辙。

[ðə; ði] [skuːl] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [mɔːr] ['pjuːp(ə)lz][ðæn; ðən][kʊd; kəd][biː; bi] [ə'kɑːməˌdeɪtəd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

The	school	was	getting	more	pupils	than	could	be	accommodated	,	it	was
这	学校	曾是	获得	更多的	学生	比	可以	是	已安排	,	它	曾是

[truː] ,

true	,
真的	,

学校确实招收了过多的学生，超过了学校的容纳能力。

[bʌt; bət] ['stiːv] [felt] [ðæt] ['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [wʊd] [help] [tuː; tə] ['fɜːrðər]

but	Steve	felt	that	contact	with	the	thought	of	education	would	help	to	further
但	史蒂夫	毛毡	那	接触	和	这	想法	的	教育	会	帮助	到	更远

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [kɔːz] .

the	general	cause	.
这	一般的	原因	.

但史蒂夫认为，接触教育理念将有助于推进这项总体事业。

[ðen] ,

Then	,
然后	,

然后，

['dʒɜːrniɪŋ] [ə'baʊt] [θruː] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['gæðərɪŋ] [freʃ]

journeying	about	through	the	wilderness	was	also	a	means	of	gathering	fresh
旅程	关于	通过	这	荒野	曾是	还	一个	方法	的	采集	新鲜的

[mə'tɪriəl] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] ['hʌntɪŋ] ['stɔːriz] [fɔːr; fər] [bɔɪz] .

material	for	his	nature	and	hunting	stories	for	boys	.
材料	为了	他的	自然	和	打猎	故事	为了	男孩们	.

在荒野中游历也是他收集新鲜素材，为男孩们创作自然和狩猎故事的一种方式。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] ['drɔːɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] - [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌsʌb'kɑːnʃəs] [maɪnd] ,

There	was	a	distinct	drawing	towards	the	Follets	in	his	subconscious	mind	,
那里	曾是	一个	清楚的	绘画	向	这	-	在	他的	潜意识	头脑	,

他的潜意识里对福莱茨有一种明显的向往。

[ðə; ði] ['riːəl] [əb'dʒektɪv] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] ['skersli] [æd'mɪt] [tuː; tə] [hɪm'self] .

the	real	objective	of	which	he	would	scarcely	admit	to	himself	.
这	真实的	客观的	的	哪个	他	会	几乎	承认	到	他自己	.

他自己几乎不会承认他的真正目的。

[hiː; hi] [pʊt] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [sə'dʒestɪv] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [kəːlz] [ænd; ənd] ['pɪnəfɔːr] [wɪtʃ] ['meməri]

He	put	from	him	suggestive	pictures	of	curls	and	pinafores	which	memory
他	放	从	他	暗示性的	图片	的	卷发	和	围裙	哪个	记忆

[ænd; ənd] ['flɪtɪŋ] [driːmz] [stɪl] [flæʃt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [taɪmz] .

and	flitting	dreams	still	flashed	before	him	at	times	.
和	飞掠	梦境	仍然	闪光灯	前	他	在	时代	.

他拿出了一些暗示性的图片，图片上是卷发和围裙，这些图片有时还会浮现在他的记忆和转瞬即逝的梦境中。

[hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [goʊ] [ðer; ðər] [sʌm; səm] [deɪ] [fɔːr; fər] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] ['grætɪtuːd]

He	meant	to	go	there	some	day	for	he	wanted	to	express	his	gratitude
他	意思是	到	去	那里	一些	天	为了	他	通缉	到	表达	他的	感激

[fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæst] ,

for	all	the	kindness	of	the	past	,
为了	全部	这	仁慈	的	这	过去的	,

他打算有朝一日去那里，因为他想表达对过去所有善意的感激之情。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [nɑːt] [jet] [kʌm] .

but	the	time	had	not	yet	come	.
但	这	时间	有	不是	然而	来	.

但时机尚未到来。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [nɑːt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [biː; bi] [daɪ'vɜːrtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['pɜːrpəs]

He	must	not	for	the	present	be	diverted	in	the	least	from	the	purpose
他	必须	不是	为了	这	展示	是	改道	在	这	至少	从	这	目的

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ɔkjupaɪŋ] [hɪm; ɪm] .

which	was	occupying	him	.
哪个	曾是	占领	他	.

他目前绝不能有丝毫分心，必须专注于他正在做的事情。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [rɪ'peɪ] ['mɪstər] . [poʊlk] , – – [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [θɔːt] [wɪtʃ] ['dɑːmɪneɪtɪd] [hɪm; ɪm] ,

He	must	repay	Mr	.	Polk	,	–	–	that	was	the	thought	which	dominated	him	,
他	必须	偿还	先生	.	波尔克	,	–	–	那	曾是	这	想法	哪个	占主导地位	他	,

他必须报答波尔克先生——这个念头一直萦绕在他心头。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðæt] [end] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['fruːgəli] ['gæðərɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi] [kʊd; kəd] .

and	to	that	end	he	was	frugally	gathering	all	the	money	he	could	.
和	到	那	结尾	他	曾是	节俭地	采集	全部	这	钱	他	可以	.

为此，他精打细算地积攒着所有能攒下的钱。

[æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['kærid] [ðə; ði] [fɑːks] [skɪn] [θruː] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,

As	he	had	carried	the	fox	skin	through	the	wilderness	when	a	boy	,
作为	他	有	携带	这	狐狸	皮肤	通过	这	荒野	什么时候	一个	男生	,

他小时候就带着狐狸皮穿越荒野，

[soʊ] [naʊ] [hiː; hi] ['kærid] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] [det] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ,

so	now	he	carried	the	thought	of	that	debt	in	his	mind	,
所以	现在	他	携带	这	想法	的	那	债务	在	他的	头脑	,

所以，他现在满脑子都是那笔债务。

[ænd; ənd] [noʊ] ['rɑːbər] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːrm] [ʌv; əv] ['plez(ə)nt] [ɪn'dʌldʒəns] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm]

and	no	robber	in	the	form	of	pleasant	indulgence	should	prevent	him	from
和	不	强盗	在	这	形式	的	令人愉快的	放纵	应该	防止	他	从

['miːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] .

meeting	his	obligation	.
会议	他的	义务	.

任何以享乐为幌子的强盗都不应阻止他履行义务。

[ðə; ði] ['sekənd] ['seʃ(ə)n] [pæst] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] learned140

The	second	session	passed	,	and	he	had	learned140
这	第二	会议	通过了	,	和	他	有	learned140

第二次课程结束了，他学到了140

[haʊ] [tu:; tə]['hænd(ə)l][hɪz; ɪz] ['dɪfəkəltɪz] [wɪð; wɪθ] ['betər] [sək'ses] ,

how	to	handle	his	difficulties	with	better	success	,
如何	到	处理	他的	困难	和	更好的	成功	,

如何更成功地应对他的困难，

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['meθəd] [ʌv; əv] ['ti:tʃɪŋ] [wʌz; wəz] [mɔ:r] ['defɪnətli] [mɑ:rkt] [aʊt] [ænd; ənd][hi:; hi] [faʊnd]

while	his	method	of	teaching	was	more	definitely	marked	out	and	he	found
尽管	他的	方法	的	教学	曾是	更多的	确实	标记	出去	和	他	成立

[mɔ:r] ['li:ʒər] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz][pen] .

more	leisure	for	the	use	of	his	pen	.
更多的	闲暇	为了	这	使用	的	他的	笔	.

他的教学方法更加明确，他也有了更多的时间用笔写作。

[freʃ] , [braɪt] ['stɔ:riz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] [ɪn][ðem; ðəm][bɪ'gæn][tu:; tə][faɪnd]

Fresh	,	bright	stories	with	the	breath	of	the	mountains	in	them	began	to	find
新鲜的	,	明亮的	故事	和	这	气息	的	这	山脉	在	他们	开始	到	寻找

['redi] [seɪl] ,

ready	sale	,
准备好	销售	,

那些充满山野气息、清新明快的故事开始畅销。

[ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [æz; əz][hɪz; ɪz][pen] ['dɪpt] [ə; eɪ][bɪt]['ɪntu:]['roʊmæns][ˌaɪ 'ti:] [brɔ:t] [mɔ:r]

and	occasionally	as	his	pen	dipped	a	bit	into	romance	it	brought	more
和	偶尔	作为	他的	笔	浸入	一个	少量	进入	浪漫	它	带来	更多的

[ðæn; ðən]['ɔ:rd(ə)neri] [rɪ'tɜ:rn] .

than	ordinary	returns	.
比	普通的	返回	.

偶尔，当他的笔触触及爱情题材时，会获得远超寻常的回报。

[ə'pɑ:n][ðə; ði][taɪd][ʌv; əv] [ðɪs] [sək'ses] [keɪm] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [temp'teɪʃ(ə)n] :

Upon	the	tide	of	this	success	came	a	strong	temptation	:
之上	这	潮	的	这	成功	来了	一个	强的	诱惑	:

伴随这份成功而来的，是一股强大的诱惑：

[waɪ] [nɑ:t][goʊ][tu:; tə][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋktli] ['lɪtəreri] ['ætməsfɪr] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [ʌv; əv]

Why	not	go	to	a	distinctly	literary	atmosphere	and	make	a	business	of
为什么	不是	去	到	一个	明显地	文学	气氛	和	制作	一个	商业	的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ?

literature	?
文学	?

为什么不去一个充满文学氛围的地方，把文学变成一项事业呢?

[hi:; hi] [felt] [æn; ən] ['ɪnwərd] [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [gʊd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɔ:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][wɜ:rk]

He	felt	an	inward	assurance	of	making	good	and	a	longing	for	the	work
他	毛毡	一个	向内	保证	的	制作	好的	和	一个	渴望	为了	这	工作

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] [ˌoʊvər'paʊərɪŋ] .

which	was	almost	overpowering	.
哪个	曾是	几乎	压倒性的	.

他内心充满信心，相信自己能够成功，并且对这份工作充满了渴望，这种渴望几乎让他难以自持。

['mʌni] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [det] [mʌst; məst] [kən'tɪnju:] [tu:; tə] [ə'kju:mjəleɪt] ['veri] ['sloʊli] [wen] [soʊ] [mʌtʃ]

Money	for	the	debt	must	continue	to	accumulate	very	slowly	when	so	much
钱	为了	这	债务	必须	继续	到	积累	非常	缓慢地	什么时候	所以	很多

[taɪm] [mʌst; məst][bi:; bi]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['deɪli] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['ti:tʃɪŋ] ,

time	must	be	given	to	the	daily	business	of	teaching	,
时间	必须	是	给定	到	这	日常的	商业	的	教学	,

由于日常教学工作耗时巨大，偿还债务的资金必须继续缓慢积累。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['pʊrliˌpɔːrli] [peɪd] ,

for	which	he	was	very	poorly	paid	,
为了	哪个	他	曾是	非常	差	有薪酬的	,

但他的报酬却非常微薄。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [noʊ] ['friːdəm] [ʌn'tɪl] [ðæt] [det] [wʌz; wəz] [peɪd] .

and	he	could	not	know	freedom	until	that	debt	was	paid	.
和	他	可以	不是	知道	自由	直到	那	债务	曾是	有薪酬的	.

只有还清这笔债务，他才能获得自由。

[ɪn] ['lɪtəreri] [wɜːrk] , [tuː] ,

In	literary	work	,	too	,
在	文学	工作	,	也	,

在文学作品中也是如此，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [kəm'baɪn] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] ['maʊnt(ə)n] [niːd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['deɪli] [tæsk][wɪð; wɪθ]['iːkwəl]

he	could	combine	the	cause	of	mountain	need	with	his	daily	task	with	equal
他	可以	结合	这	原因	的	山	需要	和	他的	日常的	任务	和	平等的

[ɪ'fektɪvnəs] [ɪn][bəuθ] [də'rekʃ(ə)nz] ,

effectiveness	in	both	directions	,
效力	在	两个都	方向	,

他可以将满足山区需求与日常工作结合起来，并且在两个方向上都同样有效。

[fɔːr; fər][kʊd; kəd][hiː; hi][nɑːt] [pɔːr'treɪ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['peɪθɑːs][ðə; ði]['ment(ə)l] , ['spɪrɪtʃuəl][ænd; ənd]

for	could	he	not	portray	with	great	pathos	the	mental	,	spiritual	and
为了	可以	他	不是	写真	和	伟大的	感伤	这	精神的	,	精神	和

[mə'tɪriəl] ['pɑːvərti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ?

material	poverty	of	his	people	?
材料	贫困	的	他的	人们	?

难道他不能以极大的悲悯之心描绘他的人民在精神、心灵和物质上的贫困吗?

[ænd; ənd][hiː; hi]['staɪf(ə)ld][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] ['sʌmθɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [kraɪd] , “ ['ʌðər]

And	he	stifled	for	the	moment	something	within	him	which	cried	,	“	Others
和	他	窒息	为了	这	片刻	某物	之内	他	哪个	哭	,	“	其他的

[maɪt] [duː] [ðæt] ,

might	do	that	,
可能	做	那	,

他暂时压抑住了内心深处的声音，那声音呐喊道：“其他人也可能这样做。”

[bʌt; bət] ['nevər] [wʌn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] !

but	never	one	of	our	own	!
但	绝不	一	的	我们的	自己的	!

但绝不是我们自己人!

” [bɪ'saɪd] [ɔːl] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['prɑːbəb(ə)l] , [æz; əz]['mɪstər] . [poʊlk][hæd; həd] [sed] ,

”	Beside	all	this	it	was	probable	,	as	Mr	.	Polk	had	said	,
”	旁	全部	这	它	曾是	可能	,	作为	先生	.	波尔克	有	说	,

“除此之外，正如波尔克先生所说，很可能……”

[ðæt] ['mʌni] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['sɔːrli] ['niːdɪd] [fɔːr; fər] [skuːlz] [ðæn; ðən]['pɜːrsən(ə)l] ['sɜːrvɪs] [ænd; ənd]

that	money	was	more	sorely	needed	for	schools	than	personal	service	and
那	钱	曾是	更多的	非常	需要	为了	学校	比	个人的	服务	和

[hiː; hi] [biˈliːvd] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] ['lɪtəreri] [wɜːrk] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] .

he	believed	by	giving	himself	to	literary	work	he	could	earn	it	.
他	相信	经过	给予	他自己	到	文学	工作	他	可以	赚	它	.

他认为学校比个人服务更需要资金，并且相信通过投身文学创作可以挣到这笔钱。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] been141

He	had	never	been141
他	有	绝不	been141

他从未到过141

['pɜːrfɪktli] [ʃʊr] [ðæt] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [laɪf] [tuː; tə] ['tiːtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['pɜːrsən(ə)l] [wɜːrk] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]

perfectly	sure	that	giving	his	life	to	teaching	and	personal	work	among	his
完美	当然	那	给予	他的	生活	到	教学	和	个人的	工作	之中	他的

['piːp(ə)l] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [best] ['meθəd] [ʌv; əv] ['helpɪŋ] [ðem; ðəm] ,

people	was	the	best	method	of	helping	them	,
人们	曾是	这	最好的	方法	的	帮助	他们	,

他深信，将生命奉献给教书育人、亲自服务于他的人民是帮助他们的最佳方式。

[soʊ] [hiː; hi] [niːd] [nɑːt] [fiːl] [ʃə'grɪnd] [baɪ] ['eni] [ˌɪnkən'sɪstənsi] .

so	he	need	not	feel	chagrined	by	any	inconsistency	.
所以	他	需要	不是	感觉	懊恼地	经过	任何	不一致	.

所以他不必为任何前后矛盾之处感到懊恼。

[soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ðɪs] ['kraɪsɪs] [ðæt] [hiː; hi]

So	great	was	the	temptation	which	came	to	him	at	this	crisis	that	he
所以	伟大的	曾是	这	诱惑	哪个	来了	到	他	在	这	危机	那	他

[dɪ'tɜːrmɪnd] [wen] [ðə; ði] ['seʃ(ə)n] [kloʊzd] [tuː; tə] [goʊ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə] - ['fæməli]

determined	when	the	session	closed	to	go	for	a	visit	to	Mirandy's	family
决定	什么时候	这	会议	关闭	到	去	为了	一个	访问	到	-	家庭

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [tuː; tə] [ðə; ði] - ,

and	from	there	to	the	Follets	,
和	从	那里	到	这	-	,

在这场危机中，他受到了极大的诱惑，以至于会议结束后，他决定先去拜访米兰迪的家人，然后再去拜访福莱特一家。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['maʊntnz] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ]

with	the	thought	that	he	would	not	like	to	leave	the	mountains	without	seeing
和	这	想法	那	他	会	不是	喜欢	到	离开	这	山脉	没有	看到

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他心想，如果没能亲眼见到这些山，就不愿离开这片山脉。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['daʊtləs] [biː; bi] [best] [tuː; tə] [goʊ] [iːst] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['lɪtəreri] [kə'rɪr] .

and	it	would	doubtless	be	best	to	go	east	for	his	literary	career	.
和	它	会	毫无疑问	是	最好的	到	去	东方	为了	他的	文学	职业	.

毫无疑问，对他而言，去东方发展文学事业是最好的选择。

[ɪn] [ðɪs] [ˌsætɪs'fæktəri] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lætər] ['vɪzɪt] [hiː; hi] [ə'laʊd] [hɪm'self] [ðə; ði] ['friːdəm]

In	this	satisfactory	justification	of	the	latter	visit	he	allowed	himself	the	freedom
在	这	令人满意的	理由	的	这	后者	访问	他	允许	他自己	这	自由

[ʌv; əv] ['plez(ə)nt] [ˌremɪ'nɪsns] [ə'baʊt] [ðə; ði] [spɑːt] [wer] [laɪf] [fɜːrst] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['riːəli] [ʌn'foʊld] [fɔːr; fər]

of	pleasant	reminiscence	about	the	spot	where	life	first	began	to	really	unfold	for
的	令人愉快的	怀旧	关于	这	点	在哪里	生活	第一的	开始	到	真的	展开	为了

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

在对后一次访问做出令人满意的解释时，他允许自己尽情地愉快地回忆起他的人生真正开始展开的地方。

“ ['lɪt(ə)l] ['nænsi] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , “ [waɪ] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˌnaɪn'tiːn] [naʊ] ,

“	Little	Nancy	,	”	he	said	to	himself	,	“	why	she	must	be	nineteen	now	,
“	小的	南希	,	”	他	说	到	他自己	,	“	为什么	她	必须	是	十九	现在	,

“小南希，”他自言自语道，“她现在肯定十九岁了吧。”

[kloʊðd] [ɪn] [lɔːŋ] [frɑːks] [ænd; ənd] ['meɪdənli] ['dɪgnəti] , [aɪ]

clothed	in	long	frocks	and	maidenly	dignity	,	I
穿着衣服	在	长的	连衣裙	和	少女	尊严	,	我

我身着长裙，仪态端庄。

[sə'spekt] , – – [bʌt; bət] [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [hoʊp] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [werz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [waɪt] ['pɪnəfɔːr] .

suspect	,	–	–	but	I	certainly	hope	she	still	wears	the	little	white	pinafores	.
怀疑	,	–	–	但	我	当然	希望	她	仍然	穿着	这	小的	白色的	围裙	.

怀疑，——但我真心希望她还能穿着那件白色小围裙。

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [gruː] ['mɪsti] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tendərnəs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['klæsɪfaɪd]

"	And	his	eyes	grew	misty	with	a	tenderness	which	he	would	have	classified
"	和	他的	眼睛	生长	蒙蒙	和	一个	压痛	哪个	他	会	有	分类

[æz; əz] ['brʌðərli] ,

as	brotherly	,
作为	兄弟般的	,

“他的眼中泛起了泪光，那是一种他认为是兄弟般的温柔。”

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['kwestʃən] [hɪm'self] .

had	it	occurred	to	him	to	question	himself	.
有	它	发生	到	他	到	问题	他自己	.

他有没有想过质疑自己?

[ðen] [hiː; hi] [smaɪld] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [sed] , “ [jes] ,

Then	he	smiled	suddenly	and	said	,	“	Yes	,
然后	他	微笑	突然	和	说	,	“	是的	,

然后他突然笑了笑，说道：“是的。”

[aɪ][mʌst; məst][goʊ][ænd; ənd] [siː] [ə'baʊt] [ðoʊz] ['pɪnəfɔːr] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [liːv] [ðə; ði] ['maʊntnz] .

I	must	go	and	see	about	those	pinafores	before	I	leave	the	mountains	.
我	必须	去	和	看	关于	那些	围裙	前	我	离开	这	山脉	.

离开山区之前，我一定要去看看那些围裙。

" [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði]['vɪzɪt][tuː; tə] ['hɑːloʊ] [hʌt] [fɜːrst] ,

"	He	made	the	visit	to	Hollow	Hut	first	,
"	他	制成	这	访问	到	空洞的	小屋	第一的	,

他首先去了空心小屋，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [iːz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sæd(ə)l] [siːt] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][oʊld] [fə'mɪliər] [wʊd] [baɪ][ə; eɪ]

and	in	the	ease	of	a	saddle	seat	he	reached	the	old	familiar	wood	by	a
和	在	这	舒适	的	一个	鞍	座位	他	达到	这	老的	熟悉的	木头	经过	一个

[mʌtʃ] [mɔːr] [də'rekt] [treɪl] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] ['fɑːloʊd] [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] .

much	more	direct	trail	than	he	had	followed	when	a	boy	.
很多	更多的	直接的	踪迹	比	他	有	随后	什么时候	一个	男生	.

他轻松地坐在马鞍上，沿着一条比他小时候走过的路直接得多的小路，到达了那片熟悉的树林。

[hiː; hi] ['hɔːltɪd] [hɪz; ɪz]['poʊni][æt; ət][læst][baɪ][ðə; ði] great142

He	halted	his	pony	at	last	by	the	great142
他	停止	他的	小马	在	最后的	经过	这	great142

他终于在伟大的142号公路旁停下了他的小马。

['boʊldər] [wer] [tiːʒ] [leɪ] ['berid] .

boulder	where	Tige	lay	buried	.
巨石	在哪里	虎	躺	埋葬	.

泰格被埋葬的那块巨石。

[ðə; ði]['trædʒədi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [griːf] [ɑːn] [ðæt] [lɔːŋ] - [ə'goʊ] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [tʌtʃt]

The	tragedy	of	his	grief	on	that	long	-	ago	morning	when	he	had	touched
这	悲剧	的	他的	悲伤	在	那	长的	-	前	早晨	什么时候	他	有	感动

[ðə; ði] ['stɪfnd] ['bɑːdi][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] [frend] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['vɪvɪdnəs]

the	stiffened	body	of	his	old	friend	came	back	to	him	with	such	vividness
这	僵硬	身体	的	他的	老的	朋友	来了	后退	到	他	和	这样的	生动性

[ðæt] ,

that	,
那	,

很久以前那个清晨，他触摸老朋友僵硬的身体时所感受到的悲痛，如今又如此清晰地浮现在他的脑海中。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] “ ['taɪmz] [lɔːŋ] [kə'resɪŋ] [hænd] , ” [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] “ [smaɪl] [bɪ'hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

in	spite	of	“	Time's	long	caressing	hand	,	”	he	could	not	“	smile	beholding	it	.
在	尽管如此	的	“	时间	长的	爱抚	手	,	”	他	可以	不是	“	微笑	凝视	它	.

尽管“时间之手”温柔地抚慰着他，但他却无法“微笑面对”。

" [hiː; hi] [hɪtʃt] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [kloʊz] [baɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['dɔgz] ['nɪrnəs] [ænd; ənd]

"	He	hitched	his	horse	close	by	with	a	sense	of	the	old	dog's	nearness	and
"	他	搭便车	他的	马	关闭	经过	和	一个	感觉	的	这	老的	狗的	接近	和

[prə'tekʃn] ,

protection	,
保护	,

“他把马拴在附近，感受到老狗的陪伴和保护。”

[fɔːr; fər][hiː; hi] [ment] [tuː; tə][kæmp][ɑːn] [ðæt] [spɑːt] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [steɪ] [æz; əz][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][duː]

for	he	meant	to	camp	on	that	spot	during	his	stay	as	he	used	to	do
为了	他	意思是	到	营	在	那	点	期间	他的	停留	作为	他	用过的	到	做

[wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] .

when	a	boy	.
什么时候	一个	男生	.

因为他打算像小时候那样，在逗留期间在那片地方露营。

[ðen] [hiː; hi] [went] [ɑːn] [fʊt] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntnsaɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊld] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːloʊ] ,

Then	he	went	on	foot	down	the	mountainside	to	his	old	home	in	the	hollow	,
然后	他	去	在	脚	向下	这	山坡	到	他的	老的	家	在	这	空洞的	,

然后他徒步下山，回到山谷里的老家。

['lɪt(ə)l] ['driːmiŋ] , [æz; əz][hiː; hi] [pæst] [ə'lɔːŋ] [ɪts] ['rɑːki] ['fæstnəs] , [ðæt] [ə; eɪ] “ [stɪl] ” [wʌz; wəz]

little	dreaming	,	as	he	passed	along	its	rocky	fastness	,	that	a	“	still	”	was
小的	做梦	,	作为	他	通过了	沿着	它是	岩石	快速	,	那	一个	“	仍然	”	曾是

['hɪd(ə)n] [ðer; ðər] .

hidden	there	.
隐	那里	.

当他沿着崎岖的山路行进时，丝毫没有想到那里隐藏着一个“酿酒作坊”。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [dʌsk] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɜːrli] [dʒuːn] [deɪ] ,

It	was	just	dusk	of	an	early	June	day	,
它	曾是	只是	黄昏	的	一个	早期的	六月	天	,

那是六月初一个黄昏时分，

[ænd; ənd] [kuːl] ['ʃæˌdoʊz] [drɑːpt] [ðer; ðər] [sɔːft] ['kɜːtənz] [ə'baʊt] [ðə; ði][oʊld][lɔːg] [haʊs] [æz; əz][hiː; hi]

and	cool	shadows	dropped	their	soft	curtains	about	the	old	log	house	as	he
和	凉爽的	阴影	掉落	他们的	柔软的	窗帘	关于	这	老的	日志	房子	作为	他

[wɔːkt] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] [ˌʌnə'naʊnst] .

walked	towards	the	door	unannounced	.
步行	向	这	门	未事先宣布的	.

当他不经意间走向门口时，凉爽的阴影像柔软的帷幔一样落在老旧的木屋上。

[hiː; hi] [stɑːpt] [ə; eɪ]['moʊmənt][æt; ət][ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ,

He	stopped	a	moment	at	the	grave	of	his	father	and	mother	,
他	停止	一个	片刻	在	这	严重	的	他的	父亲	和	母亲	,

他在父母的墓前驻足片刻。

[ænd; ənd] [ðen] ['fɑːloʊd] ['nɔɪzləsli] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wɔːrn] [pæθ] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn] .

and	then	followed	noiselessly	the	little	worn	path	to	the	cabin	.
和	然后	随后	无声	这	小的	磨损	小路	到	这	舱	.

然后，他悄无声息地沿着那条被踩踏得有些磨损的小路走向了小屋。

[æz; əz][hiː; hi] [druː] [nɪr] ,

As	he	drew	near	,
作为	他	画	靠近	,

当他走近时，

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['fɪtf(ə)l] [laɪt] [ʌv; əv] ['bleɪzɪŋ] [paɪn] - [nɑːts] [ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] [ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði]

he	saw	the	fitful	light	of	blazing	pine	-	knots	on	the	hearth	and	caught	the
他	锯	这	断断续续	光	的	炽烈	松树	-	绳结	在	这	炉	和	捕捉	这

[saʊnd] [ʌv; əv] ['bɔɪstərəs] ['læftər] .

sound	of	boisterous	laughter	.
声音	的	喧闹的	笑声	.

他看到壁炉里燃烧的松木结发出忽明忽暗的光芒，还听到了喧闹的笑声。

[riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [hiː; hi] [stʊd] [ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtər] ['dɑːrknəs] ,

Reaching	the	door	he	stood	a	moment	in	the	shadow	of	the	outer	darkness	,
到达	这	门	他	站立	一个	片刻	在	这	阴影	的	这	外	黑暗	,

走到门口，他在外面的黑暗中站了一会儿。

[bɪ'fɔːr] ['stepɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [laɪt] .

before	stepping	into	the	light	.
前	步进	进入	这	光	.

在踏入光明之前。

[ðen] , – – [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] [træns'fɪkst] [hɪm; ɪm] !

Then	,	–	–	what	he	saw	transfixed	him	!
然后	,	–	–	什么	他	锯	呆若木鸡	他	!

然后，他所看到的景象让他目瞪口呆!

[waɪt] [tuː; tə][ðə; ði][lɪps][hiː; hi] [wɑːtʃt] [ə; eɪ]['moʊmənt] .

White	to	the	lips	he	watched	a	moment	.
白色的	到	这	嘴唇	他	观看	一个	片刻	.

他嘴唇泛白，凝视了一会儿。

[ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [men] , - ['hʌzbənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [sə'raʊndɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feloʊ]

A	group	of	men	,	Mirandy's	husband	among	them	,	surrounded	a	little	fellow
一个	团体	的	男人	,	-	丈夫	之中	他们	,	包围	一个	小的	同伴

[ə'baʊt] [sɪks] ['jɪrz] [oʊld] ,

about	six	years	old	,
关于	六	年	老的	,

一群男人，其中有米兰迪的丈夫，围住了一个大约六岁的小男孩。

[huː] , ['hævɪŋ] [bɪn] [meɪd] ['riːlɪŋ] [drʌŋk] , [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [wɔːk] [ə; eɪ] [kræk] [ɪn][ðə; ði] [flɔːr] .

who	,	having	been	made	reeling	drunk	,	was	trying	to	walk	a	crack	in	the	floor	.
WHO	,	拥有	到过	制成	卷轴	醉	,	曾是	尝试	到	走	一个	裂缝	在	这	地面	.

他喝得酩酊大醉，摇摇晃晃地试图沿着地板上的裂缝行走。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪktɪm] [swei] [ænd; ənd] ['tɔtəd] [ænd; ənd] ['strʌgld] ['ʌndər] [ðə; ði] [hɪ'leriəs] [ɜːrdʒɪŋ]

The	little	victim	swayed	and	tottered	and	struggled	under	the	hilarious	urging
这	小的	受害者	摇摆	和	摇摇晃晃	和	挣扎	在下面	这	太搞笑了	敦促

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [spek'teitəs] .

of	his	spectators	.
的	他的	观众	.

在围观者滑稽的怂恿下，小受害者摇摇晃晃、步履蹒跚、挣扎不已。

“ [hɪts] [tʃæmp] ['fɜːr, 'fɛr][hɪz; ɪz] ['pæpi] ” -

“	Hit's	Champ	fer	his	pappy	”	143
“	热门歌曲	冠军	fer	他的	老爹	”	-

“Hit's Champ 为他爸爸”143

['stiːvz] [fɜːrst][mæd] ['ɪmpʌls] [wʌz; wəz][tuː; tə] [snætʃ] [ʌp][ðə; ði] [rɔːŋd] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] , [ɪf]

Steve's	first	mad	impulse	was	to	snatch	up	the	wronged	child	,	and	,	if
史蒂夫的	第一的	疯狂的	冲动	曾是	到	抢夺	向上	这	冤枉	孩子	,	和	,	如果

['nesəseri] ,

necessary	,
必要的	,

史蒂夫最初的疯狂冲动是抓住那个受委屈的孩子，如有必要，

[feɪs] [ðə; ði] [hæf] - ['drʌŋkən] [men] [ɪn] ['bæt(ə)l] .

face	the	half	-	drunken	men	in	battle	.
脸	这	一半	-	醉	男人	在	战斗	.

在战场上与半醉的士兵交战。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['juːsləs] [hɪz; ɪz] ['sekənd] ['soʊbər] [θɔːt] [toʊld] [hɪm; ɪm] ,

But	this	would	be	worse	than	useless	his	second	sober	thought	told	him	,
但	这	会	是	更糟	比	无用	他的	第二	清醒	想法	讲述	他	,

但他第二个清醒的念头告诉他，这样做比毫无用处还要糟糕。

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [stʊd] - ['lʊkɪŋ] ['kerləsli] [ɑːn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] [bɪ'haɪnd] .

for	there	stood	Mirandy	looking	carelessly	on	from	the	kitchen	door	behind	.
为了	那里	站立	-	寻找	粗心大意	在	从	这	厨房	门	在后面	.

因为米兰迪就站在后面的厨房门口，漫不经心地看着这一切。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] ['daʊtləs] [hɜːrz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pɑːrt] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'voʊltɪŋ]

The	child	was	doubtless	hers	,	and	the	father	was	taking	part	in	the	revolting
这	孩子	曾是	毫无疑问	她的	,	和	这	父亲	曾是	采取	部分	在	这	令人作呕的

[diːd] !

deed	!
契据	!

孩子无疑是她的，而孩子的父亲也参与了这起令人发指的罪行!

[wʌt] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [duː] ?

What	could	he	do	?
什么	可以	他	做	?

他能做什么呢?

[hiː; hi] [nuː] [ðeɪ] [wʊd] [brʊk] [noʊ] [ˌɪntər'fɪrəns] .

He	knew	they	would	brook	no	interference	.
他	知道	他们	会	溪	不	干涉	.

他知道他们绝不会允许任何人干涉。

[wɪð; wɪθ] [hɑːrd] - [wʌn] [self] - [kən'troʊl] [hiː; hi] [stept] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] , ['kɜːrtiəsli] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz]

With	hard	-	won	self	-	control	he	stepped	upon	the	threshold	,	courteously	lifted	his
和	难的	-	韩元	自己	-	控制	他	步	之上	这	临界点	,	礼貌地	抬起	他的

[hæt] [ænd; ənd] [beɪd] [ðem; ðəm] " [gʊd] - ['iːvnɪŋ] .

hat	and	bade	them	"	Good	-	evening	.
帽子	和	巴德	他们	"	好的	-	晚上	.

他凭借着来之不易的自制力，踏上门槛，礼貌地脱帽致意，并向他们道"晚上好"。

" ['ɪnstəntli] [ðə; ði] [men] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['pistlz] [klɪkt] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [θɔːt] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ]

"	Instantly	the	men	turned	and	pistols	clicked	,	for	they	thought	him	a
"	即刻	这	男人	转向	和	手枪	点击	,	为了	他们	想法	他	一个

['revənuː] ['ɑːfɪsər] ; [bʌt; bət] - ,

revenue	officer	;	but	Mirandy	,
收入	官	;	但	-	,

"那些人立刻转过身，手枪咔哒作响，因为他们以为他是税务官；但米兰迪，

['lʊkɪŋ] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [stɪl] ['bɔɪɪʃ] [feɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði] [laɪt] ,

looking	into	his	still	boyish	face	which	had	caught	the	light	,
寻找	进入	他的	仍然	男孩气	脸	哪个	有	捕捉	这	光	,

凝视着他那张依然稚气未脱、在光线下闪闪发光的脸庞，

[waɪl] [hɪz; ɪz] [ˌʌnfə'mɪliər] ['fɪgjər] [wʌz; wəz] [ɪn] ['ʃædoʊ] , [ɪk'skleɪmd] :

while	his	unfamiliar	figure	was	in	shadow	,	exclaimed	:
尽管	他的	陌生	数字	曾是	在	阴影	,	惊呼	:

当那陌生的身影隐没在阴影中时，他惊呼道:

" [dəunt] [ʃuːt] !

"	Don't	shoot	!
"	不	射击	!

"不要开枪！"

[hɪts] ['stiːv] , [maɪ]['lɪt(ə)l] ['bʌdi] ['stiːv] !

Hit's	**Steve**	**,**	**my**	**little**	**buddie**	**Steve**	**!**
热门歌曲	史蒂夫	,	我的	小的	巴迪	史蒂夫	!

嗨，史蒂夫，我的小伙伴史蒂夫!

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stept] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [wɪtʃ] [ʃoʊd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

"	**And**	**she**	**stepped**	**across**	**the**	**room**	**to**	**him**	**in**	**a**	**way**	**which**	**showed**	**she**	**was**
"	和	她	步	穿过	这	房间	到	他	在	一个	方式	哪个	显示	她	曾是

['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [stɜːrd] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] ['sʌmtaɪmz] .

capable	**of**	**being**	**stirred**	**into**	**action**	**sometimes**	**.**
有能力的	的	存在	搅拌	进入	行动	有时	.

“她穿过房间走向他，那姿态表明她有时也会被激怒而采取行动。”

[ðə; ði][men] [lʊkt] [ʌn'sɜːrt(ə)n] , [bʌt; bət] - ['hʌzbənd] , ['pɪrɪŋ] ['ɪntuː] ['stiːvz] [feɪs] [ə; eɪ]

The	**men**	**looked**	**uncertain**	**,**	**but**	**Mirandy's**	**husband**	**,**	**peering**	**into**	**Steve's**	**face**	**a**
这	男人	看起来	不确定	,	但	-	丈夫	,	窥视	进入	史蒂夫的	脸	一个

['moʊmənt] , [sed] :

moment	**,**	**said**	**:**
片刻	,	说	:

男人们面露犹豫，但米兰迪的丈夫盯着史蒂夫的脸看了片刻，说道：

“ [jes] , [ðæts] [raɪt] , [hɪts] ['stiːv] ['læŋli] , [ðoʊ] -

“	**Yes**	**,**	**that's**	**right**	**,**	**hit's**	**Steve**	**Langly**	**,**	**though**	**I'd144**
"	是的	,	那就是	正确的	,	热门歌曲	史蒂夫	朗利	,	尽管	-

“是的，没错，是史蒂夫·兰利，虽然我144

- ['noʊd] [jiː; ji][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , " [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [men] [drɑːpt] [bæk] .

nuver	**knowed**	**ye**	**in**	**the**	**world**	**,**	**"**	**and**	**the**	**other**	**men**	**dropped**	**back**	**.**
-	已知	是的	在	这	世界	,	"	和	这	其他	男人	掉落	后退	.

“我这辈子都没见过你们，”其他人都退后了。

[ðə; ði][tʃaɪld][ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [lʊkt] [ə'baʊt][wɪð; wɪθ] [dʌl] [aɪz] ,

The	**child**	**in**	**the**	**centre**	**of**	**the**	**room**	**looked**	**about**	**with**	**dull**	**eyes**	**,**
这	孩子	在	这	中心	的	这	房间	看起来	关于	和	乏味的	眼睛	,

房间中央的孩子眼神呆滞地环顾四周。

[ðen] [drɑːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [ɪn][ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l]['lɪt(ə)l] ['drʌŋkən] [hiːp] .

then	**dropped**	**to**	**the**	**floor**	**in**	**a**	**pitiful**	**little**	**drunken**	**heap**	**.**
然后	掉落	到	这	地面	在	一个	可怜	小的	醉	堆	.

然后就瘫倒在地，像一滩烂泥一样，醉得不省人事。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [rʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv]['ægəni] ,

With	**his**	**heart**	**wrung**	**to**	**the**	**point**	**of**	**agony**	**,**
和	他的	心	拧干	到	这	观点	的	痛苦	,

他心如刀绞，痛苦万分。

['stiːv] [stept] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] ['stuːpɪŋ] [daʊn] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['tendərli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [brest] .

Steve	**stepped**	**forward**	**and**	**stooping**	**down**	**lifted**	**it**	**tenderly**	**to**	**his**	**breast**	**.**
史蒂夫	步	向前	和	弯腰	向下	抬起	它	温柔地	到	他的	胸部	.

史蒂夫走上前，弯下腰，温柔地把它抱到胸前。

[ɪn][ðə; ði][oʊld][hoʊm] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ˌreprɪ'zentɪd] [hɪm'self] , [æz; əz][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] .

In	**the**	**old**	**home**	**that**	**little**	**boy**	**represented**	**himself**	**,**	**as**	**he**	**used**	**to**	**be**	**.**
在	这	老的	家	那	小的	男生	代表	他自己	,	作为	他	用过的	到	是	.

在老房子里，那个小男孩像他以前一样，把自己描绘成他原本的样子。

[wen] [hiː; hi][kʊd; kəd] [spiːk] [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] ['trembld] [ə'pɑːn][ðə; ði]['saɪləns] :

When	**he**	**could**	**speak**	**he**	**said**	**in**	**a**	**voice**	**which**	**trembled**	**upon**	**the**	**silence**	**:**
什么时候	他	可以	说话	他	说	在	一个	嗓音	哪个	颤抖	之上	这	沉默	:

他终于能说话了，声音在寂静中颤抖着说道：

“ [ðɪs] [ɪz][maɪ]['lɪt(ə)l] ['nefjuː] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ?
“ This is my little nephew , is it not ?
“ 这 是 我的 小的 侄子 , 是 它 不是 ?

“这是我的小侄子，对吧？”

" [ænd; ənd] - [kraɪd] [aʊt] ['ʃɑːrpli] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [wɪ'ðaʊt] ['ænsər] [ðə; ði]
" And Mirandy cried out sharply to her husband , without answering the
" 和 - 哭 出去 尖锐地 到 她 丈夫 , 没有 回答 这
['kwestʃən] :
question :
问题 :

“米兰迪没有回答这个问题，而是尖声喊了一声给她的丈夫听：

“ [jiː; ji] [ʃænt] - [duː] [ðæt]
“ Ye shan't nuver do that
“ 叶 不会 - 做 那

你永远不会那样做

[noʊ] [mɔːr] , " [ænd; ənd][ðə; ði][men] [slʌŋk] [aʊt] [wʌn][baɪ][wʌn] , [ə'ʃeɪmd] , [ri'bjuːkt] , ['səubəd] ,
no more , " and the men slunk out one by one , ashamed , rebuked , sobered ,
不 更多的 , " 和 这 男人 斯伦克 出去 一 经过 一 , 羞愧 , 责备 , 清醒 ,

“够了，”男人们一个个灰溜溜地走了出去，他们羞愧、懊恼、清醒了。

[ðoʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][toʊld] [waɪ] .
though they could not have told why .
尽管 他们 可以 不是 有 讲述 为什么 .

虽然他们无法解释原因。

['stiːv] [tɜːrnd] [æz; əz] [ðeɪ] [left] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] , [stɪl] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [brest] .
Steve turned as they left and sat down , still holding the child to his breast .
史蒂夫 转向 作为 他们 左边 和 卫星 向下 , 仍然 保持 这 孩子 到 他的 胸部 .

他们离开时，史蒂夫转身坐了下来，仍然把孩子抱在胸前。

[ðen] ['dʒentli] [rɪ'liːsɪŋ] [hɪz; ɪz][hoʊld][wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][hiː; hi] ['tendərli] [pʊʃt] [bæk] [ðə; ði][dæmp]
Then gently releasing his hold with one hand he tenderly pushed back the damp
然后 轻轻地 发布 他的 抓住 和 一 手 他 温柔地 推动 后退 这 潮湿
[her] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['swoʊlən] [feɪs] ,
hair from the little swollen face ,
头发 从 这 小的 肿 脸 ,

然后他轻轻地松开手，温柔地将湿漉漉的头发从肿胀的小脸上拨开。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

来自空心小屋的男孩：肯塔基(The Boy from Hollow Hut A Story of the)

第6/8页

[waɪl] - [stʊd] [baɪ] , [ðə; ði] [terz] ['drɑːpɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] [tʃiːks] ,
while Mirandy stood by , the tears dropping down her cheeks ,
尽管 - 站立 经过 , 这 眼泪 下降 向下 她 脸颊 ,

米兰迪站在一旁，泪水顺着脸颊滑落。

– – [ə; eɪ] [θɪŋ] [moʊst][ʌn'juːʒuəl][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] ['wʊmən] .
– – a thing most unusual for a mountain woman .
– – 一个 事物 最多 异常 为了 一个 山 女士 .

——这对于一位山区妇女来说，是一件非常不寻常的事情。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ə'gen] ['pæʃənətli] , " [tʃæmp] [ʃænt] - [meɪk] [hɪm; ɪm] [drʌŋk] [ə'^in] . "
And she said again passionately , " Champ shan't nuver make him drunk agin . "
和 她 说 再次 热情地 , " 冠军 不会 - 制作 他 醉 再次 . "

她又激动地说："冠军再也别想让他喝醉了。"

" [wʌt] [ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] ? " [æskt] ['stiːv] [æt; ət][læst] .
" What is his name ? " asked Steve at last .
" 什么 是 他的 姓名 ? " 问 史蒂夫 在 最后的 .

"他叫什么名字？"史蒂夫最后问道。

" [hɪts] [tʃæmp] ['fɜː, 'fɛr][hɪz; ɪz] ['pæpi] .
" Hit's Champ fer his pappy .
" 热门歌曲 冠军 fer 他的 老爹 .

"Hit's Champ 为他爸爸而战。"

[ðə; ði] - - [wʌn] – – -
The bigges ' one – – he's145
这 - - 一 – – -

最大的那个——他145岁

[ˌaʊt'dɔːrz] - , – – ['hiːz] [neɪmd] ['stiːv] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn] ['mɔlifaiiŋ] [toʊn] .
outdoors some'eres , – – he's named Steve , " she said in mollifying tone .
户外 - , – – 他是 命名 史蒂夫 , " 她 说 在 缓和 语气 .

"他在户外的某个地方——他叫史蒂夫，"她用缓和的语气说道。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [bɔːrn] [ðə; ði]['nɛks] - ['wɪntər] ['ætə] [juː; jʊ][wʌz; wəz] [hɪr] ,
" He was borned the nex ' winter atter you was here ,
" 他 曾是 出生 这 下一个 - 冬天 更 你 曾是 这里 ,

"他是在你来这里的下一个冬天出生的。"

[æn; ən] - [juːd] [bɪn] [sek] [ə; eɪ] ['laɪkli] ['lʊkɪn] - [bɔɪ] [aɪ] [θɔːt] [aɪ'd] [neɪm] [hɪm; ɪm]['fɜː, 'fɛr][jiː; ji] . "
an ' you'd been sech a likely lookin ' boy I thought I'd name him fer ye . "
一个 - 你会 到过 sech 一个 可能 在看 - 男生 我 想法 ID 姓名 他 fer 是的 . "

看到你觉得这孩子长得这么好看，我就决定给他取个名字给你了。"

" [ðæt] [wʌz; wəz] [gʊd] [ˌiː 'viː][juː; jʊ] , ['rændi] , " [sed] ['stiːv] ['drɑːpɪŋ] ['tendərli] ['ɪntuː][ðə; ði][oʊld][fɔːrm]
" That was good ev you , Randy , " said Steve dropping tenderly into the old form
" 那 曾是 好的 ev 你 , 兰迪 , " 说 史蒂夫 下降 温柔地 进入 这 老的 形式
[ʌv; əv] [spiːtʃ] .
of speech .
的 演讲 .

"你真棒，兰迪，"史蒂夫温柔地用他那古老的说话方式说道。

“ [aɪl] [biː; bi][glæd][ter] [siː] [maɪ] ['neɪmseɪk] .
“ I'll be glad ter see my namesake .
“ 患病的 是 高兴的 特尔 看 我的 同名者 .

“我很高兴能见到我的同名者。”

[er] [ðə; ði] [tuː] [ɔːl][jiː; ji] [hɛv] ? ”
Air the two all ye hev ? ”
空气 这 二 全部 是的 赫夫 ? ”

你们俩都见过空气吗?

“ [noʊ] , [θɑːrz] [ðə; ði]['beɪbi][ɑːn][ðə; ði][bed] ; [ʃiːz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gæl] , ” - [rɪ'plaɪd] ['dʌlli] .
“ No , thar's the baby on the bed ; she's a little gal , ” Mirandy replied dully .
“ 不 , 那里 这 婴儿 在 这 床 ; 她是 一个 小的 女孩 , ” - 回复 沉闷地 .

“不，床上躺着的是宝宝；她是个小女孩，”米兰迪语气沉闷地回答道。

“ [ðen] [ðeəz; ðəz] [tuː] [ɑːn] - [ɪm] [ðæt] [daɪd] , [wen] [ðeɪ] [wʌz; wəz]['beɪbiːz] .
“ Then there's two on ' em that died , when they was babies .
“ 然后 有 二 在 - 呃 那 死亡 , 什么时候 他们 曾是 婴儿 .

“然后还有两个孩子在婴儿时期就夭折了。”

[wiː; wi] ['wɪmɪn] ['æləs] [gɪts] ['tʃɪlən] [ɪ'nʌf] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
We women allus gits chillun enough , ” she said ,
我们 女性 艾洛斯 git 孩子们 足够的 , ” 她 说 ,

“我们女人已经生够孩子了，”她说。

[ɪn][ə; eɪ] ['waɪnɪŋ] [vɔɪs] [pɪ'kjuːliər][tuː; tə][ðə; ði]['oʊldər] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
in a whining voice peculiar to the older women of the mountains which she
在 一个 抱怨 嗓音 奇特 到 这 老 女性 的 这 山脉 哪个 她
[hæd; həd] [ɔːl'redi] [ə'kwaɪrd] .
had already acquired .
有 已经 获得 .

她用一种山里老妇人特有的、略带抱怨的语气说道，而这种语气她早已习得了。

['stiːv] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['traɪɪŋ] [taɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
Steve remained a month and it was the most trying time of his life .
史蒂夫 剩余 一个 月 和 它 曾是 这 最多 尝试 时间 的 他的 生活 .

史蒂夫在那里待了一个月，那是他一生中最难熬的时期。

[wen] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [stɪl] , ” [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] ['veri] ['prɑːmptli] , [dɪ'sper] [fɔːr; fər]
When he learned of the “ still , ” which he did very promptly , despair for
什么时候 他 学习 的 这 “ 仍然 , ” 哪个 他 做过 非常 及时 , 绝望 为了
- ,
Mirandy ,
- ,

当他得知“静静地”——他很快就得知了——米兰迪感到绝望。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [fɪld] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
her husband and the children filled his heart .
她 丈夫 和 这 孩子们 已填 他的 心 .

她的丈夫和孩子们填满了他的心。

[tʃæmp] ['breidi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] “ ['muːnʃaɪn] ,
Champ Brady was always under the influence of his “ moonshine ,
冠军 布雷迪 曾是 总是 在下面 这 影响 的 他的 “ 私酿酒 ,

冠军布雷迪一直深受他那“私酿酒”的影响，

” [ænd; ənd] ['stiːv] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['juːsləs] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [dɪ'sweɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]
” and Steve knew it was perfectly useless to try to dissuade him from
” 和 史蒂夫 知道 它 曾是 完美 无用 到 尝试 到 劝阻 他 从
['meɪkɪŋ] [ɔːr]['juːzɪŋ][ˌaɪ 'tiː] .
making or using it .
制作 或者 使用 它 .

史蒂夫知道，试图劝阻他不要制造或使用它完全是徒劳的。

- [hæd; həd][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪs'teɪst] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

Mirandy	**had**	**his**	**own**	**distaste**	**for**	**it**	**,**
-	有	他的	自己的	厌恶	为了	它	,

米兰迪本人对它很反感。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ɪts] [friː] [juːz][ɔːl][hɜːr; hər][laɪf] ,

but	**she**	**had**	**been**	**accustomed**	**to**	**the**	**thought**	**of**	**its**	**free**	**use**	**all**	**her**	**life**	**,**
但	她	有	到过	习惯	到	这	想法	的	它是	自由的	使用	全部	她	生活	,

但她一生都习惯了可以自由使用它的想法。

[ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [meɪk] [hɜːr; hər] ['lɪstləs] [maɪnd] [ˌkɑːmprɪ'hend] [ɪts]['deɪndʒər][fɔːr; fər][hɜːr; hər]

and	**how**	**could**	**he**	**make**	**her**	**listless**	**mind**	**comprehend**	**its**	**danger**	**for**	**her**
和	如何	可以	他	制作	她	蔫	头脑	理解	它是	危险	为了	她

['tʃɪldrən] ?

children	**?**
孩子们	?

他该如何让她那迟钝的心灵理解这会对她的孩子造成怎样的危险呢?

[nɑːt] ['trʌstɪŋ] [hɜːr; hər][ɪ'moʊʃ(ə)n][ænd; ənd] ['pæʃənət] ['proʊtest][ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi] [keɪm] ,

Not	**trusting**	**her**	**emotion**	**and**	**passionate**	**protest**	**the**	**day**	**he**	**came**	**,**
不是	信任	她	情感	和	热情的	反对	这	天	他	来了	,

他不相信她的情绪和那天他来时的激烈抗议，

[hiː; hi] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['ɜːrnɪstli] ['meni] [taɪmz] [ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][duː][ɔːl]

he	**talked**	**with**	**her**	**earnestly**	**many**	**times**	**and**	**made**	**her**	**promise**	**to**	**do**	**all**
他	谈话	和	她	切实	许多	时代	和	制成	她	承诺	到	做	全部

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] . -

she	**could**	**to**	**keep**	**the**	**children**	**from**	**it**	**.**	**146**
她	可以	到	保持	这	孩子们	从	它	.	-

他多次恳切地与她交谈，并让她保证尽一切努力保护孩子们免受其害。[146]

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] , ['stiːv] [ænd; ənd] [tʃæmp] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][dɔːg] ,

He	**took**	**the**	**two**	**little**	**boys**	**,**	**Steve**	**and**	**Champ**	**,**	**with**	**their**	**dog**	**,**
他	采取	这	二	小的	男孩们	,	史蒂夫	和	冠军	,	和	他们的	狗	,

他带着两个小男孩史蒂夫和查普，还有他们的狗，

['evri] [deɪ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [hɔːnt] [baɪ] - [rɑːk] , [wer] [hiː; hi] [kæmpt] ['evri] [naɪt] .

every	**day**	**up**	**to**	**the**	**old**	**haunt**	**by**	**Tige's**	**rock**	**,**	**where**	**he**	**camped**	**every**	**night**	**.**
每一个	天	向上	到	这	老的	出没	经过	-	岩石	,	在哪里	他	露营	每一个	夜晚	.

每天都走到蒂格岩附近的老地方，他每晚都在那里露营。

[hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] ['pɪktʃər] [bʊks] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

He	**had**	**brought**	**picture**	**books**	**with**	**him**	**,**
他	有	带来	图片	图书	和	他	,

他带了图画书来。

['ɪləstreɪtɪd] ['ælfəbits] [ænd; ənd][wʌn] - ['sɪləb(ə)l] ['stɔːriz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv]['pɑːsəb(ə)l] [niːd]

illustrated	**alphabets**	**and**	**one**	**-**	**syllable**	**stories**	**with**	**the**	**thought**	**of**	**possible**	**need**
插图	字母	和	一	-	音节	故事	和	这	想法	的	可能的	需要

[fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

for	**them**	**.**
为了	他们	.

考虑到可能需要这些图解字母和单音节故事。

[ænd; ənd][ðə; ði] [braʊn] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] , [soʊ] [laɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] ,

And	**the**	**brown**	**eyes**	**of**	**the**	**two**	**little**	**fellows**	**,**	**so**	**like**	**his**	**own**	**in**	**the**	**old**	**days**	**,**
和	这	棕色的	眼睛	的	这	二	小的	伙伴们	,	所以	喜欢	他的	自己的	在	这	老的	天	,

这两个小家伙的棕色眼睛，和他年轻时的眼睛一模一样。

[æz; əz][hiː; hi] [wel] [nuː] , [ɪn][ðər; ðər] ['blæŋknəs] [ænd; ənd] ['wʌndər] , [geɪv] ['iːgər] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə]

as	he	well	knew	,	in	their	blankness	and	wonder	,	gave	eager	response	to
作为	他	出色地	知道	,	在	他们的	空白	和	想知道	,	给予	渴望的	回复	到

[nuː] [θɪŋz] .

new	things	.
新的	事物	.

他很清楚，在他们的茫然和惊奇中，他们会对新事物表现出强烈的反应。

[hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði][spɑːt] “ ['aʊər; ɑːr] [skuːl] , ” [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l]['pjuːp(ə)lz] [suːn] ['lɜːrnɪd]

He	called	the	spot	“	our	school	,	”	and	the	two	little	pupils	soon	learned
他	称为	这	点	“	我们的	学校	,	”	和	这	二	小的	学生	很快	学习

[ðer; ðər] ['letərz] ,

their	letters	,
他们的	信件	,

他把这个地方称为“我们的学校”，两个小学生很快就学会了认字。

[waɪl] [ɪn][ə; eɪ] ['mʌnθs] [taɪm] ['lɪt(ə)l] ['stiːv] [wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] ['sɪmp(ə)l] ['stɔːriz] ['telɪŋ] [ðæt] “ [ðə; ði][dɔːg]

while	in	a	month's	time	little	Steve	was	reading	simple	stories	telling	that	“	The	dog
尽管	在	一个	月份	时间	小的	史蒂夫	曾是	阅读	简单的	故事	讲述	那	“	这	狗

[ɪz][ɑːn][ðə; ði][mæt] ,

is	on	the	mat	,
是	在	这	垫	,

一个月后，小史蒂夫就能读懂简单的故事了，比如“狗在垫子上”，

” [ænd; ənd] “ [ðə; ði][kæt][ɪz][ɑːn][ðə; ði] [rʌg] ” [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ɪgˌzɪlə'reɪʃ(ə)n] ,

”	and	“	The	cat	is	on	the	rug	”	with	great	exhilaration	,
”	和	“	这	猫	是	在	这	小地毯	”	和	伟大的	兴奋	,

“猫在地毯上”和“猫在地毯上”，语气中充满了兴奋。

[ænd; ənd] ['spelɪŋ] [aʊt] [lə'bɔːriəsli] [mɔːr] [kəm'pleks] [θɪŋz] .

and	spelling	out	laboriously	more	complex	things	.
和	拼写	出去	费力地	更多的	复杂的	事物	.

并且费力地详细解释更复杂的事物。

[bʌt; bət] [tʃæmp] ['breidi][wʌz; wəz] ['restləs] ['ʌndər] [ðə; ði]['vɪzɪt] .

But	Champ	Brady	was	restless	under	the	visit	.
但	冠军	布雷迪	曾是	不安	在下面	这	访问	.

但布雷迪在这次访问中显得有些焦躁不安。

[hiː; hi][toʊld] - ['friːkwəntli] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ][juːz][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['feloʊ] [huː] ['hædnt]

He	told	Mirandy	frequently	that	he	had	no	use	for	a	fellow	who	hadn't
他	讲述	-	频繁地	那	他	有	不	使用	为了	一个	同伴	WHO	之前没有

[ɪ'nʌf] [stʌf] [ɪn][hɪm; ɪm][tuː; tə] [drɪŋk] [gʊd] ['lɪkər] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pʊt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ;

enough	stuff	in	him	to	drink	good	liquor	when	it	was	put	before	him	;
足够的	东西	在	他	到	喝	好的	酒	什么时候	它	曾是	放	前	他	;

他经常告诉米兰迪，如果一个人面对好酒都喝不下去，那他可就没兴趣和他共事了；

[ænd; ənd] ['stiːv] , ['noʊɪŋ] [wel] [hɪz; ɪz] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] [wɪ'ðaʊt] ['hɪrɪŋ] ['eni] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]

and	Steve	,	knowing	well	his	state	of	mind	without	hearing	any	expression	of
和	史蒂夫	,	会心	出色地	他的	状态	的	头脑	没有	听力	任何	表达	的

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

而史蒂夫，即便没有听到他的任何表露，也完全了解他的心理状态。

[went] ['sædli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kæbɪn][æt; ət] ['hɑːloʊ] [hʌt] [fɔːr; fər][ðə; ði][θɜːrd] [taɪm] .

went	sadly	away	from	the	cabin	at	Hollow	Hut	for	the	third	time	.
去	令人遗憾的是	离开	从	这	舱	在	空洞的	小屋	为了	这	第三	时间	.

第三次，我依依不舍地离开了空心小屋。

['æftər][ə; eɪ][læst] ['ɜːrnɪst] [tɔːk][wɪð; wɪθ] - ,

After	a	last	earnest	talk	with	Mirandy	,
后	一个	最后的	认真	讲话	和	-	,

在与米兰迪进行了最后一次认真的谈话之后，

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][spɑːt] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [kept] [skuːl] [ænd; ənd]

he	took	the	little	boys	to	the	old	spot	where	they	had	kept	school	and
他	采取	这	小的	男孩们	到	这	老的	点	在哪里	他们	有	保留	学校	和

[hiː; hi][hæd; həd] [kæmpt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mʌnθ] [ænd; ənd] [pʊt]['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['stiːv] [ðə; ði]

he	had	camped	for	the	month	and	put	into	the	hands	of	Steve	the
他	有	露营	为了	这	月	和	放	进入	这	双手	的	史蒂夫	这

['sekənd] [ə; eɪ]['dʒɜːrmən] ['sɪlvər] [wɑːtʃ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːt]

second	a	German	silver	watch	which	he	had	also	brought	with	the	thought
第二	一个	德语	银	手表	哪个	他	有	还	带来	和	这	想法

[ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [hoʊm] [ə'gen] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌpɑːsə'bɪləti] . -

of	a	boy	in	the	old	home	again	as	a	possibility	.	147
的	一个	男生	在	这	老的	家	再次	作为	一个	可能性	.	-

他带着小男孩们去了他们以前上学的地方，他在那里露营了一个月，并把一块德国银表交给了史蒂夫二世，这块表也是他带来的，因为他想到或许有一天，老家又会有一个男孩。147

“ [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['ʃaɪnɪŋ] ['tɪkər] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [iːtʃ] [deɪ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [bɪg] ,

“	This	little	shining	ticker	will	tell	you	each	day	that	you	are	going	to	make	big	,
”	这	小的	灼灼	股票代码	将要	告诉	你	每个	天	那	你	是	去	到	制作	大的	,

“这个闪闪发光的小小跳线每天都会告诉你，你将会取得巨大的成功，

[strɔːŋ] [men] [huː] [noʊ] [θɪŋz] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] .

strong	men	who	know	things	one	of	these	days	.
强的	男人	WHO	知道	事物	一	的	这些	天	.

强者总有一天会明白一切。

[juː; jʊ] [wɪl] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] , [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] ? ” [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [ɪn][tɜːrn] ,

You	will	listen	to	it	always	,	will	you	not	?	”	he	said	,	and	each	in	turn	,
你	将要	听	到	它	总是	,	将要	你	不是	?	”	他	说	,	和	每个	在	转动	,

“你们会一直听下去，对吧？”他说道，然后每个人依次说道：

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [held] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['tendər] [ɑːrmz] ,

as	he	was	held	up	in	the	tender	arms	,
作为	他	曾是	握住	向上	在	这	投标	武器	,

他被温柔的臂膀抱了起来，

['prɑːmɪst] ['ɜːrnɪstli] [wɪð; wɪθ] [kwɪr] ['eɪkɪŋ] [ɪn][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [θroʊt] .

promised	earnestly	with	queer	aching	in	their	little	throats	.
承诺	切实	和	酷儿	疼痛	在	他们的	小的	喉咙	.

他们用一种奇怪的哽咽声，真诚地许下了诺言。

[ðen] ['stiːv] [set][ðem; ðəm] [daʊn] [ænd; ənd] [roʊd] [ə'weɪ] ,

Then	Steve	set	them	down	and	rode	away	,
然后	史蒂夫	放	他们	向下	和	骑	离开	,

然后史蒂夫把它们放下，骑马离开了。

['lʊkɪŋ] [bæk] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['weɪvɪŋ] [hænd][æt; ət][ðə; ði] [tuː] ['soʊbər]['lɪt(ə)l]

looking	back	again	and	again	with	a	waving	hand	at	the	two	sober	little
寻找	后退	再次	和	再次	和	一个	挥手	手	在	这	二	清醒	小的

['fɪgjərz] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [saɪt] .

figures	as	long	as	they	were	in	sight	.
数据	作为	长的	作为	他们	是	在	视线	.

只要那两个严肃的小身影还在视线范围内，她就一次又一次地回头挥手望向他们。

“ [oʊ] , [gɑːd][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪldərnəs] , ” [hiː; hi][kraɪd] , [wen] [æt; ət][læst][hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm][noʊ]
“ Oh , God of the wilderness , ” he cried , when at last he saw them no
“ 哦 , 上帝 的 这 荒野 , ” 他 哭 , 什么时候 在 最后的 他 锯 他们 不
[mɔːr] ,
more ,
更多的 ,

“哦，旷野之神啊！”当他最终再也看不到他们时，他喊道。

“ [ðaʊ] [dɪdst] [kʌm] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ] ['wɔndəd] [hɪr] [ə'loʊn] ; [oʊ] ,
“ Thou didst come and comfort me when I wandered here alone ; oh ,
“ 你 迪斯特 来 和 舒适 我 什么时候 我 漫步 这里 独自的 ; 哦 ,

“当我独自徘徊于此时，你曾来安慰我；哦，

[naʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [ðaʊ] [wɪlt] [wɑːtʃ] ['oʊvər] [ðiːz] [tuː] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [blʌd] [ænd; ənd]
now give me assurance that Thou wilt watch over these two of my own blood and
现在 给 我 保证 那 你 枯萎 手表 超过 这些 二 的 我的 自己的 血 和
[brɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [laɪt] .
bring them into the light .
带来 他们 进入 这 光 .

现在请赐予我保证，祢会看顾我的这两个亲生骨肉，并将他们带入光明之中。

” [ðə; ði] [prer] [went] [ʌp][ɪn] [dɪ'sper] [ə'kɪn][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɔɪhʊdz] [ˌdesə'leɪʃn] [ænd; ənd]
” The prayer went up in despair akin to that of his boyhood's desolation and
” 这 祷告 去 向上 在 绝望 类似的 到 那 的 他的 童年 荒凉 和
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

“祷告中充满了绝望，如同他童年时期所经历的那种凄凉，然后，

['æftər][ə; eɪ][taɪm] , [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [piːs] ['flʌdɪd] [hɪz; ɪz][soʊl] , [waɪl] , [ɪn][ɪts] [fʊl]
after a time , a sense of comfort and peace flooded his soul , while , in its full
后 一个 时间 , 一个 感觉 的 舒适 和 和平 被淹 他的 灵魂 , 尽管 , 在 它是 满的
[taɪd] ,
tide ,
潮 ,

过了一段时间，一种舒适与平静的感觉涌上心头，而当这股感觉达到顶峰时，

[ə; eɪ] [freʃ] [rɪ'zɑːlv] [wʌz; wəz] [fɪkst] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] :
a fresh resolve was fixed upon him :
一个 新鲜的 解决 曾是 固定的 之上 他 :

他心中下定了新的决心：

“ [aɪ] [wɪl] [gɪv] [maɪ][laɪf][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrk] .
“ I will give my life to the work .
“ 我 将要 给 我的 生活 到 这 工作 .

“我将为这项工作奉献一生。”

[nɑːt] ['mʌni] [ə'loʊn] , [pliːz] [gɑːd] , [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,
Not money alone , please God , if I should make it ,
不是 钱 独自的 , 请 上帝 , 如果 我 应该 制作 它 ,

上帝啊，如果我能成功，请不要只求金钱。

[bʌt; bət][maɪ] ['deɪli] [breθ] [ænd; ənd][laɪf][ænd; ənd] ['vɪgər] [ʃæl; ʃəl][goʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌplɪft] [ʌv; əv][maɪ]
but my daily breath and life and vigour shall go for the uplift of my
但 我的 日常的 气息 和 生活 和 活力 将 去 为了 这 提升 的 我的
['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] !
people of the mountains !
人们 的 这 山脉 !

但我将用我每日的呼吸、生命和精力去帮助山区的人民！

" [ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [hæv; həv] [ə'piːld]
" And he smiled to think that literature should ever have appealed
" 和 他 微笑 到 思考 那 文学 应该 曾经 有 上诉
[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
to him ,
到 他 ,

“想到自己曾经对文学感兴趣，他不禁笑了。”

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [lɪŋkɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [gɑːd][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]
for a sense of linking himself to the Almighty God to whom he had
为了 一个 感觉 的 链接 他自己 到 这 全能者 上帝 到 谁 他 有
[preɪd] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['hoʊli] ['stɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪldərnəs] ,
prayed had come to him in the holy stillness of the wilderness ,
祈祷 有 来 到 他 在 这 圣 寂静 的 这 荒野 ,

在旷野神圣的静谧中，他感受到了与他所祈祷的全能上帝之间的联系。

['meɪkɪŋ] ['eniθɪŋ] [els] [siːm] ['trɪviəl] [bɪ'jɑːnd] [kəm'per] . -
making anything else seem trivial beyond compare . 148
制作 任何事物 别的 似乎 琐碎的 超过 比较 . -

相比之下，其他一切都显得微不足道。148

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] - [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] ,
He did not go to the Follets as he had intended ,
他 做过 不是 去 到 这 - 作为 他 有 故意的 ,

他并没有像原计划那样去福莱茨家。

[bʌt; bət] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['sloʊli] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] ,
but made his way slowly back to the school ,
但 制成 他的 方式 缓慢地 后退 到 这 学校 ,

但他还是慢慢地走回了学校。

['stɑːpɪŋ] [æt; ət]['kæbinz] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][æz; əz][ɪn] ['priːviəs] ['sʌmərz] , ['tʃætɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
stopping at cabins here and there as in previous summers , chatting with the
停止 在 小木屋 这里 和 那里 作为 在 以前的 夏天 , 聊天 和 这
['piːp(ə)l] ,
people ,
人们 ,

像往年夏天一样，我们时不时地在各处的木屋里停下来，和当地人聊天。

['getɪŋ] ['ɪntuː][ðer; ðər][laɪf][ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] ['vɪʒənz] [æz; əz][noʊ]['eɪliən][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn]
getting into their life and giving them visions as no alien could have done
获得 进入 他们的 生活 和 给予 他们 愿景 作为 不 外星人 可以 有 完毕
.
:
.

进入他们的生活，并给予他们外星人无法做到的幻象。

[ɑːn] [ðɪs] [trɪp][hiː; hi] [pæst] [ə; eɪ] [greɪt] [koʊl] [maɪn][ænd; ənd] [hɪr] [hiː; hi] [spent] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]
On this trip he passed a great coal mine and here he spent a couple of
在 这 旅行 他 通过了 一个 伟大的 煤炭 矿 和 这里 他 花费 一个 夫妻 的
[wiːks] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði][wɜːrk][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['ɪntrəst] .
weeks watching the work with great interest .
周 观看 这 工作 和 伟大的 兴趣 .

在这次旅行中，他路过一座大型煤矿，并在那里待了两个星期，饶有兴致地观看了煤矿的作业。

[hiː; hi] ['kerfəli] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['veriəs] ['streɪtə][ʌv; əv][ðə; ði][ˌekskə'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['stʌdid] [ðə; ði]
He carefully examined the various strata of the excavation and studied the
他 小心 检查 这 各种各样的 地层 的 这 挖掘 和 研究 这
['præktɪk(ə)l] ['wɜːrkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪn][wɪð; wɪθ] [kiːn] [ɪn'tent] ,
practical working of the mine with keen intent ,
实际的 在职的 的 这 矿 和 敏锐的 意图 ,

他仔细考察了挖掘现场的各个地层，并认真研究了矿井的实际运作情况。

[hɪz; ɪz] ['kɑːlɪdʒ] [kɔːrs] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm]['æmp(ə)l][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ɪts] [ɪn'telɪdʒənt]

his	college	course	having	given	him	ample	preparation	for	its	intelligent
他的	大学	课程	拥有	给定	他	充足	准备	为了	它是	聪明的

[ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] .

comprehension	.
理解	.

他的大学课程为他提供了充分的准备，使他能够透彻理解它。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [braɪt] [θɔːt] [strʌk] [hɪm; ɪm] .

Suddenly	a	bright	thought	struck	him	.
突然	一个	明亮的	想法	击	他	.

他突然灵光一闪。

“ [lʊk] [hɪr] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , “ [waɪ] [nɑːt]['loʊkeɪt][ə; eɪ] [maɪn] [hɪr] [ɪn][ðə; ðɪ] ['maʊntnz]

“	Look	here	,	”	he	said	to	himself	,	“	why	not	locate	a	mine	here	in	the	mountains
“	看	这里	,	”	他	说	到	他自己	,	“	为什么	不是	定位	一个	矿	这里	在	这	山脉

,

,

,

“你看，”他自言自语道，“为什么不在这里的山里开矿呢？”

[æz; əz]['mɪstər] . [poʊlk] [juːst] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv][maɪ] ['duːɪŋ] , [baɪ] [ðə; ðɪ][lænd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd]

as	Mr	.	Polk	used	to	talk	of	my	doing	,	buy	the	land	for	a	few	hundred
作为	先生	.	波尔克	用过的	到	讲话	的	我的	正在做	,	买	这	土地	为了	一个	很少	百

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

dollars	,
美元	,

正如波尔克先生过去常说的那样，我花了几百美元买下了那块地。

[æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][kæn; kən][ɪn][sʌm; səm][ləu'kælitiz] , [ænd; ənd] [ðen] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][tuː; tə]

as	I	am	sure	I	can	in	some	localities	,	and	then	make	it	over	to
作为	我	是	当然	我	能	在	一些	地方	,	和	然后	制作	它	超过	到

['mɪstər] . [poʊlk] ?

Mr	.	Polk	?
先生	.	波尔克	?

我相信在某些地方我可以做到，然后去见波尔克先生?

[hiː; hi] [wɪl] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə]['hænd(ə)l][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['væljuəb(ə)l] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [meɪk]

He	will	know	how	to	handle	it	,	and	if	it	is	valuable	will	certainly	make
他	将要	知道	如何	到	处理	它	,	和	如果	它	是	有价值的	将要	当然	制作

[ˌaɪ 'tiː] [peɪ] .

it	pay	.
它	支付	.

他知道该如何处理，如果这件事有价值，他一定会从中获利。

[wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['jɪrz] [wɜːrk] [aɪ][kæn; kən][hæv; həv][ðə; ðɪ] ['mʌni] ,

With	another	year's	work	I	can	have	the	money	,
和	其他	年	工作	我	能	有	这	钱	,

再努力一年我就能拿到钱了。

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [miːnz] [aɪ][kæn; kən]['kæns(ə)l] [ðæt] [det] [wɪð; wɪθ][wʌn] [fel] [stroʊk] , [pər'hæps] ,

and	by	that	means	I	can	cancel	that	debt	with	one	fell	stroke	,	perhaps	,
和	经过	那	方法	我	能	取消	那	债务	和	一	跌倒	中风	,	也许	,

这样一来，我或许就能一举消除那笔债务。

” [hiː; hi] [went] [ɑːn]['dʒuːbɪləntli] , – – [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə][duː][soʊ] ['meni] [taɪmz] ['oʊvər] ,

”	he	went	on	jubilantly	,	–	–	and	if	it	proved	to	do	so	many	times	over	,
”	他	去	在	欢欣雀跃	,	–	–	和	如果	它	已证实	到	做	所以	许多	时代	超过	,

他兴高采烈地继续说道——如果事实证明确实如此，而且这种情况反复发生，

[hiː; hi] [wʊd] ['oʊnli][biː; bi][ðə; ði] [mɔːr] [ri'dʒɔist] , [hiː; hi] [θɔːt] . -

he	would	only	be	the	more	rejoiced	,	he	thought	.	149
他	会	仅有的	是	这	更多的	欣喜若狂	,	他	想法	.	-

他心想，自己只会更加高兴。[149]

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]

XII

十二

十二

['lʌvz] [ə'weɪkənɪŋ]

LOVE'S	AWAKENING
爱的	唤醒

爱的觉醒

[fʊl] [ʌv; əv] [ðɪs] ['hæpi] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ['stiːv] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrk] ,

Full	of	this	happy	inspiration	Steve	went	back	to	his	work	,
满的	的	这	快乐的	灵感	史蒂夫	去	后退	到	他的	工作	,

史蒂夫带着这份喜悦和灵感回到了工作岗位。

[dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] ['gæðər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [jɪr] [ə; eɪ][sʌm; səm] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['pɜːrtʃəs] ,

determined	to	gather	during	the	year	a	sum	sufficient	to	make	his	purchase	,
决定	到	收集	期间	这	年	一个	和	充足的	到	制作	他的	购买	,

他决心在一年内筹集足够的钱来购买这笔钱。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst][veɪ'keɪʃ(ə)n] [wen] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [friː] [tuː; tə][goʊ]

so	as	to	be	ready	for	the	next	vacation	when	he	would	be	free	to	go
所以	作为	到	是	准备好	为了	这	下一个	假期	什么时候	他	会	是	自由的	到	去

['prɑːspektɪŋ] .

prospecting	.
勘探	.

这样他就可以为下一个假期做好准备，届时他就可以自由地去勘探矿藏了。

['ʌndər] [ðə; ði] ['stɪmjələs] [ʌv; əv] [ðɪs] [gʊd] [hoʊp] [hiː; hi] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [əb'sɔːrpʃ(ə)n] ,

Under	the	stimulus	of	this	good	hope	he	worked	with	great	absorption	,
在下面	这	刺激	的	这	好的	希望	他	工作	和	伟大的	吸收	,

在这份美好希望的激励下，他全神贯注地工作。

['oʊnli] [ə'laʊɪŋ] [hɪm'self] [ðə; ði][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wiːkli] ['letər] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [poʊlk] ,

only	allowing	himself	the	recreation	of	a	weekly	letter	to	Mrs	.	Polk	,
仅有的	允许	他自己	这	娱乐	的	一个	每周	信	到	太太	.	波尔克	,

他只允许自己每周给波尔克太太写一封信。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['nevər] [feɪld] [tuː; tə] [send] ,

which	he	never	failed	to	send	,
哪个	他	绝不	失败的	到	发送	,

他从未间断过发送，

[kən'tɪnjuːɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ə'mjuːzɪŋ] [θɪŋz] [wɪtʃ] [keɪm] ['ɪntuː]

continuing	to	put	into	it	all	the	interesting	and	amusing	things	which	came	into
继续	到	放	进入	它	全部	这	有趣的	和	有趣	事物	哪个	来了	进入

[hɪz; ɪz] [wɜːrk] ,

his	work	,
他的	工作	,

他继续把所有出现在他作品中的有趣和好玩的东西都融入其中，

– – [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] [kʌm] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪriəsnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

–	–	and	they	did	come	in	spite	of	the	seriousness	of	his	life	.
–	–	和	他们	做过	来	在	尽管如此	的	这	严肃	的	他的	生活	.

尽管他的生活十分严肃，但他们还是来了。

['ɔ:fntaɪmz,'ɔ:ftəntaɪmz][ɪn] ['bru:dɪŋ] [θɔ:t] [hi:; hi] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sti:v] [hu:] [wʌz; wəz]

Oftentimes	**in**	**brooding**	**thought**	**he**	**went**	**back**	**to**	**the**	**little**	**Steve**	**who**	**was**
经常	在	沉思	想法	他	去	后退	到	这	小的	史蒂夫	WHO	曾是

['dju:plikeitiŋ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɜ:rli] [laɪf][ɪn][ðə; ði][oʊld][hoʊm] .

duplicating	**his**	**own**	**early**	**life**	**in**	**the**	**old**	**home**	**.**
复制	他的	自己的	早期的	生活	在	这	老的	家	.

他常常陷入沉思，想起那个在老房子里重现自己早年生活的小男孩史蒂夫。

[hi:; hi][hæd; həd] [kən'sɪdərd] ['maʊnt(ə)n] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [wɜ:rk] [ˌhɪðər'tu:] [ɪn][ðə; ði][lɑ:rdʒ] ;

He	**had**	**considered**	**mountain**	**educational**	**work**	**hitherto**	**in**	**the**	**large**	**;**
他	有	经过考虑的	山	教育	工作	迄今为止	在	这	大的	;

他此前一直认为山区教育工作规模很大；

[hi:; hi][bɪ'gæn] [naʊ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði] ['nu:kliəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊm] .

he	**began**	**now**	**to**	**think**	**of**	**it**	**from**	**the**	**nucleus**	**of**	**the**	**home**	**.**
他	开始	现在	到	思考	的	它	从	这	核	的	这	家	.

他开始从家庭的核心出发来思考这个问题。

[haʊ] [hi:; hi] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][oʊld][spɑ:t][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] [ri'di:md] [baɪ][æn; ən][aɪ'di:əl]

How	**he**	**would**	**like**	**to**	**see**	**the**	**old**	**spot**	**of**	**his**	**boyhood**	**redeemed**	**by**	**an**	**ideal**
如何	他	会	喜欢	到	看	这	老的	点	的	他的	童年	已赎回	经过	一个	理想的

[hoʊm] [laɪf] !

home	**life**	**!**
家	生活	!

他多么希望看到他童年时代的故地能够被理想的家庭生活所重新焕发生机！

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔ:t] [tʌtʃt] ['meni] ['leɪt(ə)nt] [sprɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mænli] ['neɪtʃər] , ['kɔ:lɪŋ] [fɔ:rθ]

And	**the**	**thought**	**touched**	**many**	**latent**	**springs**	**of**	**his**	**manly**	**nature**	**,**	**calling**	**forth**
和	这	想法	感动	许多	潜	弹簧	的	他的	男子气概	自然	,	呼叫	前进

[dɪm] ,

dim	**,**
暗淡	,

这个想法触动了他内心深处许多潜藏的男子气概，唤起了他内心深处一些模糊的情感。

[swi:t] ['vɪʒənz] [ʌv; əv] [də'mestɪk] [lʌv] [ænd; ənd] ['bju:ti] .

sweet	**visions**	**of**	**domestic**	**love**	**and**	**beauty**	**.**
甜的	愿景	的	国内的	爱	和	美丽	.

甜蜜的家庭爱情与美好景象。

[bʌt; bət][hi:; hi] [hʌʃt] ['neɪtʃɘz] [ə'pi:l] [pə'remptrəli] , he150

But	**he**	**hushed**	**nature's**	**appeal**	**peremptorily**	**,**	**he150**
但	他	静静地	自然的	上诉	专断地	,	he150

但他断然压制了大自然的呼唤，他150

[θrʌst] [bæk] [ðə; ði] ['vɪʒənz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜ:rm] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] ['li:ʒər] [fɔ:r; fər]

thrust	**back**	**the**	**visions**	**with**	**the**	**firm**	**decision**	**that**	**he**	**had**	**no**	**leisure**	**for**
推力	后退	这	愿景	和	这	公司	决定	那	他	有	不	闲暇	为了

[dri:mz] ,

dreams	**,**
梦境	,

他坚定地将那些幻象拒之门外，因为他没有闲暇时间做梦。

[ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] [hɪz; ɪz] ['meni] - ['saɪdɪd][wɜ:rk] [θru:] [ə'nʌðər] ['wɪntər] [wɪð; wɪθ] [ə'kʌstəmd]

and	**continued**	**his**	**many**	**-**	**sided**	**work**	**through**	**another**	**winter**	**with**	**accustomed**
和	持续	他的	许多	-	侧面	工作	通过	其他	冬天	和	习惯

['kɑ:nstənsi] .

constancy	**.**
恒常	.

他一如既往地坚持不懈，又在冬天继续从事着多方面的工作。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [sprɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [jɪr] [wen] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['telɪgræm] [keɪm]

It	was	in	the	early	spring	of	that	year	when	an	unexpected	telegram	came
它	曾是	在	这	早期的	春天	的	那	年	什么时候	一个	意外	电报	来了

[tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm]['mɪsɪz] . [poʊlk] .

to	him	from	Mrs	.	Polk	.
到	他	从	太太	.	波尔克	.

那年早春时节，他意外地收到了波尔克夫人发来的电报。

[ˌaɪ 'tiː] [riːd] :

It	read	:
它	读	:

上面写着：

“ [miːt] ['niːtə][ænd; ənd][maɪ'self][æt; ət][el] – – – [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , ['sɛvən][ə; eɪ] . [em] . [treɪn] ” .

“	Meet	Nita	and	myself	at	L	–	–	–	to	-	morrow	,	7	a	.	m	.	train	”	.
“	见面	妮塔	和	我	在	L	–	–	–	到	-	明天	,	7	一个	.	米	.	火车	”	.

“明天早上7点，在L站和妮塔碰面。”

[haʊ] [ðə; ði] [briːf] ['mesɪdʒ] [θrɪld] [hɪm; ɪm] !

How	the	brief	message	thrilled	him	!
如何	这	简短的	信息	激动不已	他	!

这条简短的信息让他多么激动啊！

[hiː; hi][hæd; həd] [plɔdid] [soʊ] [lɔːŋ] [ə'loʊn] .

He	had	plodded	so	long	alone	.
他	有	蹒跚而行	所以	长的	独自的	.

他独自跋涉了太久。

[hiː; hi] [spræŋ] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪbl] [wer] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [hæd; həd]

He	sprang	up	from	his	place	at	the	breakfast	table	where	the	message	had
他	弹簧	向上	从	他的	地方	在	这	早餐	桌子	在哪里	这	信息	有

[bɪn] ['hændɪd][hɪm; ɪm] ,

been	handed	him	,
到过	递交	他	,

他从早餐桌旁跳了起来，刚才有人把消息递给了他。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][step] ['bɔɪənt] .

his	eyes	shining	and	his	step	buoyant	.
他的	眼睛	灼灼	和	他的	步	浮力	.

他双眼闪亮，步伐轻快。

[siˈkjuəiŋ] [liːv] [ʌv; əv] ['æbsəns] [frʌm; frəm] [skuːl] ['duːtiz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] ,

Securing	leave	of	absence	from	school	duties	for	a	couple	of	days	,
确保	离开	的	缺席	从	学校	职责	为了	一个	夫妻	的	天	,

向学校请假几天，暂时不用承担学校的职责。

[hiː; hi] [went] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə]['haɪər][ə; eɪ] [tiːm] [wɪtʃ] [wʊd] [teɪk] [hɪm; ɪm] ['fɔːrti] [maɪlz] ['oʊvər][ðə; ði]

he	went	at	once	to	hire	a	team	which	would	take	him	forty	miles	over	the
他	去	在	一次	到	聘请	一个	团队	哪个	会	拿	他	四十	英里	超过	这

['maʊntnz] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['steɪʃ(ə)n] .

mountains	to	the	railroad	station	.
山脉	到	这	铁路	车站	.

他立即去雇了一支马队，带他翻越四十英里的群山到达火车站。

['fɔːrti] [maɪlz] !

Forty	miles	!
四十	英里	!

四十英里！

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [tiːm] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bɔɪənt] ['spɪrɪt] [ðeɪ] [siːmd] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][soʊ]

With	a	good	team	and	a	buoyant	spirit	they	seemed	little	more	than	so
和	一个	好的	团队	和	一个	浮力	精神	他们	似乎	小的	更多的	比	所以

['meni] ['sɪti] [blɑːks] .

many	city	blocks	.
许多	城市	积木	.

有了优秀的团队和积极向上的精神，他们看起来就像是无数个街区而已。

[tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] [tɔːk] [wʌns] [mɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] “ ['lɪt(ə)l] ['mʌðər] ” [wʊd] [rɪ'nuː]

To	look	into	the	face	and	talk	once	more	with	the	“	little	mother	”	would	renew
到	看	进入	这	脸	和	讲话	一次	更多的	和	这	“	小的	母亲	”	会	更新

[hɪz; ɪz] [ɪn'θuːziæzəm] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [wɜːrk] .

his	enthusiasm	for	his	work	.
他的	热情	为了	他的	工作	.

再次凝视着“小妈妈”的脸庞，与她交谈，会重新燃起他对工作的热情。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [dʌl] [ænd; ənd] ['spɪrɪtləs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

She	must	have	known	that	he	was	growing	dull	and	spiritless	with	the
她	必须	有	已知	那	他	曾是	生长	乏味的	和	死气沉沉	和	这

['lɪŋgərɪŋ] ['wɪntər] [deɪz] ,

lingering	winter	days	,
挥之不去的	冬天	天	,

她一定知道，随着冬日漫长，他变得越来越迟钝、越来越没有精神。

– – [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [weɪ] [ʌv; əv] [dɪ'vaɪnɪŋ] [θɪŋz] .

–	–	she	had	such	a	wonderful	way	of	divining	things	.
–	–	她	有	这样的	一个	精彩的	方式	的	占卜	事物	.

——她有一种很神奇的预知能力。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [gruː] ['mɪsti] [wɪð; wɪθ] ['tendər] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

His	eyes	grew	misty	with	tender	recollection	of	her	.
他的	眼睛	生长	蒙蒙	和	投标	回忆	的	她	.

回忆起她，他的眼眶不禁湿润了。

[ænd; ənd]['niːtə] , – – ['bjuːtɪf(ə)l] ['niːtə]

And	Nita	,	–	–	beautiful	Nita
和	妮塔	,	–	–	美丽的	妮塔

还有妮塔——美丽的妮塔

['trəjbrɪdʒ] , – – [wen] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [step] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [laɪt] , [ˌaɪ 'tiː] would151

Trowbridge	,	–	–	when	she	should	step	out	in	the	early	morning	light	,	it	would151
特罗布里奇	,	–	–	什么时候	她	应该	步	出去	在	这	早期的	早晨	光	,	它	would151

特罗布里奇——当她应该在清晨的阳光下走出去时，那将是151

[biː; bi] [laɪk] ['flæʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['glɔːriəs] ['maʊnt(ə)n] ['sʌnraɪz] [ə'pɑːn][sʌm; səm]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts] ['mæstərpiːs] !

be	like	flashing	his	glorious	mountain	sunrise	upon	some	artist's	masterpiece	!
是	喜欢	闪烁	他的	辉煌	山	日出	之上	一些	艺术家的	杰作	!

就像把壮丽的山间日出景象投射到某位艺术家的杰作上一样！

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['hʌŋgri] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd] [greɪs] [ænd; ənd] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][ðə; ði]

And	he	was	hungry	for	the	beauty	and	grace	and	charm	of	the
和	他	曾是	饥饿的	为了	这	美丽	和	优雅	和	魅力	的	这

['sɪti] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɪm'bɑːdid] .

city	which	she	embodied	.
城市	哪个	她	具身化的	.

他渴望拥有她所体现的这座城市的美丽、优雅和魅力。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [dɪ'naɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] !

Yes	,	it	was	true	,	there	was	no	denying	it	!
是的	,	它	曾是	真的	,	那里	曾是	不	否认	它	!

是的，这是真的，无可否认！

[ænd; ənd][fæst][ænd; ənd]['fæstər][sped][ðə; ði] [rɪ'triːtɪŋ] [maɪlz] ['ʌndər][hɪz; ɪz]['dʒɔɪfl][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz][tɪl]

And	**fast**	**and**	**faster**	**sped**	**the**	**retreating**	**miles**	**under**	**his**	**joyful**	**expectations**	**till**
和	快速地	和	快点	加速	这	撤退	英里	在下面	他的	快乐	期望	直到

[ðə; ði] ['dʒɜːrni] [wʌz; wəz] ['endɪd] ,

the	**journey**	**was**	**ended**	**,**
这	旅行	曾是	结束	,

在他的喜悦期待中，后退的路程越走越快，直到旅程结束。

[ə; eɪ] ['naɪts] [rɪ'freʃɪŋ] [sliːp] [hæd; həd] [pæst] [ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [æt; ət][læst][æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

a	**night's**	**refreshing**	**sleep**	**had**	**passed**	**and**	**he**	**stood**	**at**	**last**	**at**	**the**	**little**
一个	夜晚	令人耳目一新	睡觉	有	通过了	和	他	站立	在	最后的	在	这	小的

['steɪʃ(ə)n] ,

station	**,**
车站	,

一夜酣眠过后，他终于站在了小车站前。

['restləsli] ['peɪsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['plætfɔːrm] ,

restlessly	**pacing**	**up**	**and**	**down**	**the**	**platform**	**,**
躁动不安	踱步	向上	和	向下	这	平台	,

在站台上焦躁地来回踱步

[wɪð; wɪθ] [aɪ] [ænd; ənd] [ɪr] [streɪnd] [tuː; tə] [dɪ'tekt] [ðə; ði][fɜːrst][hɪnt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnkʌmɪŋ] [treɪn] .

with	**eye**	**and**	**ear**	**strained**	**to**	**detect**	**the**	**first**	**hint**	**of**	**the**	**incoming**	**train**	**.**
和	眼睛	和	耳朵	紧张	到	探测	这	第一的	暗示	的	这	即将到来	火车	.

睁大眼睛，竖起耳朵，试图察觉火车驶来的第一丝迹象。

[nekst][hiː; hi][wʌz; wəz] ['rʌʃɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɪr] ['sliːpər] !

Next	**he**	**was**	**rushing**	**into**	**the**	**rear**	**sleeper**	**!**
下一个	他	曾是	匆忙	进入	这	后部	轨枕	!

接着，他冲进了后排卧铺！

“ ['lɪt(ə)l] ['mʌðər] ! ”

“	**Little**	**mother**	**!**	**”**
“	小的	母亲	!	”

“小妈妈！”

“ ['stiːv] !

“	**Steve**	**!**
“	史蒂夫	!

“史蒂夫！

” [wɜːr; wər][ðə; ði] [g'riːtɪŋz] [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] ['mɪsɪz] . [poʊlk][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [waɪl] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv]

”	**were**	**the**	**greetings**	**as**	**he**	**took**	**Mrs**	**.**	**Polk**	**in**	**his**	**arms**	**while**	**the**	**eyes**	**of**
”	是	这	问候	作为	他	采取	太太	.	波尔克	在	他的	武器	尽管	这	眼睛	的

[bəuθ] [brɪmd] [wɪð; wɪθ] [terz] .

both	**brimmed**	**with**	**tears**	**.**
两个都	满溢	和	眼泪	.

“.....”他一边说着问候，一边将波尔克夫人拥入怀中，两人眼中都噙满了泪水。

[ðen] ['tɜːrnɪŋ] ['kwɪkli] [tuː; tə]['niːtə] , [hiː; hi] ['griːtɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [les] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [bʌt; bət]

Then	**turning**	**quickly**	**to**	**Nita**	**,**	**he**	**greeted**	**her**	**with**	**less**	**demonstration**	**but**
然后	转弯	迅速地	到	妮塔	,	他	问候	她	和	较少的	示范	但

[wɪð; wɪθ]['iːkwəl] [wɔːrmθ] .

with	**equal**	**warmth**	**.**
和	平等的	温暖	.

然后他迅速转向妮塔，虽然没有那么张扬，但同样热情地向她问好。

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [ʌp] [ðer; ðər] [hænd] - [bægz] [hiː; hi] ['hɜːrid] [ðem; ðəm] [aʊt] , [fɔːr; fər] [θruː] [treɪnz] [ʃoʊ]

Catching	**up**	**their**	**hand**	**-**	**bags**	**he**	**hurried**	**them**	**out**	**,**	**for**	**through**	**trains**	**show**
捕捉	向上	他们的	手	-	包	他	慌忙	他们	出去	,	为了	通过	火车	展示

[skænt] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər] ['maʊnt(ə)n] ['steɪʃənz] ,

scant	**respect**	**for**	**mountain**	**stations**	**,**
稀少	尊重	为了	山	车站	,

他赶紧帮他们拿好手提包，催促他们下车，因为直达列车对山区车站并不怎么尊重。

[ænd; ənd] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['weɪtɪŋ] ['viːəkl; 'viːhɪkl] [hiː; hi] [helpt] ['mɪsɪz] . [poʊlk] [ɪn]

and	**leading**	**the**	**way**	**to**	**his**	**waiting**	**vehicle**	**he**	**helped**	**Mrs**	**.**	**Polk**	**in**
和	领导	这	方式	到	他的	等待	车辆	他	帮助	太太	.	波尔克	在

[wɪð; wɪθ] ['iːzi] ['kɑːnfɪdəns] ,

with	**easy**	**confidence**	**,**
和	简单的	信心	,

他自信地领着波尔克夫人上了车，并帮她走向等候在那里的车辆。

[ðen] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['niːtə] .

then	**turned**	**to**	**Nita**	**.**
然后	转向	到	妮塔	.

然后转向妮塔。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['ɪnstəntli] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [ðə; ði] [sprɪŋ]

What	**was**	**it**	**about**	**her**	**that**	**made**	**him**	**instantly**	**conscious**	**that**	**the**	**spring**
什么	曾是	它	关于	她	那	制成	他	即刻	有意识的	那	这	春天

[wæ^ə'net] [wʌz; wəz] ['veri] [pleɪn] ,

wagonette	**was**	**very**	**plain**	**,**
马车	曾是	非常	清楚的	,

她身上究竟有什么特质，让他立刻意识到那辆弹簧马车非常简陋?

[ðə; ði] ['nuːnəs] [lɔːŋ] [gɔːn] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] , [wɪð; wɪθ] [ə'bʌndənt] [meɪniːz] [ænd; ənd] [teɪlz] ,

the	**newness**	**long**	**gone**	**and**	**that**	**the**	**horses**	**,**	**with**	**abundant**	**manes**	**and**	**tails**	**,**
这	新奇	长的	已消失	和	那	这	马匹	,	和	丰富	鬃毛	和	尾巴	,

[lækt] ['trɪmnɪs] [ænd; ənd] [staɪl] ?

lacked	**trimness**	**and**	**style**	**?**
缺乏	修身	和	风格	?

新鲜感早已消失殆尽，那些鬃毛和尾巴浓密的马匹，却缺乏修剪和风度?

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [ə'pɑːlədʒaɪz] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['tɜːrnaʊt] , [ðen] ['kwɪkli] [set] [hɪz; ɪz] [lɪps] .

He	**started**	**to**	**apologize**	**for**	**his**	**turnout**	**,**	**then**	**quickly**	**set**	**his**	**lips**	**.**
他	开始	到	道歉	为了	他的	结果发现	,	然后	迅速地	放	他的	嘴唇	.

他正要为自己的缺席道歉，却又迅速抿紧了嘴唇。

[ɪf] [hiː; hi] [mʌst; məst] [bɪ'gɪn] [ə'pɑːlə͵dʒaɪzɪŋ] [hɪr] , [wer] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [end] ? -

If	**he**	**must**	**begin**	**apologizing**	**here**	**,**	**where**	**would**	**it**	**end**	**?**	**152**
如果	他	必须	开始	道歉	这里	,	在哪里	会	它	结尾	?	-

如果他必须从这里开始道歉，那道歉的期限会持续到什么时候呢? 152

“ [ðɪs] [ɪz] [dʒʌst] [ə; eɪ] [maɪld] ['fɔːrʌnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haɪts] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] ['læfɪŋli] ,

“	**This**	**is**	**just**	**a**	**mild**	**forerunner**	**of**	**the**	**heights**	**before**	**you**	**,**	**”**	**he**	**said**	**laughingly**	**,**
“	这	是	只是	一个	温和的	先行者	的	这	高度	前	你	,	”	他	说	笑着	,

“这只是你即将面临的高峰的轻微预兆，”他笑着说。

[æz; əz] [hiː; hi] ['kerfəli] [helpt] [hɜːr; hər] [maʊnt] [ðə; ði] [haɪ] [step] [bɪ'fɔːr] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [stʊd]

as	**he**	**carefully**	**helped**	**her**	**mount**	**the**	**high**	**step**	**before**	**which**	**she**	**had**	**stood**
作为	他	小心	帮助	她	山	这	高的	步	前	哪个	她	有	站立

[ʌn'sɜːrtnli] .

uncertainly	**.**
不确定性	.

他小心翼翼地扶她走上那高高的台阶，她刚才一直犹豫不决地站在台阶前。

[bʌt; bət][ðə; ði][trɪp] [pruːvd] ['iːkwəli] [dɪ'laɪtf(ə)l] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɔːl] .

But	the	trip	proved	equally	delightful	for	them	all	.
但	这	旅行	已证实	同样地	愉快	为了	他们	全部	.

但对他们所有人来说，这次旅行同样令人愉快。

[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [er] [wʌz; wəz] ['breɪsɪŋ] , [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ˌpænə'ræmə] [spred] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,

The	mountain	air	was	bracing	,	the	morning	panorama	spread	out	before	them	,
这	山	空气	曾是	支撑	,	这	早晨	全景	传播	出去	前	他们	,

山间空气清新，清晨的景色在他们眼前展开。

['glɔːriəsli] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [wʌz; wəz] ,

gloriously	beautiful	as	it	always	was	,
辉煌地	美丽的	作为	它	总是	曾是	,

一如既往，美得令人惊叹。

[brɔːt] ['kɑːnstənt] [dɪ'laɪtɪd] [ˌeksklə'meɪʃn] [frʌm; frəm][bəuθ]['mɪsɪz] . [poʊlk][ænd; ənd]['niːtə] [waɪl] ['stiːv] [faʊnd] [freʃ] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɪn][ðer; ðər] ['pleʒər] .

brought	constant	delighted	exclamation	from	both	Mrs	.	Polk	and	Nita	while	Steve	found	fresh	enjoyment	in	their	pleasure	.
带来	持续的	高兴极了	感叹	从	两个都	太太	.	波尔克	和	妮塔	尽管	史蒂夫	成立	新鲜的	享受	在	他们的	乐趣	.

波尔克太太和妮塔都不停地发出欣喜的惊叹声，而史蒂夫也从她们的快乐中找到了新的乐趣。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kæbinz] [wɪtʃ] [keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] [ɑːn][ðə; ði] [wei] , ['stændɪŋ] [ber] [ænd; ənd] ['bærən] [baɪ] [ðə; ði] ['roʊdsaɪd] ,

The	little	cabins	which	came	into	view	on	the	way	,	standing	bare	and	barren	by	the	roadside	,
这	小的	小木屋	哪个	来了	进入	看法	在	这	方式	,	常设	裸	和	荒芜	经过	这	路边	,

沿途可以看到一些小木屋，它们光秃秃地矗立在路边，显得十分简陋。

[ɔːr] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm] ['fɔːrɪst] [rɪ'sesɪz] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['hɑːrdli] [ə; eɪ] [roʊd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] ,

or	looking	out	from	forest	recesses	where	there	was	hardly	a	road	to	follow	,
或者	寻找	出去	从	森林	凹陷处	在哪里	那里	曾是	几乎	一个	路	到	跟随	,

或者从几乎没有道路可循的森林深处向外眺望，

[ɔːr] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm] ['lɔːfti] “ [bentʃ] ” [ə'pɑːn][ðə; ði] ['maʊntnsaɪd] ,

or	clinging	to	some	lofty	“	bench	”	upon	the	mountainside	,
或者	依恋	到	一些	高远	“	长椅	”	之上	这	山坡	,

或者紧紧抓住山腰上某个高耸的“平台”，

[ɔːl][wɜːr; wər] ['frʌntɪd] [baɪ]['pʊrliˌpɔːrli][klæd] ['tʃɪldrən] [geɪzɪŋ] [ɪn] ['sɑːləm] , ['oʊpən] - [maʊðd] ['ɪntrəst] [waɪl] [ðə; ði][st'reɪndʒəz] [pæst] .

all	were	fronted	by	poorly	clad	children	gazing	in	solemn	,	open	-	mouthed	interest	while	the	strangers	passed	.
全部	是	正面	经过	差	覆膜	孩子们	凝视	在	庄严	,	打开	-	嘴巴	兴趣	尽管	这	陌生人	通过了	.

所有陌生人经过时，前面都站着衣衫褴褛的孩子们，他们神情严肃，张着嘴，饶有兴致地注视着他们。

“ [dɪr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [poʊlk] ,

“	Dear	little	things	,	”	said	Mrs	.	Polk	,
“	亲爱的	小的	事物	,	”	说	太太	.	波尔克	,

“亲爱的小家伙们，”波尔克太太说，

“ [ðeɪ] [stænd][ɪn] [mjuːt] [ə'piːl] [tuː; tə][juː 'es][tuː; tə]['oʊpən][ə; eɪ] [pæθ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [aʊt] ['ɪntuː] ['aʊər; ɑːr][wɜːrld] ,

“	they	stand	in	mute	appeal	to	us	to	open	a	path	for	them	out	into	our	world	,
“	他们	站立	在	沉默的	上诉	到	我们	到	打开	一个	小路	为了	他们	出去	进入	我们的	世界	,

“他们默默地恳求我们为他们开辟一条通往我们世界的道路，

– – [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði][foʊld][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['lɑːrdʒər] ['brʌðərhʊd] .

–	–	to	take	them	into	the	fold	of	our	larger	brotherhood	.
–	–	到	拿	他们	进入	这	折叠	的	我们的	更大的	兄弟情	.

——将他们纳入我们更大的兄弟会之中。

" ['stiːv] [lʊkt] [bæk] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [braɪt] , ['ɜːrnɪst] [feɪs] [wɪð; wɪθ] ['kɪndlɪŋ] [aɪz] ,

"	Steve	looked	back	into	her	bright	,	earnest	face	with	kindling	eyes	,
"	史蒂夫	看起来	后退	进入	她	明亮的	,	认真	脸	和	引火物	眼睛	,

史蒂夫回望着她那张明亮而真挚的脸庞，眼神中充满了爱意。

[waɪl] ['niːtə] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] ['tʃaɪldɪʃ] ['wʌndər] [ə'gen] [ɪn]

while	Nita	turned	from	one	to	the	other	with	the	old	childish	wonder	again	in
尽管	妮塔	转向	从	一	到	这	其他	和	这	老的	幼稚	想知道	再次	在

[hɜːr; hər] [feɪs] .

her	face	.
她	脸	.

妮塔又一次带着孩童般的好奇和惊奇，在两人之间来回踱步。

[ðiːz] ['maʊnt(ə)n] [foʊk][wɜːr; wər][ə; eɪ] [nuː] ['spiːʃiːz] [tuː; tə][hɜːr; hər] , ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ə'mjuːzɪŋ]

These	mountain	folk	were	a	new	species	to	her	,	interesting	and	amusing
这些	山	民间	是	一个	新的	物种	到	她	,	有趣的	和	有趣

[pər'hæps] ,

perhaps	,
也许	,

这些山民对她来说是一种全新的物种，或许很有趣，也令人愉悦。

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [huːm] [ʃiː; ʃi] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ʃræŋk] .

but	from	whom	she	instinctively	shrank	.
但	从	谁	她	本能地	缩小	.

但她本能地对他感到畏缩。

[nɑːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] the153

Not	that	she	was	in	the153
不是	那	她	曾是	在	the153

并不是说她当时在153

[liːst] [dɪs'deɪnfl] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌv; əv] [tuː] [swiːt] [ə; eɪ] ['neɪtʃər] [fɔːr; fər] [ðæt] ,

least	disdainful	,	she	was	of	too	sweet	a	nature	for	that	,
至少	轻蔑的	,	她	曾是	的	也	甜的	一个	自然	为了	那	,

她至少不会表现出轻蔑，她的本性太善良了，不会那样做。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'vaɪn] [bɑːnd][ʌv; əv]['hjuːmən] ['kɪnʃɪp] [wɪtʃ] [kʊd; kəd]

but	she	had	no	conception	of	a	divine	bond	of	human	kinship	which	could
但	她	有	不	概念	的	一个	神圣的	纽带	的	人类	亲属关系	哪个	可以

['evər] [ɪn'kluːd] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ðem; ðəm] .

ever	include	her	and	them	.
曾经	包括	她	和	他们	.

但她完全没有想到人类之间存在神圣的血缘关系，这种关系可能将她和他们联系在一起。

[ðeɪ] [spent] [ðə; ði] [naɪt] [æt; ət][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] ['vɪlɪdʒ] , ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [draɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði]

They	spent	the	night	at	a	mountain	village	,	breaking	the	long	drive	for	the
他们	花费	这	夜晚	在	一个	山	村庄	,	打破	这	长的	驾驶	为了	这

['leɪdiz] ,

ladies	,
女士们	,

为了让女士们能休息一下，他们在山里的一个村庄过夜。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [skuːl] [wer] ['stiːv] ['deɪli] [geɪv] [hɪz; ɪz] [best] ,

and	the	next	day	reached	the	school	where	Steve	daily	gave	his	best	,
和	这	下一个	天	达到	这	学校	在哪里	史蒂夫	日常的	给予	他的	最好的	,

第二天，他们到达了史蒂夫每天都竭尽全力去上学的学校。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] [dɪr] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [poʊlk] .

and	which	was	so	dear	to	Mrs	.	Polk	.
和	哪个	曾是	所以	亲爱的	到	太太	.	波尔克	.

而这正是波尔克夫人非常珍爱的东西。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [deɪz] ['fɑːloʊɪŋ] , [æz; əz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][trɪp] , ['stiːv] [meɪd] [ðem; ðəm][æz; əz]

During	the	two	days	following	,	as	during	the	trip	,	Steve	made	them	as
期间	这	二	天	下列的	,	作为	期间	这	旅行	,	史蒂夫	制成	他们	作为

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

comfortable	as	possible	,
舒服的	作为	可能的	,

接下来的两天里，就像旅途中一样，史蒂夫尽力让他们感到舒适。

[stɪl] ['meɪkɪŋ] [noʊ][ə'pɑːlə,dʒiːz][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [noʊ][ə'pɑːlədʒi][wʌz; wəz] ['nesəseri] ,

still	making	no	apologies	for	anything	,	and	indeed	no	apology	was	necessary	,
仍然	制作	不	致歉	为了	任何事物	,	和	的确	不	道歉	曾是	必要的	,

仍然没有为任何事情道歉，事实上也确实没有必要道歉。

[fɔːr; fər]['mɪsɪz] . [poʊlk][hæd; həd] [noʊn] [wʌt] [tuː; tə][ɪk'spekt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ˌhɑːspɪ'tæləti] [wɪtʃ]

for	Mrs	.	Polk	had	known	what	to	expect	,	and	the	royal	hospitality	which
为了	太太	.	波尔克	有	已知	什么	到	预计	,	和	这	皇家	热情好客	哪个

['glɔːrɪfaɪd][ˌaɪ 'tiː] ,

glorified	it	,
光荣的	它	,

因为波尔克夫人早就知道会发生什么，以及随之而来的皇家盛情款待。

[waɪl] ['niːtə] [ək'septɪd] [ðə; ði][wʌn][wɪð; wɪθ]['sɪmp(ə)l] [gʊd] [teɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ]['riːəl] , [ɪf]

while	Nita	accepted	the	one	with	simple	good	taste	and	the	other	with	real	,	if
尽管	妮塔	公认	这	一	和	简单的	好的	品尝	和	这	其他	和	真实的	,	如果

[nɑːt]['dʒiːniəl] ,

not	genial	,
不是	和蔼可亲	,

妮塔接受了其中一位品味朴实、举止得体的人，也接受了另一位真诚（即便称不上和蔼）的人。

[əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] .

appreciation	.
欣赏	.

欣赏。

[ðə; ði]['vɪzɪt][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . [poʊlk][æz; əz][ʃiː; ʃi]['noʊtɪd][ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv]

The	visit	was	full	of	interest	for	Mrs	.	Polk	as	she	noted	the	growth	of
这	访问	曾是	满的	的	兴趣	为了	太太	.	波尔克	作为	她	著名的	这	生长	的

[ðə; ði][wɜːrk] ,

the	work	,
这	工作	,

波尔克夫人对此次访问很感兴趣，她注意到这项工作的进展情况。

[ænd; ənd]['niːtə] [went] [ə'baʊt] [θruː] [skuːl] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd] [graʊndz] ,

and	Nita	went	about	through	school	buildings	and	grounds	,
和	妮塔	去	关于	通过	学校	建筑物	和	理由	,

妮塔在学校建筑和校园里四处走动，

[hɜːr; hər] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['teɪstfl] [ə'taɪər] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ][moʊst] [əb'zɜːrvd] ['vɪzɪtər] .

her	beauty	and	tasteful	attire	making	her	a	most	observed	visitor	.
她	美丽	和	有品味的	服装	制作	她	一个	最多	观察到	游客	.

她容貌姣好，衣着品味高雅，成为最引人注目的访客之一。

[nɔːr][dɪd][ʃiː; ʃi][feɪl][tuː; tə] [ʃoʊ] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][wɜːrk] , ['θɜːrəli] ['kɜːrtiəs] [ænd; ənd]['kaɪndli] ,

Nor	did	she	fail	to	show	interest	in	the	work	,	thoroughly	courteous	and	kindly	,
也不	做过	她	失败	到	展示	兴趣	在	这	工作	,	彻底	有礼貌	和	亲切地	,

她对工作也表现出了浓厚的兴趣，待人彬彬有礼、和蔼可亲。

[ænd; ənd] [jet] [wɪtʃ] ['sʌmhaʊ] [siːmd] [dɪ'tætʃt] .

and	yet	which	somehow	seemed	detached	.
和	然而	哪个	不知何故	似乎	分离的	.

然而，它却又似乎与世隔绝。

[æz; əz] ['stiːv] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][əd'maɪərɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] [sɪn'sɪr] [rɪ'gɑːrd] ,

As	Steve	followed	her	with	admiring	eyes	and	sincere	regard	,
作为	史蒂夫	随后	她	和	钦佩	眼睛	和	真诚	看待	,

史蒂夫用欣赏的目光和真挚的敬意注视着她，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['siːɪŋ] [moʊst] ['klɪrli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['nevər] [fɪt]['ɪntuː][ðə; ði]['maʊnt(ə)n]

he	could	not	help	seeing	most	clearly	that	she	could	never	fit	into	the	mountain
他	可以	不是	帮助	看到	最多	清楚地	那	她	可以	绝不	合身	进入	这	山

['lændskeɪp] .

landscape	.
景观	.

他不由自主地清楚地看到，她永远无法融入山峦景色之中。

[hiː; hi] [θɔːt] ['wɪmzɪkli] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['poʊks, 'poʊlks] [driːmz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ænd; ənd] [hɪm'self]

He	thought	whimsically	of	Mr	.	Polk's	dreams	for	her	and	himself
他	想法	异想天开地	的	先生	.	波尔克的	梦境	为了	她	和	他自己

[ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] remained154

and	knew	that	though	he	could	have	remained154
和	知道	那	尽管	他	可以	有	remained154

他异想天开地想起波尔克先生对他和她自己的期望，并且知道尽管他本可以留下来154

[ɪn][hɜːr; hər][wɜːrld][ænd; ənd] [faʊnd] ['hæpinəs] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['nevər][hæv; həv] [kʌm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] .

in	her	world	and	found	happiness	,	she	could	never	have	come	into	his	.
在	她	世界	和	成立	幸福	,	她	可以	绝不	有	来	进入	他的	.

在她自己的世界里找到了幸福，她永远不可能进入他的世界。

[hɪz; ɪz] ['ɜːrli] [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [æt; ət] [fɔːlt] ; [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [tʌtʃ] [ðə; ði] [haɪt] ,

His	early	intuition	had	not	been	at	fault	;	she	would	never	touch	the	height	,
他的	早期的	直觉	有	不是	到过	在	过错	;	她	会	绝不	触碰	这	高度	,

他早期的直觉并没有错；她永远也达不到那个高度。

[bredθ] [ænd; ənd] [depθ] [ʌv; əv][juːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['wʊmənhʊd] [wɪð; wɪθ][ɪts]['vɪʒ(ə)n][ænd; ənd][ɪts] ['sɪmpəθi] .

breadth	and	depth	of	universal	womanhood	with	its	vision	and	its	sympathy	.
宽度	和	深度	的	普遍的	女性	和	它是	想象	和	它是	同情	.

展现了普世女性的广度和深度，以及她们的远见和同情心。

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['liːvɪŋ] , [ðə; ði] [tuː] ['vɪzɪtər] [spent] [ə; eɪ][ˌresɪ'teɪʃ(ə)n] ['pɪriəd] [ɪn] ['stiːvz] [klæs] [ruːm] ,

Just	before	leaving	,	the	two	visitors	spent	a	recitation	period	in	Steve's	class	room	,
只是	前	离开	,	这	二	访客	花费	一个	背诵	时期	在	史蒂夫的	班级	房间	,

临走前，两位访客在史蒂夫的教室里进行了一节课的复习课。

[ænd; ənd][soʊ] ['iːgər] [wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə] [rɪ'viːl] [ðə; ði] [best] [ɪn][hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)lz] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt]

and	so	eager	was	he	to	reveal	the	best	in	his	pupils	that	he	did	not
和	所以	渴望的	曾是	他	到	揭示	这	最好的	在	他的	学生	那	他	做过	不是

[driːm] [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['pʊtɪŋ] [fɔːrθ] [ðə; ði] ['tiːtʃɚz] [best] .

dream	he	was	also	putting	forth	the	teacher's	best	.
梦	他	曾是	还	推杆	前进	这	老师的	最好的	.

他如此渴望发掘学生的潜能，以至于他没有想到自己也在展现教师的最佳风采。

[wen] [ðə; ði]['pjuːp(ə)lz][hæd; həd][faɪld] [aʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [stʊd] [ə'loʊn] ,

When	the	pupils	had	filed	out	and	the	three	stood	alone	,
什么时候	这	学生	有	已提交	出去	和	这	三	站立	独自的	,

学生们鱼贯而出，只剩下他们三人站在那里时，

['mɪsɪz] . [poʊlk] [meɪd] [ə; eɪ] [geɪ] ['lɪt(ə)l][baʊ; boʊ] , [ænd; ənd] [sed] [wɪð; wɪθ] ['glɪsnɪŋ] [aɪz] :

Mrs	.	Polk	made	a	gay	little	bow	,	and	said	with	glistening	eyes	:
太太	.	波尔克	制成	一个	同性恋	小的	弓	,	和	说	和	闪闪发光	眼睛	:

波尔克太太高兴地微微鞠了一躬，眼睛闪闪发光地说：

“ ['brɑ:voʊ] , [sɜ:r] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] , [ju:; jʊ][hæv; həv] ['sɜ:rt(ə)nli] [wʌn] [jʊr; jər][spɜ:rz] ,
“ Bravo , Sir Knight of the Mountains , you have certainly won your spurs ,
“ Bravo , 先生 骑士 的 这 山脉 , 你 有 当然 韩元 你的 马刺 ,

“好样的，山地骑士爵士，你确实赢得了你的荣誉！”

– – [ðoʊ] [ðeɪ] [bi:; bi][ʌv; əv][sə'vɪliən] [meɪk] !
– – though they be of civilian make !
– – 尽管 他们 是 的 平民 制作 !

——尽管它们是民用产品!

” [hi:; hi] [smaɪld] [ɪn] [rɪ'tɜ:rn] , [brɔ:t] [bæk] [tu:; tə][ə; eɪ] ['kɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv] [hɪm'self] , [bʌt; bət] ['tɜ:rnɪŋ]
” He smiled in return , brought back to a consciousness of himself , but turning
” 他 微笑 在 返回 , 带来 后退 到 一个 意识 的 他自己 , 但 转弯
[frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] ['ɪnstəntli] [ə'gen] ,
from it instantly again ,
从 它 即刻 再次 ,

他回以微笑，回过神来，但随即又移开了目光。

[hi:; hi] [in'kwaiəd] :
he inquired :
他 询问 :

他问道：

“ [ænd; ənd] [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][maɪ] ['brʌðər] [naɪts] ? ”
“ And what do you think of my brother knights ? ”
” 和 什么 做 你 思考 的 我的 兄弟 骑士 ? ”

“你觉得我的骑士兄弟们怎么样？”

“ [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['i:kwəli] [faɪn] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [poʊlk] ['wɔ:rmli] .
“ They are equally fine , ” said Mrs . Polk warmly .
” 他们 是 同样地 美好的 , ” 说 太太 . 波尔克 热情地 .

“她们都很好，”波尔克太太热情地说。

“ [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɪn'di:d] , ” [dʒɔɪnd] [ɪn] ['ni:tə] ,
“ They are indeed , ” joined in Nita ,
” 他们 是 的确 , ” 加入 在 妮塔 ,

“他们确实是，”妮塔附和道。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['penətreɪtɪd] [ðə; ði] ['hoʊpləs] [eks'tiəriəz] [ʌv; əv] [ði:z] ['pi:p(ə)l] ,
“ but how you have penetrated the hopeless exteriors of these people ,
” 但 如何 你 有 渗透 这 绝望 外观 的 这些 人们 ,

“但是你是如何穿透这些人绝望的外表的呢？”

[æz; əz][wi:; wi] [sɔ:] [ðem; ðəm][ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [wei] [hɪr] , [faʊnd] [ðə; ði][dʒə:mz][ʌv; əv] ['prɑ:mɪs] [ænd; ənd]
as we saw them on our way here , found the germs of promise and
作为 我们 锯 他们 在 我们的 方式 这里 , 成立 这 细菌 的 承诺 和
[dɪ'veləpt] [ðem; ðəm] ,
developed them ,
发达 他们 ,

我们在来这里的路上看到了它们，发现了它们的潜力，并加以培育。

[wɪl] ['ɔ:lweɪz] [rɪ'meɪn] [æn; ən] [ʌn'fæðəməbl] ['mɪstəri] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] , ” [ʃi:; ʃi] [dɪ'klerd] .
will always remain an unfathomable mystery for me , ” she declared .
将要 总是 保持 一个 深不可测 神秘 为了 我 , ” 她 声明 .

“对我来说，这始终是一个无法解开的谜团，”她宣称。

“ [aɪ] [kən'fes] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [jʊr; jər] [skɪl] [les] than155
“ I confess I understand your skill less than155
” 我 承认 我 理解 你的 技能 较少的 than155

我承认我对你的技能了解不到155。

[aɪ][duː] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skʌlptər] [huː] [meɪks] [ðə; ði]['mɑːrb(ə)l] [ɪk'spres] ['bjuːti] , [θɔːt] [ænd; ənd]

I	do	that	of	the	sculptor	who	makes	the	marble	express	beauty	,	thought	and
我	做	那	的	这	雕塑家	WHO	制作	这	大理石	表达	美丽	,	想法	和

['fiːlɪŋ] ,

feeling	,
感觉	,

我所做的，就像雕塑家让大理石表达美、思想和情感一样。

– – [ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɜːrk] [wʊd] [biː; bi] ['ɪnfɪnətli] [mɔːr] [tuː; tə][maɪ] [teɪst] .

–	–	and	his	work	would	be	infinitely	more	to	my	taste	.
–	–	和	他的	工作	会	是	无限地	更多的	到	我的	品尝	.

——而且他的作品会更符合我的口味。

[aɪ] [θɪŋk] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [dɪs'teɪstf(ə)l] [ðæn; ðən]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ] ['piːp(ə)l] [kæn; kən][biː; bi] ,

I	think	nothing	more	distasteful	than	contact	with	people	can	be	,
我	思考	没有什么	更多的	令人厌恶的	比	接触	和	人们	能	是	,

我认为没有什么比与人接触更令人厌恶的了。

– – [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['deɪli] – – – ” [ʃiː; ʃi] [ʃ'rʌgd] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] [ɪn]

–	–	and	when	it	must	be	daily	–	–	–	”	She	shrugged	her	shoulders	in
–	–	和	什么时候	它	必须	是	日常的	–	–	–	”	她	耸了耸肩	她	肩膀	在

[kən'kluːʒ(ə)n] [ɪk'spresɪvli] .

conclusion	expressively	.
结论	富有表现力地	.

——而且必须每天都这样做——”她最后耸了耸肩，意味深长地说。

['stiːv] [smaɪld] [bæk] [æt; ət][hɜːr; hər][fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][wʌn]

Steve	smiled	back	at	her	for	he	knew	she	did	not	think	of	him	as	one
史蒂夫	微笑	后退	在	她	为了	他	知道	她	做过	不是	思考	的	他	作为	一

[ʌv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['deɪli] ['kɑːntækt] .

of	these	people	with	whom	she	could	not	bear	the	thought	of	daily	contact	.
的	这些	人们	和	谁	她	可以	不是	熊	这	想法	的	日常的	接触	.

史蒂夫对她笑了笑，因为他知道她并不认为他是那种她一想到要和她每天接触就无法忍受的人之一。

“ [naʊ] [kən'fes] , [dəunt][juː; jʊ][get] ['dredfəli] ['taɪərd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ?

“	Now	confess	,	don't	you	get	dreadfully	tired	of	it	all	?
“	现在	承认	,	不	你	得到	极其糟糕	疲劳的	的	它	全部	?

“现在坦白说，你难道不觉得这一切非常令人厌倦吗？”

” [ʃiː; ʃi] [pə'sistid] ,

”	she	persisted	,
”	她	持续	,

她坚持道：“

['lʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ]['riːəl] [ə'piːl] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [drɔː] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ]

looking	with	real	appeal	into	his	face	as	though	she	would	draw	him	away
寻找	和	真实的	上诉	进入	他的	脸	作为	尽管	她	会	画	他	离开

[frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .

from	it	if	she	could	.
从	它	如果	她	可以	.

她用充满爱意的眼神凝视着他，仿佛要把他从这件事中拉出来。

“ [ʌn'spiːkəbli] , ['sʌmtaɪmz] , ” [hiː; hi] [smaɪld] [bæk] [ə'gen] , [ðen] ['lʊkɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [hɜːr; hər]['oʊvər]

“	Unspeakably	,	sometimes	,	”	he	smiled	back	again	,	then	looking	beyond	her	over
“	难以言喻的	,	有时	,	”	他	微笑	后退	再次	,	然后	寻找	超过	她	超过

[ðə; ði] ['maʊntnz] [hiː; hi] ['ædɪd] ['sɪmpli] ,

the	mountains	he	added	simply	,
这	山脉	他	额外	简单地	,

“有时，难以言喻，”他再次微笑回应，然后目光越过她，望向群山，简单地补充道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [bɪ'lɔːŋ] [hɪr] .
“ but I belong here .
“ 但 我 属于 这里 .

但我属于这里。

” [ænd; ənd] [ʌn,kɑːmprɪ'hendɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['evər][biː; bi] ,
” And uncomprehending as she would ever be ,
” 和 难以理解 作为 她 会 曾经 是 ,

“而她也永远无法理解，

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [æt; ət][læst] ['laɪtli] [ə'weɪ][ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['aʊtər] [dɔːr] [stept] [aʊt][ə'pɑːn]
she turned at last lightly away and walking to the outer door stepped out upon
她 转向 在 最后的 轻轻 离开 和 步行 到 这 外 门 步 出去 之上
[ðə; ði]['kæmpəs] ,
the campus ,
这 校园 ,

她终于轻轻转身，走向外门，踏入了校园。

['liːvɪŋ] [hɜːr; hər]['sɪstər][ænd; ənd] ['stiːv] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɔːk] [ə'loʊn] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðeɪ]
leaving her sister and Steve for a little talk alone , which she was sure they
离开 她 姐姐 和 史蒂夫 为了 一个 小的 讲话 独自的 , 哪个 她 曾是 当然 他们
[wʊd] [laɪk] .
would like .
会 喜欢 .

她留下妹妹和史蒂夫单独聊一会儿，她确信他们会很乐意。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gɔːn] , ['mɪsɪz] . [poʊlk][leɪd][ə; eɪ][hænd][ə'pɑːn] ['stiːvz] [ɑːrm][ænd; ənd] [sed] ['sɔːftli] :
When she was gone , Mrs . Polk laid a hand upon Steve's arm and said softly :
什么时候 她 曾是 已消失 , 太太 . 波尔克 铺设 一个 手 之上 史蒂夫的 手臂 和 说 轻轻 :

她走后，波尔克太太把手放在史蒂夫的胳膊上，轻声说道：

“ [sʌm; səm] [deɪ] , ['stiːv] , ['evriθɪŋ] [wɪl] [kʌm] [raɪt] , ” ['lʊkɪŋ] [ɪk'spresɪvli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
“ Some day , Steve , everything will come right , ” looking expressively into his eyes ,
“ 一些 天 , 史蒂夫 , 一切 将要 来 正确的 , ” 寻找 富有表现力地 进入 他的 眼睛 ,

“总有一天，史蒂夫，一切都会好起来的，”他意味深长地看着他的眼睛说道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ʃiː; ʃi] [ment] [bɪ'twiːn] [hɪm'self] [ænd; ənd]['mɪstər] . [poʊlk] ,
and he knew she meant between himself and Mr . Polk ,
和 他 知道 她 意思是 之间 他自己 和 先生 . 波尔克 ,

他知道她指的是他和波尔克先生之间的事情。

[ə; eɪ]['sʌbdʒekt] [ðæt] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['menʃ(ə)nd] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [keɪm] .
a subject that had not been mentioned since she came .
一个 主题 那 有 不是 到过 提及 自从 她 来了 .

这是她来之后从未提及过的话题。

“ [aɪ] [kætʃ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['prɔfisiz] sometimes156
“ I catch beautiful prophecies sometimes156
“ 我 抓住 美丽的 预言 sometimes156

“我有时会捕捉到美丽的预言156

[ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] ['hjuːmən]['dezərt] ['blɑsəmɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][roʊz] ,
of all this human desert blossoming as a rose ,
的 全部 这 人类 沙漠 盛开 作为 一个 玫瑰 ,

在这片人间荒漠中，绽放出一朵玫瑰。

” [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][oʊld] [geɪ] [ɪn'θuːziæzəm] , “ [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['fʊli] [pə'sweidid] [naʊ]
” she went on with her old gay enthusiasm , “ and I am fully persuaded now
” 她 去 在 和 她 老的 同性恋 热情 , “ 和 我 是 完全 被说服 现在
,
,
,

她继续用她以往那种同性恋式的热情说道：“我现在完全信服了。”

[æz; əz][aɪ]['nevər][hæv; həv][kwaɪt] [bɪn] [sɪns] [juː; jʊ][left][juː 'es] , [ðæt][juː; jʊ][hæv; həv] ['tʃoʊzn] [jʊr; jər]

as	I	never	have	quite	been	since	you	left	us	,	that	you	have	chosen	your
作为	我	绝不	有	相当	到过	自从	你	左边	我们	,	那	你	有	选定	你的

[wɜːrk] ['waɪzli] .

work	wisely	.
工作	明智地	.

自从你离开我们之后，我一直都觉得你选择的工作很明智。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [æt; ət][læst][ænd; ənd] [siː] [fɔːr; fər][maɪ'self] .

I	had	to	come	at	last	and	see	for	myself	.
我	有	到	来	在	最后的	和	看	为了	我	.

我最终还是得亲自来看看。

“ [bʌt; bət][ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][lɪv; laɪv][jʊr; jər][laɪf][ə'loʊn] , ['stiːv] , [dɪr] ,

“	But	are	you	going	to	live	your	life	alone	,	Steve	,	dear	,
“	但	是	你	去	到	居住	你的	生活	独自的	,	史蒂夫	,	亲爱的	,

“但是，亲爱的史蒂夫，你打算孤独终老吗？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['wɪstfəli] , “ [wɪð; wɪθ][noʊ] [swiːt] [hoʊm] [taɪz] ? ”

”	she	asked	after	a	moment	wistfully	,	“	with	no	sweet	home	ties	?	”
”	她	问	后	一个	片刻	怅然地	,	“	和	不	甜的	家	领带	?	”

“过了一会儿，她怅然地问道：“没有甜蜜的家乡牵绊吗？”

“ [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] , ['lɪt(ə)l] ['mʌðər] , ” [hiː; hi] [sed] ['greɪvli] .

“	I	do	not	know	,	little	mother	,	”	he	said	gravely	.
“	我	做	不是	知道	,	小的	母亲	,	”	他	说	严重地	.

“我不知道，小妈妈，”他严肃地说。

[hɪz; ɪz][maɪnd] [went] ['ɪnstəntli] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld]['kæbɪn] [hoʊm] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['stiːv] ,

His	mind	went	instantly	to	the	old	cabin	home	and	little	Steve	,
他的	头脑	去	即刻	到	这	老的	舱	家	和	小的	史蒂夫	,

他的思绪立刻回到了那间老旧的小木屋和小史蒂夫身上。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kudnt] [tel] ['iːv(ə)n][hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][laɪf][ðer; ðər] [naʊ] ,

but	he	couldn't	tell	even	her	of	the	family	life	there	now	,
但	他	不能	告诉	甚至	她	的	这	家庭	生活	那里	现在	,

但他甚至无法告诉她那里现在的家庭生活状况。

– – [nɔːr] [jet] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstɪk] ['vɪʒ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd][in'truːdid][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['bruːdɪŋ] [θɔːt] .

–	–	nor	yet	of	the	mystic	vision	which	had	intruded	upon	his	brooding	thought	.
–	–	也不	然而	的	这	神秘	想象	哪个	有	入侵	之上	他的	沉思	想法	.

——然而，他沉思时脑海中浮现的神秘景象却尚未出现。

[hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] [smaɪl] [flæʃt] ['oʊvər][ðə; ði] ['sɪriəsnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [æt; ət]

His	sudden	smile	flashed	over	the	seriousness	of	his	face	as	he	replied	at
他的	突然	微笑	闪光灯	超过	这	严肃	的	他的	脸	作为	他	回复	在

[læst] ,

last	,
最后的	,

他脸上严肃的表情突然闪过一丝笑容，终于回答道：

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tuː] ['bɪzi] [ænd; ənd] [tuː] [pʊr] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][soʊ][fɑːr] .

“	I	have	been	too	busy	and	too	poor	to	think	about	it	so	far	.
“	我	有	到过	也	忙碌的	和	也	贫穷的	到	思考	关于	它	所以	远的	.

“我一直太忙也太穷，所以一直没考虑过这个问题。”

” [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][smaɪl][ɪn] [rɪ'tɜːrn] ,

”	She	did	not	smile	in	return	,
”	她	做过	不是	微笑	在	返回	,

她没有回以微笑。

[bʌt; bət]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][bəuθ][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɜːrz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['mʌðərli]

but	catching	both	his	hands	in	hers	she	looked	up	at	him	with	motherly
但	捕捉	两个都	他的	双手	在	她的	她	看起来	向上	在	他	和	母性

[ɪn'sɪstəns] , [ænd; ənd] [æskt] :

insistence	,	and	asked	:
坚持	,	和	问	:

但她一把抓住他的双手，抬起头，带着母亲般的坚持看着他，问道：

" [hæv; həv][juː; jʊ]['nevər] [lʌvd] ['eni] [dɪr] [gɜːrl] ?

"	Have	you	never	loved	any	dear	girl	?
"	有	你	绝不	喜爱	任何	亲爱的	女孩	?

你难道从来没有爱过哪个好姑娘吗?

[ɪz][ðer; ðər][noʊ] [swiːt] [feɪs] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [stiːlz] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hoʊm] [wɪtʃ] ['nesəlz] ['ɔːlweɪz]

Is	there	no	sweet	face	that	sometimes	steals	into	the	little	home	which	nestles	always
是	那里	不	甜的	脸	那	有时	偷窃	进入	这	小的	家	哪个	雀巢	总是

[ɪn] ['evri] [truː] ['mænz] ['ɪnərmoʊst] [hɑːrt] ?

in	every	true	man's	innermost	heart	?
在	每一个	真的	男人的	最内层	心	?

难道就没有一张甜美的脸庞，偶尔会偷偷溜进每个真男人内心深处那座永远栖息着的小窝吗?

" [hɜːr; hər] [strɔːŋ] ['mʌðər] - [lʌv] [hæd; həd] ['ʃʊrli] [lent] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['mɪstɪks] ['ɪnsaɪt] [ænd; ənd]

"	Her	strong	mother	-	love	had	surely	lent	her	a	mystic's	insight	and
"	她	强的	母亲	-	爱	有	一定	借出的	她	一个	神秘主义者的	洞察力	和

[kəm'pelɪŋ] ['paʊər] !

compelling	power	!
引人注目的	力量	!

“她强烈的母爱一定赋予了她神秘的洞察力和强大的力量！”

['ɪnstəntli] ['ɪntuː][ðə; ði][dɪm] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bruːdɪŋ] [θɔːt] [wɪtʃ] [hiː; hi]

Instantly	into	the	dim	outline	of	the	vision	of	his	brooding	thought	which	he
即刻	进入	这	暗淡	大纲	的	这	想象	的	他的	沉思	想法	哪个	他

[hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] constantly157

had	hitherto	constantly157
有	迄今为止	constantly157

瞬间，他脑海中浮现出一片朦胧的景象，那是他此前一直反复思考的念头。157

[θrʌst] [ə'saɪd] , [keɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋktnəs] [ðæt] ['stɑːrtld] [hɪm; ɪm] ,

thrust	aside	,	came	with	a	distinctness	that	startled	him	,
推力	旁边	,	来了	和	一个	明显	那	惊慌	他	,

被推到一边，却带着一种令他惊讶的独特气质而来。

[ə; eɪ] ['tʃaɪldɪʃ] [feɪs] [freɪmd] [ɪn] ['jeloʊ] [kəːlz] [ə'bʌv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] ['pɪnəfɔːr] !

a	childish	face	framed	in	yellow	curls	above	a	little	white	pinafore	!
一个	幼稚	脸	框	在	黄色的	卷发	多于	一个	小的	白色的	围裙	!

一张稚嫩的小脸，被黄色的卷发簇拥着，穿着一件白色小围裙!

[hiː; hi] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [breθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['vɪvɪdnəs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

He	caught	his	breath	with	the	vividness	of	it	,
他	捕捉	他的	气息	和	这	生动性	的	它	,

他被这番描述之生动所震撼，不禁倒吸一口凉气。

[ðen] [pʊld] [hɪm'self] [tə'geðər] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɪr] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən]

then	pulled	himself	together	and	looking	down	into	the	dear	eyes	of	the	woman
然后	拉	他自己	一起	和	寻找	向下	进入	这	亲爱的	眼睛	的	这	女士

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['sekənd] ['mʌðər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

who	had	been	more	than	second	mother	to	him	,
WHO	有	到过	更多的	比	第二	母亲	到	他	,

然后他振作起来，低头凝视着这位对他来说如同第二个母亲般亲切的女人的眼睛。

[ænd; ənd] [huː] [ˌðerˈbaɪ] [hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] ['kwestʃən] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

and	who	thereby	had	won	the	right	to	question	him	,	he	said	with	a
和	WHO	从而	有	韩元	这	正确的	到	问题	他	,	他	说	和	一个

['kjʊriəsli] ['pʌz(ə)ld] [lʊk] :

curiously	puzzled	look	:
奇怪的是	困惑	看	:

他一脸困惑地说道，正是这些人因此获得了质问他的权利：

“ [waɪ] , [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] , – – [pərˈhæps][soʊ] , ” – – [ðen] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stɪl] [lʊkt] [ɪnˈtentli] [æt; ət]

“	Why	,	I	do	not	know	,	–	–	perhaps	so	,	”	–	–	then	,	as	she	still	looked	intently	at
”	为什么	,	我	做	不是	知道	,	–	–	也许	所以	,	”	–	–	然后	,	作为	她	仍然	看起来	专注地	在

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

“为什么，我不知道，——也许是这样吧，”——然后，她仍然专注地看着他，

“ [juː; jʊ][hæv; həv] ['stɑːrtld] [ˌem 'iː] .

“	you	have	startled	me	.
”	你	有	惊慌	我	.

你吓了我一跳。

[aɪ][hæv; həv] [bɪˈkʌm] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['stuːpɪd][graɪnd] , [aɪ] [ges] [aɪ] [niːd] ['weɪkɪŋ] [ʌp] .

I	have	become	such	a	stupid	grind	,	I	guess	I	need	waking	up	.
我	有	变得	这样的	一个	愚蠢的	研磨	,	我	猜测	我	需要	醒来	向上	.

我变得如此愚蠢地日复一日，我想我该醒醒了。

[aɪ] [wɪl] ['kɑːmjuːn; kəˈmjuːn][wɪð; wɪθ][maɪˈself] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['nevər] [dʌn] [bɪˈfɔːr] ,

I	will	commune	with	myself	,	as	I	have	never	done	before	,
我	将要	公社	和	我	,	作为	我	有	绝不	完毕	前	,

我将与自己进行一次前所未有的对话。

[ænd; ənd] [let] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [dɪˈskʌvər] , ” [hiː; hi] ['endɪd] [mɔːr] ['laɪtli] .

and	let	you	know	what	I	discover	,	”	he	ended	more	lightly	.
和	让	你	知道	什么	我	发现	,	”	他	结束	更多的	轻轻	.

“我会把我的发现告诉你们，”他最后语气轻松了一些。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ə; eɪ] [ˌrevəˈleɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [ðæt] ['moʊmənt][ænd; ənd][wʌz; wəz]

She	knew	that	a	revelation	had	come	to	him	in	that	moment	and	was
她	知道	那	一个	启示	有	来	到	他	在	那	片刻	和	曾是

['kɑːntent] [wɪˈðaʊt] ['fɜːrðər] ['kwestʃənɪŋ] .

content	without	further	questioning	.
内容	没有	更远	提问	.

她知道他那一刻有所顿悟，便不再追问，感到很满意。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][læst]['dʒent(ə)l] ,

With	a	last	gentle	,
和	一个	最后的	温和的	,

最后轻轻地，

['lʌvɪŋ] ['preʃər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][hændz][ʃiː; ʃi] [rɪˈliːst] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːkt] [aʊt] [təˈgeðər]

loving	pressure	for	his	hands	she	released	them	and	they	walked	out	together
爱	压力	为了	他的	双手	她	发布	他们	和	他们	步行	出去	一起

[tuː; tə][dʒɔɪn]['niːtə] .

to	join	Nita	.
到	加入	妮塔	.

她温柔地按压着他的手，然后松开了手，他们一起走了出去，与妮塔会合。

[ðer; ðər] [tiːm] [wʌz; wəz] [suːn] ['redi] [ænd; ənd]['æftər] [əˈnʌðər] [lɔːŋ] ,

Their	team	was	soon	ready	and	after	another	long	,
他们的	团队	曾是	很快	准备好	和	后	其他	长的	,

他们的队伍很快就准备就绪，又经过了漫长的.....

['plez(ə)nt] [draɪv] ['stiːv] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [di'pɑːtɪŋ] [treɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['steɪʃ(ə)n]

pleasant	**drive**	**Steve**	**was**	**watching**	**the**	**departing**	**train**	**from**	**the**	**little**	**station**
令人愉快的	驾驶	史蒂夫	曾是	观看	这	离开	火车	从	这	小的	车站

['plætfɔːrm] .

platform	**.**
平台	.

愉快的旅程。史蒂夫站在小小的站台上，看着火车驶离。

[hiː; hi] [felt] [kiːn] [rɪ'gret] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [bɔːr] [hɪz; ɪz] [frendz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ,

He	**felt**	**keen**	**regret**	**as**	**it**	**bore**	**his**	**friends**	**out**	**of**	**sight**	**,**
他	毛毡	敏锐的	后悔	作为	它	钻孔	他的	朋友们	出去	的	视线	,

当它带着他的朋友们消失在视线中时，他感到无比懊悔。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tiːm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['hoʊmwərd] [draɪv] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [streɪndʒ]

but	**he**	**turned**	**to**	**his**	**team**	**for**	**the**	**homeward**	**drive**	**with**	**a**	**strange**
但	他	转向	到	他的	团队	为了	这	回家	驾驶	和	一个	奇怪的

[ɪgˌzɪlə'reɪʃ(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

exhilaration	**in**	**his**	**heart**	**.**
兴奋	在	他的	心	.

但他转身看向他的队友，准备踏上归途，心中却涌起一股莫名的兴奋。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['hɑːrdli] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] [ðæt] [kə'mjuːniən] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] , -

He	**had**	**hardly**	**been**	**able**	**to**	**wait**	**for**	**that**	**communion**	**with**	**himself**	**,**	**158**
他	有	几乎	到过	有能力的	到	等待	为了	那	圣餐	和	他自己	,	-

他几乎等不及要与自己进行那次心灵对话了，158

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [keɪm] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [ɪn] [ɪts] ['tenər] .

and	**when**	**the**	**opportunity**	**came**	**there**	**was**	**no**	**uncertainty**	**in**	**its**	**tenor**	**.**
和	什么时候	这	机会	来了	那里	曾是	不	不确定	在	它是	男高音	.

当机会来临时，其性质毫无疑问。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [lʌv] ['nænsi] [fɒ'leɪ] !

“	**Of**	**course**	**I**	**love**	**Nancy**	**Follet**	**!**
“	的	课程	我	爱	南希	卵泡	!

“我当然喜欢南希·福莱特！”

[aɪ] [hæv; həv] [lʌvd] [hɜːr; hər] ['evər] [sɪns] [aɪ] [fɜːrst] [set] [aɪz] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər]

I	**have**	**loved**	**her**	**ever**	**since**	**I**	**first**	**set**	**eyes**	**upon**	**her**
我	有	喜爱	她	曾经	自从	我	第一的	放	眼睛	之上	她

自从第一眼见到她，我就爱上了她。

[swiːt] ['lɪt(ə)l] [feɪs] ,

sweet	**little**	**face**	**,**
甜的	小的	脸	,

甜美的小脸蛋，

– – [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [kʌm] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] ['ɔːlweɪz] [ɪn] ['eni] [stres] [ʌv; əv] [maɪnd] [ɔːr] [hɑːrt] [æz; əz]

–	**–**	**and**	**it**	**has**	**come**	**before**	**me**	**always**	**in**	**any**	**stress**	**of**	**mind**	**or**	**heart**	**as**
–	–	和	它	有	来	前	我	总是	在	任何	压力	的	头脑	或者	心	作为

[ðoʊ] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [hæv; həv] [pɑːrt] [ɪn] [maɪ] [laɪf] .

though	**to**	**tell**	**me**	**she**	**was**	**always**	**to**	**have**	**part**	**in**	**my**	**life**	**.**
尽管	到	告诉	我	她	曾是	总是	到	有	部分	在	我的	生活	.

——每当我感到精神或心灵的紧张时，它总会出现在我面前，仿佛在告诉我，她将永远是我生命中的一部分。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [dʌl] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] .

And	**yet**	**I**	**have**	**been**	**so**	**dull**	**I**	**did**	**not**	**understand**	**.**
和	然而	我	有	到过	所以	乏味的	我	做过	不是	理解	.

然而，我却如此迟钝，以至于没有理解。

[ʃiː; ʃi] [maɪ] [hɑːrt] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ][dɪd][nɑːt] [lʌv] ['bjuːtɪf(ə)l]

She	preëmpted	my	heart	from	the	first	and	that	is	why	I	did	not	love	beautiful
她	抢占先机	我的	心	从	这	第一的	和	那	是	为什么	我	做过	不是	爱	美丽的

['niːtə]

Nita
妮塔

她从一开始就俘获了我的心，这就是为什么我没有爱上美丽的妮塔。

['trəjbrɪdʒ] ,

Trowbridge	,
特罗布里奇	,

特罗布里奇

– – [waɪ] [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ['eni] [gɜːrl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][spɑːrk][ʌv; əv]

–	–	why	I	have	never	been	able	to	look	at	any	girl	with	a	spark	of
–	–	为什么	我	有	绝不	到过	有能力的	到	看	在	任何	女孩	和	一个	火花	的

['ɪntrəst] [sɪns] .

interest	since	.
兴趣	自从	.

——这就是为什么从那以后，我再也无法对任何女孩产生兴趣的原因。

" [haʊ] [hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə] ['lɪŋgər] ['oʊvər][ðə; ði][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] !

"	How	he	loved	to	linger	over	the	revelation	which	had	come	to	him	!
"	如何	他	喜爱	到	萦绕	超过	这	启示	哪个	有	来	到	他	!

他多么喜欢反复琢磨他所得到的启示啊！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk] ['hævɪŋ] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dezərt] ['ɪntuː][ə; eɪ][lænd] ['floʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mɪlk]

It	was	like	having	emerged	from	a	desert	into	a	land	flowing	with	milk
它	曾是	喜欢	拥有	出现	从	一个	沙漠	进入	一个	土地	流动	和	牛奶

[ænd; ənd] ['hʌni] .

and	honey	.
和	蜂蜜	.

感觉就像从沙漠中走出来，来到了流淌着牛奶和蜂蜜的土地。

['lɪt(ə)l] ['nænsi] !

Little	Nancy	!
小的	南希	!

小南希！

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ]['dʒent(ə)l] , [soʊ] [kən'faɪdɪŋ] , [soʊ] ['iːgər] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [θɪŋz] ,

She	had	been	so	gentle	,	so	confiding	,	so	eager	to	help	him	with	things	,
她	有	到过	所以	温和的	,	所以	倾诉	,	所以	渴望的	到	帮助	他	和	事物	,

她一直那么温柔，那么信任他，那么热心地帮助他。

– – [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz] [dɪr] ['helpər] [ɪn][ðə; ði][wɜːrk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

–	–	she	would	be	his	dear	helper	in	the	work	of	his	life	,
–	–	她	会	是	他的	亲爱的	帮手	在	这	工作	的	他的	生活	,

——她将成为他毕生事业中的得力助手，

– – [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrk] [wʊd] [ˌðer'baɪ] [biː; bi]['glɔːrɪfaɪd] [bɪ'jɑːnd] ['meʒər] !

–	–	and	the	work	would	thereby	be	glorified	beyond	measure	!
–	–	和	这	工作	会	从而	是	光荣的	超过	措施	!

——而这项工作也将因此而获得无与伦比的荣耀！

['ʌndər] [ðə; ði] [spel] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tendər] ['mjuːzɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːrti] [maɪlz] [ə'gen] [sped] [baɪ] [ʌn'hiːdɪd]

Under	the	spell	of	his	tender	musing	the	forty	miles	again	sped	by	unheeded
在下面	这	拼写	的	他的	投标	沉思	这	四十	英里	再次	加速	经过	无人理会

沉浸在他温柔的沉思中，四十英里的路程再次悄然流逝。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [bæk] [wʌns] [mɔːr] [æt; ət][ðə; ði]['skuːlruːmˌskuːlrʊm] [dɔːr] .

and	he	was	back	once	more	at	the	schoolroom	door	.
和	他	曾是	后退	一次	更多的	在	这	教室	门	.

他又一次出现在教室门口。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wel] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈtæsks][fɔːr; fər][ðə; ði] [jɪr] [wɜːr; wər] [wel] - [naɪ] [ˈoʊvər] ,

It	was	well	that	his	tasks	for	the	year	were	well	-	nigh	over	,
它	曾是	出色地	那	他的	任务	为了	这	年	是	出色地	-	夜	超过	,

幸好他今年的任务基本完成了。

[fɔːr; fər][hiː; hi][æt; ət][wʌns] [bɪˈkeɪm] [kənˈsʊmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [siː] [ˈnænsi] [ɪn][ðə; ði]

for	he	at	once	became	consumed	with	the	desire	to	see	Nancy	in	the
为了	他	在	一次	成为	消耗	和	这	欲望	到	看	南希	在	这

[məˈtʃʊrəti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈgɜːrlhʊd] .

maturity	of	her	girlhood	.
到期	的	她	少女时代	.

因为他立刻就渴望看到南希从少女成长为成熟的女性。

[hiː; hi] [ˈprɑːmptli] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [skuːl] [kloʊzd] [ænd; ənd] [wɪn]

He	promptly	decided	that	he	would	go	as	soon	as	school	closed	and	win
他	及时	决定	那	他	会	去	作为	很快	作为	学校	关闭	和	赢

[hɜːr; hər] [ˈprɑːmɪs] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [went] [ɑːn] [ðæt] [ˈprɑːspektɪŋ] [tʊr] .

her	promise	before	he	went	on	that	prospecting	tour	.
她	承诺	前	他	去	在	那	勘探	旅游	.

他立即决定，学校一放学他就去，在开始那次考察之旅前先赢得她的芳心。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] [hɪz; ɪz] mind159

In	the	meantime	his	mind159
在	这	与此同时	他的	mind159

与此同时，他的心思159

[kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [ˈhʌvər] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈaʊərz] [ðeɪ] [hæd; həd] [spent] [təˈgeðər] [æz; əz] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːrl]

continued	to	hover	over	the	hours	they	had	spent	together	as	boy	and	girl
持续	到	徘徊	超过	这	小时	他们	有	花费	一起	作为	男生	和	女孩

.

:

.

脑海中不断浮现出他们小时候一起度过的时光。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [mɪl] [wʌns] [mɔːr] [ˈwɔːkɪŋ] [bɪˈsaɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈferi] [ˈfɪgjər] [ɑːn][oʊld] [-] [bæk] ,

He	went	to	mill	once	more	walking	beside	a	little	fairy	figure	on	old	Dobbin's	back	,
他	去	到	磨	一次	更多的	步行	旁	一个	小的	仙女	数字	在	老的	多宾的	后退	,

他又一次去了磨坊，走在老多宾背上，旁边有一个小仙女的身影。

– – [hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] [ˈfreɪgrəns] [ʌv; əv] [ʃaɪ] [ˈflaʊərz] [wɪtʃ] [ˈnesəld] [ɪn] [kuːl] [ˈwʊdlənd] [depθs] ,

–	–	he	caught	the	fragrance	of	shy	flowers	which	nestled	in	cool	woodland	depths	,
–	–	他	捕捉	这	香味	的	害羞的	花朵	哪个	依偎	在	凉爽的	林地	深度	,

他闻到了生长在凉爽林地深处的羞涩花朵的芬芳。

[ænd; ənd] [ˈmeməri] [let] [ˈsɔːftli] [daʊn] [ðə; ði][baːz][ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈhoʊli][ʌv; əv] [ˈhoʊli] [æz; əz][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl]

and	memory	let	softly	down	the	bars	into	a	holy	of	holies	as	the	little	girl
和	记忆	让	轻轻	向下	这	酒吧	进入	一个	圣	的	圣徒	作为	这	小的	女孩

[sed] [əˈgen] [ɪn][hɜːr; hər] [swiːt] [ˈɪnəsns] ,

said	again	in	her	sweet	innocence	,
说	再次	在	她	甜的	无辜	,

记忆轻轻地顺着牢笼的栅栏落入圣殿之中，小女孩再次用她天真无邪的甜美声音说道：

“ [ˈstiːv] , [lets] [bɪld] [juː ˈes][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] [ðɪs] [wʊd] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] [hɪr] [ˈɔːlweɪz] .

“	Steve	,	let's	build	us	a	house	in	this	wood	and	live	here	always	.
”	史蒂夫	,	我们来吧	建造	我们	一个	房子	在	这	木头	和	居住	这里	总是	.

“史蒂夫，咱们在这片树林里盖栋房子，永远住在这里吧。”

” [hiː; hi] [ˈmaʊntɪd] [ðə; ði] [ˈrʌgɪd] [stiːps] [ʌv; əv] [griːliːz] [rɪdʒ] , [hɜːr; hər] [strɔːŋ] [prəˈtektər] ,

”	He	mounted	the	rugged	steeps	of	Greely's	Ridge	,	her	strong	protector	,
”	他	安装	这	崎岖	陡峭	的	格里利	岭	,	她	强的	保护者	,

他攀登上了格里利山脊崎岖陡峭的山坡，那是她强大的守护者。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [daʊn] [wʌns] [mɔːr] [ə; eɪ] ['tɪmɪd] ['lɪt(ə)l] [hænd] [tuː; tə] [hoʊld] [hɪz; ɪz] ['taɪtli] ,

while	she	reached	down	once	more	a	timid	little	hand	to	hold	his	tightly	,
尽管	她	达到	向下	一次	更多的	一个	胆小	小的	手	到	抓住	他的	紧紧	,

她再次伸出一只怯生生的小手，紧紧地握住他的手。

– – [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [wɪð; wɪθ] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv] [ðə; ðі] ['kærəktər] [ʌv; əv]

– –	and	suddenly	he	was	startled	with	remembrance	of	the	character	of
– –	和	突然	他	曾是	惊慌	和	纪念	的	这	特点	的

[ðæt] [rɪdʒ] .

that	ridge	.
那	岭	.

——突然，他猛然想起那座山脊的特征。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [held] ['mɪnɜ-əlz, 'mɪnrəlz] !

It	must	have	held	minerals	!
它	必须	有	握住	矿物	!

它一定含有矿物质!

[koʊl] , [jes] , [koʊl] , – – [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] !

Coal	,	yes	,	coal	,	–	–	he	was	sure	of	it	!
煤炭	,	是的	,	煤炭	,	–	–	他	曾是	当然	的	它	!

煤炭，没错，就是煤炭——他对此深信不疑!

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ðі] [piːs] [ʌv; əv] [lænd] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] !

There	was	the	piece	of	land	he	had	been	wanting	to	find	!
那里	曾是	这	片	的	土地	他	有	到过	想要	到	寻找	!

那就是他一直想找到的那块地!

[ænd; ənd] [soʊ] [wɪð; wɪθ] ['bɔɪənt] ,

And	so	with	buoyant	,
和	所以	和	浮力	,

因此，随着浮力的增加，

['tuːfoʊld] [hoʊp] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [skuːl] [wʌz; wəz] [aʊt] [tɔːrdz] [ðə; ðі] [fɒ'leɪ] [hoʊm] ,

twofold	hope	he	started	as	soon	as	school	was	out	towards	the	Follet	home	,
双重	希望	他	开始	作为	很快	作为	学校	曾是	出去	向	这	卵泡	家	,

他放学后立刻启程前往福莱特家，心中充满了双重希望。

['hævɪŋ] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ɪn] [ðə; ðі] [bæŋk] [ə; eɪ] [sʌm; səm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [felt] [wʊd] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə]

having	deposited	in	the	bank	a	sum	which	he	felt	would	be	sufficient	to
拥有	已存	在	这	银行	一个	和	哪个	他	毛毡	会	是	充足的	到

['pɜːrtʃəs] [ðə; ðі] ['griːli] [rɪdʒ] ,

purchase	the	Greely	Ridge	,
购买	这	格里利	岭	,

他在银行存入了一笔他认为足以购买格里利岭的款项，

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] ['væljuəb(ə)l] [æz; əz] [hiː; hi] [sə'spektɪd] [ænd; ənd] [noʊ] [wʌn] [hæd; həd]

should	he	find	it	as	valuable	as	he	suspected	and	no	one	had
应该	他	寻找	它	作为	有价值的	作为	他	怀疑	和	不	一	有

[ˌpri'siːdid] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ɪts] [dɪ'skʌvəri] . -

preceded	him	in	its	discovery	.	160
之前	他	在	它是	发现	.	-

如果他发现它像他怀疑的那样有价值，而且之前没有人发现过它的话。160

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

XIII
十三

十三

[oʊld] [taɪz] [rɪ'nuːd]

OLD	TIES	RENEWED
老的	领带	更新

旧情复燃

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][mɪd] - [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [leɪt] [dʒuːn] [deɪ] [wen] ['stiːv] [stɑːpt] [æt; ət]['mɪstər] .

It	was	mid	-	afternoon	of	a	late	June	day	when	Steve	stopped	at	Mr	.
它	曾是	中	-	下午	的	一个	晚的	六月	天	什么时候	史蒂夫	停止	在	先生	.

- [stɔːr] .

Follet's	store	.
-	店铺	.

那是六月下旬的一个下午，史蒂夫在福莱特先生的商店停了下来。

[hiː; hi] ['wʌndɝd] [ɪf] [hɪz; ɪz][oʊld] [frend] [wʊd] [biː; bi][ðer; ðər] .

He	wondered	if	his	old	friend	would	be	there	.
他	想知道	如果	他的	老的	朋友	会	是	那里	.

他想知道他的老朋友是否会在那里。

[jes] , [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz]['oʊpən] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['stiːv] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm]

Yes	,	the	door	was	open	,	and	for	a	moment	Steve	stood	on	the	platform
是的	,	这	门	曾是	打开	,	和	为了	一个	片刻	史蒂夫	站立	在	这	平台

[ɪn] [frʌnt] ,

in	front	,
在	正面	,

是的，门是开着的，史蒂夫在门前的平台上站了一会儿。

[hɪz; ɪz][tɔːl] ['fɪgjər] [ɪ'rekt] ,

his	tall	figure	erect	,
他的	高的	数字	直立	,

他高大的身影挺直了腰杆。

[hɪz; ɪz] [hed] ['bɛrd] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] ['revərəntli] [tɔːrdz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hoʊm] [wɪtʃ] [hæd; həd]

his	head	bared	as	he	looked	reverently	towards	the	little	home	which	had
他的	头	裸露	作为	他	看起来	虔诚地	向	这	小的	家	哪个	有

['oʊpənd][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv] [bʊks] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

opened	the	world	of	books	to	him	.
打开	这	世界	的	图书	到	他	.

他头戴光秃秃的帽子，虔诚地望着那座为他打开书籍世界的小房子。

[ðen] ['mɪstər] . - [haɪ] [vɔɪs] [ræŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði][dɑːrk] [depθs] [wer] [draɪ] - [gʊdz]

Then	Mr	.	Follet's	high	voice	rang	out	from	the	dark	depths	where	dry	-	goods
然后	先生	.	-	高的	嗓音	响铃	出去	从	这	黑暗的	深度	在哪里	干燥	-	商品

[ænd; ənd] ['groʊsəriz] ['raiətid][ɪn] ['hoʊpləs] [kən'fjuːʒ(ə)n][æz; əz][ʌv; əv][oʊld] .

and	groceries	rioted	in	hopeless	confusion	as	of	old	.
和	杂货	暴乱	在	绝望	困惑	作为	的	老的	.

随后，福莱特先生的高亢嗓音从黑暗的深处传来，那里干货和杂货像往常一样陷入绝望的混乱之中。

“ [hə'loʊ] , ['streɪndʒər] , [wɒts] [ðə; ði] [taɪm] [oʊ] - [deɪ] ?

“	Hello	,	stranger	,	what's	the	time	o	'	day	?
”	你好	,	陌生人	,	是什么	这	时间	o	-	天	?

“你好，陌生人，现在几点了？”

” ['stiːv] ['stepɪŋ] ['fɔːrwərd] [pʊt] [aʊt] [æn; ən] ['iːgər] [hænd] , [ænd; ənd] [kraɪd] :

”	Steve	stepping	forward	put	out	an	eager	hand	,	and	cried	:
”	史蒂夫	步进	向前	放	出去	一个	渴望的	手	,	和	哭	:

史蒂夫走上前，急切地伸出手，喊道：

“ ['mɪstər] . [fɒ'leɪ] , [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ˌem 'iː] ?

“	Mr	.	Follet	,	don't	you	know	me	?
”	先生	.	卵泡	,	不	你	知道	我	?

“福莱特先生，你不认识我吗？”

” [bʌt; bət][ðə; ði][mæn]['oʊnli][stɛərd] , ['kʌmɪŋ] ['fɔːrwərd]['ɪntuː][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .

”	But	the	man	only	stared	,	coming	forward	into	the	light	of	the	doorway	.
”	但	这	男人	仅有的	凝视	,	未来	向前	进入	这	光	的	这	门口	.

“但那人只是盯着他，走到门口的光亮处。

“ ['nevər] [sɔ:] [ju:; jʊ] [bɪ'fɔ:r] , ” [hi:; hi] [dɪ'klerd] [æt; ət] [læst] ; “ [ɔ:r] [ɪf] [aɪ][dɪd] ,
“ Never saw you before , ” he declared at last ; “ or if I did ,
“ 绝不 锯 你 前 , ” 他 声明 在 最后的 ; “ 或者 如果 我 做过 ,

“以前从未见过你，”他最后说道；“或者即使见过，

[kɑ:nt] [tel] [wer] ['ʌndər] [ðə; ði] - - [twʌz] .
can't tell where under the canopee ' twas .
不能 告诉 在哪里 在下面 这 - - 那是 .

看不出来它在遮阳篷下的哪个位置。

” ['sti:v] [læft] [wɪð; wɪθ] [ki:n] [ɪn'dʒɔɪmənt] [æt; ət] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [fə'mɪliər] [oʊld] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ænd; ənd]
” Steve laughed with keen enjoyment at hearing the familiar old expression , and
” 史蒂夫 笑了 和 敏锐的 享受 在 听力 这 熟悉的 老的 表达 , 和
[sed] ['i:gərli] :
said eagerly :
说 急切地 :

听到这句熟悉的俗语，史蒂夫开怀大笑，兴奋地说：

“ [dəunt][ju:; jʊ] [rɪ'membər] ['sti:v] , ['lɪt(ə)l] ['sti:v] ['læŋli] [hu:] [wɜ:rkt] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][wʌn] ['sʌmər] ? ”
“ Don't you remember Steve , little Steve Langly who worked for you one summer ? ”
“ 不 你 记住 史蒂夫 , 小的 史蒂夫 朗利 WHO 工作 为了 你 一 夏天 ? ”

“你不记得史蒂夫了吗？就是那个夏天在你家干活的小史蒂夫·兰利？”

“ ['sti:v] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . [fɒ'leɪ] ; “ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][du:] ; -
“ Steve ! ” exclaimed Mr . Follet ; “ of course I do ; 161
“ 史蒂夫 ! ” 惊呼 先生 . 卵泡 ; “ 的 课程 我 做 ; -

“史蒂夫！”福莱特先生惊呼道；“我当然愿意；161

['noʊbɑ:di][æt; ət][maɪ] [haʊs] [hæz; həz] [fər'gɑ:tn] [hɪm; ɪm] , [nɑ:t][baɪ][ə; eɪ]['dʒʌgfʊl] , – – [bʌt; bət] [ðɪs] [eint]
nobody at my house has forgotten him , not by a jugful , – – but this ain't
无人 在 我的 房子 有 被遗忘的 他 , 不是 经过 一个 满满一壶 , – – 但 这 不是
['sti:v] ! ”
Steve ! ”
史蒂夫 ! ”

我家没人忘记他，一刻也没忘记——但这可不是史蒂夫！

“ [ðɪs] [ɪz] ['sti:v] [ðoʊ] , ['mɪstər] . [fɒ'leɪ] , – – [ðə; ði] [seɪm] ['sti:v] ,
“ This is Steve though , Mr . Follet , – – the same Steve ,
“ 这 是 史蒂夫 尽管 , 先生 . 卵泡 , – – 这 相同的 史蒂夫 ,

“不过，这位就是史蒂夫，福莱特先生——还是那个史蒂夫。”

[wɪð; wɪθ][dʒʌst][æz; əz] ['greɪtf(ə)l] [ə; eɪ] [hɑ:rt] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ænd; ənd]['mɪsɪz] . [fɒ'leɪ] [æz; əz][aɪ][hæd; həd]
with just as grateful a heart for you and Mrs . Follet as I had
和 只是 作为 感激的 一个 心 为了 你 和 太太 . 卵泡 作为 我 有
[ðə; ði] [deɪ] [aɪ] [left] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['jɪrz] [ə'goʊ] . ”
the day I left you about a dozen years ago . ”
这 天 我 左边 你 关于 一个 打 年 前 . ”

我对你们和福莱特夫人依然怀有和十二年前离开你们那天一样的感激之情。

“ [wel] , [ðɪs] [dʌz] [bi:t] [ˌem 'i:] , ” [sed] ['mɪstər] . [fɒ'leɪ] .
“ Well , this does beat me , ” said Mr . Follet .
“ 出色地 , 这 做 打 我 , ” 说 先生 . 卵泡 .

“哎，这可真让我摸不着头脑，”福莱特先生说。

“ [wi:l] [lɑ:k] [raɪt] [ʌp] [ænd; ənd][goʊ]['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] .
“ We'll lock right up and go over to the house .
“ 出色地 锁 正确的 向上 和 去 超过 到 这 房子 .

“我们马上锁好门，然后回家。”

[maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] ['nænsi] [wɪl] [biː; bi] ['paʊərf(ə)l] [glæd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] ['evər] [θɪŋk]
My **wife** **and** **Nancy** **will** **be** **powerful** **glad** **to** **see** **you** **if** **they** **can** **ever** **think**
我的 妻子 和 南希 将要 是 强大的 高兴的 到 看 你 如果 他们 能 曾经 思考
[huː] ['ʌndər] [ðə; ði] - [juː; jʊ] [ɑːr; ər] .
who **under** **the** **canopee** **you** **are** **.**
WHO 在下面 这 - 你 是 .

如果我的妻子和南希能猜到你是谁，她们一定会非常高兴见到你。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [stept] ['brɪskli] [ə'baʊt] ['lɑːkɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [tuː] [wɔːkt] ['oʊvər] [tuː; tə]
" **And** **he** **stepped** **briskly** **about** **locking** **up** **,** **and** **then** **the** **two** **walked** **over** **to**
" 和 他 步 轻快地 关于 锁定 向上 , 和 然后 这 二 步行 超过 到
[ðə; ði] [haʊs] .
the **house** **.**
这 房子 .

“然后他快步走去锁门，之后两人一起走向房子。”

['mɪsɪz] . [fɒ'leɪ] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [pi'ɑːzə] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [laɪt] ['soʊɪŋ] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp]
Mrs **.** **Follet** **was** **seated** **on** **the** **piazza** **with** **some** **light** **sewing** **when** **they** **came** **up**
太太 . 卵泡 曾是 坐着 在 这 广场 和 一些 光 缝纫 什么时候 他们 来了 向上
,
,
,

他们上来的时候，福莱特太太正坐在广场上做一些简单的缝纫活。

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['mɪstər] . - [ɪk'saɪtɪd] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['læŋli] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [pə'laɪt]
and **to** **Mr** **.** **Follet's** **excited** **introduction** **of** **Mr** **.** **Langly** **she** **made** **polite**
和 到 先生 . - 兴奋的 介绍 的 先生 . 朗利 她 制成 有礼貌的
[bʌt; bət] [ˌʌnrɛkəg'naɪzɪŋ] [ək'nɑːlɪdʒmənt] ,
but **unrecognizing** **acknowledgment** **,**
但 不认识 致谢 ,

对于福莱特先生兴奋地介绍兰利先生，她礼貌地回应了一下，但并没有认出他来。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] [tuː] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [dɪ'leɪ] [hɪz; ɪz] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .
and **her** **husband** **was** **too** **impatient** **to** **delay** **his** **revelation** **.**
和 她 丈夫 曾是 也 不耐烦 到 延迟 他的 启示 .

而她的丈夫太过急躁，迫不及待地想要告诉她真相。

“ [waɪ] , [mɑː] , [juː; jʊ] [dəunt] [tel] [ˌem 'iː] [juː; jʊ] [dəunt] [noʊ] ['stiːv] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
“ **Why** **,** **ma** **,** **you** **don't** **tell** **me** **you** **don't** **know** **Steve** **,** **"** **he** **exclaimed** **.**
" 为什么 , 玛 , 你 不 告诉 我 你 不 知道 史蒂夫 , " 他 惊呼 .

“妈，你不会告诉我你不认识史蒂夫吧？”他惊呼道。

“ ['stiːv] , " [rɪ'tɜːrnd] ['mɪsɪz] . [fɒ'leɪ] [bɪ'wɪldərd] .
“ **Steve** **,** **"** **returned** **Mrs** **.** **Follet** **bewildered** **.**
" 史蒂夫 , " 返回 太太 . 卵泡 困惑 .

“史蒂夫，”福莱特太太困惑地回答道。

“ [waɪ] , [jes] !
“ **Why** **,** **yes** **!**
" 为什么 , 是的 !

“是的！”

['lɪt(ə)l] , [oʊld] , ['skrɔːni] , ['maʊnt(ə)n] ['stiːv] , " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . [fɒ'leɪ] ,
little **,** **old** **,** **scrawny** **,** **mountain** **Steve** **,** **"** **exclaimed** **Mr** **.** **Follet** **,**
小的 , 老的 , 瘦弱的 , 山 史蒂夫 , " 惊呼 先生 . 卵泡 ,

“矮小、年老、瘦弱的山里史蒂夫，”弗莱特先生惊呼道。

“ [huː] [dɪd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [dʌn] [hɪr] [wʌn] ['sʌmər] !
“ **who** **did** **everything** **that** **was** **done** **here** **one** **summer** **!**
" WHO 做过 一切 那 曾是 完毕 这里 一 夏天 !

“谁在那个夏天完成了这里的一切！”

" [ðen] ['mɪsɪz] . [fɒ'leɪ] ['sloʊli] [grɑ:spt] [ðə; ði] [ə'stɑ:nɪʃɪŋ] [θɔ:t] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['ɪgnərənt] ['sti:v]
" **Then** **Mrs** **.** **Follet** **slowly** **grasped** **the** **astonishing** **thought** **that** **little** **ignorant** **Steve**
" 然后 太太 . 卵泡 缓慢地 抓住 这 惊人 想法 那 小的 无知 史蒂夫
[ænd; ənd][ðə; ði] [faɪn] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] [mæn] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər][wɜ:r; wər][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ,
and **the** **fine** **-** **looking** **young** **man** **before** **her** **were** **one** **and** **the** **same** **,**
和 这 美好的 - 寻找 年轻的 男人 前 她 是 一 和 这 相同的 ,

"然后，福莱特太太慢慢地意识到一个令人震惊的事实：无知的小男孩史蒂夫和眼前这位英俊的年轻男子竟然是同一个人。"

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm]['dʒent(ə)l] , ['mʌðərli] ['gri:tɪŋ] . -
and **gave** **him** **gentle** **,** **motherly** **greeting** **.** **162**
和 给予 他 温和的 , 母性 问候 . -

她温柔地、像母亲一样问候了他。[162]

" ['wɛrz, 'hwɛrz] ['nænsi] ? " [went] [ɑ:n]['mɪstər] . [fɒ'leɪ] , [ɪm'peɪʃntli] .
" **Where's** **Nancy** **?** **"** **went** **on** **Mr** **.** **Follet** **,** **impatiently** **.**
" 在哪里? 南希 ? " 去 在 先生 . 卵泡 , 不耐烦地 .

"南希在哪儿？"福莱特先生不耐烦地问道。

" [ʃi:z] [gɔ:n] [wɪð; wɪθ] [dʒɪp] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['gæləp] , " [rɪ'tɜ:rnd] ['mɪsɪz] . [fɒ'leɪ] ,
" **She's** **gone** **with** **Gyp** **for** **a** **gallop** **,** **"** **returned** **Mrs** **.** **Follet** **,**
" 她是 已消失 和 吉普赛人 为了 一个 驰骋 , " 返回 太太 . 卵泡 ,

"她和吉普一起出去骑马了，"弗莱特太太回答道。

" [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [bæk] ['eni] ['mɪnɪt] [naʊ] .
" **but** **she** **ought** **to** **be** **back** **any** **minute** **now** **.**
" 但 她 应该 到 是 后退 任何 分钟 现在 .

"但她应该很快就能回来了。"

" [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [iks'tʃeindʒd] [bri:f] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jɪrz] [ðæt]
" **And** **by** **the** **time** **they** **had** **exchanged** **brief** **accounts** **of** **the** **years** **that**
" 和 经过 这 时间 他们 有 交换 简短的 账户 的 这 年 那
[hæd; həd] [pæst] [sɪns] [ðeɪ] [læst] [met] ,
had **passed** **since** **they** **last** **met** **,**
有 通过了 自从 他们 最后的 遇见 ,

"当他们简短地交流了自上次见面以来这些年发生的事情之后，

['nænsi] [wʌz; wəz] [si:n] ['sweɪɪŋ] ['greɪsfəli] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ['poʊniz] ['raʊndɪd] [bæk] .
Nancy **was** **seen** **swaying** **gracefully** **down** **the** **road** **upon** **her** **pony's** **rounded** **back** **.**
南希 曾是 已见 摇晃 优雅地 向下 这 路 之上 她 小马的 圆润 后退 .

人们看到南希骑着她的小马，优雅地沿着道路摇曳着，小马马的背圆滚滚的。

[ʃi:; ʃi] [weɪvd] ['geɪli] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [pæst] [ðə; ði] [pɔ:rtʃ] [nɑ:t] ['noʊtɪsɪŋ] [ðə; ði]['streɪndʒər] [hu:] [wʌz; wəz]
She **waved** **gaily** **as** **she** **passed** **the** **porch** **not** **noticing** **the** **stranger** **who** **was**
她 挥手 兴高采烈地 作为 她 通过了 这 门廊 不是 注意到 这 陌生人 WHO 曾是
['sʌmwʌt] [skri:nd] [baɪ] ['hæŋɪŋ] [vaɪnz] ,
somewhat **screened** **by** **hanging** **vines** **,**
有些 筛选 经过 绞刑 藤蔓 ,

她经过门廊时兴高采烈地挥着手，没有注意到被垂下的藤蔓遮挡住的陌生人。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] ['ɪntu:][ðə; ði] [leɪn] [wɪtʃ] [led][tu:; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l] .
and **then** **she** **turned** **into** **the** **lane** **which** **led** **to** **the** **stable** **.**
和 然后 她 转向 进入 这 车道 哪个 引领 到 这 稳定的 .

然后她拐进了通往马厩的小路。

['sti:vz] [aɪz] ['glɪsənd] [æt; ət][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][gɜ:rl] [wɪtʃ] [taɪm] [hæd; həd][soʊ] ['tʃɑ:rmɪŋli]
Steve's **eyes** **glistened** **at** **the** **vision** **of** **the** **girl** **which** **time** **had** **so** **charmingly**
史蒂夫的 眼睛 闪闪发光 在 这 想象 的 这 女孩 哪个 时间 有 所以 迷人地
[mə'tʃʊrd] ,
matured **,**
成熟的 ,

史蒂夫的目光被眼前的景象吸引，女孩的容貌随着时间的流逝愈发迷人成熟。

[ænd; ənd] ['staːtiŋ] [ʌp] [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] :

and	starting	up	he	exclaimed	:
和	开始	向上	他	惊呼	:

他一边启动一边高声喊道：

" [let] [ˌem 'iː] [miːt] [hɜːr; hər] [æt; ət] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] [wer] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] [ɑːn] [ænd; ənd] [ɔːf]

"	Let	me	meet	her	at	the	stable	where	I	used	to	help	her	on	and	off
"	让	我	见面	她	在	这	稳定的	在哪里	我	用过的	到	帮助	她	在	和	离开

[oʊld] [-] [bæk] ,

old	Dobbin's	back	,
老的	多宾的	后退	,

“让我去马厩见见她，我以前经常在那里帮她上下老多宾的背。”

" [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [baʊnd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɔːf] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ænd; ənd] [straɪdɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [leɪn]

"	and	with	a	bound	he	was	off	the	porch	and	striding	towards	the	lane
"	和	和	一个	边界	他	曾是	离开	这	门廊	和	大步走	向	这	车道

.

:
.

他纵身一跃，跳下门廊，大步走向小路。

['nænsi] [hæd; həd] [sləud] [hɜːr; hər] [peɪs] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['ʃeɪdi] ['draɪvweɪ] , [ænd; ənd] ['stiːv] , ['goʊɪŋ]

Nancy	had	slowed	her	pace	along	the	shady	driveway	,	and	Steve	,	going
南希	有	减速	她	步伐	沿着	这	阴凉	车道	,	和	史蒂夫	,	去

['nɔɪzləsli] [θruː] [ðə; ði] [græs] ,

noiselessly	through	the	grass	,
无声	通过	这	草	,

南希沿着绿树成荫的车道放慢了脚步，史蒂夫则悄无声息地穿过草地。

[wʌz; wəz] [æt; ət] [hɜːr; hər] [saɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [dɪs'maʊnt] .

was	at	her	side	when	she	was	ready	to	dismount	.
曾是	在	她	边	什么时候	她	曾是	准备好	到	下马	.

当她准备下马时，他就在她身边。

['smaɪlɪŋli] [hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [step] [ə'pɑːn] , [hɪz; ɪz] ['gloʊɪŋ] [aɪz] ['lɪftɪd]

Smilingly	he	held	out	his	hand	for	her	to	step	upon	,	his	glowing	eyes	lifted
微笑着	他	握住	出去	他的	手	为了	她	到	步	之上	,	他的	发光	眼睛	抬起

[tuː; tə] [hɜːrz] .

to	hers	.
到	她的	.

他笑着伸出手让她踩上去，闪亮的眼睛望着她。

['stɑːrtld] [ʃiː; ʃi] [druː] [bæk] , [hɜːr; hər] [aɪz] [held] [ænd; ənd] ['fæsɪneɪtɪd] , [haʊ'evər] , [baɪ] [hɪz; ɪz] [ɪn'tent]

Startled	she	drew	back	,	her	eyes	held	and	fascinated	,	however	,	by	his	intent
惊慌	她	画	后退	,	她	眼睛	握住	和	着迷	,	然而	,	经过	他的	意图

[geɪz] .

gaze	.
目光	.

她吓了一跳，向后退了一步，但她的目光却被他专注的眼神深深吸引。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['ɪnstənt] [ðeɪ] [geɪzd] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [briːðd] :

For	a	long	instant	they	gazed	,	and	then	she	breathed	:
为了	一个	长的	立即的	他们	凝视	,	和	然后	她	呼吸	:

他们凝视了许久，然后她叹了口气：

" [oʊ] , ['stiːv] ! " -

"	Oh	,	Steve	!	"	163
"	哦	,	史蒂夫	!	"	-

“哦，史蒂夫！”163

[hæd; həd][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ə'kɜːrd] ['ʌðərwaɪz] , [ʃiː; ʃi] ['prɑːbəbli] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði][tɔːl]
Had the meeting occurred otherwise , she probably would never have taken the tall
有 这 会议 发生 否则 , 她 大概 会 绝不 有 已采取 这 高的
, [brɔːd] - ['ʃoʊldərd] ,
, broad - shouldered ,
, 广阔 - 肩部 ,

如果这次会面没有发生，她可能永远不会接受那个身材高大、肩膀宽阔的男人。

['hænsəm] [jʌŋ] ['feloʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['stiːv] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tʃaɪldɪʃ] ['meməri] ,
handsome young fellow for the Steve of her childish memory ,
英俊的 年轻的 同伴 为了 这 史蒂夫 的 她 幼稚 记忆 ,

她童年记忆中的史蒂夫，是一位英俊的年轻男子。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['oʊnli] [sɔː] [ænd; ənd] ['rekəgnaɪzd] [ðoʊz] [braʊn] [aɪz] ['lɪftɪd] [tuː; tə][hɜːrz][æz; əz] [ðeɪ] [juːst]
but she only saw and recognized those brown eyes lifted to hers as they used
但 她 仅有的 锯 和 认可 那些 棕色的 眼睛 抬起 到 她的 作为 他们 用过的
[tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] [wen] [hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [-] [bæk] ,
to be in the old days when he took her from Dobbin's back ,
到 是 在 这 老的 天 什么时候 他 采取 她 从 多宾的 后退 ,

但她只看到并认出了那双抬起来与她对视的棕色眼睛，就像以前他把她从多宾背上抱下来时那样。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['tendər] [laɪt] [ɪn][ðem; ðəm] .
with the same tender light in them .
和 这 相同的 投标 光 在 他们 .

它们都散发着同样的温柔光芒。

“ [jes] , ['nænsi] , [its] ['stiːv] !
“ Yes , Nancy , it's Steve !
“ 是的 , 南希 , 它是 史蒂夫 !

“是的，南希，是史蒂夫！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ['dʒɔɪfəli] .
” he exclaimed joyfully .
” 他 惊呼 欣喜地 .

他欣喜地喊道。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [nuː] [ˌem 'iː]['æftər][ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] !
“ And you knew me after all these years !
“ 和 你 知道 我 后 全部 这些 年 !

“这么多年过去了，你居然还认识我！”

” [ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [held] ['sʌmθɪŋ] [swiːt] [ænd; ənd] ['sensətɪv] [flæʃt] [ə'sent] ,
” A smile that held something sweet and sensitive flashed assent ,
” 一个 微笑 那 握住 某物 甜的 和 敏感的 闪光灯 同意 ,

一个带着甜蜜和细腻的微笑闪过一丝赞同的光芒。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [riˈækʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɜːr][ʌv; əv] [ˌʌndɪ'faɪnd] ['fiːlɪŋ] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt]
and then in reaction from the stir of undefined feeling , which she was not
和 然后 在 反应 从 这 搅拌 的 不明确的 感觉 , 哪个 她 曾是 不是
['redi] [tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] ,
ready to acknowledge ,
准备好 到 承认 ,

然后，在某种难以名状的情绪涌动下，她做出了反应，而她自己却还没准备好承认这种情绪的存在。

[hɜːr; hər] [aɪz] [dɑːnst] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] ['hjuːmər] .
her eyes danced with sudden humour .
她 眼睛 跳舞 和 突然 幽默 .

她眼中闪过一丝幽默。

['kiːpɪŋ] [hɜːr; hər]['sæd(ə)l][ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði]['poʊniz] [bæk] , [ænd; ənd] [sed] :
Keeping her saddle she glanced behind her to the pony's back , and said :
保持 她 鞍 她 瞥了一眼 在后面 她 到 这 小马的 后退 , 和 说 :

她稳住马鞍，回头看了一眼小马的背，说道：

“ [wer] [ɑːr; ər]['ɑʊər; ɑːr][bægz][ʌv; əv] [miːl] ?
“ Where are our bags of meal ?
“ 在哪里 是 我们的 包 的 一顿饭 ?

我们的餐食袋在哪里?

” ['stiːv] [læft] [ɪn] [rɪ'spɑːnsɪv] ['geɪəti] ,
” Steve laughed in responsive gaiety ,
” 史蒂夫 笑了 在 响应式设计 欢乐 ,

史蒂夫爽朗地笑了起来。

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪm'self] [let][hɪz; ɪz] [aɪz] [rest][ə'pɑːn][hɜːr; hər][ɪn] ['kɪndlɪŋ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
and in spite of himself let his eyes rest upon her in kindling admiration .
和 在 尽管如此 的 他自己 让 他的 眼睛 休息 之上 她 在 引火物 钦佩 .

尽管他自己不由自主地没有阻止，但他的目光还是不由自主地停留在了她身上，心中燃起了钦佩之情。

“ [oʊ] , [aɪ] [siː] [gʊd] [grɪst] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mɪl] [ʌv; əv] [taɪm] [hæz; həz] [graʊnd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed]
“ Oh , I see good grist which the mill of time has ground for you , ” he said
“ 哦 , 我 看 好的 磨粉 哪个 这 磨 的 时间 有 地面 为了 你 , ” 他 说
,
,
,

“哦，我看到了时间为你磨出的美好果实，”他说。

[ænd; ənd][pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][pɑːm] [ə'gen] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [step] [ə'pɑːn] .
and put out his palm again for her to step upon .
和 放 出去 他的 棕榈 再次 为了 她 到 步 之上 .

他又伸出手掌让她踩上去。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] , ['flʌʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['gɜːrlɪʃ] [sər'praɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['redi] ['gæləntri] ,
But she , flushing with girlish surprise at his ready gallantry ,
但 她 , 冲洗 和 少女 惊喜 在 他的 准备好 英勇 ,

但她却因他如此迅速的绅士风度而羞红了脸，少女般的惊喜涌上心头。

[wɪtʃ] [ʃoʊd] [haʊ] [kəm'pliːtli] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['maʊnt(ə)n] [bɔɪ] [hæd; həd] [bɪn] [lɔːst][ɪn][ðə; ði] ['kʌltʃərd]
which showed how completely the little mountain boy had been lost in the cultured
哪个 显示 如何 完全地 这 小的 山 男生 有 到过 丢失的 在 这 有文化的
[mæn] ,
man ,
男人 ,

这说明那个山里小男孩已经完全迷失在了那个有教养的男人身上。

[druː] [bæk] [wʌns] [mɔːr] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['iːkwəl] [kwɪk] [wɪt] [sed] , ['læfɪŋ] : -
drew back once more and with equal quick wit said , laughing : 164
画 后退 一次 更多的 和 和 平等的 快的 有 说 , 笑 : -

再次退后一步，同样机智地笑着说：164

“ [juː; jʊ] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] , [ænd; ənd][ɪn] [gʊd] ,
“ You will certainly find it has , and in good ,
“ 你 将要 当然 寻找 它 有 , 和 在 好的 ,

你肯定会发现它确实有，而且是好的，

[səb'stænʃ(ə)l] [mə'tɪriəl] [ɪf] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [weɪt] [ɪn][jʊr; jər][hænd] . ”
substantial material if you try to take my weight in your hand . ”
重大的 材料 如果 你 尝试 到 拿 我的 重量 在 你的 手 . ”

“如果你试图用一只手抓住我的重量，那你就等着吃苦头吧。”

“ [ðə; ði] [seɪm] [mɪl] [hæz; həz] [graʊnd] [aʊt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][æn; ən] ['ædɪkwət] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['mʌs(ə)l] , ”
“ The same mill has ground out for me an adequate amount of muscle , ”
“ 这 相同的 磨 有 地面 出去 为了 我 一个 足够的 数量 的 肌肉 , ”
[hiː; hi] [dɪ'klerd] ,
he declared ,
他 声明 ,

“这台磨坊已经为我磨出了足够多的肌肉，”他宣称。

['ædɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɪnt][ʌv; əv] ['pliːdɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , " [juː; jʊ][mʌst; məst][let][ˌem 'iː] [rɪ'nuː] [oʊld]
adding **with** **a** **hint** **of** **pleading** **in** **his** **voice** **,** **"** **You** **must** **let** **me** **renew** **old**
添加 和 一个 暗示 的 恳求 在 他的 嗓音 , " 你 必须 让 我 更新 老的
[taɪmz] ,
times **,**
时代 ,

他语气中带着一丝恳求，补充道："你们一定要让我重温旧时光。"

" [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] ['proʊtest][ʃiː; ʃi] ['laɪtli] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][hænd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [fʊt] [æz; əz]
" **and** **without** **further** **protest** **she** **lightly** **touched** **his** **hand** **with** **her** **foot** **as**
" 和 没有 更远 反对 她 轻轻 感动 他的 手 和 她 脚 作为
[ʃiː; ʃi] [spræŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['poʊniz] [bæk] .
she **sprang** **from** **the** **pony's** **back** **.**
她 弹簧 从 这 小马的 后退 .

"然后她没有再抗议，从马背上跳下来，用脚轻轻碰了碰他的手。"

" [weɪt] ['dʌznt] [kaʊnt] [wɪð; wɪθ][soʊ] [laɪt] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] , " [læft] ['stiːv] ,
" **Weight** **doesn't** **count** **with** **so** **light** **a** **touch** **as** **that** **,** **"** **laughed** **Steve** **,**
" 重量 不 数数 和 所以 光 一个 触碰 作为 那 , " 笑了 史蒂夫 ,

"这么轻的触碰，重量根本不算什么，"史蒂夫笑着说。

[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði]['poʊni]['ɪntuː][ðə; ði]['steɪb(ə)l] ,
and **started** **to** **lead** **the** **pony** **into** **the** **stable** **,**
和 开始 到 带领 这 小马 进入 这 稳定的 ,

于是他开始牵着小马走进马厩。

[wen] [ə; eɪ] ['kʌlərd] [bɔɪ] [stept] [ʌp][tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
when **a** **coloured** **boy** **stepped** **up** **to** **care** **for** **it** **.**
什么时候 一个 有色 男生 步 向上 到 关心 为了 它 .

当一个黑人男孩挺身而出照顾它时。

" [juː; jʊ] [siː] [wiː; wi] [kiːp] [ə; eɪ] [gruːm] [ðiːz] [deɪz] , " [sed] ['nænsi] .
" **You** **see** **we** **keep** **a** **groom** **these** **days** **,** **"** **said** **Nancy** **.**
" 你 看 我们 保持 一个 新郎 这些 天 , " 说 南希 .

"你看，我们现在都雇了马夫，"南希说。

" [jes] ; [wʌt] [staɪl] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ɑːr; ər] ['teɪkɪŋ] [ɑːn] , " [rɪ'tɜːrnd] ['stiːv] ,
" **Yes** **;** **what** **style** **the** **mountains** **are** **taking** **on** **,** **"** **returned** **Steve** **,**
" 是的 ; 什么 风格 这 山脉 是 采取 在 , " 返回 史蒂夫 ,

"是啊，这些山峰呈现出的风格真是令人惊叹，"史蒂夫回答道。

[æz; əz] ['nænsi] ['gæðərd] [ʌp][ðə; ði] [lɔːŋ] [skɜːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər]['raɪdɪŋ]['hæbɪt] ,
as **Nancy** **gathered** **up** **the** **long** **skirt** **of** **her** **riding** **habit** **,**
作为 南希 聚集 向上 这 长的 裙子 的 她 骑术 习惯 ,

南希撩起她骑马服的长裙时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [wɔːkt] [tə'geðər] [θruː] [ðə; ði] [græs] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔːrtʃ] .
and **the** **two** **walked** **together** **through** **the** **grass** **to** **the** **porch** **.**
和 这 二 步行 一起 通过 这 草 到 这 门廊 .

两人一起穿过草地，走到门廊。

" [tuː; tə] [wʌt] [æn; ən] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [haɪt] [juː; jʊ][hæv; həv] [groʊn] , " [sed] [ʃiː; ʃi][wɪð; wɪθ][naɪ'iːv] [tʃɑːrm] ,
" **To** **what** **an** **astonishing** **height** **you** **have** **grown** **,** **"** **said** **she** **with** **naive** **charm** **,**
" 到 什么 一个 惊人 高度 你 有 生长 , " 说 她 和 幼稚的 魅力 ,

"你长得真高啊！"她天真烂漫地说。

['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
looking **up** **at** **him** **.**
寻找 向上 在 他 .

抬头看着他。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ˈiːkwəli] [wel] ， ” [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] ， [ˈmeʒərɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪ] [hɜːr; hər]

“	You	have	done	equally	well	，	”	he	returned	，	measuring	with	his	eye	her
“	你	有	完毕	同样地	出色地	，	”	他	返回	，	测量	和	他的	眼睛	她

['slendər] [leŋkθ; leŋθ] ;

slender	length	;
苗条	长度	;

“你也做得同样出色，”他回答道，目光在她纤细的身材上打量着她；

[ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] [smaɪl] [wɪtʃ] [held] [ðə; ði] ['wɪmzɪk(ə)l] ['kwɑːləti][ʌv; əv][oʊld]

then	he	added	with	his	sudden	smile	which	held	the	whimsical	quality	of	old
然后	他	额外	和	他的	突然	微笑	哪个	握住	这	异想天开	质量	的	老的

['frendʃɪp] ，

friendship	，
友谊	，

然后他突然露出了笑容，那笑容带着老朋友特有的俏皮和幽默，补充道：

“ [pliːz] [tel] [ˌem ˈiː] ， – – [wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] [kəːlz] ？ ”

“	Please	tell	me	，	–	–	where	are	the	curls	?	”
“	请	告诉	我	，	–	–	在哪里	是	这	卷发	？	”

“请告诉我，——我的卷发呢？”

“ [oʊ] ， [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tʌkt] ['snʌgli] [ə'weɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ， ” -

“	Oh	，	they	are	tucked	snugly	away	out	of	sight	，	”	165
“	哦	，	他们	是	塞进去	舒适地	离开	出去	的	视线	，	”	-

“哦，它们都藏得好好的，看不见。”165

[sed] [ʃiː; ʃi] [dɪ'mjʊrli] ， [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɪti] ['dʒestʃər] [wɪtʃ] [streiŋ] ['tendrəlz][hæd; həd] [meɪd]

said	she	demurely	，	with	a	pretty	gesture	which	straying	tendrils	had	made
说	她	端庄地	，	和	一个	漂亮的	手势	哪个	迷途	卷须	有	制成

[hə'bɪtʃuəl] ，

habitual	，
习惯性的	，

她端庄地说道，同时做了一个漂亮的动作，那是几缕垂落的发丝使之成为习惯。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɔːrm] ['kʌlər] ['raɪzɪŋ] [ə'gen] [tuː; tə][hɜːr; hər] [feɪs] .

and	the	warm	colour	rising	again	to	her	face	.
和	这	温暖的	颜色	上升	再次	到	她	脸	.

她脸上的红晕再次升起。

“ [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ] [lɔː] [ə'genst] ['kæriŋ] [kəːlz] [kən'siːld] ， ” [sed] [hiː; hi] .

“	There	should	be	a	law	against	carrying	curls	concealed	，	”	said	he	.
“	那里	应该	是	一个	法律	反对	携带	卷发	暗	，	”	说	他	.

他说：“应该立法禁止隐藏卷发。”

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] [pɔːrtʃ] ，

By	this	time	they	were	at	the	porch	，
经过	这	时间	他们	是	在	这	门廊	，

这时他们已经走到门廊了。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [riˈzjuːmd] [ðə; ði]['fæməli] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]['aɪtəmz][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [frʌm; frəm] [iːtʃ]

and	as	they	resumed	the	family	exchange	of	items	of	interest	from	each
和	作为	他们	恢复	这	家庭	交换	的	项目	的	兴趣	从	每个

[saɪd] ，

side	，
边	，

于是，他们恢复了双方家庭成员之间互赠感兴趣物品的惯例。

['stiːv] [ænd; ənd] ['nænsi] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [steps] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] ，

Steve	and	Nancy	sitting	on	the	steps	as	in	the	old	days	，
史蒂夫	和	南希	坐着	在	这	步骤	作为	在	这	老的	天	，

史蒂夫和南希像以前那样坐在台阶上。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [fer] [driːm] - ['strʌktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [fjuː] [wiːks] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv]

he	saw	the	fair	dream	-	structure	of	the	past	few	weeks	in	the	beginning	of
他	锯	这	公平的	梦	-	结构	的	这	过去的	很少	周	在	这	开始	的

[kəm'pliːt] [ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n] .

complete	realization	.
完全的	实现	.

他看到了过去几周美好的梦想结构开始完全实现的开端。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [æz; əz]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [fɒ'leɪ] ,

In	the	evening	as	Mr	.	and	Mrs	.	Follet	,
在	这	晚上	作为	先生	.	和	太太	.	卵泡	,

晚上，福莱特夫妇.....

['stiːv] [ænd; ənd] ['nænsi] [sæt] [ə'gen] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [er] ['æftər][ə; eɪ][wɔːrm] [deɪ] ,

Steve	and	Nancy	sat	again	on	the	porch	enjoying	the	night	air	after	a	warm	day	,
史蒂夫	和	南希	卫星	再次	在	这	门廊	享受	这	夜晚	空气	后	一个	温暖的	天	,

史蒂夫和南希又坐在门廊上，享受着温暖的白天过后夜晚的微风。

[ðeɪ] [tɔːkt] ['ɪntrəstɪdlɪ] [ʌv; əv][oʊld] [taɪmz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] .

they	talked	interestedly	of	old	times	and	the	changes	which	had	taken	place	.
他们	谈话	饶有兴趣地	的	老的	时代	和	这	变化	哪个	有	已采取	地方	.

他们饶有兴趣地谈论着过去和已经发生的变化。

['stiːv] [faʊnd] [ðæt] ['krɔːsˌkʌt] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][flæg]['steɪʃ(ə)n]['oʊvər] [wɪtʃ] ['mɪstər] . [fɒ'leɪ] [prɪ'zaɪdɪd] ,

Steve	found	that	Crosscut	,	the	little	flag	station	over	which	Mr	.	Follet	presided	,
史蒂夫	成立	那	横切	,	这	小的	旗帜	车站	超过	哪个	先生	.	卵泡	主持	,

史蒂夫发现，克罗斯卡特，也就是福莱特先生掌管的那个小型信号站，

[hæd; həd] [ɪk'spændɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] ['stræglɪŋ] [taʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] - [haʊs] ,

had	expanded	into	a	small	straggling	town	with	a	meeting	-	house	,
有	扩展	进入	一个	小的	零散的	镇	和	一个	会议	-	房子	,

已经发展成一个零散的小镇，镇上有一座教堂。

[skuːl] [ʌv; əv] [ʌn'sɜːrt(ə)n] ['seʃnz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['θraɪvɪŋ] [sə'luːn] .

school	of	uncertain	sessions	and	a	thriving	saloon	.
学校	的	不确定	会议	和	一个	熙	酒吧	.

学校课程安排不明朗，但酒吧生意兴隆。

[æz; əz] [ðeɪ] [tʃæt] ['plezntli] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [keɪm] [ʌp][ðə; ði]

As	they	chatted	pleasantly	a	young	man	turned	into	the	gate	and	came	up	the
作为	他们	聊天	愉快	一个	年轻的	男人	转向	进入	这	门	和	来了	向上	这

[pæθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌdebə'ner] [swɪŋ] [ðæt] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][hɪm; ɪm] [mʌtʃ] [æt; ət] [hoʊm] .

path	with	a	debonair	swing	that	proclaimed	him	much	at	home	.
小路	和	一个	风度翩翩	摇摆	那	宣布	他	很多	在	家	.

他们愉快地交谈着，这时一个年轻人转身走进大门，沿着小路潇洒地走上来，一副自在舒适的样子。

“ ['haʊdi] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] , ” [hiː; hi] [sed] ['dʒɔːntɪli] , [ænd; ənd] ['nænsi] [roʊz] [wɪð; wɪθ] ['plez(ə)nt] ['griːtɪŋ]

“	Howdy	everybody	,	”	he	said	jauntily	,	and	Nancy	rose	with	pleasant	greeting
“	你好	大家	,	”	他	说	轻快地	,	和	南希	玫瑰	和	令人愉快的	问候

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

for	him	.
为了	他	.

“大家好，”他轻快地说，南希起身向他致以愉快的问候。

[ðen] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['stiːv] [ʃiː; ʃi] [ˌɪntrə'duːst] ['mɪstər] . ['koʊltən][tuː; tə]['mɪstər] . ['læŋli] .

Then	turning	to	Steve	she	introduced	Mr	.	Colton	to	Mr	.	Langly	.
然后	转弯	到	史蒂夫	她	介绍	先生	.	科尔顿	到	先生	.	朗利	.

然后她转向史蒂夫，把科尔顿先生介绍给了兰利先生。

['stiːv] [met] [ðə; ði] ['nuːkʌmər] [wɪð; wɪθ]['kwaɪət] ['kɜːrtəsi] , [waɪl] ['mɪstər] . ['koʊltən] [ri'spɔndid] [wɪð; wɪθ]

Steve	**met**	**the**	**newcomer**	**with**	**quiet**	**courtesy**	**,**	**while**	**Mr**	**.**	**Colton**	**responded**	**with**
史蒂夫	遇见	这	新人	和	安静的	礼貌	,	尽管	先生	.	科尔顿	回应	和

[ˌkɔːrdʒi'æləti][ʌv; əv][ðə; ði] " [heɪl] - ['feloʊ] - [wel] - [met] " -

cordiality	**of**	**the**	**"**	**hail**	**-**	**fellow**	**-**	**well**	**-**	**met**	**"**	**166**
亲切	的	这	"	冰雹	-	同伴	-	出色地	-	遇见	"	-

史蒂夫以安静的礼貌迎接了这位新来者，而科尔顿先生则以"你好，老兄，很高兴见到你"的热情回应。166

[taɪp] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] ['siːtɪd] [hɪm'self] [bɪ'saɪd] ['nænsi] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv]

type	**,**	**and**	**immediately**	**seated**	**himself**	**beside**	**Nancy**	**with**	**an**	**air**	**of**
类型	,	和	立即地	坐着	他自己	旁	南希	和	一个	空气	的

[prə'praɪətərʃɪp] .

proprietorship	**.**
所有权	.

他一开口，就径直走到南希身边坐下，一副主人翁的姿态。

['veri] [suːn] ['mɪstər] . [fɒ'leɪ] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [ə'drest] ['stiːv]

Very	**soon**	**Mr**	**.**	**Follet**	**in**	**the**	**course**	**of**	**conversation**	**turned**	**and**	**addressed**	**Steve**
非常	很快	先生	.	卵泡	在	这	课程	的	对话	转向	和	已解决	史蒂夫

[baɪ][hɪz; ɪz][fɜːrst] [neɪm] .

by	**his**	**first**	**name**	**.**
经过	他的	第一的	姓名	.

谈话间不久，福莱特先生转过身，直呼史蒂夫的名字。

" ['stiːv] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] .

"	**Steve**	**!**	**"**	**exclaimed**	**the**	**visitor**	**.**
"	史蒂夫	!	"	惊呼	这	游客	.

"史蒂夫！"来访者惊呼道。

" ['dɪdnt] [mɪs] ['nænsi] [ˌɪntrə'duːs] [juː; jʊ][tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz]['mɪstər] . ['læŋli] ?

"	**Didn't**	**Miss**	**Nancy**	**introduce**	**you**	**to**	**me**	**as**	**Mr**	**.**	**Langly**	**?**
"	没有	错过	南希	介绍	你	到	我	作为	先生	.	朗利	?

"南希小姐不是把你介绍给我的时候，称呼你为兰利先生吗？"

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['stiːv] ['læŋli] [huː] ['vɪzɪtɪd] ['luːivil] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mɪstər] . [poʊlk][sʌm; səm][ten][ɔːr]

Are	**you**	**Steve**	**Langly**	**who**	**visited**	**Louisville**	**with**	**a**	**Mr**	**.**	**Polk**	**some**	**ten**	**or**
是	你	史蒂夫	朗利	WHO	到访	路易斯维尔	和	一个	先生	.	波尔克	一些	十	或者

[twelv] ['jɪrz] [ə'goʊ] ? "

twelve	**years**	**ago**	**?**	**"**
十二	年	前	?	"

您是十年前或十二年前和波尔克先生一起去过路易斯维尔的史蒂夫·兰利吗?

" [aɪ][ˌeɪ 'em] , " [sed] ['stiːv] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [sər'praɪz] .

"	**I**	**am**	**,**	**"**	**said**	**Steve**	**with**	**much**	**surprise**	**.**
"	我	是	,	"	说	史蒂夫	和	很多	惊喜	.

"是的，"史蒂夫惊讶地说。

" [ɪz] [ðæt] [soʊ] ? " [rɪ'tɜːrnd] ['mɪstər] . ['koʊltən][wɪð; wɪθ] [ɪn'θuːziæzəm] .

"	**Is**	**that**	**so**	**?**	**"**	**returned**	**Mr**	**.**	**Colton**	**with**	**enthusiasm**	**.**
"	是	那	所以	?	"	返回	先生	.	科尔顿	和	热情	.

"真是这样吗？"科尔顿先生热情地回答道。

" [wel] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['reɪmənd] ['koʊltən] ! "

"	**Well**	**,**	**I**	**am**	**Raymond**	**Colton**	**!**	**"**
"	出色地	,	我	是	雷蒙德	科尔顿	!	"

"我就是雷蒙德·科尔顿！"

" [ɪn'diːd] , " [ɪk'skleɪmd] ['stiːv] ['hɑːrtɪli] .

"	**Indeed**	**,**	**"**	**exclaimed**	**Steve**	**heartily**	**.**
"	的确	,	"	惊呼	史蒂夫	衷心地	.

"的确如此，"史蒂夫由衷地赞叹道。

“ [wel] , [ðɪs] [ɪz] ['plez(ə)nt] . ”
“ Well , this is pleasant . ”
” 出色地 , 这 是 令人愉快的 . ”

“嗯，这感觉真好。”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [soʊ] , ” [rɪ'tɜːrnd] ['reɪmənd] .
“ I should say so , ” returned Raymond .
” 我 应该 说 所以 , ” 返回 雷蒙德 .

“我倒觉得是这样，”雷蒙德回答道。

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [oʊld] ['feloʊ] ,
“ I tell you , old fellow ,
” 我 告诉 你 , 老的 同伴 ,

“我跟你说，老伙计，

[wiː; wi] ['nevər] [fər'gɑːt] [ðæt] ['lɪkɪn] - [juː; jʊ] [geɪv] [ˌjuː 'es][æt; ət]['aʊər; ɑːr] [skuːl] – – [sɜːrvd] [ˌjuː 'es] [raɪt]
we never forgot that lickin ' you gave us at our school – – served us right
我们 绝不 忘了 那 舔 - 你 给予 我们 在 我们的 学校 – – 服务 我们 正确的
[ænd; ənd][dɪd][ˌjuː 'es] [gʊd] .
and did us good .
和 做过 我们 好的 .

我们永远不会忘记你在我们学校狠狠教训了我们——活该，也让我们长了记性。

” [hiː; hi] [lɔːntʃt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [hɪ'leriəs] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪk'spɪriəns] [wɪtʃ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi]
” He launched into a hilarious account of that experience which everybody
” 他 发射 进入 一个 太搞笑了 帐户 的 那 经验 哪个 大家
[ɪn'dʒɔɪd] ,
enjoyed ,
享受 ,

他绘声绘色地讲述了那段经历，大家都觉得非常有趣。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['plez(ə)nt] , ['dʒen(ə)rəl][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
and there was a little pleasant , general conversation .
和 那里 曾是 一个 小的 令人愉快的 , 一般的 对话 .

他们进行了一番轻松愉快的闲聊。

[ðen] ['reɪmənd] ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] :
Then Raymond suddenly exclaimed :
然后 雷蒙德 突然 惊呼 :

这时，雷蒙德突然惊呼道：

“ [mɪs] ['nænsi] , ['wɛrz, 'hwɛrz][jʊr; jər]['bændʒoʊ] ? ” [ænd; ənd] [went] [æt; ət] [wʌns] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
“ Miss Nancy , where's your banjo ? ” and went at once for it .
” 错过 南希 , 在哪里? 你的 班卓琴 ? ” 和 去 在 一次 为了 它 .

“南希小姐，你的班卓琴呢？”说完，她立刻跑过去拿。

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ['stiːv] ,
“ I tell you , Steve ,
” 我 告诉 你 , 史蒂夫 ,

“我告诉你，史蒂夫，

[ʃiː; ʃi][kæn; kən] [pleɪ] [ɑːn][ðə; ði][oʊld]['bændʒoʊ][ænd; ənd] [sɪŋ] [æz; əz][noʊ][wʌn] [els] ['evər][dɪd] ,
she can play on the old banjo and sing as no one else ever did ,
她 能 玩 在 这 老的 班卓琴 和 唱歌 作为 不 一 别的 曾经 做过 ,

她能弹奏那把老式班卓琴，还能唱出别人从未唱过的歌。

” [hiː; hi] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [ænd; ənd] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər][læp] .
” he said as he returned and laid it in her lap .
” 他 说 作为 他 返回 和 铺设 它 在 她 膝 .

“他边说边回来，把东西放在她腿上。”

['nænsi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['stiːv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [flʌʃ] [wɪtʃ] [ʃoʊd] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt]

Nancy	turned	to	Steve	with	a	quick	flush	which	showed	even	in	the	moonlight
南希	转向	到	史蒂夫	和	一个	快的	冲洗	哪个	显示	甚至	在	这	月光

[ænd; ənd][prəu'testid] : “ I167

and	protested	:	“	I167
和	抗议	:	“	I167

南希迅速冲了个澡，即使在月光下也清晰可见，她转向史蒂夫抗议道：“I167

['riːəli] [dəunt] [noʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

really	don't	know	a	thing	about	it	,
真的	不	知道	一个	事物	关于	它	,

对此我真的一无所知。

['oʊnli] [wʌt] ['fɑːðər] [tɔːt] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

only	what	father	taught	me	when	I	was	a	little	girl	.
仅有的	什么	父亲	教授	我	什么时候	我	曾是	一个	小的	女孩	.

只是父亲在我小时候教我的东西。

” [ænd; ənd]['mɪstər] . [fɒ'leɪ] [sed] [ɪk'saɪtɪdli] , “ [juː; jʊ] [siː] , ['stiːv] ,

”	And	Mr	.	Follet	said	excitedly	,	“	You	see	,	Steve	,
”	和	先生	.	卵泡	说	兴奋地	,	“	你	看	,	史蒂夫	,

“福莱特先生兴奋地说：‘你看，史蒂夫，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['loʊnsəm] ['æftər][juː; jʊ] [left] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][get][ðə; ði][oʊld] [θɪŋ] [daʊn] [tuː; tə]

she	was	so	lonesome	after	you	left	I	had	to	get	the	old	thing	down	to
她	曾是	所以	寂寞	后	你	左边	我	有	到	得到	这	老的	事物	向下	到

[tʃɪr] [hɜːr; hər][ʌp] .

cheer	her	up	.
欢呼	她	向上	.

你走后她非常孤单，我只好把那件旧东西拿出来逗她开心。

[aɪ] ['hædnt] [pleɪd] ['eni] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['feloʊ] ['kɔːrtɪn] - [hɜːr; hər] ['mʌðər] .

I	hadn't	played	any	on	it	since	I	was	a	young	fellow	courtin	'	her	mother	.
我	之前没有	玩	任何	在	它	自从	我	曾是	一个	年轻的	同伴	考廷	-	她	母亲	.

自从我年轻时追求她母亲以来，我就再也没玩过这个游戏了。

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [aɪd]['evər][gɑːt][hɜːr; hər] [wɪ'ðaʊt] [ðæt] ['bændʒoʊ] ,

I	don't	believe	I'd	ever	got	her	without	that	banjo	,
我	不	相信	ID	曾经	得到	她	没有	那	班卓琴	,

如果没有那把班卓琴，我想我永远也追不到她。

” [hiː; hi] ['ædɪd] [ænd; ənd] [læft] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [gʊd] ['hjuːmər] .

”	he	added	and	laughed	with	great	good	humour	.
”	他	额外	和	笑了	和	伟大的	好的	幽默	.

“他补充道，然后开怀大笑。”

“ ['nænsi] [dəunt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] .

“	Nancy	don't	think	much	of	it	,	”	he	went	on	.
“	南希	不	思考	很多	的	它	,	”	他	去	在	.

“南希对此并不太在意，”他接着说。

“ [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [its] ['nɑːθɪn] - [bɪ'saɪd] [ðə; ði][pi'ænoʊ] , [bʌt; bət] ['reɪmənd] , [hɪr] , [ɪz] [laɪk] [ˌem 'iː] ,

“	She	thinks	it's	nothin	'	beside	the	piano	,	but	Raymond	,	here	,	is	like	me	,
“	她	思考	它是	什么也没有	-	旁	这	钢琴	,	但	雷蒙德	,	这里	,	是	喜欢	我	,

“她觉得这在钢琴面前算不了什么，但雷蒙德，就像我一样，

[hiː; hi] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] [biːts] [ðə; ði][pi'ænoʊ][ɔːl] ['hɑːloʊ] . ”

he	thinks	it	beats	the	piano	all	hollow	.	”
他	思考	它	节拍	这	钢琴	全部	空洞的	.	”

他认为这比空心钢琴好多了。

“ [sɪŋ] - ['rɑːbɪn] [ə'dɛr] , -
“ Sing ' Robin Adair , '
“ 唱歌 - 罗宾 阿代尔 , -

“唱《罗宾·阿代尔》”

” [pʊt] [ɪn] ['reɪmənd] ,
” put in Raymond ,
” 放 在 雷蒙德 ,

雷蒙德说道：

[ænd; ənd] ['nænsi] [bɪ'gæn] ['straɪkɪŋ] [sɔːft] ['maɪnər] ['kɔrdz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['preljuːd] .
and Nancy began striking soft minor chords for a little prelude .
和 南希 开始 引人注目 柔软的 次要的 和弦 为了 一个 小的 序幕 .

于是，南希开始弹奏柔和的小调和弦，作为一段小小的序曲。

[ðen] [ə; eɪ] [rɪtʃ] , [kən'træltoʊ] [vɔɪs] , [loʊ] [ænd; ənd] [klɪr] ,
Then a rich , contralto voice , low and clear ,
然后 一个 富有的 , 女低音 嗓音 , 低的 和 清除 ,

然后是一个浑厚、低沉而清晰的女低音，

[toʊld] [ðə; ðɪ] ['tendər] [oʊld] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['rɑːbɪn] [ə'dɛr] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [lʌv] ,
told the tender old story of Robin Adair and his love ,
讲述 这 投标 老的 故事 的 罗宾 阿代尔 和 他的 爱 ,

讲述了罗宾·阿代尔和他爱情的感人古老故事，

[wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['bændʒoʊ] ['ekəud] [wɪð; wɪθ] ['lɪt(ə)l] ['ɪmprəvaɪzd] [hɪnts] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [er] .
which the banjo echoed with little improvised hints of the air .
哪个 这 班卓琴 回声 和 小的 即兴发挥 提示 的 这 空气 .

班卓琴的琴声中夹杂着些许即兴的空气声。

['reɪmənd] [ænd; ənd] ['mɪstər] . [fɒ'leɪ] [kɔːld] [fɔːr; fər] [wʌn] [sɔːŋ] ['æftər] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [oʊld]
Raymond and Mr . Follet called for one song after another of the old
雷蒙德 和 先生 . 卵泡 称为 为了 一 歌曲 后 其他 的 这 老的
['feɪvərɪts] ,
favourites ,
收藏夹 ,

雷蒙德和福莱特先生一首接一首地点唱那些老歌，

['reɪmənd] ['ɔːf(ə)n] ['dʒɔɪnɪŋ] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [faɪn] ['tenər] , [wɪtʃ] ['hɑːməˌnaɪzd] ['pɜːrfɪktlɪ] [wɪð; wɪθ]
Raymond often joining in with a fine tenor , which harmonized perfectly with
雷蒙德 经常 加入 在 和 一个 美好的 男高音 , 哪个 协调 完美 和
['nænsiːz] [kən'træltoʊ] .
Nancy's contralto .
南希的 女低音 .

雷蒙德经常用他优美的男高音加入合唱，与南希的女低音完美地和谐共鸣。

[æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [sæŋ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] [ə'kɔːrd] “ [ðə; ðɪ] ['roʊzəri] .
At last she sang of her own accord “ The Rosary .
在 最后的 她 唱 的 她 自己的 符合 “ 这 念珠 .

最后，她自发地唱起了《玫瑰经》。

” [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] ['peɪθɑːs] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [hɑːrt] - ['breɪkɪŋ] [noʊts] [ðæt]
” There was an exquisite pathos in the beautiful , heart - breaking notes that
” 那里 曾是 一个 精美的 感伤 在 这 美丽的 , 心 - 打破 笔记 那
[stɜːrd] ['stiːv] ['diːpli] .
stirred Steve deeply .
搅拌 史蒂夫 深 .

“那些优美动人、令人心碎的音符中蕴含着一种细腻的悲悯之情，深深地打动了史蒂夫。”

[wʌt] [depθ] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['meɪdənli] [rɪ'zɜːrv] [ænd; ənd] [tʃɑːrm] , [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]
What depth of feeling , as well as maidenly reserve and charm , his little
什么 深度 的 感觉 , 作为 出色地 作为 少女 预订 和 魅力 , 他的 小的
['nænsi] [hæd; həd] [dɪ'veləpt] !
Nancy had developed !
南希 有 发达 !

他的小南希培养出了多么深厚的感情，以及少女般的矜持和魅力！

[ðə; ði] curls168
The curls168
这 curls168

卷发168

[ænd; ənd] ['pɪnəfɔːr] [wɜːr; wər] [gɔːn] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] , [bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər]
and pinafores were gone , it was true , but as he watched her
和 围裙 是 已消失 , 它 曾是 真的 , 但 作为 他 观看 她
[swiːt] ,
sweet ,
甜的 ,

围裙确实不见了，但他看着她甜美的样子，

[ɪk'spresɪv] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [ænd; ənd] [felt] [ðə; ði] ['fʊlnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd]
expressive face in the moonlight and felt the fullness of her sympathy and
富有表现力的 脸 在 这 月光 和 毛毡 这 饱腹感 的 她 同情 和
[ˌʌndər'stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] ,
understanding in the singing ,
理解 在 这 歌唱 ,

月光下，她面容慈祥，歌声中饱含着她的同情和理解。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [luːz] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] [ðɪs] ! "
he said to himself , " I am willing to lose them for this ! "
他 说 到 他自己 , " 我 是 愿意的 到 失去 他们 为了 这 ! "

他心想："为了这件事，我愿意失去他们！"

" [mɪs] ['nænsi] , [pliːz] [dəunt]['evər] [sɪŋ] [ðæt] ['eni] [mɔːr] ; [ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['ʃivəz] ,
" Miss Nancy , please don't ever sing that any more ; it gives me the shivers ,
" 错过 南希 , 请 不 曾经 唱歌 那 任何 更多的 ; 它 给予 我 这 颤抖 ,

"南希小姐，请你以后千万别再唱那首歌了；它让我不寒而栗。"

" [sed] ['reɪmənd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sekəndid] [baɪ]['mɪstər] . [fɒ'leɪ] .
" said Raymond and was seconded by Mr . Follet .
" 说 雷蒙德 和 曾是 附议 经过 先生 . 卵泡 .

雷蒙德说道，福莱特先生附议。

" [its] ['bedtaɪm] [fɔːr; fər][oʊld][foʊks] , ['enihaʊ] , " [ðə; ði] ['lætər] [went] [ɑːn] , [ænd; ənd] ['ædɪd] ,
" It's bedtime for old folks , anyhow , " the latter went on , and added ,
" 它是 就寝时间 为了 老的 各位 , 无论如何 , " 这 后者 去 在 , 和 额外 ,

"反正老年人该睡觉了，"后者继续说道，并补充道：

" [aɪ] [ges] ['stiːvz] ['taɪərd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][goʊ] , [tuː] ,
" I guess Steve's tired enough to go , too ,
" 我 猜测 史蒂夫的 疲劳的 足够的 到 去 , 也 ,

"我想史蒂夫也累得不想走了。"

" [ænd; ənd] [ðoʊ] ['stiːv] [wʌz; wəz][nɑːt] ['redi] [tuː; tə][æd'mɪt] [ðɪs] ,
" and though Steve was not ready to admit this ,
" 和 尽管 史蒂夫 曾是 不是 准备好 到 承认 这 ,

尽管史蒂夫并不愿意承认这一点，

['reɪmənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [geɪ] [gʊd] - [naɪt] [ænd; ənd][hiː; hi] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz][hoʊst][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

Raymond	**gave**	**him**	**gay**	**good**	**-**	**night**	**and**	**he**	**followed**	**his**	**host**	**to**	**the**	**little**
雷蒙德	给予	他	同性恋	好的	-	夜晚	和	他	随后	他的	主持人	到	这	小的

['ætɪk] [ruːm] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [slept] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] ,

attic	**room**	**where**	**he**	**had**	**slept**	**as**	**a**	**boy**	**,**
阁楼	房间	在哪里	他	有	睡着了	作为	一个	男生	,

雷蒙德愉快地向他道了晚安，然后跟着主人来到了他小时候睡过的小阁楼房间。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . [fɒ'leɪ] [hæd; həd] [meɪd] ['redi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

and	**which**	**Mrs**	**.**	**Follet**	**had**	**made**	**ready**	**for**	**him**	**,**
和	哪个	太太	.	卵泡	有	制成	准备好	为了	他	,

而那是福莱特太太为他准备好的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

because	**he**	**had**	**insisted**	**that**	**it**	**was**	**just**	**the**	**place**	**for**	**him**	**.**
因为	他	有	坚持	那	它	曾是	只是	这	地方	为了	他	.

因为他一直坚持说，那里就是他理想的归宿。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [smɔːl] [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] ['sʌmbɑːdi] [mʌst; məst] ['veɪkeɪt] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]

The	**house**	**was**	**small**	**and**	**he**	**knew**	**somebody**	**must**	**vacate**	**comfortable**
这	房子	曾是	小的	和	他	知道	某人	必须	腾空	舒服的

['kwɔːrtərz] [ɪf] [hiː; hi] [slept] ['elsˌwer] .

quarters	**if**	**he**	**slept**	**elsewhere**	**.**
四分之一	如果	他	睡着了	别处	.

房子很小，他知道如果他睡在别处，就必须有人腾出舒适的住处。

[bʌt; bət] [wʌns] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [bed] ['stiːv] [dɪd] [nɑːt] [faɪnd] [fer] ['meməriz] ['kraʊdɪŋ] [ə'baʊt] [æz; əz] [hiː; hi]

But	**once**	**in**	**the**	**old**	**bed**	**Steve**	**did**	**not**	**find**	**fair**	**memories**	**crowding**	**about**	**as**	**he**
但	一次	在	这	老的	床	史蒂夫	做过	不是	寻找	公平的	回忆	拥挤	关于	作为	他

[hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] .

had	**anticipated**	**.**
有	预期	.

但史蒂夫躺到旧床上后，并没有像他预想的那样，发现美好的回忆围绕着他。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['ekəuiŋ] [swiːt] ['sɔŋz] [lɔːst] [ðer; ðər] ['meləɪdi] .

Even	**the**	**echoing**	**sweet**	**songs**	**lost**	**their**	**melody**	**.**
甚至	这	回声	甜的	歌曲	丢失的	他们的	旋律	.

就连回荡的甜美歌声也失去了旋律。

[ɪn'diːd] [hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['nænsi] [ænd; ənd] ['reɪmənd]

Indeed	**he**	**could**	**think**	**of**	**nothing**	**but**	**the**	**fact**	**that**	**Nancy**	**and**	**Raymond**
的确	他	可以	思考	的	没有什么	但	这	事实	那	南希	和	雷蒙德

['koʊltən][sæt] [tə'geðər] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [pɔːrtʃ] ,

Colton	**sat**	**together**	**on**	**the**	**front**	**porch**	**,**
科尔顿	卫星	一起	在	这	正面	门廊	,

他满脑子想的都是南希和雷蒙德·科尔顿正一起坐在前廊上这件事。

[left] [ðer; ðər][baɪ][hɜːr; hər] ['perənts] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['speʃ(ə)l] [raɪts] .

left	**there**	**by**	**her**	**parents**	**as**	**though**	**he**	**had**	**special**	**rights**	**.**
左边	那里	经过	她	父母	作为	尽管	他	有	特别的	权利	.

她父母把他留在那里，仿佛他拥有特权一样。

[ə; eɪ] ['mɪdnaɪt] ['θʌndər] - [stɔːrm] [kɔːt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [pər'tɜːrbd] [θɔːt] [wɪð; wɪθ] ['nɔɪzi] ['enərdʒi] .

A	**midnight**	**thunder**	**-**	**storm**	**caught**	**up**	**his**	**perturbed**	**thought**	**with**	**noisy**	**energy**	**.**
一个	午夜	雷	-	风暴	捕捉	向上	他的	忐忑	想法	和	嘈杂	活力	.

午夜的雷暴声打断了他纷乱的思绪。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [nɑːt] !

“	**But**	**why**	**not**	**!**
“	但	为什么	不是	!

“但是为什么不呢！”

〞 [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] ['sædli] [fɔːr; fər][ðə; ði] hundredth169
〞 he exclaimed sadly for the hundredth169
〞 他 惊呼 令人遗憾的是 为了 这 hundredth169

他悲伤地惊呼，第一百零九

[taɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪˈbeljəs] [hɑːrt] .
time to his rebellious heart .
时间 到 他的 叛逆的 心 .

是时候唤醒他那颗叛逆的心了。

“ [juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv][noʊ] [kleɪm] .
“ You certainly have no claim .
〞 你 当然 有 不 宣称 .

“你当然没有任何索赔权。”

〞 [bʌt; bət] [ðæt] ['leɪtli] [ə'raʊzd] , [θrɑːbɪŋ] ['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv] ['lʌvz] [pʌl'seɪʃənz] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ]
〞 But that lately aroused , throbbing fountain of love's pulsations replied with
〞 但 那 最近 被唤醒 , 悸动 喷泉 的 爱的 脉动 回复 和
['viːəməns] : “ [aɪ][hæv; həv] !
vehemence : “ I have !
激烈 : “ 我 有 !

“但是，最近被唤醒的、悸动的爱情之泉却激烈地回答说：‘我有！’”

[aɪ][hæv; həv] [lʌvd] [hɜːr; hər] ['evri] ['moʊmənt] [sɪns] [aɪ][fɜːrst] [lʊkt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
I have loved her every moment since I first looked upon her as a little
我 有 喜爱 她 每一个 片刻 自从 我 第一的 看起来 之上 她 作为 一个 小的
[gɜːrl] ,
girl ,
女孩 ,

自从我第一次见到她，还是个小女孩的时候，我就一直爱着她。

[ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər] [swiːt] [mə'tʃʊrəti] [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [soʊl] .
and I love her in her sweet maturity with all my soul .
和 我 爱 她 在 她 甜的 到期 和 全部 我的 灵魂 .

我全心全意地爱着她，爱着她温柔成熟的一面。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [maɪn] !
She is mine !
她 是 矿 !

她是我的！

〞 [soʊ][ðə; ði] ['wɜːrdi] [wɔːr] [went] [ɑːn] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [gʊd] [sens] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['jɜːrnɪŋ] [hɑːrt] ,
〞 So the wordy war went on between his good sense and his yearning heart ,
〞 所以 这 冗长 战争 去 在 之间 他的 好的 感觉 和 他的 渴望 心 ,
['bæniʃɪŋ] ['evri] [dɪr] ,
banishing every dear ,
驱逐 每一个 亲爱的 ,

于是，理智与渴望之间展开了一场激烈的争论，他舍弃了所有珍爱之物。

['tʃerɪʃt] ['meməri] [ænd; ənd]['pəust'pəuniŋ] [sliːp] [tɪl] [ðə; ði] [wiː] ['mɔːrnɪŋ] ['aʊərz] .
cherished memory and postponing sleep till the wee morning hours .
珍爱 记忆 和 推迟 睡觉 直到 这 哇 早晨 小时 .

珍贵的回忆，以及熬夜到凌晨的煎熬。

[nekst] [deɪ] ['æftər][ðə; ði] ['brekfəst] ['dɪʃɪz] [wɜːr; wər] [dʌn] ,
Next day after the breakfast dishes were done ,
下一个 天 后 这 早餐 菜肴 是 完毕 ,

第二天早餐碗筷洗好后，

['mɪsɪz] . [fɒ'leɪ] [prə'poʊzd] [ðæt] ['nænsi] [teɪk] ['stiːv] [fɔːr; fər][ə; eɪ][raɪd][wɪð; wɪθ] [dʒɪp] [ænd; ənd][ðə; ði]

Mrs	**.**	**Follet**	**proposed**	**that**	**Nancy**	**take**	**Steve**	**for**	**a**	**ride**	**with**	**Gyp**	**and**	**the**
太太	.	卵泡	建议的	那	南希	拿	史蒂夫	为了	一个	骑	和	吉普赛人	和	这

['fæməli] [hɔːrs] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['griːli] [wʊdz] ,

family	**horse**	**over**	**to**	**the**	**Greely**	**woods**	**,**
家庭	马	超过	到	这	格里利	树林	,

福莱特太太提议南希带着史蒂夫和吉普以及家里的马一起去格里利树林兜风。

[ðer; ðər][oʊld] ['feɪvərɪt] [hɔːnt] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪg'zæktli] ['suːtɪd] ['stiːv] , [fɔːr; fər] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

their	**old**	**favourite**	**haunt**	**,**	**and**	**this**	**exactly**	**suited**	**Steve**	**,**	**for**	**,**	**in**	**spite**	**of**	**the**
他们的	老的	最喜欢的	出没	,	和	这	确切地	适合	史蒂夫	,	为了	,	在	尽管如此	的	这

['naɪts] [dɪ'stɜːrbəns] ,

night's	**disturbance**	**,**
夜晚	干扰	,

他们以前最喜欢去的地方，这正合史蒂夫的心意，因为尽管夜里有些骚动，

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [pliːz] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] [kəm'pænjənʃɪp] [wɪð; wɪθ]

nothing	**could**	**please**	**him**	**more**	**than**	**an**	**opportunity**	**for**	**companionship**	**with**
没有什么	可以	请	他	更多的	比	一个	机会	为了	友谊	和

['nænsi] [ə'loʊn] ,

Nancy	**alone**	**,**
南希	独自的	,

没有什么比能和南希单独相处更让他高兴的了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][tuː; tə] [siː] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['meməri] [ʌv; əv] [ðæt] ['rʌgɪd] [rɪdʒ] [ʌv; əv]

and	**he**	**was**	**still**	**impatient**	**to**	**see**	**if**	**his**	**memory**	**of**	**that**	**rugged**	**ridge**	**of**
和	他	曾是	仍然	不耐烦	到	看	如果	他的	记忆	的	那	崎岖	岭	的

['wʊdlənd] [wʌz; wəz] [kə'rekt] .

woodland	**was**	**correct**	**.**
林地	曾是	正确的	.

他仍然迫不及待地想看看自己对那片崎岖的林地山脊的记忆是否正确。

[hiː; hi] [went] [aʊt] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə]['sæd(ə)l][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] .

He	**went**	**out**	**at**	**once**	**to**	**saddle**	**the**	**horses**	**.**
他	去	出去	在	一次	到	鞍	这	马匹	.

他立刻出去给马匹备鞍。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][krɪsp] , [kuːl] , [klɪr] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər][ðə; ði][stɔːrm] ,

It	**was**	**a**	**crisp**	**,**	**cool**	**,**	**clear**	**morning**	**after**	**the**	**storm**	**,**
它	曾是	一个	脆	,	凉爽的	,	清除	早晨	后	这	风暴	,

暴风雨过后，早晨空气清新凉爽，阳光明媚。

[ænd; ənd] ['nænsi] [suːn] [ə'pɪrd] [ɪn][ə; eɪ] [trɪm] ['raɪdɪŋ] ['hæbɪt][ænd; ənd][kæp][wɪð; wɪθ] [diːp] ['vaɪzər][tuː; tə]

and	**Nancy**	**soon**	**appeared**	**in**	**a**	**trim**	**riding**	**habit**	**and**	**cap**	**with**	**deep**	**visor**	**to**
和	南希	很快	出现	在	一个	修剪	骑术	习惯	和	帽	和	深的	遮阳板	到

[ʃeɪd] [ðə; ði] [aɪz] .

shade	**the**	**eyes**	**.**
阴影	这	眼睛	.

不久，南希穿着整齐的骑马服，戴着一顶有深帽檐的帽子，遮住了眼睛。

[ðə; ði] [sɪ'vɪr] [laɪnz] [ænd; ənd][dɑːrk] [bluː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kɑːstuːm] [meɪd] ['tʃɑːrmɪŋ] ['kɑːntræst][tuː; tə]

The	**severe**	**lines**	**and**	**dark**	**blue**	**of**	**her**	**costume**	**made**	**charming**	**contrast**	**to**
这	严重	线条	和	黑暗的	蓝色的	的	她	戏服	制成	迷人	对比	到

[hɜːr; hər] ['sɔːftli] ['raʊndɪd] [feɪs] ,

her	**softly**	**rounded**	**face**	**,**
她	轻轻	圆润	脸	,

她服装线条硬朗，深蓝色调与她圆润柔和的脸庞形成了迷人的对比。

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['delɪkət] ['kʌlərɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [streɪ] ['jeloʊ] ['tendrəlz][ʌv; əv] [her] which170

with	**its**	**delicate**	**colouring**	**and**	**the**	**stray**	**yellow**	**tendrils**	**of**	**hair**	**which170**
和	它是	精美的	染色	和	这	流浪	黄色的	卷须	的	头发	which170

它有着柔和的色彩和几缕散落的黄色毛发，170

[wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['slɪpɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['flʌfi] [breɪdz] [wɪtʃ] [baʊnd] [hɜːr; hər] [hed] .

were	always	slipping	out	from	the	fluffy	braids	which	bound	her	head	.
是	总是	滑倒	出去	从	这	蓬松的	辫子	哪个	边界	她	头	.

总是有头发从她头上蓬松的辫子里滑出来。

[ʃiː; ʃi] ['ʃʊrli] [wʌz; wəz] [fer] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn] ,

She	surely	was	fair	to	look	upon	,
她	一定	曾是	公平的	到	看	之上	,

她长相确实很漂亮。

[ænd; ənd] [wen] ['stiːv] [hæd; həd] [ə'sɪstɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [maʊnt] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [weɪ] , – – ['hoʊldɪŋ] [aʊt]

and	when	Steve	had	assisted	her	to	mount	in	the	old	way	,	–	–	holding	out
和	什么时候	史蒂夫	有	协助	她	到	山	在	这	老的	方式	,	–	–	保持	出去

[hɪz; ɪz][hænd]

his	hand
他的	手

当史蒂夫按照老方法扶她上马后，——伸出手——

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['stepɪŋ] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['læfɪŋ] [iːz] ,

and	she	stepping	upon	it	in	laughing	ease	,
和	她	步进	之上	它	在	笑	舒适	,

她笑着轻松地踩了上去。

– – [ʃiː; ʃi][sæt][hɜːr; hər]['poʊni][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['greɪsf(ə)l] [pɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [truː] [kən'tʌki] [gɜːrl] ,

–	–	she	sat	her	pony	with	the	graceful	poise	of	the	true	Kentucky	girl	,
–	–	她	卫星	她	小马	和	这	优美	沉着	的	这	真的	肯塔基州	女孩	,

她骑着小马，姿态优雅，很有肯塔基姑娘的风范。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [wɪtʃ] [les] ['pɑːrʃ(ə)l] [əb'zɜːvəz] [ðæn; ðən] ['stiːv] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [feɪld]

making	a	picture	which	less	partial	observers	than	Steve	could	not	have	failed
制作	一个	图片	哪个	较少的	部分的	观察员	比	史蒂夫	可以	不是	有	失败的

[tuː; tə][faɪnd] [fʊl] [ʌv; əv] [tʃɑːrm] .

to	find	full	of	charm	.
到	寻找	满的	的	魅力	.

即使是像史蒂夫这样不那么偏袒的观察者，也会觉得这幅画充满了魅力。

[ðeɪ] ['kæntəd] [ɔːf] ['brɪskli] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] .

They	cantered	off	briskly	down	the	road	.
他们	慢跑	离开	轻快地	向下	这	路	.

他们轻快地沿着道路小跑而去。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [wʊd] ['stiːv] [gruː] ['kiːnli] [ˌremɪ'nɪs(ə)nt] ,

When	they	reached	the	wood	Steve	grew	keenly	reminiscent	,
什么时候	他们	达到	这	木头	史蒂夫	生长	敏锐地	令人怀念的	,

当他们到达树林时，史蒂夫的思绪变得异常清晰。

[æz; əz][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz]['hæbɪt][ðə; ði][læst] [fjuː] [wiːks] .

as	had	become	his	habit	the	last	few	weeks	.
作为	有	变得	他的	习惯	这	最后的	很少	周	.

这已经成了他最近几周的习惯。

[fə'getɪŋ] ['reɪmənd] [kəm'pliːtli] , [ðə; ði][pæst] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['vɪvɪdli] ;

Forgetting	Raymond	completely	,	the	past	came	back	to	him	vividly	;
遗忘	雷蒙德	完全地	,	这	过去的	来了	后退	到	他	生动地	;

他彻底忘记了雷蒙德，过去的记忆却清晰地浮现在他的脑海中；

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [ə'gen] ['nænsiːz] [kən'faɪdɪŋ] [trʌst] [ɪn][hɪm; ɪm] ,

he	seemed	to	feel	again	Nancy's	confiding	trust	in	him	,
他	似乎	到	感觉	再次	南希的	倾诉	相信	在	他	,

他似乎再次感受到了南希对他的信任和信赖。

– – [ænd; ənd][hiː; hi] [jəːnd] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] ['klɪrli] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] .

–	–	and	he	yearned	to	know	how	clearly	she	remembered	.
–	–	和	他	渴望	到	知道	如何	清楚地	她	记得	.

他很想知道她记得有多清楚。

[hiː; hi] [lʊkt] ['ɔːf(ə)n][ə'pɑːn][hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [roʊd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,

He	looked	often	upon	her	as	she	rode	beside	him	,
他	看起来	经常	之上	她	作为	她	骑	旁	他	,

她骑马在他身边时，他常常看着她。

[ðə; ði] [tuː] ['hɔːrsɪz] ['tʌtʃɪŋ] ['noʊzɪz][ɪn][ðə; ði] ['nærəʊ] [pæθ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['delɪkət] [feɪs] [rɪ'viːld]

the	two	horses	touching	noses	in	the	narrow	path	,	but	the	delicate	face	revealed
这	二	马匹	接触	鼻子	在	这	狭窄的	小路	,	但	这	精美的	脸	揭晓

['nʌθɪŋ] .

nothing	.
没有什么	.

两匹马在狭窄的小路上鼻尖相触，但它们精致的脸上却什么也没流露出来。

“ [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] , ” [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [læst] ,

“	Do	you	remember	,	”	he	said	at	last	,
“	做	你	记住	,	”	他	说	在	最后的	,

“你还记得吗？”他最后说道。

“ [wʌt] [ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] [sleɪv] [juː; jʊ] [meɪd] [ʌv; əv][ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] [oʊld] [wʊd] ?

“	what	a	veritable	slave	you	made	of	me	in	this	old	wood	?
“	什么	一个	真正的	奴隶	你	制成	的	我	在	这	老的	木头	?

“在这片古老的树林里，你把我变成了你真正的奴隶！”

” [ʃiː; ʃi] [læft] ['braɪtli] [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] , “ [waɪ] [noʊ] , [aɪ] ['hævnt] ['eni] [sʌtʃ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] . ”

”	She	laughed	brightly	and	replied	,	“	Why	no	,	I	haven't	any	such	recollection	.	”
”	她	笑了	明亮地	和	回复	,	“	为什么	不	,	我	还没有	任何	这样的	回忆	.	”

她爽朗地笑着回答说：“不，我一点儿也不记得了。”

“ [wel] , [juː; jʊ] [nuː] ['iːv(ə)n] [ðen] [dʒʌst] [haʊ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ,

“	Well	,	you	knew	even	then	just	how	to	do	it	,
“	出色地	,	你	知道	甚至	然后	只是	如何	到	做	它	,

“嗯，你那时候就知道该怎么做了。”

” [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ɪnˌsɪnju'eɪʃn] .

”	he	returned	with	a	bit	of	insinuation	.
”	他	返回	和	一个	少量	的	暗示	.

他带着几分暗示地回答道。

“ [juː; jʊ] [wʊd] [lʊk] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [tɔːlɪst] ,

“	You	would	look	up	at	the	tallest	,
“	你	会	看	向上	在	这	最高	,

你会仰望最高的人，

['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] [triː] [tuː; tə] [klaɪm] [ænd; ənd] [siː] [sʌm; səm] [haɪ] - ['hæŋɪŋ] ['blɑːsəm] [wɪtʃ] [juː; jʊ]

hardest	tree	to	climb	and	see	some	high	-	hanging	blossom	which	you
最难	树	到	爬	和	看	一些	高的	-	绞刑	开花	哪个	你

['kʌvətɪd] , and171

coveted	,	and171
令人垂涎的	,	and171

最难爬的树，看不到你梦寐以求的高垂花朵，还有171

[aɪ] [ɪ'miːdiətli] [skeɪld] [ðə; ði] [triːz] [haɪt] [tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði] ['blɑːsəm] [æt; ət][jʊr; jər] [fiːt] .

I	immediately	scaled	the	tree's	height	to	lay	the	blossom	at	your	feet	.
我	立即地	缩放	这	树的	高度	到	躺	这	开花	在	你的	脚	.

我立刻爬上树，把花朵放在你的脚边。

" [ʃiː; ʃi] [læft] [əˈgen] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [tʃiːks] [ðɪs] [taɪm] [flʌʃt] [ə; eɪ] ['roʊzi] [hjuː] , [ˌʌnəˈkaʊntəbli]
" She laughed again and her cheeks this time flushed a rosy hue , unaccountably
" 她 笑了 再次 和 她 脸颊 这 时间 酡 一个 红润 色调 , 无故
[ˌdɪskənˈsɜːrtɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .
disconcerting to her .
令人不安 到 她 .

她又笑了，这次她的脸颊泛起了一抹红晕，这让她感到莫名其妙的不安。

" [bʌt; bət] [ðæt] , ['æftər] [ɔːl] , [wʌz; wəz] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] ['æftər] [ə; eɪ]
" But that , after all , was as it should have been , " he went on after a
" 但 那 , 后 全部 , 曾是 作为 它 应该 有 到过 , " 他 去 在 后 一个
['moʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

“但归根结底，这才是事情本来该有的样子，”他过了一会儿又说道。

['smaɪlɪŋ] .
smiling .
微笑 .

微笑。

" [wiː; wi] [men] [niːd] [jʊr; jər] ['bɪdɪŋ] [tuː; tə] [send] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ðə; ði] [haɪts] , ['ɔːlweɪz] . "
" We men need your bidding to send us to the heights , always . "
" 我们 男人 需要 你的 投标 到 发送 我们 到 这 高度 , 总是 . "

“我们男人需要你的指挥才能登上巅峰，永远如此。”

" [aɪ] [duː] [nɑːt] [əˈgriː] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [rɪˈkʌvərɪŋ] [hɜːr; hər] [pɔɪz] ['ɪnstəntli] ;
" I do not agree with you , " she said , recovering her poise instantly ;
" 我 做 不是 同意 和 你 , " 她 说 , 恢复中 她 沉着 即刻 ;

“我不同意你的看法，”她说，立刻恢复了镇定；

[ænd; ənd] ['sʌmənɪŋ] [ə; eɪ] ['gɜːrlɪʃ] [pərˈvɜːrsəti] , [ʃiː; ʃi] [led] [hɪm; ɪm] ['streɪtˌweɪ] [frʌm; frəm] ['sentɪmənt]
and summoning a girlish perversity , she led him straightway from sentiment
和 召唤 一个 少女 反常 , 她 引领 他 立刻 从 情绪
[tuː; tə] [ðə; ði] [səbˈstænʃ(ə)l] .
to the substantial .
到 这 重大的 .

她唤起少女般的叛逆，直接将他从感性引向现实。

" [iːtʃ] [wʌn] [mʌst; məst] [maʊnt] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [streŋθ] , [laɪk] [ðiːz] ['splendɪd] [oʊld] [triːz] ,
" Each one must mount up in his own strength , like these splendid old trees ,
" 每个 一 必须 山 向上 在 他的 自己的 力量 , 喜欢 这些 灿烂 老的 树木 ,

“每个人都必须像这些雄伟的老树一样，靠自己的力量向上攀登。”

[wɪˈðaʊt] [prɑːp] [ɔːr] [help] , ['oʊnli] [ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm] [əˈbʌv] [tuː; tə] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌpwərd] ,
without prop or help , only the light from above to draw it upward ,
没有 支柱 或者 帮助 , 仅有的 这 光 从 多于 到 画 它 向上 ,

无需任何支撑或帮助，仅靠上方的光线将其向上牵引。

" [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['veri] [dɪˈmjʊr] [lʊk] [krɔːst] [hɜːr; hər] ['evər] - ['tʃeɪndʒɪŋ] [feɪs] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt]
" and a very demure look crossed her ever - changing face as she finished
" 和 一个 非常 端庄 看 交叉 她 曾经 - 变化 脸 作为 她 完成的
[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [spiːtʃ] .
the little speech .
这 小的 演讲 .

“说完这番话，她那变化莫测的脸上浮现出一丝羞涩的神情。”

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [raɪt] ,
" You are right ,
" 你 是 正确的 ,

“你是对的，

" [sed] ['stiːv] ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'membərɪŋ] ['mɪsɪz] . ['poʊks, 'poʊlks] ['les(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dʒaɪənt]

"	said	Steve	smiling	and	remembering	Mrs	.	Polk's	lesson	from	the	giant
"	说	史蒂夫	微笑	和	记住	太太	.	波尔克的	课	从	这	巨大的

[biːtʃ] [soʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

beech	so	long	ago	.
山毛榉	所以	长的	前	.

史蒂夫笑着说，他想起了很久以前波尔克太太从那棵巨大的山毛榉树上给我们上的课。

" [ænd; ənd] [jet] , ['æftər] [ɔːl] , ['meni] [θɪŋz] [help] [ðə; ði] [triː] [ɪn] [ɪts] [groʊθ] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [laɪt]

"	And	yet	,	after	all	,	many	things	help	the	tree	in	its	growth	besides	the	light
"	和	然而	,	后	全部	,	许多	事物	帮助	这	树	在	它是	生长	除了	这	光

[frʌm; frəm] [ə'bʌv] ,

from	above	,
从	多于	,

"然而，除了来自上方的阳光之外，还有许多因素有助于树木的生长。"

– – [ðə; ði] [sʌn] .

–	–	the	sun	.
–	–	这	太阳	.

——太阳。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['waɪndz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [reɪn] , [ænd; ənd] " – – [hiː; hi] [pɔːzd] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , – – "

There	are	the	winds	and	the	rain	,	and	"	–	–	he	paused	a	moment	,	–	–	"
那里	是	这	风	和	这	雨	,	和	"	–	–	他	暂停	一个	片刻	,	–	–	"

[ɪts] [meɪts] .

its	mates	.
它是	伙伴们	.

还有风和雨，以及"——他停顿了一下——"它的伙伴们。

[dəunt] [juː; jʊ] [noʊ] [ə; eɪ] [triː] ['rerli] [stændz] [ə'loʊn] [ən'les] [mæn] [hæz; həz] [kʌt] [daʊn] [ɪts] [kəm'pænjənz] .

Don't	you	know	a	tree	rarely	stands	alone	unless	man	has	cut	down	its	companions	.
不	你	知道	一个	树	很少	站立	独自的	除非	男人	有	切	向下	它是	同伴	.

难道你不知道，除非人类砍倒了它的同伴，否则一棵树很少会孤零零地生长吗?

[ðeɪ] [laɪk] ['kɑːmrædʃɪp] .

They	like	comradeship	.
他们	喜欢	同志情谊	.

他们喜欢同志情谊。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [dɪ'pendənt] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [weɪz] [wiː; wi] [duː] [nɑːt] [noʊ] . "

I	believe	they	are	dependent	upon	it	in	ways	we	do	not	know	.	"
我	相信	他们	是	依赖	之上	它	在	方式	我们	做	不是	知道	.	"

我相信他们以我们无法理解的方式依赖着它。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

来自空心小屋的男孩：肯塔基(The Boy from Hollow Hut A Story of the)

第7/8页

“ [haʊ] ['stuːpɪd][ʌv; əv][ˌem 'iː][tuː; tə] [fər'get] [aɪ][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prə'fesər] ， ” [sed] ['nænsi]
“ How stupid of me to forget I was talking with a professor ， ” said Nancy
“ 如何 愚蠢的 的 我 到 忘记 我 曾是 说 和 一个 教授 ， ” 说 南希
['ɑːrtʃli] . -
archly . 172
傲慢的 . -

“我真是太蠢了，竟然忘了我是在和一位教授说话，”南希尖刻地说。[172]

“ [ænd; ənd] [wɜːrs] [stɪl] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [fər'get] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'laɪt(ə)n] [ðə; ði]
“ And worse still for me to forget that I was trying to enlighten the
“ 和 更糟 仍然 为了 我 到 忘记 那 我 曾是 尝试 到 开导 这
['leɪdi] [huː] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv] [bʊks] ，
lady who initiated me into the world of books ，
女士 WHO 启动 我 进入 这 世界 的 图书 ，

“更糟糕的是，我竟然忘记了我当时是想启发那位引领我进入书籍世界的女士。”

” [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] ['prɑːmptli] ， ['jiːldɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [muːd] .
” replied he promptly ， yielding to her mood .
” 回复 他 及时 ， 屈服 到 她 情绪 .

“他顺着她的情绪，迅速回答道。”

“ [oʊ] ， [haʊ] ['lʌvli] [ðæt] ['greɪsf(ə)l] ， ['klɪŋɪŋ] [vaɪn] [ɪz] ， ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ，
“ Oh ， how lovely that graceful ， clinging vine is ， ” she exclaimed ，
“ 哦 ， 如何 迷人的 那 优美 ， 依恋 藤 是 ， ” 她 惊呼 ，

“哦，这株优美的攀援藤蔓多么可爱啊！”她惊叹道。

[ig'nɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɔːrt] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ] [vaɪn] ['kʌvərd] [triː] ，
ignoring his retort and pointing up to a vine covered tree ，
忽略 他的 反驳 和 指向 向上 到 一个 藤 涵盖 树 ，

她没有理会他的反驳，而是指着一棵爬满藤蔓的树。

[waɪl] ['stiːv] [θrʌst] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['siːkrət] [pleɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɔːl][ðə; ði] ['tʃerɪʃt] ['meməriz]
while Steve thrust back into the secret place of his heart all the cherished memories
尽管 史蒂夫 推力 后退 进入 这 秘密 地方 的 他的 心 全部 这 珍爱 回忆
[wɪtʃ] [ðə; ði][oʊld] [wʊd] [held] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ，
which the old wood held for him ，
哪个 这 老的 木头 握住 为了 他 ，

史蒂夫将那片老木头承载的所有珍贵回忆，都深深地埋藏在心底最隐秘的地方。

['riːəlaɪzɪŋ] [dɪ'saɪdɪdli] [ðæt] ['nænsi] [wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər] [ə; eɪ] [ʃaɪ] ，
realizing decidedly that Nancy was no longer a shy ，
意识到 绝对地 那 南希 曾是 不 更长 一个 害羞的 ，

清楚地意识到南希不再是害羞的人了，

['tɪmɪd] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] ['redi] [tuː; tə] [pleɪs] [hɜːr; hər][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] ，
timid little girl ready to place her hand in his ，
胆小 小的 女孩 准备好 到 地方 她 手 在 他的 ，

腼腆的小女孩准备把手放在他的手中，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [huː] [wʊd] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] [wuːd] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wʌn] ，
but a young woman who would need to be wooed before she was won ，
但 一个 年轻的 女士 WHO 会 需要 到 是 追求 前 她 曾是 韩元 ，

但她是一位需要先追求才能赢得芳心的年轻女子。

– – ['i:v(ə)n] [ðoʊ] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] ['reɪmənd] .

–	–	even	though	there	were	no	Raymond	.
–	–	甚至	尽管	那里	是	不	雷蒙德	.

——尽管根本没有雷蒙德这个人。

“ [wʌt] [hæd; həd][hi:; hi] [ɪk'spektɪd] ['eniweɪ] ?

“	What	had	he	expected	anyway	?
”	什么	有	他	预期的	反正	?

他究竟期待什么呢?

” [hi:; hi] [ri'ɪtəreɪtɪd] ['stɜ:rnli] .

”	he	reiterated	sternly	.
”	他	重申	严厉地	.

他严厉地重申道。

“ [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] ['weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] , [ɔ:l] ['redi] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['plʌkɪŋ] ?

“	That	she	would	be	waiting	his	coming	,	all	ready	for	the	plucking	?
”	那	她	会	是	等待	他的	未来	,	全部	准备好	为了	这	拔毛	?

“她会等着他来，做好被采摘的准备吗？”

” [hi:; hi] ['streɪtnd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] .

”	He	straightened	himself	in	the	saddle	.
”	他	拉直	他自己	在	这	鞍	.

他挺直了身子，坐直了马鞍。

[hi:; hi][hæd; həd] [lɔ:ŋ] [sɪns] ['lɜ:rnɪd] [haʊ] [tu:; tə] [wɜ:rk] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔ:r; fər] [θɪŋz] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] ;

He	had	long	since	learned	how	to	work	and	wait	for	things	he	wanted	;
他	有	长的	自从	学习	如何	到	工作	和	等待	为了	事物	他	通缉	;

他早就学会了如何努力工作，以及如何等待自己想要的东西；

[hi:; hi][kʊd; kəd][du:][ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] .

he	could	do	it	again	.
他	可以	做	它	再次	.

他还能再做到。

[hi:; hi] [led] [ðə; ði][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['pɜ:rsən(ə)l] .

He	led	the	conversation	away	from	the	personal	.
他	引领	这	对话	离开	从	这	个人的	.

他把话题引离了个人话题。

[ðeɪ] [tɔ:kt] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

They	talked	of	nature	,
他们	谈话	的	自然	,

他们谈论自然，

[i:tʃ] ['faɪndɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði][spɜ:r][ʌv; əv] [kəm'pænjənʃɪp] ['meni] [nu:] ['ɪntrəsts] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [wʊd] ;

each	finding	under	the	spur	of	companionship	many	new	interests	in	the	old	wood	;
每个	寻找	在下面	这	刺	的	友谊	许多	新的	兴趣	在	这	老的	木头	;

在同伴的陪伴下，每一次发现都激发了人们对这片古老森林的许多新兴趣；

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'voʊtɪd] ['neɪtʃər] ['lʌvər] ,

and	being	a	devoted	nature	lover	,
和	存在	一个	奉献	自然	情人	,

身为一名热爱大自然的人，

['stiːv] [wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] ['nænsi] [hæd; həd] ['ædɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['tendər] ['ɪntrəst] [ɪn]

Steve	**was**	**pleased**	**to**	**find**	**that**	**Nancy**	**had**	**added**	**to**	**her**	**tender**	**interest**	**in**
史蒂夫	曾是	高兴	到	寻找	那	南希	有	额外	到	她	投标	兴趣	在

[ðə; ði] ['feðərd] [foʊk] [mʌtʃ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə][pɪ'kjuːliər] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv]['veriɪŋ; 'væriɪŋ]

the	**feathered**	**folk**	**much**	**information**	**as**	**to**	**peculiar**	**characteristics**	**of**	**varying**
这	羽毛	民间	很多	信息	作为	到	奇特	特征	的	变化

['spiːʃiːz] .

species	**.**
物种	.

史蒂夫很高兴地发现，南希对鸟类的浓厚兴趣又增添了许多关于不同鸟类物种奇特特征的信息。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['iːzi] [træn'zɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] ['neɪtʃər] [tuː; tə] ['neɪtʃɚz] [ˌɪn'tɝːprətɚz] , -

It	**was**	**an**	**easy**	**transition**	**from**	**nature**	**to**	**nature's**	**interpreters**	**,**	**173**
它	曾是	一个	简单的	过渡	从	自然	到	自然的	口译员	,	-

从自然界到自然界的诠释者，这是一个轻松的过渡，173

[ðə; ði]['poʊəts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [faʊnd] ['mjuːtʃuəl] ['ɪntrəst] [ɪn] [rɪ'kɔːlɪŋ] [sʌm; səm] [tʃɔɪs] [θɪŋz]

the	**poets**	**,**	**and**	**the**	**two**	**found**	**mutual**	**interest**	**in**	**recalling**	**some**	**choice**	**things**
这	诗人	,	和	这	二	成立	相互的	兴趣	在	回忆	一些	选择	事物

[ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

of	**literature**	**.**
的	文学	.

两位诗人发现，他们共同的兴趣在于回忆一些文学佳作。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [spent] [fɔːr] ['jɪrz] [æt; ət][ə; eɪ] [faɪn] [oʊld] [kən'tʌki] ['kɑːlɪdʒ] , ['grædʒueɪtɪŋ][ɪn][dʒuːn]

She	**had**	**spent**	**four**	**years**	**at**	**a**	**fine**	**old**	**Kentucky**	**college**	**,**	**graduating**	**in**	**June**
她	有	花费	四	年	在	一个	美好的	老的	肯塔基州	大学	,	毕业	在	六月

[wɪð; wɪθ] [haɪ] ['ɑːnərz] .

with	**high**	**honours**	**.**
和	高的	荣誉	.

她在肯塔基州一所历史悠久的优秀大学学习了四年，并于六月以优异的成绩毕业。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [swiːt] ['sɪriəsnəs] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][æz; əz][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['nænsi] [ʌv; əv][oʊld]

There	**was**	**still**	**a**	**sweet**	**seriousness**	**about**	**her**	**as**	**in**	**the**	**little**	**Nancy**	**of**	**old**
那里	曾是	仍然	一个	甜的	严肃	关于	她	作为	在	这	小的	南希	的	老的

,

,

,

她身上依然带着一丝甜美的严肃，就像以前那个小南希一样。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['gɜːrlɪʃ] ['geɪəti] ,

in	**spite**	**of**	**her**	**girlish**	**gaiety**	**,**
在	尽管如此	的	她	少女	欢乐	,

尽管她天性活泼开朗，

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['stʌdi] [hæd; həd] [brɔːt] [hɜːr; hər][æn; ən] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [bredθ]

and	**while**	**the**	**years**	**of**	**study**	**had**	**brought**	**her**	**an**	**unmistakable**	**breadth**
和	尽管	这	年	的	学习	有	带来	她	一个	毋庸置疑	宽度

[ænd; ənd] ['kʌltʃər] ,

and	**culture**	**,**
和	文化	,

多年的学习为她带来了无可置疑的广博学识和文化修养；

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [kweɪnt] ['freʃnəs] [ʌv; əv] [spiːtʃ] [ænd; ənd] ['mænər] [ðæt] [meɪd] [hɜːr; hər]

there	**was**	**also**	**a**	**quaint**	**freshness**	**of**	**speech**	**and**	**manner**	**that**	**made**	**her**
那里	曾是	还	一个	古雅	新鲜	的	演讲	和	方式	那	制成	她

[ɪ'speʃəli] [ə'træktɪv] .

especially	**attractive**	**.**
尤其	吸引人的	.

她言谈举止中流露出的那种古朴清新之感，也让她格外引人注目。

['stiːv] [faʊnd] [kiːn] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

Steve	**found**	**keen**	**satisfaction**	**in**	**the**	**conversation**	**,**
史蒂夫	成立	敏锐的	满意	在	这	对话	,

史蒂夫从谈话中获得了极大的满足感。

[fɔːr; fər][ðə; ði][gɜːrl] [ʌndər'stʊd] [hɪz; ɪz] [vjuː] - [pɔɪnt] [ænd; ənd] [jet] [hæd; həd] [freʃ] [kən'sepʃnz] [ʌv; əv]

for	**the**	**girl**	**understood**	**his**	**view**	**-**	**point**	**and**	**yet**	**had**	**fresh**	**conceptions**	**of**
为了	这	女孩	理解	他的	看法	-	观点	和	然而	有	新鲜的	概念	的

[hɜːr; hər] [oʊn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [ɪk'spres] .

her	**own**	**which**	**she**	**knew**	**how**	**to**	**express**	**.**
她	自己的	哪个	她	知道	如何	到	表达	.

因为女孩理解他的观点，但她自己也有新颖的想法，并且知道如何表达出来。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi] ['stʌdid] [hɜːr; hər] ([wɪtʃ] ['hævɪŋ] [pʊt] [ə'saɪd][ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l]

He	**said**	**to**	**himself**	**as**	**he**	**studied**	**her**	**(**	**which**	**having**	**put**	**aside**	**the**	**personal**
他	说	到	他自己	作为	他	研究	她	(	哪个	拥有	放	旁边	这	个人的

[hiː; hi][kʊd; kəd] [naʊ] [duː]) ,

he	**could**	**now**	**do**	**)**	**,**
他	可以	现在	做	)	,

他一边打量她（现在他可以抛开个人恩怨，专心打量她了），一边自言自语道：

“ [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðə; ði] [nuː] ['ɪŋglənd] [ə'lɜːrtnəs] [ʌv; əv][maɪnd] [ɪn'herɪtɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['mʌðər]

“	**She**	**has**	**the**	**New**	**England**	**alertness**	**of**	**mind**	**inherited**	**from**	**her**	**mother**
“	她	有	这	新的	英格兰	警觉	的	头脑	遗传	从	她	母亲

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [nuː] ['ɪŋglənd] ['retɪsns] ,

without	**the**	**New**	**England**	**reticence**	**,**
没有	这	新的	英格兰	沉默寡言	,

“她继承了母亲身上那种新英格兰人敏锐的思维，却没有新英格兰人那种沉默寡言的性格。”

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [kən'tʌki] ['fɑːðər] , [ɪk'sentrɪk] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] ,

and	**from**	**her**	**Kentucky**	**father**	**,**	**eccentric**	**as**	**he**	**is**	**,**
和	从	她	肯塔基州	父亲	,	偏心	作为	他	是	,

她那古怪的肯塔基州父亲，

[ʃiː; ʃi] [gets] [ðə; ði] [vɪ'væsəti] [ænd; ənd] [tʃɑːrm] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [kən'tʌki] ['gɝːlz] ['bɜːrθraɪt] .

she	**gets**	**the**	**vivacity**	**and**	**charm**	**which**	**is**	**the**	**Kentucky**	**girl's**	**birthright**	**.**
她	获得	这	活泼	和	魅力	哪个	是	这	肯塔基州	女孩们	与生俱来的权利	.

她继承了肯塔基女孩与生俱来的活力和魅力。

” [ænd; ənd] [jet] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'dʒɔɪmənt] [æn; ən] [ɪn'sɪstənt] [dɪ'sper] [ʌv; əv] [hɑːrt]

”	**And**	**yet**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**his**	**enjoyment**	**an**	**insistent**	**despair**	**of**	**heart**
”	和	然而	在	这	中间	的	他的	享受	一个	坚持	绝望	的	心

[rɪ'tɜːrnd] [æz; əz][hiː; hi] [ri'kɔːld] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [gʊd] ['feloʊʃɪp] [ɪn][hɜːr; hər] ['ætɪtuːd] [tɔːrdz]

returned	**as**	**he**	**recalled**	**a**	**certain**	**good**	**fellowship**	**in**	**her**	**attitude**	**towards**
返回	作为	他	召回	一个	肯定	好的	奖学金	在	她	态度	向

['reɪmənd] ,

Raymond	**,**
雷蒙德	,

“然而，就在他享受快乐的时候，当他想起她对雷蒙德表现出的某种友好态度时，一种挥之不去的绝望感又回来了。”

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

which	**was**	**missing**	**with**	**him**	**.**
哪个	曾是	丢失的	和	他	.

他身上缺少的就是这个。

[əb'tuːs] [æz; əz] ['lʌvəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɑːr; ər] ,

Obtuse	**as**	**lovers**	**usually**	**are**	**,**
钝	作为	恋人	通常	是	,

恋人们通常都很迟钝，

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈnevər] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best][ʌv; əv] [ˈsɪmptəmz] [ɪn]

it	never	occurred	to	him	that	this	was	one	of	the	best	of	symptoms	in
它	绝不	发生	到	他	那	这	曾是	一	的	这	最好的	的	症状	在

[hɪz; ɪz] [ˈfeɪvər] !

his	favour	!
他的	偏爱	!

他从未想到，这竟然是对他最有利的征兆之一!

[ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [ɪn] [ˈliːʒərli] [ˈfæʃ(ə)n] [θruː] the174

They	had	gone	in	leisurely	fashion	through	the174
他们	有	已消失	在	悠闲	时尚	通过	the174

他们悠闲地穿过了174号公路。

[wʊd] , [bʌt; bət][ðə; ði][tɔːl] [triːz] [bɪˈgæn][tuː; tə][drɑːp] [əˈweɪ] [æt; ət][læst] ,

wood	,	but	the	tall	trees	began	to	drop	away	at	last	,
木头	,	但	这	高的	树木	开始	到	降低	离开	在	最后的	,

木头，但高大的树木最终开始倒塌。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [daʊn] [ðə; ði] [sloʊp] [tɪl] [ðə; ði][oʊld] [mɪl] [stʊd] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm][ɪn][sɔːft] ,

and	they	went	down	the	slope	till	the	old	mill	stood	before	them	in	soft	,
和	他们	去	向下	这	坡	直到	这	老的	磨	站立	前	他们	在	柔软的	,

他们沿着斜坡往下走，直到一座古老的磨坊出现在他们面前，静静地伫立在一片柔和的景色中。

[ˈkweɪkər] - [greɪ] [əˈpɑːn][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtɜːrbjələnt] , [ˈrʌʃɪŋ] [ˈmaʊnt(ə)n] [kriːk] .

quaker	-	gray	upon	the	bank	of	a	turbulent	,	rushing	mountain	creek	.
贵格会	-	灰色的	之上	这	银行	的	一个	湍流	,	匆忙	山	溪	.

在湍急奔腾的山涧岸边，一片灰蒙蒙的景象。

[ðə; ði][bɪg] ,

The	big	,
这	大的	,

大的，

[ˈwʊd(ə)n] [wiːl] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [frʌm; frəm][ɪts] [pleɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [mɪl] [ɪtˈself] [wʌz; wəz] [fæst]

wooden	wheel	had	fallen	from	its	place	and	the	old	mill	itself	was	fast
木制的	车轮	有	倒下	从	它是	地方	和	这	老的	磨	本身	曾是	快速地

[ˈdrɑːpɪŋ] [ˈɪntuː] [kəmˈpliːt] [dɪˈkeɪ] ,

dropping	into	complete	decay	,
下降	进入	完全的	衰变	,

木轮已经从原位脱落，老磨坊本身也迅速走向彻底破败。

[bʌt; bət][ðə; ði] [triːz] [ɪn] [freʃ] [ˈsʌmər] [griːn] [stɪl] [hʌŋ] [əˈfekʃənətli] [ˈoʊvər][ˌaɪ ˈtiː] .

but	the	trees	in	fresh	summer	green	still	hung	affectionately	over	it	.
但	这	树木	在	新鲜的	夏天	绿色的	仍然	悬挂	亲切地	超过	它	.

但夏日里翠绿的树木依然温柔地笼罩着它。

[dʒʌst] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [mɪl] [ˈnesəld] [ðə; ði] [greɪ] [lɔːg][ˈkæbɪn][wɪð; wɪθ][ɪts] [pɔːrtʃ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [frʌnt] ;

Just	beyond	the	mill	nestled	the	gray	log	cabin	with	its	porch	across	the	front	;
只是	超过	这	磨	依偎	这	灰色的	日志	舱	和	它是	门廊	穿过	这	正面	;

[ænd; ənd] , [jes] ,

and	,	yes	,
和	,	是的	,

磨坊不远处，坐落着一座灰色的小木屋，门前有条长长的门廊；是的，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈtɪldi] [ˈpeɪsɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈspɪnɪŋ] - [wiːl] [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi]

there	was	Tildy	pacing	back	and	forth	at	her	spinning	-	wheel	just	as	she
那里	曾是	蒂尔迪	踱步	后退	和	前进	在	她	旋转	-	车轮	只是	作为	她

[juːst] [tuː; tə][duː] [wen] [ˈstiːv] [ænd; ənd] [ˈnænsi] [wɜːr; wər] [ˈtʃɪldrən] .

used	to	do	when	Steve	and	Nancy	were	children	.
用过的	到	做	什么时候	史蒂夫	和	南希	是	孩子们	.

蒂尔迪像史蒂夫和南希小时候那样，在纺车旁来回踱步。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['θrɪfti] [taɪp] [ʌv; əv] ['maʊnt(ə)n] ['wɪmɪn] , ['ɔːlweɪz] ['kliːnli] , ['ɔːlweɪz] ['bɪzi] ,

She	was	of	the	thrifty	type	of	mountain	women	,	always	cleanly	,	always	busy	,
她	曾是	的	这	节俭	类型	的	山	女性	,	总是	干净利落	,	总是	忙碌的	,

她属于那种节俭的山里妇女，总是把家里收拾得干干净净，总是忙个不停。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['miːgər] [miːnz] [æt; ət][hænd] .

making	the	most	of	the	meagre	means	at	hand	.
制作	这	最多	的	这	微薄	方法	在	手	.

充分利用手头有限的资源。

[tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [sʌm; səm]['mædʒɪk]['læntərn][hæd; həd] [flæʃt]

To	the	young	people	it	was	as	though	some	magic	lantern	had	flashed
到	这	年轻的	人们	它	曾是	作为	尽管	一些	魔法	灯笼	有	闪光灯

[bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [siːn] [frʌm; frəm][ðə; ði][pæst] ,

before	them	a	scene	from	the	past	,
前	他们	一个	场景	从	这	过去的	,

对年轻人来说，就好像有一盏魔灯在他们眼前闪现出过去的景象。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [tɜːrnd] [ɪnˌvɑːlən'terəli] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ]

and	the	two	turned	involuntarily	to	one	another	with	a	rush	of	something
和	这	二	转向	不由自主	到	一	其他	和	一个	匆忙	的	某物

['tendər] [ə'pɑːn][ðer; ðər]['feɪsɪz] .

tender	upon	their	faces	.
投标	之上	他们的	面孔	.

两人不由自主地转向彼此，脸上都浮现出温柔的神情。

[wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] [ðeɪ] [roʊd][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,

Without	speaking	they	rode	to	the	door	,
没有	请讲	他们	骑	到	这	门	,

他们一言不发地骑马来到门口。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['stiːv] [kʊd; kəd] [dɪs'maʊnt] ['nænsi] [hæd; həd] [sprʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sæd(ə)l] , [kɔːt]

and	before	Steve	could	dismount	Nancy	had	sprung	from	the	saddle	,	caught
和	前	史蒂夫	可以	下马	南希	有	弹簧	从	这	鞍	,	捕捉

[ʌp] [hɜːr; hər][skɜːrt] ,

up	her	skirt	,
向上	她	裙子	,

史蒂夫还没来得及下马，南希就从马鞍上跳了下来，裙子被她撩了起来。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['wɔːrmli] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] , [huːm] [naʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]

and	was	warmly	shaking	hands	with	the	old	woman	,	whom	now	she	did	not
和	曾是	热情地	摇晃	双手	和	这	老的	女士	,	谁	现在	她	做过	不是

['ɔːf(ə)n] [siː] .

often	see	.
经常	看	.

她热情地和那位不常见面的老妇人握手。

['stiːv] ['kwɪkli] ['fɑːloʊd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [frend] ['ɔːlsoʊ] ,

Steve	quickly	followed	,	and	with	the	air	of	an	old	friend	also	,
史蒂夫	迅速地	随后	,	和	和	这	空气	的	一个	老的	朋友	还	,

史蒂夫紧随其后，语气也像是一位老朋友。

[pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] ['kɔːrdʒəli] [tuː; tə] ['tɪldi] .

put	out	his	hand	cordially	to	Tildy	.
放	出去	他的	手	诚挚地	到	蒂尔迪	.

他热情地向蒂尔迪伸出了手。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['daʊtfəli] , ['seɪɪŋ] :

She	took	it	doubtfully	,	saying	:
她	采取	它	怀疑地	,	说	:

她半信半疑地说：

“ - , ['streɪndʒər] ? ”
“ Howdye , stranger ? ”
” - , 陌生人 ? ”

“你好，陌生人？”

“ ['tildə] ['peɪsɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [æt; ət][hɜːr; hər] ['spɪnɪŋ] - [wiːl] ” -
“ Tilda pacing back and forth at her spinning - wheel ” 175
” 蒂尔达 踱步 后退 和 前进 在 她 旋转 - 车轮 ” -

“蒂尔达在纺车前来回踱步”175

“ [waɪ] , [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ˌem ˈiː] , ['mʌðər] ['griːli] ?
“ Why , don't you know me , Mother Greely ?
” 为什么 , 不 你 知道 我 , 母亲 格里利 ?

“怎么，格里利妈妈，你不认识我吗？”

” ['stiːv] [æskt] .
” Steve asked .
” 史蒂夫 问 .

“史蒂夫问道。”

“ [aɪ] [ʃɔːr] [dəunt] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ,
“ I shore don't , ” she replied ,
” 我 支撑 不 , ” 她 回复 ,

“我当然不，”她回答说。

['pʊʃɪŋ] [hɜːr; hər] ['spektəklz] [ʌp] [ɑːn][hɜːr; hər] [noʊz] [ænd; ənd] ['pɪrɪŋ] ['ɜːrnɪstli] [θruː] [ðem; ðəm] .
pushing her spectacles up on her nose and peering earnestly through them .
推动 她 眼镜 向上 在 她 鼻子 和 窥视 切实 通过 他们 .

她把眼镜往鼻梁上推了推，认真地透过眼镜往外看。

“ [noʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['faɪnəli] , “ [aɪ] - [siːd] [jiː; ji] [ə'fɔːr] ;
“ No , ” she said finally , “ I nuver seed ye afore ;
” 不 , ” 她 说 最后 , “ 我 - 种子 是的 之前 ;

“不，”她最后说道，“我以前从未见过你们；

['liːstweɪz] [aɪ] [eint] [noʊ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪt] [ˌiː'ɛf] [aɪ] ['evər] [dɪd] .
leastways I ain't no recollection of hit ef I ever did .
至少 我 不是 不 回忆 的 打 ef 我 曾经 做过 .

至少我完全不记得我曾经做过什么热门歌曲。

” [ðə; ði] [oʊld] [mæn] , [huː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [oʊld] [mɪl] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː] [dɪ'krepɪtuːd] , [ðen] [keɪm]
” The old man , who with the old mill had fallen into decrepitude , then came
” 这 老的 男人 , WHO 和 这 老的 磨 有 倒下 进入 衰老 , 然后 来了
['sloʊli] ['hɔbəlɪŋ] [aʊt] ,
slowly hobbling out ,
缓慢地 跛行 出去 ,

“那位老人，连同那座老磨坊一起衰败不堪，然后蹒跚着走了出来。”

[æn; ən][ɪn'kwaɪərɪŋ] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz][kaɪnd][oʊld] [feɪs] .
an inquiring look on his kind old face .
一个 查询 看 在 他的 种类 老的 脸 .

他慈祥的老脸上露出一丝探寻的神情。

['tɪldi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['reɪzɪŋ] [hɜːr; hər] [vɔɪs] ['ʃrɪlli] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [hɜːrd] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti]
Tildy turned to him , raising her voice shrilly , for he heard with difficulty
蒂尔迪 转向 到 他 , 提高 她 嗓音 尖锐地 , 为了 他 听到 和 困难
[ænd; ənd] [æskt] :
and asked :
和 问 :

蒂尔迪转向他，提高了嗓门，因为他听得不太清楚，于是她问道：

“ [næt] , [hæv; həv][ji:; ji]['evər] [si:d] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] [ə'fɔ:r] ? ”
“ Nat , have ye ever seed this young man afore ? ”
“ 纳特 , 有 是的 曾经 种子 这 年轻的 男人 之前 ? ”

“纳特，你以前见过这个年轻人吗？”

“ [noʊ] , ” [ðə; ði][oʊld][mæn] [rɪ'tɜ:rnd] ['æftər] ['sɜ:rtʃɪŋ] ['skru:təni] .
“ No , ” the old man returned after searching scrutiny .
“ 不 , ” 这 老的 男人 返回 后 搜索 审查 .

“不，”老人仔细打量了一番后回答道。

[ðen] ['sti:v] [sed] :
Then Steve said :
然后 史蒂夫 说 :

然后史蒂夫说：

“ [dəunt][ju:; jʊ] [rɪ'membər] [æn; ən][oʊld] [greɪ] [hɔ:rs] [ðæt] [ju:st] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [mɪl] [wɪð; wɪθ]
“ Don't you remember an old gray horse that used to come to the mill with
“ 不 你 记住 一个 老的 灰色的 马 那 用过的 到 来 到 这 磨 和
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][ɪn] [waɪt] ['pɪnəfɔ:r] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] ,
a little girl in white pinafore on his back ,
一个 小的 女孩 在 白色的 围裙 在 他的 后退 ,

“你不记得那匹老灰马了吗？它以前常驮着一个穿着白色围裙的小女孩来磨坊。”

[tu:] [bægz][ʌv; əv][kɔ:rn][bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['taʊzld] , [braʊn] - ['herd] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ə'baʊt]
two bags of corn behind her , and a tousled , brown - haired boy of about
二 包 的 玉米 在后面 她 , 和 一个 蓬乱的 , 棕色的 - 头发 男生 的 关于
[twelv] ['wɔ:kɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər] ? ”
twelve walking beside her ? ”
十二 步行 旁 她 ? ”

她身后背着两袋玉米，旁边走着一个大约十二岁、头发蓬乱的棕色男孩?

“ [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [vɜ:rdʒ] [ʌv; əv][stɑ:r'veɪʃ(ə)n] ,
“ And the little girl was always on the verge of starvation ,
“ 和 这 小的 女孩 曾是 总是 在 这 边缘 的 饥饿 ,

“而那个小女孩总是处于饥饿的边缘，

[ænd; ənd]['oʊnli] [mə'læsɪz] [keɪks] [kʊd; kəd] ['reskju:] [hɜ:r; hər] , ” [pʊt] [ɪn] ['nænsi] ['læfɪŋ] .
and only molasses cakes could rescue her , ” put in Nancy laughing .
和 仅有的 糖蜜 蛋糕 可以 救援 她 , ” 放 在 南希 笑 .

“只有糖蜜蛋糕才能拯救她，”南希笑着说。

“ ['nænsi] [ænd; ənd] ['sti:v] , ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ,
“ Nancy and Steve , ” exclaimed the old woman ,
“ 南希 和 史蒂夫 , ” 惊呼 这 老的 女士 ,

“南希和史蒂夫！”老妇人惊呼道。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][seks][fɔ:r; fər]['roʊmæns] , [ʃi:; ʃi] ['fɜ:rðər] [ɪk'skleɪmd]
and then with the intuition of her sex for romance , she further exclaimed
和 然后 和 这 直觉 的 她 性别 为了 浪漫 , 她 更远 惊呼
:
:
:

然后，凭借着她作为女性对浪漫的直觉，她又惊呼道：

“ [æn; ən] - [ji:; ji] [hɛv] [dʌn] [gɑ:t] ['mærid] ! ”
“ An ' ye hev done got married ! ”
“ 一个 - 是的 赫夫 完毕 得到 已婚 ! ”

“你们结婚了！”

“ [noʊ] , ” ['sti:v] ['heɪsnd] [tu:; tə] [seɪ] ; [bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][mæn] , -
“ No , ” Steve hastened to say ; but the old man , 176
“ 不 , ” 史蒂夫 加快 到 说 ; 但 这 老的 男人 , -

“不，”史蒂夫赶紧说道；但是老人，176

[mɔːr] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [ʃrɪl] [vɔɪs] , [kɔːt] [hɜːr; hər][ˌæfərˈmeɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [feɪld]
more accustomed to his wife's shrill voice , caught her affirmation , and failed
更多的 习惯 到 他的 妻子的 尖锐 嗓音 , 捕捉 她 肯定 , 和 失败的
[tuː; tə] [hɪr] [ˈstiːvz] [dɪˈnaɪəl] .
to hear Steve's denial .
到 听到 史蒂夫的 拒绝 .

他更习惯于妻子尖锐的声音，听到了她的肯定，却没听到史蒂夫的否定。

“ [wel] , [naʊ] , ” [sed] [hiː; hi] , [ˈrʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [təˈgeðər] , [ˈgreɪtli] [pliːzd] ,
“ Well , now , ” said he , rubbing his hands together , greatly pleased ,
“ 出色地 , 现在 , ” 说 他 , 擦 他的 双手 一起 , 非常 高兴 ,

“好了，”他搓着手，十分满意地说。

“ [ˈtɪldi] [ænd; ənd][ˌem ˈiː][ˈæləs] [sed] [jiːd] [ˈmæri] [sʌm; səm] [deɪ] ; [jiː; ji][wʌz; wəz][dʒɛs] - [ˈsuːtɪd] [tuː; tə][wʌn]
“ Tildy and me allus said ye'd marry some day ; ye was jes ' suited to one
“ 蒂尔迪 和 我 艾洛斯 说 你们 结婚 一些 天 ; 是的 曾是 杰斯 - 适合 到 一
[əˈnʌðər] .
another .
其他 .

“蒂尔迪和我都说过你们总有一天会结婚；你们真是天生一对。”

” [ˈnænsi] [heitid] [hɜːrˈself][fɔːr; fər] [ˈflʌʃɪŋ] [soʊ] [ʌnˈriːznəbli] [əˈgen] , [ænd; ənd] [ˈstiːv] , [nɑːt] [ˈderɪŋ]
” Nancy hated herself for flushing so unreasonably again , and Steve , not daring
” 南希 憎恨 她自己 为了 冲洗 所以 不合理地 再次 , 和 史蒂夫 , 不是 大胆
[tuː; tə] [lʊk] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] ,
to look towards her ,
到 看 向 她 ,

南希恨自己又一次毫无道理地冲了脸，而史蒂夫却不敢看她。

[wʌz; wəz] [ˈhʌriŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈreskjuː] , [wen] [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swɪft] , [kiːn] [glæns]
was hurrying to the rescue , when the old woman with a swift , keen glance
曾是 匆忙 到 这 救援 , 什么时候 这 老的 女士 和 一个 迅速 , 敏锐的 瞥一眼
[æt; ət][bəuθ] ,
at both ,
在 两个都 ,

正急忙上前营救时，老妇人迅速而敏锐地瞥了他们一眼，

[broʊk] [ɪn][wɪð; wɪθ] :
broke in with :
打破 在 和 :

插话道：

“ [noʊ] , [pæp] , [noʊ] [ðeɪ] [heɪnt] , ” [paɪpt] [ˈʃrɪlli] [ˈɪntuː][ðə; ði][oʊld][ˈmænz] [ɪr] .
“ No , pap , no they hain't , ” piped shrilly into the old man's ear .
“ 不 , 帕普 , 不 他们 没有 , ” 管道 尖锐地 进入 这 老的 男人的 耳朵 .

“不，爸爸，不，他们没有，”一个尖锐的声音在老人耳边响起。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [drɑːpt] [wɪð; wɪθ] [ˈevɪdənt] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]
His face dropped with evident disappointment , and there was an
他的 脸 掉落 和 明显 失望 , 和 那里 曾是 一个
[ɪmˈbærəst] [ˈmoʊmənt][fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
embarrassed moment for all of them .
尴尬的 片刻 为了 全部 的 他们 .

他脸上明显露出失望的神色，大家都感到尴尬不已。

“ [ˈmʌðər] [ˈgriːli] , ” [sed] [ˈnænsi] [ˈgeɪli] , [dɪˈtɜːrmɪndli] [rɪˈkʌvərɪŋ] [hɜːrˈself] ,
“ Mother Greely , ” said Nancy gaily , determinedly recovering herself ,
“ 母亲 格里利 , ” 说 南希 兴高采烈地 , 坚定地 恢复中 她自己 ,

“格里利妈妈，”南希兴高采烈地说，坚定地恢复了过来。

“ [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt]['eni][ʌv; əv] [ðoʊz] [mə'læsɪz] [keɪks] [juː; jʊ][juːst][tuː; tə] [gɪv] [juː 'es] [wen] [wiː; wi]
“ have you got any of those molasses cakes you used to give us when we
” 有 你 得到 任何 的 那些 糖蜜 蛋糕 你 用过的 到 给 我们 什么时候 我们

[keɪm] ['oʊvər] ? ”
came over ? ”
来了 超过 ? ”

“你还有以前我们来的时候你送给我们的那种糖蜜蛋糕吗？”

“ ['wɔl] [naʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [hɛv] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ,
“ Wal now , I think I hev , ” said the old woman ,
” 沃尔 现在 , 我 思考 我 赫夫 , ” 说 这 老的 女士 ,

“现在，我想我已经……”老妇人说道。

['raɪzɪŋ][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][hɜːr; hər] ['stɪfnd] [lɪmz] [wʊd] [let][hɜːr; hər] .
rising as quickly as her stiffened limbs would let her .
上升 作为 迅速地 作为 她 僵硬 四肢 会 让 她 .

她僵硬的四肢使不上劲，但她还是迅速起身。

['stiːv] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] ['nænsi] [æz; əz] ['tɪldi] [went] [ɪn] , [smaɪld] , [ænd; ənd] [sed] :
Steve looked down at Nancy as Tildy went in , smiled , and said :
史蒂夫 看起来 向下 在 南希 作为 蒂尔迪 去 在 , 微笑 , 和 说 :

蒂尔迪走进去的时候，史蒂夫低头看着南希，笑着说：

“ [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][sɪt][ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] - [step] , [æz; əz][wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] ?
“ Shall we sit on the door - step , as we used to ?
” 将 我们 坐 在 这 门 - 步 , 作为 我们 用过的 到 ?

“我们还要像以前那样坐在门阶上吗？”

” ['nænsiːz] [aɪz] [dɪd][nɑːt] [miːt] [hɪz; ɪz] ,
” Nancy's eyes did not meet his ,
” 南希的 眼睛 做过 不是 见面 他的 ,

南希的目光没有与他对视，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə][haɪd] [ðæt] [prə'voʊkɪŋli] ['raɪzɪŋ] ['kʌlər] [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt]
and she turned her head to hide that provokingly rising colour as she sat
和 她 转向 她 头 到 隐藏 那 挑衅地 上升 颜色 作为 她 卫星

[daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt] [weɪ] .
down in a matter - of - fact way .
向下 在 一个 事情 - 的 - 事实 方式 .

她转过头去，掩饰住那抹挑逗性地升起的红晕，然后若无其事地坐了下来。

[wen] [ðeɪ] [roʊd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪl] , ['hævɪŋ] made177
When they rode away from the mill , having made177
什么时候 他们 骑 离开 从 这 磨 , 拥有 made177

当他们骑马离开磨坊时，已经完成了177项工作。

[ðə; ði][eɪdʒd] ['kʌp(ə)l] ['hæpi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'nuːəl] [ʌv; əv][oʊld] [taɪmz] ,
the aged couple happy with the renewal of old times ,
这 老年人 夫妻 快乐的 和 这 续期 的 老的 时代 ,

这对老夫妇对重温旧时光感到高兴。

['stiːv] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] ['iːgər] ['jɜːrnɪŋ] [streɪnd] [hɪz; ɪz] ['ɪnər] ['vɪʒ(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [glɪmps] ['ɪntuː]
Steve again with eager yearning strained his inner vision for a glimpse into
史蒂夫 再次 和 渴望的 渴望 紧张 他的 内 想象 为了 一个 一瞥 进入

[hɜːr; hər] [hɑːrt] ,
her heart ,
她 心 ,

史蒂夫再次满怀渴望地努力透过内心的视觉，想要窥见她的内心世界。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [bɪ'treɪd] [nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'bærəsɪŋ] ['epɪsoʊd] .
but she betrayed not the slightest consciousness of the embarrassing episode .
但 她 背叛 不是 这 丝毫 意识 的 这 尴尬的 插曲 .

但她丝毫没有流露出对那件尴尬事的愧疚之情。

[æz; əz][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [went] ['liːʒərli] [bæk] [ə'lɔːŋ] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] ,

As	the	horses	went	leisurely	back	along	through	the	wood	,
作为	这	马匹	去	悠闲	后退	沿着	通过	这	木头	,

马儿悠闲地沿着林间小路往回走去，

['stiːv] [ænd; ənd] ['nænsi] [tɔːkt] ['dʒentli] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [oʊld] ['piːp(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['wʌndrəs]

Steve	and	Nancy	talked	gently	of	the	two	old	people	with	their	wondrous
史蒂夫	和	南希	谈话	轻轻地	的	这	二	老的	人们	和	他们的	奇妙的

['maʊnt(ə)n] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['bɛrəst] ['pɑːvərti] ,

mountain	combination	of	barest	poverty	,
山	组合	的	最简陋	贫困	,

史蒂夫和南希轻声细语地谈起那两位老人，他们生活在山区，一贫如洗，这种反差令人惊叹。

[dens] ['ɪgnərəns] , [kiːn] [ɪn'telɪdʒəns] , ['sɪmp(ə)l] ['kaɪndlinəs] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] ['dɪgnəti] ,

dense	ignorance	,	keen	intelligence	,	simple	kindliness	and	gentle	dignity	,
稠密	无知	,	敏锐的	智力	,	简单的	善良	和	温和的	尊严	,

愚昧无知，聪慧过人，心地善良，举止温文尔雅。

– – ['kwɑːlətiz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [foʊks][wɜːr; wər] [naʊ] [prɪ'perd] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] .

–	–	qualities	which	the	young	folks	were	now	prepared	to	recognize	.
–	–	品质	哪个	这	年轻的	各位	是	现在	准备	到	认出	.

——这些品质，年轻人现在已经准备好去认识了。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kjʊriəs] [haʊ] [laɪk] [tuː] ['piːp(ə)l] [groʊ] [frʌm; frəm] ['kɑːnstənt] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , ” [sed]

“	It	is	curious	how	like	two	people	grow	from	constant	association	,	”	said
“	它	是	好奇的	如何	喜欢	二	人们	生长	从	持续的	协会	,	”	说

['stiːv] [æt; ət][læst] , ['mjuːziŋli] .

Steve	at	last	,	musingly	.
史蒂夫	在	最后的	,	若有所思地	.

“两个人通过不断相处，竟然会变得如此相似，这真是奇妙，”史蒂夫最后若有所思地说。

“ [ðə; ði] [rɪ'zembləns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][oʊld] ['mɪlər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪz] ['straɪkɪŋ] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	The	resemblance	between	the	old	miller	and	his	wife	is	striking	,	isn't	it	?	”
“	这	相似	之间	这	老的	磨坊主	和	他的	妻子	是	引人注目	,	不是	它	?	”

“老磨坊主和他妻子长得真像，不是吗？”

“ [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [rɪ'tɜːrnd] ['nænsi] ;

“	Yes	,	it	is	,	”	returned	Nancy	;
“	是的	,	它	是	,	”	返回	南希	;

“是的，的确如此，”南希回答道；

“ [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [feɪs] [ænd; ənd] [taɪp] [ʌv; əv] ['fiːtʃər] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [ɪn][bəuθ] , [ænd; ənd][æz; əz]

“	the	shape	of	face	and	type	of	feature	is	the	same	in	both	,	and	as
“	这	形状	的	脸	和	类型	的	特征	是	这	相同的	在	两个都	,	和	作为

[fɔːr; fər] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

for	expression	,
为了	表达	,

“两者的脸型和五官类型相同，至于表情，

[iːtʃ] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] ['mɪrər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] . ”

each	might	be	a	mirror	for	the	other	.	”
每个	可能	是	一个	镜子	为了	这	其他	.	”

它们或许互为镜像。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [wɪtʃ] [hæd; həd][moʊst] ['influənst] [ðə; ði] ['ʌðər] , ” [sed]

“	It	would	be	interesting	to	know	which	had	most	influenced	the	other	,	”	said
“	它	会	是	有趣的	到	知道	哪个	有	最多	影响	这	其他	,	”	说

['stiːv] ;

Steve	;
史蒂夫	;

史蒂夫说：“如果能知道哪一个对另一个影响最大，那就太好了。”

“ ['weðər] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [kən'fɔ:md] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [taɪp] [ɔ:r][hi:; hi][tu:; tə][hɜ:rz] . ”

“	whether	she	has	conformed	to	his	type	or	he	to	hers	.	”
”	无论	她	有	符合	到	他的	类型	或者	他	到	她的	.	”

“无论她是否符合他的喜好，或者他是否符合她的喜好。”

“ [oʊld][næt][ænd; ənd] ['tɪldi] ['sɜ:rt(ə)nli] ['fɜ:rnɪʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [fɔ:r; fər] ['stʌdi] [ʌv; əv] [ðæt]

“	Old	Nat	and	Tildy	certainly	furnish	a	good	opportunity	for	study	of	that
”	老的	纳特	和	蒂尔迪	当然	提供	一个	好的	机会	为了	学习	的	那

['prɑ:bləm] , ” [sed] ['nænsi] ,

problem	,	”	said	Nancy	,
问题	,	”	说	南希	,

“老纳特和蒂尔迪无疑为研究这个问题提供了一个很好的机会，”南希说道。

“ [fɔ:r; fər][ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] ['lɪt(ə)l] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [i:tʃ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [tu:; tə]

“	for	there	has	been	little	except	the	influence	of	each	upon	the	other	to
”	为了	那里	有	到过	小的	除了	这	影响	的	每个	之上	这	其他	到

[li:v] [ɪts] [ɪm'pres] . ”

leave	its	impress	.	”
离开	它是令人印象深刻	.	”	

“因为除了彼此的影响之外，几乎没有什么能留下深刻的印记。”

“ [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɪz][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [fi:ld] [fɔ:r; fər][ðə; ði] aspiring178

“	The	subject	is	an	interesting	field	for	the	aspiring178
”	这	主题	是	一个	有趣的	场地	为了	这	aspiring178

“对于有志于此的人来说，这个领域很有趣。178

[ɪn'vestɪgeɪtər] , ” ['sti:v] [went] [ɑ:n] .

investigator	,	”	Steve	went	on	.
研究者	,	”	史蒂夫	去	在	.

“调查员，”史蒂夫继续说道。

“ [aɪ] ['wʌndər] [ðæt] [sʌm; səm] [faɪn] - [spʌn] , [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['θi:əri] [hæz; həz][nɑ:t] [ɔ:l'redi] [bɪn] [əd'vænst] ,

“	I	wonder	that	some	fine	-	spun	,	scientific	theory	has	not	already	been	advanced	,
”	我	想知道	那	一些	美好的	-	旋转	,	科学	理论	有	不是	已经	到过	先进的	,

“我很好奇为什么还没有人提出一些精妙的科学理论。”

– – [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:]['oʊnli] [rɪ'meɪnz] [ə'nʌðər] ['fɔ:rmɪdəb(ə)l][ˌmætrɪ'moʊniəl]['hæzərd] , ” [hi:; hi] ['endɪd] [wɪð; wɪθ]

–	–	but	it	only	remains	another	formidable	matrimonial	hazard	,	”	he	ended	with
–	–	但	它	仅有的	遗迹	其他	强大	婚姻	冒险	,	”	他	结束	和

[hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] [smaɪl] .

his	sudden	smile	.
他的	突然	微笑	.

——但这仍然只是婚姻中另一个巨大的隐患，”他最后突然露出了笑容。

“ [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [ɪn'di:d] , ” [læft] ['nænsi] .

“	It	does	indeed	,	”	laughed	Nancy	.
”	它	做	的确	,	”	笑了	南希	.

“确实如此，”南希笑着说。

“ ['wʊdnt] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] ['dredf(ə)l] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['groʊɪŋ] ['deɪli] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [laɪk]

“	Wouldn't	it	be	dreadful	to	think	of	growing	daily	more	and	more	like
”	不会	它	是	可怕	到	思考	的	生长	日常的	更多的	和	更多的	喜欢

[sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] ? ”

some	people	?	”
一些	人们	?	”

“想想看，自己一天比一天越来越像某些人，那该有多可怕啊！”

“ [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , ” ['prɑ:mptli] [rɪ'tɜ:rnd] ['sti:v] ,

“	And	on	the	other	hand	,	”	promptly	returned	Steve	,
”	和	在	这	其他	手	,	”	及时	返回	史蒂夫	,

“另一方面，”史蒂夫立刻回答道，

“ [haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['groʊɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [laɪk] ['sɜːrt(ə)n] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] ,
“ how delightful to think of growing more and more like certain other people ,
” 如何 愉快 到 思考 的 生长 更多的 和 更多的 喜欢 肯定 其他 人们 ,

“想到自己越来越像某些人，真是令人愉快啊！”

” ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .
” turning to her with a light in his eye .
” 转弯 到 她 和 一个 光 在 他的 眼睛 .

他转过身，眼中闪着光看着她。

“ [bʌt; bət] [ðen] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] , – – [wɪtʃ] [ɪz][moʊst] ['laɪkli] [tuː; tə] ['ɪnfluəns] [ðə; ði]
“ But then there is the uncertainty , – – which is most likely to influence the
“ 但 然后 那里 是 这 不确定 , – – 哪个 是 最多 可能 到 影响 这
['ʌðər] , ” [sed] ['nænsi] ,
other , ” said Nancy ,
其他 , ” 说 南希 ,

“但还有不确定性，这很可能会影响到另一个因素，”南希说。

['swɪtʃɪŋ] ['dekstrəsli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd]['pɜːrsən(ə)l] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen]
switching dexterously away from hinted personal application , and then
交换 灵巧地 离开 从 暗示 个人的 应用 , 和 然后
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dæʃ] [ʌv; əv] ['derɪŋ] ['geɪəti] ,
with a dash of daring gaiety ,
和 一个 短跑 的 大胆 欢乐 ,

巧妙地避开了暗示性的个人应用，然后带着一丝大胆的欢快，

['ædɪŋ] , “ [wen] [juː; jʊ] ['mæri] [ə; eɪ][gɜːrl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['krʊkɪd] [noʊz] , [wɪl] [jɔːrz] [bɪ'gɪn] [tuː; tə]
adding , “ When you marry a girl with a crooked nose , will yours begin to
添加 , “ 什么时候 你 结婚 一个 女孩 和 一个 歪 鼻子 , 将要 你的 开始 到
[krʊk] ['laɪkwaɪz] ,
crook likewise ,
骗子 同样地 ,

他还补充道：“如果你娶了一个鼻子歪斜的女孩，你的鼻子也会跟着变歪吗？”

[ɔːr] [wɪl] [hɜːrz] [teɪk] [ɑːn][jʊr; jər] [sɪ'metrɪk(ə)l] [laɪnz] ? ”
or will hers take on your symmetrical lines ? ”
或者 将要 她的 拿 在 你的 对称的 线条 ? ”

或者她的眼睛会像你一样拥有对称的线条？

“ [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [wʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['krʊkɪd] [noʊz] , ” [sed] ['stiːv] ,
“ But I am not going to take one with a crooked nose , ” said Steve ,
“ 但 我 是 不是 去 到 拿 一 和 一个 歪 鼻子 , ” 说 史蒂夫 ,

“但我不会接受一个歪鼻子的人，”史蒂夫说。

['smaɪlɪŋ] [sɪg'nɪfɪkəntli] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪm'self] .
smiling significantly in spite of himself .
微笑 显著地 在 尽管如此 的 他自己 .

尽管他自己不由自主地露出了意味深长的笑容。

“ [pər'hæps][nɑːt] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['kwestʃən] [rɪ'meɪnz] , – – [wɪtʃ] [ɪz][moʊst] ['laɪkli] [tuː; tə] [kən'fɔːrm] , [ə; eɪ]
“ Perhaps not , but the question remains , – – which is most likely to conform , a
“ 也许 不是 , 但 这 问题 遗迹 , – – 哪个 是 最多 可能 到 符合 , 一个
['hʌzbənd] [ɔːr][ə; eɪ] [waɪf] ,
husband or a wife ,
丈夫 或者 一个 妻子 ,

“或许并非如此，但问题依然存在——究竟是丈夫更可能顺从，还是妻子更可能顺从？”

” [sed] ['nænsi] , ['ʃaɪɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['æbstrækt] [ə'gen] , [wɪð; wɪθ] ['prɪti] ['pɑːzətɪvnəs] .
” said Nancy , shying back to the abstract again , with pretty positiveness .
” 说 南希 , 害羞 后退 到 这 抽象的 再次 , 和 漂亮的 积极性 .

南希说道，语气又回到了抽象的话题，但语气相当肯定。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] ['geɪli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [dʒɪp] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [wɪp] [ænd; ənd]

And	then	she	called	gaily	,	as	she	touched	Gyp	with	her	whip	and
和	然后	她	称为	兴高采烈地	,	作为	她	感动	吉普赛人	和	她	鞭	和

['stɑːrtɪd] [bəuθ] horses179

started	both	horses179
开始	两个都	horses179

然后她欢快地喊叫着，用鞭子轻触吉普，两匹马都开始奔跑。179

[ɔːf] [ɑːn][ə; eɪ] [brɪsk] ['kæntər] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [wʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [roʊd] ,

off	on	a	brisk	canter	,	leaving	the	wood	for	the	road	,
离开	在	一个	轻快	慢跑	,	离开	这	木头	为了	这	路	,

马儿轻快地小跑着，离开树林，奔向公路。

“ [pliːz] [let][ˌem ˈiː] [noʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [sɑːlv] [ðə; ði]['prɑːbləm] ,

“	Please	let	me	know	if	you	solve	the	problem	,
“	请	让	我	知道	如果	你	解决	这	问题	,

“如果问题解决了，请告诉我。”

[soʊ][aɪ] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'liːvd] [ɪn][maɪnd][ɔːr] [fɔːˈwɔːnd] .

so	I	may	be	relieved	in	mind	or	forewarned	.
所以	我	可能	是	松了口气	在	头脑	或者	事先警告	.

这样我或许会感到安心，或者事先得到一些警示。

” [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dæʃt] [ɑːn] ['slaɪtli] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

”	As	she	dashed	on	slightly	ahead	of	him	,
”	作为	她	虚线	在	轻微地	前方	的	他	,

她略微领先于他向前疾驰而去，

['spɪrɪt][ænd; ənd] ['bjuːti] [ɪn] ['evri] [laɪn][ʌv; əv]['poʊni][ænd; ənd]['raɪdər] ,

spirit	and	beauty	in	every	line	of	pony	and	rider	,
精神	和	美丽	在	每一个	线	的	小马	和	骑士	,

小马和骑手的每一条线条都展现出精神和美感。

['stiːv] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kwɪzɪkl] [smaɪl] :

Steve	said	to	himself	with	a	quizzical	smile	:
史蒂夫	说	到	他自己	和	一个	疑惑的	微笑	:

史蒂夫带着一丝疑惑的微笑自言自语道：

“ [haʊ] ['klevərli] [ʃiː; ʃi]['mænɪdʒɪz][tuː; tə] [kiːp] [ˌem ˈiː][æt; ət]['ɑːrmz][leŋkθ; leŋθ] .

“	How	cleverly	she	manages	to	keep	me	at	arm's	length	.
“	如何	巧妙地	她	管理	到	保持	我	在	武器	长度	.

“她真是巧妙地与我保持距离。”

[oʊ] , ['lɪt(ə)l] ['nænsi] , [wer] [dɪd][juː; jʊ] [lɜːrn] [sʌtʃ] ['tæktɪks] ?

Oh	,	little	Nancy	,	where	did	you	learn	such	tactics	?
哦	,	小的	南希	,	在哪里	做过	你	学习	这样的	策略	?

小南希，你从哪里学来的这些伎俩?

” [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] “ [sʌtʃ] ['tæktɪks] ” [wɜːr; wər] [ʃʊr] ['fɔːrʌnəz] [ʌv; əv] [sə'rendər] .

”	and	he	did	not	know	that	“	such	tactics	”	were	sure	forerunners	of	surrender	.
”	和	他	做过	不是	知道	那	“	这样的	策略	”	是	当然	先驱者	的	投降	.

但他并不知道，“这种策略”实际上是投降的前兆。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['nænsi] , [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][baɪ][hɜːr; hər]['bedruːm; 'bedrʊm] ['wɪndoʊ] .

As	for	Nancy	,	she	stood	a	little	later	by	her	bedroom	window	.
作为	为了	南希	,	她	站立	一个	小的	之后	经过	她	卧室	窗户	.

至于南希，过了一会儿，她站在卧室的窗边。

[ðə; ði] [trɪm] ,

The	trim	,
这	修剪	,

饰边，

[smɑːrt] ['raɪdɪŋ] - ['hæbɪt][wʌz; wəz][leɪd][ə'saɪd][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laɪt] ['mʌzlɪn] [ʌv; əv]['ɔːlmoʊst] ['tʃaɪldlaɪk]

smart	**riding**	**-**	**habit**	**was**	**laid**	**aside**	**and**	**a**	**little**	**light**	**muslin**	**of**	**almost**	**childlike**
聪明的	骑术	-	习惯	曾是	铺设	旁边	和	一个	小的	光	细棉布	的	几乎	孩子气

[sɪm'plɪsəti] [hæd; həd]['teɪkən][ɪts] [pleɪs] .

simplicity	**had**	**taken**	**its**	**place**	**.**
简单	有	已采取	它是	地方	.

考究的骑马装被抛在一旁，取而代之的是一件轻薄的、近乎孩童般朴素的棉布衣。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [aʊt][æt; ət] ['nʌθɪŋ] [θruː] ['brɪmɪŋ] [terz] , [wɪð; wɪθ] [flʌʃt] [tʃiːks]

She	**stood**	**looking**	**out**	**at**	**nothing**	**through**	**brimming**	**tears**	**,**	**with**	**flushed**	**cheeks**
她	站立	寻找	出去	在	没有什么	通过	充满	眼泪	,	和	酡	脸颊

[ænd; ənd] ['kwɪvərɪŋ] [lɪps] .

and	**quivering**	**lips**	**.**
和	颤抖	嘴唇	.

她站在那里，泪眼婆娑地望着前方，双颊绯红，嘴唇颤抖。

“ [aɪ][duː] [blʌʃ] [soʊ] ['hɔridli] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

“	**I**	**do**	**blush**	**so**	**horridly**	**when**	**I**	**am**	**with**	**him**	**,**
“	我	做	脸红	所以	糟糕地	什么时候	我	是	和	他	,

“我跟他在一起的时候总是脸红得厉害。”

[ænd; ənd][aɪm][ə'freɪd][aɪ][seɪ] [θɪŋz] [aɪ] ['ʃʊdənt] .

and	**I'm**	**afraid**	**I**	**say**	**things**	**I**	**shouldn't**	**.**
和	我是	害怕的	我	说	事物	我	不应该	.

恐怕我说了一些不该说的话。

[oʊ] , [wʌt] [meɪks] [ˌem 'iː] , [wen] [aɪ][duː][laɪk][hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] ! ” -

Oh	**,**	**what**	**makes**	**me**	**,**	**when**	**I**	**do**	**like**	**him**	**so**	**much**	**!**	**”**	**180**
哦	,	什么	制作	我	,	什么时候	我	做	喜欢	他	所以	很多	!	”	-

哦，我为什么这么喜欢他呢！“180

[ˌɛksˌaɪ'viː]

XIV
十四

十四

“ [ɔːl] [raɪt] , [sʌn]

“	**ALL**	**RIGHT**	**,**	**SON**
“	全部	正确的	,	儿子

“好的，儿子。”

” ['æftər] ['dɪnər] ['stiːv] [wɔːkt] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [fɒ'leɪ] , [tɔːkt] [wɪð; wɪθ]

”	**After**	**dinner**	**Steve**	**walked**	**over**	**to**	**the**	**store**	**with**	**Mr**	**.**	**Follet**	**,**	**talked**	**with**
”	后	晚餐	史蒂夫	步行	超过	到	这	店铺	和	先生	.	卵泡	,	谈话	和

[hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

him	**a**	**little**	**,**
他	一个	小的	,

晚饭后，史蒂夫和福莱特先生一起走到商店，和他聊了一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] ['strəulɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [striːt] ['æftərwərdz] , [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒɔɪnd][wɪð; wɪθ] [greɪt]

and	**then**	**strolling**	**up**	**the**	**street**	**afterwards**	**,**	**he**	**was**	**joined**	**with**	**great**
和	然后	漫步	向上	这	街道	然后	,	他	曾是	加入	和	伟大的

[ˌkɔːrdʒi'æləti][baɪ] ['reɪmənd] ['koʊltən] .

cordiality	**by**	**Raymond**	**Colton**	**.**
亲切	经过	雷蒙德	科尔顿	.

随后，他沿着街道漫步，雷蒙德·科尔顿非常热情地与他汇合。

[ðə; ði] [tɔːk] [wʌz; wəz] ['briːzi] [æz; əz][wʌz; wəz][ɪn'evɪtəb(ə)l][wɪð; wɪθ] ['reɪmənd] .

The	**talk**	**was**	**breezy**	**as**	**was**	**inevitable**	**with**	**Raymond**	**.**
这	讲话	曾是	微风	作为	曾是	不可避免的	和	雷蒙德	.

谈话轻松愉快，这对于雷蒙德来说也是意料之中的事。

[hiː; hi][hæd; həd]['grædʒueɪtɪd][æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] ['nɔːrðərn] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ɪn][dʒuːn] ,

He	had	graduated	at	a	great	northern	university	in	June	,
他	有	毕业	在	一个	伟大的	北方	大学	在	六月	,

他六月份从北方一所知名大学毕业了。

[hæd; həd] ['eni] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [sæŋ] [frɔɪd] [ænd; ənd][hæd; həd][æz; əz] [jet] [kɔːt] [noʊ] [glɪmps] [ʌv; əv][laɪf] [seɪv] [æz; əz][ə; eɪ] [fiːld] [fɔːr; fər] ['pleʒər] .

had	any	amount	of	sang	froid	and	had	as	yet	caught	no	glimpse	of	life	save	as	a	field	for	pleasure	.
有	任何	数量	的	唱	冷	和	有	作为	然而	捕捉	不	一瞥	的	生活	节省	作为	一个	场地	为了	乐趣	.

他毫无冷静可言，除了把田野当作玩乐的场所之外，他对生活一无所知。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [mɪs] ['nænsi] ?

“	What	do	you	think	of	Miss	Nancy	?
“	什么	做	你	思考	的	错过	南希	?

你觉得南希小姐怎么样?

” [hiː; hi] [in'kwaiəd] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] .

”	he	inquired	enthusiastically	.
”	他	询问	踊跃	.

他热情地问道。

“ ['iznt] [ʃiː; ʃi][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [θɪŋ] ['goʊɪŋ] ?

“	Isn't	she	the	prettiest	thing	going	?
“	不是	她	这	最漂亮的	事物	去	?

她是不是最漂亮的人?

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm] [nɔːrθ] , [saʊθ] , [iːst] , [ænd; ənd] [west] ,

I	have	seen	them	north	,	south	,	east	,	and	west	,
我	有	已见	他们	北	,	南	,	东方	,	和	西方	,

我已在北方、南方、东方和西方都见过它们。

[bʌt; bət][aɪ] ['ɑːnɪstli] [bɪ'liːv] [aɪ] ['nevər] [sɔː] [ə; eɪ] [swiːtər] ['flaʊər] ['groʊɪŋ] [ðæn; ðən] ['nænsi] [fɒ'leɪ] !

but	I	honestly	believe	I	never	saw	a	sweeter	flower	growing	than	Nancy	Follet	!
但	我	诚实地	相信	我	绝不	锯	一个	更甜	花	生长	比	南希	卵泡	!

但我真心认为，我从未见过比南希·福莱特更甜美的花朵!

” [hiː; hi] [went] [ɑːn] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['stiːv] [tuː; tə] ['ænsər] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] ,

”	he	went	on	without	waiting	for	Steve	to	answer	his	question	,
”	他	去	在	没有	等待	为了	史蒂夫	到	回答	他的	问题	,

他不等史蒂夫回答问题就继续说道：“

[soʊ][ə; eɪ] [smaɪl] [wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [rɪ'spɑːns] [wɪtʃ] [siːmd] ['nesəseri] .

so	a	smile	was	all	the	response	which	seemed	necessary	.
所以	一个	微笑	曾是	全部	这	回复	哪个	似乎	必要的	.

所以，微笑似乎是唯一必要的回应。

“ [aɪ] [keɪm] [hɪr] , ” [went] [ɑːn] ['reɪmənd] , “ [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ə; eɪ][lænd][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['fɑːðər] .

“	I	came	here	,	”	went	on	Raymond	,	“	to	look	after	a	land	proposition	for	father	.
“	我	来了	这里	,	”	去	在	雷蒙德	,	“	到	看	后	一个	土地	主张	为了	父亲	.

“我来这里，”雷蒙德继续说道，“是为了帮父亲考察一块土地。”

[ðeɪ] [seɪ] [ðeəz; ðəz][lɑːts][ʌv; əv]['væljuəb(ə)l][koʊl][ænd; ənd]['aɪərn] [ɔːr] [ə'baʊt] [hɪr] .

They	say	there's	lots	of	valuable	coal	and	iron	ore	about	here	.
他们	说	有	很多	的	有价值的	煤炭	和	铁	矿石	关于	这里	.

他们说这附近有很多值钱的煤炭和铁矿石。

[aɪv] ['dɪpt] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] ['ɪntu:] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] [æt; ət] ['kɑ:lɪdʒ] [ænd; ənd] ['fɑ:ðər] [sent] [ˌem 'i:]
I've dipped a good deal into that sort of thing at college and father sent me
我已经 浸入 一个 好的 交易 进入 那 种类 的 事物 在 大学 和 父亲 发送 我
[ʌp][tu:; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [tests] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
up to make some tests for him ,
向上 到 制作 一些 测试 为了 他 ,

我在大学时曾涉猎过这类领域，父亲让我上去帮他出一些试题。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [faʊnd] ['eniθɪŋ] [rɪtʃ] [tu:; tə] [teɪk] [ʌp] [ə; eɪ] - [kleɪm] - [in'stæntə] . -
and if I found anything rich to take up a ' claim ' instanter . 181
和 如果 我 成立 任何事物 富有的 到 拿 向上 一个 - 宣称 - 即时 . -

如果我发现任何值钱的东西，我会立即“索取”。181

[aɪv] [bɪn] [hɪr] [θri:] [wi:ks] [ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] [dʌn] [ə; eɪ] [θɪŋ] [jet] .
I've been here three weeks and I haven't done a thing yet .
我已经 到过 这里 三 周 和 我 还没有 完毕 一个 事物 然而 .

我在这里待了三个星期，却什么都没做。

[mɪs] ['nænsi] [hæz; həz] ['fæsɪneɪtɪd] [ˌem 'i:][soʊ] , [aɪ] ['hævnt] [hæd; həd] [aɪz] [fɔ:r; fər]['sɔ:rdɪd] [θɪŋz] .
Miss Nancy has fascinated me so , I haven't had eyes for sordid things .
错过 南希 有 着迷 我 所以 , 我 还没有 有 眼睛 为了 肮脏的 事物 .

南希小姐深深吸引了我，让我对那些肮脏的事情视而不见。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] ; [noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['ɛni:bədi:z] ['rʌʃɪŋ] [ɪn] [ə'hed] [ɪn] [ðɪs]
But there's plenty of time ; no danger of anybody's rushing in ahead in this
但 有 很多 的 时间 ; 不 危险 的 任何人的 匆忙 在 前方 在 这
['sli:pi] ['lɪt(ə)l][bɜ:rg] . ”
sleepy little burg . ”
困 小的 伯格 . ”

但时间很充裕；在这个宁静的小镇里，不会有人抢先一步。”

“ [aɪm][nɑ:t][soʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] , ” [rɪ'tɜ:rnd] ['sti:v] ['kwaɪətli] .
“ I'm not so sure of that , ” returned Steve quietly .
“ 我是 不是 所以 当然 的 那 , ” 返回 史蒂夫 悄悄 .

“我对此不太确定，”史蒂夫平静地回答道。

“ [ju:; jʊ] ['nevər] [noʊ] [wen] ['sʌmbɑ:di] [meɪ] [slɪp][ɪn] [ə'hed] [ʌv; əv][ju:; jʊ] .
“ You never know when somebody may slip in ahead of you .
“ 你 绝不 知道 什么时候 某人 可能 滑 在 前方 的 你 .

“你永远不知道什么时候会有人抢在你前面。”

['bɪznəs] [ˌkɑ:mpə'tɪʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['laɪvli] [θɪŋ] [aɪv] [bɪn] [toʊld] ,
Business competition is a very lively thing I've been told ,
商业 竞赛 是 一个 非常 热闹 事物 我已经 到过 讲述 ,

我听说商业竞争非常激烈。

[ðoʊ] [aɪ] [kən'fes] [aɪ][dəunt] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , ” [hi:; hi] ['endɪd] ['i:zəli] .
though I confess I don't know much about it , ” he ended easily .
尽管 我 承认 我 不 知道 很多 关于 它 , ” 他 结束 容易地 .

“虽然我承认我对这方面了解不多，”他轻松地总结道。

“ [wel] , [aɪv] [bɪn] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [bɪt][ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] [ɪn] ['bɪznəs] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
“ Well , I've been getting a good bit of experience in business here and there ,
“ 出色地 , 我已经 到过 获得 一个 好的 少量 的 经验 在 商业 这里 和 那里 ,

“嗯，我最近在各方面都积累了不少商业经验。”

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [tel] [ðæt] [ðeəz; ðəz]['noʊbɑ:di] ['hæŋɪŋ] [ə'baʊt] [hɪr] [ðæt] [hæz; həz] [mʌtʃ] ['bɪznəs] [goʊ] .
and I can tell that there's nobody hanging about here that has much business go .
和 我 能 告诉 那 有 无人 绞刑 关于 这里 那 有 很多 商业 去 .

我看得出来，这里没什么闲逛的人，他们应该没什么生意要忙。

" [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['pɜːrsən(ə)l][ænd; ənd] ['stiːv] [boʊd] , ['smaɪlɪŋ] [rɪ'moʊtli] .

"	He	had	no	intention	of	being	personal	and	Steve	bowed	,	smiling	remotely	.
"	他	有	不	意图	的	存在	个人的	和	史蒂夫	鞠躬	,	微笑	远程	.

“他无意冒犯任何人，史蒂夫微微鞠躬，脸上带着一丝冷笑。”

['æftər][sʌm; səm] [mɔːr] ['desəltɔːri] [tɔːk] [ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] [ænd; ənd] ['stiːv] [went] [bæk] [tuː; tə][dʒɔɪn] ['nænsi]

After	some	more	desultory	talk	they	separated	and	Steve	went	back	to	join	Nancy
后	一些	更多的	漫无目的的	讲话	他们	分开	和	史蒂夫	去	后退	到	加入	南希

[ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [wer] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][hɜːr; hər] .

on	the	porch	where	he	thought	he	would	find	her	.
在	这	门廊	在哪里	他	想法	他	会	寻找	她	.

又断断续续地聊了一会儿后，他们分开了，史蒂夫回到门廊去找南希，他觉得他会在那里找到她。

['reɪmənd] [lʊkt] ['æftər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] [smaɪl] .

Raymond	looked	after	him	with	a	half	smile	.
雷蒙德	看起来	后	他	和	一个	一半	微笑	.

雷蒙德带着一丝微笑看着他。

“ [pʊr] [oʊld] ['stiːv] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , “ ['hiːz] [kɔːt] [ɔːl'redi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrst]

“	Poor	old	Steve	,	"	he	said	to	himself	,	“	he's	caught	already	,	and	the	worst
“	贫穷的	老的	史蒂夫	,	"	他	说	到	他自己	,	“	他是	捕捉	已经	,	和	这	最差

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

of	it	is	,
的	它	是	,

“可怜的老史蒂夫，”他自言自语道，“他已经被抓住了，更糟糕的是，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] ['hiːz] [gɑːt][ðə; ði] [best] [tʃæns] .

I	am	afraid	he's	got	the	best	chance	.
我	是	害怕的	他是	得到	这	最好的	机会	.

恐怕他的机会最大。

[ʃiːz] [ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [tʃʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

She's	a	dear	little	chum	with	me	,
她是	一个	亲爱的	小的	密友	和	我	,

她是我亲爱的小伙伴，

[lʌvz] [tuː; tə] [sɪŋ] [tuː; tə][maɪ] ['tenər] [ænd; ənd] [læf] [æt; ət][maɪ] ['fuːlɪʃnəs] ,

loves	to	sing	to	my	tenor	and	laugh	at	my	foolishness	,
爱	到	唱歌	到	我的	男高音	和	笑	在	我的	愚蠢	,

他喜欢听我唱男高音，也喜欢嘲笑我的愚蠢行为。

[bʌt; bət][aɪ] ['noʊtɪst] [læst] [naɪt] [ðə; ði] [blʌʃiz] [wɜːr; wər][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

but	I	noticed	last	night	the	blushes	were	for	him	.
但	我	注意到	最后的	夜晚	这	脸红	是	为了	他	.

但我昨晚注意到，我的脸红是为他而来的。

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hænsəm] [feɪs] [set]['ɪntuː][ʌn'juːʒuəl] , [fɜːrm] [laɪnz] [æz; əz][hiː; hi] [went] [ɑːn] :

"	And	his	handsome	face	set	into	unusual	,	firm	lines	as	he	went	on	:
"	和	他的	英俊的	脸	放	进入	异常	,	公司	线条	作为	他	去	在	:

“他英俊的脸上随着他继续说下去，线条变得异常僵硬：

“ [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][wɪn][hɜːr; hər] !

“	But	I	am	going	to	win	her	!
"	但	我	是	去	到	赢	她	!

但我会赢得她的芳心！

[aɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

I'll	do	it	in	spite	of	him	.
患病的	做	它	在	尽管如此	的	他	.

即使他反对，我也会去做。

[tuː; tə] - [naɪt] [aɪl] [wɔːk] [ɔːf] with182

To	-	night	I'll	walk	off	with182
到	-	夜晚	患病的	走	离开	with182

今晚我将带着182离开

[hɜːr; hər] ['weðər] [ɔːr][noʊ] , [ænd; ənd] ['hiːl] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] [keɪs] [ɪz] [lɔːst] , [fɔːr; fər][hiː; hi] ['dʌznt] [noʊ]

her	whether	or	no	,	and	he'll	think	his	case	is	lost	,	for	he	doesn't	know
她	无论	或者	不	,	和	地狱	思考	他的	案件	是	丢失的	,	为了	他	不	知道

['gɜːlz] ,

girls	,
女孩们	,

无论她是否愿意，他都会认为自己败诉了，因为他不懂女孩子。

[aɪ][kæn; kən] [siː] [ðæt] .

I	can	see	that	.
我	能	看	那	.

我明白了。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [rɪ'stɔːrd] ['kɑːnfɪdəns] [hiː; hi] [went] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] [tuː; tə]['vɪzɪt]['mɪstər] .

"	And	with	restored	confidence	he	went	over	to	the	store	to	visit	Mr	.
"	和	和	恢复	信心	他	去	超过	到	这	店铺	到	访问	先生	.

[fɒ'leɪ] .

Follet	.
卵泡	.

“于是他重拾信心，前往商店拜访福莱特先生。”

[hiː; hi][ænd; ənd]['mɪstər] . [fɒ'leɪ] [wɜːr; wər][ɑːn] [faɪn] [tɜːrmz] ,

He	and	Mr	.	Follet	were	on	fine	terms	,
他	和	先生	.	卵泡	是	在	美好的	条款	,

他和福莱特先生关系很好。

[ænd; ənd][hiː; hi] [spent] [æn; ən] ['aʊər] [ɔːr][soʊ][æt; ət][ðə; ði] [stɔːr] ['evri] [deɪ] .

and	he	spent	an	hour	or	so	at	the	store	every	day	.
和	他	花费	一个	小时	或者	所以	在	这	店铺	每一个	天	.

他每天都会在店里待上一个小时左右。

[ðeɪ] [siːmd] [ɪn][fækt][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][ɪn] ['kɑːmən] [ri'kwaiərɪŋ] [mʌtʃ]

They	seemed	in	fact	to	have	some	project	in	common	requiring	much
他们	似乎	在	事实	到	有	一些	项目	在	常见的	需要	很多

[ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] .

consultation	.
咨询	.

他们似乎确实有一些共同的项目需要大量的磋商。

['iːvnɪŋ] [brɔːt] ['reɪmənd] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [fɒ'leɪ] [pɔːrtʃ] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['mjuːzɪk]

Evening	brought	Raymond	again	to	the	Follet	porch	,	and	after	a	little	music
晚上	带来	雷蒙德	再次	到	这	卵泡	门廊	,	和	后	一个	小的	音乐

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [tɔːk] ,

and	general	talk	,
和	一般的	讲话	,

傍晚时分，雷蒙德再次来到福莱特家的门廊，在听了一会儿音乐、聊了会儿天之后，

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [fɒ'leɪ] [hiː; hi] [sed] :

turning	to	Mrs	.	Follet	he	said	:
转弯	到	太太	.	卵泡	他	说	:

他转向弗莱特夫人说：

“ ['mʌðər] [fɒ'leɪ] , [wəʊnt][juː; jʊ][let][ˌjuː 'es] ['tʃɪldrən] , [mɪs] ['nænsi] [ænd; ənd][ˌem 'iː] , [goʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ]
“ Mother Follet , won't you let us children , Miss Nancy and me , go for a
“ 母亲 卵泡 , 愿于 你 让 我们 孩子们 , 错过 南希 和 我 , 去 为了 一个
['lɪt(ə)l] [wɔːk] [tə'geðər] ?
little walk together ?
小的 走 一起 ?

“福莱特太太，您能不能让我们几个孩子，南希小姐和我，一起出去散散步？”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ][hɑːrd][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][sɪt] [stɪl] .
It is so hard for us to sit still .
它 是 所以 难的 为了 我们 到 坐 仍然 .

我们很难静下心来。

” [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [mɑːk] ['tʃaɪldɪʃnəs] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ]
” He said it with mock childishness that was irresistible , and without waiting
” 他 说 它 和 嘲笑 童心 那 曾是 无法抗拒 , 和 没有 等待
[fɔːr; fər]['mɪsɪz] . - [kən'sent] ,
for Mrs . Follet's consent ,
为了 太太 . - 同意 ,

“他用一种令人无法抗拒的装腔作势的孩童腔说道，而且没有等弗莱特太太同意，

[hiː; hi] ['læfɪŋli] [grɑːspt] ['nænsiːz] [hænd][ænd; ənd] [meɪd] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , ['weðər] [ɔːr][noʊ] .
he laughingly grasped Nancy's hand and made off with her , whether or no .
他 笑着 抓住 南希的 手 和 制成 离开 和 她 , 无论 或者 不 .

他笑着抓住南希的手，不管怎样，带着她逃走了。

['stiːv] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðə; ði] ['læfɪŋ] [bʌt; bət]['riːəl]['proʊtest][ɪn] ['nænsiːz] [feɪs] ,
Steve could not see the laughing but real protest in Nancy's face ,
史蒂夫 可以 不是 看 这 笑 但 真实的 反对 在 南希的 脸 ,

史蒂夫看不到南希脸上带着笑意但又真实的抗议。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps][set]['fɜːrmli][æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] [waɪt] [frɑːk] ['sweɪɪŋ] ['dʒentli] [ʌp][ðə; ði]
and his lips set firmly as he watched her white frock swaying gently up the
和 他的 嘴唇 放 牢牢 作为 他 观看 她 白色的 连衣裙 摇晃 轻轻地 向上 这
[lɔːŋ] ,
long ,
长的 ,

他紧抿着嘴唇，看着她白色的连衣裙随着长长的裙摆轻轻摇曳。

['stræglɪŋ] [striːt] .
straggling street .
零散的 街道 .

杂乱的街道。

['mɪsɪz] . [fɒ'leɪ] [ðen] [went] [ɪn][ænd; ənd]['mɪstər] . [fɒ'leɪ] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['stiːv] , [bɪ'gæn][ɪn] [pliːzd]
Mrs . Follet then went in and Mr . Follet , turning to Steve , began in pleased
太太 . 卵泡 然后 去 在 和 先生 . 卵泡 , 转弯 到 史蒂夫 , 开始 在 高兴
[ɪk'saɪtmənt] :
excitement :
激动 :

福莱特太太随后走了进去，福莱特先生转向史蒂夫，兴奋地说道：

“ ['reɪməndz] ['maɪtɪli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [eint] [hiː; hi] ? ” [ænd; ənd] [went] [ɑːn] [wɪ'ðaʊt]
“ Raymond's mightily in love with her , ain't he ? ” and went on without
“ 雷蒙德的 非常 在 爱 和 她 , 不是 他 ? ” 和 去 在 没有
['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][rɪ'plaɪ] ,
waiting for a reply ,
等待 为了 一个 回复 ,

“雷蒙德非常爱她，对吧？”他不等对方回答就继续说道。

“ [aɪ] [kɑːnt] [tel] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] , – – [juː; jʊ] ['nevər] [kæn; kən] [tel] ['nɑːθɪn] - [ə'baʊt] ['gɜːlz] , ['eniweɪ] ,

“	I	can't	tell	about	her	,	–	–	you	never	can	tell	nothin	'	about	girls	,	anyway	,
”	我	不能	告诉	关于	她	,	–	–	你	绝不	能	告诉	什么也没有	-	关于	女孩们	,	反正	,

[juː; jʊ] [noʊ] ,

you	know	,
你	知道	,

“我没法评价她，——反正你永远也了解不了女孩子的任何事，你知道的。”

[ænd; ənd] [ʃiːz] [dʒʌst] [ræpt] [ʌp] [ɪn] [hɜːr; hər] [piˈænoʊ] ['mjuːzɪk] .

and	she's	just	wrapped	up	in	her	piano	music	.
和	她是	只是	包装	向上	在	她	钢琴	音乐	.

她完全沉浸在钢琴音乐中。

[ʃiː; ʃi] [sˈpendz] ['aʊərz] ['θʌmpɪn] - [ɑːn] what183

She	spends	hours	thumpin	'	on	what183
她	花费	小时	砰砰	-	在	what183

她花了几个小时敲击what183

[ʃiː; ʃi] [kɔːlz] ['klæsɪk(ə)l] ['mjuːzɪk] , [bʌt; bət] [aɪ] ['wʊdnt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [wʌn] [tuːn] [ɑːn] [ðə; ði] ['bændʒoʊ] .

she	calls	classical	music	,	but	I	wouldn't	give	it	for	one	tune	on	the	banjo	.
她	呼叫	古典	音乐	,	但	我	不会	给	它	为了	一	调	在	这	班卓琴	.

她称之为古典音乐，但我连一首班卓琴曲都不想听。

[ʃiːz] [bɪn] ['bɛgɪŋ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [let] [hɜːr; hər] [goʊ] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd] ['stʌdi] , [bʌt; bət] [lɔːrd] ,

She's	been	begging	me	to	let	her	go	to	New	York	and	study	,	but	Lord	,
她是	到过	乞讨	我	到	让	她	去	到	新的	约克	和	学习	,	但	主	,

她一直求我让她去纽约读书，但是上帝啊，

[ʃiː; ʃi] [noʊz] [æz; əz] [mʌtʃ] [naʊ] [æz; əz] ['eni] ['wʊmən] ['ʌndər] [ðə; ði] - [gɑːt] [juːz] [fɔːr; fər] , [aɪ]

she	knows	as	much	now	as	any	woman	under	the	canopee's	got	use	for	,	I		
她	知道	作为	很多	现在	作为	任何	女士	在下面	这	-	得到	使用	为了	,	我		

[θɪŋk] ,

think	,
思考	,

我认为，她现在所知道的，和任何一个在遮阳篷下的女人所能用到的一样多。

[ænd; ənd] [aɪv] [toʊld] [hɜːr; hər] [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [duː] [ˌaɪ 'tiː] .

and	I've	told	her	she	can't	do	it	.
和	我已经	讲述	她	她	不能	做	它	.

我已经告诉她她不能这样做。

['reɪmənd] [sez] , [ðoʊ] , [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [goʊ] ,

Raymond	says	,	though	,	she	ought	to	go	,
雷蒙德	说道	,	尽管	,	她	应该	到	去	,

雷蒙德说，她应该去。

[ænd; ənd] [ðæt] ['hiːd] [laɪk] ['nɑːθɪn] - ['betər] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [tʃæns] .

and	that	he'd	like	nothin	'	better	than	to	give	her	the	chance	.
和	那	他会	喜欢	什么也没有	-	更好的	比	到	给	她	这	机会	.

他最希望的就是给她这个机会。

[hɪz; ɪz] [foʊks] [hæv; həv] [gɑːt] ['mʌni] , [aɪ] ['rekən] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [kæn; kən] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [raɪt] .

His	folks	have	got	money	,	I	reckon	,	and	he	can	do	it	all	right	.
他的	各位	有	得到	钱	,	我	估计	,	和	他	能	做	它	全部	正确的	.

我估计他家境不错，他肯定能做得很好。

[ɪf] - [help] [tuː; tə] [get] [hɜːr; hər] [ðæt] [wɪl] .

If	anything'll	help	to	get	her	that	will	.
如果	-	帮助	到	得到	她	那	将要	.

如果有什么办法能帮她找到她，那就这么做吧。

" ['stiːv] [læft] [ɪn][rɪ'plaɪ][wɪð; wɪθ][æz; əz] [gʊd] [greɪs] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,

"	Steve	laughed	in	reply	with	as	good	grace	as	he	could	,
"	史蒂夫	笑了	在	回复	和	作为	好的	优雅	作为	他	可以	,

史蒂夫尽可能优雅地笑着回应道。

[ænd; ənd] [suːn] ['fɑːloʊd] ['mɪsɪz] . [fɒ'leɪ] [tuː; tə][bed][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] " [oʊld][foʊks] " [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

and	soon	followed	Mrs	.	Follet	to	bed	as	one	of	the	"	old	folks	"	before	the
和	很快	随后	太太	.	卵泡	到	床	作为	一	的	这	"	老的	各位	"	前	这

" ['tʃɪldrən] " [rɪ'tɜːrnd] .

"	children	"	returned	.
"	孩子们	"	返回	.

在"孩子们"回来之前，他很快就和福莱特太太一起上床睡觉了，就像"老人家"一样。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ɪ'nʌf] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kaʊnt] [wɪð; wɪθ] ['enibɑːdi] [ɪk'sept] [ðə; ði]

It	was	evident	enough	that	he	did	not	count	with	anybody	except	the	Greelys
它	曾是	明显	足够的	那	他	做过	不是	数数	和	任何人	除了	这	格里利斯

[æz; əz][ə; eɪ]['pɑːsəb(ə)l] ['suːtər] [fɔːr; fər] ['nænsi] ,

as	a	possible	suitor	for	Nancy	,
作为	一个	可能的	求婚者	为了	南希	,

很明显，除了格里利一家之外，他根本没考虑过其他人会是南希的求婚者。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['stɜːrdi] [hɑːrt] [tʃeɪft] [ɪn]['ɔːlmoʊst] ['bɪtər] ['proʊtest] .

and	his	sturdy	heart	chafed	in	almost	bitter	protest	.
和	他的	结实的	心	擦伤	在	几乎	苦的	反对	.

他那颗坚强的心在近乎苦涩的抗议声中煎熬。

[ə'gen] [swiːt] ['meməriz] [pleɪd] ['truːənt][ɪn][ðə; ði] [smɔːl] ['ætɪk] ['tʃeɪmbər] .

Again	sweet	memories	played	truant	in	the	small	attic	chamber	.
再次	甜的	回忆	玩	逃学	在	这	小的	阁楼	房间	.

美好的回忆再次在狭小的阁楼房间里悄然溜走。

" [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['nænsi] [hæz; həz]['mjuːzɪk(ə)l] [ˌæspɝ'eɪʃənz] , " [hiː; hi] [θɔːt] .

"	And	little	Nancy	has	musical	aspirations	,	"	he	thought	.
"	和	小的	南希	有	音乐	抱负	,	"	他	想法	.

"小南希还有音乐方面的抱负，"他心想。

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði][laɪf][aɪ][hæv; həv] ['tʃoʊzn] [aɪ][kʊd; kəd] ['nevər] ['grætɪfaɪ][hɜːr; hər] .

"	With	the	life	I	have	chosen	I	could	never	gratify	her	.
"	和	这	生活	我	有	选定	我	可以	绝不	满足	她	.

"我选择的这条路，永远无法让她满意。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌæbsə'luːtli] ['hoʊpləs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , – – [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]['ɔːfər][hɜːr; hər] .

It	is	absolutely	hopeless	for	me	,	–	–	I	have	nothing	to	offer	her	.
它	是	绝对地	绝望	为了	我	,	–	–	我	有	没有什么	到	提供	她	.

我彻底没希望了，——我什么都给不了她。

[aɪ][ˌeɪ 'em][oʊld][ænd; ənd][steɪd] , ['eniweɪ] , " [hiː; hi] [sed] ['faɪnəli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'beljəs] [hɑːrt] .

I	am	old	and	staid	,	anyway	,	"	he	said	finally	to	his	rebellious	heart	.
我	是	老的	和	稳重	,	反正	,	"	他	说	最后	到	他的	叛逆的	心	.

"反正我已经老了，也变得沉稳了，"他最终对自己叛逆的内心说道。

" [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [ðə; ði] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] [ʌv; əv][laɪf] [tuː] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] ['nænsi] [ɪz] [meɪd] ['oʊnli]

"	I	have	known	the	responsibilities	of	life	too	long	,	and	Nancy	is	made	only
"	我	有	已知	这	职责	的	生活	也	长的	,	和	南希	是	制成	仅有的

[fɔːr; fər][dʒɔɪ] .

for	joy	.
为了	喜悦	.

"我早已体会过人生的责任，而南希生来就是为了快乐。"

" [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , ['pʊtɪŋ] [ə'saɪd][hɪz; ɪz] [dɪ'preʃ(ə)n] ['stɜːrnli] , ['stiːv] [went] [ɑːn] ['hɔːrsbæk]

"	The	next	morning	,	putting	aside	his	depression	sternly	,	Steve	went	on	horseback
"	这	下一个	早晨	,	推杆	旁边	他的	沮丧	严厉地	,	史蒂夫	去	在	马背

[ə'loʊn] ,

alone	,
独自的	,

第二天早上，史蒂夫强忍着沮丧，独自骑马出发了。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [roʊd][hiː; hi][ænd; ənd] ['nænsi] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] morning184

taking	the	same	road	he	and	Nancy	had	taken	the	morning184
采取	这	相同的	路	他	和	南希	有	已采取	这	morning184

他和南希走了早上走过的同一条路。184

[bɪ'fɔːr] .

before	.
前	.

前。

[hiː; hi] ['liŋgə] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['griːli] [wʊdz] ,

He	lingered	again	in	the	Greely	woods	,
他	徘徊不去	再次	在	这	格里利	树林	,

他再次在格里利树林里逗留了一会儿。

[ðɪs] [taɪm] [ɑːn][ə; eɪ] ['prɑːspektɪŋ] [tʊr] ['testɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd] ['testɪŋ] [ðer; ðər] ['kerfəli] .

this	time	on	a	prospecting	tour	testing	here	and	testing	there	carefully	.
这	时间	在	一个	勘探	旅游	测试	这里	和	测试	那里	小心	.

这次是进行勘探巡回考察，仔细地进行各种测试。

[wen] [hiː; hi][æt; ət][læst] [roʊd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌn] - [rʊmd; ruːmd][lɔːg]['kæbɪn][ðə; ði][oʊld][foʊks]

When	he	at	last	rode	up	to	the	little	one	-	roomed	log	cabin	the	old	folks
什么时候	他	在	最后的	骑	向上	到	这	小的	一	-	房间	日志	舱	这	老的	各位

[ə'gen] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['welkəm] .

again	made	him	welcome	.
再次	制成	他	欢迎	.

当他终于骑马来到那间小小的单间木屋时，老人们再次热情地欢迎了他。

['æftər] ['tʃætɪŋ] [ə; eɪ] ['gʊdli] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

After	chatting	a	goodly	length	of	time	with	them	,
后	聊天	一个	很好	长度	的	时间	和	他们	,

在和他们聊了相当长一段时间后，

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wel] [pɪtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld]['mænz] ['hɪrɪŋ] ,

and	getting	his	voice	well	pitched	for	the	old	man's	hearing	,
和	获得	他的	嗓音	出色地	投球	为了	这	老的	男人的	听力	,

并且调整好音调，使之适合老人的听力。

['stiːv] [æskt] [ɪf] ['mɪstər] . ['griːli] [wʊd] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [sel] [ɔːf] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][lænd] .

Steve	asked	if	Mr	.	Greely	would	not	like	to	sell	off	some	of	his	land	.
史蒂夫	问	如果	先生	.	格里利	会	不是	喜欢	到	卖	离开	一些	的	他的	土地	.

史蒂夫问格里利先生是否愿意出售他的一部分土地。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [lʊkt] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['kwestʃən] ,

The	old	man	looked	surprised	at	the	question	,
这	老的	男人	看起来	惊讶	在	这	问题	,

老人听到这个问题，显得有些惊讶。

[fɔːr; fər][noʊ] [koʊl] [fiːldz] [hæd; həd] [ðen] [bɪn] ['oʊpənd] [ʌp] [ɪn] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv] [kən'tʌki] ,

for	no	coal	fields	had	then	been	opened	up	in	that	part	of	Kentucky	,
为了	不	煤炭	字段	有	然后	到过	打开	向上	在	那	部分	的	肯塔基州	,

因为当时肯塔基州的那个地区还没有开采煤田。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈvæljuː][ʌv; əv][koʊl] [ˈberɪŋ] [lænd] .

so	that	he	was	not	aware	of	the	value	of	coal	bearing	land	.
所以	那	他	曾是	不是	意识到的	的	这	价值	的	煤炭	轴承	土地	.

因此，他并不了解含煤土地的价值。

“ [ˈwɔl] , [kɔːrs] [aɪ] [wʊd] , [bʌt; bət][ˈnoʊbɑːdi] [wʊd] [wɑːnt][ter] [bai] [hɪt] .

“	Wal	,	course	I	would	,	but	nobody	would	want	ter	buy	hit	.
”	沃尔	,	课程	我	会	,	但	无人	会	想	特尔	买	打	.

“当然我会，但是没人会想买。”

[θɑːrz] [ˈoʊnli] [ðɪs] [pætʃ] [ðə; ði][ˈkæbɪn][ænd; ənd] [mɪl] [sets] [ɑːn] [wɒts] [ˈeni] - ,

Thar's	only	this	patch	the	cabin	and	mill	sets	on	what's	any	a'count	,
塔尔的	仅有的	这	修补	这	舱	和	磨	套	在	是什么	任何	-	,

只有这一块地方，小屋和磨坊就位于任何计数之上，

[æn; ən] - [ðæt] [aɪ][wɑːnt][ter] [kiːp] [ˈlɔŋz] [ˌem ˈiː][æn; ən] - [ðə; ði][oʊl] [ˈwʊmən] [laɪvz; lɪvz] . ”

an	'	that	I	want	ter	keep	long's	me	an	'	the	ole	woman	lives	.	”
一个	-	那	我	想	特尔	保持	朗的	我	一个	-	这	奥莱	女士	生活	.	”

“我希望只要我和老太太还活着，就能一直拥有它。”

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɪˈsteɪkən] [əˈbaʊt] [ðæt] , [ˈmɪstər] . [ˈgriːli] .

“	I	am	sure	you	are	mistaken	about	that	,	Mr	.	Greely	.
”	我	是	当然	你	是	错误	关于	那	,	先生	.	格里利	.

“我确信你在这点上错了，格里利先生。”

[aɪ] [θɪŋk] [ɔːl] [ðæt] [ˈwʊdlənd] [rɪdʒ] [ɪz] [gʊd] [lænd] , [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [oʊn] [ˌaɪ ˈtiː] .

I	think	all	that	woodland	ridge	is	good	land	,	and	I	would	like	to	own	it	.
我	思考	全部	那	林地	岭	是	好的	土地	,	和	我	会	喜欢	到	自己的	它	.

我认为那片林地山脊都是好地，我很想拥有它。

[wɪl] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈgriːli] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊvər] ,

Will	you	and	Mrs	.	Greely	think	it	over	,
将要	你	和	太太	.	格里利	思考	它	超过	,

你和格里利太太会好好考虑一下吗?

[gɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [praɪs] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː][baɪ][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ænd; ənd] [let] [ˌem ˈiː][hæv; həv][ðə; ði][fɜːrst] [tʃæns]

give	me	a	price	on	it	by	to	-	morrow	and	let	me	have	the	first	chance
给	我	一个	价格	在	它	经过	到	-	明天	和	让	我	有	这	第一的	机会

[æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] ?

at	it	?
在	它	?

明天之前给我报价，并让我优先考虑?

” [əˈstɑːnɪʃt] [bɪˈjɑːnd] [ˈmeʒər] [ðə; ði][oʊld][mæn] [lʊkt] [ˈhelpləsli] [æt; ət][hɪz; ɪz][waɪf] .

”	Astonished	beyond	measure	the	old	man	looked	helplessly	at	his	wife	.
”	惊讶	超过	措施	这	老的	男人	看起来	无助地	在	他的	妻子	.

老人惊愕不已，无助地看着妻子。

“ [waɪ] , [ˈstiːv] , [gɪv] [ˌem ˈiː] [wʌt] [jiː; ji] [θɪŋk] [hɪt][ɪz] [wʊθ] , [ɪf] [juː; jʊ] [ˈriːəli] [wɑːnt][hɪt] . ”

“	Why	,	Steve	,	give	me	what	ye	think	hit	is	wuth	,	if	you	really	want	hit	.	”
”	为什么	,	史蒂夫	,	给	我	什么	是的	思考	打	是	wuth	,	如果	你	真的	想	打	.	”

“史蒂夫，如果你真的想要一首热门歌曲，那就告诉我你认为什么样的歌才算热门歌曲。”

“ [ˈmɪstər] . [ˈgriːli] , [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [ˈfræŋkli] [ðæt] [aɪ] cannot185

“	Mr	.	Greely	,	I	must	tell	you	frankly	that	I	cannot185
”	先生	.	格里利	,	我	必须	告诉	你	坦率地说	那	我	cannot185

“格里利先生，我必须坦白地告诉您，我不能185

[gɪv] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wɜːrθ] ,

give	what	I	think	it	is	worth	,
给	什么	我	思考	它	是	值得	,

给我我认为值多少钱。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][peɪ][juː; jʊ][mɔːr][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd][taɪmz][ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən]['evər][get][aʊt]

but	I	can	pay	you	more	a	thousand	times	than	you	can	ever	get	out
但	我	能	支付	你	更多的	一个	千	时代	比	你	能	曾经	得到	出去

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

of	it	,
的	它	,

但我付给你的钱，比你从中能得到的要多一千倍。

[fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː][oʊld][tuː; tə]['tempt]['eniθɪŋ][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ]

for	you	are	too	old	to	attempt	anything	with	it	,	and	there	are	no
为了	你	是	也	老的	到	试图	任何事物	和	它	,	和	那里	是	不

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

因为你年纪太大，不适合做任何事，而且你也没有孩子。

[aɪ][θɪŋk][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi][meɪd][tuː; tə][jiːld][rɪ'tɜːrn][ɪn][weɪz][ʌv; əv][wɪtʃ][juː; jʊ][duː][nɑːt][driːm]

I	think	it	can	be	made	to	yield	returns	in	ways	of	which	you	do	not	dream
我	思考	它	能	是	制成	到	屈服	返回	在	方式	的	哪个	你	做	不是	梦

[ɔːr][aɪ]['wʊdnt][baɪ][ˌaɪ 'tiː] ,

or	I	wouldn't	buy	it	,
或者	我	不会	买	它	,

我认为它能带来你意想不到的回报，否则我就不会买了。

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt][noʊ][ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['meɪkɪŋ][ə; eɪ]['ventʃər][ɪn]['baɪɪŋ][ˌaɪ 'tiː] .

but	I	do	not	know	and	I	am	making	a	venture	in	buying	it	.
但	我	做	不是	知道	和	我	是	制作	一个	风险投资	在	购买	它	.

但我不知道，我正在冒险购买它。

" [ðə; ði][oʊld][mæn][θɔːt][ə; eɪ]['mɪnɪt] , [ðen][sed] : " ['wɔl] ,

"	The	old	man	thought	a	minute	,	then	said	:	"	Wal	,
"	这	老的	男人	想法	一个	分钟	,	然后	说	:	"	沃尔	,

老人想了一会儿，然后说："沃尔，

[aɪ][noʊ][æz; əz][mʌtʃ][naʊ][ə'baʊt][hɪt][æz; əz][aɪ][wɪl][ter] - - [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv]

I	know	as	much	now	about	hit	as	I	will	ter	-	morror	and	you	can	have
我	知道	作为	很多	现在	关于	打	作为	我	将要	特尔	-	-	和	你	能	有

[hɪt]['fɝː, 'fɛr][ə; eɪ]['hʌndrəd]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

hit	fer	a	hundred	dollars	,
打	fer	一个	百	美元	,

我现在对打击的了解和明天一样多，而你花一百美元就能得到打击。

[ˌiː'ɛf][jiː; ji][kɪn][peɪ][ðæt][mʌtʃ] . "

ef	ye	kin	pay	that	much	.	"
ef	是的	亲属	支付	那	很多	.	"

如果你能付得起那么多钱的话。"

" [noʊ] , ['mɪstər] . ['griːli] , [aɪ][kɑːnt][teɪk][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðæt] , " [sed]['stiːv]['smaɪlɪŋ] ;

"	No	,	Mr	.	Greely	,	I	can't	take	it	for	that	,	"	said	Steve	smiling	;
"	不	,	先生	.	格里利	,	我	不能	拿	它	为了	那	,	"	说	史蒂夫	微笑	;

"不，格里利先生，我不能那样接受它，"史蒂夫笑着说；

" [ˌaɪ 'tiː][wɪl][biː; bi][wɜːrθ] [mʌtʃ] [mɔːr][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪf][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɜːrθ] ['eniθɪŋ] .

"	it	will	be	worth	much	more	to	me	if	it	is	worth	anything	.
"	它	将要	是	值得	很多	更多的	到	我	如果	它	是	值得	任何事物	.

"如果它有价值的话，对我来说价值会更高。"

[aɪ][ˌeɪ 'em]['wɪlɪŋ][tuː; tə]['ventʃər][mɔːr][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

I	am	willing	to	venture	more	on	it	,
我	是	愿意的	到	风险投资	更多的	在	它	,

我愿意在这方面投入更多精力。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [neɪmd] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər][sʌm; səm][ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn] [æskt] .

"	and	he	named	a	much	larger	sum	than	the	one	asked	.
"	和	他	命名	一个	很多	更大的	和	比	这	一	问	.

他报出的价格远高于对方要求的金额。

[ðə; ði][oʊld][mæn][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] [fɔːr; fər] [ə'meɪzmənt] .

The	old	man	could	not	speak	for	amazement	.
这	老的	男人	可以	不是	说话	为了	惊愕	.

老人惊讶得说不出话来。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn][ɪn] " [ðem; ðəm][pɑːrts] " ['hævɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [æt; ət]

He	had	never	heard	of	any	one	in	"	them	parts	"	having	so	much	money	at
他	有	绝不	听到	的	任何	一	在	"	他们	部分	"	拥有	所以	很多	钱	在

[wʌn] [taɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [treɪd] [wʌz; wəz] ['præktɪkli] [kloʊzd] [æt; ət][wʌns] .

one	time	and	the	trade	was	practically	closed	at	once	.
一	时间	和	这	贸易	曾是	几乎	关闭	在	一次	.

他从未听说过"他们那边"有人能同时拥有这么多钱，这笔交易几乎立刻就完成了。

[hiː; hi] [left] [ðə; ði][oʊld][foʊks] ['fiːlɪŋ] [laɪk] [ˌmiljə'nɛəz] [ænd; ənd] [felt] [ɪ'mens] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [hɪm'self]

He	left	the	old	folks	feeling	like	millionaires	and	felt	immense	satisfaction	himself
他	左边	这	老的	各位	感觉	喜欢	百万富翁	和	毛毡	巨大	满意	他自己

[ðæt] [ðə; ði] [diːl] [hæd; həd] ['prəugrest] [soʊ] [wel] .

that	the	deal	had	progressed	so	well	.
那	这	交易	有	进展	所以	出色地	.

他让老人们感觉自己像百万富翁一样，自己也对交易进展如此顺利感到无比满意。

[ɪf] [ðə; ði][oʊld] ['kʌp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd][lɪv; laɪv][ɪn] ['lʌkʃəri] , [æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] [kən'siːv] [ðə; ði][wɜːrd] ,

If	the	old	couple	should	live	in	luxury	,	as	they	might	conceive	the	word	,
如果	这	老的	夫妻	应该	居住	在	奢华	,	作为	他们	可能	构想	这	单词	,

如果这对老夫妇想要过上他们所理解的那种奢华生活，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['nevər] [spend] [ðæt] [sʌm; səm][ɪn][ðə; ði]

for	the	rest	of	their	lives	,	they	could	never	spend	that	sum	in	the
为了	这	休息	的	他们的	生活	,	他们	可以	绝不	花费	那	和	在	这

['maʊntnz] .

mountains	.
山脉	.

他们余生都不可能把那笔钱花在山里。

['stiːv] [nuː] [ðə; ði] [leɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd][fɔːr; fər] [maɪlz] around186

Steve	knew	the	lay	of	the	land	for	miles	around186
史蒂夫	知道	这	躺	的	这	土地	为了	英里	around186

史蒂夫对周围方圆186英里的地形了如指掌。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ʃʊr] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [soʊ]['væljuəb(ə)l][æz; əz][ðə; ði] ['griːli] [rɪdʒ] [wɪð; wɪθ]

and	he	felt	sure	there	was	nothing	so	valuable	as	the	Greely	Ridge	with
和	他	毛毡	当然	那里	曾是	没有什么	所以	有价值的	作为	这	格里利	岭	和

[ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['laɪɪŋ] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ɪts] [beɪs] .

the	railroad	lying	not	far	from	its	base	.
这	铁路	说谎	不是	远的	从	它是	根据	.

他确信没有什么地方比格里利岭更有价值，铁路就位于山脚下不远处。

['æskɪŋ] [ðə; ði] - [ɪf] [hiː; hi] [maɪt] [liːv] [hɪz; ɪz][træps][ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [hiː; hi] [went]

Asking	the	Follets	if	he	might	leave	his	traps	there	for	a	few	days	he	went
问	这	-	如果	他	可能	离开	他的	陷阱	那里	为了	一个	很少	天	他	去

[æt; ət][wʌns][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kaʊnti] [siːt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['nesəseri] [steps] [fɔːr; fər]

at	once	in	the	afternoon	to	the	county	seat	to	take	the	necessary	steps	for
在	一次	在	这	下午	到	这	县	座位	到	拿	这	必要的	步骤	为了

[ðə; ði][træns'fɜːr][ʌv; əv][ðə; ði][lænd] ,

the	transfer	of	the	land	,
这	转移	的	这	土地	,

他询问福列茨一家是否可以将陷阱留在那里几天，下午立即前往县城，办理土地过户手续。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] ['pɜːrfɪktli] [klɪr] .

and	found	the	title	perfectly	clear	.
和	成立	这	标题	完美	清除	.

标题完全清晰明了。

[wɪð; wɪθ] [ɪ'leɪʃn] ['oʊvər][ðə; ði] [ə'ʃʊrd] [diːl] [ænd; ənd] ['hæpi] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən]

With	elation	over	the	assured	deal	and	happy	expectation	of	more	than
和	欣喜	超过	这	保证	交易	和	快乐的	期待	的	更多的	比

['kænslɪŋ] [hɪz; ɪz] [det] ,

cancelling	his	debt	,
取消	他的	债务	,

他欣喜若狂，因为这笔交易已成定局，而且他非常期待能得到比免除债务更多的好处。

[hiː; hi] ['tɛləˌgræft] ['mɪstər] . [poʊlk] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] .

he	telegraphed	Mr	.	Polk	what	he	had	done	.
他	电报	先生	.	波尔克	什么	他	有	完毕	.

他用电报把自己的所作所为告诉了波尔克先生。

[ə; eɪ][rɪ'plaɪ] [keɪm] ['prɑːmptli] [bæk] ['seɪɪŋ] , " [aɪ] [wɪl] [biː; bi][ɑːn][æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [brɪŋ] ['ekspɜːrt] .

A	reply	came	promptly	back	saying	,	"	I	will	be	on	at	once	and	bring	expert	.
一个	回复	来了	及时	后退	说	,	"	我	将要	是	在	在	一次	和	带来	专家	.

很快便收到回复："我马上就到，并带来专家。"

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['miŋgld] ['fiːlɪŋz] [ðæt] ['stiːv] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [æz; əz][hiː; hi]

"	It	was	with	mingled	feelings	that	Steve	thought	of	the	meeting	as	he
"	它	曾是	和	混合	情怀	那	史蒂夫	想法	的	这	会议	作为	他

['bizid] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['diːteɪlz] [kəm'pliːtɪŋ] [ðə; ði][træn'zækʃ(ə)n] ,

busied	himself	with	the	details	completing	the	transaction	,
忙碌	他自己	和	这	细节	完成	这	交易	,

"史蒂夫一边忙着完成交易的细节，一边怀着复杂的心情想起了那次会面。"

['goʊɪŋ] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['noʊtəri] ['pʌblɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld][foʊks][tuː; tə][saɪn][ðə; ði]['pepərz] ,

going	over	with	a	notary	public	for	the	old	folks	to	sign	the	papers	,
去	超过	和	一个	公证人	民众	为了	这	老的	各位	到	符号	这	文件	,

带着公证员去让老人们签字，

['getɪŋ] ['evriθɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['poʊks, 'poʊlks] ['sɪgnətʃər] [æz; əz] ['pɜːrtʃəsər] [sɪns] [hiː; hi]

getting	everything	ready	for	Mr	.	Polk's	signature	as	purchaser	since	he
获得	一切	准备好	为了	先生	.	波尔克的	签名	作为	购买者	自从	他

[wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd][wʌn][træns'fɜːr] [wʊd] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] .

was	coming	and	one	transfer	would	be	sufficient	.
曾是	未来	和	一	转移	会	是	充足的	.

波尔克先生要来，所以要准备好一切，等他作为买方签字，一次过户就足够了。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][stɑːp][æt; ət][ðə; ði] - , [bʌt; bət] [rɪ'tɜːrnd] [æt; ət][wʌns][tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz][oʊld]

He	did	not	stop	at	the	Follets	,	but	returned	at	once	to	meet	his	old
他	做过	不是	停止	在	这	-	,	但	返回	在	一次	到	见面	他的	老的

[frend] .

friend	.
朋友	.

他没有在福列茨停留，而是立即返回去见他的老朋友。

[wen] ['mɪstər] . [poʊlk] [stept] [frʌm; frəm][ðə; ði] [treɪn] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'gen] [ə'pɑːn][ðə; ði] [bɔɪ] [hiː; hi]

When	Mr	.	Polk	stepped	from	the	train	and	looked	again	upon	the	boy	he
什么时候	先生	.	波尔克	步	从	这	火车	和	看起来	再次	之上	这	男生	他

[hæd; həd] [lʌvd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

had	loved	as	his	own	,
有	喜爱	作为	他的	自己的	,

当波尔克先生走下火车，再次望向他视如己出的男孩时，

[hiː; hi] [pʊt] [æn; ən] [ɑːrm] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [deɪz] , [ænd; ənd] [sed] :

he	put	an	arm	about	him	,	as	he	used	to	in	the	old	days	,	and	said	:
他	放	一个	手臂	关于	他	,	作为	他	用过的	到	在	这	老的	天	,	和	说	:

他像以前那样，用胳膊搂住他，说道：

“ [haʊ] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] , [sʌn] ? ”

“	How	are	you	,	son	?	”
”	如何	是	你	,	儿子	?	”

“儿子，你好吗？”

“ [wel] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [ˈænsər] [ˈstiːv] , [ænd; ənd] [bəuθ] [ˈvɔɪsɪz] [ˈtrembld] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] . -

“	Well	,	thank	you	,	”	answered	Steve	,	and	both	voices	trembled	a	little	.	187
”	出色地	,	感谢	你	,	”	回答	史蒂夫	,	和	两个都	声音	颤抖	一个	小的	.	-

“谢谢，”史蒂夫回答道，两人的声音都有些颤抖。187

[ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] , [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈstɔːrd] [ðə; ði] [oʊld] [fræŋk] [rɪˈleɪʃnz] .

That	was	all	,	but	it	restored	the	old	frank	relations	.
那	曾是	全部	,	但	它	恢复	这	老的	坦率	关系	.

事情就是这样，但这恢复了双方以往坦诚的关系。

[ðeɪ] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈɪntrəst] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈpɜːrtʃəs] [ænd; ənd] [went] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]

They	talked	with	great	interest	about	the	purchase	and	went	as	soon	as
他们	谈话	和	伟大的	兴趣	关于	这	购买	和	去	作为	很快	作为

[ˈpɑːsəb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈekspɜːrt] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] [əˈpɑːn] [ˌaɪ ˈtiː] .

possible	with	the	expert	to	get	his	opinion	upon	it	.
可能的	和	这	专家	到	得到	他的	观点	之上	它	.

他们对购买事宜表现出浓厚的兴趣，并尽快与专家一起去听取他的意见。

[wen] [ˈkerf(ə)l] [tests] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈprɑːpərti] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] , [ðə; ði] [ˈekspɜːrt] [wʌz; wəz]

When	careful	tests	of	the	property	had	been	made	,	the	expert	was
什么时候	小心	测试	的	这	财产	有	到过	制成	,	这	专家	曾是

[ɪnˌθuːziˈæstɪk] .

enthusiastic	.
热情的	.

专家在对该房产进行仔细检测后，非常满意。

“ [aɪ] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [pruːv] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [koʊl] [dɪˈpɑːzɪt] ,

“	I	believe	it	will	prove	to	be	a	rich	coal	deposit	,
”	我	相信	它	将要	证明	到	是	一个	富有的	煤炭	订金	,

“我相信这里会是一个储量丰富的煤矿。”

[ænd; ənd] [ɪf] [wel] [ˈmænɪdʒd] [ɔːt] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈfɔːrtʃən] .

and	if	well	managed	ought	to	bring	you	a	small	fortune	.
和	如果出色地		管理	应该	到	带来	你	一个	小的	财富	.

如果经营得当，应该能为你带来一笔不小的财富。

” [ðæt] [naɪt] [wen] [ðeɪ] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] “ [hoʊˈtel] , ” [soʊ] [neɪmd] ,

”	That	night	when	they	returned	to	the	little	“	hotel	,	”	so	named	,
”	那	夜晚	什么时候	他们	返回	到	这	小的	“	酒店	,	”	所以	命名	,

“那天晚上，当他们回到那家名为‘旅馆’的小旅馆时，

[ˈmɪstər] . [poʊlk] [ænd; ənd] [ˈstiːv] [tɔːkt] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈɪntrəstɪdlɪ] [ˈoʊvər] [plænz] [fɔːr; fər] [dɪˈveləpɪŋ]

Mr	.	Polk	and	Steve	talked	long	and	interestedly	over	plans	for	developing
先生	.	波尔克	和	史蒂夫	谈话	长的	和	饶有兴趣地	超过	计划	为了	发展

[ðə; ði] [maɪn] .

the	mine	.
这	矿	.

波尔克先生和史蒂夫就矿山开发计划进行了长时间而饶有兴趣的交谈。

['mɪstər] . [poʊlk][hæd; həd] ['prɪti] [wel] - [dɪ'faɪnd] [aɪ'di:əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪ'mi:diət] [ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

Mr	.	Polk	had	pretty	well	-	defined	ideas	for	the	immediate	organization	of
先生	.	波尔克	有	漂亮的	出色地	-	定义	想法	为了	这	即时	组织	的

[ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ˌɑ:pɝ'eɪʃənz] .

a	company	and	the	beginning	of	operations	.
一个	公司	和	这	开始	的	运营	.

波尔克先生对公司的直接组织和运营的开始有着相当明确的想法。

['faɪnəli] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] ['sti:v] [ænd; ənd] [sed] :

Finally	he	turned	to	Steve	and	said	:
最后	他	转向	到	史蒂夫	和	说	:

最后他转向史蒂夫说道:

“ [sʌn] , [aɪ][hæv; həv] [groʊn] [sɪns] [ju:; jʊ] [left] , – – [aɪ] [hoʊp] , [sʌm; səm]['waɪzər] ,

“	Son	,	I	have	grown	since	you	left	,	–	–	I	hope	,	some	wiser	,
“	儿子	,	我	有	生长	自从	你	左边	,	–	–	我	希望	,	一些	更明智	,

儿子，自从你离开后，我长大了，——我希望，也变得更睿智了。

[ænd; ənd] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [meɪd] [ˌem 'i:] [si:] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [left] [hoʊm] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][noʊ] [raɪt]

and	that	little	woman	made	me	see	before	I	left	home	that	I	had	no	right
和	那	小的	女士	制成	我	看	前	我	左边	家	那	我	有	不	正确的

[tu:; tə] ['dɪkteɪt] [tu:; tə][ju:; jʊ] [wʌt] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [du:][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [laɪf] .

to	dictate	to	you	what	you	should	do	with	your	life	.
到	听写	到	你	什么	你	应该	做	和	你的	生活	.

那位小妇人让我离开家之前就明白，我没有权利对你的生活指手画脚。

[aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [wɜ:rkt] [hɑ:rd] [ði:z] [θri:] ['jɪrz] ,

I	know	you	have	worked	hard	these	three	years	,
我	知道	你	有	工作	难的	这些	三	年	,

我知道你这三年很努力，

[ɔ:r][ju:; jʊ] ['nevər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [seɪvd] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [bai] [ðɪs] [pi:s] [ʌv; əv][lænd] ,

or	you	never	could	have	saved	money	enough	to	buy	this	piece	of	land	,
或者	你	绝不	可以	有	已保存	钱	足够的	到	买	这	片	的	土地	,

否则你永远不可能攒够钱买下这块地。

['i:v(ə)n][æt; ət][soʊ] [smɔ:l] [ə; eɪ] [praɪs] ,

even	at	so	small	a	price	,
甚至	在	所以	小的	一个	价格	,

即使价格如此低廉，

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [daʊt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [gʊd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

and	I	don't	doubt	you	have	done	good	at	the	same	time	.
和	我	不	怀疑	你	有	完毕	好的	在	这	相同的	时间	.

我毫不怀疑你同时也做了很多好事。

[bʌt; bət][aɪ] [stɪl] [fi:l] [ðæt] [ju:; jʊ] [maɪt] [du:][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [wɜ:rk] [pər'hæps][baɪ] ['ɜ:rnɪŋ] ['mʌni]

But	I	still	feel	that	you	might	do	just	as	good	work	perhaps	by	earning	money
但	我	仍然	感觉	那	你	可能	做	只是	作为	好的	工作	也许	经过	收入	钱

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [kɔ:z] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][soʊ] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ,

for	the	cause	you	are	so	greatly	interested	in	,
为了	这	原因	你	是	所以	非常	感兴趣的	在	,

但我仍然觉得，你或许可以通过为你如此热衷的事业赚钱来做出同样出色的贡献。

[soʊ][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n][tu:; tə][ju:; jʊ] .

so	I	am	going	to	make	a	proposition	to	you	.
所以	我	是	去	到	制作	一个	主张	到	你	.

所以我打算向你提个建议。

Suppose188

Suppose188

Suppose188

假设188

[juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] ['oʊvərsaɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['maɪnɪŋ] ['bɪznəs] , ['hændlɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd] ['siːɪŋ]

you	take	the	oversight	of	this	mining	business	,	handling	the	money	and	seeing
你	拿	这	监督	的	这	矿业	商业	,	处理	这	钱	和	看到

[ðæt] ['evriθɪŋ] [goʊz] [streɪt] .

that	everything	goes	straight	.
那	一切	去	直的	.

你负责监管这家矿业公司，管理资金，确保一切顺利进行。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [wel] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] ['sæləri] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['sɜːrvɪs] [ænd; ənd] [gɪv]

We	could	well	afford	to	pay	you	a	good	salary	for	this	service	and	give
我们	可以	出色地	买得起	到	支付	你	一个	好的	薪水	为了	这	服务	和	给

[juː; jʊ][sʌm; səm] ['ʃɛrz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [tuː] .

you	some	shares	in	the	company	too	.
你	一些	分享	在	这	公司	也	.

我们完全有能力为这项服务支付你一份优厚的薪水，并给你一些公司股份。

[ðen] [juː; jʊ][kæn; kən][lɪv; laɪv] [raɪt] [hɪr] [ænd; ənd][ɪg'zɜːrt][jʊr; jər] ['ɪnfluəns] [ə'pɑːn][jʊr; jər] ['piːp(ə)l] ,

Then	you	can	live	right	here	and	exert	your	influence	upon	your	people	,
然后	你	能	居住	正确的	这里	和	发挥	你的	影响	之上	你的	人们	,

[æz; əz][juː; jʊ] [kɔːl] [ðem; ðəm] ,

as	you	call	them	,
作为	你	称呼	他们	,

这样你就可以住在这里，并对你的人民（正如你称呼他们的那样）施加影响。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

at	the	same	time	.
在	这	相同的	时间	.

同时。

" ['stiːv] ['lisnd] [ɪn'tentli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['mʌni] , [ænd; ənd] ['nænsi] [ænd; ənd]['mjuːzɪk]

"	Steve	listened	intently	,	and	the	thought	of	money	,	and	Nancy	and	music
"	史蒂夫	听着	专注地	,	和	这	想法	的	钱	,	和	南希	和	音乐

['lesnz; 'lesənz] ,

lessons	,
课程	,

史蒂夫认真地听着，脑海里浮现出钱、南希和音乐课的念头。

[waɪl] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] , [meɪd] [hɪz; ɪz] [breɪn] [wɜːrl] .

while	he	remained	in	the	mountains	,	made	his	brain	whirl	.
尽管	他	剩余	在	这	山脉	,	制成	他的	脑	旋转	.

当他待在山里时，他的大脑一片混乱。

['faɪnəli] [hiː; hi] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .

Finally	he	put	out	his	hand	.
最后	他	放	出去	他的	手	.

最后他伸出了手。

“ [juː; jʊ] [hɛv] ['æləs] [bɪn] [kaɪnd][æn; ən] - ['dʒenərəs] [ter][ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [sed] [ʌn'sɜːrtnli] ,

“	You	hev	allus	been	kind	an	'	generous	ter	me	,	”	he	said	uncertainly	,
“	你	赫夫	艾洛斯	到过	种类	一个	-	慷慨的	特尔	我	,	”	他	说	不确定性	,

“你一直对我很好，很慷慨，”他犹豫地说。

[wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['kærid] [hɪm; ɪm] [bæk] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] - [taɪm] [spiːtʃ]

with	emotion	which	carried	him	back	for	an	instant	to	the	old	-	time	speech
和	情感	哪个	携带	他	后退	为了	一个	立即的	到	这	老的	-	时间	演讲

.

:
.

一时激动，他仿佛回到了过去，想起了以前的演讲。

[ðen] ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [hiː; hi] [smaɪld] [ænd; ənd] ['ædɪd] , “ [let] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] [tɪl] [tuː; tə] -

Then	lifting	his	head	he	smiled	and	added	,	“	Let	me	think	of	this	till	to	-
然后	举重	他的	头	他	微笑	和	额外	,	“	让	我	思考	的	这	直到	到	-

['mɔːroʊ] .

morrow	.
明天	.

然后他抬起头，笑着补充道：“让我明天再考虑这件事。”

” ['mɪstər] . [poʊlk] [əˈgriːd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

”	Mr	.	Polk	agreed	,	and	they	separated	for	the	night	.
”	先生	.	波尔克	同意	,	和	他们	分开	为了	这	夜晚	.

波尔克先生同意了，他们当晚就分开了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [əˈgen] [ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv] [sɔːr] [tempˈteɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['stiːv] .

It	was	again	a	time	of	sore	temptation	for	Steve	.
它	曾是	再次	一个	时间	的	疮	诱惑	为了	史蒂夫	.

对史蒂夫来说，这又是一次充满诱惑的时期。

[ɔːl] [naɪt] [hiː; hi] [tɔːst] [ænd; ənd] [θɔːt] .

All	night	he	tossed	and	thought	.
全部	夜晚	他	抛掷	和	想法	.

他整夜辗转反侧，思索良久。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [rɪˈkɜːrɪŋ] [dɪˈpreʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]['gɪv(ə)n][ʌp] [hoʊp][ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] ['nænsi] .

In	spite	of	recurring	depression	he	had	not	given	up	hope	of	winning	Nancy	.
在	尽管如此	的	再次发生的	沮丧	他	有	不是	给定	向上	希望	的	获胜	南希	.

尽管他反复遭受抑郁症的折磨，但他仍然没有放弃赢得南希的希望。

[hɜːr; hər][dɪˈzaɪər][fɔːr; fər]['mjuːzɪk(ə)l][ædˈvæntɪdʒɪz][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][moʊst] [dɪsˈkɜːrɪdʒɪŋ] [θɪŋ] [ʌv; əv]

Her	desire	for	musical	advantages	had	been	the	most	discouraging	thing	of
她	欲望	为了	音乐	优势	有	到过	这	最多	令人沮丧	事物	的

[ɔːl] , [haʊˈevər] ,

all	,	however	,
全部	,	然而	,

然而，她对音乐优势的渴望却是最令人沮丧的。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [əkˈseptɪd] [ðɪs] ['ɔːfər] , [hiː; hi][kʊd; kəd][hoʊp][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] [wʌt] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd]

and	if	he	accepted	this	offer	,	he	could	hope	to	give	her	what	she	wanted
和	如果	他	公认	这	提供	,	他	可以	希望	到	给	她	什么	她	通缉

,

,

,

如果他接受这个提议，他或许就能给她她想要的东西。

[waɪl] [sɪns] ['reɪmənd] [wʌz; wəz][nɑːt] [əkˈseptɪd] [hiː; hi] [felt] [friː] [tuː; tə] [wɪn] [hɜːr; hər] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] .

while	since	Raymond	was	not	accepted	he	felt	free	to	win	her	if	he	could	.
尽管	自从	雷蒙德	曾是	不是	公认	他	毛毡	自由的	到	赢	她	如果	他	可以	.

由于雷蒙德没有被接受，所以他觉得如果可以的话，他可以自由地去赢得她的芳心。

[hiː; hi] ['piktʃəd] [ðə; ði]['fjuːtʃər][wɪð; wɪθ] [ɪnˈkriːsɪŋ] [ɪgˌzɪləˈreɪʃ(ə)n] , [æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [əˈproʊtʃt] [ɪts]

He	pictured	the	future	with	increasing	exhilaration	,	as	the	night	approached	its
他	如图所示	这	未来	和	增加	兴奋	,	作为	这	夜晚	接近	它是

['ziːnɪθ] ,

zenith	,
天顶	,

随着夜幕降临，他对未来的憧憬愈发兴奋。

[ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['ki:nəst] ['ment(ə)l] [æk'tɪvəti] ; [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [ðə; ði] [eb] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

the	time	of	keenest	mental	activity	;	and	then	,	as	the	ebb	came	with	the
这	时间	的	最热衷	精神的	活动	;	和	然后	,	作为	这	落潮	来了	和	这

waning189

waning189

waning189

这是思维最活跃的时期；然后，随着潮水退去，思维也随之衰退。189

['aʊərz] ,

hours	,
小时	,

小时，

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] [ri:ld] [ænd; ənd] ['stægərd] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [traɪd] [tu:; tə] [wɔ:k] [ə; eɪ] [kræk] [ɪn]

suddenly	a	little	figure	reeled	and	staggered	as	it	tried	to	walk	a	crack	in
突然	一个	小的	数字	卷曲	和	交错	作为	它	尝试	到	走	一个	裂缝	在

[ə; eɪ] ['kæbɪn] [flɔ:r] ,

a	cabin	floor	,
一个	舱	地面	,

突然，一个小身影踉跄着，摇摇晃晃地试图沿着小屋地板上的裂缝行走。

[ænd; ənd] ['sprɪŋɪŋ] [frʌm; frəm] [bed] ['sti:v] [stroʊd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [ə'pɑ:n]

and	springing	from	bed	Steve	strode	to	the	window	,	and	looked	out	upon
和	弹簧	从	床	史蒂夫	大步走	到	这	窗户	,	和	看起来	出去	之上

[ðə; ði] ['saɪlənt] , ['stɑ:ri] [skaɪ] .

the	silent	,	starry	sky	.
这	沉默的	,	繁星	天空	.

史蒂夫从床上跳起来，大步走到窗边，望着寂静的星空。

“ [oʊ] , [gɑ:d] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [ki:p] [ˌem 'i:] [frʌm; frəm] [temp'teɪʃ(ə)n] ;

“	Oh	,	God	,	”	he	said	,	“	keep	me	from	temptation	;
“	哦	,	上帝	,	”	他	说	,	“	保持	我	从	诱惑	;

“哦，上帝，”他说，“请让我远离诱惑；

” [ænd; ənd] ['æftər] [ə; eɪ] [taɪm] [hi:; hi] [went] [bæk] [tu:; tə] [bed] [fɜ:rm] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] [ðæt]

”	and	after	a	time	he	went	back	to	bed	firm	in	the	old	resolution	that
”	和	后	一个	时间	他	去	后退	到	床	公司	在	这	老的	解决	那

[wət'evər] [ðə; ði] ['sækrɪfaɪs] [ɪn'vɑ:lvd] ,

whatever	the	sacrifice	involved	,
任何	这	牺牲	涉及	,

过了一段时间，他回到床上，依然坚定着之前的决心，无论需要付出怎样的牺牲，

[hi:; hi] [wʊd] [gɪv] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [nɑ:t] ['mʌni] [ə'loʊn] , [tu:; tə] [ðə; ði] [wɜ:rk] .

he	would	give	himself	,	and	not	money	alone	,	to	the	work	.
他	会	给	他自己	,	和	不是	钱	独自的	,	到	这	工作	.

他会全身心投入到工作中，而不仅仅是投入金钱。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [slept] .

And	then	he	slept	.
和	然后	他	睡着了	.

然后他就睡着了。

[nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [hi:; hi] [smaɪld] [hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] [smaɪl] [æz; əz] ['mɪstər] . [poʊlk] [lʊkt] ['ki:nli] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz]

Next	morning	he	smiled	his	sudden	smile	as	Mr	.	Polk	looked	keenly	into	his
下一个	早晨	他	微笑	他的	突然	微笑	作为	先生	.	波尔克	看起来	敏锐地	进入	他的

[feɪs] , [ænd; ənd] [sed] :

face	,	and	said	:
脸	,	和	说	:

第二天早上，波尔克先生目光锐利地看着他，他突然露出了笑容，说道：

“ [aɪ] [ges] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn'kɔːrɪdʒəb(ə)l] , ['mɪstər] . [poʊlk] , – – [aɪ] [kɑːnt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [weɪ]

“	I	guess	I	am	incorrigible	,	Mr	.	Polk	,	–	–	I	can't	see	it	except	in	the	old	way
”	我	猜测	我	是	不可救药	,	先生	.	波尔克	,	–	–	我	不能	看	它	除了	在	这	老的	方式

. ”

: ”

. ”

“看来我真是无可救药了，波尔克先生——我只能用老一套的眼光看待事物。”

“ [ɔːl] [raɪt] , [sʌn] , ” [sed] ['mɪstər] . [poʊlk]['kwaɪətli] ,

“	All	right	,	son	,	”	said	Mr	.	Polk	quietly	,
”	全部	正确的	,	儿子	,	”	说	先生	.	波尔克	悄悄	,

“好的，儿子，”波尔克先生平静地说。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] [ˌaɪ 'tiːt][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɔːrm][hænd] - [klæsp][æz; əz]['mɪstər] .

and	when	they	separated	it	was	with	a	warm	hand	-	clasp	as	Mr	.
和	什么时候	他们	分开	它	曾是	和	一个	温暖的	手	-	搭扣	作为	先生	.

[poʊlk][ɪg'zæktɪd][ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [ðæt] ['stiːv] [wʊd] ['vɪzɪt][ðem; ðəm][hɪz; ɪz][fɜːrst] [ˌɑːpər'tuːnəti] . “

Polk	exacted	a	promise	that	Steve	would	visit	them	his	first	opportunity	.	“
波尔克	索取	一个	承诺	那	史蒂夫	会	访问	他们	他的	第一的	机会	.	“

他们告别时，波尔克先生热情地握了握他们的手，并嘱咐史蒂夫一有机会就去看望他们。

- [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mʌðər] - [lɔːŋz] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [bɔɪ] , ” [hiː; hi] [sed] [ə'fekʃənətli] ; [ðen] ['ædɪd] ,

'	The	little	mother	'	longs	to	see	her	boy	,	”	he	said	affectionately	;	then	added	,
-	这	小的	母亲	-	长	到	看	她	男生	,	”	他	说	亲切地	;	然后	额外	,

“小妈妈很想念她的儿子，”他深情地说；然后又补充道，

“ [sʌm; səm] [deɪ] [wiː; wi] [hoʊp] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ʃeɪp] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [wɜːrk] .

“	Some	day	we	hope	to	be	in	shape	to	help	you	with	your	work	.
”	一些	天	我们	希望	到	是	在	形状	到	帮助	你	和	你的	工作	.

“我们希望有一天能够恢复健康，帮助你工作。”

” [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] ['stiːv] [left] [fɔːr; fər][ðə; ði] - [ə'gen] .

”	When	he	was	gone	Steve	left	for	the	Follets	again	.
”	什么时候	他	曾是	已消失	史蒂夫	左边	为了	这	-	再次	.

“他走后，史蒂夫又去了福莱茨家。”

[ə; eɪ] [greɪt] [piːs] [hæd; həd] [kʌm] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'nuːəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌrezə'luːʃ(ə)n] ,

A	great	peace	had	come	upon	him	with	the	renewal	of	his	resolution	,
一个	伟大的	和平	有	来	之上	他	和	这	续期	的	他的	解决	,

随着他决心的重燃，内心充满了平静。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [liːpt] [æt; ət][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv] ['siːɪŋ] ['nænsi] [ə'gen] .

and	his	heart	leaped	at	the	prospect	of	seeing	Nancy	again	.
和	他的	心	跳跃	在	这	前景	的	看到	南希	再次	.

想到能再次见到南希，他的心就怦怦直跳。

“ [haʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [sɪns] [aɪ] [left] [hɜːr; hər] , ” [hiː; hi] [læft] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

“	How	long	it	seems	since	I	left	her	,	”	he	laughed	to	himself	,
”	如何	长的	它	似乎	自从	我	左边	她	,	”	他	笑了	到	他自己	,

“感觉离开她已经过了很久了，”他自言自语地笑着说。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd][frʌm; frəm][aʊt][ðə; ði]['evər] ['æktɪv] [relm] [ʌv; əv]

and	the	thought	sprang	to	his	mind	from	out	the	ever	active	realm	of
和	这	想法	弹簧	到	他的	头脑	从	出去	这	曾经	积极的	领域	的

['hjuːmən][hoʊp] :

human	hope	:
人类	希望	:

一个念头突然涌上他的心头，它来自人类永不枯竭的希望领域：

“ [pər'hæps][aɪ][ʃæl; ʃəl][wɪn][hɜːr; hər] [jet] [baɪ][sʌm; səm]['mɪrək(ə)l] ! ” -

“	Perhaps	I	shall	win	her	yet	by	some	miracle	!	”	190
”	也许	我	将	赢	她	然而	经过	一些	奇迹	!	”	-

“或许我终有一天会凭借奇迹赢得她的芳心！”190

['ɛksˈviː]

XV

十五

十五

['flɪkərɪŋ] [hoʊp]

FLICKERING HOPE

闪烁 希望

闪烁的希望

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [kiːn] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] [ðæt] [ˈstiːv] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [ˈnænsiːz] [waɪt]

It was with keen satisfaction that Steve caught a glimpse of Nancy's white

它 曾是 和 敏锐的 满意 那 史蒂夫 捕捉 一个 一瞥 的 南希的 白色的

[dres] [aʊt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [triːz] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] - .

dress out under the trees upon his return to the Follets .

裙子 出去 在下面 这 树木 之上 他的 返回 到 这 - .

史蒂夫回到福莱茨家时，瞥见树下南希穿着白色连衣裙，心中充满了满足感。

[hiː; hi] [ˈhɜːrid] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [bentʃ] [wer] [ʃiː; ʃi][sæt] .

He hurried over to the bench where she sat .

他 慌忙 超过 到 这 长椅 在哪里 她 卫星 .

他赶紧走到她坐的长椅旁。

“ [ɪz][ðer; ðər] [ˈeniθɪŋ] [mɔːr] [ˈsætɪsfaɪɪŋ] [ðæn; ðən] [ðiːz] [kənˈtʌki] [ˈmaʊntnz] ?

“ Is there anything more satisfying than these Kentucky mountains ?

“ 是 那里 任何事物 更多的 令人满意 比 这些 肯塔基州 山脉 ?

“还有什么比肯塔基州的这些山脉更令人心旷神怡的呢？”

” [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ɪnˈθuːziæzəm] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈsiːtɪd] [hɪmˈself] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] .

” he said , with enthusiasm , as he seated himself beside her .

” 他 说 , 和 热情 , 作为 他 坐着 他自己 旁 她 .

“他热情洋溢地说着，在她旁边坐了下来。”

“ [ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [ˈkɑːnstəntli] [əˈʃuəz] [ˌem ˈiː][aɪ] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] . ”

“ There is something that constantly assures me I belong to them . ”

“ 那里 是 某物 那 不断地 保证 我 我 属于 到 他们 . ”

“总有某种感觉让我确信，我属于他们。”

“ [aɪ][hæv; həv] [ˈwʌndɚd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] [ˈkæptʃərd] [baɪ][ðə; ði] [ˈsɪti] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts]

“ I have wondered that you were not captured by the city with all its

“ 我 有 想知道 那 你 是 不是 捕获 经过 这 城市 和 全部它是

[əˈlʊrmənts] ,

allurements ,

诱惑 ,

“我一直很纳闷，你为什么没有被这座城市的种种诱惑所俘虏。”

” [sed] [ˈnænsi] .

” said Nancy .

” 说 南希 .

“南希说道。”

“ [noʊ] , ” [rɪˈtɜːrnd] [ˈstiːv] ,

“ No , ” returned Steve ,

“ 不 , ” 返回 史蒂夫 ,

“不，”史蒂夫回答道。

“ [ðoʊ] [pərˈhæps][aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][fɜːrst][hæd; həd][nɑːt][maɪ]['lɪt(ə)l]['fɑːstər] - ['mʌðər]

“ though perhaps I might have been at first had not my little foster - mother

“ 尽管 也许 我 可能 有 到过 在 第一的 有 不是 我的 小的 促进 - 母亲

[bɪn] [ˈlɔɪəl] [tuː; tə] [kənˈtʌki] [ˈmaʊnt(ə)n] [niːd] .

been loyal to Kentucky mountain need .

到过 忠诚 到 肯塔基州 山 需要 .

“虽然我一开始可能就是这样，如果我那小小的养母没有忠于肯塔基山区的需要的话。”

[bʌt; bət][maɪ] [ɪk'spɪrɪəns] [ðə; ði][pæst] [θriː] ['jɪrz] [æz; əz] ['tiːtʃər] [hæz; həz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l]

But	my	experience	the	past	three	years	as	teacher	has	made	it	impossible
但	我的	经验	这	过去的	三	年	作为	老师	有	制成	它	不可能的

[fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə]['evər] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌaʊt'stretʃt] [hænd][ʌv; əv] [kən'tʌki] ['maʊnt(ə)n]

for	me	to	ever	get	away	from	the	outstretched	hand	of	Kentucky	mountain
为了	我	到	曾经	得到	离开	从	这	伸展	手	的	肯塔基州	山

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

但是，过去三年我的教学经历让我永远无法摆脱肯塔基山区孩子们伸出的援手。

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [drɑːpt] ['ɪntuː] [diːp] ['ɜːrnɪstnəs] .

"	and	his	voice	dropped	into	deep	earnestness	.
"	和	他的	嗓音	掉落	进入	深的	认真	.

他的声音变得异常认真。

" [aɪ][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [juː; jʊ] [fiːl] , " [sed] ['nænsi] ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['saɪləns] .

"	I	can	understand	how	you	feel	,	"	said	Nancy	after	a	little	silence	.
"	我	能	理解	如何	你	感觉	,	"	说	南希	后	一个	小的	沉默	.

"我能理解你的感受，"南希沉默片刻后说道。

" [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['biːɪŋ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊpənd] [hɪr] .

"	I	could	not	help	being	interested	in	the	school	when	it	was	opened	here	.
"	我	可以	不是	帮助	存在	感兴趣的	在	这	学校	什么时候	它	曾是	打开	这里	.

"这所学校刚在这里开办时，我就对它产生了浓厚的兴趣。"

['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [keɪm] ['trʌdʒɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði][moʊst] ['bærən] cabin191

Little	children	came	trudging	in	from	the	most	barren	cabin191
小的	孩子们	来了	艰难跋涉	在	从	这	最多	荒芜	cabin191

几个小孩子从最简陋的小屋里蹒跚而来[191]

['hoʊmz] , [waɪd] - [aɪd] , [ænd; ənd] ['iːgər] [tuː; tə] - [lɑːrn] ,

homes	,	wide	-	eyed	,	and	eager	to	'	larn	,
房屋	,	宽的	-	眼睛	,	和	渴望的	到	-	学习	,

家家户户，睁大眼睛，渴望学习，

- [ænd; ənd] [groʊn] - [ʌp] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [træmp] ['berfʊt] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] ['evri] [deɪ]

'	and	grown	-	up	men	and	women	tramped	barefoot	miles	and	miles	every	day
-	和	生长	-	向上	男人	和	女性	践踏	赤脚	英里	和	英里	每一个	天

[tuː; tə][traɪ][tuː; tə][get][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] - [lɑːrnɪn] - [ðeid] [hɜːrd] [ə'baʊt] .

to	try	to	get	some	of	the	'	larnin	'	they'd	heard	about	.
到	尝试	到	得到	一些	的	这	-	拉宁	-	他们会	听到	关于	.

成年男女每天光着脚走上好几英里，试图获得他们听说过的"学习"知识。

[ðen] [ðeɪ] [wʊd] [plɑːd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['peɪʃ(ə)ns] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] .

Then	they	would	plod	away	with	the	utmost	patience	trying	to	read	and	write	.
然后	他们	会	缓慢行进	离开	和	这	极致	耐心	尝试	到	读	和	写	.

然后他们会以极大的耐心，一点一点地努力学习阅读和写作。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'tensli] [pə'θetɪk] .

It	was	intensely	pathetic	.
它	曾是	强烈地	可怜的	.

真是太可悲了。

['nʌθɪŋ] [hæz; həz]['evər] [tʌtʃt] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪd] [ˌem 'iː][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][sʌm; səm] [sə'plaɪ] [wɜːrk]

Nothing	has	ever	touched	and	interested	me	so	much	as	some	supply	work
没有什么	有	曾经	感动	和	感兴趣的	我	所以	很多	作为	一些	供应	工作

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [skuːl] ,

I	have	done	for	our	school	,
我	有	完毕	为了	我们的	学校	,

我为学校做的一些代课工作，让我感到无比亲切和感兴趣，这在以前是从来没有过的事情。

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [ə; eɪ] [laɪt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] , [wɪtʃ] [θrɪld] ['stiːvz] [hɑːrt] [ə'nuː] .

"	she	added	,	a	light	upon	her	face	,	which	thrilled	Steve's	heart	anew	.
"	她	额外	,	一个	光	之上	她	脸	,	哪个	激动不已	史蒂夫的	心	重新	.

“她补充道，脸上洋溢着光彩，这让史蒂夫的心再次激动不已。”

[wʌt] [ə; eɪ] [help] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃoʊzn] [wɜːrk] !

What	a	help	she	could	be	to	him	in	his	chosen	work	!
什么	一个	帮助	她	可以	是	到	他	在	他的	选定	工作	!

她能在他选择的工作中帮上多大的忙啊！

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd][juː; jʊ][hæv; həv] [felt] [ðə; ði] [ə'piːl] [ʌv; əv] ['maʊnt(ə)n] [niːd] , ” [sed] [hiː; hi] ,

“	I	am	so	glad	you	have	felt	the	appeal	of	mountain	need	,	”	said	he	,
“	我	是	所以	高兴的	你	有	毛毡	这	上诉	的	山	需要	,	”	说	他	,

“我很高兴你感受到了山的魅力，”他说。

['strʌglɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [θrɪl] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

struggling	to	keep	the	thrill	out	of	his	voice	.
挣扎	到	保持	这	刺激	出去	的	他的	嗓音	.

他努力压抑住声音中的激动之情。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊps] [ænd; ənd][plænz] ,

And	then	he	told	her	of	his	hopes	and	plans	,
和	然后	他	讲述	她	的	他的	希望	和	计划	,

然后他告诉了她他的希望和计划。

[ʌv; əv][ðə; ði] [driːm] [hiː; hi][hæd; həd][ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [skuːl] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ʌv; əv] ['hɑːloʊ] [hʌt] ,

of	the	dream	he	had	of	a	new	school	within	reach	of	Hollow	Hut	,
的	这	梦	他	有	的	一个	新的	学校	之内	抵达	的	空洞的	小屋	,

他梦想着在霍洛小屋附近建一所新学校。

[ə; eɪ]['riːdʒən][tuː; tə] [wɪtʃ] [nuː] [ˌpɔsə'bilitiz] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kʌm] , [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd]

a	region	to	which	new	possibilities	were	about	to	come	,	he	had	learned
一个	地区	到	哪个	新的	可能性	是	关于	到	来	,	他	有	学习

[æt; ət][ðə; ði] ['kaʊnti] [siːt] ,

at	the	county	seat	,
在	这	县	座位	,

他在县城了解到，这片地区即将迎来新的机遇。

[θruː] [ə; eɪ][prə'dʒektid] ['reɪlroʊd] [laɪn] .

through	a	projected	railroad	line	.
通过	一个	预计	铁路	线	.

穿过规划中的铁路线。

[ʌv; əv] [haʊ] [hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə][hæv; həv] [help] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrk] [frʌm; frəm]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [poʊlk]

Of	how	he	hoped	to	have	help	in	the	work	from	Mr	.	and	Mrs	.	Polk
的	如何	他	希望	到	有	帮助	在	这	工作	从	先生	.	和	太太	.	波尔克

[ænd; ənd][pər'hæps] ['ʌðər] ['kæpɪtlɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] ,

and	perhaps	other	capitalists	of	the	north	,
和	也许	其他	资本家	的	这	北	,

至于他希望波尔克夫妇以及北方其他资本家能在工作中给予帮助，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][moʊst] ['ɪntrəstɪd] , [moʊst] [ə'priːʃətɪv] , ['ʃoʊɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [swiːt]

and	she	was	most	interested	,	most	appreciative	,	showing	all	the	sweet
和	她	曾是	最多	感兴趣的	,	最多	欣赏的	,	显示	全部	这	甜的

['sɪriəsnəs] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['nænsi] [ʌv; əv][oʊld] .

seriousness	of	little	Nancy	of	old	.
严肃	的	小的	南希	的	老的	.

她非常感兴趣，非常感激，表现出了小时候小南希那种甜美认真的神情。

[bʌt; bət] [ðɪs] [lɔːŋ] [tɔːk] [ʌv; əv][sʌm; səm] [tuː] ['aʊərz] [wɪʃ] [rɪ'viːld] [ə'gen] [kən'dʒiːniəl] [teɪsts] [ænd; ənd]

But	this	long	talk	of	some	two	hours	which	revealed	again	congenial	tastes	and
但	这	长的	讲话	的	一些	二	小时	哪个	揭晓	再次	相投	口味	和

[aɪ'diːlz][ʌv; əv][laɪf][fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] ['oʊnli] [sɜːrvd] [tuː; tə] [meɪk] ['stiːvz] [hɑːrt] [mɔːr] [ɪn'tensli]

ideals	of	life	for	the	two	only	served	to	make	Steve's	heart	more	intensely
理想	的	生活	为了	这	二	仅有的	服务	到	制作	史蒂夫的	心	更多的	强烈地

[rɪ'beljəs] [wen] ,

rebellious	when	,
叛逆的	什么时候	,

但这场持续了两个小时的长谈，再次展现了两人相似的品味和人生理想，却反而让史蒂夫的内心更加叛逆。

['æftər] ['sʌpər] , ['reɪmənd] [wɔːkt] [ɪn] [wʌns] [mɔːr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˌdebə'ner] [prə'praɪətərʃɪp] [ʌv; əv]

after	supper	,	Raymond	walked	in	once	more	with	his	debonair	proprietorship	of
后	晚餐	,	雷蒙德	步行	在	一次	更多的	和	他的	风度翩翩	所有权	的

['nænsi] .

Nancy	.
南希	.

晚饭后，雷蒙德再次带着他那风度翩翩的女主人南希走了进来。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [stept] [aʊt] ['ʌndər] the192

As	it	happened	she	had	just	stepped	out	under	the192
作为	它	发生	她	有	只是	步	出去	在下面	the192

碰巧的是，她刚刚走出了192号楼。

[triːz] [tuː; tə][get][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['fænsi] [wɜːrk] [left] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [ænd; ənd] ['reɪmənd]

trees	to	get	a	bit	of	fancy	work	left	there	in	the	afternoon	,	and	Raymond
树木	到	得到	一个	少量	的	想要	工作	左边	那里	在	这	下午	,	和	雷蒙德

['dʒɔɪnɪŋ][hɜːr; hər] ,

joining	her	,
加入	她	,

下午留下来修剪树木，做一些精细的工作，雷蒙德也加入了她。

[ˌbærɪ'keɪd] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,

barricaded	the	way	to	the	house	,
路障	这	方式	到	这	房子	,

封锁了通往房屋的道路，

[ɪn'sɪstɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] “ [oʊld][foʊks] ” [wɜːr; wər][glæd][tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

insisting	that	the	“	old	folks	”	were	glad	to	get	rid	of	them	,
坚持	那	这	“	老的	各位	”	是	高兴的	到	得到	摆脱	的	他们	,

他坚称“老人们”很高兴摆脱了他们。

[tɪl] [ʃiː; ʃi] ['læfɪŋli] [sæt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðer; ðər] .

till	she	laughingly	sat	with	him	there	.
直到	她	笑着	卫星	和	他	那里	.

直到她笑着和他一起坐在那里。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['pjʊrli] [ˌæksə'dent(ə)l] , [hɜːr; hər]['goʊɪŋ] [aʊt][dʒʌst] [ðen] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd]

It	had	been	purely	accidental	,	her	going	out	just	then	,	and	she	remained
它	有	到过	纯粹	偶然	,	她	去	出去	只是	然后	,	和	她	剩余

[wɪð; wɪθ] ['ɪnwərd] ['proʊtest] ,

with	inward	protest	,
和	向内	反对	,

她当时出门纯属偶然，她内心充满抗议地留了下来。

[bʌt; bət] ['stiːv] [kʊd; kəd]['oʊnli] [siː] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [kəm'pliːt] [sə'rendər] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrd(ə)nt]['suːtər] .

but	Steve	could	only	see	in	it	complete	surrender	to	the	ardent	suitor	.
但	史蒂夫	可以	仅有的	看	在	它	完全的	投降	到	这	热心	求婚者	.

但史蒂夫从中看到的只有她对那位热情追求者的彻底臣服。

['mɪsɪz] . [fɒ'leɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [jet] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd]['mɪstər] . [fɒ'leɪ] [tɜ:rnd] [tu:; tə] ['sti:v] ,

Mrs	.	Follet	had	not	yet	come	out	and	Mr	.	Follet	turned	to	Steve	,
太太	.	卵泡	有	不是	然而	来	出去	和	先生	.	卵泡	转向	到	史蒂夫	,

福莱特太太还没出来，福莱特先生转向史蒂夫。

['læfɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [pli:zd] [wei] .

laughing	in	a	pleased	way	.
笑	在	一个	高兴	方式	.

发出愉悦的笑声。

“ [aɪ][dəunt][maɪnd] ['telɪŋ] [ju:; jʊ] , [fɔ:r; fər][aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['ɪntrəstɪd] , ” [hi:; hi] [sed]

“	I	don't	mind	telling	you	,	for	I	know	you	are	interested	,	”	he	said
“	我	不	头脑	讲述	你	,	为了	我	知道	你	是	感兴趣的	,	”	他	说

[ˌkɑ:nfɪ'denʃəli] ,

confidentially	,
保密	,

“我不介意告诉你，因为我知道你很感兴趣，”他悄声说道。

“ [ðæt] ['reɪmənd] [toʊld][ˌem 'i:] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['sɪmpli] ['kreɪzi] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] , [hi:; hi]

“	that	Raymond	told	me	this	morning	he	was	simply	crazy	about	her	,	he
“	那	雷蒙德	讲述	我	这	早晨	他	曾是	简单地	疯狂的	关于	她	,	他

['kudnt] [weɪt] ['eni] [lɔ:ŋgər] ,

couldn't	wait	any	longer	,
不能	等待	任何	更长	,

“雷蒙德今天早上告诉我，他简直太爱她了，他一刻也等不及了。”

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [pɑ:p] [ðə; ði] ['kwestʃən] [tu:; tə] - [naɪt] .

and	was	going	to	pop	the	question	to	-	night	.
和	曾是	去	到	流行音乐	这	问题	到	-	夜晚	.

他原本打算今晚求婚。

[aɪ] [spoʊ̯z] [ðer; ðər] [eint] [mʌtʃ] ['kwestʃən] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] [ðoʊ] ,

I	s'pose	there	ain't	much	question	about	it	though	,
我	假设	那里	不是	很多	问题	关于	它	尽管	,

我想这应该没什么疑问吧。

[fɔ:r; fər][aɪ] ['rekən] [ʃi:z] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn] [lʌv] [æz; əz][hi:; hi] , [ðoʊ] , – – [æz; əz][aɪ] [sed] ,

for	I	reckon	she's	as	much	in	love	as	he	,	though	,	–	–	as	I	said	,
为了	我	估计	她是	作为	很多	在	爱	作为	他	,	尽管	,	–	–	作为	我	说	,

因为我觉得她和他一样深爱着他——正如我所说，

[ju:; jʊ] ['nevər] [kæn; kən] [tel] .

you	never	can	tell	.
你	绝不	能	告诉	.

谁也说不准。

” [ænd; ənd][hi:; hi]['lɪt(ə)l] [sə'spektɪd] [ðæt] [wʌt] [hi:; hi] [sed] [si:md] [tu:; tə] ['sti:v] [ðə; ði] [deθ] - [nel]

”	And	he	little	suspected	that	what	he	said	seemed	to	Steve	the	death	-	knell
”	和	他	小的	怀疑	那	什么	他	说	似乎	到	史蒂夫	这	死亡	-	丧钟

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [hoʊps] .

to	his	hopes	.
到	他的	希望	.

“他丝毫没有意识到，他所说的话对史蒂夫来说，似乎是对他希望的彻底否定。”

['mɪstər] . [fɒ'leɪ] [kən'tɪnju:d] [loʊ'kweɪʃəsli] : “ ['reɪməndz] [ðə; ði] ['gretɪst] ['feloʊ] [aɪ]['evər] [sɔ:] .

Mr	.	Follet	continued	loquaciously	:	“	Raymond's	the	greatest	fellow	I	ever	saw	.
先生	.	卵泡	持续	健谈	:	“	雷蒙德的	这	最	同伴	我	曾经	锯	.

福莱特先生滔滔不绝地说：“雷蒙德是我见过的最伟大的人。”

['evribɑ:di; 'evribʌdi] [laɪks] [hɪm; ɪm] .

Everybody	likes	him	.
大家	点赞	他	.

大家都喜欢他。

[waɪ] , ['hiːz] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mʊnʃaɪnər] [ə'baʊt] [hɪr] [hænd] [ænd; ənd] [glʌv] , [ænd; ənd] [ðeə(r)]

Why	,	he's	in	with	the	moonshiners	about	here	hand	and	glove	,	and	they're
为什么	,	他是	在	和	这	私酒贩	关于	这里	手	和	手套	,	和	它们是

['paʊərf(ə)l] ['ɔːfɪʃ] .

powerful	offish	.
强大的	鱼	.

他跟这附近的私酒贩子关系密切，而且他们势力强大。

['nevər] [sɔː] ['eniθɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] - [laɪk] [hɪm; ɪm] .

Never	saw	anything	under	the	canopee	like	him	.
绝不	锯	任何事物	在下面	这	-	喜欢	他	.

从未见过像他这样在遮阳篷下活动的生物。

[hiː; hi] [hæz; həz] [bɪg] [plænz] [tuː] ,

He	has	big	plans	too	,
他	有	大的	计划	也	,

他也有宏大的计划。

[ə'baʊt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lænd] [raʊnd] [hɪr] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sez] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [koʊl] .

about	some	of	the	land	round	here	which	he	says	is	full	of	coal	.
关于	一些	的	这	土地	圆形的	这里	哪个	他	说道	是	满的	的	煤炭	.

他说这附近的一些土地蕴藏着丰富的煤炭。

['hiːz] [lʊkt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] at193

He's	looked	a	little	at193
他是	看起来	一个	小的	at193

他看起来有点193

[ðə; ði] ['griːli] [rɪdʒ] ; [hiː; hi] [θɪŋks] [ðæts] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [piːs] ,

the	Greely	Ridge	;	he	thinks	that's	the	finest	piece	,
这	格里利	岭	;	他	思考	那就是	这	最好的	片	,

格里利岭；他认为那是其中最棒的一块。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['hæznt] [bɪn] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] [jet] – – [bɪn] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn] [lʌv] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

but	he	hasn't	been	over	it	carefully	yet	–	–	been	too	much	in	love	,	you	know	,
但	他	还没有	到过	超过	它	小心	然而	–	–	到过	也	很多	在	爱	,	你	知道	,

但他还没有认真地放下这件事——你知道，他太投入感情了。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [læft] [kən'tentɪdli] .

"	and	he	laughed	contentedly	.
"	和	他	笑了	心满意足地	.

他满意地笑了。

['stiːv] [meɪd] [kən'venʃən(ə)l] [rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd] [æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['taɪərd] ,

Steve	made	conventional	reply	,	and	admitting	he	was	quite	tired	,
史蒂夫	制成	传统的	回复	,	和	承认	他	曾是	相当	疲劳的	,

史蒂夫给出了例行的回答，并承认自己很累。

[went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ætɪk] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['restləs] , [ʌn'hæpi] [naɪt] .

went	to	the	little	attic	for	another	restless	,	unhappy	night	.
去	到	这	小的	阁楼	为了	其他	不安	,	不开心	夜晚	.

我又在小阁楼里度过了一个辗转难眠、郁郁寡欢的夜晚。

[ɪf] [ðə; ði] [gʊd] ['fɛəriz] [hæd; həd] ['oʊnli] ['vɪzɪtɪd] [hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [ðer; ðər] ['stɔːri] [ʌv; əv]

If	the	good	fairies	had	only	visited	his	couch	and	whispered	their	story	of
如果	这	好的	仙女	有	仅有的	到访	他的	长椅	和	低声说道	他们的	故事	的

[wʌt] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] ['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] ,

what	was	going	on	under	the	trees	,
什么	曾是	去	在	在下面	这	树木	,

如果善良的仙女们能光临他的沙发，低声讲述树下发生的故事，

[haʊ] [swiːt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz] [sliːp] !

how	sweet	would	have	been	his	sleep	!
如何	甜的	会	有	到过	他的	睡觉	!

他睡得该有多香啊!

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] .

But	they	did	not	.
但	他们	做过	不是	.

但他们没有。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['stiːv] [ə'naʊnst] [æt; ət][ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪbl] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['liːvɪŋ]

Next	morning	Steve	announced	at	the	breakfast	table	that	he	must	be	leaving
下一个	早晨	史蒂夫	宣布	在	这	早餐	桌子	那	他	必须	是	离开

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] ;

the	following	morning	;
这	下列的	早晨	;

第二天早上，史蒂夫在餐桌上宣布他第二天早上必须离开；

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ɔːf][frʌm; frəm][wɜːrk][fɔːr; fər] ['pleʒər] [wʌz; wəz][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [wɪð; wɪθ] [gʊd]

a	few	days	off	from	work	for	pleasure	was	all	he	could	take	with	good
一个	很少	天	离开	从	工作	为了	乐趣	曾是	全部	他	可以	拿	和	好的

[greɪs] .

grace	.
优雅	.

他最多只能心甘情愿地接受几天假期来放松一下。

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [fɒ'leɪ] [ɪk'sprest] [ðer; ðər] [rɪ'gret] , [waɪl] ['nænsiːz] [aɪz] [wɜːr; wər][ə'pɑːn]

Mr	.	and	Mrs	.	Follet	expressed	their	regret	,	while	Nancy's	eyes	were	upon
先生	.	和	太太	.	卵泡	表达	他们的	后悔	,	尽管	南希的	眼睛	是	之上

[hɜːr; hər] [pleɪt] .

her	plate	.
她	盘子	.

福莱特夫妇表示遗憾，而南希的目光却始终停留在她的盘子上。

['mɪstər] . [fɒ'leɪ] [wʌz; wəz] [kəm'pleɪnɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [saɪ'ætɪk] [peɪn] ,

Mr	.	Follet	was	complaining	of	some	sciatic	pain	,
先生	.	卵泡	曾是	抱怨	的	一些	坐骨神经痛	疼痛	,

福莱特先生抱怨说他坐骨神经痛。

[bʌt; bət] [traɪd] [tuː; tə] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['nɜːrvəs] ['enərdʒi] .

but	tried	to	throw	it	off	with	his	usual	nervous	energy	.
但	尝试	到	扔	它	离开	和	他的	通常	紧张的	活力	.

但他试图用他惯常的紧张劲头来掩饰这一切。

“ ['nænsi] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [juː; jʊ] ['hævnt] ['teɪkən] ['stiːv] ['oʊvər][tuː; tə] ['bɔrdənz] [keɪv] ,

“	Nancy	,	”	he	said	,	“	you	haven't	taken	Steve	over	to	Borden's	Cave	,
“	南希	,	”	他	说	,	“	你	还没有	已采取	史蒂夫	超过	到	博登的	洞穴	,

“南希，”他说，“你还没带史蒂夫去博登洞穴呢。”

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] [sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪr] .

which	has	been	discovered	since	he	was	here	.
哪个	有	到过	发现	自从	他	曾是	这里	.

这是在他来过这里之后才发现的。

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ][goʊ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ? ”

Why	don't	you	go	this	morning	?	”
为什么	不	你	去	这	早晨	?	”

你今天早上为什么不去?

“ [waɪ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] , ” [ri'spɔndid] ['nænsi] , [ænd; ənd] ['stiːv] ,

“	Why	,	I	should	be	glad	to	,	”	responded	Nancy	,	and	Steve	,
“	为什么	,	我	应该	是	高兴的	到	,	”	回应	南希	,	和	史蒂夫	,

“我当然乐意，”南希回答道，史蒂夫也说道。

['fiːlɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] [ə'griːmənt] [wʌz; wəz][ə'pɑːn][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['fæməli] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp]
feeling **that** **her** **agreement** **was** **upon** **the** **basis** **of** **the** **old** **family** **relationship**
感觉 那 她 协议 曾是 之上 这 基础 的 这 老的 家庭 关系
[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,
between **them** **,**
之间 他们 ,

她觉得自己的同意是基于他们之间由来已久的家族关系。

[meɪd] [noʊ][ɪk'skjuːs] , [ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [daʊt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][feɪ'tæləti][ʌv; əv] ['æŋkʃəs] ['lʌvəz] ,
made **no** **excuse** **,** **though** **he** **did** **not** **doubt** **,** **with** **the** **fatality** **of** **anxious** **lovers** **,**
制成 不 原谅 , 尽管 他 做过 不是 怀疑 , 和 这 死亡 的 焦虑的 恋人 ,

虽然他毫不怀疑自己会像所有焦虑的恋人一样，最终难逃厄运，但他并没有找任何借口。

[ðæt] [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] had194
that **the** **engagement** **had194**
那 这 订婚 had194

该订婚有194

['teɪkən] [pleɪs] .
taken **place** **.**
已采取 地方 .

已发生。

[ðə; ði] [tuː] ['stɑːrtɪd] [ɔːf][wɪð; wɪθ] [dʒɪp] [ænd; ənd][ðə; ði]['fæməli] [hɔːrs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [θriː] [maɪl] ['kæntər] ,
The **two** **started** **off** **with** **Gyp** **and** **the** **family** **horse** **for** **a** **three** **mile** **canter** **,**
这 二 开始 离开 和 吉普赛人 和 这 家庭 马 为了 一个 三 英里 慢跑 ,

两人先带着吉普和家里的马进行了三英里的慢跑。

[ænd; ənd] ['stiːvz] ['spɪrɪt] [roʊz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪg,zɪlə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪm'self] .
and **Steve's** **spirit** **rose** **with** **the** **exhilaration** **of** **it** **in** **spite** **of** **himself** **.**
和 史蒂夫的 精神 玫瑰 和 这 兴奋 的 它 在 尽管如此 的 他自己 .

尽管史蒂夫自己没有意识到，但他的情绪还是被这种兴奋感所感染，精神振奋起来。

[ðə; ði] [keɪv] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [rɑːk] [fɔːr'meɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [wen] [ðeɪ]
The **cave** **proved** **to** **be** **a** **most** **interesting** **rock** **formation** **and** **when** **they**
这 洞穴 已证实 到 是 一个 最多 有趣的 岩石 形成 和 什么时候 他们
[hæd; həd] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
had **examined** **it** **,**
有 检查 它 ,

事实证明，这个洞穴是一个非常有趣的岩层，当他们仔细考察后，

['stiːv] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [sʌm; səm] ['kjʊriəs] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [fækts] ,
Steve **pointing** **out** **some** **curious** **scientific** **facts** **,**
史蒂夫 指向 出去 一些 好奇的 科学 事实 ,

史蒂夫指出了一些有趣的科学事实，

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['kwaɪət] [wʊdz] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['fɔːlən] [triː] [trʌŋk] , [waɪl] [ðə; ði]['hɔːrsɪz] [greɪzd] .
they **sat** **down** **in** **the** **quiet** **woods** **upon** **a** **fallen** **tree** **trunk** **,** **while** **the** **horses** **grazed** **.**
他们 卫星 向下 在 这 安静的 树林 之上 一个 倒下 树 树干 , 尽管 这 马匹 放牧 .

他们坐在静谧的树林里一棵倒下的树干上，马儿则在一旁吃草。

['nænsi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][hɪm; ɪm] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] , [ænd; ənd] [sed] [naɪ'iːvli] :
Nancy **looked** **up** **at** **him** **when** **they** **were** **seated** **,** **and** **said** **naively** **:**
南希 看起来 向上 在 他 什么时候 他们 是 坐着 , 和 说 天真地 :

他们坐下后，南希抬头看着他，天真地说：

“ [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ɪn] [ðiːz] [læst] ['bɪzi] ['jɪrz] ! ”
“ **How** **much** **you** **have** **learned** **in** **these** **last** **busy** **years** **!** **”**
“ 如何 很多 你 有 学习 在 这些 最后的 忙碌的 年 ! ”

“这些年你真是学到了不少东西！”

“ [hæv; həv][aɪ] ? ” [sed] ['stiːv] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['braɪtnɪŋ] .

“	Have	I	?	”	said	Steve	,	his	eyes	brightening	.
”	有	我	?	”	说	史蒂夫	,	他的	眼睛	提亮	.

“是吗？”史蒂夫说着，眼睛一亮。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪ'speʃəli] [glæd][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [juːst] [maɪ] [taɪm] [wel] ,

“	I	am	especially	glad	you	think	I	have	used	my	time	well	,
”	我	是	尤其	高兴的	你	思考	我	有	用过的	我的	时间	出色地	,

“我特别高兴你认为我没有浪费时间，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][kæn; kən]['nevər] [fər'get] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] [huː] [tɔːt] [ˌem 'iː][maɪ] ['letərz] ,

because	I	can	never	forget	that	it	was	you	who	taught	me	my	letters	,
因为	我	能	绝不	忘记	那	它	曾是	你	WHO	教授	我	我的	信件	,

因为我永远不会忘记是你教会了我识字。

– – ['iːv(ə)n] [haʊ] [tuː; tə] [spel] [maɪ] [neɪm] , ” [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] ['kɪndlɪŋ] [aɪz] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .

–	–	even	how	to	spell	my	name	,	”	and	he	turned	kindling	eyes	upon	her	.
–	–	甚至	如何	到	拼写	我的	姓名	,	”	和	他	转向	引火物	眼睛	之上	她	.

“甚至连我的名字怎么拼写都不知道，”他用充满爱意的目光注视着她。

“ [dɪd][aɪ] ?

“	Did	I	?
”	做过	我	?

我真的这么做了吗?

” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['flʌʃɪŋ] .

”	she	said	,	laughing	and	flushing	.
”	她	说	,	笑	和	冲洗	.

“她说着，笑着脸颊泛红。”

“ [jes] , ” [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['tendərnəs] [krept] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

“	Yes	,	”	he	returned	,	and	a	bit	of	tenderness	crept	into	his	voice	.
”	是的	,	”	他	返回	,	和	一个	少量	的	压痛	悄悄地爬	进入	他的	嗓音	.

“是的，”他回答道，语气中带着一丝温柔。

“ [aɪ] [wɪl] ['nevər] [fər'get] [haʊ] [juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] , [haʊ] [ˌpɪktʃə'reskli] [juː; jʊ] ['kærəktəraɪzd] [ðə; ði] ['veriəs] ['letərz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

“	I	will	never	forget	how	you	did	it	,	how	picturesquely	you	characterized	the	various	letters	for	me	,
”	我	将要	绝不	忘记	如何	你	做过	它	,	如何	风景如画	你	特征化的	这	各种各样的	信件	为了	我	,

“我永远不会忘记你是怎么做的，你是如何生动地向我描述那些信件的。”

[haʊ] [juː; jʊ] [θɔːt] ['kɜːrli][es][ðə; ði] ['veri] [p'rɪtɪɪst] ['letər] [ɪn][ðə; ði] ['ælfəbet] ,

how	you	thought	curly	S	the	very	prettiest	letter	in	the	alphabet	,
如何	你	想法	卷曲	S	这	非常	最漂亮的	信	在	这	字母	,

你觉得卷曲的S是字母表中最好看的字母吗?

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [aɪ][wʌz; wəz] [wen] [aɪ] [faʊnd] [maɪ] [pʊr] [neɪm] [dɪd][nɑːt][hoʊld][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['letər] [wɪtʃ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [jɔːrz] ,

and	how	disappointed	I	was	when	I	found	my	poor	name	did	not	hold	a	single	letter	which	belonged	to	yours	,
和	如何	失望的	我	曾是	什么时候	我	成立	我的	贫穷的	姓名	做过	不是	抓住	一个	单身的	信	哪个	属于	到	你的	,

当我发现我可怜的名字里竟然没有一个字母属于你时，我是多么失望啊!

” [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [diːp] ['peɪθɑːs][ɪn][ðə; ði][læst] [wɜːrdz] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] far195

”	and	there	was	such	deep	pathos	in	the	last	words	,	as	he	looked	far195
”	和	那里	曾是	这样的	深的	感伤	在	这	最后的	字	,	作为	他	看起来	far195

“他最后那句话里充满了深深的悲怆，他望着远方。”

['ɪntuː][ðə; ði] ['dɪstəns] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [stɜːrd] [ʌn'iːzɪli] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [meɪk] [noʊ] ['ænsər] .

into	the	distance	,	that	she	stirred	uneasily	and	could	make	no	answer	.
进入	这	距离	,	那	她	搅拌	不安地	和	可以	制作	不	回答	.

她不安地动了动身子，看向远方，却无法回答。

['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [went] [ɑːn] : " [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [riːd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , ['iːv(ə)n] [ðen] ,

After	a	moment	he	went	on	:	"	I	suppose	I	read	in	it	,	even	then	,
后	一个	片刻	他	去	在	:	"	我	认为	我	读	在	它	,	甚至	然后	,

过了一会儿，他继续说道："我想我当时也从中读出了一些东西，

[ə; eɪ] ['prɑːfəsi] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['fjuːtʃər] , [haʊ] [jɔːrz] [mʌst; məst][biː; bi] ['seprət] [frʌm; frəm][maɪn] .

a	prophecy	of	our	future	,	how	yours	must	be	separate	from	mine	.
一个	预言	的	我们的	未来	,	如何	你的	必须	是	分离	从	矿	.

预言我们的未来，你的未来必将与我的未来截然不同。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['kɑːmən] .

There	could	be	nothing	in	common	.
那里	可以	是	没有什么	在	常见的	.

他们之间可能没有任何共同之处。

" [ænd; ənd] [stɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dʌm] ; [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər][lɪps] .

"	And	still	she	was	dumb	;	not	a	word	came	to	her	lips	.
"	和	仍然	她	曾是	哑的	;	不是	一个	单词	来了	到	她	嘴唇	.

"但她依然哑口无言；一句话也没说。"

[bʌt; bət][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [niːd] [noʊ][rɪ'plaɪ] ;

But	he	seemed	to	need	no	reply	;
但	他	似乎	到	需要	不	回复	;

但他似乎不需要任何回应；

[ə; eɪ][sæd] ['mɛdəˌteɪtɪvnəs] [wʌz; wəz] ['stiːlɪŋ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ə'blɪviəs] [fɔːr; fər]

a	sad	meditativeness	was	stealing	upon	him	which	made	him	oblivious	for
一个	伤心	冥想	曾是	偷窃	之上	他	哪个	制成	他	浑然不觉	为了

[ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] .

the	moment	of	his	surroundings	.
这	片刻	的	他的	周围环境	.

一种悲伤的沉思感悄然袭来，让他一时忘记了周围的一切。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] ['setɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps]['fɜːrmli] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [sed] [wɪð; wɪθ] [fɔːrst] ['laɪtnəs] :

But	suddenly	setting	his	lips	firmly	,	he	turned	and	said	with	forced	lightness	:
但	突然	环境	他的	嘴唇	牢牢	,	他	转向	和	说	和	强制	亮度	:

但他突然抿紧嘴唇，转过身，强装轻松地说道：

" [wʌt] [ə; eɪ] [ber] ['bætʃələrhʊd] [meɪks] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] !

"	What	a	bear	bachelorhood	makes	of	a	man	!
"	什么	一个	熊	独身	制作	的	一个	男人	!

"单身生活会把男人变成什么样呢！"

[aɪ][hæv; həv] [spent] [soʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [ə'loʊn] [ðə; ði] [læst] [fjuː] ['jɪrz] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɔːl'redi]

I	have	spent	so	much	time	alone	the	last	few	years	that	I	am	already
我	有	花费	所以	很多	时间	独自的	这	最后的	很少	年	那	我	是	已经

[ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪɚɪŋ][ðə; ði][bæd]['hæbɪt][ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [maɪ] [θɔːts] [ə'laʊd] ['sʌmtaɪmz] .

acquiring	the	bad	habit	of	thinking	my	thoughts	aloud	sometimes	.
收购	这	坏的	习惯	的	思维	我的	想法	大声	有时	.

过去几年我独处的时间太多了，以至于我已经养成了一个坏习惯，那就是有时会自言自语。

[fər'gɪv] [ˌem 'iː] , [wəʊnt][juː; jʊ] ?

Forgive	me	,	won't	you	?
原谅	我	,	惯于	你	?

请原谅我，好吗?

" [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði][toʊn] [ðæn; ðən][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][wɜːrdz]
" And he turned to her with more in the tone than the simple words
" 和 他 转向 到 她 和 更多的 在 这 语气 比 这 简单的 字
[kʊd; kəd] [kən'veɪ] .
could convey .
可以 传达 .

“他转向她，语气中蕴含的意味远非言语所能表达。

“ [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fər'gɪv] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] , – – [wɪtʃ] [hiː; hi]
“ I have nothing to forgive , " said she , but with an effort , – – which he
“ 我 有 没有什么 到 原谅 , " 说 她 , 但 和 一个 努力 , – – 哪个 他
[ˌmɪsɪn'tɜːprɪtid] .
misinterpreted .
误解 .

“我没有什么可原谅的，”她说，但语气中带着一丝勉强——他误解了她的意思。

[ðen] ['gæðərɪŋ] [hɜːr; hər] [wɪts] [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] , “ [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fər'gɪv] ,
Then gathering her wits she repeated , “ I have nothing to forgive ,
然后 采集 她 智慧 她 重复 , “ 我 有 没有什么 到 原谅 ,

然后她定了定神，重复道：“我没有什么需要原谅的。”

[bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] .
but everything for which to thank you .
但 一切 为了 哪个 到 感谢 你 .

但这一切都值得感谢。

[maɪ] ['staːtiŋ] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][laɪf] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['kænɑːt] [kəm'per] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['faɪndɪŋ] [ˌem 'iː] ['hæŋɪŋ]
My starting you in the life intellectual cannot compare with your finding me hanging
我的 开始 你 在 这 生活 知识分子 不能 比较 和 你的 寻找 我 绞刑
[baɪ][ə; eɪ] [mɪr] [θred] [frʌm; frəm][ə; eɪ][tɔːl] [triː] [tɑːp][ænd; ənd] [rɪ'stɔrɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði][laɪf]
by a mere thread from a tall tree top and restoring me to the life
经过 一个 仅仅 线 从 一个 高的 树 顶部 和 恢复 我 到 这 生活
['fɪzɪk(ə)l] ,
physical ,
身体的 ,

我带你进入精神世界，但这与你发现我时我仅剩一根线悬挂在高高的树梢上，并将我救回肉体生命相比，简直微不足道。

[wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [maɪ] ['brɪliənt] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ə'teɪnmənts] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] ['nʌθɪŋ] , "
without which my brilliant intellectual attainments would have been as nothing , "
没有 哪个 我的 杰出的 知识分子 成就 会 有 到过 作为 没有什么 , "
she196
she196
she196

如果没有它，我卓越的智力成就将毫无意义。”她196

['endɪd] ['geɪli] , ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] ['tenʃ(ə)n] [wɪtʃ] [bəuθ][hæd; həd] [felt] .
ended gaily , breaking the tension which both had felt .
结束 兴高采烈地 , 打破 这 紧张 哪个 两个都 有 毛毡 .

气氛轻松愉快地结束了，打破了两人之前感受到的紧张气氛。

[ðə; ði] [tɔːk] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [drɪft] [nɪr] [ðə; ði]['seɪkrɪd] [relm] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] , [haʊ'evər] ,
The talk continued to drift near the sacred realm of the heart , however ,
这 讲话 持续 到 漂移 靠近 这 神圣 领域 的 这 心 , 然而 ,

然而，谈话的话题还是逐渐转向了心灵的神圣领域。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði]['sæŋktəti][ʌv; əv] [ɪn'geɪdʒmənt] [wʌz; wəz]['faɪnəli] [tʌtʃt] [ə'pɑːn] .
until the sanctity of engagement was finally touched upon .
直到 这 圣洁 的 订婚 曾是 最后 感动 之上 .

直到订婚的神圣性最终被触及。

“ [æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [ɪz][tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['veri] ['seɪkrɪd] [θɪŋ] ， ” [sed] ['nænsi] [wɪð; wɪθ] [swiːt]
“ An engagement is to me a very sacred thing ， ” said Nancy with sweet
“ 一个 订婚 是 到 我 一个 非常 神圣 事物 ， ” 说 南希 和 甜的
['sɪriəsnəs] ，
seriousness ，
严肃 ，

“对我来说，订婚是一件非常神圣的事情，”南希语气温柔而认真地说。

[ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm] ['stiːv] .
in response to something from Steve .
在 回复 到 某物 从 史蒂夫 .

这是对史蒂夫的回应。

“ [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [ˌʌndər'stʊd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] ['laɪtli] ['entərd] ['ɪntuː][wɪð; wɪθ]['oʊnli][ðə; ði]
“ I have never understood how it could be lightly entered into with only the
“ 我 有 绝不 理解 如何 它 可以 是 轻轻 进入 进入 和 仅有的 这
['beɪsɪs][ʌv; əv][ə; eɪ] [briːf] ，
basis of a brief ，
基础 的 一个 简短的 ，

“我一直不明白，怎么能仅凭一份简要说明就轻易签订合同。”

[geɪ] [ə'kweɪntəns] .
gay acquaintance .
同性恋 熟人 .

同性恋熟人。

” [wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] [dʒʌst] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] ?
” Was not that just what she had done ?
” 曾是 不是 那 只是 什么 她 有 完毕 ?

“她不就是这么做的吗？”

“ [oʊ] ， [kən'sɪstənsi] ， [ðaɪ] [neɪm] [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] ['wʊmən] ， ” [θɔːt] ['stiːv] ['bɪtərli] .
“ Oh ， consistency ， thy name is certainly not woman ， ” thought Steve bitterly .
“ 哦 ， 一致性 ， 你的 姓名 是 当然 不是 女士 ， ” 想法 史蒂夫 苦涩地 .

“哦，一致性，你的名字肯定不是女人，”史蒂夫愤愤地想。

[hiː; hi] [sed] :
He said :
他 说 :

他说：

“ [oʊ] ， [jes] ， [ðæt] [ɪz] [gʊd] ['θiːəri] ，
“ Oh ， yes ， that is good theory ，
“ 哦 ， 是的 ， 那 是 好的 理论 ，

“哦，是的，这是一个很好的理论。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [ˌoʊvər'welmd] [baɪ] ['præktɪs] [wen] [ə; eɪ] [geɪ] [ˌkævə'lɪr] [kʌmz] [ə'lɔːŋ]
but it is generally overwhelmed by practice when a gay cavalier comes along
但 它 是 一般来说 不堪重负 经过 实践 什么时候 一个 同性恋 骑士 来 沿着
[ænd; ənd] [teɪks] [ðə; ði]['meɪd(ə)n] [hɑːrt] [baɪ] [stɔːrm] . ”
and takes the maiden heart by storm . ”
和 需要 这 少女 心 经过 风暴 . ”

但当一位风流倜傥的绅士出现，俘获少女的芳心时，这种习俗往往会被世俗的眼光所掩盖。”

“ [pər'hæps][soʊ] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] , ” [rɪ'tɜːrnd] ['nænsi] ['kwaɪətli] ,
“ Perhaps so ， with some ， ” returned Nancy quietly ，
“ 也许 所以 ， 和 一些 ， ” 返回 南希 悄悄 ，

“或许有些人是这样吧，”南希平静地回答道。

“ [bʌt; bət][soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'sɜːrnd] [aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi] [di'siːvd] ['ɪntuː]

“	but	so	far	as	I	am	concerned	I	do	not	believe	I	could	be	deceived	into
”	但	所以	远的	作为	我	是	担心的	我	做	不是	相信	我	可以	是	受骗	进入

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [briːf] ,

thinking	that	a	brief	,
思维	那	一个	简短的	,

“但就我而言，我不认为我会被欺骗而认为一份简报，

[geɪ] [ə'kweɪntəns] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ə'ʃʊrəns] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['baɪndɪŋ] [ʌv; əv] [tuː] [ɪn][ðə; ði]

gay	acquaintance	was	sufficient	assurance	for	the	binding	of	two	in	the
同性恋	熟人	曾是	充足的	保证	为了	这	结合	的	二	在	这

['tendə] [taɪ][ʌv; əv][laɪf] ,

tenderest	tie	of	life	,
最嫩的	领带	的	生活	,

同性之间的情谊足以保证两人缔结生命中最温柔的盟约。

[wen] [ðer; ðər] [teɪsts] [ænd; ənd] [aɪ'diːlz] [maɪt] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi] ['toʊtəli] [æt; ət] ['veriəns] .

when	their	tastes	and	ideals	might	prove	to	be	totally	at	variance	.
什么时候	他们的	口味	和	理想	可能	证明	到	是	完全	在	方差	.

当他们的品味和理想完全不一致时。

” ['stiːvz] [hɑːrt] [liːpt] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] .

”	Steve's	heart	leaped	within	him	.
”	史蒂夫的	心	跳跃	之内	他	.

史蒂夫的心怦怦直跳。

[wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] , – – [tuː; tə] [ˌʌndɪ'siv] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd]

Was	she	trying	to	tell	him	something	,	–	–	to	undeceive	him	with	regard
曾是	她	尝试	到	告诉	他	某物	,	–	–	到	不欺骗	他	和	看待

[tuː; tə] ['reɪmənd] [ænd; ənd][hɜːr'self] ?

to	Raymond	and	herself	?
到	雷蒙德	和	她自己	?

她是不是想告诉他什么——让他明白她和雷蒙德之间的真相?

[ɪm'petʃuəs] [wɜːrdz] [roʊz][ænd; ənd] ['trembld] [ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] ,

Impetuous	words	rose	and	trembled	on	his	lips	,
浮躁	字	玫瑰	和	颤抖	在	他的	嘴唇	,

冲动的话语从他唇间颤抖而出，

[waɪl] [ðə; ði] [θɔːt] ['reɪst] [θruː] [hɪz; ɪz][breɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] dishonourable197

while	the	thought	raced	through	his	brain	that	it	would	not	be	dishonourable197
尽管	这	想法	比赛	通过	他的	脑	那	它	会	不是	是	dishonourable197

他脑海中闪过一个念头：这样做并不丢人。

[tuː; tə][æsk] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] [liːst] [hoʊp][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

to	ask	if	there	were	the	least	hope	for	him	.
到	问	如果	那里	是	这	至少	希望	为了	他	.

问问他是否还有一丝希望。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] ['ʌtər] [ə'nʌðər] [wɜːrd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðə; ði]['seɪkrɪd] [taɪ][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['entərd] ['ɪntuː]

He	would	not	utter	another	word	if	she	said	the	sacred	tie	was	already	entered	into
他	会	不是	说出	其他	单词	如果	她	说	这	神圣	领带	曾是	已经	进入	进入

[wɪð; wɪθ] ['reɪmənd] .

with	Raymond	.
和	雷蒙德	.

如果她说已经和雷蒙德缔结了神圣的契约，他便不再说话了。

[bʌt; bət] ['nænsi] ,

But	Nancy	,
但	南希	,

但是南希，

[ɪn][ðə; ði] ['ji:ldɪŋ] [ænd; ənd] [jet] [wið'drɔiŋ] [wɪtʃ] [ɪz] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv] ['wʊmən] [ænd; ənd][mæn]

in	the	yielding	and	yet	withdrawing	which	is	characteristic	of	woman	and	man
在	这	屈服	和	然而	撤退	哪个	是	特征	的	女士	和	男人

['nevər] ['fʊli] [ˌʌndə'stændz] ,

never	fully	understands	,
绝不	完全	明白	,

女人身上那种既顺从又退缩的特质，是男人永远无法完全理解的。

[plʌndʒd] ['ɪntu:][ə; eɪ] [nu:] ['tɑ:pɪk] .

plunged	into	a	new	topic	.
暴跌	进入	一个	新的	话题	.

深入探讨了一个新话题。

['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði] ['pleɪnnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst] ['si:mɪŋ] [tu:; tə][dɪ'vaɪn]

Frightened	at	the	plainness	of	her	revelation	and	almost	seeming	to	divine
害怕	在	这	朴素	的	她	启示	和	几乎	似乎	到	神圣的

[hɪz; ɪz] ['pɜ:rpəs] ,

his	purpose	,
他的	目的	,

她被自己直白的揭露所吓到，却又几乎看穿了他的意图。

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['braɪtəst] [tɔ:k] [ʃi:; ʃi][led][hɪm; ɪm][fɑ:r] [ə'fi:ld] .

with	her	brightest	talk	she	led	him	far	afield	.
和	她	最亮的	讲话	她	引领	他	远的	田野	.

她用最精彩的言辞把他引向了遥远的地方。

['sti:v] , [haʊ'evər] , ['bæfəld] [ðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] , [faʊnd] ['meməri] [ʌv; əv] [ðæt] [ʃaɪ] [lʊk] ['kʌmɪŋ]

Steve	,	however	,	baffled	though	he	was	,	found	memory	of	that	shy	look	coming
史蒂夫	,	然而	,	困惑	尽管	他	曾是	,	成立	记忆	的	那	害羞的	看	未来

[bæk] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ɪn'sɪstəntli] ,

back	to	him	insistently	,
后退	到	他	坚持不懈	,

然而，尽管史蒂夫感到困惑，但他还是执拗地回忆起那羞涩的神情。

[tɪl] [hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] ,

till	he	suddenly	,
直到	他	突然	,

直到他突然，

['fɜ:rmli] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [æz; əz] [ðeɪ] [roʊd] [hoʊm] [wʌns] [mɔ:r] [ðæt] ['nænsi] [fɒ'leɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ðə; ði]

firmly	determined	as	they	rode	home	once	more	that	Nancy	Follet	should	have	the
牢牢	决定	作为	他们	骑	家	一次	更多的	那	南希	卵泡	应该	有	这

[ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] [ək'septɪŋ] [ɔ:r] [rɪ'fju:zɪŋ] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [left] [ðə; ði] [pleɪs] ! -

opportunity	of	accepting	or	refusing	him	before	he	left	the	place	!	198
机会	的	接受	或者	拒绝	他	前	他	左边	这	地方	!	-

他们再次骑马回家时，坚定地认为，在他离开之前，南希·福莱特应该有机会接受或拒绝他！198

[ˌɛksˈvi:ˈaɪ]

XVI
十六

十六

[ɪn] [ðə; ði] ['kru:sɪb(ə)l]

IN	THE	CRUCIBLE
在	这	坩

在《熔炉》中

[wen] ['stiːv] [ænd; ənd] ['nænsi] [riːtʃt] [hoʊm] [ðeɪ] [faʊnd] ['mɪstər] . [fɒ'leɪ] [ɪn] [bed] ['sʌfərɪŋ]
When Steve and Nancy reached home they found Mr . Follet in bed suffering
什么时候 史蒂夫 和 南希 达到 家 他们 成立 先生 . 卵泡 在 床 痛苦
[ɪn'tensli] [wɪð; wɪθ] [saɪ'ætɪk] [peɪnz] .
intensely with sciatic pains .
强烈地 和 坐骨神经痛 疼痛 .

史蒂夫和南希回到家时，发现福莱特先生躺在床上，正遭受严重的坐骨神经痛的折磨。

[hiː; hi] ['fretɪd] ['kɑːnstəntli] , [dɪ'klɛrɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [get] [ʌp] ['weðər] [ɔːr] [noʊ] [baɪ] [ˌæftər'nuːn] .
He fretted constantly , declaring he would get up whether or no by afternoon .
他 有格纹的 不断地 , 声明 他 会 得到 向上 无论 或者 不 经过 下午 .

他一直焦虑不安，声称无论如何他都要在下午起床。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [trɪp] ['ɪntuː] [ðə; ðiː] ['kʌntri] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [loʊd] [ʌv; əv] [heɪ] ,
He was obliged to make a trip into the country for a load of hay ,
他 曾是 有义务 到 制作 一个 旅行 进入 这 国家 为了 一个 加载 的 干草 ,

他不得不进乡去买一车干草。

['eɪb(ə)l] [ɔːr] [nɑːt] , [ðæt] ['iːvnɪŋ] , [hiː; hi] [sed] .
able or not , that evening , he said .
有能力的或者 不是 , 那 晚上 , 他 说 .

他说，不管能不能做到，那天晚上都会如此。

['stiːv] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [goʊ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ,
Steve offered to go for him ,
史蒂夫 提供 到 去 为了 他 ,

史蒂夫主动提出替他去。

[bʌt; bət] ['mɪstər] . [fɒ'leɪ] [ɪm'peɪʃntli] [dɪ'klerd] [ðæt] ['noʊbɑːdi] [kʊd; kəd] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [bʌt; bət] [hɪm'self] ,
but Mr . Follet impatiently declared that nobody could do it but himself ,
但 先生 . 卵泡 不耐烦地 声明 那 无人 可以 做 它 但 他自己 ,

但弗莱特先生不耐烦地宣称，除了他自己，没人能做到。

[æz; əz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['bɪznəs] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'tendid] [tuː; tə] [æt; ət] [ðə; ðiː] [seɪm] [taɪm]
as there was some other business to be attended to at the same time
作为 那里 曾是 一些 其他 商业 到 是 参加 到 在 这 相同的 时间
.
:
.

因为当时还有其他事情需要处理。

[ðə; ðiː] [peɪn] [kən'tɪnjuːd] [soʊ] [sɪ'vɪr] , [haʊ'evər] , [ðæt] ['getɪŋ] [ʌp] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪmˌpɑːsə'bɪlətɪ] ,
The pain continued so severe , however , that getting up was an impossibility ,
这 疼痛 持续 所以 严重 , 然而 , 那 获得 向上 曾是 一个 不可能 ,

然而，疼痛依然剧烈，以至于根本无法起身。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] ['sev(ə)n] [ə'klɔk, əu-] ['æftər] ['fretɪŋ] [ænd; ənd] ['fjuːmɪŋ] [fɔːr; fər] ['aʊərz] , ['ɔkjupaɪŋ] ['mɪsɪz] .
and about seven o'clock after fretting and fuming for hours , occupying Mrs .
和 关于 七 点钟 后 烦躁 和 怒气冲冲 为了 小时 , 占领 太太 .
[fɒ'leɪ] [ænd; ənd] ['nænsi] [kən'tɪnjuəli] ,
Follet and Nancy continually ,
卵泡 和 南希 持续 ,

大约七点钟，在焦躁不安、怒气冲冲地抱怨了几个小时，让福莱特太太和南希一直忙个不停之后，

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] :
he said to his wife :
他 说 到 他的 妻子 :

他对妻子说：

“ [goʊ] [tel] ['stiːv] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] .
“ Go tell Steve to come here .
“ 去 告诉 史蒂夫 到 来 这里 .

“去告诉史蒂夫过来。”

" ['mɪsɪz] . [fɒ'leɪ] [əu'beid] [ænd; ənd] [brɔ:t] ['sti:v] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] [wer] [hi:; hi][sæt]
" Mrs . Follet obeyed and brought Steve in from the porch where he sat
" 太太 . 卵泡 服从 和 带来 史蒂夫 在 从 这 门廊 在哪里 他 卫星
[sə'poʊzɪdli] ['ri:dɪŋ] ,
supposedly reading ,
据说 阅读 ,

"福莱特太太听话地把史蒂夫从门廊上带了进来，他当时正坐在那里假装看书。"

['nænsi] ['bi:ɪŋ] ['bɪzi] [ðen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌpər] ['dɪʃɪz] .
Nancy being busy then with the supper dishes .
南希 存在 忙碌的 然后 和 这 晚餐 菜肴 .

南希当时正忙着洗晚饭的碗碟。

" [naʊ] [ju:; jʊ][goʊ] [aʊt] , [mɑ:] , [ænd; ənd][dəunt] [kʌm] [bæk] [tɪl] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] ,
" Now you go out , ma , and don't come back till I tell you ,
" 现在 你 去 出去 , 玛 , 和 不 来 后退 直到 我 告诉 你 ,

"妈，你出去吧，等我叫你回来再回来。"

" [sed] ['mɪstər] . [fɒ'leɪ] ['kwerələsli,'kwerjələsli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [went] ['wʌndrɪŋli] . -
" said Mr . Follet querulously , and his wife went wonderingly . 199
" 说 先生 . 卵泡 抱怨地 , 和 他的 妻子 去 惊奇地 . -

"弗莱特先生抱怨道，"他妻子疑惑地走了。199

" ['sti:v] , " [sed] ['mɪstər] . [fɒ'leɪ] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['entərd] ,
" Steve , " said Mr . Follet as soon as the young man entered ,
" 史蒂夫 , " 说 先生 . 卵泡 作为 很快 作为 这 年轻的 男人 进入 ,

"史蒂夫，"福莱特先生在年轻人进来后立刻说道。

" [aɪ] [noʊ] [aɪ][kæn; kən] [trʌst] [ju:; jʊ] ,
" I know I can trust you ,
" 我 知道 我 能 相信 你 ,

我知道我可以信任你，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə][get][ju:; jʊ][tu:; tə][du:][sʌm; səm][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['bɪznəs] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] . "
and I am going to get you to do some important business for me . "
和 我 是 去 到 得到 你 到 做 一些 重要的 商业 为了 我 . "

我要让你帮我做一件重要的事。

" [aɪ] [wɪl] ['sɜ:rt(ə)nli] [du:] ['eniθɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , ['mɪstər] . [fɒ'leɪ] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['pleʒər] ,
" I will certainly do anything for you , Mr . Follet , with great pleasure ,
" 我 将要 当然 做 任何事物 为了 你 , 先生 . 卵泡 , 和 伟大的 乐趣 ,

"我非常乐意为您做任何事，弗莱特先生。"

[ænd; ənd][aɪ] [ə'pri:ʃieɪt] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ju:; jʊ] [fi:l] [ju:; jʊ]
and I appreciate more than I can tell you the fact that you feel you
和 我 欣赏 更多的 比 我 能 告诉 你 这 事实 那 你 感觉 你
[kæn; kən] [trʌst] [ˌem 'i:] ,
can trust me ,
能 相信 我 ,

我非常感激你信任我，这种感激之情难以言表。

" [sed] ['sti:v] ['wɔ:rmli] .
" said Steve warmly .
" 说 史蒂夫 热情地 .

"史蒂夫热情地说。"

" [wel] , " [sed] ['mɪstər] . [fɒ'leɪ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'i:zɪli] , " [ðɪs] [ɪz] ['maɪti] - ['bɪznəs] [aɪv]
" Well , " said Mr . Follet , a little uneasily , " this is mighty partic'ler business I've
" 出色地 , " 说 先生 . 卵泡 , 一个 小的 不安地 , " 这 是 强大的 - 商业 我已经
[gɑ:t] .
got .
得到 .

"嗯，"福莱特先生有些不安地说，"我这里有一件非常重要的事情。"

[ðə; ði][fækt][ɪz] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ] ['nɜːrvəs] ['enərdʒi] ,

The	**fact**	**is**	**,**	**”**	**he**	**went**	**on**	**with**	**nervous**	**energy**	**,**
这	事实	是	,	”	他	去	在	和	紧张的	活力	,

“事实是,”他带着紧张的语气继续说道，“

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

来自空心小屋的男孩：肯塔基(The Boy from Hollow Hut A Story of the)

“ [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ɪz] ['getɪŋ] [soʊ] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː] [eint] ['kɑːntent][wɪð; wɪθ][dʒʌst] ['biːɪŋ] [gʊd]
“ a part of the world is getting so good it ain't content with just being good
〃 一个 部分 的 这 世界 是 获得 所以 好的 它 不是 内容 和 只是 存在 好的

[ɪt'self][bʌt; bət][ɪz] [baʊnd] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ʃæl; ʃəl][duː][dʒʌst]
itself but is bound and determined that the rest of the world shall do just
本身 但 是 边界 和 决定 那 这 休息 的 这 世界 将 做 只是

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [sez] ,
as it says ,
作为 它 说道 ,

“世界上的某个地方发展得如此之好，它不仅自己做得好，而且还决心让世界其他地方都按照它说的去做。”

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] [bɪt][ʌv; əv] ['dɪfrəns] [ʌv; əv][ə'pɪnjən] [ə'baʊt] [wʌt] ['gʊdnəs] ['strɪktli] [ɪz] .
and there's a good bit of difference of opinion about what goodness strictly is .
和 有 一个 好的 少量 的 不同之处 的 观点 关于 什么 善良 严格 是 .

对于“善”的真正含义，人们的看法存在很大分歧。

〃 ['stiːv] ['lisnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði]['hɑːməli] .
〃 Steve listened a little surprised at the homily .
〃 史蒂夫 听着 一个 小的 惊讶 在 这 讲道 .

史蒂夫听着这番说教，感到有些惊讶。

[ðen] ['mɪstər] . [fɒ'leɪ] [went] [ɑːn] :
Then Mr . Follet went on :
然后 先生 . 卵泡 去 在 :

然后弗莱特先生继续说道：

“ [aɪ] [eint] ['evər] [kɛəd] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['lɪkər] [maɪ'self] ,
“ I ain't ever cared anything about liquor myself ,
〃 我 不是 曾经 关心 任何事物 关于 酒 我 ,

“我本人从来都不喜欢酒。”

[ðoʊ] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][ɔːl][aɪ]['wɑːntɪd] [ɔːl][maɪ][laɪf] [lɔːŋ] ,
though I could have had all I wanted all my life long ,
尽管 我 可以 有 有 全部 我 通缉 全部 我的 生活 长的 ,

虽然我本可以一生拥有我想要的一切，

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr] [sel] [ˌaɪ 'tiː] ,
but I am willing other people should make it , and have it , or sell it ,
但 我 是 愿意的 其他 人们 应该 制作 它 , 和 有 它 , 或者 卖 它 ,

但我愿意让其他人制作、拥有或出售它。

[ɔːl] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə] .
all they want to .
全部 他们 想 到 .

他们想怎样就怎样。

〃 ['stiːv] [lʊkt] [mɔːr] [sər'praɪzd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps] ['setld] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɪntuː]['fɜːmər] [laɪnz] ,
〃 Steve looked more surprised and his lips settled just a little into firmer lines ,
〃 史蒂夫 看起来 更多的 惊讶 和 他的 嘴唇 定居 只是 一个 小的 进入 更坚固 线条 ,

史蒂夫看起来更加惊讶，他的嘴唇也微微抿紧了起来。

[bʌt; bət]['mɪstər] . [fɒ'leɪ] [feɪld] [tuː; tə]['noʊtɪs][ˌaɪ 'tiː] .
but Mr . Follet failed to notice it .
但 先生 . 卵泡 失败的 到 注意 它 .

但福莱特先生却没有注意到这一点。

“ [naʊ] , [oʊld] , [wɪtʃ] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ðə; ði] ['friːɪst] [steɪt] [ɪn][ðə; ði]['juːniən] ,

“	Now	,	old	Kaintuck	,	which	has	always	been	the	freest	state	in	the	Union	,
“	现在	,	老的	凯恩塔克	,	哪个	有	总是	到过	这	自由	状态	在	这	联盟	,

“如今，古老的肯塔基州，一直是美国最自由的州，

[hæz; həz][gɑːt][ə; eɪ] [pæsəl] [oʊ] - folks200

has	got	a	passle	o	'	folks200
有	得到	一个	通行证	o	-	folks200

有一大群人200

[tɜːrnd] [luːs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][laɪk][ðə; ði][foʊks][aɪ][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [juː; jʊ][ə'baʊt] .

turned	loose	in	it	just	like	the	folks	I	was	telling	you	about	.
转向	松动的	在	它	只是	喜欢	这	各位	我	曾是	讲述	你	关于	.

就像我跟你说过的那些人一样，他们也放任自流了。

[ðeə(r)] [soʊ] [gʊd] [ðəm'selvz]

They're	so	good	themselves
它们是	所以	好的	他们自己

他们本身就非常优秀。

[ðeɪ] [eint] ['sætɪsfaɪd] [tɪl] [ðeɪ] [meɪk] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] [duː][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] .

they	ain't	satisfied	till	they	make	everybody	else	do	just	as	they	say	.
他们	不是	使满意	直到	他们	制作	大家	别的	做	只是	作为	他们	说	.

他们不让所有人完全按照他们的意愿行事，就不会感到满意。

[ðeə(r)] ['meɪkɪŋ] [lɔːz] [ɪn][ðə; ði] [taʊnz] [ðæt] [noʊ] ['lɪkər] [kæn; kən][biː; bi][soʊld] ,

They're	making	laws	in	the	towns	that	no	liquor	can	be	sold	,
它们是	制作	法律	在	这	城镇	那	不	酒	能	是	卖	,

他们在城镇里制定法律，禁止出售酒类饮品。

[ænd; ənd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [men] [ʌv; əv][oʊld] [eint] ['gɔɪn] - [tuː; tə][stænd] [ðæt]

and	I	tell	you	men	of	old	Kaintuck	ain't	goin	'	to	stand	that
和	我	告诉	你	男人	的	老的	凯恩塔克	不是	去	-	到	站立	那

我告诉你，肯塔基老乡们绝不会容忍这种事。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [bleɪm] - [ɪm] , ” [hiː; hi] [kən'kluːdid] ['viːəməntli] .

and	I	don't	blame	'	em	,	”	he	concluded	vehemently	.
和	我	不	责备	-	呃	,	”	他	结束	强烈地	.

“我并不责怪他们，”他斩钉截铁地总结道。

['stiːv] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] , [hɪz; ɪz][lɪps] ['groʊɪŋ] ['fɜːmər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['teɪkɪŋ] ['faɪər] ,

Steve	started	to	reply	,	his	lips	growing	firmer	,	and	his	eyes	taking	fire	,
史蒂夫	开始	到	回复	,	他的	嘴唇	生长	更坚固	,	和	他的	眼睛	采取	火	,

史蒂夫开始回答，嘴唇紧抿，眼神中燃起怒火。

[bʌt; bət]['mɪstər] . [fɒ'leɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][noʊ] [tʃæns] .

but	Mr	.	Follet	gave	him	no	chance	.
但	先生	.	卵泡	给予	他	不	机会	.

但福莱特先生根本没给他任何机会。

“ [naʊ] , [aɪ] ['prɑːmɪst] [sʌm; səm] ['fɛloʊz] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [miːt] - [ɪm] [tuː; tə] - [naɪt] ,

“	Now	,	I	promised	some	fellows	that	I	would	meet	'	em	to	-	night	,
“	现在	,	我	承诺	一些	伙伴们	那	我	会	见面	-	呃	到	-	夜晚	,

“我答应过几个朋友今晚会和他们见面，

– – [ænd; ənd] [brɪŋ] [hoʊm] [ə; eɪ] [loʊd] [ʌv; əv] [heɪ] , ” [hiː; hi] ['endɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] [læf] .

–	–	and	bring	home	a	load	of	hay	,	”	he	ended	with	an	excited	laugh	.
–	–	和	带来	家	一个	加载	的	干草	,	”	他	结束	和	一个	兴奋的	笑	.

“——然后带回一车干草，”他兴奋地笑着说完。

“ [ə; eɪ] [loʊd] [ʌv; əv] [heɪ] [wɪð; wɪθ] ['wɪski] [ɪn'kloʊzd] ? ” [æskt] ['stiːv] , ['ɪnstəntli] [sə'spektɪŋ] .

“	A	load	of	hay	with	whiskey	enclosed	?	”	asked	Steve	,	instantly	suspecting	.
“	一个	加载	的	干草	和	威士忌酒	内	?	”	问	史蒂夫	,	即刻	怀疑	.

“一车干草里藏着威士忌？”史蒂夫立刻起了疑心，问道。

“ [jes] , ” [sed] ['mɪstər] . [fɒ'leɪ] , [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['stiːvz] ['kwɪknəs] , “ [ðæts] [ðə; ði]['iː'deɪ] .

“	Yes	,	”	said	Mr	.	Follet	,	delighted	with	Steve's	quickness	,	“	that's	the	idee	.
“	是的	,	”	说	先生	.	卵泡	,	高兴极了	和	史蒂夫的	速度	,	“	那就是	这	想法	.

“是的，”福莱特先生对史蒂夫的机敏反应感到高兴，“就是这个主意。”

[ðen] [aɪ] [ˌʌn'loʊd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ][bɑːrn][ænd; ənd] [ʃɪp] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][aɪ] [pliːz] [tuː; tə] [ðiːz] [draɪ] [taʊnz] .

Then	I	unload	it	in	my	barn	and	ship	it	as	I	please	to	these	dry	towns	.
然后	我	卸下	它	在	我的	谷仓	和	船	它	作为	我	请	到	这些	干燥	城镇	.

然后我把它卸到我的谷仓里，再根据我的意愿运往这些禁酒的城镇。

[aɪm][ɪn][fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔː] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [θɪŋ] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ['kwɪkli] ,

I'm	in	for	the	law	as	a	general	thing	,	”	he	added	quickly	,
我是	在	为了	这	法律	作为	一个	一般的	事物	,	”	他	额外	迅速地	,

“我总体上对法律感兴趣，”他迅速补充道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn][foʊks] ['hævɪŋ] [ðer; ðər] [raɪts] . ”

“	but	I	believe	in	folks	having	their	rights	.	”
“	但	我	相信	在	各位	拥有	他们的	权利	.	”

但我相信每个人都应该拥有自己的权利。

“ [wel] , ['mɪstər] . [fɒ'leɪ] , ” [sed] ['stiːv] ,

“	Well	,	Mr	.	Follet	,	”	said	Steve	,
“	出色地	,	先生	.	卵泡	,	”	说	史蒂夫	,

“好吧，福莱特先生，”史蒂夫说道。

['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bed][ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [hɑːrd][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

going	to	the	foot	of	the	bed	and	leaning	hard	upon	it	,
去	到	这	脚	的	这	床	和	倾斜	难的	之上	它	,

走到床尾，用力倚靠在床上。

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [ˌʌndər'stænd] [iːtʃ] ['ʌðər] [æt; ət][wʌns] .

“	we	must	understand	each	other	at	once	.
“	我们	必须	理解	每个	其他	在	一次	.

我们必须立刻相互理解。

[aɪ][duː][nɑːt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][æz; əz][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [raɪts] .

I	do	not	agree	with	you	as	to	our	rights	.
我	做	不是	同意	和	你	作为	到	我们的	权利	.

我不同意你对我们权利的看法。

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ɑːr'selvz] [ɔːr] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['wepən] [ˌwʌtsoʊ'evər] ,

I	do	not	think	we	have	the	right	to	destroy	ourselves	or	others	with	any	weapon	whatsoever	,
我	做	不是	思考	我们	有	这	正确的	到	破坏	我们自己	或者	其他的	和	任何	武器	任何	,

我认为我们没有任何权利使用任何武器来毁灭自己或他人。

[ðə; ði]['pɪst(ə)l] , [ðə; ði] [naɪf] , ['pɔɪzn] [ɔːr] ['wɪski] .

the	pistol	,	the	knife	,	poison	or	whiskey	.
这	手枪	,	这	刀	,	毒	或者	威士忌酒	.

手枪、刀、毒药或威士忌。

[aɪ][ˌeɪ 'em][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔː] [ɪn] ['evri] [pər'tɪkjələr] , ” [hiː; hi] [sed] ['fɜːrmli] . -

I	am	with	the	law	in	every	particular	,	”	he	said	firmly	.	201	-
我	是	和	这	法律	在	每一个	特别的	,	”	他	说	牢牢	.	-	

“我完全遵守法律，”他坚定地说。201

“ [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔː] , ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . [fɒ'leɪ] [ɪk'saɪtɪdli] ,

“	With	the	law	,	”	exclaimed	Mr	.	Follet	excitedly	,
“	和	这	法律	,	”	惊呼	先生	.	卵泡	兴奋地	,

“依法行事，”弗莱特先生激动地喊道。

“ [wen] [ˌaɪ 'tiː] [sez] [ə; eɪ][mæn] [kɑːnt] [duː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [kɔːrn][ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [pleɪs] [wʌt] [hiː; hi]
“ when it says a man can't do with his own corn on his own place what he
“ 什么时候 它 说道 一个 男人 不能 做 和 他的 自己的 玉米 在 他的 自己的 地方 什么 他
['wɒnts] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ?
wants to do with it ?
想要 到 做 和 它 ?

“当经文说一个人不能在自己的土地上随心所欲地处置自己的玉米时？”

[ə; eɪ]['mænz][gɑːt][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [raɪt] , [ɪn][maɪ][maɪnd] ,
A man's got as good a right , in my mind ,
一个 男人的 得到 作为 好的 一个 正确的 , 在 我的 头脑 ,

在我看来，男人也同样有权利这样做。

[tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [stɪl] [ænd; ənd] [meɪk] ['wɪski] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kɔːrn][æz; əz][hɪz; ɪz] [waɪf] [hæz; həz]
to put up a still and make whiskey out of his corn as his wife has
到 放 向上 一个 仍然 和 制作 威士忌酒 出去 的 他的 玉米 作为 他的 妻子 有
[tuː; tə] ['gæðər] ['æplz] [ænd; ənd] [meɪk] [paɪz] !
to gather apples and make pies !
到 收集 苹果 和 制作 馅饼 !

他要架起蒸馏器，用玉米酿造威士忌，而他的妻子则要去采摘苹果做馅饼！

” [hiː; hi] [kən'kluːdid] , ['ferli] ['kwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .
” he concluded , fairly quivering with excitement .
” 他 结束 , 相当 颤抖 和 激动 .

他总结道，激动得浑身颤抖。

['stiːv] [held] [hɪm'self] ['kwaɪətli] , [ænd; ənd] [sed] ['dʒentli] :
Steve held himself quietly , and said gently :
史蒂夫 握住 他自己 悄悄 , 和 说 轻轻地 :

史蒂夫保持着镇定，轻声说道：

“ ['mɪstər] . [fɒ'leɪ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [ɪl] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðiːz] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ]
“ Mr . Follet , you are too ill for me to discuss these things with you
” 先生 . 卵泡 , 你 是 也 患病的 为了 我 到 讨论 这些 事物 和 你
[naʊ] .
now .
现在 .

“福莱特先生，您病得太重了，我现在无法和您讨论这些事情。”

[aɪ] [siː] [wiː; wi] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['toʊtəli] ['dɪfrənt] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [vjuː] . ”
I see we look at them from totally different points of view . ”
我 看 我们 看 在 他们 从 完全 不同的 积分 的 看法 . ”

我发现我们看待这些问题的角度完全不同。

“ [ðer; ðər] [eɪnt] [bʌt; bət][wʌn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] , ” ['ʃrɪlli] [rɪ'tɜːrnd] ['mɪstər] . [fɒ'leɪ] ,
“ There ain't but one point of view , ” shrilly returned Mr . Follet ,
” 那里 不是 但 一 观点 的 看法 , ” 尖锐地 返回 先生 . 卵泡 ,

“只有一种观点，”弗莱特先生尖声回答道。

“ [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ʌv; əv]['mænz] [raɪts] .
“ and that's the point of view of man's rights .
” 和 那就是 这 观点 的 看法 的 男人的 权利 .

“这就是人权的观点。”

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[ˌaɪ ˈtiː][wəʊnt][biː; bi] [lɔːŋ] [tɪl] [ə; eɪ][mæn] [kɑːnt] [mɪlk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kaʊ] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [ˈgʌvərnmənt]

it	won't	be	long	till	a	man	can't	milk	his	own	cow	without	the	government
它	惯于	是	长的	直到	一个	男人	不能	牛奶	他的	自己的	奶牛	没有	这	政府

[ˈstændɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɜːr; hər] [swɪtʃ] [hɜːr; hər] [teɪl] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [haʊ] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ ˈtiː]

standing	round	to	watch	her	switch	her	tail	and	tell	him	how	to	do	it
常设	圆形的	到	手表	她	转变	她	尾巴	和	告诉	他	如何	到	做	它

,

,

,

不久之后，一个人想挤自家奶牛的奶就得等着政府在旁边看着它换尾巴，还要告诉他该怎么做。

– – [ɔːl] ['redi] [tuː; tə][græb][ðə; ði] ['mʌni] [ɪf] [hiː; hi] [selz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] ['neɪbər] ! ”

–	–	all	ready	to	grab	the	money	if	he	sells	a	little	to	a	neighbour	!	”
–	–	全部	准备好	到	抓住	这	钱	如果	他	出售	一个	小的	到	一个	邻居	!	”

——如果他卖一点给邻居，他肯定能把钱都赚到！

“ [wel] , ['mɪstər] . [fɒ'leɪ] , ” [sed] ['stiːv] , ['lʊkɪŋ] ['stedəli] [bʌt; bət]['kaɪndli][ɪn][ðə; ði] [ɪn'reɪdʒd] [aɪz]

“	Well	,	Mr	.	Follet	,	”	said	Steve	,	looking	steadily	but	kindly	in	the	enraged	eyes
“	出色地	,	先生	.	卵泡	,	”	说	史蒂夫	,	寻找	稳步	但	亲切地	在	这	愤怒	眼睛

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈpoʊnənt] ,

of	his	opponent	,
的	他的	对手	,

“好吧，福莱特先生，”史蒂夫说着，目光坚定而友善地直视着对手愤怒的双眼。

“ [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][duː] [əˈgriː] [əˈpɑːn] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ,

“	there	is	one	thing	that	we	do	agree	upon	,	and	that	is	,
“	那里	是	一	事物	那	我们	做	同意	之上	,	和	那	是	,

“有一件事我们确实达成了共识，那就是，

['evri] [mæn][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈpɪnjən] ,

every	man	has	a	right	to	his	own	opinion	,
每一个	男人	有	一个	正确的	到	他的	自己的	观点	,

每个人都有权发表自己的意见。

” [ænd; ənd][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ɪn] ['stiːvz] [aɪz] ['mɝːdʒd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] [smaɪl] ,

”	and	the	kindness	in	Steve's	eyes	merged	into	his	sudden	smile	,
”	和	这	仁慈	在	史蒂夫的	眼睛	合并	进入	他的	突然	微笑	,

史蒂夫眼中的善意融入了他突然绽放的笑容中。

[wɪtʃ] [stemd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [taɪd] [ʌv; əv]['mɪstər] . - [ræθ] .

which	stemmed	a	little	the	rising	tide	of	Mr	.	Follet's	wrath	.
哪个	茎	一个	小的	这	上升	潮	的	先生	.	-	愤怒	.

这稍微平息了福莱特先生日益高涨的怒火。

['æftər][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [səb'duːd] [pɔːz] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['stiːv] [ə'piːlɪŋli] : -

After	a	somewhat	subdued	pause	he	turned	to	Steve	appealingly	:	202
后	一个	有些	低沉的	暂停	他	转向	到	史蒂夫	吸引人的	:	-

短暂的沉默后，他转向史蒂夫，语气恳切地说：202

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd][get] [ðɪs] [loʊd][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , – – [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][noʊ]

“	But	you	will	go	and	get	this	load	for	me	,	–	–	you	will	have	no
“	但	你	将要	去	和	得到	这	加载	为了	我	,	–	–	你	将要	有	不

[rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

responsibility	about	it	.
责任	关于	它	.

“但是你要去帮我把这批货运过来，——你对此没有任何责任。”

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ['mʊnʃaɪnər] [bɪ'fɔːr] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,

I	have	never	had	anything	to	do	with	moonshiners	before	,	”	he	went	on	,
我	有	绝不	有	任何事物	到	做	和	私酒贩	前	,	”	他	去	在	,

“我以前从未和私酿酒者有过任何瓜葛，”他继续说道。

“ [bʌt; bət] ['reɪmənd] [gɑːt][ɪn][wɪð; wɪθ] - [ɪm] [ænd; ənd] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][hjuːdʒ][dʒoʊk][tuː; tə]

“	but	Raymond	got	in	with	'	em	and	thinks	it	would	be	a	huge	joke	to
”	但	雷蒙德	得到	在	和	-	呃	和	思考	它	会	是	一个	巨大的	开玩笑	到

[send] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['wɪski] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] [ɪn] [ðiːz] - [draɪ] [taʊnz] ,

send	a	lot	of	their	whiskey	to	his	friends	in	these	'	dry	towns	,
发送	一个	很多	的	他们的	威士忌酒	到	他的	朋友们	在	这些	-	干燥	城镇	,

“但是雷蒙德和他们混熟了，他觉得把他们很多威士忌寄给他在这些禁酒小镇的朋友们会是个巨大的笑话。”

- [ænd; ənd] [ðæt] [ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n] ['bɪznəs] [hæz; həz] [raɪld] [ˌem 'iː][soʊ] [ðæt] [aɪ] ['prɑːmɪst] [aɪ] [wʊd] [help]

'	and	that	prohibition	business	has	riled	me	so	that	I	promised	I	would	help
-	和	那	禁令	商业	有	激怒	我	所以	那	我	承诺	我	会	帮助

[pæs] [ðə; ði] [stʌf] [ə'lɔːŋ] .

pass	the	stuff	along	.
经过	这	东西	沿着	.

“禁酒令这件事激怒了我，所以我答应帮忙把这些东西传递出去。”

['reɪməndz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [sə'luːn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði]

Raymond's	going	to	hang	around	the	saloon	and	the	station	to	see	that	the
雷蒙德的	去	到	悬挂	大约	这	酒吧	和	这	车站	到	看	那	这

[koʊst] [ɪz] [klɪr] [oʊ] - ['gʌvərnmənt] [men] ,

coast	is	clear	o	'	government	men	,
海岸	是	清除	o	-	政府	男人	,

雷蒙德打算在酒吧和车站附近转转，确保周围没有政府人员。

[waɪl] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] ['gɔɪn] - [ɑːn] . ”

while	the	thing	is	goin	'	on	.	”
尽管	这	事物	是	去	-	在	.	”

事情发生的时候。”

“ [noʊ] , ” [sed] ['stiːv] ['ɪnstəntli] [ænd; ənd] ['fɜːrmli] [wen] ['mɪstər] . [fɒ'leɪ] [wʌz; wəz] [θruː] , “ [aɪ]

“	No	,	”	said	Steve	instantly	and	firmly	when	Mr	.	Follet	was	through	,	“	I
”	不	,	”	说	史蒂夫	即刻	和	牢牢	什么时候	先生	.	卵泡	曾是	通过	,	“	我

['kænɑːt] [duː][ˌaɪ 'tiː] ,

cannot	do	it	,
不能	做	它	,

“不，”福莱特先生说完后，史蒂夫立刻坚定地说，“我做不到。”

['mɪstər] . [fɒ'leɪ] , ['greɪtli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [griːvz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['feɪvər] .

Mr	.	Follet	,	greatly	as	it	grieves	me	to	refuse	you	a	favour	.
先生	.	卵泡	,	非常	作为	它	悲伤	我	到	拒绝	你	一个	偏爱	.

福莱特先生，虽然我很遗憾，但我不得不拒绝您的请求。

[aɪ] [fiːl] [ðæt] ['wɪski] , [ðə; ði] [naɪf] [ænd; ənd][ðə; ði]['pɪst(ə)l][hæv; həv] [bɪn] [kən'tʌkiːz] ['gretɪst]

I	feel	that	whiskey	,	the	knife	and	the	pistol	have	been	Kentucky's	greatest
我	感觉	那	威士忌酒	,	这	刀	和	这	手枪	有	到过	肯塔基州的	最

[kɜːrs] ,

curses	,
诅咒	,

我觉得威士忌、刀和手枪是肯塔基州最大的祸害。

[ɪ'speʃəli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] .

especially	among	the	people	of	the	mountains	.
尤其	之中	这	人们	的	这	山脉	.

尤其是在山区居民中。

[aɪ] [wʊd] [leɪ] [daʊn] [maɪ][laɪf] , [ɪf] ['nesəseri] , [fɔːr; fər] ['maʊnt(ə)n] [foʊks] ,

I	would	lay	down	my	life	,	if	necessary	,	for	mountain	folks	,
我	会	躺	向下	我的	生活	,	如果	必要的	,	为了	山	各位	,

如有必要，我愿为山民献出生命。

[bʌt; bət][aɪ] [lɔːŋ] [ɪn'sted] [tuː; tə] [spend] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɪn] [ri'pleisin] [ðə; ði]['pɪst(ə)l][ænd; ənd]

but	I	long	instead	to	spend	it	for	them	in	replacing	the	pistol	and
但	我	长的	反而	到	花费	它	为了	他们	在	替换	这	手枪	和

[ðə; ði] [naɪf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd][ðə; ði][pen] ,

the	knife	with	the	book	and	the	pen	,
这	刀	和	这	书	和	这	笔	,

但我更希望用这笔钱去代替手枪和刀，换成书和笔。

[ænd; ənd][ɪn] ['kʌltɪveɪtɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ][θɜːrst][fɔːr; fər] ['nɑːlɪdʒ] [ɪn'sted] [ʌv; əv][drɪŋk] ,

and	in	cultivating	among	them	a	thirst	for	knowledge	instead	of	drink	,
和	在	耕作	之中	他们	一个	口渴	为了	知识	反而	的	喝	,

并培养他们对知识的渴望，而不是对酒的渴望，

" [sed] ['stiːv] [wɪð; wɪθ]['kwaɪət] ['pæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [held] ['mɪstər] . - [ʌn'wɪlɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] .

"	said	Steve	with	quiet	passion	which	held	Mr	.	Follet's	unwilling	attention	.
"	说	史蒂夫	和	安静的	热情	哪个	握住	先生	.	-	不情愿	注意力	.

“史蒂夫用平静而充满激情的语气说道，这吸引了福莱特先生不情愿的注意力。”

[ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] :

Then	he	added	:
然后	他	额外	:

然后他又补充道：

“ [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] , ['mɪstər] . [fɒ'leɪ] , [aɪ][duː][nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [wʌt] [ɪz]

“	Understand	me	,	Mr	.	Follet	,	I	do	not	attempt	to	decide	for	you	what	is
“	理解	我	,	先生	.	卵泡	,	我	做	不是	试图	到	决定	为了	你	什么	是

[raɪt] [ɔːr] [rɔːŋ] ,

right	or	wrong	,
正确的	或者	错误的	,

“请理解，弗莱特先生，我无意替您判断对错。”

[aɪ]['oʊnli] [noʊ] [ðæt] [aɪ] ['kænɑːt] [duː] [ðɪs] [θɪŋ] [juː; jʊ][æsk][ænd; ənd] [kiːp] [maɪ][self] - [rɪ'spekt] .

I	only	know	that	I	cannot	do	this	thing	you	ask	and	keep	my	self	-	respect	.
我	仅有的	知道	那	我	不能	做	这	事物	你	问	和	保持	我的	自己	-	尊重	.

我只知道，如果我做了你要求的事，我的自尊心就保不住了。

[aɪ][mʌst; məst][lɪv; laɪv] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] my203

I	must	live	within	the	laws	of	my203
我	必须	居住	之内	这	法律	的	my203

我必须遵守我的203年法律。

['kʌntri] ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] ['sʌmtaɪmz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˌʌn'dʒʌst] ,

country	even	if	I	should	feel	sometimes	that	they	are	unjust	,
国家	甚至	如果	我	应该	感觉	有时	那	他们	是	不公正	,

即使有时我觉得这个国家不公正，

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən]['nevər] [teɪk] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [rɪ'moʊt] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði][ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n][ʌv; əv] ['wɪski] [ɪn]

and	I	can	never	take	even	a	remote	part	in	the	distribution	of	whiskey	in
和	我	能	绝不	拿	甚至	一个	偏僻的	部分	在	这	分配	的	威士忌酒	在

[ðə; ði][lænd][aɪ] [lʌv] ,

the	land	I	love	,
这	土地	我	爱	,

我永远不可能以任何方式参与我所深爱的这片土地上的威士忌分销活动。

" [hiː; hi] [kən'kluːdid] ['ɜːrnɪstli] .

"	he	concluded	earnestly	.
"	他	结束	切实	.

他郑重地总结道。

[æt; ət] [ðɪs] ['mɪstər] . [fɒ'leɪ] ['ferli] ['ʃaʊtɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ækses] [ʌv; əv][reɪdʒ] .

At	this	Mr	.	Follet	fairly	shouted	in	a	sudden	access	of	rage	.
在	这	先生	.	卵泡	相当	喊叫	在	一个	突然	使用权	的	愤怒	.

弗莱特先生闻言勃然大怒，大声吼叫起来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ['æŋgri][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['stiːvz]

He	was	all	the	more	angry	for	the	moment	because	in	the	light	of	Steve's
他	曾是	全部	这	更多的	生气的	为了	这	片刻	因为	在	这	光	的	史蒂夫的

[klɪr] ['steɪtmənt] [hiː; hi][nɑːt]['oʊnli][felt] [ðæt] ['stiːv] [wʌz; wəz] [raɪt] ,

clear	statement	he	not	only	felt	that	Steve	was	right	,
清除	陈述	他	不是	仅有的	毛毡	那	史蒂夫	曾是	正确的	,

他此刻更加愤怒，因为听了史蒂夫的明确陈述，他不仅觉得史蒂夫是对的，

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] .

but	that	he	himself	was	wrong	.
但	那	他	他自己	曾是	错误的	.

但他自己却错了。

“ [ðen] [liːv] [maɪ] [haʊs] [ðɪs] ['ɪnstənt] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [kən'temptəbl] [ɪ'deɪz] [ə'baʊt] [kən'tʌkiːz] [raɪts]

“	Then	leave	my	house	this	instant	with	your	contemptible	idees	about	Kentucky's	rights
“	然后	离开	我的	房子	这	立即的	和	你的	可鄙	想法	关于	肯塔基州的	权利

,

,

,

“那就带着你那些关于肯塔基州权利的卑劣想法，立刻离开我的房子！”

[ænd; ənd][dəunt] [der] [tuː; tə][stɑːp][ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə][maɪ][waɪf][ɔːr][maɪ] ['dɔːtər] . ”

and	don't	dare	to	stop	and	speak	to	my	wife	or	my	daughter	.	”
和	不	敢	到	停止	和	说话	到	我的	妻子	或者	我的	女儿	.	”

你胆敢停下来跟我妻子或女儿说话吗?

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər] [haʊs] , ['mɪstər] . [fɒ'leɪ] ; [aɪ] [wɪl] [duː][dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , ” ['stiːv] [rɪ'plaɪd] .

“	It	is	your	house	,	Mr	.	Follet	;	I	will	do	just	as	you	say	,	”	Steve	replied	.
“	它	是	你的	房子	,	先生	.	卵泡	;	我	将要	做	只是	作为	你	说	,	”	史蒂夫	回复	.

“这是您的房子，福莱特先生；我会照您说的做。”史蒂夫回答道。

['mɪstər] . [fɒ'leɪ] [ri'ɪtəreɪtɪd] ['ʃrɪlli] :

Mr	.	Follet	reiterated	shrilly	:
先生	.	卵泡	重申	尖锐地	:

福莱特先生尖声重申道:

“ [goʊ][ɑːn] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [haʊs] [ðen] , [ænd; ənd][dəunt][juː; jʊ]['evər] [kʌm] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

“	Go	on	out	of	my	house	then	,	and	don't	you	ever	come	near	it	again	.
“	去	在	出去	的	我的	房子	然后	,	和	不	你	曾经	来	靠近	它	再次	.

“那就滚出我的房子，以后永远不许再靠近它。”

” ['stiːv] [boʊd] [ænd; ənd] [left] , [nɑːt]['iːv(ə)n] ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz] ['trævəlɪŋ] [bæg] ;

”	Steve	bowed	and	left	,	not	even	stopping	to	get	his	travelling	bag	;
”	史蒂夫	鞠躬	和	左边	,	不是	甚至	停止	到	得到	他的	旅行	包	;

史蒂夫鞠了一躬就走了，甚至都没停下来拿他的旅行包;

[ɪn][fækt][hiː; hi][fər'gɑːt][hiː; hi][hæd; həd][wʌn] ,

in	fact	he	forgot	he	had	one	,
在	事实	他	忘了	他	有	一	,

事实上，他忘了自己还有一辆。

[ænd; ənd]['oʊnli] [kɔːt] [ʌp] [hɪz; ɪz][hæt][frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [pæst] [aʊt] . -

and	only	caught	up	his	hat	from	the	porch	as	he	passed	out	.	204
和	仅有的	捕捉	向上	他的	帽子	从	这	门廊	作为	他	通过了	出去	.	-

他昏倒时才从门廊上抓住帽子。204

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

XVII
十七

[fruˈɪʃ(ə)n]
FRUITION
果实

成果

['mɪsɪz] . [fɒ'leɪ] [ænd; ənd] ['nænsi] [nuː] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [ɪk'saɪtɪŋ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [bɪ'twiːn]
Mrs . Follet and Nancy knew that something very exciting was going on between
太太 . 卵泡 和 南希 知道 那 某物 非常 激动人心 曾是 去 在 之间
['mɪstər] . [fɒ'leɪ] [ænd; ənd] ['stiːv] [ænd; ənd] [bəuθ] [wɜːr; wər] [ɪk'siːdɪŋli] ['æŋkʃəs] .
Mr . Follet and Steve and both were exceedingly anxious .
先生 . 卵泡 和 史蒂夫 和 两个都 是 非常 焦虑的 .

福莱特太太和南希知道福莱特先生和史蒂夫之间发生了一些非常令人兴奋的事情，两人都非常焦虑。

[wen] ['saɪləns] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['hiːtɪd] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ber] [ˌaɪ 'tiː] [noʊ] [lɔːŋgər]
When silence took the place of heated discussion they could bear it no longer
什么时候 沉默 采取 这 地方 的 加热 讨论 他们 可以 熊 它 不 更长
[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] ['mɪstər] . - [dɔːr] .
and went to Mr . Follet's door .
和 去 到 先生 . - 门 .

当激烈的讨论被沉默取代时，他们再也无法忍受，于是去了福莱特先生的家门口。

['mɪsɪz] . [fɒ'leɪ] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [soʊ] [rɔːt] [ʌp] [bɪ'fɔːr] ,
Mrs . Follet had never seen her husband so wrought up before ,
太太 . 卵泡 有 绝不 已见 她 丈夫 所以 锻 向上 前 ,

福莱特太太以前从未见过丈夫如此激动。

[ðoʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪksaɪtəbəl] ['temprəmənt] .
though he had always been of an exciteable temperament .
尽管 他 有 总是 到过 的 一个 易激动的 气质 .

尽管他一直性情急躁。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [der] [æsk] [ə; eɪ] ['kwestʃən] ,
She did not dare ask a question ,
她 做过 不是 敢 问 一个 问题 ,

她不敢问问题。

[bʌt; bət] ['bizid] [hɜːr'self] ['duːɪŋ] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['kʌmfərt] [waɪl] ['nænsi] [brɔːt] [ɪn] [hɪz; ɪz]
but busied herself doing little things for his comfort while Nancy brought in his
但 忙碌 她自己 正在做 小的 事物 为了 他的 舒适 尽管 南希 带来 在 他的
['sʌpər] ,
supper ,
晚餐 ,

但在南希端来晚餐的时候，她忙着做些让他舒服些的小事。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] ['wɑːntɪd] ['ɜːrliər] [ænd; ənd] [stɪl] ['kwerələsli,'kwerjələsli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə]
which he had not wanted earlier and still querulously refused to
哪个 他 有 不是 通缉 早些时候 和 仍然 抱怨地 拒绝 到
[tʌtʃ] .
touch .
触碰 .

他之前就不想要，现在仍然很不情愿地拒绝碰。

[ə; eɪ] ['terəb(ə)l] ['saɪləns] ['setld] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] [ɔːl] .
A terrible silence settled upon them all .
一个 糟糕的 沉默 定居 之上 他们 全部 .

可怕的寂静笼罩着所有人。

['nænsi] [sæt][ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ɪn] [dɪ'strest] ['wʌndər] ['oʊvər] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [bɪ'twiːn]

Nancy	sat	on	the	porch	in	distressed	wonder	over	what	had	happened	between
南希	卫星	在	这	门廊	在	苦恼	想知道	超过	什么	有	发生	之间

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['stiːv] ,

her	father	and	Steve	,
她	父亲	和	史蒂夫	,

南希坐在门廊上，忧心忡忡，百思不得其解，她想知道父亲和史蒂夫之间到底发生了什么事。

[waɪl] ['mɪsɪz] . [fɒ'leɪ] , ['iːkwəli] ['æŋkʃəs] , [sæt]['saɪləntli][baɪ][ðə; ði][bed][ʌv; əv][ðə; ði] ['restləs] [mæn] .

while	Mrs	.	Follet	,	equally	anxious	,	sat	silently	by	the	bed	of	the	restless	man	.
尽管	太太	.	卵泡	,	同样地	焦虑的	,	卫星	默默	经过	这	床	的	这	不安	男人	.

而同样焦虑不安的福莱特太太则默默地坐在焦躁不安的男人床边。

[ʃiː; ʃi] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['neɪbər] [tuː; tə][goʊ][fɔːr; fər][ðə; ði]['dɑːktər] ,

She	proposed	to	get	a	neighbour	to	go	for	the	doctor	,
她	建议的	到	得到	一个	邻居	到	去	为了	这	医生	,

她提议让邻居去叫医生。

[bʌt; bət]['mɪstər] . [fɒ'leɪ] ['wʊdnt] [hɪr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

but	Mr	.	Follet	wouldn't	hear	of	it	.
但	先生	.	卵泡	不会	听到	的	它	.

但福莱特先生坚决不肯接受。

['aʊərz] [pæst] [baɪ][ænd; ənd] [ðen] ['mɪstər] . [fɒ'leɪ] ['sʌd(ə)nli] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [ɪn] [bed] . -

Hours	passed	by	and	then	Mr	.	Follet	suddenly	started	up	in	bed	.	205
小时	通过了	经过	和	然后	先生	.	卵泡	突然	开始	向上	在	床	.	-

几个小时过去了，弗莱特先生突然从床上坐了起来。205

“ [maɪ][gɑːd] , ” [hiː; hi] [kraɪd] ['waɪldli] , “ [ðeɪl] [kɪl] [hɪm; ɪm] ! ”

“	My	God	,	”	he	cried	wildly	,	“	they'll	kill	him	!	”
“	我的	上帝	,	”	他	哭	疯狂地	,	“	他们会	杀	他	!	”

“我的天哪！”他疯狂地喊道，“他们会杀了他的！”

“ [huː] ? ” [kraɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] , ['staːtiŋ] [ʌp] ['ɔːlsoʊ] ,

“	Who	?	”	cried	his	wife	,	starting	up	also	,
“	WHO	?	”	哭	他的	妻子	,	开始	向上	还	,

“谁？”他的妻子也惊叫道，同时开口说道。

[waɪl] ['nænsiːz] [waɪt] [feɪs] [æt; ət] [wʌns] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] .

while	Nancy's	white	face	at	once	appeared	in	the	door	.
尽管	南希的	白色的	脸	在	一次	出现	在	这	门	.

这时，南希苍白的脸突然出现在门口。

“ [waɪ] , ['stiːv] , ” [skriːmd] ['mɪstər] . [fɒ'leɪ] .

“	Why	,	Steve	,	”	screamed	Mr	.	Follet	.
“	为什么	,	史蒂夫	,	”	尖叫	先生	.	卵泡	.

“为什么，史蒂夫！”福莱特先生尖叫道。

“ ['hiːz] [gɔːn] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [daʊt] [hiː; hi] [went] [streɪt] [tuː; tə][oʊld][mæn] [griːliːz] [fɔːr; fər][ðə; ði]

“	He's	gone	,	and	I	don't	doubt	he	went	straight	to	old	man	Greely's	for	the
“	他是	已消失	,	和	我	不	怀疑	他	去	直的	到	老的	男人	格里利	为了	这

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

“他走了，我毫不怀疑他当晚直接去了格里利老头家。”

[ɪf] [hiː; hi][dɪd] , ['hiːz] [kʌt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [rʌn] ['ɪntuː][sʌm; səm] ['mʊnʃaɪnər] .

If	he	did	,	he's	cut	across	the	woods	and	run	into	some	moonshiners	.
如果	他	做过	,	他是	切	穿过	这	树林	和	跑步	进入	一些	私酒贩	.

如果他真的这么做了，那他肯定穿过了树林，然后碰到了私酿酒的人。

[ðeɪl] [teɪk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [mæn][ænd; ənd] [ʃuːt] [hɪm; ɪm] [suːnz] [ðeɪ] [leɪ] [aɪz]
They'll take him for a government man and shoot him soon's they lay eyes
他们会 拿 他 为了 一个 政府 男人 和 射击 他 很快 他们 躺 眼睛
[ɑːn][hɪm; ɪm] !
on him !
在 他 !

他们会把他当成政府人员，一见到他就毙了他！

" [hiː; hi] [pɔːzd] [fɔːr; fər] [breθ] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [fɒ'leɪ] [ænd; ənd] ['nænsi] [wɜːr; wər] [tuː] [ə'pɔːld]
" He paused for breath , and Mrs . Follet and Nancy were too appalled
" 他 暂停 为了 气息 , 和 太太 . 卵泡 和 南希 是 也 震惊
[tuː; tə] [spiːk] .
to speak .
到 说话 .

他停下来喘口气，福莱特太太和南希吓得说不出话来。

“ [duː] ['sʌmθɪŋ] , ” [skriːmd] ['mɪstər] . [fɒ'leɪ] ; “ [aɪ] [kɑːnt] [hæv; həv][ðə; ði] ['bɔɪz] [blʌd] [ɑːn][maɪ]
“ Do something , ” screamed Mr . Follet ; “ I can't have the boy's blood on my
“ 做 某物 , ” 尖叫 先生 . 卵泡 ; “ 我 不能 有 这 男孩们 血 在 我的
[hændz] !
hands !
双手 !

“做点什么吧！”弗莱特先生尖叫道，“我不能让这孩子的血沾到我的手上！”

" [ðen] ['mɪsɪz] . [fɒ'leɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['dʒent(ə)l] [streŋθ] [meɪd] [hɪm; ɪm]['kwaɪət] [daʊn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]
" Then Mrs . Follet with her gentle strength made him quiet down enough to
" 然后 太太 . 卵泡 和 她 温和的 力量 制成 他 安静的 向下 足够的 到
[tel] [ðem; ðəm] [pə'tikuːləz] ,
tell them particulars ,
告诉 他们 细节 ,

“然后，福莱特太太用她温柔而有力的手段让他安静下来，足以把细节告诉他们。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] ['mɪstər] . [fɒ'leɪ] [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [gɔːn] ['æftər][ə; eɪ] [loʊd] [ʌv; əv] [heɪ] ,
and she learned that Mr . Follet was to have gone after a load of hay ,
和 她 学习 那 先生 . 卵泡 曾是 到 有 已消失 后 一个 加载 的 干草 ,

她得知福莱特先生原本是去运一车干草的。

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [bæk] [wʊd] [stɑːp][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][oʊld][mæn]
and coming back would stop at the edge of the wood leading to old man
和 未来 后退 会 停止 在 这 边缘 的 这 木头 领导 到 老的 男人
[griːliːz] ,
Greely's ,
格里利 ,

而返回时，我会停在通往格里利老人家的树林边缘。

[wɔːk] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [ə; eɪ] [piːs] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [men] , [ænd; ənd] [ðen] , [ɪf] [ðə; ði] [koʊst]
walk into the woods a piece to meet the men , and then , if the coast
走 进入 这 树林 一个 片 到 见面 这 男人 , 和 然后 , 如果 这 海岸
[wʌz; wəz] [klɪr] ,
was clear ,
曾是 清除 ,

走进树林深处去和他们会合，然后，如果周围安全的话，

[ðeid] [haɪd][ðə; ði] ['lɪkər] [ɪn][ðə; ði] [heɪ] [loʊd] .
they'd hide the liquor in the hay load .
他们会 隐藏 这 酒 在 这 干草 加载 .

他们会把酒藏在干草堆里。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʃiː; ʃi] [sed] :
At the end she said :
在 这 结尾 她 说 :

最后她说：

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ] , ['nænsi] – – – ”

“	**You**	**must**	**go**	,	**Nancy**	–	–	–	”
”	你	必须	去	,	南希	–	–	–	”

“你必须走，南希——”

“ [jes] , ” [kraɪd] ['mɪstər] . [fɒ'leɪ] , “ [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ] , [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [seɪv] ['stiːv] .

“	**Yes**	,	”	**cried**	**Mr**	.	**Follet**	,	“	**you**	**must**	**go**	,	**child**	,	**and**	**save**	**Steve**	.
”	是的	,	”	哭	先生	.	卵泡	,	“	你	必须	去	,	孩子	,	和	节省	史蒂夫	.

“是的，”福莱特先生喊道，“孩子，你必须去救史蒂夫。”

['dʒɪm] ['sʌtən] [wɪl] [noʊ] [juː; jʊ] .

Jim	**Sutton**	**will**	**know**	**you**	**.**
吉姆	萨顿	将要	知道	你	.

吉姆·萨顿会认识你。

[ðeɪ] [wəʊnt] [tʌtʃ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪl] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] .

They	**won't**	**touch**	**you**	**,**	**and**	**they'll**	**believe**	**you**	**.**
他们	惯于	触碰	你	,	和	他们会	相信	你	.

他们不会碰你，而且他们会相信你。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] ['evər] [tuː; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['muːnʃaɪn] ['bɪznəs] ! ”

I	**was**	**a**	**fool**	**ever**	**to**	**have**	**anything**	**to**	**do**	**with**	**that**	**moonshine**	**business**	**!**	**”**
我	曾是	一个	傻子	曾经	到	有	任何事物	到	做	和	那	私酿酒	商业	!	”

-

206

-

我真是个傻瓜，当初竟然会涉足私酿酒生意！“206

[bʌt; bət] ['nænsi] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ['flaɪɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['steɪb(ə)l] .

But	**Nancy**	**was**	**already**	**out**	**of**	**the**	**room**	**flying**	**for**	**the**	**stable**	**.**
但	南希	曾是	已经	出去	的	这	房间	飞行	为了	这	稳定的	.

但南希已经冲出房间，飞奔向马厩。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv]['raɪdɪŋ] ['hæbɪt][ɔːr]['sæd(ə)l] .

There	**was**	**no**	**thought**	**of**	**riding**	**habit**	**or**	**saddle**	**.**
那里	曾是	不	想法	的	骑术	习惯	或者	鞍	.

他们根本没考虑过骑马的习惯或马鞍。

['θroʊɪŋ] [ə; eɪ]['braɪd(ə)l]['oʊvər] - [hed] ,

Throwing	**a**	**bridle**	**over**	**Gyp's**	**head**	**,**
投掷	一个	辔	超过	-	头	,

把缰绳套在吉普的头上，

[ʃiː; ʃi] [spræŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] [ðə; ði] [tuː] [rʌʃt] [fɔːrθ] ['ɪntuː][ðə; ði]

she	**sprang**	**upon**	**his**	**back**	**and**	**like**	**the**	**wind**	**the**	**two**	**rushed**	**forth**	**into**	**the**
她	弹簧	之上	他的	后退	和	喜欢	这	风	这	二	匆忙	前进	进入	这

['mɪdnaɪt] ['stɪlnəs] .

midnight	**stillness**	**.**
午夜	寂静	.

她跳到他背上，两人像风一样冲进了午夜的寂静中。

[wʊd] [ʃiː; ʃi][biː; bi][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] ?

Would	**she**	**be**	**in**	**time**	**to**	**save**	**him**	**?**
会	她	是	在	时间	到	节省	他	?

她能及时赶到救他吗?

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] [sɪns] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [haʊs] .

It	**had**	**been**	**so**	**long**	**since**	**he**	**left**	**the**	**house**	**.**
它	有	到过	所以	长的	自从	他	左边	这	房子	.

他已经很久没有离开家了。

[oʊ] , [wʊd] [ʃiː; ʃi][biː; bi] [tuː] [leɪt] ?

Oh	,	would	she	be	too	late	?
哦	,	会	她	是	也	晚的	?

哦，她会不会来晚了？

[ʃiː; ʃi] ['ɝːdʒd] [dʒɪp] ['waɪldli][ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] , [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] [də'rektli; daɪ'rektli] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['griːli]

She	urged	Gyp	wildly	on	and	on	,	along	the	road	directly	towards	the	Greely
她	敦促	吉普赛人	疯狂地	在	和	在	,	沿着	这	路	直接地	向	这	格里利

[wʊdz] ,

woods	,
树林	,

她疯狂地催促吉普继续前进，沿着道路径直朝着格里利森林走去。

[wer] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [faɪnd][ðə; ði] ['mʊnʃaɪnər] , [ænd; ənd][pər'hæps] , – – [oʊ] , [pər'hæps] !

where	she	would	find	the	moonshiners	,	and	perhaps	,	–	–	oh	,	perhaps	!
在哪里	她	会	寻找	这	私酒贩	,	和	也许	,	–	–	哦	,	也许	!

她会在那里找到私酒贩子，或许——哦，或许！

[gɑːd]['oʊnli] [nuː] [wʌt] [els] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [faɪnd] .

God	only	knew	what	else	she	might	find	.
上帝	仅有的	知道	什么	别的	她	可能	寻找	.

只有上帝才知道她还会发现什么。

['evri] [θrɑːbɪŋ] [pʌls] [biːt] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [prer] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [seɪv]

Every	throbbing	pulse	beat	became	a	prayer	that	she	might	be	in	time	to	save
每一个	悸动	脉冲	打	成为	一个	祷告	那	她	可能	是	在	时间	到	节省

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

每一次剧烈的心跳都化作她心中的祈祷，希望自己能及时赶到救他。

['miːnwaɪl] ['stiːv] , [ə'pɑːn] ['liːvɪŋ] ['mɪstər] . [fɒ'leɪ] , [hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] ,

Meanwhile	Steve	,	upon	leaving	Mr	.	Follet	,	had	not	gone	out	into	the	street	,
同时	史蒂夫	,	之上	离开	先生	.	卵泡	,	有	不是	已消失	出去	进入	这	街道	,

与此同时，史蒂夫离开福莱特先生后，并没有走到街上。

[bʌt; bət] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [lɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['draɪvweɪ] [hiː; hi] [went] [pæst][ðə; ði]['steɪb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [wʊd]

but	crossing	the	lawn	into	the	driveway	he	went	past	the	stable	to	the	wood
但	过境	这	草地	进入	这	车道	他	去	过去的	这	稳定的	到	这	木头

[bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [frʌm; frəm] [wens] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [soʊ] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

back	of	the	house	from	whence	he	had	come	so	many	years	ago	.
后退	的	这	房子	从	何处	他	有	来	所以	许多	年	前	.

但他穿过草坪，走进车道，经过马厩，来到房子后面的树林里，那是他多年前来的地方。

[hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd] [hɑːrt] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] ['tuːmʌlt] .

His	mind	and	heart	were	in	a	tumult	.
他的	头脑	和	心	是	在	一个	骚乱	.

他内心一片混乱。

[hiː; hi] ['skersli] [θɔːt] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [tɪl] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm] ['kɑːnʃəs] [ðæt]

He	scarcely	thought	where	he	was	going	till	he	suddenly	became	conscious	that
他	几乎	想法	在哪里	他	曾是	去	直到	他	突然	成为	有意识的	那

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][oʊld] [wʊd] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] ['reskjuːd] ['nænsi] [soʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

he	was	in	the	old	wood	where	he	had	rescued	Nancy	so	long	ago	.
他	曾是	在	这	老的	木头	在哪里	他	有	获救	南希	所以	长的	前	.

他几乎没想过自己要去哪里，直到突然意识到自己身处很久以前他救下南希的那片老树林里。

['lɪt(ə)l] ['nænsi] !

Little	Nancy	!
小的	南希	!

小南希！

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [lʌvd] [hɜːr; hər]['evər] [sɪns] ['kɑːnʃəsli] [ɔːr] [ʌn'kɑːnʃəsli] .

And	he	had	loved	her	ever	since	consciously	or	unconsciously	.
和	他	有	喜爱	她	曾经	自从	有意识地	或者	不知不觉	.

从那时起，他便一直爱着她，无论是有意识的还是无意识的。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [lɔːst][tuː; tə][hɪm; ɪm] [naʊ] , – – [ðæt] [wʌz; wəz]['faɪn(ə)l] .

But	she	was	completely	lost	to	him	now	,	–	–	that	was	final	.
但	她	曾是	完全地	丢失的	到	他	现在	,	–	–	那	曾是	最终的	.

但她对他来说已经彻底失去了意义——这是最终的结局。

[ðə; ði] [fer] [driːm] - ['strʌktʃər] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['rɪzn] [ə'nuː] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [hæd; həd]['fɔːlən] [ə'gen] [ɪn]

The	fair	dream	-	structure	which	had	risen	anew	that	afternoon	had	fallen	again	in
这	公平的	梦	-	结构	哪个	有	升起	重新	那	下午	有	倒下	再次	在

[ə; eɪ]['trædʒɪk]['moʊmənts] [speɪs] .

a	tragic	moment's	space	.
一个	悲惨	瞬间	空间	.

那天下午重新拔地而起的梦幻景象，在一个悲剧的瞬间再次崩塌了。

[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [blʌd] in207

The	mountain	blood	in207
这	山	血	in207

山之血在207

['mɪstər] . [fɒ'leɪ] [wʊd] ['nevər] [fər'get] [ɔːr] [fər'gɪv] .

Mr	.	Follet	would	never	forget	or	forgive	.
先生	.	卵泡	会	绝不	忘记	或者	原谅	.

弗莱特先生永远不会忘记，也不会原谅。

[hiː; hi][mʌst; məst] [liːv] [ðə; ði] [pleɪs] [fər'evər] .

He	must	leave	the	place	forever	.
他	必须	离开	这	地方	永远	.

他必须永远离开这个地方。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'drɪft] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

He	was	adrift	again	in	the	world	.
他	曾是	漂流	再次	在	这	世界	.

他再次迷失了方向。

[ðer; ðər] [wʊd] ['nevər] [biː; bi] ['tendər] [hoʊm] [taɪz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , – – [hiː; hi][kʊd; kəd] ['nevər] [lʌv]

There	would	never	be	tender	home	ties	for	him	,	–	–	he	could	never	love
那里	会	绝不	是	投标	家	领带	为了	他	,	–	–	他	可以	绝不	爱

[ə'nʌðər] ,

another	,
其他	,

他永远不会有温馨的家庭关系，因为他永远无法爱上别人。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['veri] [self] [laɪk] ['lɪt(ə)l] ['nænsi] .

no	one	could	be	a	part	of	his	very	self	like	little	Nancy	.
不	一	可以	是	一个	部分	的	他的	非常	自己	喜欢	小的	南希	.

没有人能像小南希那样成为他生命中不可或缺的一部分。

[hiː; hi] [drɑːpt] [daʊn] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [siːt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [fɪkst] [ðer; ðər][fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɪn]

He	dropped	down	upon	a	little	seat	which	he	had	fixed	there	for	her	in
他	掉落	向下	之上	一个	小的	座位	哪个	他	有	固定的	那里	为了	她	在

[ðə; ði][oʊld] [deɪz] ,

the	old	days	,
这	老的	天	,

他一屁股坐在以前专门为她准备的小椅子上。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][lɔːst][ɪn] [dɪ'prest] [θɔːt] , ['teɪkɪŋ] [noʊ][noʊt][ʌv; əv] [haʊ] [lɔːŋ] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] .

and	was	lost	in	depressed	thought	,	taking	no	note	of	how	long	he	remained	.
和	曾是	丢失的	在	郁闷	想法	,	采取	不	笔记	的	如何	长的	他	剩余	.

他陷入了沮丧的思绪中，没有注意到自己待了多久。

[ðə; ði] ['stɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] ['kwaiətid][hɪm; ɪm] ['faɪnəli] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [dʌn] ,

The	stillness	of	the	wood	quieted	him	finally	,	as	it	had	always	done	,
这	寂静	的	这	木头	安静	他	最后	,	作为	它	有	总是	完毕	,

树林的静谧最终让他平静下来，就像以往一样。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz][oʊld] [frendz] [ðə; ði] .

and	he	remembered	his	old	friends	the	Greelys	.
和	他	记得	他的	老的	朋友们	这	格里利斯	.

他想起了他的老朋友格里利一家。

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [kʌm] [ɪn][fɔːr; fər] ['brekfəst] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

They	would	be	glad	to	have	him	come	in	for	breakfast	in	the	morning	,
他们	会	是	高兴的	到	有	他	来	在	为了	早餐	在	这	早晨	,

他们很乐意让他早上来吃早餐。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [hiː; hi] [wʊd] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] ['griːli] [wʊdz] .

and	for	the	night	he	would	sleep	in	the	Greely	woods	.
和	为了	这	夜晚	他	会	睡觉	在	这	格里利	树林	.

当晚，他将在格里利森林中过夜。

[hiː; hi] [wʊd] [fiːl] ['veri] [nɪr] [tuː; tə] ['nænsi] [ðer; ðər] ,

He	would	feel	very	near	to	Nancy	there	,
他	会	感觉	非常	靠近	到	南希	那里	,

在那里，他会感觉离南希很近。

[fɔːr; fər] [ðæt] [spɑːt][wʌz; wəz] ['hæloʊd] [baɪ][hɜːr; hər] ['meməri] [æz; əz][noʊ] ['ʌðər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

for	that	spot	was	hallowed	by	her	memory	as	no	other	for	him	.
为了	那	点	曾是	神圣的	经过	她	记忆	作为	不	其他	为了	他	.

因为对他而言，那个地方因她的记忆而神圣无比。

[hiː; hi][roʊz][ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] ['oʊvər]['ɪntuː][ðə; ði][roʊd] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] .

He	rose	and	made	his	way	over	into	the	road	which	led	to	the	wood	.
他	玫瑰	和	制成	他的	方式	超过	进入	这	路	哪个	引领	到	这	木头	.

他起身，走到通往树林的路上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['brɪliənt] ['muːnlaɪt] [naɪt] ,

It	was	a	brilliant	moonlight	night	,
它	曾是	一个	杰出的	月光	夜晚	,

那是一个月光皎洁的夜晚。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːkt] [ɑːn] ['ʌndər] [ðə; ði][mə'dʒestɪk] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɜːrməmənt][wɪð; wɪθ]['kwaiətid]

and	he	walked	on	under	the	majestic	beauty	of	the	firmament	with	quieted
和	他	步行	在	在下面	这	雄伟	美丽	的	这	苍穹	和	安静

['spɪrɪt] .

spirit	.
精神	.

他心境平和地走在壮丽的苍穹之下。

['sʌd(ə)nli] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [riːtʃt] [ðə; ði] [wʊd] ,

Suddenly	,	as	he	had	almost	reached	the	wood	,
突然	,	作为	他	有	几乎	达到	这	木头	,

突然，就在他几乎走到树林边的时候，

[hiː; hi] [hɜːrd] ['ræpɪd] [huːf] - [biːts] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [pɔːzd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]

he	heard	rapid	hoof	-	beats	behind	him	and	paused	to	listen	,	for	it
他	听到	迅速的	蹄	-	节拍	在后面	他	和	暂停	到	听	,	为了	它

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] - ['trævld] [roʊd] .

was	a	little	-	travelled	road	.
曾是	一个	小的	-	旅行	路	.

他听到身后传来急促的蹄声，便停下来倾听，因为这是一条人迹罕至的小路。

['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [ðeɪ] [keɪm] ,
Nearer **and** **nearer** **they** **came** **,**
更近 和 更近 他们 来了 ,

他们越来越近了，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ə; eɪ] [waɪt] [dres] ['flʌtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɪnd][frʌm; frəm][ðə; ði]
and **then** **he** **could** **distinguish** **a** **white** **dress** **fluttering** **in** **the** **wind** **from** **the**
和 然后 他 可以 区分 一个 白色的 裙子 飘动 在 这 风 从 这
['flaɪɪŋ] ['ænəməlz] [bæk] [ænd; ənd] [nuː] [ðə; ði]['raɪdər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['wʊmən] .
flying **animal's** **back** **and** **knew** **the** **rider** **must** **be** **a** **woman** **.**
飞行 动物 后退 和 知道 这 骑士 必须 是 一个 女士 .

然后他从飞兽的背上辨认出一条在风中飘动的白色裙子，就知道骑在马上的一定是位女士。

[ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['slækən] [æz; əz][ʃiː; ʃi] was208
The **speed** **of** **the** **horse** **began** **to** **slacken** **as** **she** **was208**
这 速度 的 这 马 开始 到 放松 作为 她 was208

当她208岁时，马的速度开始放慢。

['ɔːlmoʊst][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʒɪp] [ænd; ənd] ['nænsi] !
almost **upon** **him** **,** **and** **he** **saw** **that** **it** **was** **Gyp** **and** **Nancy** **!**
几乎 之上 他 , 和 他 锯 那 它 曾是 吉普赛人 和 南希 !

几乎就要碰到他了，他才发现是吉普和南希！

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ][hæd; həd] ['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm] ,
She **also** **had** **recognized** **him** **,**
她 还 有 认可 他 ,

她也认出了他。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi] [spræŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['poʊni][ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
and **the** **next** **instant** **she** **sprang** **from** **the** **pony** **and** **stood** **beside** **him** **.**
和 这 下一个 立即的 她 弹簧 从 这 小马 和 站立 旁 他 .

下一刻，她从马上跳下来，站在他身边。

“ [oʊ] , ['stiːv] , ” [ʃiː; ʃi] [pæntid] , “ [ðeɪ] [wɪl] [kɪl] [juː; jʊ] !
“ **Oh** **,** **Steve** **,** **”** **she** **panted** **,** **“** **they** **will** **kill** **you** **!**
“ 哦 , 史蒂夫 , ” 她 喘息 , “ 他们 将要 杀 你 !

“哦，史蒂夫，”她喘着气说，“他们会杀了你的！”

” [ænd; ənd] [stretʃt] [hɜːr; hər] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
” **and** **stretched** **her** **shaking** **hands** **out** **to** **him** **.**
” 和 拉伸 她 摇晃 双手 出去 到 他 .

“然后她向他伸出了颤抖的双手。”

[hɜːr; hər][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['pɪtɪəbl] .
Her **agitation** **was** **pitiable** **.**
她 搅动 曾是 可怜的 .

她的焦躁不安令人同情。

[ʌn'kɑːnʃəsli] [hiː; hi] [druː] [hɜːr; hər] ['ɪnstəntli] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [waɪl] [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ]['iːkwəl]
Unconsciously **he** **drew** **her** **instantly** **within** **his** **arms** **,** **while** **he** **said** **with** **equal**
不知不觉 他 画 她 即刻 之内 他的 武器 , 尽管 他 说 和 平等的
[ʌn'kɑːnʃəsnəs] :
unconsciousness **:**
无意识 :

他下意识地将她拥入怀中，同时同样下意识地说道：

“ [waɪ] , ['nænsi] , ['dɑːrlɪŋ] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
“ **Why** **,** **Nancy** **,** **darling** **,** **what** **do** **you** **mean** **?**
“ 为什么 , 南希 , 亲爱的 , 什么 做 你 意思是 ?

“南希，亲爱的，你这是什么意思？”

" [fɔːr; fər] ['ænsər] [ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [hɜːr; hər] [hed] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [brest] [ænd; ənd] ['sɒbd] [kən'vʌlsɪvli] .

" For answer she dropped her head upon his breast and sobbed convulsively .

" 为了 回答 她 掉落 她 头 之上 他的 胸部 和 啜泣 痉挛地 .

"她没有回答，而是将头埋在他的胸膛上，抽泣不止。

[hiː; hi] [held] [hɜːr; hər] [kloʊz] ,

He held her close ,

他 握住 她 关闭 ,

他紧紧地抱着她，

['stroʊkɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] ['suːðɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['tendə] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [lʌv] [tɪl] [ʃiː; ʃi]

stroking her face and soothing her with tenderest words of love till she

抚摸 她 脸 和 舒缓 她 和 最嫩的 字 的 爱 直到 她

[wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [spiːk] [ə'gen] .

was able to speak again .

曾是 有能力的 到 说话 再次 .

他抚摸着她的脸，用最温柔的爱语安慰她，直到她能够再次说话。

" [ðə; ði] ['mʊnʃaɪnər] [ðæt] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [miːt] , ['stiːv] , – – [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn] [ðə; ði] ['griːli]

" The moonshiners that father was to meet , Steve , – – they are in the Greely

" 这 私酒贩 那 父亲 曾是 到 见面 , 史蒂夫 , – – 他们 是 在 这 格里利

[wʊd] ,

wood ,

木头 ,

"史蒂夫，你父亲要见的那些私酿酒贩子——他们在格里利森林里。"

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['revənuː] [mæn] [ænd; ənd] [kɪl] [juː; jʊ] [ʃʊr] , " [ʃiː; ʃi] [sed]

and they will think you are a revenue man and kill you sure , " she said

和 他们 将要 思考 你 是 一个 收入 男人 和 杀 你 当然 , " 她 说

['broʊkənli] .

brokenly .

破碎地 .

"他们会以为你是税务人员，肯定会杀了你，"她哽咽着说。

" [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [ðer; ðər] , [wəːnt, weənt] [juː; jʊ] ? "

" You were going there , weren't you ? "

" 你 是 去 那里 , 不是 你 ? "

"你本来要去那里，对吧？"

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] ['greɪvli] .

" Yes , " he said gravely .

" 是的 , " 他 说 严重地 .

"是的，"他严肃地说。

" ['fɑːðər] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [ænd; ənd] [sent] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .

" Father thought you would and sent me for you .

" 父亲 想法 你 会 和 发送 我 为了 你 .

"父亲认为你会来，所以派我来接你。"

[oʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['dredf(ə)l] , [ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['ʃudəriŋ] [ænd; ənd] ['sɔbiŋ]

Oh , it was dreadful , the terror of it , " she said shuddering and sobbing

哦 , 它 曾是 可怕 , 这 恐怖 的 它 , " 她 说 颤抖 和 啜泣

[ə'nuː] .

anew .

重新 .

"哦，太可怕了，真是恐怖，"她说着，浑身颤抖，再次啜泣起来。

[ə'gen] [hiː; hi] [suːðd] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [kə'resɪs] [ænd; ənd] ['wɪspəd] , " [bʌt; bət] , ['swiːthɑːrt] ,

Again he soothed her with caresses and whispered , " But , sweetheart ,

再次 他 舒缓 她 和 爱抚 和 低声说道 , " 但 , 亲爱的 ,

他又用爱抚安抚她，低声说："但是，亲爱的，

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][ðer; ðər] [naʊ] ， – – [nɑːt] [wen] [aɪ][kæn; kən][hoʊld][juː; jʊ][laɪk] [ðɪs] .

you	know	I	am	not	going	there	now	,	–	–	not	when	I	can	hold	you	like	this	.
你	知道	我	是	不是	去	那里	现在	，	–	–	不是	什么时候	我	能	抓住	你	喜欢	这	.

你知道我现在不会去那里，——尤其是在我可以这样抱着你的时候。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['nesəld] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][æt; ət][læst][ɪn]['kwaɪət] ['hæpinəs] . -

"	And	she	nestled	in	his	arms	at	last	in	quiet	happiness	.	209
"	和	她	依偎	在	他的	武器	在	最后的	在	安静的	幸福	.	-

“最后，她依偎在他怀里，享受着宁静的幸福。”209

['faɪnəli] [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [smaɪld] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] .

Finally	she	lifted	her	head	and	smiled	up	at	him	.
最后	她	抬起	她	头	和	微笑	向上	在	他	.

最后她抬起头，对他露出微笑。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [feɪs] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['muːnz] [fʊl] [laɪt] [ænd; ənd] [lʊkt] ['lɔːŋɪŋli] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

He	turned	her	face	up	to	the	moon's	full	light	and	looked	longingly	into	it	.
他	转向	她	脸	向上	到	这	月亮的	满的	光	和	看起来	渴望地	进入	它	.

他把她的脸转向皎洁的月光，深情地凝视着它。

“ ['nænsi] , [duː][juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] ?

“	Nancy	,	do	you	love	me	?
“	南希	，	做	你	爱	我	?

南希，你爱我吗?

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

“ [oʊ] ， ['stiːv] ， [aɪv] ['ɔːlweɪz] [lʌvd] [juː; jʊ] , [aɪ] [θɪŋk] ， " [ʃiː; ʃi] ['sɔːftli] [rɪ'plaɪd] .

“	Oh	,	Steve	,	I've	always	loved	you	,	I	think	,	"	she	softly	replied	.
“	哦	，	史蒂夫	,	我已经	总是	喜爱	你	，	我	思考	，	"	她	轻轻	回复	.

“哦，史蒂夫，我想，我一直都爱着你，”她轻声回答道。

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [wʌz; wəz] ['reɪmənd] ?

“	And	it	never	was	Raymond	?
“	和	它	绝不	曾是	雷蒙德	?

“难道从来就不是雷蒙德吗？”

" [hiː; hi] [went] [ɑːn] [ɪn'sɪstəntli] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['teɪkɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['rezənənt] [rɪŋ] .

"	he	went	on	insistently	,	his	voice	taking	on	a	resonant	ring	.
"	他	去	在	坚持不懈	，	他的	嗓音	采取	在	一个	共振	戒指	.

他继续坚持，声音洪亮而有力。

“ [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] ， " [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] .

“	Not	in	the	least	,	"	she	returned	.
“	不是	在	这	至少	，	"	她	返回	.

“一点也不，”她回答道。

[ðen] ['smaɪlɪŋ] [dɪ'mjʊrli] [æt; ət][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi] [sed] ， “ [oʊ] ， ['stiːv] ，

Then	smiling	demurely	at	him	she	said	,	“	Oh	,	Steve	,
然后	微笑	端庄地	在	他	她	说	，	“	哦	，	史蒂夫	，

然后她羞涩地对他笑了笑，说道：“哦，史蒂夫，

[juː; jʊ][wəːnt, weənt] ['nɪrli] [soʊ]['stuːpɪd][ɪn] ['lɜːrnɪŋ] [jʊr; jər] ['letərz] !

you	weren't	nearly	so	stupid	in	learning	your	letters	!
你	不是	几乎	所以	愚蠢的	在	学习	你的	信件	!

你学字母的时候可没那么笨!

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['pʌnɪʃt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['kɪsɪz] .

"	And	he	punished	her	with	kisses	.
"	和	他	受到惩罚	她	和	吻	.

他用亲吻来惩罚她。

“ [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] ， ” [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [læst] ['tendərli] ， ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][æt; ət][ðə; ði] ['griːli] [wʊd]

“	Do	you	remember	,	”	he	said	at	last	tenderly	,	looking	over	at	the	Greely	wood
“	做	你	记住	，	”	他	说	在	最后的	温柔地	，	寻找	超过	在	这	格里利	木头

，

，

“你还记得吗？”他最后温柔地问道，目光投向格里利树林。

“ [ðæt] [juː; jʊ] [æskt] [ˌem 'iː] [wen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [haʊs] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː]

“	that	you	asked	me	when	a	little	girl	to	build	a	house	for	you	and	me
“	那	你	问	我	什么时候	一个	小的	女孩	到	建造	一个	房子	为了	你	和	我

['oʊvər][ðer; ðər] [wer] [wiː; wi] [maɪt] [lɪv; laɪv] ['ɔːlweɪz] ? ”

over	there	where	we	might	live	always	?	”
超过	那里	在哪里	我们	可能	居住	总是	?	”

“你小时候问我能不能在那边给你我盖一栋房子，让我们永远住在那里？”

“ [jes] ， ” [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [swiːt] [rɪ'lʌktəns] ，

“	Yes	,	”	she	said	with	a	touch	of	sweet	reluctance	,
“	是的	，	”	她	说	和	一个	触碰	的	甜的	不情愿	，

“是的，”她带着一丝甜蜜的不舍说道。

“ [aɪ] [kən'fes] [aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [rɪ'membər] [ðæt] ['tʃaɪldɪʃ] [spiːtʃ] ，

“	I	confess	I	have	always	remembered	that	childish	speech	,
“	我	承认	我	有	总是	记得	那	幼稚	演讲	，

“我承认我一直记得那番幼稚的讲话，

– – [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'tuːɪtɪv] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [aɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [sə'poʊz] . ”

–	–	with	an	intuitive	knowledge	that	I	shouldn't	have	made	it	,	I	suppose	.	”
–	–	和	一个	直觉的	知识	那	我	不应该	有	制成	它	，	我	认为	.	”

——我想，我当时凭直觉就知道我不应该成功。

“ [waɪl] [aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] ['treʒərd] [ˌaɪ 'tiː] ['kɑːnʃəsli] [ɔːr] [ʌn'kɑːnʃəsli] ， ” [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] ，

“	While	I	have	always	treasured	it	consciously	or	unconsciously	,	”	he	returned	,
“	尽管	我	有	总是	珍藏	它	有意识地	或者	不知不觉	，	”	他	返回	，

“虽然我一直都很珍惜它，无论是有意识的还是无意识的，”他回答说。

[wɪð; wɪθ] ['iːgər] [dʒɔɪ] ['kriːpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tendərnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

with	eager	joy	creeping	into	the	tenderness	of	his	voice	.
和	渴望的	喜悦	爬行	进入	这	压痛	的	他的	嗓音	.

他声音温柔中带着一丝急切的喜悦。

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ]['blesɪd; blest]['lɪt(ə)l] ['prɑːfɪtəs] ，

“	You	were	a	blessed	little	prophetess	,
“	你	是	一个	蒙福	小的	女先知	，

“你是一位蒙福的小先知，

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɪr] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [wʊd] [ðæt] [lʌv] [hæz; həz][æt; ət][læst]

for	it	is	here	under	the	shadow	of	the	old	wood	that	love	has	at	last
为了	它	是	这里	在下面	这	阴影	的	这	老的	木头	那	爱	有	在	最后的

[bɪlt] [fɔːr; fər][juː 'es][ðə; ði] ['fɛrɪst] ，

built	for	us	the	fairest	,
建造	为了	我们	这	最公平	，

因为正是在这片古老树林的荫蔽下，爱情最终为我们建造了最美丽的家园。

['hoʊliːɪst] ['strʌktʃər] [ɜːrθ] ['evər] [nuː] .

holiest	structure	earth	ever	knew	.
最神圣的	结构	地球	曾经	知道	.

地球上已知最神圣的建筑。

” [ðen] [ðeɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] and210

”	Then	they	remembered	the	hour	of	the	night	and210
”	然后	他们	记得	这	小时	的	这	夜晚	and210

然后他们想起了夜里的时间，210

[ðə; ði][æŋ'zaɪəti][ʌv; əv][hɜːr; hər]['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] , [ænd; ənd]['stɑːrtɪd] [bæk] [daʊn][ðə; ði][roʊd] ,

the	anxiety	of	her	father	and	mother	,	and	started	back	down	the	road	,
这	焦虑	的	她	父亲	和	母亲	,	和	开始	后退	向下	这	路	,

她父母的焦虑让她心烦意乱，于是她又沿着路往回走。

['nænsi] ['seɪɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][wɔːk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] ['stiːv] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [dʒɪp] ,

Nancy	saying	she	would	like	to	walk	a	little	and	Steve	leading	Gyp	,
南希	说	她	会	喜欢	到	走	一个	小的	和	史蒂夫	领导	吉普赛人	,

南希说她想散散步，史蒂夫牵着吉普。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˌʌnkən'sɜːrnɪdli] ['greɪzɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] .

who	had	been	unconcernedly	grazing	by	the	roadside	.
WHO	有	到过	毫不在意	放牧	经过	这	路边	.

它们一直在路边悠闲地吃草。

['æftər][ə; eɪ][taɪm][ðə; ði]['lʌvər] [went][ɑːn][ə'gen] ['dʒɔɪəsli] :

After	a	time	the	lover	went	on	again	joyously	:
后	一个	时间	这	情人	去	在	再次	欣喜地	:

过了一会儿，恋人又兴高采烈地继续前行：

“ [wiː; wi][hæv; həv]['iːkwəl] [raɪt] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] [naʊ] , [hæv; həv][wiː; wi][nɑːt] , ['swiːthɑːrt] ,

“	We	have	equal	right	to	one	another	now	,	have	we	not	,	sweetheart	,
“	我们	有	平等的	正确的	到	一	其他	现在	,	有	我们	不是	,	亲爱的	,

“我们现在彼此拥有平等的权利，不是吗，亲爱的？”

[fɔːr; fər] [ɪf] [aɪ] [seɪvd] [juː; jʊ][frʌm; frəm]['pɑːsəb(ə)l] [deθ] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['miːtɪŋ] ,

for	if	I	saved	you	from	possible	death	at	the	moment	of	our	meeting	,
为了	如果	我	已保存	你	从	可能的	死亡	在	这	片刻	的	我们的	会议	,

因为如果我当初在我们相遇的那一刻救了你一命，

[juː; jʊ][hæv; həv] ['prɑːbəbli] [seɪvd] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ə; eɪ]['trædʒɪk][end][tuː; tə] - [naɪt] .

you	have	probably	saved	me	from	a	tragic	end	to	-	night	.
你	有	大概	已保存	我	从	一个	悲惨	结尾	到	-	夜晚	.

今晚你大概救了我一命，让我免于悲惨的结局。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['maʊnt(ə)n] [laɪf] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ,

It	is	the	way	of	our	mountain	life	,	”	he	added	,
它	是	这	方式	的	我们的	山	生活	,	”	他	额外	,

“这是我们山区的生活方式，”他补充道。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['teɪkɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][noʊt][ʌv; əv] ['sædnəs] ;

his	voice	taking	on	a	note	of	sadness	;
他的	嗓音	采取	在	一个	笔记	的	悲伤	;

他的声音中带上了悲伤的色彩；

“ ['aʊər; ɑːr][dʒɔɪ][mʌst; məst]['ɔːlweɪz][biː; bi] ['mɪŋgld] [wɪð; wɪθ]['trædʒədi][ʌn'tɪl][wiː; wi] [lɜːrn] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l]

“	our	joy	must	always	be	mingled	with	tragedy	until	we	learn	the	beautiful
“	我们的	喜悦	必须	总是	是	混合	和	悲剧	直到	我们	学习	这	美丽的

[weɪz] [ʌv; əv] [piːs] .

ways	of	peace	.
方式	的	和平	.

“在我们学会和平的美好方式之前，我们的快乐必然总是与悲剧交织在一起。”

” [ðen] [hiː; hi] [stɑːpt] [ə'gen] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [feɪs] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [wʌns] [mɔːr] .

”	Then	he	stopped	again	and	turned	her	face	up	to	the	moonlight	once	more	.
”	然后	他	停止	再次	和	转向	她	脸	向上	到	这	月光	一次	更多的	.

然后他又停了下来，再次把她的脸转向月光。

“ [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi]['kɑːntent] , ['dɪrɪst] , [tuː; tə][help][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði][wɜːrk][aɪ][hæv; həv] ['tʃoʊzn] ,

“	Will	you	be	content	,	dearest	,	to	help	me	in	the	work	I	have	chosen	,
“	将要	你	是	内容	,	亲爱的	,	到	帮助	我	在	这	工作	我	有	选定	,

“亲爱的，你是否愿意帮助我从事我所选择的工作？”

– – [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['prɑːbəbli] [miːn] ['sækrɪfaɪs] , – – [ðə; ði] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [ʌv; əv][jʊr; jər] [æm'bɪʃənz] .

–	–	it	will	probably	mean	sacrifice	,	–	–	the	giving	up	of	your	ambitions	.
–	–	它	将要	大概	意思是	牺牲	,	–	–	这	给予	向上	的	你的	抱负	.

——这可能意味着牺牲，——放弃你的抱负。

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] , " [mɔːr] [ðæn; ðən]['kɑːntent] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .

"	She	smiled	back	with	a	low	,	"	More	than	content	,	if	I	may	be	always	with	you	.
"	她	微笑	后退	和	一个	低的	,	"	更多的	比	内容	,	如果	我	可能	是	总是	和	你	.

她低声笑了笑，“如果能一直和你在一起，我感到无比满足。”

" [ðə; ði][nekst] [deɪ] ['stiːv] [met] ['reɪmənd] [ɑːn][ðə; ði] [striːt] ,

"	The	next	day	Steve	met	Raymond	on	the	street	,
"	这	下一个	天	史蒂夫	遇见	雷蒙德	在	这	街道	,

第二天，史蒂夫在街上遇到了雷蒙德。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['sɪriəs] [ðæn; ðən] ['stiːv] [hæd; həd]['evər] [siːn] [hɪm; ɪm] .

and	the	latter	was	more	serious	than	Steve	had	ever	seen	him	.
和	这	后者	曾是	更多的	严肃的	比	史蒂夫	有	曾经	已见	他	.

后者比史蒂夫以往见过的任何人都要严重得多。

“ [wel] , [oʊld] ['feloʊ] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'tempt] [æt; ət][ə; eɪ] [smaɪl] , “ [juːv] [lɪkt] [ˌem 'iː] [ə'gen] .

“	Well	,	old	fellow	,	"	he	said	with	an	attempt	at	a	smile	,	“	you've	licked	me	again	.
“	出色地	,	老的	同伴	,	"	他	说	和	一个	试图	在	一个	微笑	,	“	你已经	舔过	我	再次	.

“好吧，老伙计，”他努力挤出一个笑容说道，“你又赢了我。”

[aɪ] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv] ['griːli] [rɪdʒ] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['næroʊ] [ɪ'skeɪp] last211

I	know	all	about	the	sale	of	Greely	Ridge	and	your	narrow	escape	last211
我	知道	全部	关于	这	销售	的	格里利	岭	和	你的	狭窄的	逃脱	last211

我知道格里利岭的出售以及你最后211天的侥幸逃脱。

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

夜晚。

[ðoʊz] [tuː] [θɪŋz] , [aɪ][æd'mɪt] , [ʃoʊ] [ˌem 'iː][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fuːl] ,

Those	two	things	,	I	admit	,	show	me	I	am	a	good	deal	of	a	fool	,
那些	二	事物	,	我	承认	,	展示	我	我	是	一个	好的	交易	的	一个	傻子	,

我承认，这两件事让我意识到自己是个十足的傻瓜。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][kæd][æz; əz][aɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] .

and	something	of	a	cad	as	I	used	to	be	.
和	某物	的	一个	CAD	作为	我	用过的	到	是	.

而且，我以前也是个有点无赖的人。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʊnʃaɪnər] [ɪz][ɔːl] [ɔːf] .

I	want	you	to	know	that	the	business	with	the	moonshiners	is	all	off	.
我	想	你	到	知道	那	这	商业	和	这	私酒贩	是	全部	离开	.

我想让你们知道，和私酒贩子的生意已经彻底结束了。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['vɪktəri] [juːv] [wʌn] ['oʊvər][ˌem 'iː][aɪ] [kɑːnt] [tɔːk] [ə'baʊt] .

The	other	victory	you've	won	over	me	I	can't	talk	about	.
这	其他	胜利	你已经	韩元	超过	我	我	不能	讲话	关于	.

你战胜我的另一件事，我不能说。

[aɪ] [əkˈnɑːlɪdʒ] [juː; jʊ] [dɪˈzɜːrv] [hɜːr; hər] [ðoʊ] , [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][duː] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ]

I	acknowledge	you	deserve	her	though	,	more	than	I	do	,	and	I	wish	you
我	承认	你	应得	她	尽管	,	更多的	比	我	做	,	和	我	希望	你

[lʌk] .

luck	.
运气	.

不过我承认你比我更配得上她，祝你好运。

" [bɪˈfɔːr] ['stiːv] [kʊd; kəd][rɪˈplaɪ][hiː; hi] [went] [ɑːn] : " [juː; jʊ][gɑːt][sʌm; səm][hɑːrd] [nɔks] [wen] [juː; jʊ]

"	Before	Steve	could	reply	he	went	on	:	"	You	got	some	hard	knocks	when	you
"	前	史蒂夫	可以	回复	他	去	在	:	"	你	得到	一些	难的	敲门声	什么时候	你

[wɜːr; wər][ə; eɪ] [bɔɪ] ,

were	a	boy	,
是	一个	男生	,

史蒂夫还没来得及回答，他就接着说："你小时候没少挨打，

['stiːv] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][juː; jʊ] [gʊd] .

Steve	,	and	they	did	you	good	.
史蒂夫	,	和	他们	做过	你	好的	.

史蒂夫，他们对你很好。

[ðæt] [ɪz] [wen] [wiː; wi] [niːd] [ðem; ðəm][moʊst] .

That	is	when	we	need	them	most	.
那	是	什么时候	我们	需要	他们	最多	.

正是在这个时候，我们最需要他们。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði][fɜːrst]['riːəl] [bloʊz] [aɪ][hæv; həv]['evər][hæd; həd] .

These	are	the	first	real	blows	I	have	ever	had	.
这些	是	这	第一的	真实的	打击	我	有	曾经	有	.

这是我第一次遭受如此沉重的打击。

[aɪv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [ænd; ənd][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv]

I've	always	been	in	for	a	good	time	and	had	it	,	but	I	don't	believe
我已经	总是	到过	在	为了	一个	好的	时间	和	有	它	,	但	我	不	相信

[ˌaɪ 'tiː] [peɪz] .

it	pays	.
它	支付	.

我一直都喜欢玩乐，也确实玩得很开心，但我并不认为玩乐能带来回报。

['fɑːðər] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][noʊ][end] [pʊt] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [ðæt] [koʊl][lænd]

Father	is	going	to	be	no	end	put	out	with	me	about	the	loss	of	that	coal	land
父亲	是	去	到	是	不	结尾	放	出去	和	我	关于	这	损失	的	那	煤炭	土地

.

:
.

父亲肯定会因为我失去那块煤田而对我大发雷霆。

[aɪm]['goʊɪŋ] [hoʊm] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [kliːn] [brest] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , – – [ðen] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə]

I'm	going	home	and	make	a	clean	breast	of	it	,	–	–	then	I	am	going	to
我是	去	家	和	制作	一个	干净的	胸部	的	它	,	–	–	然后	我	是	去	到

[klɪr] [aʊt] .

clear	out	.
清除	出去	.

我要回家把这件事彻底解决掉，然后就离开。

[aɪv] [dɪˈsaɪdɪd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] ['mɪstər] . [poʊlk][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz]['eni] [tʃæns]

I've	decided	this	morning	to	write	Mr	.	Polk	and	see	if	he	has	any	chance
我已经	决定	这	早晨	到	写	先生	.	波尔克	和	看	如果	他	有	任何	机会

[fɔːr; fər][ˌem 'iː][ðer; ðər] .

for	me	there	.
为了	我	那里	.

今天早上我决定给波尔克先生写信，看看他是否愿意给我一个机会。

[aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [wɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] , [fɔːr; fər] ['fɑːðɚz] [seɪk] . ”

I	know	he	will	give	it	to	me	,	if	he	has	,	for	father's	sake	.	”
我	知道	他	将要	给	它	到	我	, 如果	他	有	,	为了	父亲的	清酒	. ”		

我知道如果他有的话，看在父亲的份上，他一定会给我的。

“ [ðæt] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] , ” [sed] ['stiːv] ['hɑːrtɪli] .

“	That	is	just	the	thing	,	”	said	Steve	heartily	.
”	那	是	只是	这	事物	, ”		说	史蒂夫	衷心地	.

“正是如此，”史蒂夫热情地说。

“ [aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [hiː; hi][kæn; kən] [teɪk] [juː; jʊ][ɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [ɪz][soʊ]

“	I	feel	sure	he	can	take	you	in	,	and	the	game	of	business	is	so
”	我	感觉	当然	他	能	拿	你	在	,	和	这	游戏	的	商业	是	所以

['ɪntrəstɪŋ] [ðer; ðər] ,

interesting	there	,
有趣的	那里	,

“我相信他能接纳你，而且那里的商业运作非常有趣。”

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [gʊd] .

I	know	you	will	like	it	,	and	I	believe	you	will	make	good	.
我	知道	你	将要	喜欢	它	,	和	我	相信	你	将要	制作	好的	.

我知道你会喜欢的，而且我相信你会做得很好。

” [hiː; hi] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz][hænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][læst] [wɜːrdz] [ænd; ənd] ['reɪmənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

”	He	extended	his	hand	with	the	last	words	and	Raymond	took	it	with	a
”	他	扩展	他的	手	和	这	最后的	字	和	雷蒙德	采取	它	和	一个

[wɔːrm] [klæsp] .

warm	clasp	.
温暖的	搭扣	.

“他一边说着最后的话，一边伸出手，雷蒙德热情地握住了他的手。”

['mɪstər] . ['poʊks, 'poʊlks] [maɪn] [wʌz; wəz] ['prɑːmptli] ['oʊpənd] [ʌp] and212

Mr	.	Polk's	mine	was	promptly	opened	up	and212
先生	.	波尔克的	矿	曾是	及时	打开	向上	and212

波尔克先生的矿井很快就被开采出来了，212

[pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] ['prɑːpərti] .

proved	to	be	a	valuable	property	.
已证实	到	是	一个	有价值的	财产	.

事实证明，这是一处很有价值的房产。

[ɪn][ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [sʌm; səm] ['ʃɛrz] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [neɪm]

In	the	formation	of	his	company	some	shares	had	been	placed	in	the	name
在	这	形成	的	他的	公司	一些	分享	有	到过	放置	在	这	姓名

[ʌv; əv] ['stiːvən] ['læŋli] .

of	Stephen	Langly	.
的	史蒂芬	朗利	.

在他公司成立之初，部分股份登记在了斯蒂芬·兰利的名下。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [tuː] ['jɪrz] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [jiːld] [gʊd] [rɪ'tɜːrn] [ænd; ənd] ['stiːv] [felt] [ðæt]

At	the	end	of	two	years	they	began	to	yield	good	returns	and	Steve	felt	that
在	这	结尾	的	二	年	他们	开始	到	屈服	好的	返回	和	史蒂夫	毛毡	那

[ðɪs] ,

this	,
这	,

两年后，这些投资开始产生良好的回报，史蒂夫觉得，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪnkʌm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][wɜːrk] , [wʊd] [meɪk] ['kʌmfərt] [ə'ʃʊrd] [fɔːr; fər] ['nænsi] .

with	the	income	from	his	work	,	would	make	comfort	assured	for	Nancy	.
和	这	收入	从	他的	工作	,	会	制作	舒适	保证	为了	南希	.

他靠自己的劳动收入，就能确保南希的生活舒适。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fɒ'leɪ] [hoʊm] ,

Then	came	a	wedding	in	the	Follet	home	,
然后	来了	一个	婚礼	在	这	卵泡	家	,

然后，在福莱特家中举行了一场婚礼。

[ænd; ənd][dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ə'raɪvd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['serəmoʊni]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] .

and	just	before	the	company	arrived	for	the	ceremony	Mr	.	and	Mrs	.
和	只是	前	这	公司	到达的	为了	这	仪式	先生	.	和	太太	.

[poʊlk] ,

Polk	,
波尔克	,

就在公司人员抵达仪式现场之前，波尔克夫妇.....

[hɜ:r; hər] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [æz; əz][ʌv; əv][oʊld] , [slɪpt] ['ɪntu:][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɑ:rlər] [ænd; ənd] [pleɪst] [ɑ:n]

her	eyes	shining	as	of	old	,	slipped	into	the	little	parlour	and	placed	on
她	眼睛	灼灼	作为	的	老的	,	滑倒了	进入	这	小的	客厅	和	放置	在

[ðə; ði]['kɑ:rpɪt] ,

the	carpet	,
这	地毯	,

她那双如同往昔般闪亮的眼睛，悄悄溜进了小客厅，被放在了地毯上。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [braɪd] [ænd; ənd] [gru:m] [tu:; tə][stænd][ə'pɑ:n] , [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [fɑ:ks] - [skɪn] [rʌg] [wɪð; wɪθ]

for	the	bride	and	groom	to	stand	upon	,	a	beautiful	fox	-	skin	rug	with
为了	这	新娘	和	新郎	到	站立	之上	,	一个	美丽的	狐狸	-	皮肤	小地毯	和

[ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] .

a	history	.
一个	历史	.

供新郎新娘站立的，是一张有着悠久历史的美丽狐皮地毯。

['mɪstər] . [fɒ'leɪ] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] [nʌdʒd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪk'saɪtɪdli] [ænd; ənd] [sed] :

Mr	.	Follet	coming	in	a	moment	later	nudged	his	wife	excitedly	and	said	:
先生	.	卵泡	未来	在	一个	片刻	之后	轻推	他的	妻子	兴奋地	和	说	:

福莱特先生随后走了进来，兴奋地碰了碰妻子，说道：

“ [kæn; kən][ju:; jʊ] [tel] [wer] ['ʌndər] [ðə; ði] - [ju:; jʊ]['evər] [sɔ:] [ðæt] [bɪ'fɔ:r] ?

“	Can	you	tell	where	under	the	canopee	you	ever	saw	that	before	?
“	能	你	告诉	在哪里	在下面	这	-	你	曾经	锯	那	前	?

“你能告诉我你以前在凉棚下的哪个地方见过它吗？”

” [waɪl] [ʃi:; ʃi]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd]['smaɪlɪŋ] [ə'sent] .

”	while	she	nodded	smiling	assent	.
”	尽管	她	点头	微笑	同意	.

她笑着点头表示同意。

[ˌaɪ 'ti:] [kɔ:t] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] ['sti:v] [æz; əz][hi:; hi] ['entərd] [wɪð; wɪθ]['nænsi] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rm] ,

It	caught	the	eye	of	Steve	as	he	entered	with	Nancy	on	his	arm	,
它	捕捉	这	眼睛	的	史蒂夫	作为	他	进入	和	南希	在	他的	手臂	,

史蒂夫挽着南希走进来时，这一幕吸引了他的目光。

[ænd; ənd][hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][fɜ:rm] , [glæd] [step] .

and	he	took	his	place	upon	it	with	firm	,	glad	step	.
和	他	采取	他的	地方	之上	它	和	公司	,	高兴的	步	.

他迈着坚定而欢快的步伐，走上了那条路。

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [poʊlk][wɜ:r; wər][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] ['hɜ:ri] [ə'weɪ] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði]

Mr	.	and	Mrs	.	Polk	were	obliged	to	hurry	away	as	soon	as	the
先生	.	和	太太	.	波尔克	是	有义务	到	匆忙	离开	作为	很快	作为	这

[kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz][wɜ:r; wər]['oʊvər] ,

congratulations	were	over	,
恭喜！	是	超过	,

祝贺结束后，波尔克夫妇不得不匆匆离开。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][get] [bæk] [tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] [ɪn] [taɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] ['wedɪŋ] [ʌv; əv] ['reɪmənd] [ænd; ənd]

in	order	to	get	back	to	New	York	in	time	for	the	wedding	of	Raymond	and
在	命令	到	得到	后退	到	新的	约克	在	时间	为了	这	婚礼	的	雷蒙德	和

['ni:tə] ['trəjbrɪdʒ] ,

Nita	Trowbridge	,
妮塔	特罗布里奇	,

为了及时赶回纽约参加雷蒙德和妮塔·特罗布里奇的婚礼，

– – ['reɪmənd] ['hævɪŋ] [wel] [fʊl'fɪld] ['sti:vz] ['prɑ:fəsi] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [gʊd] .

–	–	Raymond	having	well	fulfilled	Steve's	prophecy	of	making	good	.
–	–	雷蒙德	拥有	出色地	已完成	史蒂夫的	预言	的	制作	好的	.

——雷蒙德很好地实现了史蒂夫关于他会取得成功的预言。

[ɪn][ðə; ðɪ][fɔ:l] [fɔ:r] ['jɪrz] ['leɪtər] [wen] [ðə; ðɪ] ['maʊntnz] [gləud] [wɪð; wɪθ][ʌn'ju:ʒuəli,ʌn'ju:ʒəli] ['brɪliənt]

In	the	fall	four	years	later	when	the	mountains	glowed	with	unusually	brilliant
在	这	落下	四	年	之后	什么时候	这	山脉	发光	和	异常地	杰出的

['kʌlər] ,

colour	,
颜色	,

四年后的秋天，当群山闪耀着异常绚丽的色彩时，

[æz; əz] [ðoʊ] ['neɪtʃər] [hæd; həd] [kɔ:t] [ðə; ðɪ] ['glɔ:ri] [tɪnts] [ʌv; əv] [freʃ] , bright213

as	though	nature	had	caught	the	glory	tints	of	fresh	,	bright213
作为	尽管	自然	有	捕捉	这	荣耀	色调	的	新鲜的	,	bright213

仿佛大自然捕捉到了清新明亮的光彩213

[hoʊp] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['pi:p(ə)l] , ['sti:v] [ænd; ənd] ['nænsi] ['oʊpənd] [ə; eɪ] [nu:] [sku:l] .

hope	for	her	people	,	Steve	and	Nancy	opened	a	new	school	.
希望	为了	她	人们	,	史蒂夫	和	南希	打开	一个	新的	学校	.

为了她的人民，史蒂夫和南希开办了一所新学校。

[ɪts] [wel] - [ɪ'kwɪpt] , ['mɑ:dərn] ['bɪldɪŋz] [kraʊnd] [ðə; ðɪ][oʊld] ['wʊdɪd] ['maʊnt(ə)n] [ʌv; əv] ['sti:vz]

Its	well	-	equipped	,	modern	buildings	crowned	the	old	wooded	mountain	of	Steve's
它是	出色地	-	配备	,	现代的	建筑物	加冕	这	老的	树木繁茂的	山	的	史蒂夫的

['bɔɪhʊd] , [ænd; ənd] ['sti:v] [ðə; ðɪ] ['sekənd] ,

boyhood	,	and	Steve	the	second	,
童年	,	和	史蒂夫	这	第二	,

它设施齐全的现代化建筑群矗立在史蒂夫童年时代以及第二个史蒂夫童年时代居住的那座古老的林木茂盛的山上。

[ə; eɪ] ['stɜ:rdi] [bɔɪ] , [keɪm] ['deɪli] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [tʃæmp] [tu:; tə] [sku:l] .

a	sturdy	boy	,	came	daily	with	little	Champ	to	school	.
一个	结实的	男生	,	来了	日常的	和	小的	冠军	到	学校	.

一个结实的男孩，每天都和小Champ一起来上学。

[ðə; ðɪ] “ [stɪl] ” [hæd; həd] [pæst] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv] [tʃæmp] , [ðə; ðɪ]['eldər] , [ɪn][ə; eɪ]

The	“	still	”	had	passed	away	with	the	passing	of	Champ	,	the	elder	,	in	a
这	“	仍然	”	有	通过了	离开	和	这	通过	的	冠军	,	这	长老	,	在	一个

['maʊnt(ə)n] [faɪt] ,

mountain	fight	,
山	斗争	,

随着老查普在山中战斗中丧生，“静谧”也随之消逝了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [nu:] [deɪ] [hæd; həd] [dɔ:nd] [fɔ:r; fər] ['hɑ:loʊ] [hʌt] .

and	a	new	day	had	dawned	for	Hollow	Hut	.
和	一个	新的	天	有	黎明	为了	空洞的	小屋	.

空心小屋迎来了新的一天。

[ðə; ðɪ] [end]

THE	END
这	结尾

剧终

['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə]
Printed in the United States of America
打印 在 这 团结的 各州 的 美国

美国印刷

['riːs(ə)nt] [bʊks] [ʌv; əv] [wɜːrθ]
RECENT BOOKS OF WORTH
最近的 图书 的 值得

近期值得一读的书籍

['ægnəs] ['slaɪ] ['tɝːnˌbʊl]
AGNES SLIGH TURNBULL
阿格尼斯 轻微 特恩布尔

艾格尼丝·斯莱·特恩布尔

[fɑːr] [ə'bʌv] ['ruːbiz]
Far Above Rubies
远的 多于 红宝石

远高于红宝石

[hɑːrt] ['stɔːriz] [ʌv; əv]['baɪb(ə)l] ['wɪmɪn] .
Heart Stories of Bible Women .
心 故事 的 圣经 女性 .

圣经中女性的感人故事。

['sekənd] [ɪ'dɪʃn] .
Second Edition .
第二 版 .

第二版。

['ɪləstreɪtɪd] , $2 . -
Illustrated , $2 . 00
插图 , $2 . -

插图版，2.00美元

[ʃɪ'kɑːgoʊ] ['iːvnɪŋ] [poʊst] : “ [hɪr] [æt; ət][læst][ɑːr; ər]['baɪb(ə)l] ['wɪmɪn] [rɪ'viːld] [θruː] [ðə; ði]
Chicago Evening Post : “ Here at last are Bible women revealed through the
芝加哥 晚上 邮政 : “ 这里 在 最后的 是 圣经 女性 揭晓 通过 这
[ˌsɪmpə'θetɪk] ,
sympathetic ,
交感神经 ,

《芝加哥晚报》：“终于，圣经中的女性形象通过同情的视角展现了出来，

[kri'eɪtɪv] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] ,
creative imagination of a woman ,
有创造力的 想像力 的 一个 女士 ,

一位女性的创造性想象力

[huː] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [drə'mætɪk] [sens] [lɪfts] [wʌn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]['ɪntuː] [beθ'seiidə] [ænd; ənd]
who with great dramatic sense lifts one out of the present into Bethsaida and
WHO 和 伟大的 戏剧性 感觉 电梯 一 出去 的 这 展示 进入 伯赛大 和
[kə'pɜːrniəm] .
Capernaum .
迦百农 .

他以极富戏剧性的笔触，将人从现实世界带入伯赛大和迦百农的世界。

” [ðə; ði] ['bʊkmən] [sez] : “ [ðer; ðər][ɪz]['poʊətri][ʌv; əv]['spɪrɪt] , [diːp] , [klɪr] [ˌʌndər'stændɪŋ] , [ænd; ənd]
” The Bookman says : “ There is poetry of spirit , deep , clear understanding , and
” 这 书商 说道 : “ 那里 是 诗 的 精神 , 深的 , 清除 理解 , 和
[faɪn] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .
fine revelation .
美好的 启示 .

《书评家》评论道：“这里有精神的诗意，深刻而清晰的理解，以及精妙的启示。”

[ɪ'mædʒɪnətɪv] – – [jes] , [bʌt; bət] [faɪn] ['spɪrɪtʃuəl] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['wʊmənz] [hɑːrt] [ɪn] [ðə; ði] ['muːvɪŋ]
Imaginative – – yes , but fine spiritual imagination of woman's heart in the moving
富有想象力的 – – 是的 , 但 美好的 精神 想像力 的 女性的 心 在 这 移动
['drɑːmə] [ʌv; əv] [fə'mɪliər] ['bɪblɪkl] [siːnz] .
drama of familiar Biblical scenes .
戏剧 的 熟悉的 圣经 场景 .

想象力丰富——没错，但这是细腻的精神想象，展现了女性在熟悉的圣经场景中感人至深的内心世界。

" [dʒɑːn] [diː] . ['friːmən]
" JOHN D . FREEMAN
" 约翰 D . 弗里曼

约翰·D·弗里曼

['ɔːθər] [ʌv; əv] " [fæn] [ʌv; əv] [bɛlsiːz] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Author of " Fan of Belseys , " Etc .
作者 的 " 扇子 的 贝尔西 , " ETC .

《贝尔西的粉丝》等的作者

['kɛnədiːz] ['sekənd] [best]
Kennedy's Second Best
肯尼迪的 第二 最好的

肯尼迪的第二佳作

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [ˌnɔːrθ'west] . $2 . -
A Story of the Great Northwest . $2 . 00
一个 故事 的 这 伟大的 西北 . $2 . -

《大西北的故事》. 2.00美元

" [ə; eɪ] ['muːvɪŋ] , ['diːpli] - ['stɜːrɪŋ] ['stɔːri] ,
" A moving , deeply - stirring story ,
" 一个 移动 , 深 - 搅拌 故事 ,

"一个感人至深、令人动容的故事，

[ðə; ði] [siːnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['tʃiːfli] [ə'mɪd] [ðə; ði] [brɔːd] ['eikəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ræntʃ] - [lændz] [ʌv; əv]
the scenes of which are chiefly amid the broad acres of the ranch - lands of
这 场景 的 哪个 是 主要 之中 这 广阔 英亩 的 这 牧场 - 土地 的
[æl'bɜːrtə] .
Alberta .
艾伯塔省 .

这些场景主要发生在艾伯塔省广袤的牧场上。

[ə; eɪ] ['nɑːv(ə)l] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] ['paʊər] , [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌnɔːrθ'west] [wɪtʃ] [rælf; reɪf] ['kɑːnɚ] [meɪd]
A novel of interest and power , about the Northwest which Ralph Connor made
一个 小说 的 兴趣 和 力量 , 关于 这 西北 哪个 拉尔夫 康纳 制成
[fə'mɪliər] – – [dɪ'laɪtf(ə)l] ['hjuːmər] ,
familiar – – delightful humor ,
熟悉的 – – 愉快 幽默 ,

这是一部引人入胜、发人深省的小说，讲述了拉尔夫·康纳笔下熟悉的西北地区——充满令人愉悦的幽默感。

['miŋgld] ['trædʒədi] , ['kɑːmədi] [ænd; ənd] ['roʊmæns] . " – – ['sprɪŋfiːld]
mingled tragedy , comedy and romance . " – – Springfield
混合 悲剧 , 喜剧 和 浪漫 . " – – 斯普林菲尔德

悲剧、喜剧和爱情交织在一起。"——斯普林菲尔德

[rɪ'pʌblɪkən] .
Republican .
共和党人 .

共和党人。

[æn] [es] . [liː]
ANNE S . LEE
安妮 S . 李

安妮·S·李

[wen] [roʊm] ['reɪnd]
When **Rome** **Reigned**
什么时候 罗马 统治

罗马统治时期

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɑːn] - [taɪm] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] .
A **Story** **of** **the** **Dawn** **-** **Time** **of** **Christianity** **.**
一个 故事 的 这 黎明 - 时间 的 基督教 .

基督教早期历史的故事。

['ɪləstreɪtɪd] , $1 . -
Illustrated **,** **$1** **.** **75**
插图 , $1 . -

插图版，1.75美元

“ [ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɑːn] - [taɪm] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] .
“ **A** **story** **of** **the** **dawn** **-** **time** **of** **Christianity** **.**
“ 一个 故事 的 这 黎明 - 时间 的 基督教 .

“基督教黎明时期的故事。”

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ɪts] [lʌv] ['stɔːri] [ænd; ənd] [ɪts] ['tʃæptərz] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [wɜːrkt] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]
It **has** **its** **love** **story** **and** **its** **chapters** **of** **excitement** **worked** **in** **with** **such**
它 有 它是 爱 故事 和 它是 章节 的 激动 工作 在 和 这样的
[hɪ'stɔːrɪk] ['bækgraʊnd] [æz; əz] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] ['kɑːmənteri] [ɑːn] [ðoʊz] ['feɪtfl] [ænd; ənd]
historic **background** **as** **to** **give** **a** **running** **commentary** **on** **those** **fateful** **and**
历史性 背景 作为 到 给 一个 跑步 评论 在 那些 命运的 和
['perələs] [taɪmz] .
perilous **times** **.**
危险的 时代 .

它将爱情故事和激动人心的章节与历史背景巧妙地融合在一起，从而对那些充满命运攸关和危险的时代进行了持续的评述。

” – – ['bʊkmən] .
” **–** **–** **Bookman** **.**
” – – 书商 .

——书虫

['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl]
JUVENILE
少年

少年

['dɪlən] ['wɔlis]
DILLON **WALLACE**
狄龙 华莱士

狄龙·华莱士

['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] [lʊr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['læbrədɔːr] [waɪld] , ”
Author **of** **“** **The** **Lure** **of** **the** **Labrador** **Wild** **,** **”**
作者 的 “ 这 饵 的 这 拉布拉多 荒野 , ”

《拉布拉多野性的诱惑》一书的作者

“ [ðə; ði]
“ **The**
” 这

“这

[gɔːnt] [greɪ] [wʊlf] , ”
Gaunt **Gray** **Wolf** **,** **”**
高特 灰色的 狼 , ”

“瘦骨嶙峋的灰狼”

“ [grɪt] - [ə; eɪ] - ['plenti] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

“	Grit	-	a	-	Plenty	,	”	etc	.
“	砂砾	-	一个	-	很多	,	”	ETC	.

“坚韧不拔”等等。

[ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['bɜːrnɪŋ] ['maʊnt(ə)n]

The	Way	to	Burning	Mountain
这	方式	到	燃烧	山

通往燃烧山的路

[ə; eɪ] ['bɔɪz] ['stɔːri] [ʌv; əv] [əd'ventʃəz] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [kə'neɪdiən] ['wɪldərnəs] .

A	Boy's	Story	of	Adventures	in	the	Great	Canadian	Wilderness	.
一个	男孩们	故事	的	冒险	在	这	伟大的	加拿大	荒野	.

一个男孩在加拿大荒野中的冒险故事。

['ɪləstreɪtɪd] , $1 . -

Illustrated	,	$1	.	75
插图	,	$1	.	-

插图版，1.75美元

“ [bɔɪz] [huː] [lʌv] ['stɔːriz] [ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [əd'ventʃər] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ] ['dɪlən] ['wɔləsəz] ['leɪtɪst] .

“	Boys	who	love	stories	of	courage	and	adventure	will	enjoy	Dillon	Wallace's	latest	.
“	男孩们	WHO	爱	故事	的	勇气	和	冒险	将要	享受	狄龙	华莱士的	最新的	.

“喜欢勇气和冒险故事的男孩们会喜欢狄龙·华莱士的最新作品。”

[ðə; ði] ['kærəktərz] [ɑːr; ər]['riːəl] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [bʊk] ['əupənz][ʌp][ə; eɪ][laɪf] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [nuː]

The	characters	are	real	boys	and	the	book	opens	up	a	life	that	will	be	new
这	人物	是	真实的	男孩们	和	这	书	打开	向上	一个	生活	那	将要	是	新的

[tuː; tə][moʊst][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] ,

to	most	of	our	boys	,
到	最多	的	我们的	男孩们	,

书中的人物都是真实存在的男孩，这本书展现了一种对大多数男孩来说全新的生活。

[ænd; ənd][ɪz] [dɪ'saɪdɪdli] [wɜːrθ] [waɪl] . ” – – [siː] .

and	is	decidedly	worth	while	.	”	–	–	C	.
和	是	绝对地	值得	尽管	.	”	–	–	C	.

而且绝对值得。”——C.

[iː] . [wɜːrld] .

E	.	World	.
E	.	世界	.

E.世界。

[wɜːrks] [ɑːn] ['mɪʃənz]

WORKS	ON	MISSIONS
作品	在	任务

参与任务

[bel] [em] . [breɪn] ([kəm'paɪlər])

BELLE	M	.	BRAIN	(	Compiler	)
美女	M	.	脑	(	编译器	)

贝尔·M·布雷恩（编者）

[kəm'paɪlər][ʌv; əv] “ [lʌv] ['stɔːriz] [ʌv; əv] [greɪt] ['miʃənəriz] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Compiler	of	“	Love	Stories	of	Great	Missionaries	,	”	etc	.
编译器	的	“	爱	故事	的	伟大的	传教士	,	”	ETC	.

《伟大传教士的爱情故事》等书的编纂者。

[frʌm; frəm] ['evri] [traɪb] [ænd; ənd]['neɪʃ(ə)n]

From	Every	Tribe	and	Nation
从	每一个	部落	和	国家

来自各个部落和国家

['fɪfti] [nuː] ['mɪʃəneri] ['stɔːriz] . $1 . -
Fifty New Missionary Stories . $1 . 50
五十 新的 传教士 故事 . $1 . -

五十个新的传教故事。1.50美元

[ðɪs] [nuː] [ˌkɑːmpɪ'leɪʃn] [ʌv; əv] ['mɪʃəneri] ['stɔːriz] [telz] [ʌv; əv][ɪn'spaɪərɪŋ][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] ['krɪstʃən]
This new compilation of missionary stories tells of inspiring lives of Christian
这 新的 汇编 的 传教士 故事 讲述 的 鼓舞人心 生活 的 基督教
[kən'vəːts] [ɑːn][ðə; ði] ['fɔːrən] [fiːld] .
converts on the foreign field .
转换 在 这 外国的 场地 .

这本新出版的传教士故事集讲述了海外基督徒皈依者鼓舞人心的生活。

['wɜːrkərz] [ɪn] ['sʌndeɪ] [skuːlz] , ['mɪʃəneri] ['miːtiŋz] , [ænd; ənd] ['mɪʃ(ə)n] ['stʌdi] ['klæsɪz] , [ænd; ənd]
Workers in Sunday Schools , missionary meetings , and mission study classes , and
工人 在 星期日 学校 , 传教士 会议 , 和 使命 学习 课程 , 和
['ɔːlsoʊ] ['priːtʃəz] [ʌv; əv] ['mɪʃəneri] ['sɜːmənz] ,
also preachers of missionary sermons ,
还 传道者 的 传教士 布道 ,

主日学校、宣教聚会和宣教学习班的工作人员，以及宣教讲道的传道人，

[wɪl] [faɪnd][ðem; ðəm] ['veri] ['juːzəb(ə)l][ænd; ənd][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] .
will find them very usable and effective .
将要 寻找 他们 非常 可用 和 有效的 .

你会发现它们非常实用且有效。

[mɪs] ['breɪnz] ['ɜːrliər] ['pɑːpjələr] [bʊks] [ʌv; əv] ['mɪʃəneri] ['stɔːriz] [fɔːr'tel] [æn; ən] [ɪk'stensɪv] [juːz][ʌv; əv]
Miss Brain's earlier popular books of missionary stories foretell an extensive use of
错过 大脑的 早些时候 受欢迎的 图书 的 传教士 故事 预言 一个 广泛的 使用 的
[ðə; ði] [nuː] ['vɑːljəm] .
the new volume .
这 新的 体积 .

布莱恩小姐早期广受欢迎的传教士故事集预示着这本新书将会被广泛使用。

['eɪmi] ['kɑːrˌmaɪkəl]
AMY CARMICHAEL
艾米 卡迈克尔

艾米·卡迈克尔

['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Author of “ Things as They Are , ” etc .
作者 的 “ 事物 作为 他们 是 , ” ETC .

《事物本来的样子》等书的作者

['rɑːdʒ] , ['brɪgənd] [tʃiːf]
Raj , Brigand Chief
拉杰 , 强盗 首席

拉杰，匪首

[ə; eɪ]['rɑːbɪn] [hʊd] [ʌv; əv] ['sʌðərn] ['ɪndiə] .
A Robin Hood of Southern India .
一个 罗宾 兜帽 的 南方 印度 .

南印度的罗宾汉。

['ɪləs] . , $2 . -
Illus . , $2 . 50
插图 . , $2 . -

插图，2.50美元

[ə; eɪ] [truː] ['stɔːri] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] , ['aʊtˌlɔːri] , [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] [ænd; ənd] [ɪn'dʊrəns] ['sentərɪŋ] [ə'raʊnd]

A	true	story	of	adventure	,	outlawry	,	persecution	and	endurance	centering	around
一个	真的	故事	的	冒险	,	放逐	,	迫害	和	耐力	定心	大约

['rɑːdʒ] ,

Raj	,
拉杰	,

这是一个关于冒险、亡命之徒、迫害和坚韧的真实故事，围绕着拉杰展开。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['æθliːt] [ʌv; əv] ['sʌðərn] ['ɪndiə] , [wel] - [bɔːrn][ænd; ənd] ['prɑːspərəs] , [huː] [ðoʊ]

a	young	athlete	of	southern	India	,	well	-	born	and	prosperous	,	who	though
一个	年轻的	运动员	的	南部	印度	,	出色地	-	出生	和	繁荣	,	WHO	尽管

['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv] [kraɪm] ,

innocent	of	crime	,
清白的	的	犯罪	,

一位来自印度南部、出身名门、家境富裕的年轻运动员，虽然清白无辜，

[fel] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] [pə'liːs] .

fell	into	the	hands	of	the	native	police	.
跌倒	进入	这	双手	的	这	本国的	警察	.

落入了当地警察手中。

['ɔːlmoʊst][ɪn'kredəb(ə)l][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɪts] [truːθ] ,

Almost	incredible	in	spite	of	its	truth	,
几乎	极好的	在	尽管如此	的	它是	真相	,

尽管是真的，但几乎令人难以置信。

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz] ['θrɪlɪŋ] [ɪn] ['evri] ['ɪnsɪdənt] [ænd; ənd][ɪn] ['evri] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] .

the	book	is	thrilling	in	every	incident	and	in	every	sense	of	the	word	.
这	书	是	惊险	在	每一个	事件	和	在	每一个	感觉	的	这	单词	.

这本书情节跌宕起伏，扣人心弦。

['mɔd] ['wɪtmɔr, 'hwɪtmɔr] ['mædn]

MAUDE	WHITMORE	MADDEN
莫德	惠特莫尔	麦登

莫德·惠特莫尔·马登

['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeri] ['blɔsəmz] ,

Author	of	“	In	the	Land	of	the	Cherry	Blossoms	,
作者	的	“	在	这	土地	的	这	樱桃	花朵	,

《樱花之国》的作者

” [jʌŋ] ['hɑːrts] [ɪn][oʊld][dʒə'pæn]

”	Young	Hearts	in	Old	Japan
”	年轻的	红心	在	老的	日本

“古老日本的年轻心灵”

[ˌdʒæpə'niːz] - [ə'merɪkən] [ɪntɜːprɪ'teɪʃnz] .

Japanese	-	American	Interpretations	.
日本人	-	美国人	解释	.

日裔美国人的解读。

['ɪləstreɪtɪd] , $1 . -

Illustrated	,	$1	.	50
插图	,	$1	.	-

插图版，1.50美元

[ðə; ði] ['kʌlər] , [ðə; ði] ['freɪgrəns] ,

The	color	,	the	fragrance	,
这	颜色	,	这	香味	,

颜色，香味，

[ðə; ði] ['delɪkəsi] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪndɪ'faɪnəbl] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv][dʒə'pæn] – – [ɔ:l] [ði:z] [ɑ:r; ər][ɪn] [ðɪs] [nu:]

the	delicacy	and	the	indefinable	charm	of	Japan	–	–	all	these	are	in	this	new
这	美味	和	这	无法定义的	魅力	的	日本	–	–	全部	这些	是	在	这	新的

['vɪvɪd][ænd; ənd] [ə'lʊrɪŋ] ['vɑ:ljəm] [baɪ]['mɪsɪz] . ['mædn] .

vivid	and	alluring	volume	by	Mrs	.	Madden	.
生动	和	诱人	体积	经过	太太	.	麦登	.

日本的精致和难以言喻的魅力——所有这些都在马登夫人这本生动迷人的新书中展现出来。

[ðə; ði] ['kæptɪveɪtɪŋ] ['tʃæptərz] ['vaɪbreɪt][wɪð; wɪθ]['hju:mən] ['ɪntrəst] .

The	captivating	chapters	vibrate	with	human	interest	.
这	引人入胜	章节	颤动	和	人类	兴趣	.

引人入胜的章节充满了人文情怀。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [tu:; tə] [ɪn'lɑ:rdʒ] [wʌnz] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌdʒæpə'ni:z] , [tu:; tə] [ɪn'kri:s]

This	is	a	book	to	enlarge	one's	understanding	of	the	Japanese	,	to	increase
这	是	一个	书	到	放大	一个人的	理解	的	这	日本人	,	到	增加

[wʌnz] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ,

one's	admiration	for	them	,
一个人的	钦佩	为了	他们	,

这是一本能够增进人们对日本人的了解，并加深人们对他们的敬佩之情的书。

[ænd; ənd][tu:; tə] ['kwɪkən] [wʌnz] [əˌpri:ʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv] ['krɪstʃən] ['mɪʃənz] [ə'mʌŋ]

and	to	quicken	one's	appreciation	of	the	value	of	Christian	missions	among
和	到	加速	一个人的	欣赏	的	这	价值	的	基督教	任务	之中

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

并加深人们对基督教传教活动在他们中间的价值的认识。

[hoʊm] ['mɪʃənz]

HOME	MISSIONS
家	任务

国内任务

[dʒɑ:n][ti:] . ['fɛrɪs]

JOHN	T	.	FARIS
约翰	T	.	法里斯

约翰·T·法里斯

['ɔ:θər] [ʌv; əv] “ ['meɪkɪŋ] [gʊd] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Author	of	“	Making	Good	,	”	etc	.
作者	的	“	制作	好的	,	”	ETC	.

《做好事》等书的作者

[ðə; ði] [ə'læskən] ['pæθfaɪndər]

The	Alaskan	Pathfinder
这	阿拉斯加	探路者

阿拉斯加探路者

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] ['ʃeldən] ['dʒæksən] .

The	Story	of	Sheldon	Jackson	.
这	故事	的	谢尔顿	杰克逊	.

谢尔顿·杰克逊的故事。

[nu:] [ɪ'dɪʃn] , [wɪð; wɪθ] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [baɪ]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [dʒɑ:n][ə; eɪ] . ['mɑ:rkwɪs] , [dʒen] . [sek] .

New	edition	,	with	introduction	by	Dr	.	John	A	.	Marquis	,	Gen	.	Sec	.
新的	版	,	和	介绍	经过	博士	.	约翰	一个	.	侯爵	,	Gen	.	秒	.

新版，由约翰·A·马奎斯博士（总秘书）作序。

[ˌprezbɪ'tɪriən] [bɔ:rd] [ʌv; əv] ['næʃ(ə)nəl] ['mɪʃənz] .

Presbyterian	Board	of	National	Missions	.
长老会	木板	的	国家的	任务	.

长老会全国宣教委员会。

['ɪləstreɪtɪd] , $1 . -
Illustrated , $1 . 50
插图 , $1 . -

插图版，1.50美元

“ ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ʃeldən] ['dʒæksən][dɪd][ə; eɪ] [ˌpaɪə'nɪr] [wɜːrk][ɪn] [ə'læskə] [ðæt] [kæn; kən] ['nevər] [biː; bi]
“ Dr . Sheldon Jackson did a pioneer work in Alaska that can never be
〃 博士 . 谢尔顿 杰克逊 做过 一个 先锋 工作 在 阿拉斯加州 那 能 绝不 是
[rɪ'piːtɪd] [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [nɑːt] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ə'gen] .
repeated and that will not need to be done again .
重复 和 那 将要 不是 需要 到 是 完毕 再次 .

“谢尔顿·杰克逊博士在阿拉斯加开展了一项开创性的工作，这项工作永远无法重复，也不需要再次进行。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz] [hɪr] [toʊld][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ɪts] [əd'ventʃər] [ænd; ənd]['roʊmæns] ,
The story is here told with all its adventure and romance ,
这 故事 是 这里 讲述 和 全部它是 冒险 和 浪漫 ,

故事在这里以冒险和浪漫的笔触娓娓道来。

[ænd; ənd][æz; əz]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mɑːrkwɪs] [sez] [ɪn] [kən'kluːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] , - ['mɪʃəneri] ,
and as Dr . Marquis says in concluding his Introduction , ' Missionary ,
和 作为 博士 . 侯爵 说道 在 总结 他的 介绍 , - 传教士 ,
[ɪk'splɔːrər] , ['edʒukeɪtər][ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l] ['bɪldər] ,
Explorer , Educator and Social Builder ,
探索者 , 教育者 和 社会的 建筑商 ,

正如马奎斯博士在其引言结尾所说，“传教士、探险家、教育家和社会建设者”，

[hɪz; ɪz] ['stɔːri] [mʌst; məst] ['nevər] [biː; bi] [fər'gɑːtn] . ”
his story must never be forgotten . ”
他的 故事 必须 绝不 是 被遗忘的 . ”

他的故事永远不应被遗忘。

- – – [ˌprezbɪ'tɪriən]
' – – Presbyterian
- – – 长老会

——长老会

['bænər] .
Banner .
横幅 .

横幅。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神